叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 克利夫兰时代(the Cleveland Era) 000001

2. 克利夫兰时代(the Cleveland Era) 000002

3. 克利夫兰时代(the Cleveland Era) 000003

4. 克利夫兰时代(the Cleveland Era) 000004

5. 克利夫兰时代(the Cleveland Era) 000005

6. 克利夫兰时代(the Cleveland Era) 000006

7. 克利夫兰时代(the Cleveland Era) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

克利夫兰时代(The Cleveland Era)
第1/7页

[ðə; ði] ['kli:vlənd] ['ɪrə] , [ə; eɪ] ['krɑ:nɪk(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] ['ɔ:rdər] [ɪn] ['pɑ:lətɪks]

The	Cleveland	Era	,	A	Chronicle	of	the	New	Order	in	Politics
这	克利夫兰	时代	,	一个	编年史	的	这	新的	命令	在	政治

克利夫兰时代：政治新秩序编年史

[baɪ] ['henri] [dʒəʊnz] [fɔ:rd]

by	Henry	Jones	Ford
经过	亨利	琼斯	福特

作者：亨利·琼斯·福特

['kɑ:ntents]

CONTENTS

内容

内容

[aɪ] . [ə; eɪ] [træn'zɪʃ(ə)n] ['pɪriəd]

I	.	A	TRANSITION	PERIOD
我	.	一个	过渡	时期

一、过渡期

[i:] .

II	.
二	.

二、

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['groʊpɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑ:rti] [ˌflʌktʃu'eɪʃn]

POLITICAL	GROPING	AND	PARTY	FLUCTUATION
政治的	摸索	和	派对	波动

政治摸索与政党更迭

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] ['ædvent] [ʌv; əv] ['kli:vlənd]

THE	ADVENT	OF	CLEVELAND
这	来临	的	克利夫兰

克利夫兰的到来

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

[ə; eɪ] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] ['kraɪsɪs]

A	CONSTITUTIONAL	CRISIS
一个	宪法	危机

宪政危机

[vi:] . ['pɑ:rti] ['pɑ:ləsi] [ɪn] ['kɑ:ŋgrəs]

V	.	PARTY	POLICY	IN	CONGRESS
V	.	派对	政策	在	国会

五、国会中的政党政策

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ˌprezɪ'denʃl] [naɪt] - ['erəntri]
PRESIDENTIAL **KNIGHT** **-** **ERRANTRY**
总统 骑士 - 误入歧途

总统骑士游侠

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ˌdɪskən'tents]
THE **PUBLIC** **DISCONTENTS**
这 民众 不满

公众的不满

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [ˌɑːpər'tuːnəti]
THE **REPUBLICAN** **OPPORTUNITY**
这 共和党人 机会

共和党的机会

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði] [friː] ['sɪlvər] [rɪ'voʊlt]
THE **FREE** **SILVER** **REVOLT**
这 自由的 银 反叛

自由白银起义

[eks] . [lɔː] [ænd; ənd] ['ɔːrdər] [ʌp'held]
X **.** **LAW** **AND** **ORDER** **UPHELD**
X . 法律 和 命令 维持

十、维护法律和秩序

[ˌbɪbliə'græfɪkl] [noʊt]
BIBLIOGRAPHICAL **NOTE**
书目 笔记

参考文献

[ðə; ði] ['kliːvlənd] ['ɪrə]
THE **CLEVELAND** **ERA**
这 克利夫兰 时代

克利夫兰时代

['tʃæptər] [aɪ] . [ə; eɪ] [træn'zɪʃ(ə)n] ['pɪriəd]
CHAPTER **I** **.** **A** **TRANSITION** **PERIOD**
章 我 . 一个 过渡 时期

第一章 过渡时期

[ˌpɑːlə'tɪʃnz] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] [feɪld] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ædvent] [ʌv; əv]

Politicians	**at**	**Washington**	**very**	**generally**	**failed**	**to**	**realize**	**that**	**the**	**advent**	**of**
政治家	在	华盛顿	非常	一般来说	失败的	到	意识到	那	这	来临	的

['prezɪdənt] [heɪz] [mɑːrkt] [ðə; ði] [dɪs'mɪs(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv] [wɔːr] [ænd; ənd] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] .

President	**Hayes**	**marked**	**the**	**dismissal**	**of**	**the**	**issues**	**of**	**war**	**and**	**reconstruction**	**.**
总统	海耶斯	标记	这	解雇	的	这	问题	的	战争	和	重建	.

华盛顿的政治家们普遍没有意识到，海斯总统的上任标志着战争和重建问题的被忽视。

[ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [æn; ən] ['epɪsoʊd] [wʌt] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪrə] .

They	**regarded**	**as**	**an**	**episode**	**what**	**turned**	**out**	**to**	**be**	**the**	**close**	**of**	**an**	**era**	**.**
他们	认为	作为	一个	插曲	什么	转向	出去	到	是	这	关闭	的	一个	时代	.

他们当时把这起事件看作是一个时代的终结。

[ðeɪ] [sɔː] , [ɪn'diːd] , [ðæt] ['pʌblɪk] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['ɪʃuːz] [hæd; həd] [weɪnd] ,

They	**saw**	**,**	**indeed**	**,**	**that**	**public**	**interest**	**in**	**the**	**old**	**issues**	**had**	**waned**	**,**
他们	锯	,	的确	,	那	民众	兴趣	在	这	老的	问题	有	减弱	,

他们确实发现，公众对旧问题的兴趣已经减弱了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðɪs] [læk] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz]

but	**they**	**were**	**confident**	**that**	**this**	**lack**	**of**	**interest**	**was**
但	他们	是	自信的	那	这	缺少	的	兴趣	曾是

['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] .

transient	**.**
瞬态	.

但他们相信这种缺乏兴趣只是暂时的。

[ðeɪ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['fɜːrvər] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [wɔːr] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv]

They	**admitted**	**that**	**the**	**emotional**	**fervor**	**excited**	**by**	**the**	**war**	**and**	**by**	**the**	**issues**	**of**
他们	承认	那	这	情绪	热情	兴奋的	经过	这	战争	和	经过	这	问题	的

['hjuːmən] [raɪt] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ɪts] [rɪ'zʌlts] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [dæmpt] ,

human	**right**	**involved**	**in**	**its**	**results**	**was**	**somewhat**	**damped**	**,**
人类	正确的	涉及	在	它是	结果	曾是	有些	阻尼	,

他们承认，战争及其后果所引发的人权问题所激起的激情有所减弱。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɪʃuːz] [wʌz; wəz] [stɪl] [soʊ] [ˌɪnkəm'pliːt] [ðæt]

but	**they**	**believed**	**that**	**the**	**settlement**	**of**	**those**	**issues**	**was**	**still**	**so**	**incomplete**	**that**
但	他们	相信	那	这	沉降	的	那些	问题	曾是	仍然	所以	未完成	那

['pʌblɪk] ['ɪntrəst] [wʊd] ['ʃʊrli] [ˌriː'kɪnd(ə)l] .

public	**interest**	**would**	**surely**	**rekindle**	**.**
民众	兴趣	会	一定	重燃	.

但他们认为这些问题的解决还非常不彻底，公众的兴趣肯定会再次被激发。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːrti] ['lidər] [wʌz; wəz] [tuː; tə]

For	**many**	**years**	**the**	**ruling**	**thought**	**of**	**the**	**Republican**	**party**	**leaders**	**was**	**to**
为了	许多	年	这	裁决	想法	的	这	共和党人	派对	领导人	曾是	到

[biː; bi] ['wɑːtʃfl] [ʌv; əv] ['eni] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [plaɪ] [ðə; ði] ['beloʊz] [ɑːn] [ðə; ði] ['embərz] .

be	**watchful**	**of**	**any**	**opportunity**	**to**	**ply**	**the**	**bellows**	**on**	**the**	**embers**	**.**
是	警惕	的	任何	机会	到	胶合板	这	风箱	在	这	余烬	.

多年来，共和党领导人的主要想法是时刻留意任何利用余烬煽动仇恨的机会。

[bɪ'saɪdz] ['dʒenjuɪn] [kən'sɜːrn] ['oʊvər] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'vestɪd] [ʌv; əv]

Besides	**genuine**	**concern**	**over**	**the**	**way**	**in**	**which**	**the**	**negroes**	**had**	**been**	**divested**	**of**
除了	真的	忧虑	超过	这	方式	在	哪个	这	黑人	有	到过	剥离	的

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['prɪvəlɪdʒɪz] [kən'fɑːd] [baɪ] ['næʃ(ə)nəl] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ,

political	**privileges**	**conferred**	**by**	**national**	**legislation**	**,**
政治的	特权	授予	经过	国家的	立法	,

除了对黑人被剥夺国家立法赋予的政治特权的方式表示真切的担忧之外，

[ðə; ði] [ri'pʌblikənz] [felt] [ə; eɪ] ['tɪŋglɪŋ] [sens] [ʌv; əv] ['pɑːrti] ['ɪndʒəri] .

the	**Republicans**	**felt**	**a**	**tingling**	**sense**	**of**	**party**	**injury**	**.**
这	共和党人	毛毡	一个	刺痛感	感觉	的	派对	受伤	.

共和党人感到一阵刺痛的党内伤害感。

[ðə; ði][moʊst] ['emɪnənt] ['pɑːrti] ['lidər] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] - - [bəuθ] ['stændɪŋ] [haɪ] [æz; əz] [ˌprezɪ'denʃl]

The	most	eminent	party	leaders	at	this	time	-	-	both	standing	high	as	presidential
这	最多	杰出	派对	领导人	在	这	时间	-	-	两个都	常设	高的	作为	总统

[ˌpɔsə'bilitiz] - - [wɜːr; wər][dʒeɪmz][dʒiː] . ['bleɪn] [ænd; ənd][dʒɑːn] ['ʃəːmən] .

possibilities	-	-	were	James	G	.	Blaine	and	John	Sherman	.
可能性	-	-	是	詹姆斯	G	.	布莱恩	和	约翰	谢尔曼	.

当时最杰出的党内领袖——两人都是总统候选人的有力竞争者——是詹姆斯·G·布莱恩和约翰·谢尔曼。

[ɪn][ə; eɪ] ['mægəziːn] ['ɑːrtɪk(ə)l] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ['mɪstər] . ['bleɪn] [roʊt] : " [æz; əz][ðə; ði] ['mætər] [stændz]

In	a	magazine	article	published	in	1880	Mr	.	Blaine	wrote	:	"	As	the	matter	stands
在	一个	杂志	文章	已发布	在	-	先生	.	布莱恩	写道	:	"	作为	这	事情	站立

,

,

,

布莱恩先生在1880年发表的一篇杂志文章中写道："就目前的情况来看，

[ɔːl] ['vaɪələns] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɪ'njʊrz] [tuː; tə][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][wʌn][pə'lɪtɪk(ə)l]['pɑːrti] . . . .

all	violence	in	the	South	inures	to	the	benefit	of	one	political	party	.	.	.
全部	暴力	在	这	南	受伤	到	这	益处	的	一	政治的	派对	.	.	.

南方的一切暴力事件最终都有利于某个政党.....

['aʊər; ɑːr] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [traɪd] [baɪ][ðə; ði]['faɪəri] [test] [ʌv; əv][wɔːr] , [ænd; ənd][hæv; həv]

Our	institutions	have	been	tried	by	the	fiery	test	of	war	,	and	have
我们的	机构	有	到过	尝试	经过	这	火热	测试	的	战争	,	和	有

[sə'vaivd] .

survived	.
幸存下来	.

我们的制度经受住了战争的严峻考验，并幸存了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['weðər] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] ['gʌvərn] [ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ][ðə; ði]

It	remains	to	be	seen	whether	the	attempt	to	govern	the	country	by	the
它	遗迹	到	是	已见	无论	这	试图	到	治理	这	国家	经过	这

['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ['sɑːlɪd] [saʊθ] ,

power	of	a	'	solid	South	,
力量	的	一个	-	坚硬的	南	,

南方各州试图通过强大的"铁杆南方"力量来统治国家，这种尝试能否成功，还有待观察。

- [ʌn'lɔːfəli] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] , [kæn; kən][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] . . . .

'	unlawfully	consolidated	,	can	be	successful	.	.	.	.
-	非法地	合并	,	能	是	成功的	.	.	.	.

非法合并也可能成功.....

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [mʌst; məst][biː; bi] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] ,

The	republic	must	be	strong	enough	,	and	shall	be	strong	enough	,
这	共和国	必须	是	强的	足够的	,	和	将	是	强的	足够的	,

共和国必须足够强大，而且必将足够强大。

[tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['wiːkəst] [ʌv; əv][ɪts] ['sɪtəznz] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [raɪts] .

to	protect	the	weakest	of	its	citizens	in	all	their	rights	.
到	保护	这	最弱	的	它是	公民	在	全部	他们的	权利	.

保护其公民中最弱势群体的一切权利。

" [ænd; ənd][soʊ] [leɪt] [æz; əz] - ,

"	And	so	late	as	1884	,
"	和	所以	晚的	作为	-	,

"直到1884年，

['mɪstər] . ['ʃəːmən] ['ɜːrnɪstli] [kən'tendid] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ɪn]

Mr	**.**	**Sherman**	**earnestly**	**contended**	**for**	**the**	**principle**	**of**	**national**	**intervention**	**in**
先生	.	谢尔曼	切实	有争议	为了	这	原则	的	国家的	干涉	在

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [steɪt] [ɪ'lɛkʃənz] .

the	**conduct**	**of**	**state**	**elections**	**.**
这	执行	的	状态	选举	.

谢尔曼先生极力主张国家干预州选举的原则。

" [ðə; ði][wɔːr] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [ænd; ənd] [meɪd] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [faɪv] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] [huː]

"	**The**	**war**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**emancipated**	**and**	**made**	**citizens**	**of**	**five**	**million**	**people**	**who**
"	这	战争	,	"	他	说	,	"	解放	和	制成	公民	的	五	百万	人们	WHO

[hæd; həd] [bɪn] [sleɪvz] .

had	**been**	**slaves**	**.**
有	到过	奴隶	.

他说："这场战争解放了五百万曾是奴隶的人，使他们成为公民。"

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][ækt][ænd; ənd] ['weðər] ['waɪzli] [ɔːr] [ɪm'pruːdntli] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

This	**was**	**a**	**national**	**act**	**and**	**whether**	**wisely**	**or**	**imprudently**	**done**	**it**	**must**
这	曾是	一个	国家的	行为	和	无论	明智地	或者	轻率地	完毕	它	必须

[biː; bi] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [steɪts] .

be	**respected**	**by**	**the**	**people**	**of**	**all**	**the**	**States**	**.**
是	受人尊敬	经过	这	人们	的	全部	这	各州	.

这是一项国家行为，无论其执行得明智与否，都必须受到各州人民的尊重。

[ɪf] [sɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'vɜːrst] [ɪn] ['eni] [dɪ'griː] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['eni] [loʊ'kæləti][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]

If	**sought**	**to**	**be**	**reversed**	**in**	**any**	**degree**	**by**	**the**	**people**	**of**	**any**	**locality**	**it**	**is**	**the**
如果	寻求	到	是	反转	在	任何	程度	经过	这	人们	的	任何	地点	它	是	这

['duːti][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər][ækt] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ɔːl][ɪts] ['sɪtəznz] .

duty	**of**	**the**	**national**	**government**	**to**	**make**	**their**	**act**	**respected**	**by**	**all**	**its**	**citizens**	**.**
责任	的	这	国家的	政府	到	制作	他们的	行为	受人尊敬	经过	全部	它是	公民	.

如果任何地方的人民试图以任何程度推翻这一决定，国家政府有责任确保其所有公民尊重这一行为。

" [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːrti] [p'lætfɔːmz] [ri'ɪtəreɪtɪd] [sʌtʃ] [ə'pɪnjənz] [lɔːŋ] ['æftər][ðer; ðər]['præktɪk(ə)l][fjuː'tɪləti]

"	**Republican**	**party**	**platforms**	**reiterated**	**such**	**opinions**	**long**	**after**	**their**	**practical**	**futility**
"	共和党人	派对	平台	重申	这样的	意见	长的	后	他们的	实际的	无用

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['mænɪfest] .

had	**become**	**manifest**	**.**
有	变得	显现	.

"共和党纲领在这些观点实际上毫无意义之后，仍然反复重申这些观点。"

[ɪn'diːd] ,

Indeed	**,**
的确	,

的确，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['kɑːmən] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] ['niːgroʊ] ['sʌfrɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'dʌn]

it	**was**	**a**	**matter**	**of**	**common**	**knowledge**	**that**	**negro**	**suffrage**	**had**	**been**	**undone**
它	曾是	一个	事情	的	常见的	知识	那	黑人	选举权	有	到过	未完成

[baɪ] [fɔːrs] [ænd; ənd] [frɔːd] ;

by	**force**	**and**	**fraud**	**;**
经过	力量	和	欺诈罪	;

众所周知，黑人选举权是通过武力和欺诈手段被剥夺的；

['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pər'fʌŋktəri] [dɪ'naɪəl][ʌv; əv][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz]['evər] [meɪd] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] ,

hardly	**more**	**than**	**a**	**perfunctory**	**denial**	**of**	**the**	**fact**	**was**	**ever**	**made**	**in**	**Congress**	**,**
几乎	更多的	比	一个	敷衍了事	拒绝	的	这	事实	曾是	曾经	制成	在	国会	,

国会几乎没有对这一事实做出任何实质性的否认，仅仅是敷衍了事而已。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][dʒest][ænd; ənd] ['ænɪkdoʊt] [ə'mʌŋ] ['membər]

and	meanwhile	it	was	a	source	of	jest	and	anecdote	among	members
和	同时	它	曾是	一个	来源	的	笑话	和	轶事	之中	成员

[ʌv; əv][ɔːl] ['pɑːrtiz] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [siːnz] .

of	all	parties	behind	the	scenes	.
的	全部	各方	在后面	这	场景	.

与此同时，这件事也成了各方幕后成员之间的笑谈和轶事来源。

[rɪ'pʌblɪkən] ['membər] [wɜːr; wər] ['bæntəd] [baɪ] [ˌdemə'krætɪk] ['kɑːliːgz] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ]

Republican	members	were	bantered	by	Democratic	colleagues	upon	the	way	in	which
共和党人	成员	是	闲聊	经过	民主	同事	之上	这	方式	在	哪个

[prə'vɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːrti] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] [saʊθ] [hæd; həd] ['æktʃuəli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ]

provision	for	Republican	party	advantage	in	the	South	had	actually	given	to	the
条款	为了	共和党人	派对	优势	在	这	南	有	实际上	给定	到	这

[ˌdemə'krætɪk] ['pɑːrti][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [blɑːk] [ʌv; əv] [ʃʊr] [ɪ'lektərəl] [voʊts] .

Democratic	party	a	solid	block	of	sure	electoral	votes	.
民主	派对	一个	坚硬的	堵塞	的	当然	选举	投票	.

共和党成员与民主党同僚就共和党在南方获得优势的条款如何实际上为民主党提供了稳固的选举人票来源这一问题进行了调侃。

[ðə; ðɪ] [taɪm] [æt; ət] [læst] [keɪm] [wen] [ə; eɪ] ['sʌðərn] ['senətər] , ['bendʒəmɪn] ['tɪlmən] [ʌv; əv] [saʊθ]

The	time	at	last	came	when	a	Southern	Senator	,	Benjamin	Tillman	of	South
这	时间	在	最后的	来了	什么时候	一个	南方	参议员	,	本杰明	蒂尔曼	的	南

[ˌkærə'lainə] ,

Carolina	,
卡罗莱纳	,

最终，一位来自南卡罗来纳州的南方参议员本杰明·蒂尔曼……

[blə:tid] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ]['oʊpən] [wʌt] [hæd; həd][fɔːr; fər] ['jɪrz] [bɪn] ['kɑːmən] [tɔːk] [ɪn] ['praɪvət] .

blurted	out	in	the	open	what	had	for	years	been	common	talk	in	private	.
脱口而出	出去	在	这	打开	什么	有	为了	年	到过	常见的	讲话	在	私人的	.

把多年来私下里常说的话，当众脱口而出。

" [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [ə'weɪ] , " [biː; bi] [ə'sɜːrtɪd] .

"	We	took	the	government	away	,	"	be	asserted	.
"	我们	采取	这	政府	离开	,	"	是	断言	.

“我们夺取了政府的控制权，”有人断言。

" [wiː; wi] [stʌft] ['bælət] [bɑːksɪz] .

"	We	stuffed	ballot	boxes	.
"	我们	填充	选票	盒子	.

我们往投票箱里塞了东西。

[wiː; wi] [ʃɑːt] [ðem; ðəm] .

We	shot	them	.
我们	射击	他们	.

我们把他们射杀了。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . . . .

We	are	not	ashamed	of	it	.	.	.	.
我们	是	不是	羞愧	的	它	.	.	.	.

我们对此并不感到羞耻……

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sɪstəm] - - [fɔːrs] , ['tɪʃuː] ['bæləts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - - [wiː; wi][gɑːt]['taɪərd] [ɑːr'selvz]

With	that	system	-	-	force	,	tissue	ballots	,	etc	.	-	-	we	got	tired	ourselves
和	那	系统	-	-	力量	,	组织	选票	,	ETC	.	-	-	我们	得到	疲劳的	我们自己

.

:
.

用那种制度——武力、纸巾投票等等——我们自己都感到疲惫不堪。

[soʊ][wiː; wi] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [kən'venʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] , [æz; əz][aɪ]

So	we	called	a	constitutional	convention	,	and	we	eliminated	,	as	I
所以	我们	称为	一个	宪法	习俗	,	和	我们	已淘汰	,	作为	我

[sed] ,

said	,
说	,

所以我们召开了制宪会议，并且正如我所说，我们废除了.....

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːnθ]

all	of	the	colored	people	we	could	under	the	fourteenth	and	fifteenth
全部	的	这	有色	人们	我们	可以	在下面	这	第十四	和	第十五

[ə'mendmənts] . . . .

amendments	.	.	.	.
修正案	.	.	.	.

所有我们能够依据第十四和第十五修正案接纳的有色人种.....

[ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv][mæn][ɪg'zɪsts][noʊ] [lɔːŋgər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [ʃuːt] ['niːgrəuz] [ɪn] [ˌɪlə'nɔɪ] ,

The	brotherhood	of	man	exists	no	longer	,	because	you	shoot	negroes	in	Illinois	,
这	兄弟情	的	男人	存在	不	更长	,	因为	你	射击	黑人	在	伊利诺伊州	,

人类的兄弟情谊已经不复存在，因为你们在伊利诺伊州枪杀黑人。

[wen] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['leɪbər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃuːt] [ðem; ðəm][ɪn] [saʊθ]

when	they	come	in	competition	with	your	labor	,	and	we	shoot	them	in	South
什么时候	他们	来	在	竞赛	和	你的	劳动	,	和	我们	射击	他们	在	南

[ˌkærə'lainə] ,

Carolina	,
卡罗莱纳	,

当他们与你的劳动力竞争时，我们在南卡罗来纳州射杀他们，

[wen] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪ'lɛkʃənz] .

when	they	come	in	competition	with	us	in	the	matter	of	elections	.
什么时候	他们	来	在	竞赛	和	我们	在	这	事情	的	选举	.

当他们与我们在选举问题上竞争时。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪskærɪdʒ] [ʌv; əv] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːləsi][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['bɪtər] ['griːvəns] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Such	a	miscarriage	of	Republican	policy	was	long	a	bitter	grievance	to	the
"	这样的	一个	流产	的	共和党人	政策	曾是	长的	一个	苦的	不满	到	这

['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [ænd; ənd] [in'saitid] [ðem; ðəm][tuː; tə]['ækʃ(ə)n] .

leaders	of	the	party	and	incited	them	to	action	.
领导人	的	这	派对	和	煽动	他们	到	行动	.

“共和党政策的这种失误长期以来一直是该党领导人的强烈不满，并激起了他们的行动。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər][dɪ'zaɪər] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [juːst] ['strɪndʒənt] [miːnz]

If	they	could	have	had	their	desire	,	they	would	have	used	stringent	means
如果	他们	可以	有	有	他们的	欲望	,	他们	会	有	用过的	严格	方法

[tuː; tə] ['remədi] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

to	remedy	the	situation	.
到	补救	这	情况	.

如果他们的愿望能够实现，他们会采取严厉的手段来解决这个问题。

['meʒərz] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['friːdmən] [wɜːr; wər] ['friːkwəntli] ['ædʒɪteɪtɪd]

Measures	to	enforce	the	political	rights	of	the	freedmen	were	frequently	agitated
措施	到	执行	这	政治的	权利	的	这	自由人	是	频繁地	激动

,

,

,

为保障获释奴隶的政治权利而采取的措施经常受到呼吁。

[bʌt; bət] ['evri] [fɔːrs] [bɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd]

but	every	force	bill	which	was	presented	had	to	encounter	a	deep	and
但	每一个	力量	账单	哪个	曾是	呈现	有	到	遇到	一个	深的	和

[pər'veɪsɪv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [nɑːt] [kən'faɪnd] [baɪ] ['pɑːrti] [laɪnz] [bʌt; bət] ['mænɪfestɪd] ['iːv(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

pervasive	opposition	not	confined	by	party	lines	but	manifested	even	within	the
普遍的	反对	不是	受限	经过	派对	线条	但	表现出来	甚至	之内	这

[rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːrti] [ɪt'self] .

Republican	party	itself	.
共和党人	派对	本身	.

但是，每一项强制征兵法案都遭遇了根深蒂固、无处不在的反对，这种反对不仅限于党派界限，甚至在共和党内部也有所体现。

['pɑːrti] [p'lætfɔːmz] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪʃuː] , [bʌt; bət] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ['stedəli] [ˌdɪsrɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Party	platforms	insisted	upon	the	issue	,	but	public	opinion	steadily	disregarded	it	.
派对	平台	坚持	之上	这	问题	,	但	民众	观点	稳步	被忽视	它	.

各政党纲领都强调了这个问题，但公众舆论却一直忽视它。

[ə'pærəntli] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [rɪ'dres] [ðɪs] ['griːvəns] [wʌz; wəz] [ə'fɔːd] [baɪ][ðə; ði]

Apparently	a	fine	opportunity	to	redress	this	grievance	was	afforded	by	the
显然	一个	美好的	机会	到	纠正	这	不满	曾是	提供	经过	这

[ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['hærisn] [ɪn] - [ə'pɑːn][ə; eɪ]['plætfɔːrm] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]

election	of	President	Harrison	in	1888	upon	a	platform	declaring	that	the	national
选举	的	总统	哈里森	在	-	之上	一个	平台	声明	那	这	国家的

['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['pɑːrti][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] " [ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bælət] [baɪ]

power	of	the	Democratic	party	was	due	to	"	the	suppression	of	the	ballot	by
力量	的	这	民主	派对	曾是	到期的	到	"	这	抑制	的	这	选票	经过

[ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [ˌnʌləfə'keɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

a	criminal	nullification	of	the	Constitution	and	laws	of	the	United	States	,
一个	刑事	无效化	的	这	宪法	和	法律	的	这	团结的	各州	,

显然，1888 年哈里森当选总统提供了一个纠正这一不满的绝佳机会，他的竞选纲领宣称，民主党的全国性权力是由于“通过对美国宪法和法律进行犯罪性的无效化来压制选票”而获得的。

" [ænd; ənd] [dɪ'mændɪŋ] " [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd]['pjʊrəti][ʌv; əv]

"	and	demanding	"	effective	legislation	to	secure	integrity	and	purity	of
"	和	要求	"	有效的	立法	到	安全的	正直	和	纯度	的

[ɪ'lɛkʃənz] .

elections	.
选举	.

并要求制定“有效立法，以确保选举的公正性和纯洁性”。

" [bʌt; bət] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [vɪk'tɔːriəs] [æt; ət][ðə; ði] ['poʊlz] [ðæt] [jɪr] ,

"	But	,	although	they	were	victorious	at	the	polls	that	year	,
"	但	,	虽然	他们	是	胜利者	在	这	民意调查	那	年	,

“但是，尽管他们在那年的选举中取得了胜利，

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['lidər] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪm'bɑːdi] [ɪn][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ðə; ði][aɪ'diːəl] [prə'poʊzd] [ɪn]

the	Republican	leaders	were	unable	to	embody	in	legislation	the	ideal	proposed	in
这	共和党人	领导人	是	无法	到	体现	在	立法	这	理想的	建议的	在

[ðer; ðər]['plætfɔːrm] .

their	platform	.
他们的	平台	.

共和党领导人未能将他们在竞选纲领中提出的理想通过立法体现出来。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪljər] , [dʒɔːrdʒ] [ef] . ['hɔːr] ['gɪvz] [æn; ən] [ɪn'strʌktɪv] [ə'kaʊnt] [ɪn][hɪz; ɪz]

Of	the	causes	of	this	failure	,	George	F	.	Hoar	gives	an	instructive	account	in	his
的	这	原因	的	这	失败	,	乔治	F	.	白霜	给予	一个	有指导意义的	帐户	在	他的

" [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] .

"	Autobiography	.
"	自传	.

乔治·F·霍尔在他的《自传》中对造成这种失败的原因进行了富有启发性的描述。

" [æz; əz] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] [kə'mɪti] [ɑ:n] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ɪ'lɛkʃənz] [hi:; hi][wʌz; wəz]

"	As	chairman	of	the	Senate	committee	on	privileges	and	elections	he	was
"	作为	主席	的	这	参议院	委员会	在	特权	和	选举	他	曾是

[ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l][ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ə'tempts] ,

in	a	position	to	know	all	the	details	of	the	legislative	attempts	,
在	一个	位置	到	知道	全部	这	细节	的	这	立法	尝试	,

“作为参议院特权和选举委员会主席，他能够了解所有立法尝试的细节。”

[ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kəm'peld] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['lidər] [tu:; tə] [ˌækwi'es] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n]

the	failure	of	which	compelled	the	Republican	leaders	to	acquiesce	in	the	decision
这	失败	的	哪个	被迫	这	共和党人	领导人	到	默许	在	这	决定

[ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ə'genst] [ðə; ði][oʊld] ['ɪʃu:z] [ænd; ənd][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [nu:] ['ɪʃu:z] .

of	public	opinion	against	the	old	issues	and	in	favor	of	new	issues	.
的	民众	观点	反对	这	老的	问题	和	在	偏爱	的	新的	问题	.

这一举措的失败迫使共和党领导人不得不接受民意的决定，反对旧议题，支持新议题。

['senətər] ['hɔ:r] [rɪ'leɪts] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] ['kerf(ə)l] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪl] [fɔ:r; fər] ['hoʊldɪŋ] ,

Senator	Hoar	relates	that	he	made	careful	preparation	of	a	bill	for	holding	,
参议员	白霜	相关	那	他	制成	小心	准备	的	一个	账单	为了	保持	,

霍尔参议员表示，他精心准备了一份法案，以召开会议。

['ʌndər] ['næʃ(ə)nəl] [ə'θɔ:rəti] , ['seprət] [ˌredʒɪ'streɪʃənz] [ænd; ənd] [ɪ'lɛkʃənz] [fɔ:r; fər] ['membər] [ʌv; əv]

under	national	authority	,	separate	registrations	and	elections	for	members	of
在下面	国家的	权威	,	分离	注册	和	选举	为了	成员	的

['kɑ:ŋgrəs] .

Congress	.
国会	.

根据国家授权，国会议员的登记和选举是分开进行的。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [kən'sʌltid] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rti] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ɪn][ðə; ði] ['senət] [hi:; hi] [faʊnd] [moʊst]

But	when	he	consulted	his	party	associates	in	the	Senate	he	found	most
但	什么时候	他	咨询	他的	派对	同事	在	这	参议院	他	成立	最多

[ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'vɜ:rs] [tu:; tə][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪtʃ] [wʊd] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] [ɪ'lɛkʃənz]

of	them	averse	to	an	arrangement	which	would	double	the	cost	of	elections
的	他们	反	到	一个	安排	哪个	会	双倍的	这	成本	的	选举

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] ['sɪtəznz] [tu:; tə]['redʒɪstər][æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [fɔ:r; fər] ['fedərəl] [ɪ'lɛkʃənz]

and	would	require	citizens	to	register	at	different	times	for	federal	elections
和	会	要求	公民	到	登记	在	不同的	时代	为了	联邦	选举

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [steɪt] [ænd; ənd][mju:'nɪsɪp(ə)l] [ɪ'lɛkʃənz] .

and	for	state	and	municipal	elections	.
和	为了	状态	和	市政	选举	.

但当他咨询参议院的党内同僚时，他发现他们中的大多数人都反对这项安排，因为这项安排会使选举成本翻倍，并要求公民在不同的时间段登记参加联邦选举和州及市政选举。

['senətər] ['hɔ:r] [ˌðerə'pɑ:n] [ə'bændənd] [ðæt] [bɪl] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [ə'nʌðər] [wɪtʃ] [prə'vaɪdɪd] [ðæt] ,

Senator	Hoar	thereupon	abandoned	that	bill	and	prepared	another	which	provided	that	,
参议员	白霜	于是	弃	那	账单	和	准备	其他	哪个	假如	那	,

于是，霍尔参议员放弃了那项法案，并准备了另一项法案，该法案规定：

[ə'pɑ:n] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [kɔ:rt] ['ʃoʊɪŋ] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [graʊndz] ,

upon	application	to	court	showing	reasonable	grounds	,
之上	应用	到	法庭	显示	合理的	理由	,

向法院提出申请并说明合理理由后，

[ðə; ði] [kɔ:rt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɔɪnt] ['ɑ:fəsərz][frʌm; frəm][bəuθ] ['pɑ:rtiz] [tu:; tə]['su:pərvaɪz][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

the	court	should	appoint	officers	from	both	parties	to	supervise	the	election	.
这	法庭	应该	委	警官	从	两个都	各方	到	监督	这	选举	.

法院应从两党中各委派一名官员监督选举。

[ðə; ði] [bɪl] [ə'dɑːptɪd] [ə; eɪ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [ɪ'lektərəl] [prə'siːdʒər] [wɪtʃ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [hæz; həz][hæd; həd]
The **bill** **adopted** **a** **feature** **of** **electoral** **procedure** **which** **in** **England** **has** **had**
这 账单 已采用 一个 特征 的 选举 程序 哪个 在 英格兰 有 有
[ə; eɪ] ['sæljəteri] [ɪ'fekt] .
a **salutary** **effect** **.**
一个 有益的 影响 .

该法案采纳了选举程序中的一项特点，这项特点在英国产生了有益的效果。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [kən'sɜːrnɪŋ] [æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [sər'tɪfɪkət] ,
It **was** **provided** **that** **in** **case** **of** **a** **dispute** **concerning** **an** **election** **certificate** **,**
它 曾是 假如 那 在 案件 的 一个 争议 有关 一个 选举 证书 ,

规定，如果对选举证书有争议，

[ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ʃʊd; ʃəd]
the **circuit** **court** **of** **the** **United** **States** **in** **which** **the** **district** **was** **situated** **should**
这 电路 法庭 的 这 团结的 各州 在 哪个 这 区 曾是 位于 应该
[hɪr] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ə'wɔːrd][ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [in'taitlɪŋ] [ðə; ði][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
hear **the** **case** **and** **should** **award** **a** **certificate** **entitling** **the** **one** **or** **other** **of** **the**
听到 这 案件 和 应该 奖 一个 证书 权利 这 一 或者 其他 的 这
[kən'testənts] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['klɜːks] [roʊl][ænd; ənd][tuː; tə] [sɜːrv] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [haʊs]
contestants **to** **be** **placed** **on** **the** **clerk's** **roll** **and** **to** **serve** **until** **the** **House**
参赛者 到 是 放置 在 这 职员的 卷 和 到 服务 直到 这 房子
[ʃʊd; ʃəd] [ækt][ɑːn][ðə; ði] [keɪs] .
should **act** **on** **the** **case** **.**
应该 行为 在 这 案件 .

该地区所在的美国巡回法院应审理此案，并应颁发证书，使其中一名或另一名参赛者有权列入书记员名册，并任职至众议院对此案作出决定为止。

['mɪstər] . ['hɔːr] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɪl] " ['diːpli] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] ,
Mr **.** **Hoar** **stated** **that** **the** **bill** **"** **deeply** **excited** **the** **whole** **country** **,**
先生 . 白霜 声明 那 这 账单 " 深 兴奋的 这 所有的 国家 ,

霍尔先生表示，该法案"深深地鼓舞了全国人民"，

" [ænd; ənd] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] " [sʌm; səm] ['wɜːrði] [rɪ'pʌblɪkən] ['senətəz] [bɪ'keɪm] [ə'lɑːrmd] .
" **and** **went** **on** **to** **say** **that** **"** **some** **worthy** **Republican** **senators** **became** **alarmed** **.**
" 和 去 在 到 说 那 " 一些 值得 共和党人 参议员 成为 惊慌 .

并接着说，"一些德高望重的共和党参议员感到震惊。

[ðeɪ] [θɔːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] ,
They **thought** **,** **with** **a** **good** **deal** **of** **reason** **,**
他们 想法 , 和 一个 好的 交易 的 原因 ,

他们认为，而且这种想法很有道理，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ɪg'zɪstɪŋ] ['iːvəlz][ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [tuː; tə][biː; bi] [kjʊr] [baɪ]
that **it** **was** **better** **to** **allow** **existing** **evils** **and** **conditions** **to** **be** **cured** **by**
那 它 曾是 更好的 到 允许 现存的 罪恶 和 状况 到 是 治愈 经过
[taɪm] ,
time **,**
时间 ,

最好让时间自行治愈现有的弊端和问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd] [gʊd] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , ['ræðər] [ðæn; ðən]
and **the** **returning** **conscience** **and** **good** **sense** **of** **the** **people** **,** **rather** **than**
和 这 返回 良心 和 好的 感觉 的 这 人们 , 相当 比
[hæv; həv][ðə; ði] [straɪf] ,
have **the** **strife** **,**
有 这 冲突 ,

人民的良知和理智回归，而不是陷入纷争。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [kwaɪt] ['daʊtf(ə)l] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'næktmənt] [ænd; ənd]

the	result	of	which	must	be	quite	doubtful	,	which	the	enactment	and
这	结果	的	哪个	必须	是	相当	疑	,	哪个	这	颁布	和

[ɪn'fɔ:rsmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔ:] ,

enforcement	of	this	law	,
执法	的	这	法律	,

其结果必然十分令人怀疑，因此，这项法律的制定和执行，

[haʊ'evər] ['mɑ:dərət] [ænd; ənd][dʒʌst] , [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [kri'eɪt] .

however	moderate	and	just	,	would	inevitably	create	.
然而	缓和	和	只是	,	会	不可避免地	创造	.

然而，无论多么温和公正，都必然会产生影响。

" [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][maɪnd] [meɪd] ['pɑ:rti] ['ædvəkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] [ə; eɪ]

"	The	existence	of	this	attitude	of	mind	made	party	advocacy	of	the	bill	a
"	这	存在	的	这	态度	的	头脑	制成	派对	倡导	的	这	账单	一个

['hoʊpləs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ænd; ənd] ,

hopeless	undertaking	and	,
绝望	承诺	和	,

“这种心态的存在使得政党对该法案的倡导成为一项毫无希望的工作，而且，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['feivərəbli] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ɑ:n] ['ɔ:gəst] ['sɛvən] , - , [noʊ] ['fɜ:rðər] ['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz]

though	it	was	favorably	reported	on	August	7	,	1890	,	no	further	action	was
尽管	它	曾是	有利	据报道	在	八月	7	,	-	,	不	更远	行动	曾是

['teɪkən] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['seʃ(ə)n] .

taken	during	that	session	.
已采取	期间	那	会议	.

虽然 1890 年 8 月 7 日的报告对此表示赞同，但该届会议期间并未采取进一步行动。

[æt; ət][ðə; ði] [dɪ'sembər] ['seʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [fɔ:r; fər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

At	the	December	session	it	was	taken	up	for	consideration	,
在	这	十二月	会议	它	曾是	已采取	向上	为了	考虑	,

在十二月的会议上，该议题被提上议程进行审议。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ʌv; əv] [dɪ'beɪt] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][tu:; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'ti:][ə'saɪd][wʌz; wəz] ['kærid] [baɪ]

but	after	a	few	days	of	debate	a	motion	to	lay	it	aside	was	carried	by
但	后	一个	很少	天	的	辩论	一个	运动	到	躺	它	旁边	曾是	携带	经过

[ðə; ði] ['deməkræts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [ɪ'nʌf] [ri'pʌblikənz] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

the	Democrats	with	the	assistance	of	enough	Republicans	to	give	them	a
这	民主党人	和	这	协助	的	足够的	共和党人	到	给	他们	一个

[mə'dʒɔ:rəti] .

majority	.
多数	.

但经过几天的辩论，民主党人提出动议搁置该动议，并得到了足够多的共和党人的支持，从而使民主党人获得了多数席位。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv] [fɔ:rs] [bɪlz] ,

This	was	the	end	of	force	bills	,
这	曾是	这	结尾	的	力量	账单	,

这标志着强制法案的终结。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] ['prezɪdənt] ['kli:vləndz] ['sekənd] [tɜ:rm][ðə; ði] [fju:] [rɪ'meɪnɪŋ] ['stætʃu:ts] ['gɪvɪŋ]

and	during	President	Cleveland's	second	term	the	few	remaining	statutes	giving
和	期间	总统	克利夫兰的	第二	学期	这	很少	其余的	法规	给予

[ə'θɔ:rəti] [fɔ:r; fər] ['fedərəl] [ˌɪntər'fɪrəns] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:ld] ['ʌndər] [ðə; ði] [li:d] [ʌv; əv]

authority	for	federal	interference	in	such	matters	was	repealed	under	the	lead	of
权威	为了	联邦	干涉	在	这样的	事情	曾是	废除	在下面	这	带领	的

['senətər] [hɪl] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] .

Senator	Hill	of	New	York	.
参议员	爬坡道	的	新的	约克	.

在克利夫兰总统的第二个任期内，在纽约州参议员希尔的领导下，剩余的几项授权联邦政府干预此类事务的法规被废除。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ækt] ,

With	the	passage	of	this	act	,
和	这	通道	的	这	行为	,

随着这项法案的通过，

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑ:rti] ['lidər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ə'bændənd] [ɔ:l] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ə'temptɪŋ]

the	Republican	party	leaders	for	the	first	time	abandoned	all	purpose	of	attempting
这	共和党人	派对	领导人	为了	这	第一的	时间	弃	全部	目的	的	尝试

[tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [baɪ]['næʃ(ə)nəl][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ni:grəuz] .

to	secure	by	national	legislation	the	political	privileges	of	the	negroes	.
到	安全的	经过	国家的	立法	这	政治的	特权	的	这	黑人	.

共和党领导人第一次放弃了通过国家立法保障黑人政治特权的任何目的。

[ðɪs] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ɪz][ðə; ði] ['senət] [baɪ]['mɪstər] . ['hɔ:r] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

This	determination	was	announced	is	the	Senate	by	Mr	.	Hoar	and	was
这	决心	曾是	宣布	是	这	参议院	经过	先生	.	白霜	和	曾是

[ə'sentid] [tu:; tə][baɪ] ['senətər] ['tʃændlər] [ʌv; əv] [nu:] ['hæmpʃə] ,

assented	to	by	Senator	Chandler	of	New	Hampshire	,
同意	到	经过	参议员	钱德勒	的	新的	汉普郡	,

这项决定由霍尔先生在参议院宣布，并得到了新罕布什尔州参议员钱德勒的同意。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['zeləs] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv] ['fedərəl] ['ækʃ(ə)n] .

who	had	been	a	zealous	champion	of	federal	action	.
WHO	有	到过	一个	热心	冠军	的	联邦	行动	.

他曾是联邦行动的积极倡导者。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['mɪstər] . ['hɔ:r] , " [noʊ] [rɪ'pʌblɪkən] [hæz; həz] [di'sentid] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

According	to	Mr	.	Hoar	,	"	no	Republican	has	dissented	from	it	.
根据	到	先生	.	白霜	,	"	不	共和党人	有	持不同意见	从	它	.

霍尔先生表示，“没有一位共和党人对此表示反对。”

" [ðə; ði][fækts][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔ:rs] [bɪl] [wʌz; wəz] [beɪst] [wɜ:r; wər][soʊ] [noʊ'tɔ:riəs] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	The	facts	upon	which	the	force	bill	was	based	were	so	notorious	and	the
"	这	事实	之上	哪个	这	力量	账单	曾是	基于	是	所以	臭名昭著	和	这

[bɪl] [ɪt'self] [wʌz; wəz][soʊ] ['mɑ:dərət] [ɪn][ɪts] ['kærəktər] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

bill	itself	was	so	moderate	in	its	character	that	the	general	indifference	of	the
账单	本身	曾是	所以	缓和	在	它是	特点	那	这	一般的	漠不关心	的	这

['pʌblɪk] [si:md] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] ['mɔ:rəl] [ɪnˌsensə'bɪlәti] [ænd; ənd] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['tɔ:rpər] .

public	seemed	to	betray	moral	insensibility	and	emotional	torpor	.
民众	似乎	到	背叛	道德	麻木	和	情绪	麻木	.

“该强制法案所依据的事实如此臭名昭著，而该法案本身的性质又如此温和，以至于公众普遍的冷漠似乎暴露了道德上的麻木和情感上的麻木。

[mʌtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [sed] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] .

Much	could	be	said	in	favor	of	the	bill	.
很多	可以	是	说	在	偏爱	的	这	账单	.

这项法案有很多值得称道的地方。

[ðɪs] ['leɪtɪst] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [ə'θɔ:rəti] [ɪn] ['fedərəl] [ɪ'lɛkʃənz] [ɪn'vɑ:lvd] [noʊ] [nu:] ['prɪnsəp(ə)l] .

This	latest	assertion	of	national	authority	in	federal	elections	involved	no	new	principle	.
这	最新的	断言	的	国家的	权威	在	联邦	选举	涉及	不	新的	原则	.

国家在联邦选举中的最新权威主张并没有涉及任何新原则。

[ɪn] [ˌli:gə'lɪstɪk] [kəm'plekʃ(ə)n] [ðə; ði] [prə'poʊzd] ['meʒər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kærəktər] [æz; əz]

In	legalistic	complexion	the	proposed	measure	was	of	the	same	character	as
在	法律主义	肤色	这	建议的	措施	曾是	的	这	相同的	特点	作为

['pri:viəs] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

previous	legislation	dealing	with	this	subject	,
以前的	立法	处理	和	这	主题	,

从法律条文上看，该提案与之前处理该主题的立法性质相同。

['instənsiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] - ,
instances **of** **which** **are** **the** **Act** **of** **1842** **,**
实例 的 哪个 是 这 行为 的 - ,

例如1842年的法案，

[riˈkwaiərɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [ˈdistrikts] , [ænd; ənd][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]
requiring **the** **election** **of** **members** **of** **the** **House** **by** **districts** **,** **and** **the** **Act** **of**
需要 这 选举 的 成员 的 这 房子 经过 地区 , 和 这 行为 的
- ,
1866 **,**
- ,

要求按选区选举众议院议员，以及1866年的法案，

['regjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['senətəz] .
regulating **the** **election** **of** **United** **States** **Senators** **.**
调节 这 选举 的 团结的 各州 参议员 .

规范美国参议员的选举。

['frɔːdʒələnt] [rɪˈtɜːrn] [ɪn] [kənˈgreʃən(ə)l] [ɪˈlɛkʃənz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [noʊˈtɔːriəs] ['iːv(ə)l] ,
Fraudulent **returns** **in** **congressional** **elections** **have** **always** **been** **a** **notorious** **evil** **,**
欺诈 返回 在 国会 选举 有 总是 到过 一个 臭名昭著 邪恶的 ,

国会选举中的舞弊行为一直是一个臭名昭著的罪恶行径。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːrtəzn] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pæst] [əˈpɑːn][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [groʊs] ['blemɪʃ] [əˈpɑːn]
and **the** **partisan** **way** **in** **which** **they** **are** **passed** **upon** **is** **still** **a** **gross** **blemish** **upon**
和 这 党派 方式 在 哪个 他们 是 通过了 之上 是 仍然 一个 总的 缺陷 之上
[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənl] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
the **constitutional** **system** **of** **the** **United** **States** **,**
这 宪法 系统 的 这 团结的 各州 ,

而这些判决以党派偏见的方式通过，仍然是美国宪政制度的一大污点。

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] ['laɪkli] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmuːvd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][dʒuːˈdɪʃəl]
and **one** **which** **is** **likely** **never** **to** **be** **removed** **until** **the** **principle** **of** **judicial**
和 一 哪个 是 可能 绝不 到 是 已移除 直到 这 原则 的 司法
[dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪˈlektərəl] ['kɑːntests; kənˈtests][hæz; həz] [bɪn] [əˈdɑːptɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [æz; əz]
determination **of** **electoral** **contests** **has** **been** **adopted** **in** **this** **country** **as**
决心 的 选举 比赛 有 到过 已采用 在 这 国家 作为
[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
it **has** **been** **in** **England** **.**
它 有 到过 在 英格兰 .

而且，除非我国像英国一样采纳司法裁决选举争议的原则，否则这一问题可能永远不会被消除。

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [əˈpɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə]
The **truth** **of** **the** **matter** **appears** **to** **be** **that** **the** **public** **paid** **no** **attention** **to**
这 真相 的 这 事情 出现 到 是 那 这 民众 有薪酬的 不 注意力 到
[ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] .
the **merits** **of** **the** **bill** **.**
这 优点 的 这 账单 .

事实似乎是，公众根本没有关注该法案的优劣。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [vjuːd] ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ][kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['rædɪk(ə)l] [ˌriːkənˈstrʌkʃ(ə)n] ['pɑːləsi] ,
It **was** **viewed** **simply** **as** **a** **continuation** **of** **the** **radical** **reconstruction** **policy** **,**
它 曾是 已查看 简单地 作为 一个 续篇 的 这 激进的 重建 政策 ,

它被简单地视为激进重建政策的延续。

[ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] .
the **practical** **results** **of** **which** **had** **become** **intolerable** **.**
这 实际的 结果 的 哪个 有 变得 无法容忍 .

其实际后果已变得无法容忍。

[haʊ'evər] [greɪt] [ðə; ði]['æktʃuəl]['i:vəlz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [maɪt] [bi:; bi] ,

However	**great**	**the**	**actual**	**evils**	**of**	**the**	**situation**	**might**	**be**	**,**
然而	伟大的	这	实际的	罪恶	的	这	情况	可能	是	,

然而，无论实际情况的危害有多大，

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [held] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['waɪzər][tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [delt] [wɪð; wɪθ]

public	**opinion**	**held**	**that**	**it**	**would**	**be**	**wiser**	**to**	**leave**	**them**	**to**	**be**	**dealt**	**with**
民众	观点	握住	那	它	会	是	更明智	到	离开	他们	到	是	已处理	和

[baɪ] [steɪt] [ə'θɔ:rəti] [ðæn; ðən][baɪ] [sʌtʃ] [ɪn'kɑ:mpɪtənt] ['steɪtsmənʃɪp] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] ['kɑ:mən]

by	**state**	**authority**	**than**	**by**	**such**	**incompetent**	**statesmanship**	**as**	**had**	**been**	**common**
经过	状态	权威	比	经过	这样的	不称职的	政治家风范	作为	有	到过	常见的

[ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

in	**Washington**	**.**
在	华盛顿	.

公众舆论认为，与其让华盛顿那些无能的政治家来处理这些问题，不如让国家当局来处理这些问题，这样更明智。

[mɔ:r'oʊvər] ,

Moreover	**,**
而且	,

而且，

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ri'zentid] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] [tu:; tə][ɔ:l] ['ɪʃu:z] [seɪv]

the	**man**	**in**	**the**	**street**	**resented**	**the**	**indifference**	**of**	**politicians**	**to**	**all**	**issues**	**save**
这	男人	在	这	街道	怨恨	这	漠不关心	的	政治家	到	全部	问题	节省

[ðoʊz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r] .

those	**derived**	**from**	**the**	**Civil**	**War**	**.**
那些	衍生的	从	这	民用	战争	.

普通民众对政客们除了内战遗留问题之外的所有问题都漠不关心感到愤慨。

['vaɪkaʊnt] [braɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] " [ə'merɪkən] ['kɑ:mənwelθ] ,

Viscount	**Bryce**	**in**	**his**	**"**	**American**	**Commonwealth**	**,**
子爵	布莱斯	在	他的	"	美国人	联邦	,

布莱斯子爵在他的《美国联邦》中写道：

" [ðə; ði][moʊst] [kəm'pli:t] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz]

"	**the**	**most**	**complete**	**and**	**penetrating**	**examination**	**of**	**American**	**political**	**conditions**
"	这	最多	完全的	和	渗透	考试	的	美国人	政治的	状况

['rɪt(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪrɪəd] ,

written	**during**	**this**	**period**	**,**
书面	期间	这	时期	,

“这是对这一时期美国政治状况最全面、最深刻的剖析。”

['gɪvz] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] :

gives	**this**	**account**	**of**	**the**	**party**	**situation**	**:**
给予	这	帐户	的	这	派对	情况	:

对党内局势的描述如下：

" [ðə; ði] [greɪt] ['pɑ:rtiz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ri'pʌblikənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['deməkræts] .

"	**The**	**great**	**parties**	**are**	**the**	**Republicans**	**and**	**the**	**Democrats**	**.**
"	这	伟大的	各方	是	这	共和党人	和	这	民主党人	.

“两大政党分别是共和党和民主党。”

[wʌt] [ɑ:r; ər][ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)lz] , [ðer; ðər] [dɪ'stɪŋktɪv] ['tenɪts] , [ðer; ðər] ['tendənsiz] ?

What	**are**	**their**	**principles**	**,**	**their**	**distinctive**	**tenets**	**,**	**their**	**tendencies**	**?**
什么	是	他们的	原则	,	他们的	独特的	信条	,	他们的	倾向	?

他们的原则、独特信条和倾向是什么?

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][fɔːr; fər]['tærɪf] [rɪ'fɔːrm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɜːrðər] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs]

Which	**of**	**them**	**is**	**for**	**tariff**	**reform**	**,**	**for**	**the**	**further**	**extension**	**of**	**civil**	**service**
哪个	的	他们	是	为了	关税	改革	,	为了	这	更远	扩大	的	民用	服务

[rɪ'fɔːrm] ,

reform	**,**
改革	,

其中哪一项是支持关税改革，哪一项是支持进一步扩大公务员制度改革?

[ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] ['fɔːrən] ['pɑːləsi] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [ʌv; əv] ['reilrəudz] [ænd; ənd] ['telɪˌgræfs] [baɪ]

a	**spirited**	**foreign**	**policy**	**,**	**for**	**the**	**regulation**	**of**	**railroads**	**and**	**telegraphs**	**by**
一个	精神抖擞	外国的	政策	,	为了	这	规定	的	铁路	和	电报	经过

[ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ,

legislation	**,**
立法	,

积极推行外交政策，并通过立法规范铁路和电报运营。

[fɔːr; fər] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːrənsi] ,

for	**changes**	**in**	**the**	**currency**	**,**
为了	变化	在	这	货币	,

对于货币汇率的变化，

[fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] ['ɪʃuːz] [wɪtʃ] [wʌn] ['hiːrz] [dɪ'skʌst] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [æz; əz]

for	**any**	**other**	**of**	**the**	**twenty**	**issues**	**which**	**one**	**hears**	**discussed**	**in**	**this**	**country**	**as**
为了	任何	其他	的	这	二十	问题	哪个	一	听到	讨论	在	这	国家	作为

['sɪriəsli] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ɪts] ['welfer] ?

seriously	**involving**	**its**	**welfare**	**?**
严重地	涉及	它是	福利	?

对于在这个国家被讨论的、被认为严重关系到国家福祉的其他二十个问题呢?

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ə; eɪ] [ˌjʊrə'piːən] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['æskɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] [ri'pʌblikənz] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt]

This	**is**	**what**	**a**	**European**	**is**	**always**	**asking**	**of**	**intelligent**	**Republicans**	**and**	**intelligent**
这	是	什么	一个	欧洲的	是	总是	问	的	聪明的	共和党人	和	聪明的

['deməkræts] .

Democrats	**.**
民主党人	.

这正是欧洲人一直以来对有见识的共和党人和有见识的民主党人提出的要求。

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['æskɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['nevər] [gets] [æn; ən] ['ænsər] .

He	**is**	**always**	**asking**	**because**	**he**	**never**	**gets**	**an**	**answer**	**.**
他	是	总是	问	因为	他	绝不	获得	一个	回答	.

他总是问，因为他从来得不到答案。

[ðə; ði][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [liːv] [hɪm; ɪm] [diːpər] [ɪn] [pər'pleksəti] .

The	**replies**	**leave**	**him**	**deeper**	**in**	**perplexity**	**.**
这	回复	离开	他	更深	在	困惑	.

这些回复让他更加困惑。

['æftər][sʌm; səm] [mʌnθs] [ðə; ði] [truːθ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [dɑːn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

After	**some**	**months**	**the**	**truth**	**begins**	**to**	**dawn**	**upon**	**him**	**.**
后	一些	几个月	这	真相	开始	到	黎明	之上	他	.

几个月后，他才开始逐渐明白真相。

['niːðər] ['pɑːrti][hæz; həz] , [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːrti] , ['eniθɪŋ] ['defɪnət] [tuː; tə] [seɪ] [ɑːn] [ðiːz] ['ɪʃuːz] ;

Neither	**party**	**has**	**,**	**as**	**a**	**party**	**,**	**anything**	**definite**	**to**	**say**	**on**	**these**	**issues**	**;**
两者都不	派对	有	,	作为	一个	派对	,	任何事物	定	到	说	在	这些	问题	;

双方作为政党，对这些问题都没有任何明确的表态;

['niːðər] ['pɑːrti][hæz; həz] ['eni] [kliːn] - [kʌt] ['prɪnsəp(ə)lz] , ['eni] [dɪ'stɪŋktɪv] ['tenɪts] .

neither	**party**	**has**	**any**	**clean**	**-**	**cut**	**principles**	**,**	**any**	**distinctive**	**tenets**	**.**
两者都不	派对	有	任何	干净的	-	切	原则	,	任何	独特的	信条	.

双方都没有任何明确的原则，也没有任何鲜明的信条。

[bəuθ][hæv; həv] [trə'dɪʃnz] .

Both	have	traditions	.
两个都	有	传统	.

两者都有各自的传统。

[bəuθ] [kleɪm] [tu:; tə][hæv; həv] ['tendənsiz] .

Both	claim	to	have	tendencies	.
两个都	宣称	到	有	倾向	.

两人都声称自己有某种倾向。

[bəuθ] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv][wɔ:r] [kraɪz] , [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] , ['ɪntrəsts] , [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðer; ðər] [sə'pɔ:rt] .

Both	certainly	have	war	cries	,	organizations	,	interests	,	enlisted	in	their	support	.
两个都	当然	有	战争	哭泣	,	组织	,	兴趣	,	入伍	在	他们的	支持	.

双方当然都有自己的战斗口号、组织和利益集团，并争取他们的支持。

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['ɪntrəsts] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɔ:r] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði]

But	those	interests	are	in	the	main	the	interests	of	getting	or	keeping	the
但	那些	兴趣	是	在	这	主要的	这	兴趣	的	获得	或者	保持	这

['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

patronage	of	the	government	.
赞助	的	这	政府	.

但这些利益主要是为了获得或维持政府的庇护。

['tenɪts] [ænd; ənd] ['pɑ:ləsiz] , [pɔɪnts] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['dɑ:ktrɪn] [ænd; ənd] [pɔɪnts] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['præktɪs]

Tenets	and	policies	,	points	of	political	doctrine	and	points	of	political	practice
信条	和	政策	,	积分	的	政治的	教义	和	积分	的	政治的	实践

[hæv; həv][ɔ:l][bʌt; bət] ['vænɪʃt] .

have	all	but	vanished	.
有	全部	但	消失了	.

信条和政策、政治理论要点和政治实践要点几乎都已消失殆尽。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [θroʊn] [ə'weɪ] ,

They	have	not	been	thrown	away	,
他们	有	不是	到过	抛掷	离开	,

它们并没有被丢弃。

[bʌt; bət][hæv; həv] [bɪn] [strɪpt] [ə'weɪ] [baɪ] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [ɪ'vents] , [fʊl'fɪlɪŋ]

but	have	been	stripped	away	by	time	and	the	progress	of	events	,	fulfilling
但	有	到过	脱衣舞	离开	经过	时间	和	这	进步	的	活动	,	满足

[sʌm; səm] ['pɑ:ləsiz] ,

some	policies	,
一些	政策	,

但随着时间的推移和事态的发展，一些政策已经失效。

['blɔtiŋ] [aʊt] ['ʌðər] .

blotting	out	others	.
印迹法	出去	其他的	.

抹去他人。

[ɔ:l][hæz; həz] [bɪn] [lɔ:st] , [ɪk'sept] ['ɑ:fɪs] [ɔ:r][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

All	has	been	lost	,	except	office	or	the	hope	of	it	.
全部	有	到过	丢失的	,	除了	办公室	或者	这	希望	的	它	.

除了职位或获得职位的希望之外，一切都失去了。

" [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] ['æktʃuəli] [ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ˌdɪsə'pru:vl] [ɪz][ə; eɪ]

"	That	such	a	situation	could	actually	exist	in	the	face	of	public	disapproval	is	a
"	那	这样的	一个	情况	可以	实际上	存在	在	这	脸	的	民众	不赞成	是	一个

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['di:fekts; dɪ'fekts][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] [æz; əz][æn; ən]['ɔ:rgən][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]

demonstration	of	the	defects	of	Congress	as	an	organ	of	national
示范	的	这	缺陷	的	国会	作为	一个	器官	的	国家的

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .

representation	.
表示	.

“在公众强烈反对的情况下，这种情况竟然真的存在，这表明国会作为国家代表机构存在缺陷。”

['nɔ:rməli] ,

Normally	,
通常情况下	,

通常情况下，

[ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ə'sembli] [ɪz][ə; eɪ] [sku:l] [ʌv; əv] ['steɪtsmənʃɪp] [wɪtʃ] [ɪz] [drɔ:n] [ə'pɑ:n][fɔ:r; fər]

a	representative	assembly	is	a	school	of	statesmanship	which	is	drawn	upon	for
一个	代表	集会	是	一个	学校	的	政治家风范	哪个	是	绘制	之上	为了

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [poʊsts][ʌv; əv] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .

filling	the	great	posts	of	administration	.
填充	这	伟大的	帖子	的	行政	.

代表大会是政治家的摇篮，是填补政府要职的选拔之地。

[nɑ:t]['oʊnli][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [keɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌpɑ:rlə'mentri] ['sɪstəm] [ɪn] [voʊg] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ,

Not	only	is	this	the	case	under	the	parliamentary	system	in	vogue	in	England	,
不是	仅有的	是	这	这	案件	在下面	这	议会	系统	在	时尚	在	英格兰	,

不仅在英国现行的议会制度下如此，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:kwəli] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['swɪtsərləɪnd] [hu:z] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ə'gri:z] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]

but	it	is	equally	the	case	in	Switzerland	whose	constitution	agrees	with	that	of
但	它	是	同样地	这	案件	在	瑞士	谁	宪法	同意	和	那	的

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn] [fər'bɪdɪŋ] ['membər] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] [tu:; tə][hoʊld] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑ:fɪs] .

the	United	States	in	forbidding	members	of	Congress	to	hold	executive	office	.
这	团结的	各州	在	禁止	成员	的	国会	到	抓住	管理人员	办公室	.

但瑞士的情况也同样如此，其宪法与美国宪法一致，禁止国会议员兼任行政职务。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑ:ŋgrəs] [feilz] [tu:; tə] [prə'du:s] ['keɪpəb(ə)l] ['steɪtsmən] .

But	somehow	the	American	Congress	fails	to	produce	capable	statesmen	.
但	不知何故	这	美国人	国会	失败	到	生产	有能力的	政治家	.

但不知何故，美国国会始终未能产生有能力的政治家。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'trækts] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] [hu:] [dɪ'spleɪ] [ˌæfə'bɪləti] , ['ʃru:dnəs] , [dek'sterəti] , [ænd; ənd] ['eləkwəns] ,

It	attracts	politicians	who	display	affability	,	shrewdness	,	dexterity	,	and	eloquence	,
它	吸引	政治家	WHO	展示	亲切	,	城府	,	灵巧	,	和	口才	,

它吸引那些展现出和蔼可亲、精明干练、灵活机敏和能言善辩的政治家。

[bʌt; bət] [hu:] [ɑ:r; ər] ['lækɪŋ] [ɪn] [dɪ'sɜ:rnmənt] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ni:dz] [ænd; ənd][ɪn] [ə'bɪləti] [tu:; tə] [prə'vaɪd]

but	who	are	lacking	in	discernment	of	public	needs	and	in	ability	to	provide
但	WHO	是	缺乏	在	辨别力	的	民众	需求	和	在	能力	到	提供

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

for	them	,
为了	他们	,

但他们缺乏对公众需求的洞察力，也缺乏满足这些需求的能力，

[soʊ] [ðæt] ['paʊər] [ænd; ənd] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [groʊs] [pə'lɪtɪk(ə)l]

so	that	power	and	opportunity	are	often	associated	with	gross	political
所以	那	力量	和	机会	是	经常	联系	和	总的	政治的

[in'kɔmpitəns,-tənsi] . *

incompetency	.	*
无能	.	*

因此，权力和机遇往往与严重的政治无能联系在一起。*

[ðə; ði] [sə'luːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l]['prɔːbləms][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɑːr; ər]

The	solutions	of	the	great	political	problems	of	the	United	States	are
这	解决方案	的	这	伟大的	政治的	问题	的	这	团结的	各州	是

[ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ] [træns'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [men] [laɪk] [heɪz] [ænd; ənd] ['kliːvlənd] [huːz]

accomplished	by	transferring	to	Washington	men	like	Hayes	and	Cleveland	whose
完成	经过	转移	到	华盛顿	男人	喜欢	海耶斯	和	克利夫兰	谁

[pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [bɪn] [geɪnd] [ɪn] ['ʌðər] [fiːldz] .

political	experience	has	been	gained	in	other	fields	.
政治的	经验	有	到过	获得	在	其他	字段	.

美国重大政治问题的解决，是通过将像海斯和克利夫兰这样在其他领域积累了政治经验的人调到华盛顿来实现的。

* [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'gretəbl] [fækt][ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['mɑːnjumənt] .

*	Of	this	regrettable	fact	the	whole	history	of	emancipation	is	a	monument	.
*	的	这	令人遗憾	事实	这	所有的	历史	的	解放	是	一个	纪念碑	.

* 这一令人遗憾的事实，使整个解放史成为一座丰碑。

[ðə; ði]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,

The	contrast	between	the	social	consequences	of	emancipation	in	the	West	Indies	,
这	对比	之间	这	社会的	结果	的	解放	在	这	西方	印第斯	,

[æz; əz] ['gaɪdɪd] [baɪ] ['brɪtɪʃ] ['steɪtsmənʃɪp] ,

as	guided	by	British	statesmanship	,
作为	引导	经过	英国	政治家风范	,

在英国政治家的指导下，西印度群岛解放运动所带来的社会后果与其他国家之间的对比：

['ʌndər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['miːgər] [ɪn'dʌstriəl] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz]

under	conditions	of	meager	industrial	opportunity	,	and	the	social	consequences
在下面	状况	的	微薄	工业的	机会	,	和	这	社会的	结果

[ʌv; əv][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

of	emancipation	in	the	United	States	,
的	解放	在	这	团结的	各州	,

在工业机会匮乏的条件下，以及美国解放带来的社会后果，

[ə'fɔːrdz] [æn; ən] [ɪn'strʌktɪv] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['iːvəlz] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [meɪ]

affords	an	instructive	example	of	the	complicated	evils	which	a	nation	may
提供	一个	有指导意义的	例子	的	这	复杂的	罪恶	哪个	一个	国家	可能

[ɪk'spɪriəns] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪr] [ˌɪnkə'pæsəti][ʌv; əv][ɪts] ['gʌvərnmənt] .

experience	through	the	sheer	incapacity	of	its	government	.
经验	通过	这	透明	无能力	的	它是	政府	.

这生动地展现了一个国家由于政府无能而可能遭受的复杂弊端。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [kən'greʃən(ə)l] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][sʌm; səm]['skruːtəni][ɪn] -

The	system	of	congressional	government	was	subjected	to	some	scrutiny	in	1880
这	系统	的	国会	政府	曾是	受	到	一些	审查	在	-

-	-	[θruː]	[ðə; ði]	['efərts]	[ʌv; əv]	['senətər]	[dʒɔːrdʒ]	[eɪtʃ] .	['pɛndəltən]	[ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ] ,
-	81	through	the	efforts	of	Senator	George	H .	Pendleton	of	Ohio ,
-	-	通过	这	努力	的	参议员	乔治	H .	彭德尔顿	的	俄亥俄州 ,

1880-81年，俄亥俄州参议员乔治·H·彭德尔顿对国会政府体制进行了一些审查。

[æn; ən][oʊld] ['steɪtsmən] [huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [laɪf]['æftər] [lɔːŋ] ['æbsəns] .

an	old	statesman	who	had	returned	to	public	life	after	long	absence	.
一个	老的	政治家	WHO	有	返回	到	民众	生活	后	长的	缺席	.

一位阔别政坛多年后重返政坛的老政治家。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['prɑːmɪnənt] [ɪn][ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['pɑːrti] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd][ɪn] -

He	had	been	prominent	in	the	Democratic	party	before	the	war	and	in	1864
他	有	到过	著名的	在	这	民主	派对	前	这	战争	和	在	-

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['pɑːrti] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] [vaɪs] - ['prezɪdənt] .

he	was	the	party	candidate	for	Vice	-	President	.
他	曾是	这	派对	候选人	为了	副	-	总统	.

战前他一直是民主党的杰出人物，1864年他成为该党副总统候选人。

[ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [ɑːn][ə; eɪ]

In	1868	he	was	the	leading	candidate	for	the	presidential	nomination	on	a
在	-	他	曾是	这	领导	候选人	为了	这	总统	提名	在	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bælәts] ,

number	of	ballots	,
数字	的	选票	,

1868年，他在多场选举中都是总统候选人提名的领先者。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] .

but	he	was	defeated	.
但	他	曾是	战败	.

但他战败了。

[ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ][bʌt; bət][wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] ;

In	1869	he	was	a	candidate	for	Governor	of	Ohio	but	was	defeated	;
在	-	他	曾是	一个	候选人	为了	州长	的	俄亥俄州	但	曾是	战败	;

1869年，他曾竞选俄亥俄州州长，但落选了；

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm] ['pʌblɪk] [laɪf] [ʌn'tɪl] - [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

he	then	retired	from	public	life	until	1879	when	he	was	elected	to	the
他	然后	退休	从	民众	生活	直到	-	什么时候	他	曾是	当选	到	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ['senət] .

United	States	Senate	.
团结的	各州	参议院	.

随后他退出政坛，直到 1879 年当选为美国参议员。

[æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɑːdi] , [hiː; hi] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['betərmənt] [ʌv; əv]

As	a	member	of	that	body	,	he	devoted	himself	to	the	betterment	of
作为	一个	成员	的	那	身体	,	他	奉献	他自己	到	这	改善	的

[pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

political	conditions	.
政治的	状况	.

作为该机构的成员，他致力于改善政治状况。

[hɪz; ɪz] ['efərts] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wɜːr; wər] [fə'siliteitid] [nɑːt]['oʊnli][baɪ][hɪz; ɪz] [waɪd] [pə'lɪtɪk(ə)l]

His	efforts	in	this	direction	were	facilitated	not	only	by	his	wide	political
他的	努力	在	这	方向	是	促进	不是	仅有的	经过	他的	宽的	政治的

[ɪk'spɪrɪəns] [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][baɪ][ðə; ði][tækt][ænd; ənd][ɜːr'bænəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænərz] ,

experience	but	also	by	the	tact	and	urbanity	of	his	manners	,
经验	但	还	经过	这	策略	和	城市化	的	他的	礼仪	,

他在这方面的努力不仅得益于他丰富的政治经验，也得益于他处事圆滑、举止得体。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [geɪnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][oʊ'haɪoʊ]['pɑːlətɪks][ðə; ði] ['nɪkneɪm] [ʌv; əv] " ['dʒent(ə)lmən]

which	had	gained	for	him	in	Ohio	politics	the	nickname	of	"	Gentleman
哪个	有	获得	为了	他	在	俄亥俄州	政治	这	昵称	的	"	绅士

[dʒɔːrdʒ] .

George	.
乔治	.

这使他在俄亥俄州政坛赢得了“绅士乔治”的绰号。

" [ɪn] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ] [ə'pɪnjənz] [lɔːŋ] ['priːviəsli] [ɪk'sprest] [ɪn] ['stɔriːz] " ['kɔmentəriz] ,

"	In	agreement	with	opinions	long	previously	expressed	in	Story's	"	Commentaries	,
"	在	协议	和	意见	长的	之前	表达	在	故事的	"	评论	,

“这与斯托里在其《评论》中早已表达的观点一致，

" ['senətər] ['pɛndəltən] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːrp]

" Senator Pendleton attributed the inefficiency of national government to the sharp

" 参议员 彭德尔顿 归因于 这 效率低下 的 国家的 政府 到 这 锋利的

[ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] - - [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [nɑːt][rɪ'kwaɪərd][baɪ]

separation of Congress from the Administration - - a separation not required by

分离 的 国会 从 这 行政 - - 一个 分离 不是 必需的 经过

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [bʌt; bət] [meɪd] [baɪ] ['kɑːŋgrəs] [ɪt'self] [ænd; ənd]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [æt; ət][ɪts]

the Constitution but made by Congress itself and subject to change at its

这 宪法 但 制成 经过 国会 本身 和 主题 到 改变 在 它是

[dɪ'skreʃ(ə)n] .

discretion .

审慎 .

彭德尔顿参议员将国家政府的低效归咎于国会与行政部门的严重分离——这种分离并非宪法所要求，而是由国会自行决定，并可由国会自行更改。

[hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ɪg'zekjətɪv] [dɪ'pɑːtmənts] [tuː; tə][pɑːr,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn]

He proposed to admit the heads of executive departments to participation in

他 建议的 到 承认 这 头部 的 管理人员 部门 到 参与 在

[ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] .

the proceedings of Congress .

这 诉讼程序 的 国会 .

他提议允许各行政部门负责人参加国会会议。

" [ðɪs] ['sɪstəm] , " [sed] [hiː; hi] ,

" This system , " said he ,

" 这 系统 , " 说 他 ,

“这个系统，”他说，

" [wɪl] [rɪ'kwaɪər][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][men] [tuː; tə][biː; bi] ['hedz] [ʌv; əv]

" will require the selection of the strongest men to be heads of

" 将要 要求 这 选择 的 这 最强 男人 到 是 头部 的

[dɪ'pɑːtmənts] ,

departments ,

部门 ,

“这将需要选拔最优秀的人担任部门负责人，

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [wel] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and will require them to be well equipped with the knowledge of their

和 将要 要求 他们 到 是 出色地 配备 和 这 知识 的 他们的

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

offices .

办公室 .

这将要求他们充分掌握所在部门的知识。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][rɪ'kwaɪər][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][men] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs]

It will also require the strongest men to be the leaders of Congress

它 将要 还 要求 这 最强 男人 到 是 这 领导人 的 国会

[ænd; ənd] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'beɪt] .

and participate in the debate .

和 参加 在 这 辩论 .

这还需要最有魄力的人担任国会领导人并参与辩论。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [ðoʊz] [strɔːŋ] [men] [ɪn]['kɑːntækt] , [pər'hæps]['ɪntuː]['kɑːnflɪkt] ,

It will bring those strong men in contact , perhaps into conflict ,

它 将要 带来 那些 强的 男人 在 接触 , 也许 进入 冲突 ,

这将使这些强者相遇，甚至可能导致冲突。

[tuː; tə] [ædˈvæns] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wiːl] [ænd; ənd] [ðʌs] [ˈstɪmjuleɪt] [ðer; ðər] [əˈbɪlətiz] [ænd; ənd][ðer; ðər]

to	advance	the	public	weal	and	thus	stimulate	their	abilities	and	their
到	进步	这	民众	福利	和	因此	刺激	他们的	能力	和	他们的

['efərts] ,

efforts	,
努力	,

为了增进公众福祉，从而激发他们的能力和努力，

[ænd; ənd] [wɪl] [ðʌs] [əˈʃʊrədli] [rɪˈzʌlt] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .

and	will	thus	assuredly	result	to	the	good	of	the	country	.
和	将要	因此	当然	结果	到	这	好的	的	这	国家	.

因此，这必将对国家有益。

" * [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] - - [saɪnd] [baɪ] [sʌtʃ] [ˈpɑːrti] [ˈlidər] [æz; əz] [ˈælisən] , [ˈbleɪn] , [ænd; ənd] [ˌɪŋˈgɔlz]

"	*	The	report	-	-	signed	by	such	party	leaders	as	Allison	,	Blaine	,	and	Ingalls
"	*	这	报告	-	-	签名	经过	这样的	派对	领导人	作为	艾莉森	,	布莱恩	,	和	英格尔斯

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ri'pʌblikənz] ,

among	the	Republicans	,
之中	这	共和党人	,

“* 这份报告由共和党内的艾利森、布莱恩和英格尔斯等党内领导人签署，

[ænd; ənd][baɪ] [ˈpɛndəltən] [ænd; ənd] [ˈvʊrhiːz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdeməkræts] - - [riːvˈjuːd] [ðə; ði]

and	by	Pendleton	and	Voorhees	among	the	Democrats	-	-	reviewed	the
和	经过	彭德尔顿	和	沃里斯	之中	这	民主党人	-	-	已审核	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [rɪˈleɪʃnz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ɪgˈzekjətɪv] [ænd; ənd] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd]

history	of	relations	between	the	executive	and	legislative	branches	and
历史	的	关系	之间	这	管理人员	和	立法	分支	和

[kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [juˈnænɪməs] [bɪˈliːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] [ðæt] [ðə; ði]

closed	with	the	expression	of	the	unanimous	belief	of	the	committee	that	the
关闭	和	这	表达	的	这	一致	信仰	的	这	委员会	那	这

[əˈdɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['meʒər] " [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][step] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [saʊnd] ['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs]

adoption	of	the	measure	"	will	be	the	first	step	towards	a	sound	civil	service
采用	的	这	措施	"	将要	是	这	第一的	步	向	一个	声音	民用	服务

[rɪˈfɔːrm] ,

reform	,
改革	,

由民主党人彭德尔顿和沃里斯主持——回顾了行政部门和立法部门之间的关系历史，并最后表达了委员会的一致信念，即通过这项措施“将是迈向健全的公务员制度改革的第一步”。

[wɪtʃ] [wɪl] [sɪˈkjʊr] [ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] ['wɪzdəm] [ɪn][ðə; ði][əˈdɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pɑːləsiz] ,

which	will	secure	a	larger	wisdom	in	the	adoption	of	policies	,
哪个	将要	安全的	一个	更大的	智慧	在	这	采用	的	政策	,

这将确保在政策制定方面更加明智。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['betər] ['sɪstəm] [ɪn][ðer; ðər][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

and	a	better	system	in	their	execution	.
和	一个	更好的	系统	在	他们的	执行	.

以及更完善的执行体系。

" * " ['senət] [rɪˈpɔːrt] , " [noʊ] . - , 46th ['kɑːŋgrəs] , 3d ['seʃ(ə)n] , ['februeri] [fɔːr] , - .

"	*	"	Senate	Report	,	"	No	.	837	,	46th	Congress	,	3d	session	,	February	4	,	1881	.
"	*	"	参议院	报告	,	"	不	.	-	,	46th	国会	,	3d	会议	,	二月	4	,	-	.

“*《参议院报告》第 837 号，第 46 届国会，第 3 届会议，1881 年 2 月 4 日。

[noʊ]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz]['teɪkən][ɑːn] [ðɪs] [prəˈpoʊz(ə)l] ,

No	action	was	taken	on	this	proposal	,
不	行动	曾是	已采取	在	这	提议	,

该提案未采取任何行动。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['feɪvər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ] ['meni] [kloʊz] ['stjʊdnts]

notwithstanding	the	favor	with	which	it	was	regarded	by	many	close	students
虽然	这	偏爱	和	哪个	它	曾是	认为	经过	许多	关闭	学生

[ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

of	the	political	institutions	of	the	country	.
的	这	政治的	机构	的	这	国家	.

尽管它受到许多密切研究该国政治制度的学生的青睐。

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] , [pri'ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [spə'sɪfɪk] ['ɪʃuːz] ,

Public	opinion	,	preoccupied	with	more	specific	issues	,
民众	观点	,	心事重重	和	更多的	具体的	问题	,

公众舆论更关注具体问题，

[siːmd] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'fɔːrm] [ðæt] [eɪmd] ['sɪmpli] [æt; ət]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn]

seemed	indifferent	to	a	reform	that	aimed	simply	at	general	improvement	in
似乎	冷漠	到	一个	改革	那	旨在	简单地	在	一般的	改进	在

[ˌgʌvərn'mentl] [mə'ʃiːnəri] .

governmental	machinery	.
政府	机械	.

似乎对旨在全面改进政府机构的改革漠不关心。

[ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['kælɪndəz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [hiːpt] [wɪð; wɪθ]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] [ðæt] [tuː; tə]

The	legislative	calendars	are	always	so	heaped	with	projects	that	to
这	立法	日历	是	总是	所以	堆积如山	和	项目	那	到

[riːtʃ] [ænd; ənd][ækt][ə'pɑːn] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['meʒər] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

reach	and	act	upon	any	particular	measure	is	impossible	,
抵达	和	行为	之上	任何	特别的	措施	是	不可能的	,

立法议程总是被各种项目塞得满满当当，以至于根本无法着手处理或通过任何一项具体措施。

[ɪk'sept] [wen] [ðer; ðər][ɪz] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [sʌtʃ] [ˌenər'dʒetɪk] ['preʃər] [æz; əz][tuː; tə] [prə'duːs]

except	when	there	is	brought	to	bear	such	energetic	pressure	as	to	produce
除了	什么时候	那里	是	带来	到	熊	这样的	精力充沛	压力	作为	到	生产

['speʃ(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

special	arrangements	for	the	purpose	,
特别的	安排	为了	这	目的	,

除非施加了足够强大的压力，从而促成为此目的而做出的特殊安排，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [noʊ] [sʌtʃ] ['preʃər] [wʌz; wəz] [dɪ'veləpt] .

and	in	this	case	no	such	pressure	was	developed	.
和	在	这	案件	不	这样的	压力	曾是	发达	.

而在这种情况下，并没有产生这种压力。

[ə; eɪ] [kəm'pænjən] ['meʒər] [fɔːr; fər]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] [rɪ'fɔːrm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [baɪ] ['senətər]

A	companion	measure	for	civil	service	reform	which	was	proposed	by	Senator
一个	伴侣	措施	为了	民用	服务	改革	哪个	曾是	建议的	经过	参议员

['pɛndəltən] [lɔːŋ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Pendleton	long	remained	in	a	worse	situation	,
彭德尔顿	长的	剩余	在	一个	更糟	情况	,

彭德尔顿参议员提出的公务员制度改革配套措施长期以来处境更糟。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪrli] [left] ['ʌndər] [ðə; ði] [kən'greʃən(ə)l] ['mɪdn] [hiːp] [bʌt; bət][wʌz; wəz]

for	it	was	not	merely	left	under	the	congressional	midden	heap	but	was
为了	它	曾是	不是	仅仅	左边	在下面	这	国会	粪堆	堆	但	曾是

[dɪ'lɪbərətli] ['berid] [baɪ] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [huː] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [ɪ'mɜːrdʒ] .

deliberately	buried	by	politicians	who	were	determined	that	it	should	never	emerge	.
故意地	埋葬	经过	政治家	WHO	是	决定	那	它	应该	绝不	出现	.

因为它不仅被遗弃在国会的垃圾堆下，而且被决心不让它重见天日的政客们故意掩埋了。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [ɪˈmɜːrdʒ] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ]['trædʒədi] [wɪtʃ] [əˈraʊzd] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [tuː; tə][æn; ən]

That	it	did	emerge	is	due	to	a	tragedy	which	aroused	public	opinion	to	an
那	它	做过	出现	是	到期的	到	一个	悲剧	哪个	被唤醒	民众	观点	到	一个

[ɪkˈstent] [ðæt] [ɪnˈtɪmɪdeɪtɪd] ['kɑːŋgrəs] .

extent	that	intimidated	Congress	.
程度	那	受到恐吓	国会	.

它之所以能够出现，是因为一场悲剧激起了公众舆论，其程度之大甚至震慑了国会。

[wɑːnt][ʌv; əv]['dʒenjuɪn][pə'lɪtɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] [meɪd] ['fækʃənl] ['spɪrɪt]['oʊnli][ðə; ði] [mɔːr] ['vaɪələnt][ænd; ənd]

Want	of	genuine	political	principles	made	factional	spirit	only	the	more	violent	and
想	的	真的	政治的	原则	制成	派系	精神	仅有的	这	更多的	暴力	和

[dɪ'preɪvd] .

depraved	.
堕落的	.

缺乏真正的政治原则，只会让派系斗争更加暴力和堕落。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['paʊər] [ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wɜːr; wər] [beɪst] [nɑːt][ə'pɑːn]['pʌblɪk] ['kɑːnfɪdəns] [bʌt; bət]

So	long	as	power	and	opportunity	were	based	not	upon	public	confidence	but
所以	长的	作为	力量	和	机会	是	基于	不是	之上	民众	信心	但

[ə'pɑːn] [mɪr] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

upon	mere	advantage	of	position	,
之上	仅仅	优势	的	位置	,

只要权力和机会不是建立在公众信任之上，而是仅仅建立在地位优势之上，

[ðə; ði] [kənˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pɑːrti] ['lidər] [tɜːrnd] [əˈpɑːn] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [əˈpɔɪntmənt] [tuː; tə] ['ɑːfɪs]

the	contention	of	party	leaders	turned	upon	questions	of	appointment	to	office
这	争论	的	派对	领导人	转向	之上	问题	的	预约	到	办公室

[ænd; ənd][ðə; ði][kənˈtroʊl][ʌv; əv]['pɑːrti] [məˈʃiːnəri] .

and	the	control	of	party	machinery	.
和	这	控制	的	派对	机械	.

党内领导人的争论主要集中在职务任命和党的机器控制问题上。

[ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [kənˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fækʃənl]

The	Republican	national	convention	of	1880	was	the	scene	of	a	factional
这	共和党人	国家的	习俗	的	-	曾是	这	场景	的	一个	派系

['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] [left] [diːp] [maːrks][ə'pɑːn] ['pʌblɪk] [laɪf] [ænd; ənd] [kɔːzd] [dɪ'vɪʒnz] ['læstɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

struggle	which	left	deep	marks	upon	public	life	and	caused	divisions	lasting	until	the
斗争	哪个	左边	深的	标记	之上	民众	生活	和	导致	部门	持久	直到	这

['pɑːrti] ['lidər] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] .

party	leaders	of	that	period	were	removed	from	the	scene	.
派对	领导人	的	那	时期	是	已移除	从	这	场景	.

1880 年共和党全国代表大会是派系斗争的战场，这场斗争给公众生活留下了深刻的印记，并造成了持续到当时党内领导人下台为止的分裂。

[ɪn] [sepˈtembər] - , ['dʒen(ə)rəl][grænt] ['lændɪd] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] ,

In	September	1879	,	General	Grant	landed	in	San	Francisco	,
在	九月	-	,	一般的	授予	登陆	在	圣	弗朗西斯科	,

1879年9月，格兰特将军抵达旧金山。

['æftər][ə; eɪ] [tʊr] [ə'raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] ['ɔkjupaɪŋ] ['oʊvər] [tuː] ['jɪrz] ,

after	a	tour	around	the	world	occupying	over	two	years	,
后	一个	旅游	大约	这	世界	占领	超过	二	年	,

经过两年多的环球巡演，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔːrmθ]

and	as	he	passed	through	the	country	he	was	received	with	a	warmth
和	作为	他	通过了	通过	这	国家	他	曾是	已收到	和	一个	温暖

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] ['pɑːpjələr][dɪ'voʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'baʊndɪŋ] .

which	showed	that	popular	devotion	was	abounding	.
哪个	显示	那	受欢迎的	虔诚	曾是	丰富	.

当他途经全国各地时，受到了热烈的欢迎，这表明民众对他非常忠诚。

[ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [riː'nɑːməˌneɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [wʌz; wəz]['stɑːrtɪd]

A	movement	in	favor	of	renominating	him	to	the	Presidency	was	started
一个	移动	在	偏爱	的	重新提名	他	到	这	总统职位	曾是	开始

['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['senətər] ['rɑːskoʊ] ['kɑːŋklɪŋ] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

under	the	direction	of	Senator	Roscoe	Conkling	of	New	York	.
在下面	这	方向	的	参议员	罗斯科	康克林	的	新的	约克	.

在纽约州参议员罗斯科·康克林的领导下，一场支持再次提名他担任总统的运动开始了。

['grænts] [rɪ'naʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] ['mɪlətəri] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz]

Grant's	renown	as	the	greatest	military	leader	of	the	Civil	War	was	not	his
格兰特	名声	作为	这	最	军队	领导者	的	这	民用	战争	曾是	不是	他的

['oʊnli] ['æset] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'pɔːrtərz] .

only	asset	in	the	eyes	of	his	supporters	.
仅有的	资产	在	这	眼睛	的	他的	支持者	.

在支持者眼中，格兰特作为南北战争中最伟大的军事领袖的声誉并不是他唯一的优势。

[ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [æz; əz] ['prezɪdənt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] , [ɑːn] [ə'keɪʒn] , [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd]

In	his	career	as	President	he	had	shown	,	on	occasion	,	independence	and
在	他的	职业	作为	总统	他	有	所示	,	在	场合	,	独立	和

['stedfæstnəs] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

steadfastness	of	character	.
坚定不移	的	特点	.

在他担任总统期间，他曾多次表现出独立自主和坚定不移的性格。

[hiː; hi] [steɪd] [ðə; ði] ['griːnbæk] ['muːvmənt] [baɪ][hɪz; ɪz]['viːtoʊ]['æftər] ['emɪnənt] ['pɑːrti] ['lidər] [hæd; həd]

He	stayed	the	greenback	movement	by	his	veto	after	eminent	party	leaders	had
他	入住	这	绿背	移动	经过	他的	否决	后	杰出	派对	领导人	有

['jiːldɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

yielded	to	it	.
产生	到	它	.

在一些知名的党内领导人向绿背钞运动妥协后，他用否决权阻止了该运动。

[hiː; hi][hæd; həd] [en'devəd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] ['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] [rɪ'fɔːrm] [ænd; ənd] ,

He	had	endeavored	to	introduce	civil	service	reform	and	,
他	有	努力	到	介绍	民用	服务	改革	和	,

他曾努力推行公务员制度改革，并且

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['meʒərz] [hæd; həd] [bɪn] ['frʌstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [tuː; tə] [voʊt]

although	his	measures	had	been	frustrated	by	the	refusal	of	Congress	to	vote
虽然	他的	措施	有	到过	沮丧的	经过	这	拒绝	的	国会	到	投票

[ðə; ði] ['nesəseri] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] ,

the	necessary	appropriations	,
这	必要的	拨款	,

尽管他的措施因国会拒绝投票通过必要的拨款而受挫，

[hɪz; ɪz] [tə'næsəti] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] ['daʊtɪd] [ðæt]

his	tenacity	of	purpose	was	such	that	it	could	scarcely	be	doubted	that
他的	韧性	的	目的	曾是	这样的	那	它	可以	几乎	是	怀疑	那

[wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz] ['efərts] .

with	renewed	opportunity	he	would	resume	his	efforts	.
和	更新	机会	他	会	恢复	他的	努力	.

他意志坚定，毫不怀疑，一旦有机会，他一定会重拾努力。

[ðə; ði] ['skændlz] [wɪtʃ] ['blemɪʃt] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'ferz] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn]

The	scandals	which	blemished	the	conduct	of	public	affairs	during	his	administration
这	丑闻	哪个	有瑕疵的	这	执行	的	民众	事务	期间	他的	行政

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['eni] [læk] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['ɑːnəsti] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] .

could	not	be	attributed	to	any	lack	of	personal	honesty	on	his	part	.
可以	不是	是	归因于	到	任何	缺少	的	个人的	诚实	在	他的	部分	.

在他执政期间，公共事务中出现的丑闻并不能归咎于他个人缺乏诚信。

[grænt] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] ['ɑːfɪs] ['puːrɚ] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] .

Grant	went	out	of	the	presidential	office	poorer	than	when	he	entered	it	.
授予	去	出去	的	这	总统	办公室	贫穷	比	什么时候	他	进入	它	.

格兰特卸任总统时比上任时更穷了。

[sɪns] [ðen] , [hɪz; ɪz] [vjuːz] [hæd; həd] [bɪn] ['brɔːdnd] [baɪ]['træv(ə)l] [ænd; ənd] [baɪ] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

Since	then	,	his	views	had	been	broadened	by	travel	and	by	observation	,
自从	然后	,	他的	浏览	有	到过	扩大	经过	旅行	和	经过	观察	,

此后，他的视野因旅行和观察而开阔起来。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] ['betər] ['kwɑːlɪfaɪd]

and	it	was	a	reasonable	supposition	that	he	was	now	better	qualified
和	它	曾是	一个	合理的	假设	那	他	曾是	现在	更好的	合格的

[ðæn; ðən] ['evər] [bɪ'fɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] ['ɑːfɪs] .

than	ever	before	for	the	duties	of	the	presidential	office	.
比	曾经	前	为了	这	职责	的	这	总统	办公室	.

人们有理由推测，他现在比以往任何时候都更适合担任总统职务。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['fɪfti] - [eɪt] ,

He	was	only	fifty	-	eight	,
他	曾是	仅有的	五十	-	八	,

他才五十八岁，

[æn; ən] [eɪdʒ] [mʌtʃ] [bɪ'loʊ] [ðæt] [æt; ət] [wɪtʃ] [æn; ən] ['æktɪv] [kə'rɪr] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]

an	age	much	below	that	at	which	an	active	career	should	be	expected	to
一个	年龄	很多	以下	那	在	哪个	一个	积极的	职业	应该	是	预期的	到

[kloʊz] ,

close	,
关闭	,

远低于人们预期职业生涯结束的年龄，

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [æn; ən] [eɪdʒ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌjʊrə'piːən] ['steɪtsmən] [ɑːr; ər] ['kɑːmənli] [θɔːt] [tuː; tə]

and	certainly	an	age	at	which	European	statesmen	are	commonly	thought	to
和	当然	一个	年龄	在	哪个	欧洲的	政治家	是	通常	想法	到

[pə'zes] [ˌʌnə'beɪtɪd] ['paʊɚz] .

possess	unabated	powers	.
具有	持续不断	权力	.

而且，欧洲政治家普遍被认为在这个年龄段拥有不受削弱的权力。

[ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [pɪ'kjuːliər] [tuː; tə] [ə'merɪkən] ['pɑːlətɪks] ,

In	opposition	to	him	was	a	tradition	peculiar	to	American	politics	,
在	反对	到	他	曾是	一个	传统	奇特	到	美国人	政治	,

与他相对立的是美国政治特有的一种传统。

[ðoʊ] [ˌʌnsə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['eni] [prə'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [noʊ] [wʌn]

though	unsupported	by	any	provision	of	the	Constitution	according	to	which	no	one
尽管	不支持	经过	任何	条款	的	这	宪法	根据	到	哪个	不	一

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [tɜːrmz] .

should	be	elected	President	for	more	than	two	terms	.
应该	是	当选	总统	为了	更多的	比	二	条款	.

尽管宪法中没有任何条款支持这一做法，即任何人不得当选总统超过两届。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['kwestʃənd] ['weðər] [ðɪs] [trə'dɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [oʊ] [ɪts] [streŋθ] [mɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði]

It	may	be	questioned	whether	this	tradition	does	not	owe	its	strength	more	to	the
它	可能	是	被质问	无论	这	传统	做	不是	欠	它是	力量	更多的	到	这

[æm'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [sɪn'sɪr] [kən'vɪkʃn] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] . *

ambition	of	politicians	than	to	sincere	conviction	on	the	part	of	the	people	.	*
志向	的	政治家	比	到	真诚	定罪	在	这	部分	的	这	人们	.	*

人们或许会质疑，这种传统的延续是否更多地源于政治家的野心，而非民众的真诚信念。*

* [ðə; ði] ['ri:zənɪŋ] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['fedərəlɪst] , " [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [kən'tɪnju:d] [ˌri:ˌel.ɪdʒ.ə'bɪl.ə.ti] ,

*	The	reasoning	of	"	The	Federalist	,	"	in	favor	of	continued	reeligibility	,
*	这	推理	的	"	这	联邦党人	,	"	在	偏爱	的	持续	重新获得资格	,

* 《联邦党人文集》中支持继续保留参选资格的理由，

[ɪz]['koʊdʒənt][ɪn][ɪt'self][ænd; ənd][ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kʌntriz] ,

is	cogent	in	itself	and	is	supported	by	the	experience	of	other	countries	,
是	令人信服的	在	本身	和	是	有	经过	这	经验	的	其他	国家	,

其本身具有说服力，并得到了其他国家经验的支持。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊz] [ðæt] ['kʌstədi] [ʌv; əv] ['paʊər] [meɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [hændz][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ]

for	it	shows	that	custody	of	power	may	remain	in	the	same	hands	for	long
为了	它	演出	那	保管	的	力量	可能	保持	在	这	相同的	双手	为了	长的

[pɪrɪədz] [wɪ'ðaʊt] ['detrɪmənt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'keɪʒənɪŋ] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['tɜ:rməˌnet] [ðæt]

periods	without	detriment	and	without	occasioning	any	difficulty	in	terminating	that
时期	没有	损害	和	没有	导致	任何	困难	在	终止	那

['kʌstədi] [wen] ['pʌblɪk] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪz] [wɪð'drɔ:n] .

custody	when	public	confidence	is	withdrawn	.
保管	什么时候	民众	信心	是	撤回	.

因为这表明，权力可以长期掌握在同一人手中而不会造成损害，并且在公众失去信任时，终止这种权力也不会造成任何困难。

[ə'merɪkən] ['sensətɪvnəs] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] [wʊd] [si:m] [tu:; tə] [ɪm'pju:t] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ə; eɪ]

American	sensitiveness	on	this	point	would	seem	to	impute	to	the	Constitution	a
美国人	敏感性	在	这	观点	会	似乎	到	归因	到	这	宪法	一个

['freɪlti] [ðæt] ['gɪvz] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [loʊ] ['reɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [fɔ:rmz][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .

frailty	that	gives	it	a	low	rating	among	forms	of	government	.
虚弱	那	给予	它	一个	低的	等级	之中	表格	的	政府	.

美国人对这一点的敏感性似乎表明宪法存在某种脆弱性，使其在各种政府形式中排名较低。

[æz; əz] ['betər] [mi:nz] [ɑ:r; ər][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər] [in'fɔ:sɪŋ] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlәti] ,

As	better	means	are	provided	for	enforcing	administrative	responsibility	,
作为	更好的	方法	是	假如	为了	强制执行	行政	责任	,

随着加强行政责任执行手段的改善，

[ðə; ði]['pɑ:pjələr] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv] [θɜ:rd] [tɜ:rmz] [wɪl] ['daʊtləs] [ˌdɪsə'pɪr] .

the	popular	dislike	of	third	terms	will	doubtless	disappear	.
这	受欢迎的	不喜欢	的	第三	条款	将要	毫无疑问	消失	.

民众对第三任期的反感无疑会消失。

[soʊ] [strɔ:ŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mu:vmənt] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][grænt][æz; əz] ['prezɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]

So	strong	was	the	movement	in	favor	of	General	Grant	as	President	that	the
所以	强的	曾是	这	移动	在	偏爱	的	一般的	授予	作为	总统	那	这

[ju'naɪtɪd] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['kændədets] [hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['steɪɪŋ] [ðə; ði] [bu:m] ,

united	strength	of	the	other	candidates	had	difficulty	in	staying	the	boom	,
团结的	力量	的	这	其他	候选人	有	困难	在	入住	这	繁荣	,

支持格兰特将军担任总统的运动如此强劲，以至于其他候选人的联合力量都难以阻止这股热潮。

[wɪtʃ] , [ɪn'di:d] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ærəgənt] ['meθədz] [ænd; ənd]

which	,	indeed	,	might	have	been	successful	but	for	the	arrogant	methods	and
哪个	,	的确	,	可能	有	到过	成功的	但	为了	这	傲慢的	方法	和

['tæktɪkl] ['blʌndərz] [ʌv; əv] ['senətər] ['kɑ:ŋklɪŋ] .

tactical	blunders	of	Senator	Conkling	.
战术上的	失误	的	参议员	康克林	.

事实上，如果不是康克林参议员的傲慢做法和战术失误，这本来可能会成功。

[wen] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deligits] ['voʊtɪd] [ə'genst] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['baɪndɪŋ] [ɔːl][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði]

When	three	of	the	delegates	voted	against	a	resolution	binding	all	to	support	the
什么时候	三	的	这	代表们	投票	反对	一个	解决	结合	全部	到	支持	这

[ˌnɑːmɪ'niː] [huː'evər] [ðæt] [ˌnɑːmɪ'niː] [maɪt] [biː; bi] ,

nominee	whoever	that	nominee	might	be	,
提名人	谁	那	提名人	可能	是	,

当三名代表投票反对一项约束所有代表支持被提名人（无论被提名人是谁）的决议时

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd]['voʊtɪd][ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] " [duː][nɑːt]

he	offered	a	resolution	that	those	who	had	voted	in	the	negative	"	do	not
他	提供	一个	解决	那	那些	WHO	有	投票	在	这	消极的	"	做	不是

[dɪ'zɜːrv] [ænd; ənd][hæv; həv] ['fɔːfitid] [ðer; ðər] [voʊt] [ɪn] [ðɪs] [kən'venʃ(ə)n] .

deserve	and	have	forfeited	their	vote	in	this	convention	.
应得	和	有	丧失	他们的	投票	在	这	习俗	.

他提出一项决议，认为那些投反对票的人“不配拥有并丧失了在本届大会上的投票权”。

" [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [kən'demnətəri] ['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] ['kɑːŋklɪŋ]

"	The	feeling	excited	by	this	condemnatory	motion	was	so	strong	that	Conkling
"	这	感觉	兴奋的	经过	这	谴责	运动	曾是	所以	强的	那	康克林

[wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

was	obliged	to	withdraw	it	.
曾是	有义务	到	提取	它	.

“这项谴责性动议激起了如此强烈的反响，以至于康克林不得不撤回该动议。”

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ə; eɪ]['kɑːntest][ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪt] [ruːl] [bʌt; bət][wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] ,

He	also	made	a	contest	in	behalf	of	the	unit	rule	but	was	defeated	,
他	还	制成	一个	竞赛	在	代表	的	这	单元	规则	但	曾是	战败	,

他还代表单位规则参加了竞选，但失败了。

[æz; əz][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['evri] ['delɪgət] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv]

as	the	convention	decided	that	every	delegate	should	have	the	right	to	have
作为	这	习俗	决定	那	每一个	代表	应该	有	这	正确的	到	有

[hɪz; ɪz] [voʊt] ['kaʊntɪd] [æz; əz][hiː; hi] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [dɪ'zaɪrd] .

his	vote	counted	as	he	individually	desired	.
他的	投票	计数	作为	他	单独	想要的	.

大会决定，每位代表都有权按照自己希望的方式计票。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðiːz] [di'fiːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər]

Notwithstanding	these	defeats	of	the	chief	manager	of	the	movement	in	his	favor
虽然	这些	失败	的	这	首席	经理	的	这	移动	在	他的	偏爱

,

,

,

尽管运动的主要领导者取得了这些胜利，

[grænt][wʌz; wəz][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['kændɪdət] [wɪð; wɪθ] - [voʊts] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ['bælət] ,

Grant	was	the	leading	candidate	with	304	votes	on	the	first	ballot	,
授予	曾是	这	领导	候选人	和	-	投票	在	这	第一的	选票	,

格兰特在第一轮投票中以304票领先。

[dʒeɪmz][dʒiː] . ['bleɪn] ['stændɪŋ] ['sekənd] [wɪð; wɪθ] - .

James	G	.	Blaine	standing	second	with	284	.
詹姆斯	G	.	布莱恩	常设	第二	和	-	.

詹姆斯·G·布莱恩以284分位列第二。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['bælətɪŋ] [riːtʃt] [baɪ] ['bleɪn] ,

This	was	the	highest	point	in	the	balloting	reached	by	Blaine	,
这	曾是	这	最高	观点	在	这	投票	达到	经过	布莱恩	,

这是布莱恩在投票中获得的最高点。

[waɪl] [ðə; ði] [grænt] [voʊt] [meɪd] [slaɪt] [geɪnz] .

while	the	Grant	vote	made	slight	gains	.
尽管	这	授予	投票	制成	轻微	收益	.

而格兰特的得票数略有增加。

[bɪ'saɪdz] [grænt] [ænd; ənd] ['bleɪn] , [fɔ:r] ['ʌðər] ['kændədets] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ld] ,

Besides	Grant	and	Blaine	,	four	other	candidates	were	in	the	field	,
除了	授予	和	布莱恩	,	四	其他	候选人	是	在	这	场地	,

除了格兰特和布莱恩之外，还有其他四名候选人参与竞选。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] ['drɪftɪd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['dedlɑ:k] [wɪtʃ] ['ʌndər] ['ɔ:rd(ə)neri] ['sɜ:rkəmstænsɪz]

and	the	convention	drifted	into	a	deadlock	which	under	ordinary	circumstances
和	这	习俗	漂移	进入	一个	僵局	哪个	在下面	普通的	情况

[wʊd] [hæv; həv] ['prɑ:bəbli] [bɪn] [dɪ'zɑ:lvd] [baɪ] [ʃɪfts] [ʌv; əv] [sə'pɔ:rt] [tu:; tə] [grænt] .

would	have	probably	been	dissolved	by	shifts	of	support	to	Grant	.
会	有	大概	到过	溶解	经过	轮班	的	支持	到	授予	.

于是大会陷入了僵局，而正常情况下，这种僵局可能会因为各方转向支持格兰特而得以打破。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [dis'pju:ts] [ə; eɪ] ['veri] ['feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə'pɑ:n]

But	in	the	preliminary	disputes	a	very	favorable	impression	had	been	made	upon
但	在	这	初步的	争议	一个	非常	有利	印象	有	到过	制成	之上

[ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [baɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['gɑ:rˌfild] ,

the	convention	by	General	Garfield	,
这	习俗	经过	一般的	加菲猫	,

但在初步争论中，加菲尔德将军给制宪会议留下了非常积极的印象。

[hu:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ðə; ði] ['kændɪdəsi] [ʌv; əv] [dʒɑ:n]

who	was	not	himself	a	candidate	but	was	supporting	the	candidacy	of	John
WHO	曾是	不是	他自己	一个	候选人	但	曾是	支持	这	候选资格	的	约翰

['ʃə:mən] ,

Sherman	,
谢尔曼	,

他本人并非候选人，但他支持约翰·谢尔曼的候选资格。

[hu:] [stʊd] [θɜ:rd] [ɪn] [ðə; ði] [poʊl] .

who	stood	third	in	the	poll	.
WHO	站立	第三	在	这	轮询	.

在民意调查中排名第三的人。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['twenti] - [eɪtθ] ['bælət] , [tu:] [voʊts] [wɜ:r; wər] [kæst] [fɔ:r; fər] ['gɑ:rˌfild] ;

On	the	twenty	-	eighth	ballot	,	two	votes	were	cast	for	Garfield	;
在	这	二十	-	第八	选票	,	二	投票	是	投掷	为了	加菲猫	;

在第二十八轮投票中，加菲尔德获得了两张选票；

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [prəu'testid] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [pledʒd] [tu:; tə]

although	he	protested	that	he	was	not	a	candidate	and	was	pledged	to
虽然	他	抗议	那	他	曾是	不是	一个	候选人	和	曾是	承诺	到

['ʃə:mən] .

Sherman	.
谢尔曼	.

尽管他抗议说自己不是候选人，并且已经宣誓效忠谢尔曼。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [noʊ] [ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd]

But	it	became	apparent	that	no	concentration	could	be	effected
但	它	成为	明显	那	不	专注	可以	是	受影响

[ɑ:n] ['eni] ['ʌðər] ['kændɪdət] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˌnɑ:mɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] [grænt] ,

on	any	other	candidate	to	prevent	the	nomination	of	Grant	,
在	任何	其他	候选人	到	防止	这	提名	的	授予	,

但很明显，任何将注意力集中在其他候选人身上都无法阻止格兰特的提名。

[ænd; ənd] [voʊts] [naʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['gɑːrˌfild] [soʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['θɜːrti] - [sɪksθ] ['bælət] [hiː; hi]

and	votes	now	turned	to	Garfield	so	rapidly	that	on	the	thirty	-	sixth	ballot	he
和	投票	现在	转向	到	加菲猫	所以	快速	那	在	这	三十	-	第六	选票	他

[rɪ'siːvd] - ,

received	399	,
已收到	-	,

选票迅速转向加菲尔德，以至于在第三十六轮投票中，他获得了 399 票。

[ə; eɪ] [klɪr] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .

a	clear	majority	of	the	whole	.
一个	清除	多数	的	这	所有的	.

绝大多数人。

[ðə; ði] [əd'hɪərənts] [ʌv; əv] [grænt] [stʌk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][end] ,

The	adherents	of	Grant	stuck	to	him	to	the	end	,
这	信徒	的	授予	卡住	到	他	到	这	结尾	,

格兰特的支持者们至死都对他不离不弃。

['poʊlɪŋ] - [voʊts] [ɑːn][ðə; ði] [læst] ['bælət] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [dɪ'pɔːrt] [ðəm'selvz] [æz; əz]

polling	306	votes	on	the	last	ballot	and	subsequently	deporting	themselves	as
轮询	-	投票	在	这	最后的	选票	和	随后	驱逐出境	他们自己	作为

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [praʊd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] ['kɑːnstənsi] .

those	who	had	made	a	proud	record	of	constancy	.
那些	WHO	有	制成	一个	自豪的	记录	的	恒常	.

在上一轮投票中获得 306 票，随后他们以那些在忠诚方面做出令人骄傲的记录而将自己驱逐出境。

[ðə; ði] [ˌdeməˈkrætɪk] ['næʃ(ə)nəl] [kən'venʃ(ə)n] ['nɒmɪneɪtɪd] ['dʒen(ə)rəl] ['hænkɔk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ɪn] [ɪ'fekt]

The	Democratic	national	convention	nominated	General	Hancock	,	which	was	,	in	effect
这	民主	国家的	习俗	提名	一般的	汉考克	,	哪个	曾是	,	在	影响

,

,

,

民主党全国代表大会提名汉考克将军，这实际上是.....

[æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməriz] [ænd; ənd] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

an	appeal	to	the	memories	and	sentiments	of	the	past	,
一个	上诉	到	这	回忆	和	情感	的	这	过去的	,

唤起人们对过去的记忆和情感，

[æz; əz][ðer; ðər] ['kændədeɪts] ['pʌblɪk] [dɪ'stɪŋkʃn] ['restɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][wɔːr]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

as	their	candidate's	public	distinction	rested	upon	his	war	record	.
作为	他们的	候选人	民众	区别	休息	之上	他的	战争	记录	.

因为他们的候选人的公众声誉取决于他的战争记录。

[ðə; ði] ['kænvəs] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ] ['lɪstləsnəs] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

The	canvass	was	marked	by	listlessness	and	indifference	on	the	part	of	the
这	帆布	曾是	标记	经过	倦怠	和	漠不关心	在	这	部分	的	这

['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] ,

general	public	,
一般的	民众	,

这次竞选活动充斥着公众的冷漠和无精打采。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['fjʊri] [ʌv; əv] ['kæləmni] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [də'rektɪd] [ə'genst]

and	by	a	fury	of	calumny	on	the	part	of	the	politicians	directed	against
和	经过	一个	愤怒	的	诽谤	在	这	部分	的	这	政治家	指导	反对

[ðer; ðər] [ə'poʊnənts] .

their	opponents	.
他们的	对手	.

政客们对反对派展开了猛烈的诽谤攻击。

['fɔːrdʒəri] [wʌz; wəz] [riˈzɔːtid] [tuː; tə] [wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] [ɪˈfekt] [ɑːn] [ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] [koʊst] ,

Forgery	**was**	**resorted**	**to**	**with**	**marked**	**effect**	**on**	**the**	**Pacific**	**coast**	**,**
伪造	曾是	复原	到	和	标记	影响	在	这	太平洋	海岸	,

伪造行为在太平洋沿岸地区造成了显著影响。

[wer] [ə; eɪ] ['letər] - - [ðə; ði] ['feɪməs] ['mɔri] ['letər] - - [ɪn] [wɪtʃ] ['gɑːrfiːldz] ['hændraɪtɪŋ] [wʌz; wəz]

where	**a**	**letter**	**-**	**-**	**the**	**famous**	**Morey**	**letter**	**-**	**-**	**in**	**which**	**Garfield's**	**handwriting**	**was**
在哪里	一个	信	-	-	这	著名的	莫雷	信	-	-	在	哪个	加菲猫	手写	曾是

['kaʊntəˌfɪtid] ,

counterfeited	**,**
假冒的	,

其中一封信——著名的莫雷信——的笔迹是伪造的，而加菲尔德的笔迹却是伪造的。

[wʌz; wəz] ['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd] [ɪkˈspresɪŋ] [ʌnˈpɑːpjələr] [vjuːz] [æn; ən] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪˈniːz]

was	**circulated**	**expressing**	**unpopular**	**views**	**an**	**the**	**subject**	**of**	**Chinese**
曾是	流通	表达	不受欢迎的	浏览	一个	这	主题	的	中国人

[ˌɪmɪˈgreɪʃn] .

immigration	**.**
移民	.

流传的这份文件表达了对中国移民问题不受欢迎的观点。

[ðə; ði] ['fɔːrdʒəri] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [ɪn] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kænvəs] ,

The	**forgery**	**was**	**issued**	**in**	**the**	**closing**	**days**	**of**	**the**	**canvass**	**,**
这	伪造	曾是	发布	在	这	结束	天	的	这	帆布	,

这份伪造文件是在竞选活动的最后几天发布的。

[wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [ɪkˈspoʊz] [ˌaɪ ˈtiː] .

when	**there**	**was**	**not**	**time**	**to**	**expose**	**it**	**.**
什么时候	那里	曾是	不是	时间	到	暴露	它	.

没有时间去揭露它。

[əˈreɪndʒmənts] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪd] [ˌdɪstrɪˈbjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fækˈsɪməliːz] [wɪtʃ] [ɪgˈzɑːtɪd]

Arrangements	**had**	**been**	**made**	**for**	**a**	**wide**	**distribution**	**of**	**facsimiles**	**which**	**exerted**
安排	有	到过	制成	为了	一个	宽的	分配	的	传真件	哪个	施加

[ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ɪnfluəns] .

a	**strong**	**influence**	**.**
一个	强的	影响	.

已安排广泛散发这些复制品，这些复制品产生了强大的影响。

[ˈhænkɔk] [wʌn] [faɪv] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪks] [ɪˈlektərəl] [voʊts] [ʌv; əv] [ˌkæləˈfɔːrniə] [ænd; ənd] [keɪm] [nɪr]

Hancock	**won**	**five**	**out**	**of**	**the**	**six**	**electoral**	**votes**	**of**	**California**	**and**	**came**	**near**
汉考克	韩元	五	出去	的	这	六	选举	投票	的	加利福尼亚州	和	来了	靠近

['getɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [voʊts] [ʌv; əv] ['ɔːrəgən] ['ɔːlsoʊ] .

getting	**the**	**three**	**votes**	**of**	**Oregon**	**also**	**.**
获得	这	三	投票	的	俄勒冈州	还	.

汉考克赢得了加利福尼亚州六张选举人票中的五张，并且几乎也赢得了俄勒冈州的三张选举人票。

[ɪn] [ðə; ði] ['pɑːpjələr] [voʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] ,

In	**the**	**popular**	**vote**	**of**	**the**	**whole**	**country**	**,**
在	这	受欢迎的	投票	的	这	所有的	国家	,

在全国普选中，

['gɑːrˌfild] [hæd; həd] [ə; eɪ] [plʊˈrælәti] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] [ə; eɪ] ['toʊt(ə)l] [voʊt] [ʌv; əv] ['oʊvər]

Garfield	**had**	**a**	**plurality**	**of**	**less**	**than**	**ten**	**thousand**	**in**	**a**	**total**	**vote**	**of**	**over**
加菲猫	有	一个	复数	的	较少的	比	十	千	在	一个	全部的	投票	的	超过

[naɪn] ['mɪljən] .

nine	**million**	**.**
九	百万	.

在总共超过九百万张选票中，加菲尔德的得票数仅比对手少不到一万张。

[ðə; ði][pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'veləpt] [ɪn] [ə'merɪkən]

The	peculiarities	of	the	party	system	which	has	been	developed	in	American
这	特殊性	的	这	派对	系统	哪个	有	到过	发达	在	美国人

['pɑːlətɪks] ,

politics	,
政治	,

美国政治中发展起来的政党制度的特殊性，

['fɔːrsɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] ['eɪdʒənt][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

forces	upon	the	President	the	occupation	of	employment	agent	as	one	of	his
力量	之上	这	总统	这	职业	的	就业	代理人	作为	一	的	他的

['prɪnsəp(ə)l] [en'geɪdʒmənts] .

principal	engagements	.
主要的	订婚	.

迫使总统将职业介绍员作为其主要职业之一。

[ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n] ['oʊvər] [ə'fɪʃ(ə)l] ['peɪtrənɪdʒ] , ['ɔːlweɪz] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['ɑːrd(ə)nt][ə'pɑːn][ðə; ði]

The	contention	over	official	patronage	,	always	strong	and	ardent	upon	the
这	争论	超过	官方的	赞助	,	总是	强的	和	热心	之上	这

[ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] [nuː] ['prezɪdənt] ,

accession	of	every	new	President	,
加入	的	每一个	新的	总统	,

每届新总统上任后，围绕官方任命权的争论总是激烈而持续。

[wʌz; wəz] ['ægrəveɪtɪd] [ɪn] ['gɑːrfiːldz] [keɪs] [baɪ][ðə; ði] ['fækʃənl] [wɔːr][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn]

was	aggravated	in	Garfield's	case	by	the	factional	war	of	which	his	own
曾是	加重	在	加菲猫	案件	经过	这	派系	战争	的	哪个	他的	自己的

[ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪz] .

nomination	was	a	phase	.
提名	曾是	一个	阶段	.

加菲尔德的情况因派系斗争而加剧，而他自己的提名只是这场斗争的一个阶段。

[ðə; ði] ['fækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːrti][ɪn] [nuː] [jɔːk] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [wɜːr; wər] [noʊn] [æz; əz]

The	factions	of	the	Republican	party	in	New	York	at	this	period	were	known	as
这	派系	的	这	共和党人	派对	在	新的	约克	在	这	时期	是	已知	作为

[ðə; ði] " ['stɔːlwəts] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [hæf] - [briːdz] ,

the	"	Stalwarts	"	and	the	"	Half	-	Breeds	,
这	"	坚韧不拔	"	和	这	"	一半	-	品种	,

当时纽约共和党内部的两个派别分别被称为“顽固派”和“混血派”。

" [ðə; ði]['fɔːrmər] [əd'hɪrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv] ['senətər] ['kɑːŋklɪŋ] ,

"	the	former	adhering	to	the	leadership	of	Senator	Conkling	,
"	这	以前的	粘附	到	这	领导	的	参议员	康克林	,

“前者坚持支持康克林参议员的领导，

[ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə][ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bleɪn] ,

the	latter	to	the	leadership	of	Mr	.	Blaine	,
这	后者	到	这	领导	的	先生	.	布莱恩	,

后者归于布莱恩先生的领导，

[huːm] ['prezɪdənt] ['gɑːrˌfild] [hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] .

whom	President	Garfield	had	appointed	to	be	his	Secretary	of	State	.
谁	总统	加菲猫	有	任命	到	是	他的	秘书	的	状态	.

加菲尔德总统任命他为国务卿。

[suːn] ['æftər][ðə; ði] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['gɑːrˌfild] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['mænɪfest] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['feɪvər]

Soon	after	the	inauguration	of	Garfield	it	became	manifest	that	he	would	favor
很快	后	这	就职典礼	的	加菲猫	它	成为	显现	那	他	会	偏爱

[ðə; ði] " [hæf] - [briːdz] " ;

the	"	Half	-	Breeds	"	;
这	"	一半	-	品种	"	;

加菲尔德就职后不久，他就表现出偏袒“混血儿”的倾向；

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ə'pɔintmənts] [ɑ:r; ər] [meɪd] [baɪ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'vaɪs]

but	under	the	Constitution	appointments	are	made	by	and	with	the	advice
但	在下面	这	宪法	预约	是	制成	经过	和	和	这	建议

[ænd; ənd] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] [ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] ['senətəz] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] [wɜ:r; wər] "

and	consent	of	the	Senate	and	both	the	Senators	from	New	York	were	"
和	同意	的	这	参议院	和	两个都	这	参议员	从	新的	约克	是	"

['stɔ:lwəts] .

Stalwarts	.
坚韧不拔	.

但根据宪法，任命是由参议院提出建议并征得其同意后作出的，而来自纽约的两名参议员都是“坚定支持者”。

" [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ['kɔntempleits] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['senət] [æz; əz][ðə; ði]

"	Although	the	Constitution	contemplates	the	action	of	the	entire	Senate	as	the
"	虽然	这	宪法	沉思	这	行动	的	这	全部的	参议院	作为	这

[əd'vaɪzəri] ['bɑ:di][ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [ə'pɔɪntmənt] ,

advisory	body	in	matters	of	appointment	,
咨询	身体	在	事情	的	预约	,

“尽管宪法设想由整个参议院作为任命事项的咨询机构，

[ə; eɪ] ['præktɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['senətəz] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [steɪt] [wɜ:r; wər]

a	practice	had	been	established	by	which	the	Senators	from	each	State	were
一个	实践	有	到过	已确立的	经过	哪个	这	参议员	从	每个	状态	是

[ə'kɔ:d] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] ['dɪkteɪt] [ə'pɔintmənts] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [steɪts] .

accorded	the	right	to	dictate	appointments	in	their	respective	States	.
同意	这	正确的	到	听写	预约	在	他们的	各自	各州	.

此前已形成一种惯例，即每个州的参议员都有权决定本州的人事任命。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['senətər] ['hɔ:r] , [wen] [hi:; hi] ['entərd] ['pʌblɪk] [laɪf][ɪn] - ,

According	to	Senator	Hoar	,	when	he	entered	public	life	in	1869	,
根据	到	参议员	白霜	,	什么时候	他	进入	民众	生活	在	-	,

据霍尔参议员称，他于1869年步入政坛时，

" [ðə; ði] ['senət] [kleɪmd] ['ɔ:lmoʊst][ðə; ði][ɪn'taɪər][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

"	the	Senate	claimed	almost	the	entire	control	of	the	executive	function	of
"	这	参议院	声称	几乎	这	全部的	控制	的	这	管理人员	功能	的

[ə'pɔɪntmənt] [tu:; tə] ['ɑ:fɪs] . . . .

appointment	to	office	.	.	.	.
预约	到	办公室	.	.	.	.

“参议院声称几乎完全控制了行政部门的任命职能……

[wʌt] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] - [ðə; ði] ['kɜ:rtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] - [wʌz; wəz] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l]

What	was	called	'	the	courtesy	of	the	Senate	'	was	depended	upon	to	enable
什么	曾是	称为	-	这	礼貌	的	这	参议院	-	曾是	取决于	之上	到	使能够

[ə; eɪ] ['senətər] [tu:; tə] ['dɪkteɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [ɔ:l] [ə'pɔintmənts] [ænd; ənd] [ri'mu:vəlz] [ɪn][hɪz; ɪz]

a	Senator	to	dictate	to	the	executive	all	appointments	and	removals	in	his
一个	参议员	到	听写	到	这	管理人员	全部	预约	和	搬家	在	他的

['terətɔ:ri] .

territory	.
领土	.

所谓“参议院的礼遇”，是指参议员可以对其辖区内的所有任命和罢免向行政部门发号施令。

" [ðɪs] ['præktɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] ['gretɪst] [haɪt] [wen] ['prezɪdənt] ['gɑ:rˌfild] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði]

"	This	practice	was	at	its	greatest	height	when	President	Garfield	challenged	the
"	这	实践	曾是	在	它是	最	高度	什么时候	总统	加菲猫	挑战	这

['sɪstəm] ,

system	,
系统	,

“当加菲尔德总统挑战体制时，这种做法达到了顶峰。”

[ænd; ənd][hiː; hi][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [ɪn'sɪst][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl]

and	he	let	it	be	understood	that	he	would	insist	upon	his	constitutional
和	他	让	它	是	理解	那	他	会	坚持	之上	他的	宪法

[raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌnɔmə'neɪʃənz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'skreʃ(ə)n] .

right	to	make	nominations	at	his	own	discretion	.
正确的	到	制作	提名	在	他的	自己的	审慎	.

他还明确表示，他将坚持行使宪法赋予他的权利，自行决定提名人选。

[wen] ['senətər] ['kɑːŋklɪŋ] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɔːkəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'pʌblɪkən] ['kɑːliːgz]

When	Senator	Conkling	obtained	from	a	caucus	of	his	Republican	colleagues
什么时候	参议员	康克林	获得	从	一个	党团会议	的	他的	共和党人	同事

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

an	expression	of	sympathy	with	his	position	,
一个	表达	的	同情	和	他的	位置	,

当康克林参议员从共和党同僚的党团会议中获得对他的立场表示同情时

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən] [ə'frʌnt]

the	President	let	it	be	known	that	he	regarded	such	action	as	an	affront
这	总统	让	它	是	已知	那	他	认为	这样的	行动	作为	一个	冒犯

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪð'druː] [ɔːl] [nuː] [jɔːk] [ˌnɔmə'neɪʃənz] [ɪk'sept] [ðoʊz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪk'sepʃn]

and	he	withdrew	all	New	York	nominations	except	those	to	which	exception
和	他	退出	全部	新的	约克	提名	除了	那些	到	哪个	例外

[hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['senətəz] ,

had	been	taken	by	the	New	York	Senators	,
有	到过	已采取	经过	这	新的	约克	参议员	,

总统公开表示，他认为这种行为是一种侮辱，并撤回了所有来自纽约的提名，但纽约州参议员提出异议的提名除外。

[ðʌs] [kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði] ['senət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪʃuː] ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [stænd][baɪ][ðə; ði] [nuː]

thus	confronting	the	Senate	with	the	issue	whether	they	would	stand	by	the	new
因此	面对	这	参议院	和	这	问题	无论	他们	会	站立	经过	这	新的

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ɔːr] [wʊd] ['fɑːloʊ] [kɑːŋklɪŋz] [liːd] .

Administration	or	would	follow	Conkling's	lead	.
行政	或者	会	跟随	康克林	带领	.

因此，参议院面临着一个问题：他们是会支持新政府，还是会追随康克林的领导？

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

['senətər] ['kɑːŋklɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][əd'hɪərənts] [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪmpli] ['weðər]

Senator	Conkling	and	his	adherents	declared	the	issue	to	be	simply	whether
参议员	康克林	和	他的	信徒	声明	这	问题	到	是	简单地	无论

['kɑːmpɪtənt] ['pʌblɪk] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] ['fækʃənl] ['feivərits] .

competent	public	officials	should	be	removed	to	make	room	for	factional	favorites	.
胜任的	民众	官员	应该	是	已移除	到	制作	房间	为了	派系	收藏夹	.

康克林参议员及其支持者宣称，问题的关键在于是否应该撤换有能力的公职人员，以便为派系宠儿腾出位置。

[ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [ə'dɑːptɪd] [baɪ] [vaɪs] - ['prezɪdənt] ['ɑːrθər] [ænd; ənd][baɪ]['poʊstmæstər]

This	view	of	the	case	was	adopted	by	Vice	-	President	Arthur	and	by	Postmaster
这	看法	的	这	案件	曾是	已采用	经过	副	-	总统	亚瑟	和	经过	邮政局长

- ['dʒen(ə)rəl][dʒeɪmz][ʌv; əv] ['gɑːrfiːldz] [oʊn] ['kæbɪnət] ,

-	General	James	of	Garfield's	own	Cabinet	,
-	一般的	詹姆斯	的	加菲猫	自己的	内阁	,

副总统亚瑟和加菲尔德内阁的邮政总局局长詹姆斯都采纳了这种观点。

[huː] , [wɪð; wɪθ] [nuː] [jɔːk] ['senətəz] ['kɑːŋklɪŋ] [ænd; ənd] ['plæt] ,

who	,	with	New	York	Senators	Conkling	and	Platt	,
WHO	,	和	新的	约克	参议员	康克林	和	普拉特	,

他与纽约州参议员康克林和普拉特一起，

[saɪnd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːnstrəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'klerd] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər] [bɪ'liːf] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]
signed **a** **remonstrance** **in** **which** **they** **declared** **that** **in** **their** **belief** **the** **interests** **of**
签名 一个 抗议 在 哪个 他们 声明 那 在 他们的 信仰 这 兴趣 的
[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [prə'moʊtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [prə'poʊzd] .
the **public** **service** **would** **not** **be** **promoted** **by** **the** **changes** **proposed** **.**
这 民众 服务 会 不是 是 推广 经过 这 变化 建议的 .

他们签署了一份抗议书，声明他们认为，拟议的改革不会促进公共服务的利益。

[ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] [wɜːr; wər] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [meɪ] - , - ,
These **changes** **were** **thus** **described** **in** **a** **letter** **of** **May** **14** **,** **1881** **,**
这些 变化 是 因此 描述 在 一个 信 的 可能 - , - ,

这些变化在1881年5月14日的一封信中有所描述。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['senətəz] [tuː; tə] ['gʌvərnər] [kɔːr'nel] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] :
from **the** **New** **York** **Senators** **to** **Governor** **Cornell** **of** **New** **York** **:**
从 这 新的 约克 参议员 到 州长 康奈尔大学 的 新的 约克 :

纽约州参议员致纽约州州长康奈尔：

" [sʌm; səm] [wiːks] [ə'goʊ] ,
" **Some** **weeks** **ago** **,**
" 一些 周 前 ,

几周前，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['senət] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [ðə; ði] [ˌnɔmə'neɪʃənz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['pɝːsənz]
the **President** **sent** **to** **the** **Senate** **in** **a** **group** **the** **nominations** **of** **several** **persons**
这 总统 发送 到 这 参议院 在 一个 团体 这 提名 的 一些 人
[fɔːr; fər] ['pʌblɪk] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ɔːl'redi] [fɪld] .
for **public** **offices** **already** **filled** **.**
为了 民众 办公室 已经 已填 .

总统向参议院提交了一份提名名单，提名了多位已有人担任的公职人员。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪz][ðə; ði] [kə'lektəʃip] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,
One **of** **these** **offices** **is** **the** **Collectorship** **of** **the** **Port** **of** **New** **York** **,**
一 的 这些 办公室 是 这 收藏 的 这 港口 的 新的 约克 ,

其中一个机构是纽约港务局。

[naʊ] [held] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['merɪt] ; [ə'nʌðər] [ɪz][ðə; ði]['kɑːns(ə)l] ['dʒenrəlʃɪp] [æt; ət] ['lʌndən] , [naʊ] [held]
now **held** **by** **General** **Merritt** **;** **another** **is** **the** **consul** **generalship** **at** **London** **,** **now** **held**
现在 握住 经过 一般的 梅里特 ; 其他 是 这 领事 将军 在 伦敦 , 现在 握住
[baɪ]['dʒen(ə)rəl] [bə'doʊ] ;
by **General** **Badeau** **;**
经过 一般的 巴多 ;

现任总领事一职由梅里特将军担任；另一个职位是驻伦敦总领事，现任总领事是巴多将军担任；

[ə'nʌðər] [ɪz] [tʃɑːrdʒ] [dæ'fɛrz] [tuː; tə] ['denmɑːrk] , [held] [baɪ]['mɪstər] . ['kreɪmɝ] ; [ə'nʌðər] [ɪz][ðə; ði]
another **is** **Charge** **d'Affaires** **to** **Denmark** **,** **held** **by** **Mr** **.** **Cramer** **;** **another** **is** **the**
其他 是 收费 代办 到 丹麦 , 握住 经过 先生 . 克莱默 ; 其他 是 这
['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['swɪtsərlənd] ,
mission **to** **Switzerland** **,**
使命 到 瑞士 ,

另一个职位是驻丹麦临时代办，由克莱默先生担任；另一个职位是驻瑞士使团。

[held] [baɪ]['mɪstər] . [fɪʃ] , [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] . . . .
held **by** **Mr** **.** **Fish** **,** **a** **son** **of** **the** **former** **Secretary** **of** **State** **.** **.** **.** **.**
握住 经过 先生 . 鱼 , 一个 儿子 的 这 以前的 秘书 的 状态 . . . .

由前国务卿之子菲什先生持有.....

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [dɪs'pleɪs] [ðem; ðəm][ɔːl] , [nɑːt][fɔːr; fər] ['eni] [ə'ledʒd] [fɔːlt] [ʌv; əv] [ðerz] ,
It **was** **proposed** **to** **displace** **them** **all** **,** **not** **for** **any** **alleged** **fault** **of** **theirs** **,**
它 曾是 建议的 到 位移 他们 全部 , 不是 为了 任何 据称 过错 的 他们的 ,

这项提议是要将他们全部驱逐出境，并非因为他们有任何所谓的过错。

[ɔːr][fɔːr; fər] ['eni] [ə'ledʒd] [niːd] [ɔːr] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs] ,

or **for** **any** **alleged** **need** **or** **advantage** **of** **the** **public** **service** **,**

或者 为了 任何 据称 需要 或者 优势 的 这 民众 服务 ,

或出于任何所谓的公共服务需要或利益，

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [greɪt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] [kə'lektər] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] [nuː]

but **in** **order** **to** **give** **the** **great** **offices** **of** **Collector** **of** **the** **Port** **of** **New**

但 在 命令 到 给 这 伟大的 办公室 的 集电极 的 这 港口 的 新的

[jɔːk] [tuː; tə]['mɪstər] . ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['rɔbətsn] [æz; əz][ə; eɪ] - [rɪ'wɔːrd] - [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n][ækts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

York **to** **Mr** **.** **William** **H** **.** **Robertson** **as** **a** **'** **reward** **'** **for** **certain** **acts** **of** **his**

约克 到 先生 . 威廉 H . 罗伯逊 作为 一个 - 报酬 - 为了 肯定 行为 的 他的

,

,

,

但是，为了将纽约港口税务官这一要职授予威廉·H·罗伯逊先生，作为对他某些行为的“奖励”，

[sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['eɪdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['gɑːrˌfild] ['pɑːsəb(ə)l] . . . .

said **to** **have** **aided** **in** **making** **the** **nomination** **of** **General** **Garfield** **possible** **.** **.** **.** **.**

说 到 有 协助 在 制作 这 提名 的 一般的 加菲猫 可能的 . . . .

据说他曾协助促成加菲尔德将军的提名……

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [ə'temptɪd] [tuː; tə] - ['dɪkteɪt] ,

We **have** **not** **attempted** **to** **'** **dictate** **,**

我们 有 不是 尝试过 到 - 听写 ,

我们并没有试图“发号施令”，

- [nɔːr][hæv; həv][wiː; wi] [æskt] [ðə; ði] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][wʌn]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] ['eni] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .

' **nor** **have** **we** **asked** **the** **nomination** **of** **one** **person** **to** **any** **office** **in** **the** **State** **.**

- 也不 有 我们 问 这 提名 的 一 人 到 任何 办公室 在 这 状态 .

我们也从未要求提名任何人担任州内任何职务。

" [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'mɑːnstrəns] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɔbətsn] [ə'pɔɪntmənt] ,

" **Except** **in** **the** **case** **of** **their** **remonstrance** **against** **the** **Robertson** **appointment** **,**

" 除了 在 这 案件 的 他们的 抗议 反对 这 罗伯逊 预约 ,

“除了他们反对罗伯逊任命一事之外，

[ðeɪ] [hæd; həd] " ['nevər] ['iːv(ə)n] [ɪk'sprest] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪn] ['eni] [keɪs] [ən'les]

they **had** **"** **never** **even** **expressed** **an** **opinion** **to** **the** **President** **in** **any** **case** **unless**

他们 有 " 绝不 甚至 表达 一个 观点 到 这 总统 在 任何 案件 除非

['kwestʃənd] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

questioned **in** **regard** **to** **it** **.**

被质问 在 看待 到 它 .

他们“无论如何都从未向总统表达过意见，除非被问及此事。

" [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['senətəz] [trænz'mɪtɪd] [ðer; ðər] [ˌrezɪg'neɪʃənz] ,

" **Along** **with** **this** **statement** **the** **New** **York** **Senators** **transmitted** **their** **resignations** **,**

" 沿着 和 这 陈述 这 新的 约克 参议员 传输 他们的 辞职 ,

“纽约州参议员们随同这份声明递交了辞呈。”

['seɪɪŋ] " [wiː; wi][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'spektfl] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː]

saying **"** **we** **hold** **it** **respectful** **and** **becoming** **to** **make** **room** **for** **those** **who**

说 " 我们 抓住 它 尊重 和 成为 到 制作 房间 为了 那些 WHO

[meɪ] [kə'rekt] [ɔːl][ðə; ði] ['erərz] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] ,

may **correct** **all** **the** **errors** **we** **have** **made** **,**

可能 正确的 全部 这 错误 我们 有 制成 ,

我们说：“我们认为，给那些可能纠正我们所犯所有错误的人留出空间，是尊重和恰当的。”

[ænd; ənd] [ɪn'tɜːrprət] [ə'raɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['duːtiz] [wiː; wi][hæv; həv] [ˌmɪskən'siːvd] .

and **interpret** **aright** **all** **the** **duties** **we** **have** **misconceived** **.**

和 解释 好的 全部 这 职责 我们 有 误解 .

并正确解释我们误解的所有职责。

" [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['ledʒɪsleɪtʃər] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn] ['seʃ(ə)n] .

"	The	New	York	Legislature	was	then	in	session	.
"	这	新的	约克	立法机关	曾是	然后	在	会议	.

当时纽约州议会正在开会。

['kɑːŋklɪŋ] [ænd; ənd] ['plæt] ['ɔːfərd] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['kændədets] [fɔːr; fər] [ˌriːi'lekʃən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

Conkling	and	Platt	offered	themselves	as	candidates	for	reelection	,	and	a
康克林	和	普拉特	提供	他们自己	作为	候选人	为了	连任	,	和	一个

[prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] ['fækʃənl] ['strʌg(ə)l] [in'sjuːd] ;

protracted	factional	struggle	ensued	;
拖延	派系	斗争	随后	;

康克林和普拉特毛遂自荐竞选连任，随后爆发了旷日持久的派系斗争；

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

in	the	course	of	which	,
在	这	课程	的	哪个	,

在此过程中，

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [baɪ][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] ['prezɪdənt] ['gɑːrˌfild] [hæd; həd] [bɪn]

the	nation	was	shocked	by	the	news	that	President	Garfield	had	been
这	国家	曾是	震惊	经过	这	消息	那	总统	加菲猫	有	到过

[ə'sæsɪneɪt] [baɪ][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wʌns] ['siːkər] [ɪn][ə; eɪ] ['wɑːʃɪŋtən] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][ɑːn][dʒʊ'laɪ]

assassinated	by	a	disappointed	once	seeker	in	a	Washington	railway	station	on	July
被暗杀	经过	一个	失望的	一次	寻求者	在	一个	华盛顿	铁路	车站	在	七月

[ˌtuːˈtuː] , - .

2	,	1881	.
2	,	-	.

1881 年 7 月 2 日，加菲尔德总统在华盛顿火车站被一名失望的朝圣者刺杀，这一消息震惊了全国。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [daɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wuːnd] [ɑːn][ðə; ði] 19th [ʌv; əv] [sep'tembər] .

The	President	died	from	the	effects	of	the	wound	on	the	19th	of	September	.
这	总统	死亡	从	这	效果	的	这	伤口	在	这	19th	的	九月	.

总统于9月19日因伤势过重去世。

['miːnwaɪl] ,

Meanwhile	,
同时	,

同时，

[ðə; ði]['kɑːntest][ɪn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['ledʒɪsleɪtʃər] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 22d [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] [wen] [ðə; ði]

the	contest	in	the	New	York	Legislature	continued	until	the	22d	of	July	when	the
这	竞赛	在	这	新的	约克	立法机关	持续	直到	这	22d	的	七月	什么时候	这

['dedlɑːk] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɔːrnər] ['mɪlər] [ænd; ənd] ['ɛlˌbrɪdʒ] [dʒiː] . ['læfəm]

deadlock	was	broken	by	the	election	of	Warner	Miller	and	Elbridge	G	.	Lapham
僵局	曾是	破碎的	经过	这	选举	的	华纳	磨坊主	和	埃尔布里奇	G	.	拉帕姆

[tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['veɪkənsiz] .

to	fill	the	vacancies	.
到	充满	这	空缺职位	.

纽约州立法机构的竞选一直持续到 7 月 22 日，僵局才被打破，华纳·米勒和埃尔布里奇·G·拉帕姆当选填补空缺。

[ðə; ði] [diːp] [dɪs'gʌst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðɪs] ['fækʃənl] [wɔːr] ,

The	deep	disgust	with	which	the	nation	regarded	this	factional	war	,
这	深的	厌恶	和	哪个	这	国家	认为	这	派系	战争	,

全国上下对这场派系战争深感厌恶。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrər] [ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['gɑːrˌfild] ,

and	the	horror	inspired	by	the	assassination	of	President	Garfield	,
和	这	恐怖	灵感	经过	这	暗杀	的	总统	加菲猫	,

以及加菲尔德总统遇刺事件所带来的恐惧，

[prə'du:st] [ə; eɪ] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['sɪv(ə)l] ['sɜ:rvɪs] [rɪ'fɔ:rm] [soʊ] [ˌenər'dʒetɪk]
produced **a** **revulsion** **of** **public** **opinion** **in** **favor** **of** **civil** **service** **reform** **so** **energetic**
生产 一个 厌恶 的 民众 观点 在 偏爱 的 民用 服务 改革 所以 精力充沛
[æz; əz] [tu:; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [kən'greʃən(ə)l] [æn'tɪpəθi] .
as **to** **overcome** **congressional** **antipathy** **.**
作为 到 克服 国会 反感 .

由此引发了公众舆论对公务员制度改革的强烈反感，其力度之大甚至克服了国会的反对。

['senətər] ['pɛndəltənz] [bɪl] [tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [ðə; ði] ['merɪt] ['sɪstəm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['pendɪŋ]
Senator **Pendleton's** **bill** **to** **introduce** **the** **merit** **system** **,** **which** **had** **been** **pending**
参议员 彭德尔顿的 账单 到 介绍 这 优点 系统 , 哪个 有 到过 待办的
[fɔ:r; fər] ['nɪrli] [tu:] ['jɪrz] ,
for **nearly** **two** **years** **,**
为了 几乎 二 年 ,

彭德尔顿参议员提出的引入择优制度的法案已经搁置了近两年。

[wʌz; wəz] [pæst] [baɪ] [ðə; ði] ['senət] [ɑ:n] [dɪ'sembər] - , - , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n]
was **passed** **by** **the** **Senate** **on** **December** **27** **,** **1882** **,** **and** **by** **the** **House** **on**
曾是 通过了 经过 这 参议院 在 十二月 - , - , 和 经过 这 房子 在
['dʒænjueri] [fɔ:r] , - .
January **4** **,** **1883** **.**
一月 4 , - .

该法案于 1882 年 12 月 27 日经参议院通过，并于 1883 年 1 月 4 日经众议院通过。

[ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ækt] [leɪ] [ɪn] [ɪts] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'fɔ:rm]
The **importance** **of** **the** **act** **lay** **in** **its** **recognition** **of** **the** **principles** **of** **the** **reform**
这 重要性 的 这 行为 躺 在 它是 认出 的 这 原则 的 这 改革
[ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] [prə'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [kʊd; kəd] [ə'plaɪ] [ðoʊz] ['prɪnsəp(ə)lz]
and **in** **its** **provision** **of** **means** **by** **which** **the** **President** **could** **apply** **those** **principles**
和 在 它是 条款 的 方法 经过 哪个 这 总统 可以 申请 那些 原则
.
:
.

该法案的重要性在于它承认了改革的原则，并提供了总统可以应用这些原则的手段。

[ə; eɪ] ['sɪv(ə)l] ['sɜ:rvɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [krɪ'eɪtɪd] ,
A **Civil** **Service** **Commission** **was** **created** **,**
一个 民用 服务 委员会 曾是 创建 ,

成立了公务员委员会，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz] ['ɔ:θəraɪzd] [tu:; tə] ['klæsɪfaɪ] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] ['sɜ:rvɪs] [ænd; ənd] [tu:; tə]
and **the** **President** **was** **authorized** **to** **classify** **the** **Civil** **Service** **and** **to**
和 这 总统 曾是 授权 到 分类 这 民用 服务 和 到
[prə'vaɪd] [sɪ'lekʃ(ə)n] [baɪ] [kəm'petətɪv] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ə'pɔintmənts] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs]
provide **selection** **by** **competitive** **examination** **for** **all** **appointments** **to** **the** **service**
提供 选择 经过 竞争的 考试 为了 全部 预约 到 这 服务
[ðʌs] ['klæsɪfaɪd] .
thus **classified** **.**
因此 分类 .

总统被授权对公务员队伍进行分类，并通过竞争性考试选拔所有被划分到该分类队伍中的人员。

[ðə; ði] [lɔ:] [wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] [æn; ən] [ɪ'neɪblɪŋ] [ækt] , [ænd; ənd] [ɪts] ['præktɪk(ə)l] ['efɪkəsi] [wʌz; wəz]
The **law** **was** **essentially** **an** **enabling** **act** **,** **and** **its** **practical** **efficacy** **was**
这 法律 曾是 本质上 一个 使能 行为 , 和 它是 实际的 功效 曾是
[kən'tɪndʒənt] [ə'pɑ:n] [ɪg'zekjətɪv] [dɪ'skreʃ(ə)n] .
contingent **upon** **executive** **discretion** **.**
队伍 之上 管理人员 审慎 .

该法律本质上是一项授权法案，其实际效力取决于行政部门的自由裁量权。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['groʊpɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːrti] [ˌflʌktʃu'eɪʃn]
POLITICAL GROPING AND PARTY FLUCTUATION
政治的 摸索 和 派对 波动

政治摸索与政党更迭

['prezɪdənt] ['gɑːrfiːldz] [kə'rɪr] [wʌz; wəz] [kʌt] [ʃɔːrt] [soʊ] [suːn] ['æftər][hɪz; ɪz] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɑːfɪs] ,
President Garfield's career was cut short so soon after his accession to office ,
总统 加菲猫 职业 曾是 切 短的 所以 很快 后 他的 加入 到 办公室 ,

加菲尔德总统的职业生涯在他上任后不久就戛然而止。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd]
that he had no opportunity of showing whether he had the will and
那 他 有 不 机会 的 显示 无论 他 有 这 将要 和
[ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['ækʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'dres] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] ,
the power to obtain action for the redress of public grievances ,
这 力量 到 获得 行动 为了 这 纠正 的 民众 不满 ,

他没有机会证明自己是否有意愿和能力采取行动来纠正公众的冤屈。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'greʃən(ə)l] ['fækʃnz] [wɜːr; wər] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] .
which the congressional factions were disposed to ignore .
哪个 这 国会 派系 是 处置 到 忽略 .

而国会各派系却倾向于忽视这一点。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'teɪnmənts] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['kwɑːlɪfaɪd]
His experience and his attainments were such as should have qualified
他的 经验 和 他的 成就 是 这样的 作为 应该 有 合格的
[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][tæsk] ,
him for the task ,
他 为了 这 任务 ,

他的经验和成就足以胜任这项工作。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] [laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] ['fɜːrmnəs] [ʌv; əv] ['kærəktər] .
and in his public life he had shown firmness of character .
和 在 他的 民众 生活 他 有 所示 硬度 的 特点 .

在他的公共生活中，他表现出了坚定的性格。

[hɪz; ɪz] [kə'reɪdʒəs] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['griːnbæk] ['muːvmənt] [ɪn][oʊ'haɪoʊ][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv]
His courageous opposition to the greenback movement in Ohio had been of
他的 勇敢 反对 到 这 绿背 移动 在 俄亥俄州 有 到过 的
[greɪt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['stændərd] [ʌv; əv]['vælјuː] .
great service to the nation in maintaining the standard of value .
伟大的 服务 到 这 国家 在 保持 这 标准 的 价值 .

他在俄亥俄州勇敢地反对绿背钞运动，为国家维护价值标准做出了巨大贡献。

[wen] [ə; eɪ]['pɑːrti] [kən'venʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪstrɪkt] [pæst] [ˌrɛzə'luːʃənz] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['peɪɪŋ] ['ɪntrəst]
When a party convention in his district passed resolutions in favor of paying interest
什么时候 一个 派对 习俗 在 他的 区 通过了 决议 在 偏爱 的 付费 兴趣
[ɑːn][ðə; ði][bɑːndz][wɪð; wɪθ]['peɪpər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kɔɪn] ,
on the bonds with paper instead of coin ,
在 这 债券 和 纸 反而 的 硬币 ,

当他所在选区的党代表大会通过决议，赞成用纸币而不是硬币支付债券利息时，

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [rer] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪntrə'pɪdəti] [baɪ] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]

he	gave	a	rare	instance	of	political	intrepidity	by	declaring	that	he	would	not
他	给予	一个	稀有的	实例	的	政治的	勇敢	经过	声明	那	他	会	不是

[ək'sept] [ðə; ði] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['plætfɔːrm] .

accept	the	nomination	on	such	a	platform	.
接受	这	提名	在	这样的	一个	平台	.

他罕见地展现出政治上的无畏精神，公开表示不会接受在这种平台上的提名。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['senətər] ['hɔːr] , [huː] [nuː] ['gɑːrˌfild] ['ɪntɪmətli] ,

It	was	the	deliberate	opinion	of	Senator	Hoar	,	who	knew	Garfield	intimately	,
它	曾是	这	商榷	观点	的	参议员	白霜	,	WHO	知道	加菲猫	亲密	,

这是与加菲尔德关系密切的霍尔参议员的深思熟虑后的观点。

[ðæt] " [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] ,

that	"	next	to	the	assassination	of	Lincoln	,
那	"	下一个	到	这	暗杀	的	林肯	,

“除了林肯遇刺事件之外，

[hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ['næʃ(ə)nəl] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ['evər] [kɔːzd] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [baɪ]

his	death	was	the	greatest	national	misfortune	ever	caused	to	this	country	by
他的	死亡	曾是	这	最	国家的	不幸	曾经	导致	到	这	国家	经过

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪf] .

the	loss	of	a	single	life	.
这	损失	的	一个	单身的	生活	.

他的去世是这个国家有史以来因失去一条生命而遭受的最大国家灾难。

" [ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] ['ɪlnəs] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['gɑːrˌfild] [reɪzd] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ˌprezɪ'denʃl]

"	The	lingering	illness	of	President	Garfield	raised	a	serious	question	about	presidential
"	这	挥之不去的	疾病	的	总统	加菲猫	提高	一个	严肃的	问题	关于	总统

[ə'θɔːrəti] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [ʌn'setld] .

authority	which	is	still	unsettled	.
权威	哪个	是	仍然	不安的	.

“加菲尔德总统的长期疾病引发了关于总统权力的严重问题，这个问题至今仍未得到解决。”

[fɔːr; fər]['oʊvər] [tuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [daɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ['eni] ['duːtiz]

For	over	two	months	before	he	died	he	was	unable	to	attend	to	any	duties
为了	超过	二	几个月	前	他	死亡	他	曾是	无法	到	出席	到	任何	职责

[ʌv; əv] ['ɑːfɪs] .

of	office	.
的	办公室	.

在他去世前的两个多月里，他无法履行任何公务。

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [prə'vaɪdz] [ðæt] " [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [frʌm; frəm]

The	Constitution	provides	that	"	in	case	of	the	removal	of	the	President	from
这	宪法	提供	那	"	在	案件	的	这	移动	的	这	总统	从

['ɑːfɪs] ,

office	,
办公室	,

宪法规定，“如果总统被免职，

[ɔːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] ['paʊɚz] [ænd; ənd] ['duːtiz]

or	of	his	death	,	resignation	,	or	inability	to	discharge	the	powers	and	duties
或者	的	他的	死亡	,	辞职	,	或者	无力	到	释放	这	权力	和	职责

[ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['ɑːfɪs] ,

of	the	said	office	,
的	这	说	办公室	,

或因其死亡、辞职或无法履行该职务的权力和职责而离职。

[ðə; ði] [seɪm] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'vɑːlv] [ɑːn][ðə; ði] [vaɪs] - ['prezɪdənt] .

the	same	shall	devolve	on	the	Vice	-	President	.
这	相同的	将	退化	在	这	副	-	总统	.

同样的职责将由副总统承担。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm] " [ˌɪnə'bɪləti] " ?

" What is the practical significance of the term " inability " ?

" 什么 是 这 实际的 意义 的 这 学期 " 无力 " ?

“‘无能’一词的实际意义是什么？”

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ək'septɪd] [ɪn][ɪts]['ɔ:rd(ə)neri] ['mi:nɪŋ] ,

If it should be accepted in its ordinary meaning ,

如果 它 应该 是 公认 在 它是 普通的 意义 ,

如果它按其通常含义理解，

[ə; eɪ] [p'rɒstreɪtɪŋ] ['ɪlnəs] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [vaɪs]

a prostrating illness would be regarded as sufficient reason for allowing the Vice

一个 俯伏 疾病 会 是 认为 作为 充足的 原因 为了 允许 这 副

- ['prezɪdənt] [tu:; tə] [ə'su:m] [ˌprezɪ'denʃl] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] .

- President to assume presidential responsibility .

- 总统 到 认为 总统 责任 .

严重的疾病将被视为允许副总统承担总统职责的充分理由。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['kwaɪət] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:bləm] , [noʊ] [ə'tempt] [wʌz; wəz]

Though there was much quiet discussion of the problem , no attempt was

尽管 那里 曾是 很多 安静的 讨论 的 这 问题 , 不 试图 曾是

[meɪd] [tu:; tə] [pres] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

made to press a decision .

制成 到 按 一个 决定 .

虽然大家私下里对这个问题进行了很多讨论，但没有人试图尽快做出决定。

['æftər] ['gɑ:rˌfild] [daɪd] , ['prezɪdənt] ['ɑ:rθər] , [ɑ:n] [sək'si:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,

After Garfield died , President Arthur , on succeeding to the office ,

后 加菲猫 死亡 , 总统 亚瑟 , 在 成功 到 这 办公室 ,

加菲尔德去世后，继任总统亚瑟·加菲尔德，

[tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['mætər] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['ænjuəl] ['mesɪdʒ] ,

took up the matter in his first annual message ,

采取 向上 这 事情 在 他的 第一的 年度的 信息 ,

他在首份年度咨文中谈到了此事，

['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kwɪri:z] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['æktʃuəl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ]

putting a number of queries as to the actual significance of the language

推杆 一个 数字 的 查询 作为 到 这 实际的 意义 的 这 语言

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] - - ['kwɪri:z] [wɪtʃ] [hæv; həv] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] ['ænsər] .

of the Constitution - - queries which have yet to be answered .

的 这 宪法 - - 查询 哪个 有 然而 到 是 回答 .

他对宪法语言的实际意义提出了许多疑问——这些疑问至今尚未得到解答。

[ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] ['du:tiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ɑ:r; ər] ['deɪndʒərəsli]

The rights and duties of the Vice - President in this particular are dangerously

这 权利 和 职责 的 这 副 - 总统 在 这 特别的 是 危险地

[veɪg] .

vague .

模糊的 .

副总统在这方面的权利和义务非常模糊，存在安全隐患。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][pɪˌkju:li'ærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektərəl] ['sɪstəm] .

The situation is complicated by a peculiarity of the electoral system .

这 情况 是 复杂的 经过 一个 特点 的 这 选举 系统 .

选举制度的特殊性使情况变得复杂。

[ɪn] ['θi:əri] , [baɪ] [i'lektɪŋ] [ə; eɪ] ['prezɪdənt] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [iks'presiz] [ɪts] [wɪl] [rɪ'spektɪŋ] ['pʌblɪk] ['pɑ:ləsi] ;

In theory , by electing a President the nation expresses its will respecting public policy ;

在 理论 , 经过 选举 一个 总统 这 国家 表达 它是 将要 尊重 民众 政策 ;

理论上讲，国家通过选举总统来表达其在公共政策方面的意愿；

[bʌt; bət][ɪn] ['præktɪs] [ðə; ði] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] ['prezɪdənt] [meɪ] [biː; bi][æn; ən][ɪk'spoʊnənt][ʌv; əv][wʌn]

but	in	practice	the	candidate	for	President	may	be	an	exponent	of	one
但	在	实践	这	候选人	为了	总统	可能	是	一个	指数	的	一

[skuːl] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [meɪ] [ˌreprɪ'zent] [ə'nʌðər]

school	of	opinion	and	the	candidate	for	Vice	-	President	may	represent	another
学校	的	观点	和	这	候选人	为了	副	-	总统	可能	代表	其他

[vjuː] .

view	.
看法	.

但在实践中，总统候选人可能代表一种观点，而副总统候选人可能代表另一种观点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['voʊtər][tuː; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ;

It	is	impossible	for	a	voter	to	discriminate	between	the	two	;
它	是	不可能的	为了	一个	选民	到	辨析	之间	这	二	;

选民不可能区分这两者；

[hiː; hi] ['kænɑːt] [voʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] ['prezɪdənt] [wɪ'ðaʊt] ['voʊtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

he	cannot	vote	for	the	candidate	for	President	without	voting	for	the
他	不能	投票	为了	这	候选人	为了	总统	没有	表决	为了	这

['kændɪdət] [fɔːr; fər] [vaɪs] - ['prezɪdənt] ,

candidate	for	Vice	-	President	,
候选人	为了	副	-	总统	,

他不能只投票给总统候选人而不投票给副总统候选人。

[sɪns] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [voʊt] [də'rektli; daɪ'rektli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kændədets] [ðəm'selvz] [bʌt; bət][fɔːr; fər]

since	he	does	not	vote	directly	for	the	candidates	themselves	but	for
自从	他	做	不是	投票	直接地	为了	这	候选人	他们自己	但	为了

[ðə; ði]['pɑːrti] [ɪ'lektəz] [huː] [ɑːr; ər] [pledʒd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'taɪər]['pɑːrti] ['tɪkɪt] .

the	party	electors	who	are	pledged	to	the	entire	party	ticket	.
这	派对	选举人	WHO	是	承诺	到	这	全部的	派对	票	.

因为他不是直接投票给候选人，而是投票给承诺支持整个政党的党内选举人。

['pɑːrti] [kən'vɛnʃənz] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdɪsə'bɪləti] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['voʊtər][tuː; tə]

Party	conventions	take	advantage	of	this	disability	on	the	part	of	the	voter	to
派对	惯例	拿	优势	的	这	残疾	在	这	部分	的	这	选民	到

[wɜːrk] [æn; ən] [ɪˌlekʃə'nɪrɪŋ] [dɪ'vaɪs] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] " ['strædl] ,

work	an	electioneering	device	known	as	a	"	straddle	,
工作	一个	竞选活动	设备	已知	作为	一个	"	跨骑	,

政党大会利用选民的这种弱点，运用一种被称为“跨骑”的竞选策略。

" [ðə; ði][eɪm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [pliːz] ['ɑːpəzɪt] ['ɪntrəsts] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [iːtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði]

"	the	aim	of	which	is	to	please	opposite	interests	by	giving	each	a	place	on	the
"	这	目的	的	哪个	是	到	请	对面的	兴趣	经过	给予	每个	一个	地方	在	这

['tɪkɪt] .

ticket	.
票	.

“其目的是通过在选票上给对立双方都安排位置来取悦双方的利益。

['æftər] ['gɑːrˌfild] [wʌz; wəz] ['nɒmɪneɪtɪd] ,

After	Garfield	was	nominated	,
后	加菲猫	曾是	提名	,

加菲尔德获得提名后，

[ðə; ði] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] ['pleɪkeɪt] [ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] ['fækʃ(ə)n][baɪ] ['nɔmineitɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ɪts]

the	attempt	was	made	to	placate	the	defeated	faction	by	nominating	one	of	its
这	试图	曾是	制成	到	安抚	这	战败	派	经过	提名	一	的	它是

[əd'hɪərənts] [fɔːr; fər] [vaɪs] - ['prezɪdənt] ,

adherents	for	Vice	-	President	,
信徒	为了	副	-	总统	,

为了安抚战败派，政府提名了该派系的一名成员担任副总统。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ˌnɑːmɪˈniː] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

and	now	that	nominee	unexpectedly	became	the	President	of	the	United	States	,
和	现在	那	提名人	不料	成为	这	总统	的	这	团结的	各州	,

而现在，这位被提名人却出人意料地成为了美国总统。

[wɪð; wɪθ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [rɪˈvɜːrs] [ðə; ði][ˈpɑːləsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpredəsesər] .

with	power	to	reverse	the	policy	of	his	predecessor	.
和	力量	到	撤销	这	政策	的	他的	前任	.

有权推翻其前任的政策。

[ɪn] [wʌn] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmætər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [æn; ən] [əˈbrʌpt] [rɪˈvɜːrs(ə)l][ʌv; əv][ˈpɑːləsi] .

In	one	important	matter	there	was	,	in	fact	,	an	abrupt	reversal	of	policy	.
在	一	重要的	事情	那里	曾是	,	在	事实	,	一个	突然	逆转	的	政策	.

在一项重要事项上，政策确实出现了突然逆转。

[ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈkʌntriz] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [əˈmerɪkə] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə]

The	independent	countries	of	North	and	South	America	had	been	invited	to
这	独立的	国家	的	北	和	南	美国	有	到过	受邀	到

[pɑːrˈtɪsɪpeɪt] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['kɑːŋgrəs] [tuː; tə][biː; bi] [held] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ,

participate	in	a	general	congress	to	be	held	in	Washington	,
参加	在	一个	一般的	国会	到	是	握住	在	华盛顿	,

北美洲和南美洲的独立国家受邀参加在华盛顿举行的一次大会。

[noʊˈvembər] - , - .

November	24	,	1881	.
十一月	-	,	-	.

1881年11月24日。

[dʒeɪmz] [[giˈlespi]] ['bleɪn] , [huː] [wʌz; wəz] [ðen] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] ,

James	Gillespie	Blaine	,	who	was	then	Secretary	of	State	,
詹姆斯	吉莱斯皮	布莱恩	,	WHO	曾是	然后	秘书	的	状态	,

当时的国务卿是詹姆斯·吉莱斯皮·布莱恩。

[hæd; həd] [əˈplaɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪstnəs] [ænd; ənd] ['vɪgər] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] , [wɪtʃ]

had	applied	himself	with	earnestness	and	vigor	to	this	undertaking	,	which
有	应用	他自己	和	认真	和	活力	到	这	承诺	,	哪个

[maɪt] [hæv; həv] [prəˈduːst] ['væljuəb(ə)l] [rɪˈzʌlts] .

might	have	produced	valuable	results	.
可能	有	生产	有价值的	结果	.

他曾以认真和饱满的热情投入到这项工作中，这项工作本可能取得有价值的成果。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['muːvmənt] [tɔːrdz] ['kloʊzər] [rɪˈleɪʃnz] [bɪˈtwiːn] [əˈmerɪkən] ['kʌntriz] ,

It	was	a	movement	towards	closer	relations	between	American	countries	,
它	曾是	一个	移动	向	更近	关系	之间	美国人	国家	,

这是美洲国家之间关系日益密切的一次运动。

[ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [bɪˈkʌm] ['pʌblɪk] ['pɑːləsi][ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['stedəli]

a	purpose	which	has	since	become	public	policy	and	has	been	steadily
一个	目的	哪个	有	自从	变得	民众	政策	和	有	到过	稳步

[prəˈmoʊtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

promoted	by	the	Government	.
推广	经过	这	政府	.

这一目标后来成为公共政策，并得到了政府的持续推进。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˌnɔːgjəˈreɪʃn] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['ɑːrθər] , ['bleɪn] [wʌz; wəz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ]

With	the	inauguration	of	President	Arthur	,	Blaine	was	succeeded	by
和	这	就职典礼	的	总统	亚瑟	,	布莱恩	曾是	成功了	经过

['fredrɪk] [tiː] . ['frɛlɪŋˌhaɪsən] [ʌv; əv] [nuː] ['dʒɜːrzi] ,

Frederick	T	.	Frelinghuysen	of	New	Jersey	,
弗雷德里克	T	.	弗雷林海森	的	新的	球衣	,

随着亚瑟总统就职，布莱恩的继任者是来自新泽西州的弗雷德里克·T·弗雷林海森。

[huː] ['præktɪkli] ['kænsəld] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [prə'poʊzd] ['kɑːŋgrəs] [sʌm; səm][sɪks] [wiːks]

who	practically	canceled	the	invitation	to	the	proposed	Congress	some	six	weeks
WHO	几乎	取消	这	邀请	到	这	建议的	国会	一些	六	周

['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['ɪʃuːd] .

after	it	had	been	issued	.
后	它	有	到过	发布	.

在发出邀请函约六周后，他们实际上取消了对拟议大会的邀请。

[ɑːn] ['februeri] [θriː] , - , ['bleɪn] [prəu'testid][ɪn][æn; ən]['oʊpən] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

On	February	3	,	1889	,	Blaine	protested	in	an	open	letter	to	the	President	,
在	二月	3	,	-	,	布莱恩	抗议	在	一个	打开	信	到	这	总统	,

1889年2月3日，布莱恩在一封致总统的公开信中表达了抗议。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fer] [ɔ'keɪʒənd] [ʃɑːrp] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

and	the	affair	occasioned	sharp	discussion	.
和	这	事务	引发	锋利的	讨论	.

这件事引发了激烈的讨论。

[ɪn][hɪz; ɪz]['regjələr] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [dɪ'sembər] ,

In	his	regular	message	to	Congress	in	the	following	December	,
在	他的	常规的	信息	到	国会	在	这	下列的	十二月	,

在次年12月他向国会发表的例行咨文中，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ['ɔːfərd] [iks'kjuːziz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'veɪsɪv] ['kærəktər] ,

the	President	offered	excuses	of	an	evasive	character	,
这	总统	提供	借口	的	一个	回避	特点	,

总统给出了闪烁其词的借口。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] ['kɑːŋgrəs] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [ˌproʊpri'eɪʃn] [fɔːr; fər] [ɪk'spensɪz] [ænd; ənd]

pointing	out	that	Congress	had	made	no	appropriation	for	expenses	and
指向	出去	那	国会	有	制成	不	拨款	为了	开支	和

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] " ['fɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sʌlt] [ðə; ði]

declaring	that	he	had	thought	it	"	fitting	that	the	Executive	should	consult	the
声明	那	他	有	想法	它	"	配件	那	这	管理人员	应该	咨询	这

[reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'fɔːr] [pər'sʊ] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv]['pɑːləsi] ['sʌmwʌt] ['nɑːv(ə)l][ɪn]

representatives	of	the	people	before	pursuing	a	line	of	policy	somewhat	novel	in
代表	的	这	人们	前	追求	一个	线	的	政策	有些	小说	在

[ɪts] ['kærəktər] [ænd; ənd][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [ɪn][ɪts]['pɑːsəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

its	character	and	far	-	reaching	in	its	possible	consequences	.
它是	特点	和	远的	-	到达	在	它是	可能的	结果	.

他指出国会没有为这项开支拨款，并宣称他认为“行政部门在推行一项性质新颖、可能产生深远影响的政策路线之前，应该咨询人民的代表”。

" [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , ['prezɪdənt] ['ɑːrθər] [bɪ'heɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tækt][ænd; ənd]['pruːd(ə)ns] [ðæt] [ɪm'pruːvd]

"	In	general	,	President	Arthur	behaved	with	a	tact	and	prudence	that	improved
"	在	一般的	,	总统	亚瑟	表现	和	一个	策略	和	谨慎	那	改进

[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['pʌblɪk] [ɪ'stiːm] .

his	position	in	public	esteem	.
他的	位置	在	民众	尊重	.

“总的来说，亚瑟总统行事机智谨慎，这提高了他在公众心目中的声望。”

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] ['mænɪfest] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɑːŋklɪŋz] [əd'hɪrənt] , [hiː; hi]

It	soon	became	manifest	that	,	although	he	had	been	Conkling's	adherent	,	he
它	很快	成为	显现	那	,	虽然	他	有	到过	康克林	信徒	,	他

[wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪtər] .

was	not	his	servitor	.
曾是	不是	他的	仆人	.

很快人们就发现，虽然他一直是康克林的追随者，但他并不是康克林的仆人。

[hiː; hi] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] [ruː'tiːn] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] ,

He	conducted	the	routine	business	of	the	presidential	office	with	dignity	,
他	实施	这	常规	商业	的	这	总统	办公室	和	尊严	,

他以尊严处理了总统办公室的日常事务，

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ['kɑːŋgrəs] .

and	he	displayed	independence	of	character	in	his	relations	with	Congress	.
和	他	显示	独立	的	特点	在	他的	关系	和	国会	.

他在与国会的关系中表现出独立自主的性格。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [wɜːr; wər][soʊ] ['lɪmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]

But	his	powers	were	so	limited	by	the	conditions	under	which	he	had	to
但	他的	权力	是	所以	有限的	经过	这	状况	在下面	哪个	他	有	到

[ækt] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪk'stent] ['pʌblɪk] ['ɪntrəsts] [hæd; həd][tuː; tə] [drɪft] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt]

act	that	to	a	large	extent	public	interests	had	to	drift	along	without
行为	那	到	一个	大的	程度	民众	兴趣	有	到	漂移	沿着	没有

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] .

direction	and	management	.
方向	和	管理	.

但由于他所处的条件限制了他的权力，公共利益在很大程度上只能在缺乏指导和管理的情况下漂泊不定。

[ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] ,

In	some	degree	,
在	一些	程度	,

在某种程度上，

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ri'zembld] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ðə; ði]['hoʊli]['roʊmən]['empaɪər] [wen] [ə; eɪ]

the	situation	resembled	that	which	existed	in	the	Holy	Roman	Empire	when	a
这	情况	类似	那	哪个	存在	在	这	圣	罗马	帝国	什么时候	一个

['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['liːgəlizəm] [kept] ['graɪndɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [prɪ'tenʃəs] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [wɜːr; wər]

complicated	legalism	kept	grinding	away	and	pretentious	forms	of	authority	were
复杂的	法律主义	保留	研磨	离开	和	装腔作势	表格	的	权威	是

[meɪn'teɪnd] ,

maintained	,
维持	,

这种情况类似于神圣罗马帝国时期，当时繁复的法律体系不断运转，虚伪的权威形式得以维持。

[ɔːl'ðoʊ] , ['miːnwaɪl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['æktʃuəl] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] ['ɪmpətəns] .

although	,	meanwhile	,	there	was	actual	administrative	impotence	.
虽然	,	同时	,	那里	曾是	实际的	行政	阳痿	.

然而，与此同时，却出现了实际的行政无能为力。

['straɪkɪŋ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['prezɪdənt] ['ɑːrθɝz]

Striking	evidence	of	the	existence	of	such	a	situation	is	found	in	President	Arthur's
引人注目	证据	的	这	存在	的	这样的	一个	情况	是	成立	在	总统	亚瑟的

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] .

messages	to	Congress	.
消息	到	国会	.

阿瑟总统致国会的信函中，有令人震惊的证据证明了这种情况的存在。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [sɪks] , - ,

In	his	message	of	December	6	,	1881	,
在	他的	信息	的	十二月	6	,	-	,

在他1881年12月6日的讲话中，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [west] " [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [ɑːrmd] [ˌdespə'rɑːdəuz]

the	President	mentioned	the	fact	that	in	the	West	"	a	band	of	armed	desperadoes
这	总统	提及	这	事实	那	在	这	西方	"	一个	乐队	的	武装	亡命之徒

[noʊn] [æz; əz] - ['kaʊˌbɔɪz] ,

known	as	'	Cowboys	,
已知	作为	-	牛仔	,

总统提到，在西部，“有一群被称为‘牛仔’的武装亡命之徒，

- ['prɑːbəbli] ['nʌmbərɪŋ] ['fɪfti] [tuː; tə] [wʌn] ['hʌndrəd] [men] ,

'	**probably**	**numbering**	**fifty**	**to**	**one**	**hundred**	**men**	**,**
-	大概	编号	五十	到	一	百	男人	,

可能人数在五十到一百人之间，

[hæv; həv] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [ɪn] [kə'mitiŋ] [ækts][ʌv; əv] ['lɔːləsnəs] [ænd; ənd][bruː'tæləti]

have	**been**	**engaged**	**for**	**months**	**in**	**committing**	**acts**	**of**	**lawlessness**	**and**	**brutality**
有	到过	已订婚的	为了	几个月	在	提交	行为	的	无法无天	和	残酷

[wɪtʃ] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ə'θɔːrətiz] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pres] .

which	**the**	**local**	**authorities**	**have**	**been**	**unable**	**to**	**repress**	**.**
哪个	这	当地的	当局	有	到过	无法	到	抑	.

几个月来，他们一直从事无法无天和残暴的行为，地方当局却无力制止。

" [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] " [wɪð; wɪθ] ['evri] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs]

"	**He**	**observed**	**that**	**"**	**with**	**every**	**disposition**	**to**	**meet**	**the**	**exigencies**	**of**	**the**	**case**
"	他	观察到	那	"	和	每一个	处置	到	见面	这	紧急情况	的	这	案件

,

,

,

他观察到，“为了应对案件的需要，我们已做好了一切准备”，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪm'bærəst] [baɪ] [læk] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ɪ'fektʃuəli] .

I	**am**	**embarrassed**	**by**	**lack**	**of**	**authority**	**to**	**deal**	**with**	**them**	**effectually**	**.**
我	是	尴尬的	经过	缺少	的	权威	到	交易	和	他们	有效地	.

我因缺乏有效处理这些问题的权限而感到尴尬。

" [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbəns] [wʌz; wəz][ɪn][ˌærɪ'zoʊnə] ,

"	**The**	**center**	**of**	**disturbance**	**was**	**in**	**Arizona**	**,**
"	这	中心	的	干扰	曾是	在	亚利桑那	,

骚乱中心在亚利桑那州，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [kraɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌɔːrdn'erəli] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**the**	**punishment**	**of**	**crime**	**there**	**was**	**ordinarily**	**the**	**business**	**of**	**the**
和	这	惩罚	的	犯罪	那里	曾是	按说	这	商业	的	这

['loʊk(ə)l] [ə'θɔːrətiz] .

local	**authorities**	**.**
当地的	当局	.

而惩罚犯罪通常是地方当局的职责。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kɔːld] [fɔːr; fər][eɪd] , [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

But	**even**	**if**	**they**	**called**	**for**	**aid**	**,**	**said**	**the**	**President**	**,**
但	甚至	如果	他们	称为	为了	援助	,	说	这	总统	,

但总统说，即使他们呼吁援助，

" [ðɪs] ['gʌvərnmənt] [wʊd] [biː; bi] ['paʊərləs] [tuː; tə] ['rendər] [ə'sɪstəns] ,

"	**this**	**Government**	**would**	**be**	**powerless**	**to**	**render**	**assistance**	**,**
"	这	政府	会	是	无力	到	使成为	协助	,

“本届政府无力提供援助，

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːz] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːltərd] [baɪ] ['kɑːŋgrəs] [soʊ] [ðæt] [steɪts] [bʌt; bət][nɑːt] ['teritəriz]

"	**for**	**the**	**laws**	**had**	**been**	**altered**	**by**	**Congress**	**so**	**that**	**States**	**but**	**not**	**Territories**
"	为了	这	法律	有	到过	已修改	经过	国会	所以	那	各州	但	不是	领土

[kʊd; kəd] [dɪ'mænd] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gʌvərnmənt] [ə'genst] " [də'mestɪk] ['vaɪələns]

could	**demand**	**the**	**protection**	**of**	**the**	**national**	**Government**	**against**	**"**	**domestic**	**violence**
可以	要求	这	保护	的	这	国家的	政府	反对	"	国内的	暴力

.

:

.

因为国会修改了法律，使得各州（而非各领地）可以要求国家政府保护其免受“国内暴力”侵害。

" [hiː; hi] [ˌrekə'mendɪd] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['teritəriz] " [ðə; ði] [prə'tekʃn] [wɪtʃ] [ɪz]

"	He	recommended	legislation	extending	to	the	Territories	"	the	protection	which	is
"	他	受到推崇的	立法	扩展	到	这	领土	"	这	保护	哪个	是

[ə'kɔːd] [ðə; ði] [steɪts] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

accorded	the	States	by	the	Constitution	.
同意	这	各州	经过	这	宪法	.

他建议立法将"宪法赋予各州的保护"扩展到各领地。

" [ɑːn]['eɪprəl] - , - , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [sent] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] [ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)nz]

"	On	April	26	,	1882	,	the	President	sent	a	special	message	to	Congress	on	conditions
"	在	四月	-	,	-	,	这	总统	发送	一个	特别的	信息	到	国会	在	状况

[ɪn][ˌærɪ'zoʊnə] ,

in	Arizona	,
在	亚利桑那	,

1882年4月26日，总统就亚利桑那州的状况向国会发出了一份特别咨文。

[ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] " ['rɑːbəri] , ['mɜːrdər] , [ænd; ənd] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] [lɔːz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [soʊ]

announcing	that	"	robbery	,	murder	,	and	resistance	to	laws	have	become	so
宣布	那	"	抢劫	,	谋杀	,	和	反抗	到	法律	有	变得	所以

['kɑːmən] [æz; əz][tuː; tə] [siːs] ['kɔːzɪŋ] [sər'praɪz] ,

common	as	to	cease	causing	surprise	,
常见的	作为	到	停止	导致	惊喜	,

宣布"抢劫、谋杀和拒捕行为已经变得如此普遍，以至于不再令人惊讶"，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['greɪtli] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [ænd; ənd] ['luːzɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]

and	that	the	people	are	greatly	intimidated	and	losing	confidence	in	the
和	那	这	人们	是	非常	受到恐吓	和	输	信心	在	这

[prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

protection	of	the	law	.
保护	的	这	法律	.

民众感到非常害怕，对法律的保护失去了信心。

" [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [əd'vaɪzd] ['kɑːŋgrəs] [ðæt] [ðə; ði] " ['kaʊˌbɔɪz] " [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [reɪdz] ['ɪntuː]['meksɪkoʊ] ,

"	He	also	advised	Congress	that	the	"	Cowboys	"	were	making	raids	into	Mexico	,
"	他	还	建议	国会	那	这	"	牛仔	"	是	制作	突袭	进入	墨西哥	,

他还向国会报告说，"牛仔"们正在袭击墨西哥。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['bɛgd] [fɔːr; fər]['liːg(ə)l] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə][ækt] .

and	again	begged	for	legal	authority	to	act	.
和	再次	乞求	为了	合法的	权威	到	行为	.

并再次恳求获得采取行动的法律授权。

[ɑːn][ðə; ði] 3rd [ʌv; əv] [meɪ] ,

On	the	3rd	of	May	,
在	这	3rd	的	可能	,

5月3日，

[hiː; hi] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['aʊtlɔːz] " [tuː; tə] [dɪ'spɜːrs] [ænd; ənd][rɪ'taɪər]

he	issued	a	proclamation	calling	upon	the	outlaws	"	to	disperse	and	retire
他	发布	一个	公告	呼叫	之上	这	亡命之徒	"	到	分散	和	退休

['piːsəbli] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [ə'bəʊdz] .

peaceably	to	their	respective	abodes	.
和平地	到	他们的	各自	住所	.

他发布公告，呼吁不法之徒"解散并和平返回各自的住所"。

" [ɪn][hɪz; ɪz] ['regjələr] ['ænjuəl] ['mesɪdʒ] [ɑːn] [dɪ'sembər] [fɔːr] , - ,

"	In	his	regular	annual	message	on	December	4	,	1882	,
"	在	他的	常规的	年度的	信息	在	十二月	4	,	-	,

在1882年12月4日的例行年度讲话中，

[hiː; hi] [ə'gen] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] " [tuː; tə][ðə; ði] ['prevələnt] ['lɔːləsnəs] [ə'pɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz] ,

he	again	called	attention	"	to	the	prevalent	lawlessness	upon	the	borders	,
他	再次	称为	注意力	"	到	这	流行	无法无天	之上	这	边界	,

他再次呼吁人们注意“边境地区普遍存在的无法无天现象”，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ɪts] [sə'preʃ(ə)n] .

and	to	the	necessity	of	legislation	for	its	suppression	.
和	到	这	必要性	的	立法	为了	它是	抑制	.

以及制定法律予以制止的必要性。

" [sʌtʃ] [væst][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['rʌfiːənz] ,

"	Such	vast	agitation	from	the	operations	of	a	band	of	ruffians	,
"	这样的	广阔的	搅动	从	这	运营	的	一个	乐队	的	恶棍	,

“如此巨大的骚乱竟是由一伙暴徒的行动引起的，

['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][frʌm; frəm] ['fɪfti] [tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [ɪn] ['nʌmbər] ,

estimated	at	from	fifty	to	one	hundred	in	number	,
估计的	在	从	五十	到	一	百	在	数字	,

估计人数在五十到一百之间。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['flaʊndərɪŋ] [ˌɪnkə'pæsəti][fɔːr; fər][prɑːmpt]['ækʃ(ə)n][baɪ]['pʌblɪk] [ə'θɔːrəti] [siːm] [mɔːr]

and	such	floundering	incapacity	for	prompt	action	by	public	authority	seem	more
和	这样的	挣扎	无能力	为了	迅速的	行动	经过	民众	权威	似乎	更多的

[laɪk] [ɪ'vents] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['krɑːnɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk]

like	events	from	a	chronicle	of	the	Middle	Ages	than	from	the	public
喜欢	活动	从	一个	编年史	的	这	中间	年龄	比	从	这	民众

['rekərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːdərn]['neɪʃ(ə)n] .

records	of	a	modern	nation	.
记录	的	一个	现代的	国家	.

而公共当局这种行动迟缓、反应迟钝的局面，与其说是现代国家的公共记录，不如说是中世纪编年史中的事件。

[ʌv; əv] [laɪk] ['tenər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] [kə'rɪr] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][ɪn] [ðɪs] ['pɪriəd] .

Of	like	tenor	,	was	a	famous	career	which	came	to	an	end	in	this	period	.
的	喜欢	男高音	,	曾是	一个	著名的	职业	哪个	来了	到	一个	结尾	在	这	时期	.

与男高音一样，一位著名歌手的职业生涯也在此期间结束。

['dʒesi]['dʌbljuː] . [dʒeɪmz] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæptɪst] ['mɪnɪstər] [ɪn] [kleɪ] ['kaʊnti] , [mɪ'zʊri] ,

Jesse	W	.	James	,	the	son	of	a	Baptist	minister	in	Clay	County	,	Missouri	,
杰西	W	.	詹姆斯	,	这	儿子	的	一个	浸信会	部长	在	黏土	县	,	密苏里州	,

杰西·W·詹姆斯，密苏里州克莱县一位浸信会牧师的儿子，

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] ['kærid] [ɑːn][ə; eɪ]['bændɪt] ['bɪznəs] , ['spɛʃəˌlaɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːbəri] [ʌv; əv]

for	some	years	carried	on	a	bandit	business	,	specializing	in	the	robbery	of
为了	一些	年	携带	在	一个	土匪	商业	,	专业化	在	这	抢劫	的

[bæŋks][ænd; ənd] ['reɪlroʊd] [treɪnz] ,

banks	and	railroad	trains	,
银行	和	铁路	火车	,

他曾从事多年抢劫活动，专门抢劫银行和火车。

[wɪð; wɪθ] ['teɪkɪŋz] [kəm'pjuːtɪd] [æt; ət] $263 , - .

with	takings	computed	at	$263	,	778	.
和	收入	计算	在	$263	,	-	.

计算得出收入为 263,778 美元。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][ə'maɪərəz][wɜːr; wər] ['nuːmərəs] , [ðə; ði] [ɪ'lektɪv] ['ʃɛrəfs] , ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ]

As	his	friends	and	admirers	were	numerous	,	the	elective	sheriffs	,	prosecuting
作为	他的	朋友们	和	仰慕者	是	很多的	,	这	选修课	警长	,	起诉

[ə'tɜːrniz] ,

attorneys	,
律师	,

由于他的朋友和仰慕者众多，民选的治安官、检察官们.....

[ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz][ɪn][ðə; ði]['eriə][ʌv; əv][hɪz; ɪz][æk'tɪvətiz][wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][stɑ:p][hɪm; ɪm][baɪ]['eni]

and	judges	in	the	area	of	his	activities	were	unable	to	stop	him	by	any
和	法官	在	这	区域	的	他的	活动	是	无法	到	停止	他	经过	任何

[mi:nz][wɪ'ðɪn][ðer; ðər][ri:tʃ].

means	within	their	reach	.
方法	之内	他们的	抵达	.

在他活动区域的法官们竭尽所能，也未能阻止他。

['mi:nwaɪl],

Meanwhile	,
同时	,

同时，

[ðə; ði]['fraɪt(ə)nd]['bə:gəz][ʌv; əv][ðə; ði][smɔ:l][taʊnz][ɪn][hɪz; ɪz][reɪndʒ][ʌv; əv][ˌɑ:pɜ'eɪʃənz][wɜ:r; wər]

the	frightened	burghers	of	the	small	towns	in	his	range	of	operations	were
这	害怕	市民	的	这	小的	城镇	在	他的	范围	的	运营	是

['klæmərɪŋ][fɔ:r; fər][dɪ'lɪvərəns][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][reɪdz],

clamoring	for	deliverance	from	his	raids	,
喧闹	为了	解救	从	他的	突袭	,

在他活动范围内的小镇上，惊恐万分的市民们纷纷呼吁他解救他们，让他们摆脱他的劫掠。

[ænd; ənd]['faɪnəli]['gʌvərnər][krɪ'tɛndən][ʌv; əv][mɪ'zʊri]['ɔ:fərd][ə; eɪ][rɪ'wɔ:rd][ʌv; əv]$10,

and	finally	Governor	Crittenden	of	Missouri	offered	a	reward	of	$10	,
和	最后	州长	克里滕登	的	密苏里州	提供	一个	报酬	的	$10	,

最后，密苏里州州长克里滕登悬赏10美元。

-[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['kæptʃər][ded][ɔ:r][ə'laɪv].

000	for	his	capture	dead	or	alive	.
-	为了	他的	捕获	死的	或者	活	.

悬赏 000 捉拿他，生死不论。

[tu:]['membər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn][bænd][ʃɑ:t][hɪm; ɪm][daʊn][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn][haʊs],['eɪprəl][θri:],-.

Two	members	of	his	own	band	shot	him	down	in	his	own	house	,	April	3	,	1882	.
二	成员	的	他的	自己的	乐队	射击	他	向下	在	他的	自己的	房子	,	四月	3	,	-	.

1882 年 4 月 3 日，他被自己乐队的两名成员在自己的家中枪杀。

[ðeɪ][æt; ət][wʌns][rɪ'pɔ:rtɪd][ðə; ði][di:d][ænd; ənd][sə'rendərd][ðəm'selvz][tu:; tə][ðə; ði][pə'li:s],

They	at	once	reported	the	deed	and	surrendered	themselves	to	the	police	,
他们	在	一次	据报道	这	契据	和	投降	他们自己	到	这	警察	,

[wɜ:r; wər][su:n][pʊt][ɑ:n]['traɪəl],

were	soon	put	on	trial	,
是	很快	放	在	审判	,

他们立即举报了这起罪行并向警方自首，很快便被送上法庭受审。

['pli:dəd, 'pli:dɪd]['gɪlti][ʌv; əv]['mɜ:rdər],[wɜ:r; wər]['sentənst][tu:; tə][deθ],[ænd; ənd][wɜ:r; wər][æt; ət]

pleaded	guilty	of	murder	,	were	sentenced	to	death	,	and	were	at
恳求	有罪的	的	谋杀	,	是	判刑	到	死亡	,	和	是	在

[wʌns]['pɑ:rd(ə)n][baɪ][ðə; ði]['gʌvərnər].

once	pardoned	by	the	Governor	.
一次	赦免	经过	这	州长	.

他们承认犯有谋杀罪，被判处死刑，但随即被州长赦免。

['mi:nwaɪl],[ðə; ði]['fju:nərəl]['serəmənɪz]['oʊvər]['dʒesi]['dʒeɪmzɪz][rɪ'meɪnz][dru:][ə; eɪ][greɪt]['kɑ:nkɔ:rs]

Meanwhile	,	the	funeral	ceremonies	over	Jesse	James's	remains	drew	a	great	concourse
同时	,	这	葬礼	仪式	超过	杰西	詹姆斯的	遗迹	画	一个	伟大的	大厅

[ʌv; əv]['pi:p(ə)l],

of	people	,
的	人们	,

与此同时，杰西·詹姆斯的葬礼吸引了大量民众前来悼念。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv]['pɑːpjələr] ['sɪmpəθi] .

and	there	were	many	indications	of	popular	sympathy	.
和	那里	是	许多	症状	的	受欢迎的	同情	.

而且有很多迹象表明民众对此表示同情。

['stɔːriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪts] [hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [seɪl] ,

Stories	of	his	exploits	have	had	an	extensive	sale	,
故事	的	他的	漏洞	有	有	一个	广泛的	销售	,

他的英勇事迹广为流传。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sentər] [ʌv; əv]['ledʒənd][ænd; ənd] ['bæləd] ['sʌmwʌt] ['æftər]

and	his	name	has	become	a	center	of	legend	and	ballad	somewhat	after
和	他的	姓名	有	变得	一个	中心	的	传奇	和	民谣	有些	后

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmiːd'iːv(ə)l]['hɪroʊ]['rɑːbɪn] [hʊd] .

the	fashion	of	the	medieval	hero	Robin	Hood	.
这	时尚	的	这	中世纪	英雄	罗宾	兜帽	.

他的名字成为了传奇和民谣的中心，有点像中世纪英雄罗宾汉那样。

[ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['blʌndərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪd] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [hændz][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]

The	legislative	blundering	which	tied	the	President's	hands	and	made	the
这	立法	笨拙	哪个	系	这	总统的	双手	和	制成	这

['gʌvərnmənt] ['ɪmpətənt] [tuː; tə] [prə'tekt] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] [frʌm; frəm] [ˌdespə'rɑːdəuz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp]

Government	impotent	to	protect	American	citizens	from	desperadoes	of	the	type
政府	阳痿	到	保护	美国人	公民	从	亡命之徒	的	这	类型

[ʌv; əv][ðə; ði] " ['kaʊˌbɔɪz] " [ænd; ənd]['dʒesi][dʒeɪmz] ,

of	the	"	cowboys	"	and	Jesse	James	,
的	这	"	牛仔	"	和	杰西	詹姆斯	,

立法上的失误束缚了总统的手脚，使政府无力保护美国公民免受像"牛仔"和杰西·詹姆斯那样的亡命之徒的侵害。

[ɪz] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] .

is	characteristic	of	Congress	during	this	period	.
是	特征	的	国会	期间	这	时期	.

这是这一时期国会的典型特征。

[ə'nʌðər] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [kən'greʃən(ə)l] ['mʌdlɪŋ] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][æn; ən][ækt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pæst]

Another	example	of	congressional	muddling	is	found	in	an	act	which	was	passed
其他	例子	的	国会	混乱	是	成立	在	一个	行为	哪个	曾是	通过了

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n]['træv(ə)l][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [felt]

for	the	better	protection	of	ocean	travel	and	which	the	President	felt
为了	这	更好的	保护	的	海洋	旅行	和	哪个	这	总统	毛毡

[kən'streɪnd] [tuː; tə]['viːtoʊ] .

constrained	to	veto	.
受限	到	否决	.

国会混乱的另一个例子是，一项旨在更好地保护海上旅行的法案获得通过，但总统却不得不否决该法案。

[ɪn][hɪz; ɪz]['viːtoʊ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][wʌn] , - ,

In	his	veto	message	of	July	1	,	1882	,
在	他的	否决	信息	的	七月	1	,	-	,

在他1882年7月1日的否决咨文中，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ɪn] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl]

the	President	said	that	he	was	entirely	in	accord	with	the	purpose	of	the	bill
这	总统	说	那	他	曾是	完全	在	符合	和	这	目的	的	这	账单

[wɪtʃ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['mætərz] ['ɜːrdʒəntli] [dɪ'mændɪŋ] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ə'tenʃ(ə)n] .

which	related	to	matters	urgently	demanding	legislative	attention	.
哪个	有关的	到	事情	紧急	要求	立法	注意力	.

总统表示，他完全赞同该法案的宗旨，该法案涉及亟需立法机关关注的事项。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɪl] [wʌz; wəz][soʊ] [drɔːn] [ðæt] [ɪn] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] [greɪt]

But	the	bill	was	so	drawn	that	in	practice	it	would	have	caused	great
但	这	账单	曾是	所以	绘制	那	在	实践	它	会	有	导致	伟大的

[kən'fjuːʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ʌv; əv]['ves(ə)lz] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][led][tuː; tə][æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

confusion	in	the	clearing	of	vessels	and	would	have	led	to	an	impossible
困惑	在	这	清理	的	船只	和	会	有	引领	到	一个	不可能的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

但该法案的措辞如此，在实践中会给船舶清关造成极大的混乱，并导致无法实现的局面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [faʊnd] [ɪts]

It	was	not	the	intention	of	the	bill	to	do	what	the	President	found	its
它	曾是	不是	这	意图	的	这	账单	到	做	什么	这	总统	成立	它是

['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər] ,

language	to	require	,
语言	到	要求	,

该法案的本意并非要达到总统认为其措辞所要求的效果。

[ænd; ənd][ðə; ði]['diːfekts; dɪ'fekts][wɜːr; wər] [duː] ['sɪmpli] [tuː; tə] [ˌmælə'drɔɪt] ['freɪzɪŋ] , [wɪtʃ] ['friːkwəntli]

and	the	defects	were	due	simply	to	maladroit	phrasing	,	which	frequently
和	这	缺陷	是	到期的	简单地	到	笨拙	措辞	,	哪个	频繁地

[ə'kɜːrz] [ɪn] [kən'greʃən(ə)l] [en'æktmənts] ,

occurs	in	congressional	enactments	,
发生	在	国会	法令	,

这些缺陷仅仅是由于措辞不当造成的，这种情况在国会立法中经常发生。

[ˌðer'baɪ] ['gɪvɪŋ] [sə'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['stjʊt] [mɪl] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv]

thereby	giving	support	to	the	theory	of	John	Stuart	Mill	that	a	representative
从而	给予	支持	到	这	理论	的	约翰	斯图尔特	磨	那	一个	代表

[ə'sembli] [ɪz][baɪ][ɪts] ['veri] ['neɪtʃər] [ʌn'fɪt] [tuː; tə] [prɪ'per] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['meʒərz] .

assembly	is	by	its	very	nature	unfit	to	prepare	legislative	measures	.
集会	是	经过	它是	非常	自然	不合格	到	准备	立法	措施	.

从而支持了约翰·斯图亚特·密尔的理论，即代表大会本质上不适合制定立法措施。

[ðə; ði] ['klʌmzi] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [kept] ['bʌŋglɪŋ] [ɑːn] ,

The	clumsy	machinery	of	legislation	kept	bungling	on	,
这	笨拙	机械	的	立法	保留	笨拙	在	,

立法机制笨拙不堪，运转不畅。

[ˌɪrɪ'spɑːnsɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [niːdz] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .

irresponsive	to	the	principal	needs	and	interests	of	the	times	.
无反应	到	这	主要的	需求	和	兴趣	的	这	时代	.

对时代的主要需求和利益缺乏反应。

[æn; ən] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [stɑːrt][wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn] [tuː] ['sʌbdʒekts] ['prezəntɪŋ] ['sɪmp(ə)l] ['ɪʃuːz] [ɑːn] [wɪtʃ]

An	ineffectual	start	was	made	on	two	subjects	presenting	simple	issues	on	which
一个	无效	开始	曾是	制成	在	二	主题	呈现	简单的	问题	在	哪个

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˌenər'dʒetɪk] ['preʃər] [ʌv; əv]['pɑːpjələr] ['sentɪmənt] - - [ˌtʃaɪ'niːz] [ˌɪmɪ'greɪʃn]

there	was	an	energetic	pressure	of	popular	sentiment	-	-	Chinese	immigration
那里	曾是	一个	精力充沛	压力	的	受欢迎的	情绪	-	-	中国人	移民

[ænd; ənd] [pə'lɪgəmi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɔːmənz] .

and	polygamy	among	the	Mormons	.
和	一夫多妻制	之中	这	摩门教徒	.

会议一开始就着手讨论两个简单的议题，这两个议题都受到了民众的强烈关注——中国移民和摩门教徒的一夫多妻制。

['ænti] - [ˌtʃaɪ'niːz] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][hæd; həd][tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'dɪʃən(ə)l] ['sentɪmənt] [ɪn]['feɪvər]

Anti	-	Chinese	legislation	had	to	contend	with	a	traditional	sentiment	in	favor
反对	-	中国人	立法	有	到	抗衡	和	一个	传统的	情绪	在	偏爱

[ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [æz; əz][æn; ən][ə'saɪləm][fɔːr; fər][ɔːl] ['piːpəlz] .

of	maintaining	the	United	States	as	an	asylum	for	all	peoples	.
的	保持	这	团结的	各州	作为	一个	庇护所	为了	全部	人民	.

反华立法不得不面对一种传统的观念，即认为美国是所有民族的避难所。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'mænd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜːrkərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [sloʊp] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] [ə'genst]

But	the	demand	from	the	workers	of	the	Pacific	slope	for	protection	against
但	这	要求	从	这	工人	的	这	太平洋	坡	为了	保护	反对

[ˌeɪʒi'ætɪk] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] ['leɪbər] ['mɑːrkɪt] [wʌz; wəz][soʊ] [fɪrs] [ænd; ənd][soʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd]

Asiatic	competition	in	the	home	labor	market	was	so	fierce	and	so	determined
亚洲	竞赛	在	这	家	劳动	市场	曾是	所以	凶猛的	和	所以	决定

[ðæt] ['kɑːŋgrəs] ['jiːldɪd] .

that	Congress	yielded	.
那	国会	产生	.

但是，太平洋沿岸工人要求保护本国劳动力市场免受亚洲竞争的呼声如此强烈和坚定，以至于国会最终让步了。

['prezɪdənt] ['ɑːrθər] ['viːtəʊ] [ə; eɪ] [bɪl] [prə'hibitɪŋ] [ˌtʃaɪ'niːz] [ˌɪmɪ'greɪʃn] [æz; əz] " [ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv]

President	Arthur	vetoed	a	bill	prohibiting	Chinese	immigration	as	"	a	breach	of
总统	亚瑟	否决	一个	账单	禁止	中国人	移民	作为	"	一个	违反	的

['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] [feɪθ] ,

our	national	faith	,
我们的	国家的	信仰	,

阿瑟总统否决了一项禁止华人移民的法案，称其"违背了我们的国家信仰"。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ænd; ənd] ['faɪnəli]

"	but	he	admitted	the	need	of	legislation	on	the	subject	and	finally
"	但	他	承认	这	需要	的	立法	在	这	主题	和	最后

[ə'pruːvd] [ə; eɪ] [bɪl] [sə'spɛndɪŋ] [ˌɪmɪ'greɪʃn] [frʌm; frəm] ['tʃaɪnə] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv] ['jɪrz] .

approved	a	bill	suspending	immigration	from	China	for	a	term	of	years	.
得到正式认可的	一个	账单	暂停	移民	从	中国	为了	一个	学期	的	年	.

但他承认有必要就此问题立法，并最终批准了一项法案，暂停中国移民数年。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪ'ventʃuəli] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ]['pɑːləsi][ʌv; əv]

This	was	a	beginning	of	legislation	which	eventually	arrived	at	a	policy	of
这	曾是	一个	开始	的	立法	哪个	最终	到达的	在	一个	政策	的

[kəm'pliːt] [ɪk'skluːʒn] .

complete	exclusion	.
完全的	排除	.

这是立法进程的开端，最终导致了完全排斥政策的出台。

[ðə; ði]['mɔːrmən] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [delt] [wɪð; wɪθ][baɪ][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] - , - ,

The	Mormon	question	was	dealt	with	by	the	Act	of	March	22	,	1882	,
这	摩门教	问题	曾是	已处理	和	经过	这	行为	的	行进	-	,	-	,

摩门教问题由1882年3月22日的法案予以解决。

[ɪm'poʊzɪŋ] ['penəltiz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [pə'lɪgəmi] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]

imposing	penalties	upon	the	practice	of	polygamy	and	placing	the	conduct	of
气势磅礴	处罚	之上	这	实践	的	一夫多妻制	和	放置	这	执行	的

[ɪ'lɛkʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['terətɔːri] [ʌv; əv]['juːˌtɑː] ['ʌndər] [ðə; ði][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv] [faɪv]

elections	in	the	Territory	of	Utah	under	the	supervision	of	a	board	of	five
选举	在	这	领土	的	犹他州	在下面	这	监督	的	一个	木板	的	五

['pɜːsənz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] .

persons	appointed	by	the	President	.
人	任命	经过	这	总统	.

对实行一夫多妻制的行为处以惩罚，并将犹他州的选举活动置于总统任命的五人委员会的监督之下。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ˌprɔsɪ'kjuːʃənz] ['ʌndər] [ðɪs] [ækt] ,
Though **there** **were** **many** **prosecutions** **under** **this** **act** **,**
尽管 那里 是 许多 起诉 在下面 这 行为 ,

尽管根据这项法案提起了许多诉讼，

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [soʊ] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ɪn] [sə'presɪŋ] [pə'lɪgəmi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'ventʃuəli]
it **proved** **so** **ineffectual** **in** **suppressing** **polygamy** **that** **it** **was** **eventually**
它 已证实 所以 无效 在 抑制 一夫多妻制 那 它 曾是 最终
['sʌplɪmentɪd] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['paʊər] [tuː; tə] [siːz] [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstər] [ðə; ði]
supplemented **by** **giving** **the** **Government** **power** **to** **seize** **and** **administer** **the**
补充 经过 给予 这 政府 力量 到 抢占 和 管理 这
['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrmən] [tʃɜːrtʃ] .
property **of** **the** **Mormon** **Church** **.**
财产 的 这 摩门教 教会 .

事实证明，该法案在镇压一夫多妻制方面效果甚微，最终不得不通过赋予政府权力来补充，以没收和管理摩门教会的财产。

[ðɪs] ['ækʃ(ə)n] , [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [θriː] , - , [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [moʊ'mentəs]
This **action** **,** **resulting** **from** **the** **Act** **of** **March** **3** **,** **1887** **,** **created** **a** **momentous**
这 行动 , 结果 从 这 行为 的 行进 3 , - , 创建 一个 意义重大
['presɪdənt] .
precedent **.**
先例 .

这一行动源于 1887 年 3 月 3 日的法令，开创了一个意义重大的先例。

[ðə; ði] [ɪs'tʃiːtɪd] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz] [held] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌn'tɪl] - [ænd; ənd] ['miːnwaɪl] ,
The **escheated** **property** **was** **held** **by** **the** **Government** **until** **1896** **and** **meanwhile** **,**
这 无人认领的 财产 曾是 握住 经过 这 政府 直到 - 和 同时 ,

这笔被没收的财产一直由政府保管到1896年，在此期间，

[ðə; ði] ['mɔːrmən] [tʃɜːrtʃ] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt]
the **Mormon** **Church** **submitted** **to** **the** **law** **and** **made** **a** **formal** **declaration** **that**
[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'bændənd] [pə'lɪgəmi] .
it **had** **abandoned** **polygamy** **.**
它 有 弃 一夫多妻制 .

摩门教会服从了法律，并正式宣布放弃一夫多妻制。

[ə'nʌðər] ['ɪnstəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [ə'griːmənt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [ænd; ənd][ðə; ði]
Another **instance** **in** **which** **a** **lack** **of** **agreement** **between** **the** **executive** **and** **the**
其他 实例 在 哪个 一个 缺少 的 协议 之间 这 管理人员 和 这
['ledʒɪsleɪtɪv] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self] ,
legislative **branches** **of** **the** **Government** **manifested** **itself** **,**
立法 分支 的 这 政府 表现出来 本身 ,

这是政府行政部门和立法部门之间缺乏共识的另一个例子。

[ə'roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skiːm] [wɪtʃ] ['prezɪdənt] ['ɑːrθər] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]
arose **out** **of** **a** **scheme** **which** **President** **Arthur** **recommended** **to** **Congress** **for** **the**
出现 出去 的 一个 方案 哪个 总统 亚瑟 受到推崇的 到 国会 为了 这
[ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəweɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ænd; ənd][ɪts] ['trɪbjəˌteriːz] .
improvement **of** **the** **waterways** **of** **the** **Mississippi** **and** **its** **tributaries** **.**
改进 的 这 水道 的 这 密西西比州 和 它是 支流 .

这项计划源于亚瑟总统向国会提出的改善密西西比河及其支流水道的方案。

[ðə; ði] [rɪ'spɑːns] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [əˌproʊpri'eɪʃn]
The **response** **of** **Congress** **was** **a** **bill** **in** **which** **there** **was** **an** **appropriation**
这 回复 的 国会 曾是 一个 账单 在 哪个 那里 曾是 一个 拨款
[ʌv; əv] [ə'baʊt] $4 ,
of **about** **$4** **,**
的 关于 $4 ,

国会的回应是出台了一项法案，其中拨款约4000万美元。

- , - [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪmp'ruːvmənts] [ˌrekə'mendɪd] , [bʌt; bət] [ə'baʊt] $14 , - ,

000	,	000	for	the	general	improvements	recommended	,	but	about	$14	,	000	,
-	,	-	为了	这	一般的	改进	受到推崇的	,	但	关于	$14	,	-	,

总体改进建议费用为 000,000 美元，但大约需要 14,000 美元。

- [wɜːr; wər] ['ædɪd] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['speʃ(ə)l] ['rɪvər] [ænd; ənd]['hɑːrbər] [skiːmz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

000	were	added	for	other	special	river	and	harbor	schemes	which	had
-	是	额外	为了	其他	特别的	河	和	港口	方案	哪个	有

[əb'teɪnd] [kən'greʃən(ə)l] ['feɪvər] .

obtained	congressional	favor	.
获得	国会	偏爱	.

另有 000 元用于其他获得国会支持的特殊河流和港口计划。

['prezɪdənt] ['ɑːrθɚz] ['viːtoʊ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [wʌn] , - ,

President	Arthur's	veto	message	of	August	1	,	1882	,
总统	亚瑟的	否决	信息	的	八月	1	,	-	,

1882年8月1日，亚瑟总统的否决咨文

[kən'demd] [ðə; ði] [bɪl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [prə'vɪʒnz] [dɪ'zaɪnd] " [ɪn'taɪərli] [fɔːr; fər][ðə; ði]

condemned	the	bill	because	it	contained	provisions	designed	"	entirely	for	the
谴责	这	账单	因为	它	包含	条款	设计	"	完全	为了	这

['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [ləu'kælitiz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

benefit	of	the	particular	localities	in	which	it	is	proposed	to	make	the
益处	的	这	特别的	地方	在	哪个	它	是	建议的	到	制作	这

[ɪmp'ruːvmənts] .

improvements	.
改进	.

谴责该法案，因为它包含的条款"完全是为了拟进行改进的特定地区的利益而设计的"。

" [hiː; hi] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][hæd; həd][ænd; ənd][ɪz]

"	He	thus	described	a	type	of	legislation	of	which	the	nation	had	and	is
"	他	因此	描述	一个	类型	的	立法	的	哪个	这	国家	有	和	是

[stɪl] ['hævɪŋ] ['bɪtər] [ɪk'spɪriəns] :

still	having	bitter	experience	:
仍然	拥有	苦的	经验	:

他由此描述了一种国家过去和现在都正在经历痛苦教训的立法类型：

" [æz; əz][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][wʌn] [steɪt] [faɪnd] [ðæt] ['mʌni] ,

"	As	the	citizens	of	one	State	find	that	money	,
"	作为	这	公民	的	一	状态	寻找	那	钱	,

"当一个州的公民发现那笔钱时，

[tuː; tə] [reɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [ɑːr; ər] ['tækst] ,

to	raise	which	they	in	common	with	the	whole	country	are	taxed	,
到	增加	哪个	他们	在	常见的	和	这	所有的	国家	是	已征税	,

为了筹集他们与全国人民共同缴纳的税款，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spendɪd] [fɔːr; fər]['loʊk(ə)l] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪn] [ə'nʌðər] [steɪt] , [ðeɪ] [dɪ'mænd] ['sɪmələr]

is	to	be	expended	for	local	improvements	in	another	State	,	they	demand	similar
是	到	是	已支出	为了	当地的	改进	在	其他	状态	,	他们	要求	相似的

['benɪfɪts] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

benefits	for	themselves	,
好处	为了	他们自己	,

如果这笔钱要用于另一个州的当地改善，他们就要求自己也能享受到同样的待遇。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ʌn'nætʃrəl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [tuː; tə] [ɪn'demnɪfaɪ] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ]

and	it	is	not	unnatural	that	they	should	seek	to	indemnify	themselves	for	such
和	它	是	不是	不自然	那	他们	应该	寻找	到	赔偿	他们自己	为了	这样的

[juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [fʌndz] [baɪ] [siˈkjuəiŋ] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [fɔːr; fər]['sɪmələr] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪn][ðer; ðər]

use	of	the	public	funds	by	securing	appropriations	for	similar	improvements	in	their
使用	的	这	民众	资金	经过	确保	拨款	为了	相似的	改进	在	他们的

[oʊn] ['neɪbərhʊd] .

own	neighborhood	.
自己的	邻里	.

他们试图通过争取拨款在自己的社区进行类似的改善来弥补自己滥用公共资金的行为，这并不奇怪。

[ðʌs] [æz; əz][ðə; ði] [bɪl] [bɪ'kʌmz] [mɔːr] [əb'dʒekʃənəbl] [ˌaɪ 'tiː] [si'kjuəz] [mɔːr] [sə'pɔːrt] .

Thus	as	the	bill	becomes	more	objectionable	it	secures	more	support	.
因此	作为	这	账单	变成	更多的	令人反感的	它	确保	更多的	支持	.

因此，法案越是令人反感，就越能获得支持。

" [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst] [ə'sɜːrʃ(ə)n] ['kɑːŋgrəs] [ɪ'miːdiətli] [pruːvd] [baɪ] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] ['oʊvər]

"	The	truth	of	this	last	assertion	Congress	immediately	proved	by	passing	the	bill	over
"	这	真相	的	这	最后的	断言	国会	立即地	已证实	经过	通过	这	账单	超过

[ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['viːtoʊ] .

the	President's	veto	.
这	总统的	否决	.

“国会立即通过法案推翻总统的否决，证明了这一断言的真实性。”

['senətər] ['hɔːr] , [huː] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] [bɪl] ,

Senator	Hoar	,	who	defended	the	bill	,
参议员	白霜	,	WHO	辩护	这	账单	,

为该法案辩护的参议员霍尔

[hæz; həz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] " [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [huː] ['voʊtɪd]

has	admitted	that	"	a	large	number	of	the	members	of	the	House	who	voted
有	承认	那	"	一个	大的	数字	的	这	成员	的	这	房子	WHO	投票

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][lɔːst][ðer; ðər] [siːts] " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðə; ði] [ə'fer] " [kɔːst][ðə; ði]

for	it	lost	their	seats	"	and	that	in	his	opinion	the	affair	"	cost	the
为了	它	丢失的	他们的	座位	"	和	那	在	他的	观点	这	事务	"	成本	这

[rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːrti] [ɪts][mə'dʒɔːrəti][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] .

Republican	party	its	majority	in	the	House	of	Representatives	.
共和党人	派对	它是	多数	在	这	房子	的	代表	.

他承认“许多投票支持该法案的众议院议员失去了席位”，并且他认为此事“使共和党失去了在众议院的多数席位”。

" [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['tærɪf] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,

"	Legislation	regarding	the	tariff	was	,	however	,
"	立法	关于	这	关税	曾是	,	然而	,

然而，有关关税的立法是.....

[ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] ['ɑːrθɚz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] ['diːpəst] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

the	event	of	Arthur's	administration	which	had	the	deepest	effect	upon	the
这	事件	的	亚瑟的	行政	哪个	有	这	最深处	影响	之上	这

[pə'lɪtɪk(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

political	situation	.
政治的	情况	.

亚瑟执政时期发生的事件对政治局势产生了最深远的影响。

[bəuθ]['næʃ(ə)nəl] ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['ɪʃuː] ,

Both	national	parties	were	reluctant	to	face	the	issue	,
两个都	国家的	各方	是	不情愿的	到	脸	这	问题	,

两大政党都不愿面对这个问题。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [bɪ'keɪm] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

but	the	pressure	of	conditions	became	too	strong	for	them	.
但	这	压力	的	状况	成为	也	强的	为了	他们	.

但是环境的压力对他们来说太大了。

['revənuː] [əˈreɪndʒmənts] [əˈrɪdʒənəli] [plænd] [fɔːr; fər][wɔːr] [niːdz] [wɜːr; wər] [stɪl] [əˈmæsiŋ] [fʌndz] [ɪn]

Revenue	**arrangements**	**originally**	**planned**	**for**	**war**	**needs**	**were**	**still**	**amassing**	**funds**	**in**
收入	安排	起初	计划	为了	战争	需求	是	仍然	积累	资金	在

[ðə; ði] ['treʒəri] [vɔːlts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [naʊ] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

the	**Treasury**	**vaults**	**which**	**were**	**now**	**far**	**beyond**	**the**	**needs**	**of**	**the**	**Government**	**,**
这	财政部	金库	哪个	是	现在	远的	超过	这	需求	的	这	政府	,

原本为战争需要而制定的收入安排仍在国库金库中积累资金，这些资金现在已经远远超过了政府的需求。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [diˈreɪndʒdɪŋ] ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] .

and	**were**	**at**	**the**	**same**	**time**	**deranging**	**commerce**	**and**	**industry**	**.**
和	是	在	这	相同的	时间	精神错乱	商业	和	行业	.

同时，它们也扰乱了商业和工业。

[ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv][wɔːr] , [ðə; ði] ['treʒəri] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l]['kɑːnduɪt] ;

In	**times**	**of**	**war**	**,**	**the**	**Treasury**	**served**	**as**	**a**	**financial**	**conduit**	**;**
在	时代	的	战争	,	这	财政部	服务	作为	一个	金融的	导管	;

战时，财政部充当了资金流通渠道；

[piːs] [hæd; həd] [naʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kætʃ] ['beɪs(ə)n] [huːz] [ɪk'ses] [əˌkjuːmjə'leɪʃənz] [ɪm'bærəst]

peace	**had**	**now**	**made**	**it**	**a**	**catch**	**basin**	**whose**	**excess**	**accumulations**	**embarrassed**
和平	有	现在	制成	它	一个	抓住	盆地	谁	过量的	累积	尴尬的

[ðə; ði] ['treʒəri] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

the	**Treasury**	**and**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**
这	财政部	和	在	这	相同的	时间	,

和平使之成为一个积水池，其过度积累令财政部感到尴尬，与此同时，

[kɔːzd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɜːrld] [tuː; tə] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['skersəti] [ʌv; əv] ['kɜːrənsi] .

caused	**the**	**business**	**world**	**to**	**suffer**	**from**	**a**	**scarcity**	**of**	**currency**	**.**
导致	这	商业	世界	到	遭受	从	一个	缺乏	的	货币	.

导致商业界遭受货币短缺之苦。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ænjuəl] ['mesɪdʒ] [ɑːn] [dɪ'sembər] [sɪks] , - ,

In	**his**	**annual**	**message**	**on**	**December**	**6**	**,**	**1881**	**,**
在	他的	年度的	信息	在	十二月	6	,	-	,

在他1881年12月6日的年度咨文中，

['prezɪdənt] ['ɑːrθər] ['kɔːʃəsli] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] " [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz]

President	**Arthur**	**cautiously**	**observed**	**that**	**it**	**seemed**	**to**	**him**	**"**	**that**	**the**	**time**	**has**
总统	亚瑟	谨慎地	观察到	那	它	似乎	到	他	"	那	这	时间	有

[əˈraɪvd] [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [meɪ] ['dʒʌstli] [dɪ'mænd] [sʌm; səm] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['oʊnərəs]

arrived	**when**	**the**	**people**	**may**	**justly**	**demand**	**some**	**relief**	**from**	**the**	**present**	**onerous**
到达的	什么时候	这	人们	可能	公正地	要求	一些	宽慰	从	这	展示	繁重

['bɜːrd(ə)n] .

burden	**.**
负担	.

阿瑟总统谨慎地指出，在他看来，“人民现在有理由要求减轻目前沉重的负担。”

" [ɪn][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [fɔːr] , - , [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪm'fætɪk] .

"	**In**	**his**	**message**	**of**	**December**	**4**	**,**	**1882**	**,**	**he**	**was**	**much**	**more**	**emphatic**	**.**
"	在	他的	信息	的	十二月	4	,	-	,	他	曾是	很多	更多的	强调	.

“他在 1882 年 12 月 4 日的讲话中语气更加强调。”

['kɔːlɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ænjuəl] ['sɜːrplʌs] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] [mɔːr]

Calling	**attention**	**to**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**annual**	**surplus**	**had**	**increased**	**to**	**more**
呼叫	注意力	到	这	事实	那	这	年度的	剩余	有	增加	到	更多的

[ðæn; ðən] $145 , - , - ,

than	**$145**	**,**	**000**	**,**	**000**	**,**
比	$145	,	-	,	-	,

值得注意的是，年度盈余已增加到超过1.45亿美元。

[hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] " [ˈiːðər] [ðə; ði] [ˈsɜːrplʌs] [mʌst; məst] [laɪ] [ˈaɪd(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtreʒəri] [ɔːr] [ðə; ði]

he	observed	that	"	either	the	surplus	must	lie	idle	in	the	Treasury	or	the
他	观察到	那	"	任何一个	这	剩余	必须	说谎	闲置的	在	这	财政部	或者	这

[ˈgʌvərnmənt] [wɪl] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [baɪ] [æt; ət] [ˈmɑːrkɪt] [reɪts] [ɪts] [bɑːndz] [nɑːt] [ðen] [rɪˈdiːməbl] ,

Government	will	be	forced	to	buy	at	market	rates	its	bonds	not	then	redeemable	,
政府	将要	是	强制	到	买	在	市场	利率	它是	债券	不是	然后	可兑换	,

他指出，“要么盈余资金闲置在国库，要么政府将被迫以市场价格购买当时无法赎回的债券。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈkænɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [kəˈmænd] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs]

and	which	under	such	circumstances	cannot	fail	to	command	an	enormous
和	哪个	在下面	这样的	情况	不能	失败	到	命令	一个	巨大的

[ˈpriːmiəm] ,

premium	,
优质的	,

在这种情况下，它必然会获得极高的溢价。

[ɔːr] [ðə; ði] [ˈswoʊlən] [ˈrevənjuːz] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə] [ɪkˈstrævəgənt] [ɪksˈpendɪtʃəz] , [wɪtʃ] , [æz; əz]

or	the	swollen	revenues	will	be	devoted	to	extravagant	expenditures	,	which	,	as
或者	这	肿	收入	将要	是	奉献	到	靡	支出	,	哪个	,	作为

[ɪkˈspɪriəns] [hæz; həz] [tɔːt] ,

experience	has	taught	,
经验	有	教授	,

或者，增加的收入将被用于铺张浪费的开支，而经验表明，

[ɪz] [ˈevər] [ðə; ði] [beɪn] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [ˈtreʒəri] .

is	ever	the	bane	of	an	overflowing	treasury	.
是	曾经	这	祸根	的	一个	溢出	财政部	.

永远是国库充盈的祸根。

" [ðə; ði] [kənˈgreʃən(ə)l] [ˈeɪdʒənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prəˈtektɪd] [ˈɪndəstriz] [wɜːr; wər] [kənˈfrʌntɪd] [baɪ] [æn; ən]

"	The	congressional	agents	of	the	protected	industries	were	confronted	by	an
"	这	国会	代理人	的	这	受保护	行业	是	面对	经过	一个

[ɪgˈzæktɪŋ] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

exacting	situation	.
严格	情况	.

“受保护行业的国会代表们面临着严峻的形势。”

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [æt; ət] [piːs] [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈbəːdnd] [baɪ] [wɔːr] [ˈtæksɪz] ,

The	country	was	at	peace	but	it	was	still	burdened	by	war	taxes	,
这	国家	曾是	在	和平	但	它	曾是	仍然	负担	经过	战争	税收	,

国家虽然处于和平时期，但仍然背负着沉重的战争税。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [dɪd] [nɑːt] [niːd] [ðə; ði] [əˈkjuːmjuleɪt] [ˈrevənuː] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli]

although	the	Government	did	not	need	the	accumulating	revenue	and	was	actually
虽然	这	政府	做过	不是	需要	这	累积	收入	和	曾是	实际上

[ɪmˈbærəst] [baɪ] [ɪts] [ɪkˈses] .

embarrassed	by	its	excess	.
尴尬的	经过	它是	过量的	.

尽管政府并不需要这笔不断累积的收入，而且实际上还对这笔超支感到尴尬。

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [meɪd] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈspoʊksmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːpjələr] [dɪˈmænd]

The	President	had	already	made	himself	the	spokesman	of	the	popular	demand
这	总统	有	已经	制成	他自己	这	发言人	的	这	受欢迎的	要求

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [səbˈstænʃ(ə)l] [rɪˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtæksɪz] .

for	a	substantial	reduction	of	taxes	.
为了	一个	重大的	减少	的	税收	.

总统此前已把自己塑造成民众要求大幅减税的代言人。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɔːrsɪz] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ðə; ði]['pɑːpjələr]['bɜːrd(ə)n] [maɪt]

Such 这样的 **a** 一个 **combination** 组合 **of** 的 **forces** 力量 **in** 在 **favor** 偏爱 **of** 的 **lightening** 闪电 **the** 这 **popular** 受欢迎的 **burden** 负担 **might** 可能

[siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənəli] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ,

seem 似乎 **to** 到 **be** 是 **constitutionally** 合宪地 **irresistible** 无法抗拒 **,** ,

这种有利于减轻民众负担的力量联合起来，似乎在宪法上是不可抗拒的。

[bʌt; bət][baɪ] [ə'drɔɪt] [mə'nuːvərɪŋ] [ðə; ði] [kən'greʃən(ə)l] [sə'pɔːrtərz] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

but 但 **by** 经过 **adroit** 灵巧 **maneuvering** 机动 **the** 这 **congressional** 国会 **supporters** 支持者 **of** 的 **protection** 保护 **managed** 管理 **to** 到

[hæv; həv][ðə; ði][wɔːr] [reɪts] ['dʒen(ə)rəli] [meɪn'teɪnd] [ænd; ənd] ,

have 有 **the** 这 **war** 战争 **rates** 利率 **generally** 一般来说 **maintained** 维持 **and** 和 **,** ,

但是，通过巧妙的运作，国会中支持保护主义的人士设法维持了战争税率的总体水平，并且

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] , ['iːv(ə)n] [ɪn'kriːst] .

in 在 **some** 一些 **cases** 案例 **,** , **even** 甚至 **increased** 增加 **.** .

在某些情况下，甚至有所增加。

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][strə'tiːdʒɪk] [pə'zɪʃ(ə)n]

The 这 **case** 案件 **is** 是 **a** 一个 **typical** 典型的 **example** 例子 **of** 的 **the** 这 **way** 方式 **in** 在 **which** 哪个 **advantage** 优势 **of** 的 **strategic** 战略 **position** 位置

[ɪn][ə; eɪ] [ˌgʌvərn'mentl] ['sɪstəm] [kæn; kən] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [mɪr] ['nʌmbərz] .

in 在 **a** 一个 **governmental** 政府 **system** 系统 **can** 能 **prevail** 占上风 **against** 反对 **mere** 仅仅 **numbers** 数字 **.** .

这个案例是政府体制中战略地位优势如何战胜单纯人数优势的典型例子。

[baɪ][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [meɪ] - , - ,

By 经过 **the** 这 **Act** 行为 **of** 的 **May** 可能 **15** - **,** , **1882** - **,** ,

根据1882年5月15日颁布的法令，

[ə; eɪ] ['tærɪf] [kə'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [meɪk]

a 一个 **tariff** 关税 **commission** 委员会 **was** 曾是 **created** 创建 **to** 到 **examine** 检查 **the** 这 **industrial** 工业的 **situation** 情况 **and** 和 **make** 制作

[ˌrekəmen'deiʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [reɪts] [ʌv; əv]['duːti] .

recommendations 建议 **as** 作为 **to** 到 **rates** 利率 **of** 的 **duty** 责任 **.** .

为了考察产业状况并就关税税率提出建议，成立了关税委员会。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ə'pɔɪntɪd] [men] [huː] [stʊd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [wɜːrld][ænd; ənd] [huː]

The 这 **President** 总统 **appointed** 任命 **men** 男人 **who** WHO **stood** 站立 **high** 高的 **in** 在 **the** 这 **commercial** 商业的 **world** 世界 **and** 和 **who** WHO

[wɜːr; wər] ['strɔːŋli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'tektɪv] ['sɪstəm] .

were 是 **strongly** 强烈 **attached** 随附的 **to** 到 **the** 这 **protective** 保护的 **system** 系统 **.** .

总统任命了在商界地位显赫、且对保护体系深信不疑的人。

[ðeɪ] [ə'plaɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðer; ðər][tæsk][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['enərdʒi] [ðæt] [baɪ] [dɪ'sembər] [fɔːr] ,

They 他们 **applied** 应用 **themselves** 他们自己 **to** 到 **their** 他们的 **task** 任务 **with** 和 **such** 这样的 **energy** 活力 **that** 那 **by** 经过 **December** 十二月 **4** 4 **,** ,

他们以极大的热情投入到任务中，到12月4日，

- , [ðeɪ] [hæd; həd] [prə'duːst] [ə; eɪ] [və'luːmɪnəs] [rɪ'pɔːrt] [wɪð; wɪθ] [sə'dʒestɪd] [ə'mendmənts] [tuː; tə]

1882 - **,** , **they** 他们 **had** 有 **produced** 生产 **a** 一个 **voluminous** 大量的 **report** 报告 **with** 和 **suggested** 建议 **amendments** 修正案 **to** 到

['kʌstəmz] [lɔːz] .

customs 海关 **laws** 法律 **.** .

1882年，他们撰写了一份内容丰富的报告，其中提出了对海关法的修改建议。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv] [haɪ] [prə'tekʃn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər][nɑːt]['sætɪsfaɪd] ;

But	the	advocates	of	high	protection	in	the	House	were	not	satisfied	;
但	这	倡导者	的	高的	保护	在	这	房子	是	不是	使满意	;

但众议院中主张加强保护的人士并不满意；

[ðeɪ] [ə'poʊzd] [ðə; ði] [ˌrekəmen'deiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ænd; ənd] ['ɜːdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd]

they	opposed	the	recommendations	of	the	report	and	urged	that	the	best	and
他们	反对	这	建议	的	这	报告	和	敦促	那	这	最好的	和

['kwɪkɪst] [wei] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [tæk'seɪʃn] [wʌz; wəz][baɪ] [ə'bɒlɪʃ] [ɔːr] [riˈdjuːsiŋ] ['aɪtəmz][ɑːn][ðə; ði]

quickest	way	to	reduce	taxation	was	by	abolishing	or	reducing	items	on	the
最快	方式	到	减少	税收	曾是	经过	废除	或者	减少	项目	在	这

[ɪn'tɜːrn(ə)l] ['revənuː] [lɪst] .

internal	revenue	list	.
内部的	收入	列表	.

他们反对该报告的建议，并敦促减少税收的最佳和最快捷的方法是废除或减少国内税收清单上的项目。

[ðɪs] ['pɑːləsi][nɑːt]['oʊnli] [kə'mɑːndid] [sə'pɔːrt] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [saɪd] ,

This	policy	not	only	commanded	support	on	the	Republican	side	,
这	政策	不是	仅有的	命令	支持	在	这	共和党人	边	,

这项政策不仅赢得了共和党方面的支持，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdemə'krætɪk] ['fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'vaʊd] [prə'tekʃənɪst]

but	also	received	the	aid	of	a	Democratic	faction	which	avowed	protectionist
但	还	已收到	这	援助	的	一个	民主	派	哪个	公开承认	保护主义者

['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [kleɪmd] ['pɑːrti]['sæŋkʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

principles	and	claimed	party	sanction	for	them	.
原则	和	声称	派对	制裁	为了	他们	.

但同时也得到了一个奉行保护主义原则并声称得到党内认可的民主党派系的帮助。

[ðiːz] [pə'lɪtɪk(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['ækʃ(ə)n]

These	political	elements	in	the	House	were	strong	enough	to	prevent	action
这些	政治的	元素	在	这	房子	是	强的	足够的	到	防止	行动

[ɑːn][ðə; ði] ['kʌstəmz] ['tærɪf] ,

on	the	customs	tariff	,
在	这	海关	关税	,

众议院中的这些政治势力势力强大，足以阻止对关税采取任何行动。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bɪl] [wʌz; wəz] [pæst] [riˈdjuːsiŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['revənuː] ['tæksɪz] .

but	a	bill	was	passed	reducing	some	of	the	internal	revenue	taxes	.
但	一个	账单	曾是	通过了	减少	一些	的	这	内部的	收入	税收	.

但一项法案获得通过，降低了部分国内税收。

[ðɪs] ['ækʃ(ə)n] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['tærɪf] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [æt; ət] [liːst] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['seʃ(ə)n] .

This	action	seemed	likely	to	prevent	tariff	revision	at	least	during	that	session	.
这	行动	似乎	可能	到	防止	关税	修订	在	至少	期间	那	会议	.

这一举措似乎有可能至少在该届会议期间阻止关税调整。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克利夫兰时代(The Cleveland Era)
第2/7页

['fɔːrmɪdəb(ə)l]['ɑːbstək(ə)lz] , [bəuθ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [ænd; ənd] [ˌpɑːrlə'mentri] , [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]

Formidable	**obstacles**	**,**	**both**	**constitutional**	**and**	**parliamentary**	**,**	**stood**	**in**	**the**	**way**	**of**
强大	障碍	,	两个都	宪法	和	议会	,	站立	在	这	方式	的

['ækʃ(ə)n] ,

action	**,**
行动	,

宪法和议会两方面的重重障碍阻碍了行动的进行。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə:'maunt] [baɪ] [ɪn'dʒiːniəs] ['mænɪdʒmənt] .

but	**they**	**were**	**surmounted**	**by**	**ingenious**	**management**	**.**
但	他们	是	克服	经过	巧妙	管理	.

但通过巧妙的管理克服了这些困难。

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [prə'vaidz] [ðæt] [ɔːl] ['revənuː] [bɪlz] [ʃæl; ʃəl] [ə'rɪdʒɪneɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

The	**Constitution**	**provides**	**that**	**all**	**revenue**	**bills**	**shall**	**originate**	**in**	**the**	**House**	**of**
这	宪法	提供	那	全部	收入	账单	将	起源	在	这	房子	的

[reprɪ'zentətɪv] ,

Representatives	**,**
代表	,

宪法规定，所有税收法案均应由众议院发起。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['senət] [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [prə'poʊz] [ə'mendmənts] .

but	**the**	**Senate**	**has**	**the**	**right**	**to**	**propose**	**amendments**	**.**
但	这	参议院	有	这	正确的	到	提出	修正案	.

但参议院有权提出修正案。

['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ðɪs] [klɔːz] [ðə; ði] ['senət] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ə; eɪ] [və'luːmɪnəs] ['tærɪf] [bɪl] [ænd; ənd]

Under	**cover**	**of**	**this**	**clause**	**the**	**Senate**	**originated**	**a**	**voluminous**	**tariff**	**bill**	**and**
在下面	覆盖	的	这	条款	这	参议院	起源于	一个	大量的	关税	账单	和

[tækt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [bɪl] [æz; əz][æn; ən] [ə'mendmənt] .

tacked	**it**	**to**	**the**	**House**	**bill**	**as**	**an**	**amendment**	**.**
已钉住	它	到	这	房子	账单	作为	一个	修正案	.

参议院利用这一条款，炮制了一项内容庞大的关税法案，并将其作为修正案附加到众议院的法案中。

[wen] [ðə; ði] [bɪl] , [æz; əz] [ðʌs] [ə'mendid] , [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

When	**the**	**bill**	**,**	**as**	**thus**	**amended**	**,**	**came**	**back**	**to**	**the**	**House**	**,**
什么时候	这	账单	,	作为	因此	修订版	,	来了	后退	到	这	房子	,

当经过如此修改的法案回到众议院时，

[ə; eɪ] [tuː] - [θɜːrd] [voʊt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [ruːlz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]

a	**two**	**-**	**thirds**	**vote**	**would**	**have**	**been**	**required**	**by**	**the**	**existing**	**rules**	**to**	**take**	**it**	**up**
一个	二	-	三分之一	投票	会	有	到过	必需的	经过	这	现存的	规则	到	拿	它	向上

[fɔːr; fər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

for	**consideration**	**,**
为了	考虑	,

根据现行规则，需要三分之二的投票才能将其提交审议。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɑːbstək(ə)l][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [ə'dɒpt] [ə; eɪ] [nuː] [ruːl] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ber]

but	**this**	**obstacle**	**was**	**overcome**	**by**	**adopting**	**a**	**new**	**rule**	**by**	**which**	**a**	**bare**
但	这	障碍	曾是	克服	经过	收养	一个	新的	规则	经过	哪个	一个	裸

[mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [kʊd; kəd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] [bɪl] [ə'mendid] [baɪ][ðə; ði] ['senət]

majority	**of**	**the**	**House**	**could**	**forthwith**	**take**	**up**	**a**	**bill**	**amended**	**by**	**the**	**Senate**
多数	的	这	房子	可以	立即	拿	向上	一个	账单	修订版	经过	这	参议院

,

,
,

但这一障碍通过一项新规则得以克服，根据该规则，众议院只需简单多数即可立即审议参议院修正后的法案。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][nɑːn] - [kən'kɜːrəns] [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [kən'kɜːrəns] .

for	the	purpose	of	non	-	concurrence	but	not	for	concurrence	.
为了	这	目的	的	非	-	一致	但	不是	为了	一致	.

目的是为了不同意，而不是为了同意。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [mə'nuːvər] [wʌz; wəz][tuː; tə][get][ðə; ði] [bɪl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv]

The	object	of	this	maneuver	was	to	get	the	bill	into	a	committee	of
这	目的	的	这	演习	曾是	到	得到	这	账单	进入	一个	委员会	的

['kɑːnfərəns] [wer] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'reɪndʒd] [baɪ] ['praɪvət] [nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n] .

conference	where	the	details	could	be	arranged	by	private	negotiation	.
会议	在哪里	这	细节	可以	是	安排	经过	私人的	谈判	.

此举的目的是让法案进入联席会议委员会，以便通过私下协商安排细节。

[ðə; ði] [ruːl] [wʌz; wəz] [ə'dɑːptɪd] [ɑːn] ['februeri] - , - ,

The	rule	was	adopted	on	February	26	,	1883	,
这	规则	曾是	已采用	在	二月	-	,	-	,

该规则于1883年2月26日通过。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['kɑːnfərəns] [wʌz; wəz][nɑːt]['faɪnəli] ['kɔnstitjuːtid] [ʌn'tɪl][ðə; ði] 1st [ʌv; əv]

but	the	committee	of	conference	was	not	finally	constituted	until	the	1st	of
但	这	委员会	的	会议	曾是	不是	最后	构成	直到	这	1st	的

[mɑːrtʃ] ,

March	,
行进	,

但会议委员会直到3月1日才最终成立。

[wɪ'ðɪn] [tuː] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] .

within	two	days	of	the	close	of	the	session	.
之内	二	天	的	这	关闭	的	这	会议	.

会议结束后两天内。

[ɑːn][ðə; ði] 3rd [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , [wen] [ðɪs] [kə'mɪti] [rɪ'pɔːrtɪd] [ə; eɪ] ['meʒər] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

On	the	3rd	of	March	,	when	this	committee	reported	a	measure	on	which	they
在	这	3rd	的	行进	,	什么时候	这	委员会	据报道	一个	措施	在	哪个	他们

[hæd; həd] [ə'griːd] ,

had	agreed	,
有	同意	,

3月3日，该委员会报告了一项他们已达成一致的措施，

[bəuθ] ['haʊzɪz] [ə'dɑːptɪd] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] [ænd; ənd] [i'næktid] [ðə; ði] ['meʒər] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ə'duː] .

both	Houses	adopted	this	report	and	enacted	the	measure	without	further	ado	.
两个都	房屋	已采用	这	报告	和	已颁布	这	措施	没有	更远	阿多	.

两院均采纳了这份报告，并立即颁布了该项措施。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] ,

In	some	cases	,
在	一些	案例	,

在某些情况下，

[reɪts] [wɜːr; wər] [fɪkst] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fɪgjərz] ['voʊtɪd][ɪn] ['iːðər] [haʊs] [ænd; ənd]

rates	were	fixed	by	the	committee	above	the	figures	voted	in	either	House	and
利率	是	固定的	经过	这	委员会	多于	这	数据	投票	在	任何一个	房子	和

['iːv(ə)n] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌdɪsə'griːmənt] ,

even	when	there	was	no	disagreement	,
甚至	什么时候	那里	曾是	不	分歧	,

委员会将税率定在高于两院投票结果的水平，即使没有分歧也是如此。

['tʃeɪndʒɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] .

changes	were	made	.
变化	是	制成	.

已做出修改。

[ðə; ði] ['tærɪf] [kə'mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ˌrekə'mendɪd] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ə; eɪ]['duːti][ʌv; əv] ['fɪfti] [sents]

The	tariff	commission	had	recommended	,	for	example	,	a	duty	of	fifty	cents
这	关税	委员会	有	受到推崇的	,	为了	例子	,	一个	责任	的	五十	分

[ə; eɪ] [tʌn] [ɑːn]['aɪərn] [ɔːr] ,

a	ton	on	iron	ore	,
一个	吨	在	铁	矿石	,

例如，关税委员会曾建议对铁矿石征收每吨50美分的关税。

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] ['senət] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ['voʊtɪd][tuː; tə] [pʊt][ðə; ði]['duːti][æt; ət] [ðæt] ['fɪgjər] ;

and	both	the	Senate	and	the	House	voted	to	put	the	duty	at	that	figure	;
和	两个都	这	参议院	和	这	房子	投票	到	放	这	责任	在	那	数字	;

参议院和众议院都投票决定将关税定为该数额；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [kə'mɪti] [fɪkst] [ðə; ði] [reɪt] [æt; ət]['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] .

but	the	conference	committee	fixed	the	rate	at	seventy	-	five	cents	.
但	这	会议	委员会	固定的	这	速度	在	七十	-	五	分	.

但会议委员会将费率定为75美分。

[wen] [ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [kə'mɪti] [rɪ'pɔːrt] [kʌmz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'dɑːptɪd] [ɔːr]

When	a	conference	committee	report	comes	before	the	House	,	it	is	adopted	or
什么时候	一个	会议	委员会	报告	来	前	这	房子	,	它	是	已采用	或者

[rɪ'dʒektɪd][ɪn]['toʊtoʊ] ,

rejected	in	toto	,
拒绝	在	托托	,

当联席会议委员会的报告提交众议院时，该报告将被全部采纳或全部否决。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][dɪ'vɪzəb(ə)l][ɔːr] [ə'mendəbl] .

as	it	is	not	divisible	or	amendable	.
作为	它	是	不是	可分的	或者	可修改的	.

因为它既不可分割也不可修改。

[ɪn] ['θiːəri] ,

In	theory	,
在	理论	,

理论上来说，

[ðə; ði] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ɪz] ['fiːzəb(ə)l] [baɪ] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] ['kɑːnfərəns] ['ʌndər]

the	revision	of	a	report	is	feasible	by	sending	it	back	to	conference	under
这	修订	的	一个	报告	是	可行的	经过	发送	它	后退	到	会议	在下面

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['voʊtɪd][baɪ][ðə; ði] [haʊs] ,

instructions	voted	by	the	House	,
指示	投票	经过	这	房子	,

修改报告的方法是将其送回联席会议，并按照众议院投票通过的指示进行修改。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'siːdʒər] [ɪz][nɑːt] ['riːəli] [ə'veɪləb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seʃ(ə)n] ,

but	such	a	procedure	is	not	really	available	in	the	closing	hours	of	a	session	,
但	这样的	一个	程序	是	不是	真的	可用的	在	这	结束	小时	的	一个	会议	,

但是，在会议即将结束的几个小时内，这种程序实际上是行不通的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['præktɪk(ə)l] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ɪz] ['iːðər] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [bɪl] [æz; əz] [ʃeɪpt]

and	the	only	practical	course	of	action	is	either	to	pass	the	bill	as	shaped
和	这	仅有的	实际的	课程	的	行动	是	任何一个	到	经过	这	账单	作为	形状

[baɪ][ðə; ði] [ˌkɑːnfə'riː] [ɔːr] [els] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [fɔːr; fər] [ɪn'ækʃn] .

by	the	conferees	or	else	to	accept	the	responsibility	for	inaction	.
经过	这	与会者	或者	别的	到	接受	这	责任	为了	不作为	.

唯一切实可行的办法要么是按照协商会议制定的法案通过，要么就是承担不作为的责任。

[ðʌs] [prest] [fɔːr; fər] [taɪm] ,

Thus	pressed	for	time	,
因此	按下	为了	时间	,

因此时间紧迫，

['kɑːŋgrəs] [pæst] [ə; eɪ] [bɪl] [kən'teɪnɪŋ] [fitʃər] [əb'nɑːkʃəs] [tuː; tə][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ɪn][bəuθ] ['haʊzɪz]
Congress passed a bill containing features obnoxious to a majority in both Houses
国会 通过了 一个 账单 包含 特征 令人讨厌的 到 一个 多数 在 两个都 房屋
[ænd; ənd] [ə'fensɪv] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .
and offensive to public opinion .
和 进攻 到 民众 观点 .

国会通过了一项法案，其中包含的内容令两院多数议员反感，也冒犯了公众舆论。

['senətər] ['ʃəːmən] [ɪn][hɪz; ɪz] " [ˌrekə'lekʃənz] " [ɪk'sprest] [rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['voʊtɪd][fɔːr; fər]
Senator Sherman in his " Recollections " expressed regret that he had voted for
参议员 谢尔曼 在 他的 " 回忆 " 表达 后悔 那 他 有 投票 为了
[ðə; ði] [bɪl] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] ,
the bill and declared that ,
这 账单 和 声明 那 ,

谢尔曼参议员在他的《回忆录》中表达了对投票支持该法案的后悔之情，并宣称：

[hæd; həd][ðə; ði] [ˌrekəmen'deiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tærɪf] [kə'mɪʃ(ə)n] [bɪn] [ə'dɑːptɪd] ,
had the recommendations of the tariff commission been adopted ,
有 这 建议 的 这 关税 委员会 到过 已采用 ,

如果关税委员会的建议被采纳，

" [ðə; ði]['tærɪf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['setld] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,
" the tariff would have been settled for many years ,
" 这 关税 会 有 到过 定居 为了 许多 年 ,

“关税问题本应在很多年前就已确定下来。”

" [bʌt; bət] " ['meni] ['pɝːsənz] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [æd'væns] [ðer; ðər] [pər'tɪkjələr] ['ɪndəstriz] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr]
" but " many persons wishing to advance their particular industries appeared before
" 但 " 许多 人 祝 到 进步 他们的 特别的 行业 出现 前
[ðə; ði] [kə'mɪti] [ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [vjuːz] [ə'dɑːptɪd] .
the committee and succeeded in having their views adopted .
这 委员会 和 成功了 在 拥有 他们的 浏览 已采用 .

但是，“许多希望推进各自行业的人士出席了委员会会议，并成功地使他们的观点获得采纳。

" [ɪn][hɪz; ɪz] ['ænjuəl] ['mesɪdʒ] , [dɪ'sembər] [fɔːr] , - ,
" In his annual message , December 4 , 1883 ,
" 在 他的 年度的 信息 , 十二月 4 , - ,

“在他1883年12月4日的年度咨文中，

['prezɪdənt] ['ɑːrθər] [ək'septɪd] [ðə; ði][ækt][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
President Arthur accepted the act as a response to the demand for a
总统 亚瑟 公认 这 行为 作为 一个 回复 到 这 要求 为了 一个
[rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tæk'seɪʃn] ,
reduction of taxation ,
减少 的 税收 ,

阿瑟总统接受了这项法案，认为这是对减税诉求的回应。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['tɑːlərəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['fɜːrðər] ['efərt] [ˌɪnɪk'spiːdiənt] [ʌn'tɪl] [ɪts] [ɪ'fekts]
which was sufficiently tolerable to make further effort inexpedient until its effects
哪个 曾是 足够 可容忍的 到 制作 更远 努力 不合适的 直到 它是 效果
[kʊd; kəd][biː; bi] ['defɪnətli] [æsə'teind] ;
could be definitely ascertained ;
可以 是 确实 已确定 ;

这种情况尚可接受，因此在确定其效果之前，没有必要再做进一步努力；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ri'mɑːkt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] " [noʊ] [daʊt] [ðæt] [stɪl] ['fɜːrðər] [ri'dʌkʃənz] [meɪ] [biː; bi]
but he remarked that he had " no doubt that still further reductions may be
但 他 评论 那 他 有 " 不 怀疑 那 仍然 更远 减少 可能 是
['waɪzli] [meɪd] .
wisely made .
明智地 制成 .

但他表示，“毫无疑问，还可以明智地进一步削减开支。”

" [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

"	In	general	,
"	在	一般的	,

“一般来说，

['prezɪdənt] ['ɑ:rθɚz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [meɪ] ['ðerfɔ:r] [bi:; bi] ['ækjərətli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪriəd]

President	Arthur's	administration	may	therefore	be	accurately	described	as	a	period
总统	亚瑟的	行政	可能	所以	是	准确	描述	作为	一个	时期

[ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['groʊpɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑ:rti] [ˌflʌktʃu'eɪʃn] .

of	political	groping	and	party	fluctuation	.
的	政治的	摸索	和	派对	波动	.

因此，可以准确地将亚瑟总统的执政时期描述为政治摸索和政党更迭的时期。

[ɪn] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] ['pɑ:rtiz] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] ['defɪnət]

In	neither	of	the	great	national	parties	was	there	a	sincere	and	definite
在	两者都不	的	这	伟大的	国家的	各方	曾是	那里	一个	真诚	和	定

['ætɪtu:d] [ɑ:n][ðə; ði] [nu:] ['ɪʃu:z] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['klæmərəs] [fɔ:r; fər] [ə'tenʃ(ə)n] ,

attitude	on	the	new	issues	which	were	clamorous	for	attention	,
态度	在	这	新的	问题	哪个	是	喧闹的	为了	注意力	,

两大全国性政党都没有对亟待关注的新问题表现出真诚而明确的态度。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ˌdɪskən'tent] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [ə'brʌpt] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [sə'pɔ:rt] .

and	the	public	discontent	was	reflected	in	abrupt	changes	of	political	support	.
和	这	民众	不满	曾是	反映	在	突然	变化	的	政治的	支持	.

公众的不满情绪反映在政治支持的突然转变上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [dɪs'trʌst] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd][kə'pæsəti]

There	was	a	general	feeling	of	distrust	regarding	the	character	and	capacity
那里	曾是	一个	一般的	感觉	的	怀疑	关于	这	特点	和	容量

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,

of	the	politicians	at	Washington	,
的	这	政治家	在	华盛顿	,

人们普遍对华盛顿政客的品格和能力感到不信任。

[ænd; ənd] [ɪ'lekʃ(ə)n] [rɪ'zʌlts] [wɜ:r; wər] [ə'pærəntli] [dik'teitid] [mɔ:r] [baɪ] [fɪr] [ðæn; ðən][baɪ][hoʊp] .

and	election	results	were	apparently	dictated	more	by	fear	than	by	hope	.
和	选举	结果	是	显然	口述	更多的	经过	害怕	比	经过	希望	.

选举结果显然更多地受到恐惧而非希望的影响。

[wʌn] ['pɑ:rti] [wʊd] [bi:; bi] [reɪzd] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑ:rti][kæst] [daʊn] ,

One	party	would	be	raised	up	and	the	other	party	cast	down	,
一	派对	会	是	提高	向上	和	这	其他	派对	投掷	向下	,

一方会被抬高，另一方会被贬低。

[nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz] ['trʌstɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

not	because	the	one	was	trusted	more	than	the	other	,
不是	因为	这	一	曾是	可信	更多的	比	这	其他	,

并非因为其中一个比另一个更值得信任，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [les] ['oʊdiəs] .

but	because	it	was	for	a	while	less	odious	.
但	因为	它	曾是	为了	一个	尽管	较少的	令人厌恶的	.

但因为有一段时间它没那么令人厌恶。

[ðʌs] [ə; eɪ] ['pɑ:rti] [sək'ses] [maɪt] [wel] [bi:; bi][ə; eɪ] ['prelju:d] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pɑ:rti] [dɪ'zæstər][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

Thus	a	party	success	might	well	be	a	prelude	to	a	party	disaster	because
因此	一个	派对	成功	可能	出色地	是	一个	序幕	到	一个	派对	灾难	因为

['ni:ðər] ['pɑ:rti] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ɪts][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .

neither	party	knew	how	to	improve	its	political	opportunity	.
两者都不	派对	知道	如何	到	提升	它是	政治的	机会	.

因此，政党的成功很可能预示着政党的灾难，因为两个政党都不知道如何改善自身的政治处境。

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]['pɑːrti] [ˌflʌktʃu'eɪʃn] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [ɪz]['ɔːlmoʊst]

The	record	of	party	fluctuation	in	Congress	during	this	period	is	almost
这	记录	的	派对	波动	在	国会	期间	这	时期	是	几乎

[ʌn'pærəleld] [ɪn] ['ʃɑːrpnəs] . *

unparalleled	in	sharpness	.	*
无与伦比	在	锐利度	.	*

在此期间，国大党内部政党更迭的剧烈程度几乎前所未有。*

* [ɪn] - , [æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrti] - [fɔːrθ] ['kɑːŋgrəs] ,

*	In	1875	,	at	the	opening	of	the	Forty	-	fourth	Congress	,
*	在	-	,	在	这	开幕	的	这	四十	-	第四	国会	,

1875年，在第四十四届国会开幕之际，

[ðə; ði] [haʊs] [stʊd] - [ri'pʌblikənz] [ænd; ənd] - ['deməkræts] .

the	House	stood	110	Republicans	and	182	Democrats	.
这	房子	站立	-	共和党人	和	-	民主党人	.

众议院共有110名共和党人和182名民主党人。

[ɪn] - , [ðə; ði] [haʊs] [stʊd] - [ri'pʌblikənz] [tuː; tə] - ['deməkræts] , [wɪð; wɪθ] - [ˌɪndɪ'pendənt]

In	1881	,	the	House	stood	150	Republicans	to	131	Democrats	,	with	12	Independent
在	-	,	这	房子	站立	-	共和党人	到	-	民主党人	,	和	-	独立的

['membər] .

members	.
成员	.

1881年，众议院有150名共和党议员、131名民主党议员和12名独立议员。

[ɪn] - , [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [lɪst][hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] [hæd; həd]

In	1884	,	the	Republican	list	had	declined	to	119	and	the	Democratic	had
在	-	,	这	共和党人	列表	有	拒绝	到	-	和	这	民主	有

[groʊn] [tuː; tə] - ,

grown	to	201	,
生长	到	-	,

1884年，共和党候选人名单减少到119人，而民主党候选人名单增加到201人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [faɪv] [ˌɪndi'pendənts] .

and	there	were	five	Independents	.
和	那里	是	五	独立人士	.

还有五名独立候选人。

[ðə; ði] ['senət] , [ɔːl'ðoʊ] ['oʊnli][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ɪts] ['membərʃɪp] [ɪz] [rɪ'nuːd] ['evri] [tuː] ['jɪrz] ,

The	Senate	,	although	only	a	third	of	its	membership	is	renewed	every	two	years	,
这	参议院	,	虽然	仅有的	一个	第三	的	它是	会员资格	是	更新	每一个	二	年	,

参议院虽然每两年只有三分之一的成员会进行改选，

[dɪ'spleɪd] [ɪk'strɔːrdəneri] ['tʃeɪndʒɪz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] .

displayed	extraordinary	changes	during	this	period	.
显示	非凡的	变化	期间	这	时期	.

在此期间发生了巨大的变化。

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['membərʃɪp] [ʌv; əv] - [ɪn] - [hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] - [baɪ] - ,

The	Republican	membership	of	46	in	1876	had	declined	to	33	by	1880	,
这	共和党人	会员资格	的	-	在	-	有	拒绝	到	-	经过	-	,

1876年共和党党员人数为46人，到1880年下降到33人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['membərʃɪp] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] - .

and	the	Democratic	membership	had	increased	to	42	.
和	这	民主	会员资格	有	增加	到	-	.

民主党党员人数增加到 42 人。

[ɪn] - , [ðə; ði] ['senət] [wʌz; wəz] ['i:vnli] ['bælənst] [ɪn]['pɑ:rti] [streŋθ] , [i:tʃ] ['pɑ:rti] ['hævɪŋ] -
In 1882 , the Senate was evenly balanced in party strength , each party having 37
在 - , 这 参议院 曾是 均匀地 均衡 在 派对 力量 , 每个 派对 拥有 -
[ə'vaʊd] [ədˈhɪərənts] ,
avowed adherents ,
公开承认 信徒 ,

1882年，参议院两党实力相当，各有37名公开的支持者。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ˌɪndi'pendənts] .
but there were two Independents .
但 那里 是 二 独立人士 .

但有两名独立候选人。

[ɪn] [steɪt] ['pɑ:lətɪks] ,
In state politics ,
在 状态 政治 ,

在州政治中，

[ðə; ði] ['poʊlɪŋ] [ʃoʊd] [ðæt] [bəuθ] ['pɑ:rtiz] [wɜ:r; wər] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['li:dərʃɪp] [ænd; ənd]
the polling showed that both parties were disgusted with their leadership and
这 轮询 显示 那 两个都 各方 是 厌恶 和 他们的 领导 和
[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə] ['ɪʃu:z] [wɪtʃ] [kept] ['pi:p(ə)l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
that there was a public indifference to issues which kept people away from
那 那里 曾是 一个 民众 漠不关心 到 问题 哪个 保留 人们 离开 从
[ðə; ði] ['poʊlz] .
the polls .
这 民意调查 .

民调显示，两党都对自己的领导层感到失望，公众对一些问题漠不关心，导致人们远离投票站。

[ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði]['toʊt(ə)l] [voʊt] [kæst][ɪn] [steɪt] [ɪ'lɛkʃənz] [ɪn] - [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kæst][ɪn]
A comparison of the total vote cast in state elections in 1882 with that cast in
一个 比较 的 这 全部的 投票 投掷 在 状态 选举 在 - 和 那 投掷 在
[ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ,
the presidential election of 1880 ,
这 总统 选举 的 - ,

1882年各州选举的总投票数与1880年总统选举的总投票数进行比较，

[ʃoʊd] [ə; eɪ] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv]['oʊvər] [eɪt] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [voʊt] [ænd; ənd]
showed a decline of over eight hundred thousand in the Republican vote and
显示 一个 衰退 的 超过 八 百 千 在 这 共和党人 投票 和
[ʌv; əv] ['nɪrli] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] [voʊt] .
of nearly four hundred thousand in the Democratic vote .
的 几乎 四 百 千 在 这 民主 投票 .

共和党选票减少了80多万张，民主党选票减少了近40万张。

[ðə; ði][moʊst]['vaɪələnt][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [ə'kɜ:rd] [ɪn]
The most violent of the party changes that took place during this period occurred in
这 最多 暴力 的 这 派对 变化 那 采取 地方 期间 这 时期 发生 在
[ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ,
the election of 1882 ,
这 选举 的 - ,

这一时期发生的最剧烈的政党更迭发生在1882年的选举中。

[ɪn] [nu:] [jɔ:k] [steɪt] ,
in New York State ,
在 新的 约克 状态 ,

在纽约州，

[wen] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [voʊt] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv]['oʊvər] [tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd]

when	the	Republican	vote	showed	a	decline	of	over	two	hundred	thousand	and
什么时候	这	共和党人	投票	显示	一个	衰退	的	超过	二	百	千	和

[ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['kændɪdət] [fɔ:r; fər] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [plʊ'rælətɪ] [ʌv; əv] ['nɪrlɪ] [ðæt]

the	Democratic	candidate	for	Governor	was	elected	by	a	plurality	of	nearly	that
这	民主	候选人	为了	州长	曾是	当选	经过	一个	复数	的	几乎	那

[ə'maʊnt] .

amount	.
数量	.

共和党的选票减少了二十多万张，而民主党州长候选人以接近相同票数的优势当选。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [brɔ:t] ['groʊvɜ˞] ['kli:vlənd] ['ɪntu:]['næʃ(ə)nəl] ['prɑ:mɪnəns] .

It	was	this	election	which	brought	Grover	Cleveland	into	national	prominence	.
它	曾是	这	选举	哪个	带来	格罗弗	克利夫兰	进入	国家的	显赫地位	.

正是这次选举使格罗弗·克利夫兰在全国范围内声名鹊起。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] ['ædvent] [ʌv; əv] ['kli:vlənd]

THE	ADVENT	OF	CLEVELAND
这	来临	的	克利夫兰

克利夫兰的到来

['pɑ:pjələr] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'θɔ:rəti] [hæd; həd][nɑ:t][ʌp][tu:; tə] [ðɪs]

Popular	dissatisfaction	with	the	behavior	of	public	authority	had	not	up	to	this
受欢迎的	不满	和	这	行为	的	民众	权威	有	不是	向上	到	这

[taɪm] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['fɔ:rm(ə)l] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] .

time	extended	to	the	formal	Constitution	.
时间	扩展	到	这	正式的	宪法	.

此前，民众对公共权力机构行为的不满尚未蔓延到正式宪法层面。

[ski:mz] [ʌv; əv]['rædɪk(ə)l] [ˌri:ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

Schemes	of	radical	rearrangement	of	the	political	institutions	of	the	country
方案	的	激进的	重新排列	的	这	政治的	机构	的	这	国家

[hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɪn] ['ædʒɪteɪtɪd] .

had	not	yet	been	agitated	.
有	不是	然而	到过	激动	.

对国家政治体制进行彻底重组的方案尚未被提出。

[nu:] ['pɑ:rti] ['mu:vmənts] [wɜ:r; wər] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə] [pər'tɪkjələr] ['meʒərz] [sʌtʃ] [æz; əz] [freʃ] ['gri:nbæk]

New	party	movements	were	devoted	to	particular	measures	such	as	fresh	greenback
新的	派对	移动	是	奉献	到	特别的	措施	这样的	作为	新鲜的	绿背

['ɪʃu:z] [ɔ:r][ðə; ði] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪkər] ['træfɪk] .

issues	or	the	prohibition	of	liquor	traffic	.
问题	或者	这	禁令	的	酒	交通	.

新的政党运动致力于采取特定措施，例如发行新版美元钞票或禁止酒类交易。

['pɑ:pjələr] ['revərəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [wʌz; wəz] [di:p] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ,

Popular	reverence	for	the	Constitution	was	deep	and	strong	,
受欢迎的	尊敬	为了	这	宪法	曾是	深的	和	强的	,

民众对宪法的敬畏之心根深蒂固。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ɪm'pjuːt] ['præktɪk(ə)l]

and	it	was	the	habit	of	the	American	people	to	impute	practical
和	它	曾是	这	习惯	的	这	美国人	人们	到	归因	实际的

['diːfekts; dɪ'fekts][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ˌgʌvərn'mentl] ['sɪstəm] [ɪt'self][bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]

defects	not	to	the	governmental	system	itself	but	to	the	character	of
缺陷	不是	到	这	政府	系统	本身	但	到	这	特点	的

[ðoʊz] ['æktɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

those	acting	in	it	.
那些	表演	在	它	.

美国人民习惯于把实际的缺陷归咎于政府体制本身，而不是政府体制本身。

[bɜːrk] , [æz; əz] [lɔːŋ] [ə'goʊ][æz; əz] - ,

Burke	,	as	long	ago	as	1770	,
伯克	,	作为	长的	前	作为	-	,

早在1770年，伯克就指出，

[riˈmɑːkt] ['truːli] [ðæt] " [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['regjələr] [skiːm] [ʌv; əv] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] ['kærid] [ɑːn] ,

remarked	truly	that	"	where	there	is	a	regular	scheme	of	operations	carried	on	,
评论	真的	那	"	在哪里	那里	是	一个	常规的	方案	的	运营	携带	在	,

正如他所说，“在有规律的运作方案的地方，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['sɪstəm] [ænd; ənd][nɑːt]['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ækts][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪz]['truːli]

it	is	the	system	and	not	any	individual	person	who	acts	in	it	that	is	truly
它	是	这	系统	和	不是	任何	个人	人	WHO	行为	在	它	那	是	真的

['deɪndʒərəs] .

dangerous	.
危险的	.

真正危险的是体制，而不是体制内的任何个人。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪn'vetərət] ['hæbɪt][ʌv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [tuː; tə] [mis'teik] [rɪ'zʌlts] [fɔːr; fər]

"	But	it	is	an	inveterate	habit	of	public	opinion	to	mistake	results	for
"	但	它	是	一个	根深蒂固	习惯	的	民众	观点	到	错误	结果	为了

['kɔːzɪz] [ænd; ənd][tuː; tə] [vent] [ɪts] [rɪ'zentmənt] [ə'pɑːn] ['pɝːsənz] [wen] [ˌmɪs'gʌvərnmənt] [ə'kɜːrz] .

causes	and	to	vent	its	resentment	upon	persons	when	misgovernment	occurs	.
原因	和	到	发泄	它是	怨恨	之上	人	什么时候	弊政	发生	.

“但是，公众舆论有一个根深蒂固的习惯，那就是把结果误认为原因，并在政府治理不善时将怨恨发泄到个人身上。

[ðæt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['bɪtərli] [ɪn'tens] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] .

That	disposition	was	bitterly	intense	at	this	period	.
那	处置	曾是	苦涩地	激烈的	在	这	时期	.

这一时期，这种情绪非常强烈。

" [tɜːrn][ðə; ði]['ræskəlz] [aʊt] " [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [kæm'peɪn] ['sloʊgən][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n]

"	Turn	the	rascals	out	"	was	the	ordinary	campaign	slogan	of	an	opposition
"	转动	这	无赖	出去	"	曾是	这	普通的	活动	口号	的	一个	反对

['pɑːrti] ,

party	,
派对	,

“把这些恶棍赶下台”是反对党常用的竞选口号。

[ænd; ənd] ['kæləmni] [fɔːrmd] [ðə; ði]['steɪp(ə)l][ʌv; əv][ɪts]['ɑːrgjumənt] .

and	calumny	formed	the	staple	of	its	argument	.
和	诽谤	形成	这	主食	的	它是	争论	.

诽谤是其论点的主要内容。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ]['pɑːrti][kʊd; kəd] [ɪ'stæblɪʃ] [ɪk'skluːsɪv] [prə'praɪətərʃɪp] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['tæktɪks] ,

Of	course	no	party	could	establish	exclusive	proprietorship	to	such	tactics	,
的	课程	不	派对	可以	建立	独家的	所有权	到	这样的	策略	,

当然，任何一方都不能声称自己对这类策略拥有独家所有权。

[ænd; ənd] [wɪtʃ'evər] ['pɑːrti] [maɪt] [biː; bi][ɪn] ['paʊər] [ɪn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [loʊ'kæləti][wʌz; wəz][kæst][fɔːr; fər]

and	whichever	party	might	be	in	power	in	a	particular	locality	was	cast	for
和	任何	派对	可能	是	在	力量	在	一个	特别的	地点	曾是	投掷	为了

[ðə; ði] ['vɪlənz] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['drɑːmə] .

the	villain's	part	in	the	political	drama	.
这	反派的	部分	在	这	政治的	戏剧	.

在某个特定地区执政的政党，都会被安排在政治剧中扮演反派角色。

[bʌt; bət][æz; əz] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv]['pɑːrti][kən'troʊl] [tʊk] [pleɪs] ,

But	as	changes	of	party	control	took	place	,
但	作为	变化	的	派对	控制	采取	地方	,

但随着政党权力的更迭，

[ɪk'spɪriəns] [tɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli]['præktɪk(ə)l] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [nuː] ['pleɪɚz] ['ɪntuː]

experience	taught	that	the	only	practical	result	was	to	introduce	new	players	into
经验	教授	那	这	仅有的	实际的	结果	曾是	到	介绍	新的	玩家	进入

[ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [geɪm] .

the	same	old	game	.
这	相同的	老的	游戏	.

经验表明，唯一切实可行的办法就是在同样的旧游戏中引入新玩家。

[sʌtʃ] [ɪk'spɪriəns] [spred] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ə'merɪkən] ['pɑːlətɪks]

Such	experience	spread	among	the	people	a	despairing	feeling	that	American	politics
这样的	经验	传播	之中	这	人们	一个	绝望	感觉	那	美国人	政治

[wɜːr; wər] ['hoʊpləsli] [dɪ'preɪvd] ,

were	hopelessly	depraved	,
是	绝望地	堕落的	,

这种经历在民众中蔓延开来一种绝望的感觉，认为美国政治已经无可救药地堕落了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [diːp] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [strɔːŋ]

and	at	the	same	time	it	gave	them	a	deep	yearning	for	some	strong
和	在	这	相同的	时间	它	给予	他们	一个	深的	渴望	为了	一些	强的

[dɪ'lɪvərə] .

deliverer	.
送货员	.

与此同时，这也让他们深深渴望出现一位强有力的拯救者。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˌmesi'ænɪk] [hoʊp] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks] [meɪ] [biː; bi] [ə'skraɪbd] [wʌt] [ɪz][ɪn][sʌm; səm]

To	this	messianic	hope	of	politics	may	be	ascribed	what	is	in	some
到	这	弥赛亚式的	希望	的	政治	可能	是	归因于	什么	是	在	一些

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [kə'rɪr] [ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

respects	the	most	remarkable	career	in	the	political	history	of
尊重	这	最多	卓越	职业	在	这	政治的	历史	的

[ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] .

the	United	States	.
这	团结的	各州	.

这种政治上的救世主般的希望，或许可以归因于美国政治史上某些方面最非凡的职业生涯。

[ðə; ði]['ræpɪd][ænd; ənd] [fɔːr'tuːɪtəs] [raɪz] [ʌv; əv]['groʊvɚ] ['kliːvlənd] [tuː; tə][pə'lɪtɪk(ə)l] ['emɪnəns] [ɪz] [wɪ'ðaʊt]

The	rapid	and	fortuitous	rise	of	Grover	Cleveland	to	political	eminence	is	without
这	迅速的	和	偶然	上升	的	格罗弗	克利夫兰	到	政治的	卓越	是	没有

[ə; eɪ] ['pærəlel] [ɪn][ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['steɪtsmənʃɪp] ,

a	parallel	in	the	records	of	American	statesmanship	,
一个	平行线	在	这	记录	的	美国人	政治家风范	,

格罗弗·克利夫兰迅速而偶然地崛起成为政治巨擘，这在美国政治史上是绝无仅有的。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] ['meni] ['instənsiz] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [dɪ'stɪŋkʃn] [ə'teɪnd] [frʌm; frəm]['hʌmb(ə)l] [bi'giniŋz]

notwithstanding	**many**	**instances**	**of**	**public**	**distinction**	**attained**	**from**	**humble**	**beginnings**
虽然	许多	实例	的	民众	区别	已达到	从	谦逊的	开端

.

:

.

尽管有很多出身卑微却最终获得公众认可的例子。

[ðə; ði][ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts][ʌv; əv] ['kliːvlənd] [wɜːr; wər] [ə'mɛrɪkənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [taɪp] .

The	**antecedents**	**of**	**Cleveland**	**were**	**Americans**	**of**	**the**	**best**	**type**	**.**
这	来路	的	克利夫兰	是	美国人	的	这	最好的	类型	.

克利夫兰的先辈都是美国人中的佼佼者。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kə'loʊniəl] [stɑːk] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['setld] [ɪn][ðə; ði]

He	**was**	**descended**	**from**	**a**	**colonial**	**stock**	**which**	**had**	**settled**	**in**	**the**
他	曾是	下降	从	一个	殖民	库存	哪个	有	定居	在	这

[kə'netɪkət] ['væli] .

Connecticut	**Valley**	**.**
康涅狄格州	谷	.

他是定居在康涅狄格河谷的殖民时期后裔。

[hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] ['ænsestər] [ʌv; əv] [huːm] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [ɪg'zækt] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz]['erən; 'ærən]

His	**earliest**	**ancestor**	**of**	**whom**	**there**	**is**	**any**	**exact**	**knowledge**	**was**	**Aaron**
他的	最早	祖先	的	谁	那里	是	任何	精确的	知识	曾是	亚伦

['kliːvlənd] ,

Cleveland	**,**
克利夫兰	,

据我们所知，他的最早祖先是亚伦·克利夫兰。

[æn; ən] [ɪ'pɪskəpl] ['klɜːrdʒimən] , [huː] [daɪd][æt; ət] [iːst] ['hædəm] , [kə'netɪkət] , [ɪn] - ,

an	**Episcopal**	**clergyman**	**,**	**who**	**died**	**at**	**East**	**Haddam**	**,**	**Connecticut**	**,**	**in**	**1757**	**,**
一个	圣公会	牧师	,	WHO	死亡	在	东方	哈达姆	,	康涅狄格州	,	在	-	,

一位圣公会牧师，于 1757 年在康涅狄格州东哈达姆去世。

['æftər] ['faʊndɪŋ] [ə; eɪ]['fæməli] [wɪtʃ] [ɪn] ['evri] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['fɜːrnɪʃt] [rɪ'kruːts] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] .

after	**founding**	**a**	**family**	**which**	**in**	**every**	**generation**	**furnished**	**recruits**	**to**	**the**	**ministry**	**.**
后	创立	一个	家庭	哪个	在	每一个	一代	提供	新兵	到	这	部	.

在创立家族之后，每一代都为教会输送人才。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɑːgjuːz] [ə; eɪ] [hə'redɪteri] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌɪndɪ'pendənt] ['dʒʌdʒmənt] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðiːz]

It	**argues**	**a**	**hereditary**	**disposition**	**for**	**independent**	**judgment**	**that**	**among**	**these**
它	论点	一个	遗传	处置	为了	独立的	判断	那	之中	这些

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɑːrkt] [ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɪn] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃənl] [tʃɔɪs] .

there	**was**	**a**	**marked**	**variation**	**in**	**denominational**	**choice**	**.**
那里	曾是	一个	标记	变化	在	教派	选择	.

它认为，独立判断的遗传倾向导致这些人在教派选择上存在显著差异。

['erən; 'ærən] ['kliːvlənd] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['æŋglɪkən] [tʃɜːrtʃ] [ðæt]

Aaron	**Cleveland**	**was**	**so**	**strong**	**in**	**his**	**attachment**	**to**	**the**	**Anglican**	**church**	**that**
亚伦	克利夫兰	曾是	所以	强的	在	他的	依恋	到	这	圣公会	教会	那

[tuː; tə][biː; bi] [ɔː'deɪnd] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['ɪŋgland] - - ['ʌndər] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv]['trævɪ(ə)l][ɪn] [ðoʊz]

to	**be**	**ordained**	**he**	**went**	**to**	**England**	**-**	**-**	**under**	**the**	**conditions**	**of**	**travel**	**in**	**those**
到	是	受戒	他	去	到	英格兰	-	-	在下面	这	状况	的	旅行	在	那些

[deɪz] [ə; eɪ][hɑːrd] ,

days	**a**	**hard**	**,**
天	一个	难的	,

亚伦·克利夫兰对英国国教的忠诚如此之深，以至于为了接受圣职，他前往英国——在当时艰苦的旅途条件下，

['sɪriəs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

serious	**undertaking**	**.**
严肃的	承诺	.

严肃的事业。

[hɪz; ɪz] [sʌn] , ['ɔːlsoʊ] [neɪmd] ['erən; 'ærən] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] ['mɪnɪstər] .

His	son	,	also	named	Aaron	,	became	a	Congregational	minister	.
他的	儿子	,	还	命名	亚伦	,	成为	一个	公理会	部长	.

他的儿子也叫亚伦，后来成为了一名公理会牧师。

[tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['erən; 'ærən] [bɪ'keɪm] ['ministəz] ,

Two	of	the	sons	of	the	younger	Aaron	became	ministers	,
二	的	这	儿子们	的	这	年轻	亚伦	成为	部长们	,

小亚伦的两个儿子成了祭司，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æn; ən] [ɪˌpɪskə'peɪlɪən] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] .

one	of	them	an	Episcopalian	like	his	grandfather	.
一	的	他们	一个	圣公会	喜欢	他的	祖父	.

其中一人像他的祖父一样是圣公会教徒。

[ə'nʌðər] [sʌn] , ['wɪljəm] , [huː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['prɑːspərəs] ['sɪlvərsmɪθ] ,

Another	son	,	William	,	who	became	a	prosperous	silversmith	,
其他	儿子	,	威廉	,	WHO	成为	一个	繁荣	银匠	,

另一个儿子威廉，后来成为了一名成功的银匠。

[wʌz; wəz] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ə; eɪ] ['diːkən] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [priːtʃt] .

was	for	many	years	a	deacon	in	the	church	in	which	his	father	preached	.
曾是	为了	许多	年	一个	执事	在	这	教会	在	哪个	他的	父亲	布道	.

多年来，他一直是他父亲布道的教堂的执事。

['wɪljəm] [sent] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [sʌn] , ['ritʃəd] , [tuː; tə] [jeɪl] ,

William	sent	his	second	son	,	Richard	,	to	Yale	,
威廉	发送	他的	第二	儿子	,	理查德	,	到	耶鲁大学	,

威廉将他的次子理查德送往耶鲁大学。

[wer] [hiː; hi] ['grædʒueɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɔnəz] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] .

where	he	graduated	with	honors	at	the	age	of	nineteen	.
在哪里	他	毕业	和	荣誉	在	这	年龄	的	十九	.

他19岁时以优异的成绩毕业。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪrɪən] [tʃɜːrtʃ] , ['stʌdid] [θi'ɑːlədʒi] [æt; ət] ['prɪnstən] ,

He	turned	to	the	Presbyterian	church	,	studied	theology	at	Princeton	,
他	转向	到	这	长老会	教会	,	研究	神学	在	普林斯顿	,

他转而信奉长老会，并在普林斯顿大学学习神学。

[ænd; ənd] [ə'pɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌɔːrdn'eɪʃn] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] [kə'rɪr] [wɪtʃ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['meni]

and	upon	receiving	ordination	began	a	ministerial	career	which	like	that	of	many
和	之上	接收	授职	开始	一个	部长	职业	哪个	喜欢	那	的	许多

['priːtʃəz] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn] [ɪn] ['meni] ['pæstərɪt] .

preachers	was	carried	on	in	many	pastorates	.
传道者	曾是	携带	在	在	许多	牧师	.

接受圣职后，他开始了牧师生涯，像许多传教士一样，他曾在多个牧区任职。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['setld] [æt; ət] ['kɔːldwəl] , [nuː] ['dʒɜːrzi] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [θɜːrd] ['pæstərɪt] ,

He	was	settled	at	Caldwell	,	New	Jersey	,	in	his	third	pastorate	,
他	曾是	定居	在	卡德威尔	,	新的	球衣	,	在	他的	第三	牧师	,

他的第三个牧师职位是在新泽西州的考德威尔。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['stiːvən] ['groʊvɚ] ['kliːvlənd] [wʌz; wəz] [bɔːrn] , [ɑːn] [mɑːrtʃ] - , - ,

and	there	Stephen	Grover	Cleveland	was	born	,	on	March	18	,	1837	,
和	那里	史蒂芬	格罗弗	克利夫兰	曾是	出生	,	在	行进	-	,	-	,

1837年3月18日，斯蒂芬·格罗弗·克利夫兰就出生在那里。

[ðə; ði] [fɪfθ] [ɪn] [ə; eɪ] ['fæməli] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ɪ'ventʃuəli] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] [naɪn] .

the	fifth	in	a	family	of	children	that	eventually	increased	to	nine	.
这	第五	在	一个	家庭	的	孩子们	那	最终	增加	到	九	.

他是家中第五个孩子，这个家庭最终又多了九个孩子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [neɪmd] ['æftər][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪrɪən] ['mɪnɪstər] [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['predəsesər] .

He	was	named	after	the	Presbyterian	minister	who	was	his	father's	predecessor	.
他	曾是	命名	后	这	长老会	部长	WHO	曾是	他的	父亲的	前任	.

他的名字取自他父亲的前任——一位长老会牧师。

[ðə; ði][fɜːrst] [neɪm] [suːn] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv][juːz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [hiː; hi] [went] [baɪ]

The	first	name	soon	dropped	out	of	use	,	and	from	childhood	he	went	by
这	第一的	姓名	很快	掉落	出去	的	使用	,	和	从	童年	他	去	经过

[hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] [neɪm] ,

his	middle	name	,
他的	中间	姓名	,

他的第一个名字很快就不再使用了，他从小就用中间名。

[ə; eɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kliːvlənd] [sə'plaɪ] [soʊ] ['meni] ['instənsiz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə]

a	practice	of	which	the	Clevelands	supply	so	many	instances	that	it	seems	to
一个	实践	的	哪个	这	克利夫兰	供应	所以	许多	实例	那	它	似乎	到

[biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ]['fæməli] [treɪt] .

be	quite	a	family	trait	.
是	相当	一个	家庭	特征	.

克利夫兰一家有很多这样的例子，这似乎已经成为他们的家族传统了。

[ɪn] [kæm'peɪn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

In	campaign	literature	,
在	活动	文学	,

在竞选宣传材料中，

[soʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['groʊvɚ] [meɪd] [hɪz; ɪz]

so	much	has	been	made	of	the	humble	circumstances	in	which	Grover	made	his
所以	很多	有	到过	制成	的	这	谦逊的	情况	在	哪个	格罗弗	制成	他的

[stɑːrt][ɪn][laɪf] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'weri] ['riːdər] [maɪt] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði]['fjuːtʃər] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz]

start	in	life	that	the	unwary	reader	might	easily	imagine	that	the	future	President	was
开始	在	生活	那	这	粗心大意	读者	可能	容易地	想象	那	这	未来	总统	曾是

['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [weɪf] .

almost	a	waif	.
几乎	一个	孤儿	.

人们常常大肆渲染格罗弗出身卑微，以至于不明真相的读者很容易误以为这位未来的总统几乎是个孤儿。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] .

Nothing	could	be	farther	from	the	truth	.
没有什么	可以	是	更远	从	这	真相	.

事实并非如此。

[hiː; hi] ['riːəli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ɔː'θentɪk] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] [ðæt] ['eni] [steɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti]

He	really	belonged	to	the	most	authentic	aristocracy	that	any	state	of	society
他	真的	属于	到	这	最多	真正的	贵族	那	任何	状态	的	社会

[kæn; kən] [prə'duːs] - - [ðæt] [wɪtʃ] [mein'teinz] [ɪts] ['stændərdz] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][frʌm; frəm]

can	produce	-	-	that	which	maintains	its	standards	and	principles	from
能	生产	-	-	那	哪个	保持	它是	标准	和	原则	从

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪn'daʊmənt]

generation	to	generation	by	the	integrity	of	the	stock	without	any	endowment
一代	到	一代	经过	这	正直	的	这	库存	没有	任何	捐赠基金

[ʌv; əv] [welθ] .

of	wealth	.
的	财富	.

他真正属于任何社会状态所能产生的最纯正的贵族阶层——这种贵族阶层通过血统的纯正性，代代相传，无需任何财富积累，就能保持其标准和原则。

[ðə; ði] ['kliːvlənd] [wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] [huː] [riəd] [lɑːrdʒ] ['fæməliz] [ænd; ənd] [sə'steɪnd] [ðəm'selvz]

The	Clevelands	were	people	who	reared	large	families	and	sustained	themselves
这	克利夫兰	是	人们	WHO	饲养	大的	家庭	和	持续	他们自己

[wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['kredɪt] [ɑːn] ['nærəʊ] [miːnz] .

with	dignity	and	credit	on	narrow	means	.
和	尊严	和	信用	在	狭窄的	方法	.

克利夫兰家族靠着有限的收入养育了众多子女，并保持着尊严和信誉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['setld] [trə'dɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rɪ'pʌblɪkən] [ə'rɪstəkræt] [ðæt] [ə; eɪ] [sʌn] ['destɪnd]

It	was	a	settled	tradition	with	such	republican	aristocrats	that	a	son	destined
它	曾是	一个	定居	传统	和	这样的	共和党人	贵族	那	一个	儿子	注定

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [prə'feʃ(ə)n] - - ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] ['mɪnɪstri] - - [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə]

for	a	learned	profession	-	-	usually	the	ministry	-	-	should	be	sent	to
为了	一个	学习	职业	-	-	通常	这	部	-	-	应该	是	发送	到

['kɑːlɪdʒ] ,

college	,
大学	,

在这样的共和贵族阶层中，有一个根深蒂固的传统：注定要从事学术职业（通常是神职人员）的儿子应该被送去上大学。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [hə'roʊɪk] [i'kɔnəmiz] [wɜːr; wər] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

and	for	that	purpose	heroic	economies	were	practiced	in	the	family	.
和	为了	那	目的	英勇	经济体	是	练习	在	这	家庭	.

为此，家庭内部实行了极其节俭的生活方式。

[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [wɪtʃ] [welθ] [kæn; kən][kən'fɜːr][ɑːr; ər] ['riːəli] ['trɪviəl] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ]

The	opportunities	which	wealth	can	confer	are	really	trivial	in	comparison	with
这	机会	哪个	财富	能	授予	是	真的	琐碎的	在	比较	和

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bɔːrn][ænd; ənd] [riəd] [ɪn] [sʌtʃ] ['breɪsɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æz; əz] [ðoʊz]

the	advantage	of	being	born	and	reared	in	such	bracing	conditions	as	those
这	优势	的	存在	出生	和	饲养	在	这样的	支撑	状况	作为	那些

[wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] ['groʊvɝ] ['kliːvlənd] .

which	surrounded	Grover	Cleveland	.
哪个	包围	格罗弗	克利夫兰	.

与出生和成长在像格罗弗·克利夫兰那样令人振奋的环境中所带来的优势相比，财富所能带来的机会真的微不足道。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][klɜːrk][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [stɔːr] ,

As	a	boy	he	was	a	clerk	in	a	country	store	,
作为	一个	男生	他	曾是	一个	职员	在	一个	国家	店铺	,

他小时候曾在一家乡村商店当过店员，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [hiː; hi]

but	his	education	was	not	neglected	and	at	the	age	of	fifteen	he
但	他的	教育	曾是	不是	被忽视的	和	在	这	年龄	的	十五	他

[wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] ,

was	studying	,
曾是	学习	,

但他并没有忽视自己的学业，15岁时他就在学习了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['entərɪŋ] ['kɑːlɪdʒ] .

with	a	view	to	entering	college	.
和	一个	看法	到	进入	大学	.

目的是为了考上大学。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [deθ] ['endɪd] [ðæt] ['prɑːspekt][ænd; ənd] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] [ə'gen]

His	father's	death	ended	that	prospect	and	forced	him	to	go	to	work	again
他的	父亲的	死亡	结束	那	前景	和	强制	他	到	去	到	工作	再次

[tuː; tə] [help] [sə'pɔːrt] [ðə; ði]['fæməli] .

to	help	support	the	family	.
到	帮助	支持	这	家庭	.

父亲的去世断送了他的前途，迫使他再次外出工作，以帮助养家糊口。

[sʌm; səm] [tuː] ['jɪrz] ['leɪtər] ,
Some two years later ,
一些 二 年 之后 ,

大约两年后，

[wen] [ðə; ðɪ]['fæməli] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɜːr; wər] [sə'fɪʃntli] [iːzd] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [straɪk] [aʊt]
when the family circumstances were sufficiently eased so that he could strike out
什么时候 这 家庭 情况 是 足够 缓解 所以 那 他 可以 罢工 出去
[fɔːr; fər] [hɪm'self] ,
for himself ,
为了 他自己 ,

当家庭状况好转到足以让他自力更生的地步时，

[hiː; hi] [set] [ɔːf] ['westwərd] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] ['kliːvlənd] .
he set off westward , intending to reach Cleveland .
他 放 离开 向西 , 意图 到 抵达 克利夫兰 .

他向西出发，打算到达克利夫兰。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['bʌfəloʊ] , [hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['mærid] [ænt] , [huː] ,
Arriving at Buffalo , he called upon a married aunt , who ,
抵达 在 水牛 , 他 称为 之上 一个 已婚 阿姨 , WHO ,

抵达布法罗后，他拜访了一位已婚的姑妈，这位姑妈说：

[ɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [get] [wɜːrk] [æt; ət] ['kliːvlənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][aɪ'diːə]
on learning that he was planning to get work at Cleveland with the idea
在 学习 那 他 曾是 规划 到 得到 工作 在 克利夫兰 和 这 主意
[ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['lɔɪər] ,
of becoming a lawyer ,
的 成为 一个 律师 ,

得知他计划去克利夫兰工作，并打算成为一名律师后，

[əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] ['bʌfəloʊ] [wer] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [wɜːr; wər] ['betər] .
advised him to stay in Buffalo where opportunities were better .
建议 他 到 停留 在 水牛 在哪里 机会 是 更好的 .

建议他留在布法罗，那里机会更好。

[jʌŋ] ['kliːvlənd] [wʌz; wəz]['teɪkən][ɪntuː][hɜːr; hər] [hoʊm] ['vɜːrtʃuəli] [æz; əz] ['praɪvət] ['sekrəteri] [tuː; tə]
Young Cleveland was taken into her home virtually as private secretary to
年轻的 克利夫兰 曾是 已采取 进入 她 家 几乎 作为 私人的 秘书 到
[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,

年轻的克利夫兰实际上是以她丈夫的私人秘书的身份被她带回家的。

['luːɪs] [ef] . ['ælən] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [miːnz] , ['kʌltʃər] , [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['spɪrɪt] .
Lewis F . Allen , a man of means , culture , and public spirit .
刘易斯 F . 艾伦 , 一个 男人 的 方法 , 文化 , 和 民众 精神 .

刘易斯·F·艾伦，一位有财富、有教养、有公共精神的人。

['ælən] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['speɪʃəs] [graʊndz] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌbɜːrb] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] ,
Allen occupied a large house with spacious grounds in a suburb of the city ,
艾伦 占领 一个 大的 房子 和 宽敞 理由 在 一个 市郊 的 这 城市 ,

艾伦住在城郊一栋带宽敞院落的大房子里。

[ænd; ənd] [oʊnd] [ə; eɪ][fɑːrm][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bred] [faɪn] ['kæt(ə)l] .
and owned a farm on which he bred fine cattle .
和 拥有 一个 农场 在 哪个 他 繁殖 美好的 牛 .

他拥有一座农场，并在那里饲养优质牛。

[hiː; hi] ['ɪʃuːd] [ðə; ði] " [ə'merɪkən] [ʃɔːrt] - [hɔːrn] [hɜːrd] [bʊk] , " [ə; eɪ] ['stændərd] [ə'θɔːrətɪ] [fɔːr; fər]

He	issued	the	"	American	Short	-	Horn	Herd	Book	,	"	a	standard	authority	for
他	发布	这	"	美国人	短的	-	喇叭	一群	书	,	"	一个	标准	权威	为了

['pedɪgriː] [stɑːk] ,

pedigree	stock	,
谱系	库存	,

他出版了《美国短角牛谱系簿》，这是纯种牛的标准权威著作。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪfθ] [ɪ'dɪʃn] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [meɪd] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv] "

and	the	fifth	edition	,	published	in	1861	,	made	a	public	acknowledgment	of	"
和	这	第五	版	,	已发布	在	-	,	制成	一个	民众	致谢	的	"

[ðə; ði] ['kaɪndnəs] , ['ɪndəstrɪ] ,

the	kindness	,	industry	,
这	仁慈	,	行业	,

第五版于 1861 年出版，公开表彰了“善良、勤奋、

[ænd; ənd] [ə'bɪlətɪ] " [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['groʊvɚ] ['kliːvlənd] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] ['edɪtər] " [ɪn] [kə'rektɪŋ]

and	ability	"	with	which	Grover	Cleveland	had	assisted	the	editor	"	in	correcting
和	能力	"	和	哪个	格罗弗	克利夫兰	有	协助	这	编辑	"	在	纠正

[ænd; ənd] [ɚ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['pɛdəgriːz] [fɔːr; fər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	arranging	the	pedigrees	for	publication	.
和	安排	这	血统书	为了	发布	.

格罗弗·克利夫兰凭借其“能力”协助编辑“校正和整理谱系以供出版”。

" [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['frendʃɪp] [tuː; tə] [bæk] [hɪm; ɪm] , ['kliːvlənd] [hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	With	his	uncle's	friendship	to	back	him	,	Cleveland	had	,	of	course	,
"	和	他的	叔叔的	友谊	到	后退	他	,	克利夫兰	有	,	的	课程	,

“有了叔叔的友谊支持，克利夫兰当然……”

[noʊ] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['repjətəb(ə)l] [lɔː] ['ɑːfɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] ,

no	difficulty	in	getting	into	a	reputable	law	office	as	a	student	,
不	困难	在	获得	进入	一个	信誉良好的	法律	办公室	作为	一个	学生	,

学生进入一家信誉良好的律师事务所并不难。

[ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] [muːvd] ['stedəlɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [baɪ] [wɪtʃ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l]

and	thereafter	his	affairs	moved	steadily	along	the	road	by	which	innumerable
和	此后	他的	事务	已搬	稳步	沿着	这	路	经过	哪个	无数

[jʌŋ] [ə'mɛrɪkənz] [ʌv; əv] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] ['ɪndəstrɪ] [hæv; həv] [əd'vænst] [tuː; tə] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði]

young	Americans	of	diligence	and	industry	have	advanced	to	success	in	the
年轻的	美国人	的	勤勉	和	行业	有	先进的	到	成功	在	这

['liːg(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] .

legal	profession	.
合法的	职业	.

此后，他的事业稳步发展，走上了无数勤奋努力的美国青年在法律界取得成功的道路。

['kliːvləndz] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪər] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ] [ðoʊz] ['stedɪ] ,

Cleveland's	career	as	a	lawyer	was	marked	by	those	steady	,
克利夫兰的	职业	作为	一个	律师	曾是	标记	经过	那些	稳定的	,

克利夫兰的律师生涯以那些稳定而……为标志。

['sɑːlɪd] [geɪnz] [ɪn][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] [ker] [ænd; ənd] ['θɜːroʊnəs] ['ræðər] [ðæn; ðən]

solid	gains	in	reputation	which	result	from	care	and	thoroughness	rather	than
坚硬的	收益	在	名声	哪个	结果	从	关心	和	彻底性	相当	比

[frʌm; frəm]['briljəns,-jənsi] ,

from	brilliancy	,
从	才华横溢	,

声誉的稳步提升源于细致周到的工作态度，而非过人的才华。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ˌaɪ 'tiː][faindz] ['meni] ['pærəlelz] [ə'mʌŋ] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z]

and	in	these	respects	it	finds	many	parallels	among	lawyers
和	在	这些	尊重	它	发现	许多	平行线	之中	律师

[ʌv; əv][ðə; ði] [trʌ'stiː] [taɪp] .

of	the	trustee	type	.
的	这	受托人	类型	.

在这些方面，它与受托人类型的律师有很多相似之处。

[wʌt] [ɪz] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliər][ɪn] ['kliːvləndz] [kə'rɪr] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [pə'lɪtɪk(ə)l]

What	is	exceptional	and	peculiar	in	Cleveland's	career	is	the	way	in	which	political
什么	是	非凡的	和	奇特	在	克利夫兰的	职业	是	这	方式	在	哪个	政治的

[ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [fɔːrmd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kən'traɪvəns] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,

situations	formed	about	him	without	any	contrivance	on	his	part	,
情况	形成	关于	他	没有	任何	装置	在	他的	部分	,

克利夫兰职业生涯的特殊之处在于，政治局势的形成并非出于他个人的任何精心策划，而是自然而然地围绕着他展开的。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][prə'dʒektid][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] ['ɑːfɪs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ə'raɪvd]

and	as	it	were	projected	him	from	office	to	office	until	he	arrived
和	作为	它	是	预计	他	从	办公室	到	办公室	直到	他	到达的

[ɪn][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] .

in	the	White	House	.
在	这	白色的	房子	.

仿佛一路把他从一个职位推到另一个职位，直到他最终入主白宫。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːmd] [mɔːr] [ʌn'laɪkli] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'rɪr] .

At	the	outset	nothing	could	have	seemed	more	unlikely	than	such	a	career	.
在	这	开端	没有什么	可以	有	似乎	更多的	不太可能	比	这样的	一个	职业	.

起初，这样的职业生涯似乎再不可能出现了。

['kliːvləndz] [æm'bɪʃənz] [wɜːr; wər] [baʊnd] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːlətɪks][wɜːr; wər]

Cleveland's	ambitions	were	bound	up	in	his	profession	and	his	politics	were
克利夫兰的	抱负	是	边界	向上	在	他的	职业	和	他的	政治	是

[ə'poʊzd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊɜ-z] ['hoʊldɪŋ] ['loʊk(ə)l][kən'troʊl] .

opposed	to	those	of	the	powers	holding	local	control	.
反对	到	那些	的	这	权力	保持	当地的	控制	.

克利夫兰的抱负与他的职业紧密相连，他的政治立场与掌握地方权力的势力截然相反。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] ['sɜːrkəmstæns] [dɪd][nɑːt] [ʃʌt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][voʊ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]

But	the	one	circumstance	did	not	shut	him	out	of	political	vocation	and	the
但	这	一	环境	做过	不是	关闭	他	出去	的	政治的	职业	和	这

['lʌðər] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [əd'væntɪdʒ] .

other	became	a	positive	advantage	.
其他	成为	一个	积极的	优势	.

但前者并没有让他放弃政治生涯，而后者反而成了他的优势。

[hiː; hi] ['entərd] ['pʌblɪk] [laɪf] [ɪn] - [θruː] [æn; ən] [ˌʌn'sɔːt] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz] [ə'sɪstənt] ['dɪstrɪkt]

He	entered	public	life	in	1863	through	an	unsought	appointment	as	assistant	district
他	进入	民众	生活	在	-	通过	一个	不请自来	预约	作为	助手	区

[ə'tɜːrni] [fɔːr; fər] ['iəri] ['kaʊnti] .

attorney	for	Erie	County	.
律师	为了	伊利	县	.

1863年，他意外地被任命为伊利县助理地方检察官，由此进入政坛。

[ðə; ði] [ɪn'kʌmbənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [pʊr] [helθ] [ænd; ənd] ['niːdɪd] [æn; ən] [ə'sɪstənt] [ɑːn]

The	incumbent	of	the	office	was	in	poor	health	and	needed	an	assistant	on
这	现任	的	这	办公室	曾是	在	贫穷的	健康	和	需要	一个	助手	在

[huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'laɪ][tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk] .

whom	he	could	rely	to	do	the	work	.
谁	他	可以	依靠	到	做	这	工作	.

该职位的现任官员身体状况不佳，需要一位可以依靠的助手来完成工作。

[hens] ['kliːvlənd] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] .

Hence	**Cleveland**	**was**	**called**	**into**	**service**	**.**
因此	克利夫兰	曾是	称为	进入	服务	.

因此，克利夫兰被征召入伍。

[hɪz; ɪz]['æktʃuəl] ['ɑːkjəpənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ['prɑːmptɪd] [hɪz; ɪz]['pɑːrti][tuː; tə] ['nɑːmɪneɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

His	**actual**	**occupancy**	**of**	**the**	**position**	**prompted**	**his**	**party**	**to**	**nominate**	**him**	**to**
他的	实际的	占用	的	这	位置	提示	他的	派对	到	提名	他	到

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] ;

the	**office**	**;**
这	办公室	;

他实际担任该职位促使他的政党提名他担任该职务；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] ,

and	**although**	**he**	**was**	**defeated**	**,**
和	虽然	他	曾是	战败	,

尽管他战败了，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [voʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] ['voʊtɪŋ] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrti] [ðæt] ,

he	**received**	**a**	**vote**	**so**	**much**	**above**	**the**	**normal**	**voting**	**strength**	**of**	**his**	**party**	**that**	**,**
他	已收到	一个	投票	所以	很多	多于	这	普通的	表决	力量	的	他的	派对	那	,

[ɪn] - ,

in	**1869**	**,**
在	-	,

他在1869年获得的选票远远超过了他所在政党的正常得票率，以至于

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pɪkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['ʃerɪf] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n]

he	**was**	**picked**	**for**	**the**	**nomination**	**to**	**the**	**office**	**of**	**sheriff**	**to**	**strengthen**
他	曾是	挑选	为了	这	提名	到	这	办公室	的	警长	到	加强

[ə; eɪ]['pɑːrti] ['tɪkɪt] [meɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'greʃən(ə)l] ['kændɪdət] .

a	**party**	**ticket**	**made**	**up**	**in**	**the**	**interest**	**of**	**a**	**congressional**	**candidate**	**.**
一个	派对	票	制成	向上	在	这	兴趣	的	一个	国会	候选人	.

他被选中提名竞选警长，以加强一个为国会候选人利益而组建的党派候选人名单。

[ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [wʌz; wəz] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [maɪt] [biː; bi] ['kærid] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk]

The	**expectation**	**was**	**that**	**while**	**the**	**district**	**might**	**be**	**carried**	**for**	**the**	**Democratic**
这	期待	曾是	那	尽管	这	区	可能	是	携带	为了	这	民主

['kændɪdət] [fɔːr; fər] ['kɑːŋgrəs] ,

candidate	**for**	**Congress**	**,**
候选人	为了	国会	,

人们预期，虽然该选区可能会支持民主党国会候选人，

['kliːvlənd] [wʊd] ['prɑːbəbli] [feɪl] [ʌv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

Cleveland	**would**	**probably**	**fail**	**of**	**election**	**.**
克利夫兰	会	大概	失败	的	选举	.

克利夫兰很可能在选举中落败。

[ðə; ði] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [wʌz; wəz] ['vɜːrtʃuəli] [fɔːrst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] .

The	**nomination**	**was**	**virtually**	**forced**	**upon**	**him**	**against**	**his**	**wishes**	**.**
这	提名	曾是	几乎	强制	之上	他	反对	他的	愿望	.

这项提名实际上是违背他意愿强加给他的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [plʊ'rælәti] .

But	**he**	**was**	**elected**	**by**	**a**	**small**	**plurality**	**.**
但	他	曾是	当选	经过	一个	小的	复数	.

但他以微弱优势当选。

[ðɪs] [sək'ses] , [ˌriːɪn'fɔːst] [baɪ][hɪz; ɪz]['eɪb(ə)l] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

This	**success**	**,**	**reenforced**	**by**	**his**	**able**	**conduct**	**of**	**the**	**office**	**,**
这	成功	,	加强型	经过	他的	有能力的	执行	的	这	办公室	,

这一成功，加上他出色的履职能力，进一步巩固了这一成就。

['siŋgld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɑːrtiːz] [hoʊp] [fɔːr; fər] [sək'ses] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] [ɪ'lekʃ(ə)n]

singled	**him**	**out**	**as**	**the**	**party's**	**hope**	**for**	**success**	**in**	**the**	**Buffalo**	**municipal**	**election**
单身	他	出去	作为	这	党的	希望	为了	成功	在	这	水牛	市政	选举

;

;

;

并把他视为该党在布法罗市选举中取得成功的希望;

[ænd; ənd] ['æftər] [hɪz; ɪz] [tɜːrm] [æz; əz] ['ʃerɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nɒmɪneɪtɪd] [fɔːr; fər] ['meɪər] ,

and	**after**	**his**	**term**	**as**	**sheriff**	**he**	**was**	**nominated**	**for**	**mayor**	**,**
和	后	他的	学期	作为	警长	他	曾是	提名	为了	市长	,

在他卸任警长之后，他被提名为市长候选人。

[ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['efərt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] .

again	**without**	**any**	**effort**	**on**	**his**	**part**	**.**
再次	没有	任何	努力	在	他的	部分	.

他再次毫不费力地做到了这一点。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌɔːrdn'erəli] [ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['pɑːrti] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [maɪ'nɔːrəti] , ['kliːvlənd]

Although	**ordinarily**	**the**	**Democratic**	**party**	**was**	**in**	**a**	**hopeless**	**minority**	**,**	**Cleveland**
虽然	按说	这	民主	派对	曾是	在	一个	绝望	少数民族	,	克利夫兰

[wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] .

was	**elected**	**.**
曾是	当选	.

尽管民主党通常处于绝对少数地位，但克利夫兰还是当选了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [kæm'peɪn] [ðæt] [hiː; hi] [ɪ'nʌnsiːˌeɪtɪd] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] ['pʌblɪk] ['ɑːfɪs] [ɪz] [ə; eɪ]

It	**was**	**in**	**this**	**campaign**	**that**	**he**	**enunciated**	**the**	**principle**	**that**	**public**	**office**	**is**	**a**
它	曾是	在	这	活动	那	他	清晰的	这	原则	那	民众	办公室	是	一个

['pʌblɪk] [trʌst] ,

public	**trust**	**,**
民众	相信	,

正是在这次竞选活动中，他阐述了公职是公众信任的原则。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ruːl] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .

which	**was**	**his**	**rule**	**of**	**action**	**throughout**	**his**	**career**	**.**
哪个	曾是	他的	规则	的	行动	自始至终	他的	职业	.

这是他整个职业生涯中奉行的行事准则。

[bəuθ] [æz; əz] ['ʃerɪf] [ænd; ənd] [æz; əz] ['meɪər] [hiː; hi] ['æktɪd] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vɪgər] [ðæt] [brɔːt]

Both	**as**	**sheriff**	**and**	**as**	**mayor**	**he**	**acted**	**upon**	**it**	**with**	**a**	**vigor**	**that**	**brought**
两个都	作为	警长	和	作为	市长	他	行动	之上	它	和	一个	活力	那	带来

[hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['predətɔːri] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] ,

him	**into**	**collision**	**with**	**predatory**	**politicians**	**,**
他	进入	碰撞	和	掠食性	政治家	,

无论担任警长还是市长，他都以雷厉风行的作风践行这一理念，但也因此与一些唯利是图的政客发生了冲突。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['enərdʒi] [ænd; ənd] [ə'dres] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'fendɪd] ['pʌblɪk] ['ɪntrəsts] [meɪd]

and	**the**	**energy**	**and**	**address**	**with**	**which**	**he**	**defended**	**public**	**interests**	**made**
和	这	活力	和	地址	和	哪个	他	辩护	民众	兴趣	制成

[hɪm; ɪm] ['waɪdli] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] ['meɪər] [ʌv; əv] ['bʌfəloʊ] .

him	**widely**	**known**	**as**	**the**	**reform**	**mayor**	**of**	**Buffalo**	**.**
他	广泛	已知	作为	这	改革	市长	的	水牛	.

他捍卫公共利益的热情和魄力使他广为人知，成为布法罗的改革派市长。

[hɪz; ɪz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ænd; ənd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt]

His	**record**	**and**	**reputation**	**naturally**	**attracted**	**the**	**attention**	**of**	**the**	**state**
他的	记录	和	名声	自然	吸引	这	注意力	的	这	状态

['mænədʒɜːz, 'mænɪdʒɜːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['pɑːrti] ,

managers	**of**	**the**	**Democratic**	**party**	**,**
经理	的	这	民主	派对	,

他的履历和声誉自然引起了民主党州级领导人的注意。

[huː] [wɜːr; wər] ['kæstɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kændɪdət] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði]

who	**were**	**casting**	**about**	**for**	**a**	**candidate**	**strong**	**enough**	**to**	**overthrow**	**the**
WHO	是	铸件	关于	为了	一个	候选人	强的	足够的	到	推翻	这

[ɪ'stæblɪʃt] [rɪ'pʌblɪkən] [kən'troʊl] ,

established	**Republican**	**control**	**,**
已确立的	共和党人	控制	,

他们一直在寻找一位足够强大的候选人，以推翻共和党现有的控制权。

[ænd; ənd] ['kliːvlənd] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] [drɑːftid] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]

and	**Cleveland**	**was**	**just**	**as**	**distinctly**	**drafted**	**for**	**the**	**nomination**	**to**	**the**
和	克利夫兰	曾是	只是	作为	明显地	起草	为了	这	提名	到	这

['gʌvərnərʃɪp] [ɪn] - [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

governorship	**in**	**1882**	**as**	**he**	**had**	**been**	**for**	**his**	**previous**	**offices**	**.**
州长	在	-	作为	他	有	到过	为了	他的	以前的	办公室	.

克利夫兰在 1882 年被提名为州长候选人时，就像他之前担任其他职务时一样，都是经过精心挑选的。

[ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [æz; əz] ['gʌvərnər] ['kliːvlənd] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [seɪm] [stɑːntʃ] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [æz; əz]

In	**his**	**career**	**as**	**governor**	**Cleveland**	**displayed**	**the**	**same**	**stanch**	**characteristics**	**as**
在	他的	职业	作为	州长	克利夫兰	显示	这	相同的	立柱	特征	作为

[bɪ'fɔːr] ,

before	**,**
前	,

克利夫兰在担任州长期间，展现出了与以往一样坚定不移的性格。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪrləs] [ænd; ənd] [ə'gresɪv] [ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] .

and	**he**	**was**	**fearless**	**and**	**aggressive**	**in**	**maintaining**	**his**	**principles**	**.**
和	他	曾是	无畏	和	挑衅的	在	保持	他的	原则	.

他无所畏惧，在坚持原则方面毫不妥协。

[ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['viːtoʊ]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ɪz][ðə; ði] ['ʌtər] ['æbsəns]

The	**most**	**striking**	**characteristic**	**of**	**his**	**veto**	**messages**	**is**	**the**	**utter**	**absence**
这	最多	引人注目	特征	的	他的	否决	消息	是	这	说出	缺席

[ʌv; əv] ['pɑːrtəzn] [ɔːr]['pɜːrsən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] .

of	**partisan**	**or**	**personal**	**designs**	**.**
的	党派	或者	个人的	设计	.

他的否决声明最显著的特点是完全没有党派或个人意图。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪlz] [hiː; hi] ['viːtəʊ] [pər'pɔːrtɪd] [tuː; tə] ['benɪfɪt] ['leɪbər] ['ɪntrəsts] ,

Some	**of**	**the**	**bills**	**he**	**vetoed**	**purported**	**to**	**benefit**	**labor**	**interests**	**,**
一些	的	这	账单	他	否决	据称	到	益处	劳动	兴趣	,

他否决的一些法案据称有利于劳工利益，

[ænd; ənd] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] ['eni] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ]

and	**politicians**	**are**	**usually**	**fearful**	**of**	**any**	**appearance**	**of**	**opposition**	**to**	**such**
和	政治家	是	通常	可怕	的	任何	外貌	的	反对	到	这样的

['ɪntrəsts] :

interests	**:**
兴趣	:

政客们通常害怕任何反对这类利益的行为：

[hɪz; ɪz]['viːtoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ] [faɪv] [sent] [fer] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['elɪveɪtɪd]

His	**veto**	**of**	**the**	**bill**	**establishing**	**a**	**five**	**cent**	**fare**	**for**	**the**	**New**	**York**	**elevated**
他的	否决	的	这	账单	建立	一个	五	中心	票价	为了	这	新的	约克	升高

['reɪlweɪz] [wʌz; wəz][æn; ən]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['tɑːrgɪt][fɔːr; fər] ['kæləmni]

railways	**was**	**an**	**action**	**of**	**a**	**kind**	**to**	**make**	**him**	**a**	**target**	**for**	**calumny**
铁路	曾是	一个	行动	的	一个	种类	到	制作	他	一个	目标	为了	诽谤

[ænd; ənd] [ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .

and	**misrepresentation**	**.**
和	虚假陈述	.

他否决了将纽约高架铁路票价定为五美分的法案，这一举动使他成为诽谤和歪曲事实的目标。

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [rɪ'vi:lz] [noʊ] ['ɪnstəns] [ɪn] [wɪtʃ] ['kli:vlənd] [flɪntʃt] [frʌm; frəm]

Examination	of	the	record	reveals	no	instance	in	which	Cleveland	flinched	from
考试	的	这	记录	揭示	不	实例	在	哪个	克利夫兰	畏缩	从

['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz]['du:ti][ɔ:r] ['fɔ:ltəd] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

doing	his	duty	or	faltered	in	the	full	performance	of	it	.
正在做	他的	责任	或者	犹豫不决	在	这	满的	表现	的	它	.

查阅记录显示，克利夫兰从未逃避履行职责，也从未在全面履行职责方面有所懈怠。

[hi:; hi]['æktɪd] [θru:'aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'vaʊd] [kə'pæsəti][ʌv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk] [trʌ'sti:] ,

He	acted	throughout	in	his	avowed	capacity	of	a	public	trustee	,
他	行动	自始至终	在	他的	公开承认	容量	的	一个	民众	受托人	,

他始终以他所宣称的公共受托人身份行事。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] ['gʌvərnər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [lə'bɔ:riəs] [fɪ'deləti] [wɪtʃ]

and	he	conducted	the	office	of	governor	with	the	same	laborious	fidelity	which
和	他	实施	这	办公室	的	州长	和	这	相同的	费力的	忠诚	哪个

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [æz; əz] ['ʃerɪf] [ænd; ənd][æz; əz] ['meɪər] .

he	had	displayed	as	sheriff	and	as	mayor	.
他	有	显示	作为	警长	和	作为	市长	.

他履行州长职务时，也像担任警长和市长时一样，展现出勤勉尽责的忠诚。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ,

And	now	,	as	before	,
和	现在	,	作为	前	,

现在，和以前一样，

[hi:; hi] [æn'tægənaiz] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑ:rti] [hu:] [sɔ:t] ['oʊnli][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nətiz]

he	antagonized	elements	of	his	own	party	who	sought	only	the	opportunities
他	敌对	元素	的	他的	自己的	派对	WHO	寻求	仅有的	这	机会

[ʌv; əv] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔ:r; fər][ɪts] [riˌspɑ:nsə'bɪlətiz] .

of	office	and	cared	little	for	its	responsibilities	.
的	办公室	和	关心	小的	为了	它是	职责	.

他激怒了自己党内的一些人士，这些人只追求官职机会，对责任漠不关心。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ju'naɪt]['swɑ:vəti][ʌv; əv] ['mænər] [wɪð; wɪθ]['vɪgər][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

He	did	not	unite	suavity	of	manner	with	vigor	of	action	,
他	做过	不是	团结	温文尔雅	的	方式	和	活力	的	行动	,

他举止不够温文尔雅，行动不够果断有力。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [hi:; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tu:; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['məutivz] [ʌv; əv] [ə'poʊnənts]

and	at	times	he	allowed	himself	to	reflect	upon	the	motives	of	opponents
和	在	时代	他	允许	他自己	到	反映	之上	这	动机	的	对手

[ænd; ənd][tu:; tə][ju:z] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pɜ:rsənəli] [ə'fensɪv] .

and	to	use	language	that	was	personally	offensive	.
和	到	使用	语言	那	曾是	亲自	进攻	.

有时他会思考对手的动机，并使用带有个人冒犯意味的语言。

[hi:; hi][toʊld][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ɪn][wʌn]['vi:toʊ] ['mesɪdʒ] [ðæt] " [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [dɪ'fektɪv] [ænd; ənd]

He	told	the	Legislature	in	one	veto	message	that	"	of	all	the	defective	and
他	讲述	这	立法机关	在	一	否决	信息	那	"	的	全部	这	有缺陷的	和

['ʃæbi] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

shabby	legislation	which	has	been	presented	to	me	,
破旧	立法	哪个	有	到过	呈现	到	我	,

他在一份否决声明中告诉立法机构，“在我收到的所有有缺陷和粗制滥造的立法中，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rst][ænd; ənd][moʊst][ˌɪnɪk'skju:zəb(ə)l] .

this	is	the	worst	and	most	inexcusable	.
这	是	这	最差	和	最多	不可原谅	.

这是最糟糕、最不可原谅的。

" [hiː; hi] [wʌns] [sent] [ə; eɪ] ['skoʊldɪŋ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ['senət] ,

"	He	once	sent	a	scolding	message	to	the	State	Senate	,
"	他	一次	发送	一个	责骂	信息	到	这	状态	参议院	,

他曾向州参议院发出过一封措辞严厉的信息，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [ðæt] " [ðə; ði] ['mʌni] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɪz] [ə'pærəntli] [ɪk'spendɪd] [wɪð; wɪθ][noʊ]

in	which	he	said	that	"	the	money	of	the	State	is	apparently	expended	with	no
在	哪个	他	说	那	"	这	钱	的	这	状态	是	显然	已支出	和	不

[rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ɪ'kɑːnəmi] ,

regard	to	economy	,
看待	到	经济	,

他在文中指出，“国家资金显然被不顾节约而随意挥霍”，

" [ænd; ənd] [ðæt] " ['berfeɪst] [dʒɑːbəri] [hæz; həz] [bɪn] [pər'mɪtɪd] .

"	and	that	"	barefaced	jobbery	has	been	permitted	.
"	和	那	"	露骨	乔伯里	有	到过	允许	.

“而且这种明目张胆的欺骗行为竟然被允许了。”

" [ðə; ði] ['senət] ['hævɪŋ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][kən'fɜːrm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə,pɔɪn'tiː] ,

"	The	Senate	having	refused	to	confirm	a	certain	appointee	,
"	这	参议院	拥有	拒绝	到	确认	一个	肯定	受委任人	,

“由于参议院拒绝确认某位被任命者，

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] " [ɪts] [raɪz] [ɪn][æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [griːd] [fɔːr; fər]

he	declared	that	the	opposition	had	"	its	rise	in	an	overwhelming	greed	for
他	声明	那	这	反对	有	"	它是	上升	在	一个	压倒	贪婪	为了

[ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'tætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,

the	patronage	which	may	attach	to	the	place	,
这	赞助	哪个	可能	附	到	这	地方	,

他宣称，反对派的崛起是“出于对可能与该职位相关的庇护的极度贪婪”，

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pər'petʃueɪt] " [ðə; ði]

"	and	that	the	practical	effect	of	such	opposition	was	to	perpetuate	"	the
"	和	那	这	实际的	影响	的	这样的	反对	曾是	到	延续	"	这

['præktɪs] [ʌv; əv] [ʌn'blʌʃɪŋ] [ˌpekjʊ'leɪʃən] .

practice	of	unblushing	peculation	.
实践	的	面不改色	普库尔	.

而这种反对的实际效果是使“肆无忌惮的贪婪行为”得以延续。

" [wʌt] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [truː] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [truːθ] [ðæt] [hɜːrt] .

"	What	he	said	was	quite	true	and	it	was	the	kind	of	truth	that	hurt	.
"	什么	他	说	曾是	相当	真的	和	它	曾是	这	种类	的	真相	那	伤害	.

“他说的都是实话，而且是那种让人难受的真话。”

[ðə; ði] ['brʌsknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [staɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [sen´sɒːriəsnis] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ]

The	brusqueness	of	his	official	style	and	the	censoriousness	of	his	language
这	粗鲁	的	他的	官方的	风格	和	这	审查性	的	他的	语言

[ɪn'fjoəʊzd]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['pɜːrsən(ə)l] ['bɪtərnəs] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪ'veləpt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]

infused	even	more	personal	bitterness	into	the	opposition	which	developed	within	his
注入	甚至	更多的	个人的	苦味	进入	这	反对	哪个	发达	之内	他的

[oʊn] ['pɑːrti][ðæn; ðən][ɪn] [ðæt] [felt] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['pɑːrti] .

own	party	than	in	that	felt	in	the	ranks	of	the	opposing	party	.
自己的	派对	比	在	那	毛毡	在	这	排名	的	这	反对	派对	.

他生硬的官方作风和严厉的言辞，使得他所在政党内部产生的反对情绪，比反对党内部产生的反对情绪还要强烈。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[ðiːz] [treɪts] [dɪˈlaɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈgroʊɪŋ] [ˈbɑːdi][ʌv; əv] [rɪˈfɔːməz] [ˈhɑːst(ə)l][tuː; tə][bəuθ][ðə; ði][ˈregjələr]
these traits delighted a growing body of reformers hostile to both the regular
这些 特征 高兴极了 一个 生长 身体 的 改革者 敌对的 到 两个都 这 常规的
[ˈpɑːrtiz] .
parties .
各方 .

这些特质令越来越多对主流政党抱有敌意的改革派人士感到欣喜。

[ðiːz] " [ˈmʌgwʌmp] , " [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] ,
These " Mugwumps , " as they were called ,
这些 " 穆格沃普斯 , " 作为 他们 是 称为 ,

这些被称为“Mugwumps”的人，

[wɜːr; wər][æz; əz][ə; eɪ] [klæs] [soʊ] [əˈdɪktɪd] [tuː; tə][ˈpɜːrsən(ə)l] [ɪnˈvektɪv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv]
were as a class so addicted to personal invective that it was said of
是 作为 一个 班级 所以 上瘾 到 个人的 谩骂 那 它 曾是 说 的
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [truːθ] [æz; əz] [wɪt] [ðæt] [ðeɪ] [brɔːt] [ˈmælɪs] [ˈɪntuː][ˈpɑːlətɪks] [wɪˈðaʊt]
them with as much truth as wit that they brought malice into politics without
他们 和 作为 很多 真相 作为 有 那 他们 带来 恶意 进入 政治 没有
[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ɪkˈskjuːs][ʌv; əv] [ˈpɑːrtəznʃɪp] .
even the excuse of partisanship .
甚至 这 原谅 的 党派倾向 .

作为一个阶层，他们如此沉迷于人身攻击，以至于有人说，他们把恶意带入政治，甚至连党派之争的借口都没有，这番话既有道理又有讽刺意味。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [ðə; ði] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [wɪtʃ] [tɜːrnd] [ðə; ði]
But it was probably the enthusiastic support of this class which turned the
但 它 曾是 大概 这 热情的 支持 的 这 班级 哪个 转向 这
[skeɪl] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌprezɪˈdenʃl] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - .
scale in New York in the presidential election of 1884 .
规模 在 新的 约克 在 这 总统 选举 的 - .

但正是这个阶层的热情支持，才使得1884年纽约总统选举的天平发生了倾斜。

[ɪn][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [kənˈvɛnʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] [smɔːl]
In the national conventions of that year , there was an unusually small
在 这 国家的 惯例 的 那 年 , 那里 曾是 一个 异常地 小的
[əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈfækʃənl] [straɪf] .
amount of factional strife .
数量 的 派系 冲突 .

在那一年的全国代表大会上，派系斗争异常少。

[ɪn][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] [kənˈvenʃ(ə)n] , [ˈprezɪdənt] [ˈɑːrθər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkændɪdət] ,
In the Republican convention , President Arthur was a candidate ,
在 这 共和党人 习俗 , 总统 亚瑟 曾是 一个 候选人 ,

在共和党大会上，亚瑟总统是候选人之一。

[bʌt; bət][ˈpɑːrti] [ˈsentɪmənt] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [ˈbleɪn] [ðæt] [hiː; hi][led] [ˈɑːrθər] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]
but party sentiment was so strong for Blaine that he led Arthur on the first
但 派对 情绪 曾是 所以 强的 为了 布莱恩 那 他 引领 亚瑟 在 这 第一的
[ˈbælət] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈnɒmɪneɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][məˈdʒɔːrəti] .
ballot and was nominated on the fourth by a large majority .
选票 和 曾是 提名 在 这 第四 经过 一个 大的 多数 .

但党内对布莱恩的支持非常强烈，他在第一轮投票中领先于亚瑟，并在第四轮投票中以绝对多数获得提名。

[ɪn][ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] [kənˈvenʃ(ə)n] , [ˈkliːvlənd] [wʌz; wəz] [ˈnɒmɪneɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈbælət] .
In the Democratic convention , Cleveland was nominated on the second ballot .
在 这 民主 习俗 , 克利夫兰 曾是 提名 在 这 第二 选票 .

在民主党全国代表大会上，克利夫兰在第二轮投票中获得提名。

['miːnwaɪl] , [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [hæd; həd] ['ɔːrgənaɪzd] [ə; eɪ] [nuː] ['pɑːrti] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [mɔːr] [wʌz; wəz]

Meanwhile	**,**	**his**	**opponents**	**had**	**organized**	**a**	**new**	**party**	**from**	**which**	**more**	**was**
同时	,	他的	对手	有	组织	一个	新的	派对	从	哪个	更多的	曾是

[ɪk'spektɪd] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [ə'kɑːmplɪʃt] .

expected	**than**	**it**	**actually**	**accomplished**	**.**
预期的	比	它	实际上	完成	.

与此同时，他的对手们组织了一个新的政党，但人们对这个政党的期望远高于它实际取得的成就。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'suːmd] [ðə; ðɪ] ['taɪt(ə)l] ['ænti] - [mə'nɑːpəli] [ænd; ənd] [tʃoʊz] [ðə; ðɪ] [noʊ'tɔːriəs] ['deməgɑːg] ,

It	**assumed**	**the**	**title**	**Anti**	**-**	**Monopoly**	**and**	**chose**	**the**	**notorious**	**demagogue**	**,**
它	假定	这	标题	反对	-	垄断	和	选择	这	臭名昭著	煽动者	,

['dʒen(ə)rəl] ['bendʒəmɪn] [ef] . ['bʌtlər] ,

General	**Benjamin**	**F**	**.**	**Butler**	**,**
一般的	本杰明	F	.	巴特勒	,

它取名为“反垄断”，并选择了臭名昭著的煽动家本杰明·F·巴特勒将军作为领导人。

[æz; əz] [ɪts] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] ['prezɪdənt] .

as	**its**	**candidate**	**for**	**President**	**.**
作为	它是	候选人	为了	总统	.

作为其总统候选人。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [kæm'peɪn] ,

During	**this**	**campaign**	**,**
期间	这	活动	,

在这次竞选期间，

[ðə; ði] [sə'tɪrɪkl] [kɑːr'tuːn] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] ['paʊər] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪ'fektɪvnəs] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['riːəlaɪz]

the	**satirical**	**cartoon**	**attained**	**a**	**power**	**and**	**an**	**effectiveness**	**difficult**	**to**	**realize**
这	讽刺	卡通片	已达到	一个	力量	和	一个	效力	难的	到	意识到

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] ['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] ,

now	**that**	**it**	**has**	**become**	**an**	**ordinary**	**feature**	**of**	**journalism**	**,**
现在	那	它	有	变得	一个	普通的	特征	的	新闻业	,

讽刺漫画曾经拥有的力量和影响力，如今已成为新闻报道的常规手段，很难再重现当年的辉煌。

['iːkwəli] [ə'veɪləb(ə)l] [fɔːr; fər] ['eni] [skuːl] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] .

equally	**available**	**for**	**any**	**school**	**of**	**opinion**	**.**
同样地	可用的	为了	任何	学校	的	观点	.

任何观点流派均可适用。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv] ['kliːvlənd] [ɪn] ['pɑːlətɪks] [ˌkəuin'saidid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

But	**it**	**so**	**happened**	**that**	**the**	**rise**	**of**	**Cleveland**	**in**	**politics**	**coincided**	**with**	**the**
但	它	所以	发生	那	这	上升	的	克利夫兰	在	政治	巧合	和	这

[ɑːr'tɪstɪk] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kɛplɚ] ,

artistic	**career**	**of**	**Joseph**	**Keppler**	**,**
艺术	职业	的	约瑟夫	开普勒	,

但恰巧克利夫兰在政坛的崛起与约瑟夫·凯普勒的艺术生涯不谋而合。

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [frʌm; frəm] [vi'enə] [ænd; ənd] [huː] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['jɪrz]

who	**came**	**to**	**this**	**country**	**from**	**Vienna**	**and**	**who**	**for**	**some**	**years**
WHO	来了	到	这	国家	从	维也纳	和	WHO	为了	一些	年

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [hɪm'self] ['tʃiːfli] [æz; əz] [æn; ən] ['æktər] [ɪn] ['westərn] [θi'ætrɪk(ə)l] ['kʌmpəniz] .

supported	**himself**	**chiefly**	**as**	**an**	**actor**	**in**	**Western**	**theatrical**	**companies**	**.**
有	他自己	主要	作为	一个	演员	在	西	戏剧	公司	.

他从维也纳来到这个国家，并在过去的几年里主要靠在西方剧团当演员维持生计。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['stʌdid] ['drɔːɪŋ] [ɪn] [vi'enə] [ænd; ənd] [hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] [kɑːr'tuːnz] [tuː; tə]

He	**had**	**studied**	**drawing**	**in**	**Vienna**	**and**	**had**	**contributed**	**cartoons**	**to**
他	有	研究	绘画	在	维也纳	和	有	贡献	卡通	到

[ˌpiəri'ɔdikəlz][ɪn] [ðæt] ['sɪti] .

periodicals	**in**	**that**	**city**	**.**
期刊	在	那	城市	.

他曾在维也纳学习绘画，并为该市的期刊供稿漫画。

['æftər][sʌm; səm] [ˌʌnsək'sesfl] ['ventʃərz] [ɪn] ['ɪləstreɪtɪd] ['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [pɪk'tɔːriəl]

After	some	unsuccessful	ventures	in	illustrated	journalism	,	he	started	a	pictorial
后	一些	不成功	风险投资	在	插图	新闻业	,	他	开始	一个	画报

['wiːkli] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɪn] - .

weekly	in	New	York	in	1875	.
每周	在	新的	约克	在	-	.

在尝试过一些不成功的插图新闻报道之后，他于 1875 年在纽约创办了一份图画周刊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] ['prɪntɪd] [ɪn]['dʒɜːrmən] ,

It	was	originally	printed	in	German	,
它	曾是	起初	打印	在	德语	,

它最初是用德语印刷的。

[bʌt; bət][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] ['ɔːlsoʊ][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

but	in	less	than	a	year	it	was	issued	also	in	English	.
但	在	较少的	比	一个	年	它	曾是	发布	还	在	英语	.

但不到一年，它就有了英文版。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] ['ɪntuː]['dʒen(ə)rəl]['noʊtɪs] [θruː] - [sək'ses]

It	was	not	until	1879	that	it	sprang	into	general	notice	through	Keppler's	success
它	曾是	不是	直到	-	那	它	弹簧	进入	一般的	注意	通过	-	成功

[ɪn][ˌreprə'djuːsɪŋ] ['lɪθəgrɑːf; 'laɪ-] [dɪ'zaɪnz] [ɪn] ['kʌlər] .

in	reproducing	lithographed	designs	in	color	.
在	繁殖	石版印刷	设计	在	颜色	.

直到 1879 年，凯普勒成功地用彩色复制了石版画设计，才使它引起了普遍关注。

['miːnwaɪl] , [ðə; ðɪ]['ɑːrtɪst][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][oʊld] [staɪl] ['kærɪkətʃər] ,

Meanwhile	,	the	artist	was	feeling	his	way	from	the	old	style	caricature	,
同时	,	这	艺术家	曾是	感觉	他的	方式	从	这	老的	风格	漫画	,

与此同时，这位艺术家正在摸索如何摆脱老式漫画风格。

['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] [wɪð; wɪθ] [ˌoʊvər'hed] ['luːps] [ʌv; əv] [ɪk'splænətɔːri] [tekst] ,

crowded	with	figures	with	overhead	loops	of	explanatory	text	,
挤	和	数据	和	开销	循环	的	解释性	文本	,

画面中挤满了数字，上方循环播放着解释性文字，

[tuː; tə] [dɪ'zaɪnz] [pə'zesɪŋ] [æn; ən][ɑːr'tɪstɪk]['juːnəti] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːə] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

to	designs	possessing	an	artistic	unity	expressive	of	an	idea	plain	enough	to
到	设计	拥有	一个	艺术	统一	富有表现力的	的	一个	主意	清楚的	足够的	到

[tel] [ɪts] [oʊn] ['stɔːri] .

tell	its	own	story	.
告诉	它是	自己的	故事	.

设计作品具有艺术上的统一性，表达的理念足够清晰，能够讲述自己的故事。

[hiː; hi][hæd; həd] [mə'tʃʊrd] [bəuθ][hɪz; ɪz] [mə'kænɪk(ə)l] ['riːsɔːrsɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːr'tɪstɪk] ['meθəd] [baɪ]

He	had	matured	both	his	mechanical	resources	and	his	artistic	method	by
他	有	成熟的	两个都	他的	机械的	资源	和	他的	艺术	方法	经过

[ðə; ðɪ] [taɪm] [ðə; ðɪ] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] - [keɪm] [ɑːn] ,

the	time	the	campaign	of	1884	came	on	,
这	时间	这	活动	的	-	来了	在	,

到1884年战役开始时，他的机械技术和艺术手法都已日臻成熟。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['faʊndɪd] [ə; eɪ] [skuːl] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ə'plai] [ðə; ðɪ] [staɪl] [tuː; tə] [ə'merɪkən]

and	he	had	founded	a	school	which	could	apply	the	style	to	American
和	他	有	创立	一个	学校	哪个	可以	申请	这	风格	到	美国人

['pɑːlətɪks][wɪð; wɪθ] ['æptnəs] [suː'pɪriər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .

politics	with	aptness	superior	to	his	own	.
政治	和	恰当性	优越的	到	他的	自己的	.

他创办了一所学校，这所学校能够将这种风格恰当地应用于美国政治，其效果甚至超过了他自己。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['bɝːnhɑːrd] ['gɪləm] , [huː] , ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['kɛplɝ] [staɪl] ,

It	was	Bernhard	Gillam	,	who	,	working	in	the	new	Keppler	style	,
它	曾是	伯恩哈德	吉拉姆	,	WHO	,	在职的	在	这	新的	开普勒	风格	,

是伯恩哈德·吉拉姆，他采用新的开普勒风格进行创作。

[prə'duːst] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [kɑːr'tuːnz] [huːz] [trə'mendəs] [im'presivnis] [wʌz; wəz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli]

produced	a	series	of	cartoons	whose	tremendous	impressiveness	was	universally
生产	一个	系列	的	卡通	谁	巨大的	令人印象深刻	曾是	普遍地

['rekəgnaɪzd] .

recognized	.
认可	.

创作了一系列漫画，其惊人的影响力得到了世人的认可。

['bleɪn] [wʌz; wəz] [di'piktid] [æz; əz][ðə; ði] [tæ'tuːd] [mæn][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] [ðæt] ['kærəktər]

Blaine	was	depicted	as	the	tattooed	man	and	was	exhibited	in	that	character
布莱恩	曾是	描绘	作为	这	纹身	男人	和	曾是	展出	在	那	特点

[ɪn] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .

in	all	sorts	of	telling	situations	.
在	全部	排序	的	讲述	情况	.

布莱恩被描绘成一个有纹身的男人，并在各种具有象征意义的情境中以这个角色出现。

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [stʌmp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kæm'peɪn] ,

While	on	the	stump	during	the	campaign	,
尽管	在	这	树桩	期间	这	活动	,

在竞选期间的巡回演讲中，

['bleɪn] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] ['lɪtərəli] [tuː; tə] [weɪd] [θruː] [kæm'peɪn] ['dɑːkjuments] [ə'seɪlɪŋ] [hɪz; ɪz]

Blaine	had	sometimes	literally	to	wade	through	campaign	documents	assailing	his
布莱恩	有	有时	字面上地	到	涉水	通过	活动	文件	攻击	他的

['pɜːrsən(ə)l] [ɪn'tegrəti] ,

personal	integrity	,
个人的	正直	,

布莱恩有时不得不亲自翻阅那些攻击他个人诚信的竞选文件。

[ænd; ənd] [freɪzɪz] [kʌld] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [tʃɑːntid] [ɪn] ['pʌblɪk] [prə'seʃənz] .

and	phrases	culled	from	them	were	chanted	in	public	processions	.
和	短语	已筛选	从	他们	是	吟诵	在	民众	游行	.

从中摘录的短语在公共游行中被高呼。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [pə'reɪd] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [men] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz]

One	of	the	features	of	a	great	parade	of	business	men	of	New	York	was
一	的	这	特征	的	一个	伟大的	游行	的	商业	男人	的	新的	约克	曾是

[ə; eɪ][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] " [bɜːrn] [ðɪs] ['letər] ,

a	periodical	chorus	of	"	Burn	this	letter	,
一个	期刊	合唱	的	"	烧伤	这	信	,

纽约商界人士大游行的一大特点是，他们会不时齐声高喊："烧掉这封信！"

" ['suːtɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd] [ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ˌpaɪrə'teknɪk] [dɪ'spleɪ] .

"	suiting	the	action	to	the	word	and	thus	making	a	striking	pyrotechnic	display	.
"	适合	这	行动	到	这	单词	和	因此	制作	一个	引人注目	烟火	展示	.

*

**

*

"使行动与言语相符，从而呈现出引人注目的烟火表演。"*

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɑːr'tuːnz] [riːtʃt] ['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ] [kæm'peɪn]

But	the	cartoons	reached	people	who	would	never	have	been	touched	by	campaign
但	这	卡通	达到	人们	WHO	会	绝不	有	到过	感动	经过	活动

['dɑːkjuments][ɔːr][baɪ] [kæm'peɪn] [prə'seʃənz] .

documents	or	by	campaign	processions	.
文件	或者	经过	活动	游行	.

但这些漫画触及到了那些原本不会接触到竞选文件或竞选游行的人们。

* [ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌlɪgən] ['letərz] ,

*	The	allusion	was	to	the	Mulligan	letters	,
*	这	典故	曾是	到	这	穆里根	信件	,

这里指的是穆里根的信件。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['pʌblɪk] [baɪ]['mɪstər] . ['bleɪn] [hɪm'self] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tʃɑːrdʒd]

which	had	been	made	public	by	Mr	.	Blaine	himself	when	it	had	been	charged
哪个	有	到过	制成	民众	经过	先生	.	布莱恩	他自己	什么时候	它	有	到过	带电

[ðæt] [ðeɪ] [kən'teɪnd] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [kə'rʌpt] ['bɪznəs] ['diːlɪŋz] .

that	they	contained	evidence	of	corrupt	business	dealings	.
那	他们	包含	证据	的	腐败	商业	交易	.

这些文件是由布莱恩先生本人公开的，当时有人指控这些文件包含腐败商业交易的证据。

[ðə; ði] [dɪs'kloʊʒər] [bæd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['æmp(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [hæd; həd]

The	disclosure	bad	been	made	four	years	before	and	ample	opportunity	had
这	披露	坏的	到过	制成	四	年	前	和	充足	机会	有

[ɪg'zɪstɪd] [fɔːr; fər] ['ɪnstɪˌtuːtɪŋ] [prə'siːdɪŋz] [ɪf] [ðə; ði] [keɪs] ['wɔːrəntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

existed	for	instituting	proceedings	if	the	case	warranted	it	,
存在	为了	建立	诉讼程序	如果	这	案件	有保证	它	,

披露信息已于四年前做出，如果案件有必要，完全有充足的时间提起诉讼。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪk'sept] [tuː; tə] [nɜːrs] [ðə; ði]['skænd(ə)l][fɔːr; fər] [kæm'peɪn] [juːz] .

but	nothing	was	done	except	to	nurse	the	scandal	for	campaign	use	.
但	没有什么	曾是	完毕	除了	到	护士	这	丑闻	为了	活动	使用	.

但除了为了竞选目的而炒作丑闻之外，什么也没做。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['vaɪələns] [ænd; ənd]['nɑːv(ə)l][ˌɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæks] [meɪd]

Notwithstanding	the	exceptional	violence	and	novel	ingenuity	of	the	attacks	made
虽然	这	非凡的	暴力	和	小说	独创性	的	这	攻击	制成

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

upon	him	,
之上	他	,

尽管他所遭受的袭击极其暴力且手段新颖，

['bleɪn] [met] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [ə'dres] [ðæt] ['evriwer] [hiː; hi] [ɔːg'mentɪd]

Blaine	met	them	with	such	ability	and	address	that	everywhere	he	augmented
布莱恩	遇见	他们	和	这样的	能力	和	地址	那	到处	他	增强

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrti] ,

the	ordinary	strength	of	his	party	,
这	普通的	力量	的	他的	派对	,

布莱恩以如此出色的能力和谈吐与他们交锋，以至于他所到之处都增强了自己党派的实力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'ventʃuəl] [dɪ'fiːt] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'tɔːrd] [ɪ'vent]

and	his	eventual	defeat	was	generally	attributed	to	an	untoward	event
和	他的	最终	击败	曾是	一般来说	归因于	到	一个	不愉快的	事件

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'hɪərənts] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] .

among	his	own	adherents	at	the	close	of	the	campaign	.
之中	他的	自己的	信徒	在	这	关闭	的	这	活动	.

而他最终的失败，普遍归因于战役末期他自己的追随者中发生的一起意外事件。

[æt; ət][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['bleɪn] [ə'mʌŋ] [nuː] [jɔːk]

At	a	political	reception	in	the	interest	of	Blaine	among	New	York
在	一个	政治的	接待	在	这	兴趣	的	布莱恩	之中	新的	约克

['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn] ,

clergymen	,
神职人员	,

在纽约神职人员为布莱恩举办的一次政治招待会上，

[ðə; ði] ['revərənd] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [bɝ'ʃɑ:rd] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['pɑ:rti][æz; əz] " [ðə; ði]['pɑ:rti]

the	Reverend	Dr	.	Burchard	spoke	of	the	Democratic	party	as	"	the	party
这	牧师	博士	.	伯查德	辐	的	这	民主	派对	作为	"	这	派对

[ʌv; əv] [rʌm] , ['rəumənizəm] , [ænd; ənd] [rɪ'beljən] .

of	rum	,	Romanism	,	and	rebellion	.
的	朗姆酒	,	罗马天主教	,	和	叛乱	.

伯查德牧师博士称民主党为“朗姆酒、罗马天主教和叛乱的政党”。

" [ʌn'fɔ:rtʃənətli] ['bleɪn] [dɪd][nɑ:t] [hɪr] [hɪm; ɪm] [dɪ'stɪŋktli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'pju:dieɪt] [ðɪs] [slɜ:r][ə'pɑ:n]

"	Unfortunately	Blaine	did	not	hear	him	distinctly	enough	to	repudiate	this	slur	upon
"	很遗憾	布莱恩	做过	不是	听到	他	明显地	足够的	到	否认	这	污点	之上

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'li:f] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] ,

the	religious	belief	of	millions	of	American	citizens	,
这	宗教	信仰	的	百万	的	美国人	公民	,

“很遗憾，布莱恩没有听清楚他的话，所以没能驳斥这种对数百万美国公民宗教信仰的诽谤。”

[ænd; ənd][ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sentɪmənt] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] ['tæktləs] [ænd; ənd] [ɪn'tɑ:lərənt] [rɪ'mɑ:rk]

and	alienation	of	sentiment	caused	by	the	tactless	and	intolerant	remark
和	异化	的	情绪	导致	经过	这	不顾及他人感受	和	不宽容	评论

[kʊd; kəd] ['i:zəli] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [bleɪnz] [dɪ'fi:t] [baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['mɑ:rdʒɪn] .

could	easily	account	for	Blaine's	defeat	by	a	small	margin	.
可以	容易地	帐户	为了	布莱恩的	击败	经过	一个	小的	利润	.

这种不合时宜且不宽容的言论所造成的感情疏离，很容易解释布莱恩以微弱劣势落败的原因。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] - [voʊts] [bɪ'haɪnd] ['kli:vlənd] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ɪn][ə; eɪ][poʊl][ʌv; əv]['oʊvər][wʌn] ,

He	was	only	1149	votes	behind	Cleveland	in	New	York	in	a	poll	of	over	1	,
他	曾是	仅有的	-	投票	在后面	克利夫兰	在	新的	约克	在	一个	轮询	的	超过	1	,

在纽约进行的一项超过1000万次的民意调查中，他仅以1149票之差落后于克利夫兰。

- , - [voʊts] , [ænd; ənd]['oʊnli] - , - [voʊts] [bɪ'haɪnd][ɪn][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][poʊl][ʌv; əv]['oʊvər][naɪn] ,

125	,	000	votes	,	and	only	23	,	005	votes	behind	in	a	national	poll	of	over	9	,
-	,	-	投票	,	和	仅有的	-	,	-	投票	在后面	在	一个	国家的	轮询	的	超过	9	,

在超过9000人参与的全国民意调查中，他获得了125000张选票，仅落后23005票。

- , - [voʊts] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['kændədets] .

700	,	000	votes	for	the	leading	candidates	.
-	,	-	投票	为了	这	领导	候选人	.

领先候选人获得70万张选票。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['kli:vlənd] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɑ:rgɪt][ʌv; əv] ['kæləmni] ,

Of	course	Cleveland	in	his	turn	was	a	target	of	calumny	,
的	课程	克利夫兰	在	他的	转动	曾是	一个	目标	的	诽谤	,

当然，克利夫兰本人也成为了诽谤的目标。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] [dɪd][nɑ:t] [brɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] [rɪ'li:f] .

and	in	his	case	the	end	of	the	campaign	did	not	bring	the	customary	relief	.
和	在	他的	案件	这	结尾	的	这	活动	做过	不是	带来	这	习惯	宽慰	.

而对他来说，战役的结束并没有带来通常的解脱。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pər'su:d] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pʌblɪk] [kə'rɪr] [baɪ] ['æktɪv] , [ɪn'dʒi:niəs] ,

He	was	pursued	to	the	end	of	his	public	career	by	active	,	ingenious	,
他	曾是	追击	到	这	结尾	的	他的	民众	职业	经过	积极的	,	巧妙	,

[rɪ'sɔ:rsf(ə)l] ,

resourceful	,
足智多谋	,

在他整个公共生涯中，他都受到积极、机智、足智多谋的人的追捕。

['pɜːrsən(ə)l] [spaɪt] [ænd; ənd] ['stedi] [mə'lɪgnəti] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['ɪntrəsts] [huːz]

personal	spite	and	steady	malignity	of	political	opposition	from	interests	whose
个人的	尽管如此	和	稳定的	恶毒	的	政治的	反对	从	兴趣	谁

['enməti] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kɜːrd] [waɪl] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

enmity	he	had	incurred	while	Governor	of	New	York	.
敌意	他	有	已发生	尽管	州长	的	新的	约克	.

个人恩怨和政治反对派的持续恶意，源于他担任纽约州州长期间所招致的敌对势力。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kən'frʌntɪd] ['kliːvlənd] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz][soʊ]

The	situation	which	confronted	Cleveland	when	he	became	President	was	so
这	情况	哪个	面对	克利夫兰	什么时候	他	成为	总统	曾是	所以

['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsɪŋ] [ðæt] [pər'hæps]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [sə'geɪʃəs] [ænd; ənd]

complicated	and	embarrassing	that	perhaps	even	the	most	sagacious	and
复杂的	和	尴尬的	那	也许	甚至	这	最多	明智	和

[rɪ'sɔːrsf(ə)l] ['steɪtsmən] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [koʊpt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [sək'sesfəli] ,

resourceful	statesman	could	not	have	coped	with	it	successfully	,
足智多谋	政治家	可以	不是	有	应对	和	它	成功地	,

克利夫兰就任总统时所面临的形势如此复杂和尴尬，或许即使是最睿智、最足智多谋的政治家也无法成功应对。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]['dʒiːniəs][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

though	it	is	the	characteristic	of	genius	to	accomplish	the	impossible	.
尽管	它	是	这	特征	的	天才	到	完成	这	不可能的	.

虽然完成不可能的事情正是天才的特征。

[bʌt; bət] ['kliːvlənd] [wʌz; wəz][noʊ]['dʒiːniəs] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [mɑːrkt] ['tælənt] .

But	Cleveland	was	no	genius	;	he	was	not	even	a	man	of	marked	talent	.
但	克利夫兰	曾是	不	天才	;	他	曾是	不是	甚至	一个	男人	的	标记	天赋	.

但克利夫兰并非天才，甚至算不上天赋异禀。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɑːntʃ] , ['plɑːdɪŋ] , [lə'bɔːriəs] , [ænd; ənd]['duːtɪf(ə)l] ;

He	was	stanch	,	plodding	,	laborious	,	and	dutiful	;
他	曾是	立柱	,	缓慢地	,	费力的	,	和	尽职尽责的	;

他为人正直、勤奋、努力、尽职尽责；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lækɪŋ] [ɪn] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] ['penətreɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [əb'skjʊr] [pə'lɪtɪk(ə)l]

but	he	was	lacking	in	ability	to	penetrate	to	the	heart	of	obscure	political
但	他	曾是	缺乏	在	能力	到	穿透	到	这	心	的	朦胧	政治的

['prɔːbləms][ænd; ənd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ]['praɪmeri] ['kɔːzɪz] ['ræðər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [ɪ'fekts] .

problems	and	to	deal	with	primary	causes	rather	than	with	effects	.
问题	和	到	交易	和	基本的	原因	相当	比	和	效果	.

但他缺乏深入了解晦涩政治问题核心的能力，也缺乏处理根本原因而非结果的能力。

[ðə; ði] [greɪt] [sək'sesɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [wɜːr; wər] [geɪnd] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ['prɔːbləms] [huːz]

The	great	successes	of	his	administration	were	gained	in	particular	problems	whose
这	伟大的	成功	的	他的	行政	是	获得	在	特别的	问题	谁

[sɪg'nɪfɪkəns] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] .

significance	had	already	been	clearly	defined	.
意义	有	已经	到过	清楚地	定义	.

他执政期间取得的巨大成功，是在一些意义已经明确界定的特定问题上取得的。

[ɪn] [ðɪs] [fiːld] , ['kliːvləndz] ['rezəluːt] [ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv]['duːti][hæd; həd] ['splendɪd]

In	this	field	,	Cleveland's	resolute	and	energetic	performance	of	duty	had	splendid
在	这	场地	,	克利夫兰的	坚决	和	精力充沛	表现	的	责任	有	灿烂

[rɪ'zʌlts] .

results	.
结果	.

在这一领域，克利夫兰坚定而充满活力的履行职责取得了辉煌的成果。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['kliːvləndz] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] [æz; əz] ['prezɪdənt] , [ðə; ði] ['senət] [kleɪmd] [æn; ən]

At	the	time	of	Cleveland's	inauguration	as	President	,	the	Senate	claimed	an
在	这	时间	的	克利夫兰的	就职典礼	作为	总统	,	这	参议院	声称	一个

[ɪk'stent] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [wɪtʃ] ,

extent	of	authority	which	,
程度	的	权威	哪个	,

克利夫兰就任总统时，参议院声称拥有一定程度的权力，

[ɪf] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [ʌn'tʃælɪndʒd] ,

if	allowed	to	go	unchallenged	,
如果	允许	到	去	未受挑战	,

如果任其发展而不加质疑，

[wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['prezɪdənsi] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɑːfɪs] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][doʊdʒ][ʌv; əv]

would	have	turned	the	Presidency	into	an	office	much	like	that	of	the	doge	of
会	有	转向	这	总统职位	进入	一个	办公室	很多	喜欢	那	的	这	狗狗币	的

['venɪs] ,

Venice	,
威尼斯	,

这将使总统职位变得像威尼斯总督的职位一样。

[wʌn] [ʌv; əv] [ˌserɪ'moʊniəl] ['dɪgnəti] [wɪ'ðaʊt] ['riːəl] ['paʊər] .

one	of	ceremonial	dignity	without	real	power	.
一	的	仪式	尊严	没有	真实的	力量	.

一种只有礼仪上的尊严而没有实际权力的类型。

" [ðə; ði] ['fedərəlɪst] " - - [ðæt] ['mætʃləs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['eseiz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]

"	The	Federalist	"	-	-	that	matchless	collection	of	constitutional	essays	written	by
"	这	联邦党人	"	-	-	那	无比	收藏	的	宪法	散文	书面	经过

['hæmɪltən] , ['mædɪsn] ,

Hamilton	,	Madison	,
汉密尔顿	,	麦迪逊	,

《联邦党人文集》——这部由汉密尔顿、麦迪逊等人撰写的无与伦比的宪法论文集——

[ænd; ənd][dʒeɪ] - - [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ðæt] " [ə'genst] [ðə; ði] ['entərpraɪzɪŋ] [æm'bɪʃ(ə)n] " [ʌv; əv]

and	Jay	-	-	laid	down	the	doctrine	that	"	against	the	enterprising	ambition	"	of
和	杰伊	-	-	铺设	向下	这	教义	那	"	反对	这	进取	志向	"	的

[ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] [dɪ'pɑːrtmənt] " [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɔːl][ðer; ðər] ['dʒeləsi] [ænd; ənd]

the	legislative	department	"	the	people	ought	to	indulge	all	their	jealousy	and
这	立法	部门	"	这	人们	应该	到	放纵	全部	他们的	妒忌	和

[ɪg'zɔːst] [ɔːl][ðer; ðər] [pri'kɔːʃənz] .

exhaust	all	their	precautions	.
排气	全部	他们的	防范措施	.

杰伊提出了这样的理论：为了“对抗立法部门的进取野心”，人民“应该竭尽全力，采取一切预防措施”。

" [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pri'kɔːʃənz] ['teɪkən][ɪn] ['freɪmɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [pruːvd]

"	But	some	of	the	precautions	taken	in	framing	the	Constitution	proved
"	但	一些	的	这	防范措施	已采取	在	框架	这	宪法	已证实

[ˌɪnɪ'fektʃuəl] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] .

ineffectual	from	the	start	.
无效	从	这	开始	.

“但是，在制定宪法时采取的一些预防措施从一开始就被证明是无效的。”

[ðə; ði] [raɪt] [kən'fəːd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['prezɪdənt] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	right	conferred	upon	the	President	to	recommend	to	the	consideration	of
这	正确的	授予	之上	这	总统	到	推荐	到	这	考虑	的

['kɑːŋgrəs] " [sʌtʃ] ['meʒərz] [æz; əz][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] ['nesəseri] [ænd; ənd] [ɪk'spiːdiənt] ,

Congress	"	such	measures	as	he	shall	judge	necessary	and	expedient	,
国会	"	这样的	措施	作为	他	将	法官	必要的	和	权宜	,

总统有权向国会建议“他认为必要和适宜的措施”，

" [wʌz; wəz] ['emptid] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [baɪ][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] [ɪn] [ɪn'tɜ:rprɪt]

"	was	emptied	of	practical	importance	by	the	success	of	Congress	in	interpreting
"	曾是	清空	的	实际的	重要性	经过	这	成功	的	国会	在	翻译

[ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['mi:nɪŋ] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [meɪ] [rɪ'kwest] ['kɑ:ŋgrəs] [tu:; tə] [teɪk]

it	as	meaning	no	more	than	that	the	President	may	request	Congress	to	take
它	作为	意义	不	更多的	比	那	这	总统	可能	要求	国会	到	拿

[ə; eɪ]['sʌbdʒekt]['ɪntu:] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

a	subject	into	consideration	.
一个	主题	进入	考虑	.

“由于国会成功地将其解释为总统可以要求国会考虑某个事项，因此该条款失去了实际意义。”

[ɪn] ['præktɪs] , ['kɑ:ŋgrəs] [kən'sɪdəz] ['oʊnli] [sʌtʃ] ['meʒərz] [æz; əz][ɑ:r; ər] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ɪts] [oʊn]

In	practice	,	Congress	considers	only	such	measures	as	are	recommended	by	its	own
在	实践	,	国会	考虑	仅有的	这样的	措施	作为	是	受到推崇的	经过	它是	自己的

[kə'mitiz] .

committees	.
委员会	.

实际上，国会只会考虑其自身委员会提出的建议。

[ðə; ði] ['freɪmɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [tʊk] ['speʃ(ə)l] [peɪnz] [tu:; tə]['fɔ:rtɪfaɪ][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [pə'zɪʃ(ə)n]

The	framers	of	the	Constitution	took	special	pains	to	fortify	the	President's	position
这	框架	的	这	宪法	采取	特别的	疼痛	到	强化	这	总统的	位置

[baɪ][ðə; ði]['vi:toʊ] ['paʊər] ,

by	the	veto	power	,
经过	这	否决	力量	,

宪法的制定者们特别注重通过否决权来巩固总统的地位。

[wɪtʃ] [ɪz] ['tri:tɪd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] .

which	is	treated	at	length	in	the	Constitution	.
哪个	是	治疗	在	长度	在	这	宪法	.

宪法对此有详尽的论述。

[baɪ][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [klɔ:z] , [ðə; ði]['vi:toʊ] ['paʊər] [wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə] " ['evri] ['ɔ:rdər] ,

By	a	special	clause	,	the	veto	power	was	extended	to	"	every	order	,
经过	一个	特别的	条款	,	这	否决	力量	曾是	扩展	到	"	每一个	命令	,

通过一项特别条款，否决权被扩大到“每一项命令”，

[ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ɔ:r] [voʊt] . . . [ɪk'sept] [ɑ:n][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ə'dʒɜ:rnmənt] " - - [ə; eɪ] [klɔ:z] [wɪtʃ]

resolution	or	vote	.	.	.	except	on	a	question	of	adjournment	"	-	-	a	clause	which
解决	或者	投票	.	.	.	除了	在	一个	问题	的	休会	"	-	-	一个	条款	哪个

[ə'pærəntli] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['prezɪdənt] [tu:; tə] [straɪk] [ɔ:f][ðə; ði] " ['raɪdərz] " [kən'tɪnjuəli] [pʊt]

apparently	should	enable	the	President	to	strike	off	the	"	riders	"	continually	put
显然	应该	使能够	这	总统	到	罢工	离开	这	"	骑手	"	持续	放

[ə'pɑ:n] [ə,proʊpri'eɪʃn] [bɪlz] [tu:; tə][koʊ'ɜ:rs] [ɪg'zekjətɪv] ['ækʃ(ə)n] ;

upon	appropriation	bills	to	coerce	executive	action	;
之上	拨款	账单	到	胁迫	管理人员	行动	;

决议或投票……但关于休会的问题除外”——这一条款显然应该使总统能够取消不断附加在拨款法案上的“附加条款”，以胁迫行政部门采取行动；

[bʌt; bət][noʊ] ['prezɪdənt] [hæz; həz] ['ventʃərd] [tu:; tə]['eksərsaɪz] [ðɪs] [ə'θɔ:rəti] .

but	no	President	has	ventured	to	exercise	this	authority	.
但	不	总统	有	冒险	到	锻炼	这	权威	.

但是，没有一位总统敢于行使这项权力。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['senət] [wʌz; wəz][dʒɔɪnd][tu:; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [æz; əz][æn; ən] [əd'vaɪzəri] ['kaʊns(ə)l][ɪn]

Although	the	Senate	was	joined	to	the	President	as	an	advisory	council	in
虽然	这	参议院	曾是	加入	到	这	总统	作为	一个	咨询	理事会	在

[ə'pɔintmənts] [tu:; tə] ['ɑ:fɪs] ,

appointments	to	office	,
预约	到	办公室	,

尽管参议院作为总统的顾问委员会参与了官员任命，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] " [ðə; ði] ['fedərəlɪst] " [ðæt] " [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv] [tʃɔɪs]
it 它 **was** 曾是 **explained** 解释 **in** 在 **"** " **The** 这 **Federalist** 联邦党人 **"** " **that** 那 **"** " **there** 那里 **will** 将要 **be** 是 **no** 不 **exertion** 用力 **of** 的 **choice** 选择
[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['senətəz] .
on 在 **the** 这 **part** 部分 **of** 的 **Senators** 参议员 **.** .

《联邦党人文集》中解释说，“参议员们不会进行任何选择。”

" [ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] ['senət] [hæz; həz] [kleɪmd] [ænd; ənd] ['eksəd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['dɪkteɪt]
" " **Nevertheless** 尽管如此 **,** , **the** 这 **Senate** 参议院 **has** 有 **claimed** 声称 **and** 和 **exercised** 锻炼 **the** 这 **right** 正确的 **to** 到 **dictate** 听写
[ə'pɔɪntmənts] .
appointments 预约 **.** .

“然而，参议院声称并行使了决定人事任命的权利。”

[waɪl] [ðʌs] [sək'sesfəli] [ɪn'krɑːutʃɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
While 尽管 **thus** 因此 **successfully** 成功地 **encroaching** 侵入 **upon** 之上 **the** 这 **authority** 权威 **of** 的 **the** 这 **President** 总统 **,** ,

这样一来，他成功地侵犯了总统的权力，

[ðə; ði] ['senət] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] ['sɪgnəli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ɪn'krɑːutʃɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv]
the 这 **Senate** 参议院 **had** 有 **also** 还 **been** 到过 **signally** 发出信号 **successful** 成功的 **in** 在 **encroaching** 侵入 **upon** 之上 **the** 这 **authority** 权威 **of** 的
[ðə; ði] [haʊs] .
the 这 **House** 房子 **.** .

参议院在侵蚀众议院的权力方面也取得了显著的成功。

[ðə; ði] ['freɪmɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] ['mæstərfl] [kə'rɪr] [laɪk]
The 这 **framers** 框架 **of** 的 **the** 这 **Constitution** 宪法 **anticipated** 预期 **for** 为了 **the** 这 **House** 房子 **a** 一个 **masterful** 精湛 **career** 职业 **like** 喜欢
[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ,
that 那 **of** 的 **the** 这 **House** 房子 **of** 的 **Commons** 公共领域 **,** ,

宪法的制定者们期望上议院能够像下议院一样拥有辉煌的历史。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] ['senət] [kʊd; kəd][nɑːt] [prə'tekt] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ɪts]
and 和 **they** 他们 **feared** 害怕 **that** 那 **the** 这 **Senate** 参议院 **could** 可以 **not** 不是 **protect** 保护 **itself** 本身 **in** 在 **the** 这 **discharge** 释放 **of** 的 **its** 它是
[oʊn] ['fʌŋkʃnz] ;
own 自己的 **functions** 函数 **;** ;

他们担心参议院在履行自身职责时无法保护自己；

[soʊ] ,
so 所以 **,** ,

所以，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ɔːl] ['revənuː] [bɪlz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'rɪdʒɪneɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]
although 虽然 **the** 这 **traditional** 传统的 **principle** 原则 **that** 那 **all** 全部 **revenue** 收入 **bills** 账单 **should** 应该 **originate** 起源 **in** 在 **the** 这 **House** 房子
[wʌz; wəz]['teɪkən]['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,
was 曾是 **taken** 已采取 **over** 超过 **into** 进入 **the** 这 **Constitution** 宪法 **,** ,

尽管所有税收法案都应由众议院发起这一传统原则被写入了宪法，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɑːdɪfaɪd][baɪ][ðə; ði][prə'vaɪzoʊ] [ðæt] " [ðə; ði] ['senət] [meɪ] [prə'poʊz][ɔːr][kən'kɜːr][wɪð; wɪθ]

it	was	modified	by	the	proviso	that	"	the	Senate	may	propose	or	concur	with
它	曾是	修改的	经过	这	但书	那	"	这	参议院	可能	提出	或者	同意	和

[ə'mendmənts] [æz; əz][ɑːn] ['ʌðər] [bɪlz] .

amendments	as	on	other	bills	.
修正案	作为	在	其他	账单	.

修改之处在于，规定“参议院可以像对其他法案一样提出或同意修正案。

" [ðɪs] [raɪt] [tuː; tə] [prə'poʊz] [ə'mendmənts] [hæz; həz] [bɪn] [ɪm'pruːvd] [baɪ][ðə; ði] ['senət] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

"	This	right	to	propose	amendments	has	been	improved	by	the	Senate	until	the
"	这	正确的	到	提出	修正案	有	到过	改进	经过	这	参议院	直到	这

[prɪ'rɑːgətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][æn; ən] ['empti] [fɔːrm] .

prerogative	of	the	House	has	been	reduced	to	an	empty	form	.
特权	的	这	房子	有	到过	减少	到	一个	空的	形式	.

“参议院不断完善提出修正案的权利，以至于众议院的特权沦为一纸空文。”

['eni] ['mʌni] [bɪl] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] ['oʊvər][baɪ] [ə'mendmənt] [ɪn][ðə; ði] ['senət] , [ænd; ənd] [wen]

Any	money	bill	may	be	made	over	by	amendment	in	the	Senate	,	and	when
任何	钱	账单	可能	是	制成	超过	经过	修正案	在	这	参议院	,	和	什么时候

['kɑːntests; kən'tests][hæv; həv] ['fɑːloʊd] ,

contests	have	followed	,
比赛	有	随后	,

任何财政法案都可以通过参议院的修正案进行修改，而当随后出现争议时，

[ðə; ði] ['senət] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ɪm'poʊzɪŋ] [ɪts] [wɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ðə; ði]

the	Senate	has	been	so	successful	in	imposing	its	will	upon	the	House	that	the
这	参议院	有	到过	所以	成功的	在	气势磅礴	它是	将要	之上	这	房子	那	这

[haʊs] [hæz; həz] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [səb'mɪʃ(ə)n] .

House	has	acquired	the	habit	of	submission	.
房子	有	获得	这	习惯	的	提交	.

参议院成功地将自己的意志强加于众议院，以至于众议院已经养成了顺从的习惯。

[nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kliːvlənd] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

Not	long	before	the	election	of	Cleveland	,	as	has	been	pointed	out	,
不是	长的	前	这	选举	的	克利夫兰	,	作为	有	到过	尖	出去	,

正如有人指出的那样，就在克利夫兰当选总统前不久，

[ðɪs] [hə'bɪtʃuəl] ['defərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [ðə; ði] ['senət] [tuː; tə] [ə'rɪdʒɪneɪt] [ə; eɪ]

this	habitual	deference	of	the	House	had	enabled	the	Senate	to	originate	a
这	习惯性的	尊重	的	这	房子	有	已启用	这	参议院	到	起源	一个

[və'luːmɪnəs] ['tærɪf] [ækt][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən] [ə'mendmənt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['revənuː] [bɪl]

voluminous	tariff	act	in	the	form	of	an	amendment	to	the	Internal	Revenue	Bill
大量的	关税	行为	在	这	形式	的	一个	修正案	到	这	内部的	收入	账单

['voʊtɪd][baɪ][ðə; ði] [haʊs] .

voted	by	the	House	.
投票	经过	这	房子	.

众议院的这种惯常顺从使得参议院得以通过对众议院投票通过的《国内税收法案》的修正案，提出一项内容庞大的关税法案。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [ɪk'stɛnʃənz] [ʌv; əv] ['paʊər] [θruː] [suː'pɪriər] [ə'dres] [ɪn] ['mænɪdʒmənt] ,

In	addition	to	these	extensions	of	power	through	superior	address	in	management	,
在	添加	到	这些	扩展	的	力量	通过	优越的	地址	在	管理	,

除了通过更高的管理地位来扩展权力之外，

[ðə; ði] [ə'sendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] [wʌz; wəz] ['fɔːtifaid] [baɪ] ['pɑːzətɪv] [lɔː] .

the	ascendancy	of	the	Senate	was	fortified	by	positive	law	.
这	优势	的	这	参议院	曾是	强化	经过	积极的	法律	.

参议院的统治地位通过成文法得到巩固。

[ɪn] - , [wen] ['prezɪdənt] ['dʒɑːnsən] [fel] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['lidər] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] ,

In	1867	,	when	President	Johnson	fell	out	with	the	Republican	leaders	in	Congress	,
在	-	, 什么时候		总统	约翰逊	跌倒	出去	和	这	共和党人	领导人	在	国会	,

1867年，约翰逊总统与国会共和党领袖发生冲突时，

[ə; eɪ] ['tenjər] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [ækt][wʌz; wəz] [pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['viːtoʊ] ,

a	Tenure	of	Office	Act	was	passed	over	his	veto	,
一个	任期	的	办公室	行为	曾是	通过了	超过	他的	否决	,

《任期法案》经他否决后获得通过。

[wɪtʃ] [tʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ri'muːvəlz] [ɪk'sept] [baɪ]

which	took	away	from	the	President	the	power	of	making	removals	except	by
哪个	采取	离开	从	这	总统	这	力量	的	制作	搬家	除了	经过

[pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] .

permission	of	the	Senate	.
允许	的	这	参议院	.

这使得总统除了经参议院许可外，无权罢免任何官员。

[ɪn] - , [wen] ['dʒɑːnsənz] [tɜːrm][hæd; həd][ɪk'spaɪərd] ,

In	1869	,	when	Johnson's	term	had	expired	,
在	-	, 什么时候		强生	学期	有	已到期	,

1869年，约翰逊的任期届满时，

[ə; eɪ] [bɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] [rɪ'piːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔː] [pæst] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ]['oʊnli]

a	bill	for	the	unconditional	repeal	of	this	law	passed	the	House	with	only
一个	账单	为了	这	无条件的	废除	的	这	法律	通过了	这	房子	和	仅有的

[ˌsɪks'tiːn] [voʊts] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] ,

sixteen	votes	in	the	negative	,
十六	投票	在	这	消极的	,

一项旨在无条件废除该法律的法案在众议院以仅有的16票反对获得通过。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['senət] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ] ['kɑːmprəmaɪz] [ækt] [wɪtʃ] [pɝ'pɛtʃəˌweɪtɪd] [ɪts]

but	the	Senate	was	able	to	force	a	compromise	act	which	perpetuated	its
但	这	参议院	曾是	有能力的	到	力量	一个	妥协	行为	哪个	延续	它是

[ə'θɔːrəti] ['oʊvər] [ri'muːvəlz] . *

authority	over	removals	.	*
权威	超过	搬家	.	*

但参议院最终迫使参议院通过了一项妥协法案，从而延续了其在罢免问题上的权力。*

['prezɪdənt] [grænt] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ækt][æz; əz] " ['biːɪŋ] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l]

President	Grant	complained	of	this	act	as	"	being	inconsistent	with	a	faithful
总统	授予	抱怨	的	这	行为	作为	"	存在	不一致	和	一个	忠实

[ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

and	efficient	administration	of	the	government	,
和	高效的	行政	的	这	政府	,

格兰特总统抱怨说，这种行为“与政府的忠实和高效管理不符”。

" [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [greɪt] [feɪm] [ænd; ənd][ˌpɑːpju'lærəti][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'duːs]

"	but	with	all	his	great	fame	and	popularity	he	was	unable	to	induce
"	但	和	全部	他的	伟大的	名声	和	人气	他	曾是	无法	到	诱导

[ðə; ði] ['senət] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði] ['paʊər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [geɪnd] .

the	Senate	to	relinquish	the	power	it	had	gained	.
这	参议院	到	放弃	这	力量	它	有	获得	.

“但是，尽管他声名显赫、广受欢迎，却未能说服参议院放弃它所获得的权力。”

* [ðə; ði][ækt][ʌv; əv]['eɪprəl][faɪv] , - , [rɪ'kwaɪərd][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

*	The	Act	of	April	5	,	1869	,	required	the	President	,
*	这	行为	的	四月	5	,	-	,	必需的	这	总统	,

* 1869年4月5日颁布的法案要求总统：

[wɪ'ðɪn] ['θɜ:rti] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seʃnz] , [tu:; tə] ['nɑ:mɪneɪt] ['pɜ:sənz] [fɔ:r; fər][ɔ:l]
within **thirty** **days** **after** **the** **opening** **of** **the** **sessions** **,** **to** **nominate** **persons** **for** **all**
之内 三十 天 后 这 开幕 的 这 会议 , 到 提名 人 为了 全部
['veɪkənt]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,
vacant **offices** **,**
空缺 办公室 ,

在会议开幕后三十天内，提名所有空缺职位的人选。

['weðər] [ˌtempə'rerəli] [fɪld] [ɔ:r][nɑ:t] ,
whether **temporarily** **filled** **or** **not** **,**
无论 暂时地 已填 或者 不是 ,

无论是否临时填补，

[ænd; ənd][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ɔ:l]['ɑ:fəsərz] [hu:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sə'spendɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ri:ses] [ʌv; əv]
and **in** **place** **of** **all** **officers** **who** **may** **have** **been** **suspended** **during** **the** **recess** **of**
和 在 地方 的 全部 警官 WHO 可能 有 到过 暂停 期间 这 凹陷处 的
[ðə; ði] ['senət] .
the **Senate** **.**
这 参议院 .

并取代所有在参议院休会期间可能被停职的官员。

[ðɪs] [lɔ:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˌɪn'voʊkt] [baɪ] [ri'pʌblikənz] [æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˌkauntə'ræktɪŋ] [ðə; ði]
This **law** **was** **now** **invoked** **by** **Republicans** **as** **a** **means** **of** **counteracting** **the**
这 法律 曾是 现在 调用 经过 共和党人 作为 一个 方法 的 抵消 这
[rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
result **of** **the** **election** **.**
结果 的 这 选举 .

共和党人现在援引这项法律来对抗选举结果。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ðæt] ['pɑ:rtəznʃɪp] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [ˌmæskə'reɪd] [æz; əz]
Such **was** **the** **feeling** **of** **the** **times** **that** **partisanship** **could** **easily** **masquerade** **as**
这样的 曾是 这 感觉 的 这 时代 那 党派倾向 可以 容易地 化装舞会 作为
['peɪtrɪətɪzəm] .
patriotism **.**
爱国主义 .

当时的社会氛围就是如此，党派之争很容易伪装成爱国主义。

[ri'pʌblikənz] [stɪl] [bi'li:vd] [ðæt] [æz; əz]['seɪvjərz][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [prɪ'skrɪptɪv]
Republicans **still** **believed** **that** **as** **saviors** **of** **the** **Union** **they** **had** **a** **prescriptive**
共和党人 仍然 相信 那 作为 救世主 的 这 联盟 他们 有 一个 规范性的
[raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
right **to** **the** **government** **.**
正确的 到 这 政府 .

共和党人仍然认为，作为联邦的救星，他们对政府拥有既定的权利。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kæm'peɪn] , ['jʊdʒɪn] [fi:ld] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['westərn] ['poʊət] ,
During **the** **campaign** **,** **Eugene** **Field** **,** **the** **famous** **Western** **poet** **,**
期间 这 活动 , 尤金 场地 , 这 著名的 西 诗人 ,

在竞选期间，著名西部诗人尤金·菲尔德

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sentɪmənt] [ɪn][sʌm; səm]['skɔ:nf(ə)l] [və:siz]
had **given** **a** **typical** **expression** **of** **this** **sentiment** **in** **some** **scornful** **verses**
有 给定 一个 典型的 表达 的 这 情绪 在 一些 轻蔑的 诗句
[kən'klu:dɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'faɪənt] ['noʊtɪs] :
concluding **with** **this** **defiant** **notice** **:**
总结 和 这 桀骜不驯 注意 :

他曾在一些轻蔑的诗句中表达过这种情绪，最后以这样一句挑衅的告白作结：

[ðiːz] ['kwɑːndəm] ['reblz; rɪ'bel] [kʌm] [tə'deɪ] [ɪn] [ˌpenɪ'tenʃl] [fɔːrm] , [ænd; ənd] [ˌhɪpə'krɪtɪkli] [seɪ] [ðə; ði]

These	**quondam**	**rebels**	**come**	**today**	**In**	**penitential**	**form**	**,**	**And**	**hypocritically**	**say**	**The**
这些	quondam	叛军	来	今天	在	忏悔	形式	,	和	假惺惺	说	这

['kʌntri] [niːdz] " [rɪ'fɔːrm] !

country	**needs**	**"**	**Reform**	**!**
国家	需求	"	改革	!

这些昔日的叛乱分子今天以忏悔的姿态出现，虚伪地说国家需要“改革！”

" [aʊt] [ɑːn] [rɪ'fɔːməz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] ; [baɪ] ['friːdəmz] ['seɪkrɪd] ['paʊɚz] , [wiːl] [rʌn] [ðə; ði] ['kʌntri]

"	**Out**	**on**	**reformers**	**such**	**as**	**these**	**;**	**By**	**Freedom's**	**sacred**	**powers**	**,**	**We'll**	**run**	**the**	**country**
"	出去	在	改革者	这样的	作为	这些	;	经过	自由的	神圣	权力	,	出色地	跑步	这	国家

[æz; əz][wiː; wi] [pliːz] ;

as	**we**	**please**	**;**
作为	我们	请	;

“滚出这些改革者的行列；以自由的神圣力量起誓，我们将随心所欲地治理国家；

[wiː; wi] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [its] ['aʊərz] .

We	**saved**	**it**	**,**	**and**	**it's**	**ours**	**.**
我们	已保存	它	,	和	它是	我们的	.

我们把它救了下来，它是我们的了。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['pɑːrti] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] ,

Although	**the**	**Democratic**	**party**	**had**	**won**	**the**	**Presidency**	**and**	**the**	**House**	**,**
虽然	这	民主	派对	有	韩元	这	总统职位	和	这	房子	,

尽管民主党赢得了总统职位和众议院，

[ðə; ði] [ri'pʌblikənz] [stɪl] [ri'teind] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] ,

the	**Republicans**	**still**	**retained**	**control**	**of**	**the**	**Senate**	**,**
这	共和党人	仍然	保留	控制	的	这	参议院	,

共和党仍然控制着参议院。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə][juːz][ðer; ðər] ['paʊɚz] [fɔːr; fər]

and	**they**	**were**	**expected**	**as**	**a**	**matter**	**of**	**course**	**to**	**use**	**their**	**powers**	**for**
和	他们	是	预期的	作为	一个	事情	的	课程	到	使用	他们的	权力	为了

['pɑːrti] [əd'væntɪdʒ] .

party	**advantage**	**.**
派对	优势	.

人们理所当然地认为他们会利用自己的权力为党派谋利。

[sʌm; səm] ['memərəb(ə)l] ['strʌglz] , [rɪtʃ] [ɪn] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts] , ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm]

Some	**memorable**	**struggles**	**,**	**rich**	**in**	**constitutional**	**precedents**	**,**	**issued**	**from**
一些	难忘	斗争	,	富有的	在	宪法	先例	,	发布	从

[ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

these	**conditions**	**.**
这些	状况	.

在这样的背景下，出现了一些令人难忘的斗争，这些斗争具有重要的宪法先例。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	**IV**	**.**
章	第四	.

第四章

[ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['kraɪsɪs]

A	**CONSTITUTIONAL**	**CRISIS**
一个	宪法	危机

宪政危机

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['kliːvlənd] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [tʃer] ,

As	**soon**	**as**	**Cleveland**	**was**	**seated**	**in**	**the**	**presidential**	**chair**	**,**
作为	很快	作为	克利夫兰	曾是	坐着	在	这	总统	椅子	,

克利夫兰一坐上总统宝座，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['ɑːnslɔːt] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] ['siːkəz] .

he	had	to	deal	with	a	tremendous	onslaught	of	office	seekers	.
他	有	到	交易	和	一个	巨大的	猛攻	的	办公室	寻求者	.

他不得不应对大量求职者。

[ɪn] ['ɔːrd(ə)neri] ['bɪznəs] [ə'ferz] ,

In	ordinary	business	affairs	,
在	普通的	商业	事务	,

在日常商业事务中，

[ə; eɪ][mæn][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl]['pɑːləsi][ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] [wʊd] ['nevər] [biː; bi]

a	man	responsible	for	general	policy	and	management	would	never	be
一个	男人	负责任的	为了	一般的	政策	和	管理	会	绝不	是

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['frɪtər] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] ['æplikənts] [fɔːr; fər]

expected	to	fritter	away	his	time	and	strength	in	receiving	applicants	for
预期的	到	油炸饼	离开	他的	时间	和	力量	在	接收	申请人	为了

[ɪm'plɔɪmənt] .

employment	.
就业	.

一个负责总体政策和管理的人，绝不会浪费时间和精力去接待求职者。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌtʃ] ['sɜːrvɪtuːd] [ɪz] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts]

The	fact	that	such	servitude	is	imposed	upon	the	President	of	the	United	States
这	事实	那	这样的	奴役	是	强加	之上	这	总统	的	这	团结的	各州

[ʃoʊz] [ðæt] [ə'merɪkən] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] [ɑːr; ər] [stɪl] ['ræðər] [bɑːr'bærɪk] ,

shows	that	American	political	arrangements	are	still	rather	barbaric	,
演出	那	美国人	政治的	安排	是	仍然	相当	野蛮	,

美国总统竟然要承受这种奴役，这表明美国的政治体制仍然相当野蛮。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz][ɑːr; ər] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][sʌm; səm] ['kɪŋlɪt] ['siːtɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː]

for	such	usages	are	more	suitable	to	some	kinglet	seated	under	a	tree
为了	这样的	用法	是	更多的	合适的	到	一些	金翅雀	坐着	在下面	一个	树

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [pə'tɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traɪbzmən] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən]

to	receive	the	petitions	of	his	tribesmen	than	they	are	to	a	republican
到	收到	这	请愿书	的	他的	部落成员	比	他们	是	到	一个	共和党人

['mædʒɪstreɪt] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [dɪ'strɪbjuːtɪd] ['oʊvər][ə; eɪ][væst]

magistrate	charged	with	the	welfare	of	millions	of	people	distributed	over	a	vast
地方法官	带电	和	这	福利	的	百万	的	人们	分布式	超过	一个	广阔的

['kɑːntɪnənt] .

continent	.
大陆	.

这种用法更适合坐在树下接受族人请愿的小国王，而不是适合肩负着管理分布在广袤大陆上数百万人民福祉的共和制官员。

['ɑːfɪs] ['siːkəz] [ə'pærəntli] [rɪ'gɑːrd] [ðəm'selvz] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] [klæs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪt] [ʌv; əv]

Office	seekers	apparently	regard	themselves	as	a	privileged	class	with	a	right	of
办公室	寻求者	显然	看待	他们自己	作为	一个	特权	班级	和	一个	正确的	的

['pɜːrsən(ə)l] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

personal	access	to	the	President	,
个人的	使用权	到	这	总统	,

那些竞选公职的人显然认为自己是享有特权的阶层，有权直接接触总统。

[ænd; ənd] ['eni] [ə'pɪrənsəz] [ʌv; əv] [ə'luːfnəs] [ɔːr] [rɪ'zɜːrv] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ['gɪvz] [ʃɑːrp] [ə'fens] .

and	any	appearances	of	aloofness	or	reserve	on	his	part	gives	sharp	offense	.
和	任何	外貌	的	冷漠	或者	预订	在	他的	部分	给予	锋利的	罪行	.

他若表现出任何冷漠或矜持，都会引起强烈的反感。

[ðə; ði] [ɪk'sepʃən(ə)l] [fɔːrs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kleɪmz] [ʌv; əv] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [meɪ] [biː; bi]

The	exceptional	force	of	such	claims	of	privilege	in	the	United	States	may	be
这	非凡的	力量	的	这样的	索赔	的	特权	在	这	团结的	各州	可能	是

[ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːr,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['membər] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [ɪn][ðə; ði]

attributed	to	the	participation	which	members	of	Congress	have	acquired	in	the
归因于	到	这	参与	哪个	成员	的	国会	有	获得	在	这

[ə'pɔɪnt] ['paʊər] .

appointing	power	.
任命	力量	.

在美国，此类特权主张具有非凡的效力，这可能归因于国会议员在任命权中所获得的参与。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ðʌs] [kri'eɪtɪd] [im'pəuziz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt]

The	system	thus	created	imposes	upon	the	President	the	duties	of	an	employment
这	系统	因此	创建	强加	之上	这	总统	这	职责	的	一个	就业

['eɪdʒənt] ,

agent	,
代理人	,

由此建立的制度赋予了总统就业代理人的职责，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn'geɪdʒz] ['kɑːŋgrəsmən] [ɪn] [kən'tɪnjuəl] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][æz; əz] ['ɑːfɪs]

and	at	the	same	time	engages	Congressmen	in	continual	occupation	as	office
和	在	这	相同的	时间	参与	国会议员	在	持续的	职业	作为	办公室

['broʊkərz] .

brokers	.
经纪人	.

同时还让国会议员们不断充当办公室经纪人。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ['kænɑːt] [dɪ'naɪ] [hɪm'self] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəsmən] ,

The	President	cannot	deny	himself	to	Congressmen	,
这	总统	不能	否定	他自己	到	国会议员	,

总统不能拒绝国会议员的要求，

[sɪns] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['feɪvər][fɔːr; fər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][get] ['ledʒɪsleɪtɪv]

since	he	is	dependent	upon	their	favor	for	opportunity	to	get	legislative
自从	他	是	依赖	之上	他们的	偏爱	为了	机会	到	得到	立法

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['meʒərz] .

consideration	for	his	measures	.
考虑	为了	他的	措施	.

因为他需要依靠他们的支持才能获得立法机构对其措施的审议。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] ['nuːmərəs] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] ['ɑːfɪs] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [wen] [ðə; ði]

It	was	inevitable	that	numerous	changes	in	office	should	take	place	when	the
它	曾是	不可避免的	那	很多的	变化	在	办公室	应该	拿	地方	什么时候	这

[ˌdemə'krætɪk] ['pɑːrti] [keɪm] ['ɪntuː] ['paʊər] ,

Democratic	party	came	into	power	,
民主	派对	来了	进入	力量	,

民主党上台后，发生多次政府更迭是不可避免的。

['æftər] ['biːɪŋ] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['jɪrz] .

after	being	excluded	for	twenty	-	four	years	.
后	存在	排除	为了	二十	-	四	年	.

在被排除在外二十四年之后。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] [saʊnd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['sɪstəm] ,

It	may	be	admitted	that	,	in	a	sound	constitutional	system	,
它	可能	是	承认	那	,	在	一个	声音	宪法	系统	,

可以承认，在一个健全的宪政体系中，

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['mænɪdʒmənt] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['bɪznəs] [wʊd] [nɑːt]['veɪkeɪt] [ɔːl]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]['eni]
a change of management in the public business would not vacate all offices any
一个 改变 的 管理 在 这 民众 商业 会 不是 腾空 全部 办公室 任何
[mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn] ['praɪvət] ['bɪznəs] ,
more than in private business ,
更多的 比 在 私人的 商业 ,

公共部门管理层的变动并不会导致所有职位空缺，私营企业的情况也一样。

[bʌt; bət] [wʊd] [ə'fekt] ['oʊnli] [sʌtʃ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [pə'ziʃənz] [æz; əz][ɑːr; ər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]['pɑːləsi]
but would affect only such leading positions as are responsible for policy
但 会 影响 仅有的 这样的 领导 职位 作为 是 负责任的 为了 政策
[ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] .
and discipline .
和 纪律 .

但只会影响那些负责政策和纪律的领导职位。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['sɪstəm] , [haʊ'evər] ,
Such a sensible system , however ,
这样的 一个 明智的 系统 , 然而 ,

然而，这样一个合理的系统

[hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]
had existed only in the early days of the republic and at the time of
有 存在 仅有的 在 这 早期的 天 的 这 共和国 和 在 这 时间 的
['kliːvlændz] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɑːfɪs] ['fedərəl] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] [juːst] [æz; əz]['pɑːrti]
Cleveland's accession to office federal offices were generally used as party
克利夫兰的 加入 到 办公室 联邦 办公室 是 一般来说 用过的 作为 派对
['bærəks] .
barracks .
兵营 .

联邦办公楼只存在于共和国早期，在克利夫兰就任总统时，联邦办公楼通常被用作政党营地。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kən'frʌntɪd] ['prezɪdənt] ['kliːvlənd] [hiː; hi] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] :
The situation which confronted President Cleveland he thus described in later years :
这 情况 哪个 面对 总统 克利夫兰 他 因此 描述 在 之后 年 :

克利夫兰总统晚年如此描述了他当时面临的形势：

" [ɪn] ['nuːmərəs] ['instənsiz] [ðə; ði][poʊst] - ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][wɜːr; wər] [meɪd] ['hedkwɔːrtərz] [fɔːr; fər]['loʊk(ə)l]
" In numerous instances the post - offices were made headquarters for local
" 在 很多的 实例 这 邮政 - 办公室 是 制成 总部 为了 当地的
['pɑːrti] [kə'mitiz] [ænd; ənd] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɛntɚz, 'sɛnɝz][ʌv; əv] ['pɑːrtəzn] ['skiːmɪŋ] .
party committees and organizations and the centers of partisan scheming .
派对 委员会 和 组织 和 这 中心 的 党派 心计 .

“在许多情况下，邮局被用作地方党委会和组织的总部，以及党派阴谋的中心。

['pɑːrti]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊstˌmæstərz] ['pɑːrti] , [ðæt] ['nevər] [pæst]
Party literature favorable to the postmaster's party , that never passed
派对 文学 有利 到 这 邮政局长的 派对 , 那 绝不 通过了
['regjələrli] [θruː] [ðə; ði] [meɪlz] ,
regularly through the mails ,
经常 通过 这 邮件 ,

那些有利于邮政局长所在政党的宣传册，从未通过常规邮件寄送过。

[wʌz; wəz] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [θruː] [ðə; ði][poʊst] - ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][æz; əz][æn; ən]['aɪtəm][ʌv; əv]['pɑːrti] ['sɜːrvɪs] ;
was distributed through the post - offices as an item of party service ;
曾是 分布式 通过 这 邮政 - 办公室 作为 一个 物品 的 派对 服务 ;
[ænd; ənd] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['kærəktər] ,
and matter of a political character ,
和 事情 的 一个 政治的 特点 ,

作为党务服务的一部分，通过邮局分发；并且具有政治性质。

['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [meɪlz] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [kɔːrs] [ænd; ənd] [ə'drest] [tuː; tə]['peɪtrənz] [bɪ'lɔːŋɪŋ]

passing	through	the	mails	in	the	usual	course	and	addressed	to	patrons	belonging
通过	通过	这	邮件	在	这	通常	课程	和	已解决	到	顾客	属于

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['pɑːrti] ,

to	the	opposite	party	,
到	这	对面的	派对	,

按照正常流程通过邮件寄送给对方当事人的邮件

[wʌz; wəz][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] ; [dɪs'gʌstɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['plækˌɑːdz][wɜːr; wər] ['prɑːmɪnəntli]

was	withheld	;	disgusting	and	irritating	placards	were	prominently
曾是	隐瞒	;	令人作呕	和	令人恼火的	标语牌	是	突出地

[dɪ'spleɪd] [ɪn] ['meni] [poʊst] - ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

displayed	in	many	post	-	offices	,
显示	在	许多	邮政	-	办公室	,

邮件被扣留；许多邮局醒目地张贴着令人作呕和恼人的标语。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌdemə'krætɪk] [ɪn'kwaɪrərz][fɔːr; fər] [meɪl] ['mætər] [wʌz; wəz] ['tɔːntɪŋli]

and	the	attention	of	Democratic	inquirers	for	mail	matter	was	tauntingly
和	这	注意力	的	民主	询问者	为了	邮件	事情	曾是	嘲讽地

[də'rektɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['poʊstmæstər] ;

directed	to	them	by	the	postmaster	;
指导	到	他们	经过	这	邮政局长	;

邮政局长嘲讽地将民主党人询问邮件事宜的注意力引向他们；

[ænd; ənd][ɪn] ['veriəs] ['ʌðər] [weɪz] ['pəʊstˌmæstəz] [ænd; ənd]['sɪmələr] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd] [vekst]

and	in	various	other	ways	postmasters	and	similar	officials	annoyed	and	vexed
和	在	各种各样的	其他	方式	邮政局长	和	相似的	官员	恼怒	和	烦恼

[ðoʊz] ['hoʊldɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] ,

those	holding	opposite	political	opinions	,
那些	保持	对面的	政治的	意见	,

此外，邮政局长和类似官员还以各种其他方式惹恼和激怒那些持有相反政治观点的人。

[huː] , [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['hævɪŋ] ['bɪznəs] [æt; ət] ['pʌblɪk] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [wɜːr; wər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]

who	,	in	common	with	all	having	business	at	public	offices	,	were	entitled	to
WHO	,	在	常见的	和	全部	拥有	商业	在	民众	办公室	,	是	标题	到

[kən'sɪdərət] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] ['triːtmənt] .

considerate	and	obliging	treatment	.
周到	和	乐于助人	治疗	.

他们与所有在公共机关办事的人一样，有权受到体贴周到的待遇。

[ɪn][sʌm; səm]['kwɔːrtərz] , [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn'kʌmbənts] [nɪ'glektɪd] ['pʌblɪk] ['duːti][tuː; tə][duː][pə'lɪtɪk(ə)l][wɜːrk]

In	some	quarters	,	official	incumbents	neglected	public	duty	to	do	political	work
在	一些	四分之一	,	官方的	现任者	被忽视的	民众	责任	到	做	政治的	工作

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['sʌðərn] [steɪts] ,

and	especially	in	Southern	States	,
和	尤其	在	南方	各州	,

在某些地区，官员们为了从事政治活动而忽视了公共职责，尤其是在南方各州。

[ðeɪ] ['friːkwəntli] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli] [ɪn'ɔːrdɪnətli] ['æktɪv] [ɪn] ['kwestʃənəb(ə)l] [pə'lɪtɪk(ə)l] [wɜːrk] ,

they	frequently	were	not	only	inordinately	active	in	questionable	political	work	,
他们	频繁地	是	不是	仅有的	过度	积极的	在	值得怀疑	政治的	工作	,

他们不仅经常过度活跃于可疑的政治活动中，

[bʌt; bət] [sɔːt] [tuː; tə][duː]['pɑːrti] ['sɜːrvɪs] [baɪ] ['siːkrət] [ænd; ənd] ['sɪnɪstər] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ʌv; əv] ['kʌlərd]

but	sought	to	do	party	service	by	secret	and	sinister	manipulation	of	colored
但	寻求	到	做	派对	服务	经过	秘密	和	险恶	操纵	的	有色

[voʊts] ,

votes	,
投票	,

但他却试图通过秘密、阴险地操纵有色人种选票来为党服务。

[ænd; ənd][baɪ] ['ʌðər] ['præktɪsɪz] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ə'vɔɪdəbl] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [kə'lɪʒən] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

and	by	other	practices	inviting	avoidable	and	dangerous	collisions	between	the
和	经过	其他	实践	邀请	可避免的	和	危险的	碰撞	之间	这

[waɪt] [ænd; ənd] ['kʌlərd] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] . " *

white	and	colored	population	.	"	*
白色的	和	有色	人口	.	"	*

以及其他一些做法，导致白人和有色人种之间发生本可避免的危险冲突。"*

---

* ['kli:vlənd] , " [ˌprezɪ'denʃl] ['prɔ:bləms] , " [pi:'pi:] . - - - .

*	Cleveland	,	"	Presidential	Problems	,	"	pp	.	42	-	43	.
*	克利夫兰	,	"	总统	问题	,	"	pp	.	-	-	-	.

*克利夫兰，《总统问题》，第 42-43 页。

[ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [bɪ'gæn] [ɪts] [kə'rɪr] [ɪn] [mɑ:rtʃ] , - .

The	Administration	began	its	career	in	March	,	1885	.
这	行政	开始	它是	职业	在	行进	,	-	.

该机构成立于1885年3月。

[ðə; ði] ['senət] [dɪd][nɑ:t] [kən'vi:n] [ʌn'tɪl] [dɪ'sembər] .

The	Senate	did	not	convene	until	December	.
这	参议院	做过	不是	召开	直到	十二月	.

参议院直到12月才召开会议。

['mi:nwaɪl] , [ri'mu:vəlz] [ænd; ənd] [ə'pɔintmənts] [went] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['sɜ:rvɪs] ,

Meanwhile	,	removals	and	appointments	went	on	in	the	public	service	,
同时	,	搬家	和	预约	去	在	在	这	民众	服务	,

与此同时，公务员队伍内部的调动和任命仍在继续。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l][fɔ:r; fər][ten] [mʌnθs] ['bi:ɪŋ] [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] - [θri:] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['θɜ:rti]

the	total	for	ten	months	being	six	hundred	and	forty	-	three	which	was	thirty
这	全部的	为了	十	几个月	存在	六	百	和	四十	-	三	哪个	曾是	三十

- ['sev(ə)n] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ri'mu:vəlz] [meɪd] [baɪ] ['prezɪdənt] [grænt] [ɪn]['sev(ə)n] [wi:ks]

-	seven	less	than	the	number	of	removals	made	by	President	Grant	in	seven	weeks
-	七	较少的	比	这	数字	的	搬家	制成	经过	总统	授予	在	七	周

,

,

,

十个月的总搬迁人数为六百四十三人，比格兰特总统七周内搬迁的人数少了三十七人。

[ɪn] - .

in	1869	.
在	-	.

1869年。

[ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði]['stætʃu:t][ʌv; əv] - ,

In	obedience	to	the	statute	of	1869	,
在	服从	到	这	法令	的	-	,

为遵守1869年的法令，

['prezɪdənt] ['kli:vlənd] [sent] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ri:ses] [ə'pɔintmənts] [wɪ'ðɪn] ['θɜ:rti] [deɪz] ['æftər][ðə; ði]

President	Cleveland	sent	in	all	the	recess	appointments	within	thirty	days	after	the
总统	克利夫兰	发送	在	全部	这	凹陷处	预约	之内	三十	天	后	这

['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] .

opening	of	the	session	.
开幕	的	这	会议	.

克利夫兰总统在会议开幕后的三十天内提交了所有休会期间的人事任命。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [ˈveriəs] [kəˈmitiz] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [ɪˈstæblɪʃt] [ˈkʌstəm]
They **were** **referred** **to** **various** **committees** **according** **to** **the** **long** **established** **custom**
他们 是 指 到 各种各样的 委员会 根据 到 这 长的 已确立的 风俗
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsenət] ,
of **the** **Senate** **,**
的 这 参议院 ,

按照参议院长期以来的惯例，这些案件被提交给各个委员会。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈsenət] [muːvd] [soʊ] [ˈsloʊli] [ðæt] [θriː] [mʌnθs] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
but **the** **Senate** **moved** **so** **slowly** **that** **three** **months** **after** **the** **opening** **of** **the**
但 这 参议院 已搬 所以 缓慢地 那 三 几个月 后 这 开幕 的 这
[ˈseʃ(ə)n] ,
session **,**
会议 ,

但参议院的行动如此缓慢，以至于在会议开幕三个月后，

[ˈoʊnli] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˌnɔməˈneɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈsɪdərd] , [ˌfɪfˈtiːn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈsenət]
only **seventeen** **nominations** **had** **been** **considered** **,** **fifteen** **of** **which** **the** **Senate**
仅有的 十七 提名 有 到过 经过考虑的 , 十五 的 哪个 这 参议院
[kənˈfɜːrmd] .
confirmed **.**
确认的 .

仅考虑了十七项提名，其中十五项获得参议院确认。

[ˈmiːnwaɪl] ,
Meanwhile **,**
同时 ,

同时，

[ðə; ðɪ] [ˈsenət] [hæd; həd] [reɪzd] [æn; ən] [ˈɪʃuː] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈprezɪdənt] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ænd; ənd]
the **Senate** **had** **raised** **an** **issue** **which** **the** **President** **met** **with** **a** **force** **and**
这 参议院 有 提高 一个 问题 哪个 这 总统 遇见 和 一个 力量 和
[ə; eɪ][dəˈrektnəsˌdaɪˈrektnəs] [ˈprɑːbəbli] [ˌʌnɪkˈspektɪd] .
a **directness** **probably** **unexpected** **.**
一个 直接 大概 意外 .

参议院提出了一个问题，总统以一种出人意料的强硬和直接的方式予以回应。

[əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈriːses] [əˈpɔintmənts] [wʌz; wəz][wʌn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [ˈdɪstrɪkt] [əˈtɜːrni] [fɔːr; fər]
Among **the** **recess** **appointments** **was** **one** **to** **the** **office** **of** **District** **Attorney** **for**
之中 这 凹陷处 预约 曾是 一 到 这 办公室 的 区 律师 为了
[ðə; ðɪ] [ˈsʌðərn] [ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv][ˌæləˈbæmə] ,
the **Southern** **District** **of** **Alabama** **,**
这 南方 区 的 阿拉巴马州 ,

休会期间的任命之一是阿拉巴马州南区地方检察官办公室的职位。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [səˈspendɪd] [ɪn][dʒʊˈlaɪ] - ,
in **place** **of** **an** **officer** **who** **had** **been** **suspended** **in** **July** **1885** **,**
在 地方 的 一个 官 WHO 有 到过 暂停 在 七月 - ,

接替1885年7月被停职的一名官员，

[bʌt; bət] [huːz] [tɜːrm][ʌv; əv] [ˈɑːfɪs] [ɪkˈspaɪərd][baɪ][ˌlɪmɪˈteɪʃ(ə)n][ɑːn] [dɪˈsembər] - , - .
but **whose** **term** **of** **office** **expired** **by** **limitation** **on** **December** **20** **,** **1885** **.**
但 谁 学期 的 办公室 已到期 经过 局限性 在 十二月 - , - .

但他的任期已于 1885 年 12 月 20 日届满。

[ˈðerfɔːr] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðə; ðɪ] [ˈsenət] [tʊk] [ʌp] [ðə; ðɪ] [keɪs] ,
Therefore **,** **at** **the** **time** **the** **Senate** **took** **up** **the** **case** **,**
所以 , 在 这 时间 这 参议院 采取 向上 这 案件 ,

因此，在参议院受理此案时，

[ðə; ði] ['tenjər] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [ækt][dɪd][nɑːt] [ə'plai] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

the	Tenure	of	Office	Act	did	not	apply	to	it	,
这	任期	的	办公室	行为	做过	不是	申请	到	它	,

《任期法》不适用于此案。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['kwestʃən] ['æktʃuəli] ['oʊpən][wʌz; wəz] ['weðər] [ðə; ði] ['æktɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

and	the	only	question	actually	open	was	whether	the	acting	officer	should	be
和	这	仅有的	问题	实际上	打开	曾是	无论	这	表演	官	应该	是

[kən'fɜːrmd] [ɔːr][rɪ'dʒektɪd] .

confirmed	or	rejected	.
确认的	或者	拒绝	.

唯一悬而未决的问题是，代理官员是否应该被确认或罢免。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [kən'troʊl]['oʊvər] [ɪg'zekjətɪv] ['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði]

the	disposition	to	assert	control	over	executive	action	was	so	strong	that	the
这	处置	到	断言	控制	超过	管理人员	行动	曾是	所以	强的	那	这

['senət] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['strʌg(ə)l] ['oʊvər][ə; eɪ] [keɪs] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [ðen] [ɪn'vɑːlv]

Senate	drifted	into	a	constitutional	struggle	over	a	case	that	did	not	then	involve
参议院	漂移	进入	一个	宪法	斗争	超过	一个	案件	那	做过	不是	然后	涉及

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [dɪ'skreʃəneri] ['paʊər] [ʌv; əv][rɪ'muːv(ə)l][frʌm; frəm] ['ɑːfɪs] ,

the	question	of	the	President's	discretionary	power	of	removal	from	office	,
这	问题	的	这	总统的	酌情决定	力量	的	移动	从	办公室	,

对行政行为行使控制权的意愿如此强烈，以至于参议院卷入了一场宪法斗争，而该案件当时并不涉及总统的免职自由裁量权问题。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] ['ɪʃuː] .

which	was	really	the	point	at	issue	.
哪个	曾是	真的	这	观点	在	问题	.

这才是问题的关键所在。

[ɑːn] [dɪ'sembər] - , - ,

On	December	26	,	1885	,
在	十二月	-	,	-	,

1885年12月26日，

[ðə; ði] [dʒu'dɪʃieri] [kə'mɪti] ['nəutifaid][ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl][tuː; tə] [trænz'mɪt] " [ɔːl] ['pepərz]

the	Judiciary	Committee	notified	the	Attorney	-	General	to	transmit	"	all	papers
这	司法	委员会	已通知	这	律师	-	一般的	到	发送	"	全部	文件

[ænd; ənd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] " [rɪ'gɑːrdɪŋ] [bəuθ][ðə; ði]

and	information	in	the	possession	of	the	Department	"	regarding	both	the
和	信息	在	这	拥有	的	这	部门	"	关于	两个都	这

[ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] " [ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [prə'poʊzd] [rɪ'muːv(ə)l][frʌm; frəm] ['ɑːfɪs] " [ʌv; əv]

nomination	and	"	the	suspension	and	proposed	removal	from	office	"	of
提名	和	"	这	暂停	和	建议的	移动	从	办公室	"	的

[ðə; ði]['fɔːrmər] [ɪn'kʌmbənt] .

the	former	incumbent	.
这	以前的	现任	.

司法委员会通知司法部长，要求其移交“司法部掌握的所有文件和信息”，包括对前任官员的提名以及“暂停职务和拟议免职”的相关文件和信息。

[ɑːn]['dʒænjueri] - , - , [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] [ðə; ði] ['pepərz]

On	January	11	,	1886	,	the	Attorney	-	General	sent	to	the	Committee	the	papers
在	一月	-	,	-	,	这	律师	-	一般的	发送	到	这	委员会	这	文件

['berɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] ,

bearing	upon	the	nomination	,
轴承	之上	这	提名	,

1886年1月11日，司法部长向委员会提交了与提名有关的文件。

[bʌt; bət][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] [ðoʊz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] "

but	withheld	those	touching	the	removal	on	the	ground	that	he	had	"
但	隐瞒	那些	接触	这	移动	在	这	地面	那	他	有	"

[rɪ'siːvd] [noʊ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðer; ðər] [trænz'mɪʃ(ə)n] .

received	no	direction	from	the	President	in	relation	to	their	transmission	.
已收到	不	方向	从	这	总统	在	关系	到	他们的	传播	.

但他以“总统没有就此事作出指示”为由，隐瞒了有关撤职的指示。

" [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [di'beitid] [baɪ][ðə; ði] ['senət] [ɪn] [ɪg'zekjətɪv] ['seʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɑːn]['dʒænjueri] -

"	The	matter	was	debated	by	the	Senate	in	executive	session	and	on	January	25
"	这	事情	曾是	辩论	经过	这	参议院	在	管理人员	会议	和	在	一月	-

, - ,

,	1886	,
,	-	,

“参议院在闭门会议上对此事进行了辩论，并于1886年1月25日作出裁决，

[ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'dɑːptɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'θɔːrəteɪtɪv] [ɪn][ɪts] [toʊn] [ænd; ənd] [wɪtʃ]

a	resolution	was	adopted	which	was	authoritative	in	its	tone	and	which
一个	解决	曾是	已采用	哪个	曾是	权威性	在	它是	语气	和	哪个

[də'rektɪd] [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl][tuː; tə] [trænz'mɪt] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ɔːl] ['dɑːkjuments][ænd; ənd] ['pepərz]

directed	the	Attorney	-	General	to	transmit	copies	of	all	documents	and	papers
指导	这	律师	-	一般的	到	发送	副本	的	全部	文件	和	文件

[ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːrni] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌðərn]

in	relation	to	the	conduct	of	the	office	of	District	Attorney	for	the	Southern
在	关系	到	这	执行	的	这	办公室	的	区	律师	为了	这	南方

['dɪstrɪkt] [ʌv; əv][ˌælə'bæmə] [sɪns] ['dʒænjueri][wʌn] , - .

District	of	Alabama	since	January	1	,	1885	.
区	的	阿拉巴马州	自从	一月	1	,	-	.

通过了一项措辞权威的决议，指示司法部长移交自 1885 年 1 月 1 日以来与阿拉巴马州南部地区检察官办公室行为有关的所有文件和资料的副本。

[wɪ'ðɪn] [θriː] [deɪz] , [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl]['gɑːrlənd] [rɪ'spɔndɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi]

Within	three	days	,	Attorney	-	General	Garland	responded	that	he	had	already
之内	三	天	,	律师	-	一般的	花环	回应	那	他	有	已经

[trænz'mɪtɪd] [ɔːl] ['pepərz] [rɪ'leɪtɪŋ, rɪ'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] ;

transmitted	all	papers	relating	to	the	nomination	;
传输	全部	文件	相关	到	这	提名	;

三天之内，司法部长加兰回应称，他已经提交了所有与提名有关的文件；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'mænd][fɔːr; fər]['pepərz] [ɪk'skluːsɪvli] [rɪ'leɪtɪŋ, rɪ'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]

but	with	regard	to	the	demand	for	papers	exclusively	relating	to	the
但	和	看待	到	这	要求	为了	文件	只	相关	到	这

[sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] [ɪn'kʌmbənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [də'rektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [tuː; tə] [seɪ] "

suspension	of	the	former	incumbent	he	was	directed	by	the	President	to	say	"
暂停	的	这	以前的	现任	他	曾是	指导	经过	这	总统	到	说	"

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɪntrəsts] [wɪl] [biː; bi][prə'moʊtɪd][baɪ][ə; eɪ] [kəm'plaɪəns]

that	it	is	not	considered	that	the	public	interests	will	be	promoted	by	a	compliance
那	它	是	不是	经过考虑的	那	这	民众	兴趣	将要	是	推广	经过	一个	遵守

.

:
.

但对于要求提供仅与前任停职有关的文件，总统指示他表示“遵守规定并不被认为有利于公共利益”。

" [ðə; ði] [rɪ'spɑːns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒu'dɪʃieri]

"	The	response	of	the	Attorney	-	General	was	referred	to	the	Judiciary
"	这	回复	的	这	律师	-	一般的	曾是	指	到	这	司法

[kə'mɪti] [wɪtʃ] , [ɑːn][ðə; ði] 18th [ʌv; əv] ['februeri] ,

Committee	which	,	on	the	18th	of	February	,
委员会	哪个	,	在	这	18th	的	二月	,

“总检察长的答复已提交司法委员会，该委员会于2月18日……”

[meɪd] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [rɪ'pɔ:rt] [ig'zibitɪŋ] [ðə; ði] ['ɪʃu:] [æz; əz][wʌn] [wɪtʃ] [ɪn'vɑ:lvd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]

made	an	elaborate	report	exhibiting	the	issue	as	one	which	involved	the	right	of
制成	一个	精心制作的	报告	展出	这	问题	作为	一	哪个	涉及	这	正确的	的

['kɑ:ŋgrəs] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

Congress	to	obtain	information	.
国会	到	获得	信息	.

撰写了一份详尽的报告，将该问题阐述为国会获取信息的权利问题。

[ˌaɪ 'ti:] ['ɜ:dʒd] [ðæt] " [ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['kwestʃən] , [ðen] ,

It	urged	that	"	the	important	question	,	then	,
它	敦促	那	"	这	重要的	问题	,	然后	,

它强调，“那么，重要的问题是……”

[ɪz] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] ['kɑ:mpɪtəns] [ʌv; əv] ['i:ðər] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs]

is	whether	it	is	within	the	constitutional	competence	of	either	House	of	Congress
是	无论	它	是	之内	这	宪法	权限	的	任何一个	房子	的	国会

[tu:; tə][hæv; həv] ['ækses] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['pepərz] [ænd; ənd]['dɑ:kjuments][ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['pʌblɪk]

to	have	access	to	the	official	papers	and	documents	in	the	various	public
到	有	使用权	到	这	官方的	文件	和	文件	在	这	各种各样的	民众

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

offices	of	the	United	States	,
办公室	的	这	团结的	各州	,

问题在于，国会两院是否有权查阅美国各公共机构的官方文件和资料，这是否在宪法权限范围内。

[kri'eɪtɪd] [baɪ] [lɔ:z] [i'næktid] [baɪ] [ðəm'selvz] .

created	by	laws	enacted	by	themselves	.
创建	经过	法律	已颁布	经过	他们自己	.

由他们自己制定的法律所创造。

" [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [saɪnd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	report	,	which	was	signed	only	by	the	Republican	members	of	the
"	这	报告	,	哪个	曾是	签名	仅有的	经过	这	共和党人	成员	的	这

[kə'mɪti] ,

Committee	,
委员会	,

“这份报告仅由委员会中的共和党成员签署，

[wʌz; wəz][æn; ən] [ə'drɔɪt] ['pɑ:rtəzn] [pər'fɔ:rməns] , [ɪn'voʊkɪŋ] [trə'dɪʃən(ə)l] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] ['prɪnsəp(ə)lz][ɪn]

was	an	adroit	partisan	performance	,	invoking	traditional	constitutional	principles	in
曾是	一个	灵巧	党派	表现	,	调用	传统的	宪法	原则	在

[bɪ'hæf] [ʌv; əv] [kən'greʃən(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] .

behalf	of	congressional	privilege	.
代表	的	国会	特权	.

这是一场巧妙的党派表演，援引传统宪法原则来维护国会特权。

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪk] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'rɑ:gətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] [wʌz; wəz]

A	distinct	and	emphatic	assertion	of	the	prerogative	of	the	Senate	was
一个	清楚的	和	强调	断言	的	这	特权	的	这	参议院	曾是

[meɪd] ,

made	,
制成	,

参议院的特权得到了明确而有力的重申。

[haʊ'evər] , [ɪn] [ˌrɛzə'lu:ʃənz] [ˌrekə'mendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['senət] [fɔ:r; fər][ə'dɑ:pʃ(ə)n] .

however	,	in	resolutions	recommended	to	the	Senate	for	adoption	.
然而	,	在	决议	受到推崇的	到	这	参议院	为了	采用	.

然而，在提交参议院通过的决议中。

[ðoʊz] [ˌrɛzə'luːʃənz] ['senʃərd] [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

Those	resolutions	censured	the	Attorney	-	General	and	declared	it	to	be	the
那些	决议	受谴责	这	律师	-	一般的	和	声明	它	到	是	这

['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] " [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ɪts] [əd'vaɪs][ænd; ənd] [kən'sent] [tuː; tə] [prə'poʊzd] [ri'muːvəlz]

duty	of	the	Senate	"	to	refuse	its	advice	and	consent	to	proposed	removals
责任	的	这	参议院	"	到	拒绝	它是	建议	和	同意	到	建议的	搬家

[ʌv; əv]['ɑːfəsərz] " [wen] ['pepərz][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðem; ðəm] " [ɑːr; ər][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][baɪ][ðə; ði]

of	officers	"	when	papers	relating	to	them	"	are	withheld	by	the
的	警官	"	什么时候	文件	相关	到	他们	"	是	隐瞒	经过	这

[ɪg'zekjətɪv] [ɔːr] ['eni] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] .

Executive	or	any	head	of	a	department	.
管理人员	或者	任何	头	的	一个	部门	.

这些决议谴责了司法部长，并宣布，当与官员有关的文件“被行政部门或任何部门负责人扣留”时，参议院有义务“拒绝就拟议的官员免职提出建议和同意”。

" [ɑːn][ðə; ði] 2nd [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , [ə; eɪ][maɪ'nɔːrəti] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz] [səb'mɪtɪd] ,

"	On	the	2nd	of	March	,	a	minority	report	was	submitted	,
"	在	这	2nd	的	行进	,	一个	少数民族	报告	曾是	提交	,

“3月2日，提交了一份少数派报告，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['koʊdʒənsi][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] ,

making	the	point	of	which	the	cogency	was	obvious	,
制作	这	观点	的	哪个	这	说服力	曾是	明显的	,

其论点的说服力显而易见。

[ðæt] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [kən'sɜːrnɪŋ] [huːz] [sə'spenʃ(ə)n] [ðə; ði] ['senət]

that	inasmuch	as	the	term	of	the	official	concerning	whose	suspension	the	Senate
那	因此	作为	这	学期	的	这	官方的	有关	谁	暂停	这	参议院

[ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪk'spaɪərd][baɪ]['liːg(ə)l][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] ,

undertook	to	inquire	had	already	expired	by	legal	limitation	,
承担	到	查询	有	已经	已到期	经过	合法的	局限性	,

鉴于参议院着手调查的被停职官员的任期已因法律时效而届满，

[ðə; ði]['oʊnli]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['presɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pepərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [rɪ'vjuː]

the	only	object	in	pressing	for	the	papers	in	his	case	must	be	to	review
这	仅有的	目的	在	紧迫	为了	这	文件	在	他的	案件	必须	是	到	审查

[æn; ən][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

an	act	of	the	President	which	was	no	longer	within	the	jurisdiction	of	the
一个	行为	的	这	总统	哪个	曾是	不	更长	之内	这	管辖权	的	这

['senət] ,

Senate	,
参议院	,

要求查阅此案文件的唯一目的，必然是审查总统的一项已超出参议院管辖范围的行为。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˌtuːʃə'næləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tenjər] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [ækt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['græntɪd] .

even	if	the	constitutionality	of	the	Tenure	of	Office	Act	should	be	granted	.
甚至	如果	这	合宪	的	这	任期	的	办公室	行为	应该	是	的确	.

即使《任期法》的合宪性得到认可。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] ['ɔːlsoʊ] [ʃoʊd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts]['saɪtɪd][ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	report	also	showed	that	of	the	precedents	cited	in	behalf	of	the
这	报告	还	显示	那	的	这	先例	引用	在	代表	的	这

[mə'dʒɔrətiːz] [kən'tenʃ(ə)n] ,

majority's	contention	,
大多数人	争论	,

报告还显示，在多数派论点所引用的先例中，

[ðə; ði][ˌæplɪkə'bɪlətiˌəˌplɪkə'bɪlətɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪn'teɪnd] ['oʊnli][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [sə'plaɪd]

the	applicability	could	be	maintained	only	of	those	which	were	supplied
这	适用性	可以	是	维持	仅有的	的	那些	哪个	是	供应

[baɪ]['keɪsɪz] [ɝ'aɪzɪŋ] [sɪns] - ,

by	cases	arising	since	1867	,
经过	案例	产生	自从	-	,

只有自 1867 年以来发生的案件所提供的证据才能维持其适用性。

[bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ['ɑːfəsərz][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn]

before	which	time	the	right	of	the	President	to	remove	officers	at	his	own
前	哪个	时间	这	正确的	的	这	总统	到	消除	警官	在	他的	自己的

[dɪ'skreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['fʊli] [kən'siːdid] .

discretion	was	fully	conceded	.
审慎	曾是	完全	承认	.

在此之前，总统有权自行决定是否撤换官员，这一点已得到充分承认。

[ðə; ði] ['kɑːntrəvɜːrsi] [hæd; həd][soʊ][fɑːr] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [laɪnz] [ʌv; əv] ['pɑːrtəzn] [kən'tenʃ(ə)n] [ɪn]

The	controversy	had	so	far	followed	the	ordinary	lines	of	partisan	contention	in
这	争议	有	所以	远的	随后	这	普通的	线条	的	党派	争论	在

['kɑːŋgrəs] ,

Congress	,
国会	,

这场争议迄今为止一直遵循着国会党派之争的常规路线。

[wɪtʃ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][wɪð; wɪθ] [kən'temptʃuəs] [ɪn'dɪfrəns]

which	public	opinion	was	accustomed	to	regard	with	contemptuous	indifference
哪个	民众	观点	曾是	习惯	到	看待	和	轻蔑的	漠不关心

[æz; əz] [mɪr] ['spɑːrɪŋ] [fɔːr; fər] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] [ɪˌlekʃə'nɪrɪŋ] [geɪm] .

as	mere	sparring	for	points	in	the	electioneering	game	.
作为	仅仅	陪练	为了	积分	在	这	竞选活动	游戏	.

公众舆论过去一直对此嗤之以鼻，认为这不过是竞选活动中争夺政治资本的伎俩。

['prezɪdənt] ['kliːvlənd] [naʊ] [ˌɪntə'viːnd] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ] ['rɪvɪtɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

President	Cleveland	now	intervened	in	a	way	which	riveted	the	attention	of	the
总统	克利夫兰	现在	介入	在	一个	方式	哪个	铆接	这	注意力	的	这

['neɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪʃuː] .

nation	upon	the	issue	.
国家	之上	这	问题	.

克利夫兰总统的介入使全国的注意力都集中在了这个问题上。

['evər] [sɪns] [ðə; ði]['memərəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] [bɪ'gæn] [wen] [ðə; ði] ['senət] ['senʃərd] ['prezɪdənt]

Ever	since	the	memorable	struggle	which	began	when	the	Senate	censured	President
曾经	自从	这	难忘	斗争	哪个	开始	什么时候	这	参议院	受谴责	总统

['dʒæksən][ænd; ənd][dɪd][nɑːt][end] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['senʃər] [wʌz; wəz] [ɪk'spʌndʒd] ,

Jackson	and	did	not	end	until	that	censure	was	expunged	,
杰克逊	和	做过	不是	结尾	直到	那	谴责	曾是	已删除	,

自从参议院谴责杰克逊总统以来，这场著名的斗争就一直持续到谴责被撤销为止。

[ðə; ði] ['senət] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃeri] [ʌv; əv][ə; eɪ][də'rekt] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prezɪdənt] .

the	Senate	had	been	chary	of	a	direct	encounter	with	the	President	.
这	参议院	有	到过	谨慎	的	一个	直接的	遇到	和	这	总统	.

参议院一直对与总统直接接触持谨慎态度。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [rɪ'spɑːns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] ['ʌndər]

Although	the	response	of	the	Attorney	-	General	stated	that	he	was	acting	under
虽然	这	回复	的	这	律师	-	一般的	声明	那	他	曾是	表演	在下面

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

the	direction	of	the	President	,
这	方向	的	这	总统	,

虽然司法部长的回应称他是奉总统指示行事，

[ðə; ði] ['pendɪŋ] [ˌrɛzə'luːʃənz] [ə'vɔɪdɪd] ['eni] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [bʌt; bət] [ɪk'sprest] "

the	pending	resolutions	avoided	any	mention	of	the	President	but	expressed	"
这	待办的	决议	避免	任何	提到	的	这	总统	但	表达	"

[ˌkɑːndem'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] ['ʌndər] [wət'evər] ['ɪnfluəns] ,

condemnation	of	the	refusal	of	the	Attorney	-	General	under	whatever	influence	,
谴责	的	这	拒绝	的	这	律师	-	一般的	在下面	任何	影响	,

待决决议避开了对总统的任何提及，但表达了“对司法部长在任何影响下拒绝采取行动的谴责”。

[tuː; tə] [send] [tuː; tə][ðə; ði] ['senət] " [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] ['pepərz] .

to	send	to	the	Senate	"	the	required	papers	.
到	发送	到	这	参议院	"	这	必需的	文件	.

将所需文件送交参议院。

[ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] , [wen] [ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	logical	implication	was	that	,	when	the	orders	of	the	President	and	the
这	逻辑	含义	曾是	那	,	什么时候	这	订单	的	这	总统	和	这

['senət] [kən'flɪktɪd] ,

Senate	conflicted	,
参议院	矛盾	,

由此推论，当总统和参议院的命令发生冲突时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['senət] .

it	was	the	duty	of	the	Attorney	-	General	to	obey	the	Senate	.
它	曾是	这	责任	的	这	律师	-	一般的	到	服从	这	参议院	.

总检察长有义务服从参议院。

[ðɪs] [reɪzd] [æn; ən] ['ɪʃuː] [wɪtʃ] ['prezɪdənt] ['kliːvlənd] [met] [baɪ] ['sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['senət] [hɪz; ɪz]

This	raised	an	issue	which	President	Cleveland	met	by	sending	to	the	Senate	his
这	提高	一个	问题	哪个	总统	克利夫兰	遇见	经过	发送	到	这	参议院	他的

['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [wʌn] ,

message	of	March	1	,
信息	的	行进	1	,

这引发了一个问题，克利夫兰总统对此作出回应，于3月1日向参议院发出咨文。

- , [wɪtʃ] [hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [haɪ] [ræŋk] [ə'mʌŋ] [ə'merɪkən] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['dɑːkjuments] .

1886	,	which	has	taken	a	high	rank	among	American	constitutional	documents	.
-	,	哪个	有	已采取	一个	高的	秩	之中	美国人	宪法	文件	.

1886 年的宪法在美国宪法文件中占据了很高的地位。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [strɔːŋ] [ɪn][ɪts]['lɑːdʒɪk] , ['dɪgnɪfaɪd] [ɪn][ɪts] [toʊn] , [tɜːrs] , [də'rekt] , [ænd; ənd] ['fɔːrsfl] [ɪn][ɪts]

It	is	strong	in	its	logic	,	dignified	in	its	tone	,	terse	,	direct	,	and	forceful	in	its
它	是	强的	在	它是	逻辑	,	凝重	在	它是	语气	,	简洁	,	直接的	,	和	有力	在	它是

['dɪkʃ(ə)n] .

diction	.
措辞	.

它的逻辑严密，语气庄重，措辞简洁明了，铿锵有力。

['kliːvləndz] ['mesɪdʒ] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] " ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]

Cleveland's	message	opened	with	the	statement	that	"	ever	since	the	beginning	of
克利夫兰的	信息	打开	和	这	陈述	那	"	曾经	自从	这	开始	的

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] ,

the	present	session	of	the	Senate	,
这	展示	会议	的	这	参议院	,

克利夫兰的讲话开篇便指出，“自本届参议院会议开始以来，

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənts] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	different	heads	of	the	departments	attached	to	the	executive	branch	of	the
这	不同的	头部	的	这	部门	随附的	到	这	管理人员	分支	的	这

['gʌvərnmənt] [hæv; həv] [bɪn] [plaɪ] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [ri'kwests] [ænd; ənd]['dɑ:kjuments][frʌm; frəm]

government	have	been	plied	with	various	requests	and	documents	from
政府	有	到过	合拢	和	各种各样的	请求	和	文件	从

[kə'mitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] ,

committees	of	the	Senate	,
委员会	的	这	参议院	,

参议院各委员会已向政府行政部门各部门负责人提交了各种请求和文件。

[frʌm; frəm] ['membər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kə'mitiz] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['senət] [ɪt'self] ,

from	members	of	such	committees	,	and	at	last	from	the	Senate	itself	,
从	成员	的	这样的	委员会	,	和	在	最后的	从	这	参议院	本身	,

来自这些委员会的成员，以及最终来自参议院本身，

[ri'kwaiərɪŋ] [ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['dʊrɪŋ]

requiring	the	transmission	of	reasons	for	the	suspension	of	certain	officials	during
需要	这	传播	的	原因	为了	这	暂停	的	肯定	官员	期间

[ðə; ði] ['ri:ses] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɑ:di] ,

the	recess	of	that	body	,
这	凹陷处	的	那	身体	,

要求在机构休会期间提交对某些官员停职的理由，

[ɔ:r][fɔ:r; fər] ['pepərz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

or	for	papers	touching	the	conduct	of	such	officials	.
或者	为了	文件	接触	这	执行	的	这样的	官员	.

或者涉及此类官员行为的文件。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ðen] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] " [ðoʊ] [ði:z] [səs'penʃnz] [ɑ:r; ər][maɪ] [ɪg'zekjətɪv] [ækts] ,

"	The	President	then	observed	that	"	though	these	suspensions	are	my	executive	acts	,
"	这	总统	然后	观察到	那	"	尽管	这些	停职	是	我的	管理人员	行为	,

总统随后指出，“虽然这些停职是我采取的行政措施，

[beɪst] [ə'pɑ:n] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ə'drest] [tu:; tə][ˌem 'i:][ə'loʊn][ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hoʊlli]

based	upon	considerations	addressed	to	me	alone	and	for	which	I	am	wholly
基于	之上	考虑因素	已解决	到	我	独自的	和	为了	哪个	我	是	完全

[rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] ,

responsible	,
负责任的	,

基于仅针对我个人且由我全权负责的考虑，

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['senət] [tu:; tə] [steɪt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ]

I	have	had	no	invitation	from	the	Senate	to	state	the	position	which	I
我	有	有	不	邀请	从	这	参议院	到	状态	这	位置	哪个	我

[hæv; həv] [felt] [kən'streɪnd] [tu:; tə] [ə'su:m] .

have	felt	constrained	to	assume	.
有	毛毡	受限	到	认为	.

我没有收到参议院的邀请来表明我的立场，但我不得不采取这种立场。

" ['fɜ:rðər] [ɑ:n] ,

"	Further	on	,
"	更远	在	,

“进一步地，

[hiː; hi] [klɪntʃt] [ðɪs] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fʊl] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [baɪ] [dɪˈklɛrɪŋ] [ðæt] " [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv]

he	clinched	this	admission	of	full	responsibility	by	declaring	that	"	the	letter	of
他	锁定	这	入学	的	满的	责任	经过	声明	那	"	这	信	的

[ðə; ði] [əˈtɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl][ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][ðə; ði][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] . . . [wʌz; wəz]

the	Attorney	-	General	in	response	to	the	resolution	of	the	Senate	.	.	.	was
这	律师	-	一般的	在	回复	到	这	解决	的	这	参议院	.	.	.	曾是

['rɪt(ə)n] [æt; ət][maɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ænd; ənd][baɪ][maɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

written	at	my	suggestion	and	by	my	direction	.
书面	在	我的	建议	和	经过	我的	方向	.

他通过声明“总检察长对参议院决议的回应信……是在我的建议和指示下写的”来正式承认自己负有全部责任。

" [ðɪs] ['steɪtmənt] [meɪd] [klɪr] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [truː] ['ɪʃuː] [wʌz; wəz]

"	This	statement	made	clear	in	the	sight	of	the	nation	that	the	true	issue	was
"	这	陈述	制成	清除	在	这	视线	的	这	国家	那	这	真的	问题	曾是

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['senət] .

between	the	President	and	the	Senate	.
之间	这	总统	和	这	参议院	.

“这一声明向全国人民明确表明，真正的问题在于总统和参议院之间。”

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛnɪts] [pəˈzɪʃ(ə)n] [leɪ] [ɪn][ɪts] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['ækses] [tuː; tə]

The	strength	of	the	Senate's	position	lay	in	its	claim	to	the	right	of	access	to
这	力量	的	这	参议院的	位置	躺	在	它是	宣称	到	这	正确的	的	使用权	到

[ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] " [kriˈeɪtɪd] [baɪ] [lɔːz] [iˈnæktid] [baɪ] [ðəmˈselvz] .

the	records	of	public	offices	"	created	by	laws	enacted	by	themselves	.
这	记录	的	民众	办公室	"	创建	经过	法律	已颁布	经过	他们自己	.

参议院的立场优势在于它声称有权查阅“由其自身制定的法律所创建的”公共机构的记录。

" [ðə; ði] ['kaʊntərˌstroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv]

"	The	counterstroke	of	the	President	was	one	of	the	most	effective
"	这	反击	的	这	总统	曾是	一	的	这	最多	有效的

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [ɪn][ɪts] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn] ['pʌblɪk] [əˈpɪnjən] .

passages	of	his	message	in	its	effect	upon	public	opinion	.
段落	的	他的	信息	在	它是	影响	之上	民众	观点	.

“总统的反击是他讲话中对公众舆论影响最有效的部分之一。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [səˈpoʊz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	do	not	suppose	,	"	he	said	,
"	我	做	不是	认为	,	"	他	说	,

“我不认为，”他说。

" [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɑːr; ər]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][ɔːr]

"	that	the	public	offices	of	the	United	States	are	regulated	or
"	那	这	民众	办公室	的	这	团结的	各州	是	受监管	或者

[kənˈtroʊld] [ɪn][ðer; ðər] [rɪˈleɪʃnz] [tuː; tə] ['iːðər] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ]

controlled	in	their	relations	to	either	House	of	Congress	by	the	fact	that	they
受控	在	他们的	关系	到	任何一个	房子	的	国会	经过	这	事实	那	他们

[wɜːr; wər] - [kriˈeɪtɪd] [baɪ] [lɔːz] [iˈnæktid] [baɪ] [ðəmˈselvz] . -

were	'	created	by	laws	enacted	by	themselves	.	'
是	-	创建	经过	法律	已颁布	经过	他们自己	.	-

“美国的公职人员与国会两院的关系受到监管或控制，这是因为他们是‘由他们自己制定的法律创建的’。”

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ðiːz] [ˌɪnstrəmenˈtælɪtiz] [wɜːr; wər] [iˈnæktid] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]

It	must	be	that	these	instrumentalities	were	enacted	for	the	benefit	of
它	必须	是	那	这些	工具	是	已颁布	为了	这	益处	的

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə] ['ensər] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ['ʌndər]

the	people	and	to	answer	the	general	purposes	of	government	under
这	人们	和	到	回答	这	一般的	目的	的	政府	在下面

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] ,

the	Constitution	and	the	laws	,
这	宪法	和	这	法律	,

这些机构的设立必然是为了人民的利益，并为了实现宪法和法律规定的政府总体目标。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌʌnɪn'kʌmbərd] [baɪ] ['eni] ['liːən][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['iːðər] [bræntʃ] [ʌv; əv]

and	that	they	are	unencumbered	by	any	lien	in	favor	of	either	branch	of
和	那	他们	是	不受阻碍的	经过	任何	留置权	在	偏爱	的	任何一个	分支	的

['kɑːŋgrəs] ['groʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

Congress	growing	out	of	their	construction	,
国会	生长	出去	的	他们的	建造	,

并且这些资产不存在因其建造而产生的、有利于国会任何一方的留置权。

[ænd; ənd] [ʌnɪm'bærəst] [baɪ] ['eni] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['senət] [æz; əz][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	unembarrassed	by	any	obligation	to	the	Senate	as	the	price	of	their
和	毫不尴尬	经过	任何	义务	到	这	参议院	作为	这	价格	的	他们的

[kri'eɪʃ(ə)n] .

creation	.
创建	.

他们毫不羞愧地表示，这是他们创立的代价，是对参议院负有任何义务。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

"	The	President	asserted	that	,	as	a	matter	of	fact	,
"	这	总统	断言	那	,	作为	一个	事情	的	事实	,

总统断言，事实上，

[noʊ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['pepərz] [ɑːn] [faɪl] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənts] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] .

no	official	papers	on	file	in	the	departments	had	been	withheld	.
不	官方的	文件	在	文件	在	这	部门	有	到过	隐瞒	.

各部门存档的正式文件均未被扣留。

" [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [kən'siːdid] [ðæt] [ðə; ði] ['senət] [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] , [ɪn] ['eni] [keɪs] ,

"	While	it	is	by	no	means	conceded	that	the	Senate	has	the	right	,	in	any	case	,
"	尽管	它	是	经过	不	方法	承认	那	这	参议院	有	这	正确的	,	在	任何	案件	,

“尽管参议院是否有权这样做，这一点绝非公认的事实，无论如何，

[tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [ɔːr] [sə'spɛndɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['ɑːfɪsər]

to	review	the	act	of	the	Executive	in	removing	or	suspending	a	public	officer
到	审查	这	行为	的	这	管理人员	在	移除	或者	暂停	一个	民众	官

[ə'pɑːn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɑːkjuments][ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ,

upon	official	documents	or	otherwise	,
之上	官方的	文件	或者	否则	,

审查行政部门依据官方文件或其他方式罢免或停职公职人员的行为，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] [ðæt] ['dɑːkjuments][ænd; ənd] ['pepərz] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtʃər] [ʃʊd; ʃəd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

it	is	considered	that	documents	and	papers	of	that	nature	should	,	because	they
它	是	经过考虑的	那	文件	和	文件	的	那	自然	应该	,	因为	他们

[ɑːr; ər] [ə'fɪʃ(ə)l] ,

are	official	,
是	官方的	,

人们认为，这类文件和文书应该如此，因为它们是官方文件。

[biː; bi] ['friːli] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['senət] [ə'pɑːn][ɪts] [dɪ'mænd] , ['trʌstɪŋ] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]

be	freely	transmitted	to	the	Senate	upon	its	demand	,	trusting	the	use	of	the
是	自由	传输	到	这	参议院	之上	它是	要求	,	信任	这	使用	的	这

[seɪm] ,

same	,
相同的	,

应参议院要求，可自由送交参议院，并信赖其使用。

[fɔːr; fər]['prɑːpər][ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [feɪθ] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɑːdi] ;

for	proper	and	legitimate	purposes	,	to	the	good	faith	of	that	body	;
为了	恰当的	和	合法的	目的	,	到	这	好的	信仰	的	那	身体	;

为了正当合法的目的，并出于该机构的诚信；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [noʊ] [sʌtʃ] ['peɪpər][ɔːr]['dɑːkjumənt][hæz; həz] [bɪn] [ɪ'speʃəli] [di'mɑːndid] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv]

and	though	no	such	paper	or	document	has	been	especially	demanded	in	any	of
和	尽管	不	这样的	纸	或者	文档	有	到过	尤其	要求	在	任何	的

[ðə; ði] ['nuːmərəs] [ri'kwests] [ænd; ənd] [dɪ'mændz] [meɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənts] ,

the	numerous	requests	and	demands	made	upon	the	departments	,
这	很多的	请求	和	需求	制成	之上	这	部门	,

尽管在向各部门提出的众多请求和要求中，并没有特别要求提供此类文件或资料，

[jet] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn]

yet	as	often	as	they	were	found	in	the	public	offices	they	have	been
然而	作为	经常	作为	他们	是	成立	在	这	民众	办公室	他们	有	到过

['fɜːrnɪʃt] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz] .

furnished	in	answer	to	such	applications	.
提供	在	回答	到	这样的	应用程序	.

然而，只要在公共机构中发现它们，它们就会应此类申请而被提供。

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] ['emfəsɪs] ,

"	The	point	made	by	the	President	,	with	sharp	emphasis	,
"	这	观点	制成	经过	这	总统	,	和	锋利的	强调	,

总统强调的这一点是：

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'struːd] [æz; əz][ə; eɪ]

was	that	there	was	nothing	in	his	action	which	could	be	construed	as	a
曾是	那	那里	曾是	没有什么	在	他的	行动	哪个	可以	是	解释	作为	一个

[rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv] ['ækses] [tuː; tə] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekərdz] ;

refusal	of	access	to	official	records	;
拒绝	的	使用权	到	官方的	记录	;

他的行为中没有任何内容可以被解释为拒绝查阅官方记录；

[wʌt] [hiː; hi][dɪd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]

what	he	did	refuse	to	acknowledge	was	the	right	of	the	Senate	to	inquire
什么	他	做过	拒绝	到	承认	曾是	这	正确的	的	这	参议院	到	查询

['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['məutivz] [ænd; ənd][tuː; tə][ɪg'zækt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪs'kloʊʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts] ,

into	his	motives	and	to	exact	from	him	a	disclosure	of	the	facts	,
进入	他的	动机	和	到	精确的	从	他	一个	披露	的	这	事实	,

他拒绝承认的是参议院有权调查他的动机并要求他披露事实。

['sɜːrkəmstænsɪz] , [ænd; ənd] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['prɑːmptɪd] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] .

circumstances	,	and	sources	of	information	that	prompted	his	action	.
情况	,	和	来源	的	信息	那	提示	他的	行动	.

促使他采取行动的情况和信息来源。

[ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['verid] ['kærəktər]

The	materials	upon	which	his	judgment	was	formed	were	of	a	varied	character
这	材料	之上	哪个	他的	判断	曾是	形成	是	的	一个	多种多样	特点

.

:

.

他做出判断所依据的材料种类繁多。

" [ðeɪ] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] ['letərz] [ænd; ənd] [reprɪzen'teɪʃnz] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [ɔːr]

"	They	consist	of	letters	and	representations	addressed	to	the	Executive	or
"	他们	由	的	信件	和	表现形式	已解决	到	这	管理人员	或者

[ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'spekʃ(ə)n] ;

intended	for	his	inspection	;
故意的	为了	他的	检查	;

“它们包括致行政长官或供其查阅的信函和陈述；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌvɑːlən'terəli] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [baɪ] ['praɪvət] ['sɪtəznz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði]
they are voluntarily written and presented by private citizens who are not in the
他们 是 自愿 书面 和 呈现 经过 私人的 公民 WHO 是 不是 在 这
[liːst] ['ɪnstɪˌgeɪtɪd] [ˌðer'tuː] [baɪ] ['eni] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɔːr][æt; ət][ɔːl]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [ə'fɪʃ(ə)l] [kən'troʊl] .
least instigated thereto by any official invitation or at all subject to official control .
至少 煽动 到 经过 任何 官方的 邀请 或者 在 全部 主题 到 官方的 控制 .

这些文章都是由私人公民自愿撰写和发表的，他们丝毫没有受到任何官方邀请或官方控制的唆使。

[waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ɪg'zekjətɪv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
While some of them are entitled to Executive consideration ,
尽管 一些 的 他们 是 标题 到 管理人员 考虑 ,

虽然其中一些人有权获得行政部门的考虑，

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][soʊ] [ɪ'reləvənt] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [fækts][soʊ] ['wɜːrθləs] ,
many of them are so irrelevant or in the light of other facts so worthless ,
许多 的 他们 是 所以 无关紧要 或者 在 这 光 的 其他 事实 所以 毫无价值 ,

其中许多内容都无关紧要，或者根据其他事实来看毫无价值。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [liːst] [weɪt] [ɪn] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə]
that they have not been given the least weight in determining the question to
那 他们 有 不是 到过 给定 这 至少 重量 在 确定 这 问题 到
[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [rɪ'leɪt] .
which they are supposed to relate .
哪个 他们 是 据称 到 涉及 .

在决定它们所要讨论的问题时，它们根本没有被给予丝毫重视。

" [ɪf] [sʌtʃ] ['mætər] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] ['pʌblɪk] ['rekərdz] [ænd; ənd]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði]
" If such matter were to be considered public records and subject to the
" 如果 这样的 事情 是 到 是 经过考虑的 民众 记录 和 主题 到 这
[ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] ,
inspection of the Senate ,
检查 的 这 参议院 ,

“如果此类事项被视为公共记录并接受参议院的审查，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʊd] [ˌðer'baɪ] [ɪn'kɜːr] " [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
the President would thereby incur " the risk of being charged with making a
这 总统 会 从而 招致 " 这 风险 的 存在 带电 和 制作 一个
[sə'spenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['ɑːfɪs] [ə'pɑːn] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] [kən'sɪdərd] .
suspension from office upon evidence which was not even considered .
暂停 从 办公室 之上 证据 哪个 曾是 不是 甚至 经过考虑的 .

因此，总统将面临“因未经考虑的证据而暂停职务而被指控的风险”。

" ['ɪʃuː] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['dɑːkjuments][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt]
" Issue as to the status of such documents was joined by the President
" 问题 作为 到 这 地位 的 这样的 文件 曾是 加入 经过 这 总统
[ɪn][ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] ['pɑːsəb(ə)l] [weɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] :
in the sharpest possible way by the declaration :
在 这 最锋利 可能的 方式 经过 这 宣言 :

“总统以最尖锐的方式就此类文件的法律地位问题发表了声明：

" [aɪ] [kən'sɪdər] [ðem; ðəm][ɪn][noʊ]['prɑːpər] [sens] [æz; əz][ə'pɑːn][ðə; ði] [faɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt]
" I consider them in no proper sense as upon the files of the department
" 我 考虑 他们 在 不 恰当的 感觉 作为 之上 这 文件 的 这 部门
[bʌt; bət][æz; əz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][maɪ] [kən'viːniəns] ,
but as deposited there for my convenience ,
但 作为 已存 那里 为了 我的 方便 ,

“我认为它们并非部门档案中的正式文件，而只是为了方便我查阅而存放在那里的。”

[rɪ'meɪnɪŋ] [stɪl] [kəm'pliːtli] ['ʌndər] [maɪ][kən'troʊl] .
remaining still completely under my control .
其余的 仍然 完全地 在下面 我的 控制 .

保持静止，完全在我的控制之下。

[aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][maɪ] ['kʌstədi] [aɪ] [maɪt] [duː][soʊ][wɪð; wɪθ][ɪn'taɪər]

I	suppose	if	I	desired	to	take	them	into	my	custody	I	might	do	so	with	entire
我	认为	如果	我	想要的	到	拿	他们	进入	我的	保管	我	可能	做	所以	和	全部的

[prə'praɪəti] ,

propriety	,
礼	,

我想，如果我想将他们收归己有，我完全可以这样做，而且这样做也完全合情合理。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [sɔː] [fɪt][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [kəm'pleɪn] .

and	if	I	saw	fit	to	destroy	them	no	one	could	complain	.
和	如果	我	锯	合身	到	破坏	他们	不	一	可以	抱怨	.

如果我认为应该摧毁它们，谁也不能抱怨。

" [mɔːr'oʊvər] ,

"	Moreover	,
"	而且	,

“而且，

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] ['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['prɑːmptɪd] [baɪ]['ɔːrəl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [dɪd]

there	were	cases	in	which	action	was	prompted	by	oral	communications	which	did
那里	是	案例	在	哪个	行动	曾是	提示	经过	口服	通讯	哪个	做过

[nɑːt][goʊ][ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn] ['eni] [fɔːrm] .

not	go	on	record	in	any	form	.
不是	去	在	记录	在	任何	形式	.

有些情况下，采取行动是由口头交流引发的，而这些口头交流没有任何形式的记录。

[æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] , ['kliːvlənd] [əb'zɜːrvd] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

As	to	this	,	Cleveland	observed	,	"	It	will	not	be	denied	,	I	suppose	,
作为	到	这	,	克利夫兰	观察到	,	"	它	将要	不是	是	否认	,	我	认为	,

对此，克利夫兰评论道：“我想，这一点不会被否认。”

[ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [meɪ] [sə'spend] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] ['pepərz]

that	the	President	may	suspend	a	public	officer	in	the	entire	absence	of	any	papers
那	这	总统	可能	暂停	一个	民众	官	在	这	全部的	缺席	的	任何	文件

[ɔːr]['dɑːkjuments][tuː; tə][eɪd][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [dɪ'skreʃ(ə)n] ;

or	documents	to	aid	his	official	judgment	and	discretion	;
或者	文件	到	援助	他的	官方的	判断	和	审慎	;

总统可以在没有任何文件或资料辅助其官方判断和裁量的情况下，暂停公职人员的职务；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ə'vaʊ] [ðæt] [ðə; ði]['keɪsɪz][ɑːr; ər][nɑːt] [fjuː] [ɪn] [wɪtʃ]

and	I	am	quite	prepared	to	avow	that	the	cases	are	not	few	in	which
和	我	是	相当	准备	到	承认	那	这	案例	是	不是	很少	在	哪个

[səs'penʃnz] [frʌm; frəm] ['ɑːfɪs] [hæv; həv] [dɪ'pendɪd] [mɔːr] [ə'pɑːn]['ɔːrəl] [reprɪzen'teɪʃnz] [meɪd] [tuː; tə]

suspensions	from	office	have	depended	more	upon	oral	representations	made	to
停职	从	办公室	有	取决于	更多的	之上	口服	表现形式	制成	到

[ˌem 'iː][baɪ] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [noʊn] [gʊd] [rɪ'pjuːt] [ænd; ənd][baɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

me	by	citizens	of	known	good	repute	and	by	members	of	the	House	of
我	经过	公民	的	已知	好的	声誉	和	经过	成员	的	这	房子	的

[reprɪ'zentətɪv] [ænd; ənd] ['senətəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ðæn; ðən][ə'pɑːn] ['eni] ['letərz] [ænd; ənd]

Representatives	and	Senators	of	the	United	States	than	upon	any	letters	and
代表	和	参议员	的	这	团结的	各州	比	之上	任何	信件	和

['dɑːkjuments] [prɪ'zentɪd] [fɔːr; fər][maɪ][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

documents	presented	for	my	examination	.
文件	呈现	为了	我的	考试	.

我完全可以承认，在很多情况下，停职处分更多地依赖于有良好声誉的公民以及美国众议院和参议院议员向我作出的口头陈述，而不是提交给我审查的任何信件和文件。

" [nɔːr][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [reprɪzen'teɪʃnz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːrti][fɔːr; fər] ,
" **Nor were such representations confined to members of his own party for ,**
" 也不 是 这样的 表现形式 受限 到 成员 的 他的 自己的 派对 为了 ,
[sed] [hiː; hi] ,
said he ,
说 他 ,

“而且，这种说法并非仅限于他自己党内的成员，因为，”他说，

" [aɪ] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ] [fjuː] [səs'penʃnz] [wɪtʃ] [ber] [ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['membər] [aɪ'dentɪfaɪd]
" **I recall a few suspensions which bear the approval of individual members identified**
" 我 记起 一个 很少 停职 哪个 熊 这 赞同 的 个人 成员 已识别
[pə'lɪtɪkli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ɪn][ðə; ði] ['senət] .
politically with the majority in the Senate .
政治上 和 这 多数 在 这 参议院 .

“我记得有一些停职处分得到了参议院多数党成员的批准。”

" [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðen] [riːv'juːd] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['tenjər] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [ækt]
" **The message then reviewed the legislative history of the Tenure of Office Act**
" 这 信息 然后 已审核 这 立法 历史 的 这 任期 的 办公室 行为
[ænd; ənd] ['kwestʃənd] [ɪts] [ˌkɑːnstɪˌtuːʃə'nælәti] .
and questioned its constitutionality .
和 被质问 它是 合宪 .

“随后，该信息回顾了《任期法》的立法历史，并质疑其合宪性。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæd; həd]['teɪkən][ænd; ənd] [wʊd] [meɪn'teɪn] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli]
The position which the President had taken and would maintain was exactly
这 位置 哪个 这 总统 有 已采取 和 会 维持 曾是 确切地
[dɪ'faɪnd] [baɪ] [ðɪs] ['vɪgərəs] ['steɪtmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] :
defined by this vigorous statement in his message :
定义 经过 这 蓬勃 陈述 在 他的 信息 :

总统在其咨文中明确阐述了他已经采取并将继续坚持的立场：

" [ðə; ði] [ri'kwests] [ænd; ənd] [dɪ'mændz] [wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [skɔːr] [hæv; həv][fɔːr; fər] ['nɪrli] [θriː] [mʌnθs]
" **The requests and demands which by the score have for nearly three months**
" 这 请求 和 需求 哪个 经过 这 分数 有 为了 几乎 三 几个月
[bɪn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,
been presented to the different Departments of the government ,
到过 呈现 到 这 不同的 部门 的 这 政府 ,

“近三个月来，我们已向政府各个部门提出了无数请求和要求，

[wət'evər] [meɪ] [biː; bi][ðer; ðər][fɔːrm] , [hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [kəm'plekʃ(ə)n] .
whatever may be their form , have but one complexion .
任何 可能 是 他们的 形式 , 有 但 一 肤色 .

无论它们形态如何，都只有一种肤色。

[ðeɪ] [ə'suːm] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] [tuː; tə][sɪt][ɪn] ['dʒʌdʒmənt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv]
They assume the right of the Senate to sit in judgement upon the exercise of
他们 认为 这 正确的 的 这 参议院 到 坐 在 判断 之上 这 锻炼 的
[maɪ] [ɪk'skluːsɪv] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪg'zekjətɪv] ['fʌŋkʃ(ə)n] ,
my exclusive discretion and executive function ,
我的 独家的 审慎 和 管理人员 功能 ,

他们假定参议院有权对我行使专属裁量权和行政职能进行评判，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['soʊlli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [huːm] [aɪ][hæv; həv][soʊ]
for which I am solely responsible to the people from whom I have so
为了 哪个 我 是 仅 负责任的 到 这 人们 从 谁 我 有 所以
['leɪtli] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [trʌst] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] .
lately received the sacred trust of office .
最近 已收到 这 神圣 相信 的 办公室 .

我对此负有全部责任，感谢人民最近给予我的神圣信任，让我担任这一职务。

[maɪ] [oʊθ] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ænd; ənd] [dɪˈfend] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] ,

My	oath	to	support	and	defend	the	Constitution	,
我的	誓言	到	支持	和	保卫	这	宪法	,

我宣誓拥护和捍卫宪法，

[maɪ] ['duːti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

my	duty	to	the	people	who	have	chosen	me	to	execute	the	powers	of	their
我的	责任	到	这	人们	WHO	有	选定	我	到	执行	这	权力	的	他们的

[greɪt] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [nɑːt] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðem; ðəm] ,

great	office	and	not	relinquish	them	,
伟大的	办公室	和	不是	放弃	他们	,

我对选举我行使他们伟大职权的民众负有责任，我不会放弃这些权力。

[ænd; ənd] [maɪ] ['duːti] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːf] ['mædʒɪstrəsi] [wɪtʃ] [aɪ] [mʌst; məst] [prɪ'zɜːrv] [ˌʌnɪm'perd] [ɪn] [ɔːl]

and	my	duty	to	the	chief	magistracy	which	I	must	preserve	unimpaired	in	all
和	我的	责任	到	这	首席	行政	哪个	我	必须	保存	未受损	在	全部

[ɪts] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['vɪgər] ,

its	dignity	and	vigor	,
它是	尊严	和	活力	,

我对最高行政长官的职责是，我必须维护其尊严和活力，使其不受任何损害。

[kəm'pel] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [dɪ'mændz] .

compel	me	to	refuse	compliance	with	these	demands	.
迫使	我	到	拒绝	遵守	和	这些	需求	.

迫使我拒绝服从这些要求。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] ['kwɑːləti] [ɪn] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [nɑːt] ['dʒen(ə)rəli] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk]

"	There	is	a	ringing	quality	in	the	style	of	this	message	not	generally	characteristic
"	那里	是	一个	铃声	质量	在	这	风格	的	这	信息	不是	一般来说	特征

[ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['kliːvləndz] [steɪt] ['pepərz] .

of	President	Cleveland's	state	papers	.
的	总统	克利夫兰的	状态	文件	.

“这份文件的风格铿锵有力，这在克利夫兰总统的官方文件中并不常见。”

[ˌaɪ 'tiː] [iˈvəukt] [æz; əz] ['rɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] [frʌm; frəm] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,

It	evoked	as	ringing	a	response	from	public	opinion	,
它	唤起	作为	铃声	一个	回复	从	民众	观点	,

它引起了公众舆论的强烈反响。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['haɪt(ə)nd] [baɪ] [ə; eɪ] ['tæktləs] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [meɪd]

and	this	effect	was	heightened	by	a	tactless	allusion	to	the	message	made
和	这	影响	曾是	增强	经过	一个	不顾及他人感受	典故	到	这	信息	制成

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['senət] .

at	this	time	in	the	Senate	.
在	这	时间	在	这	参议院	.

而此时在参议院发表的讲话中，有人不恰当地提及此事，这更加剧了这种效果。

[ɪn] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] ['refrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒu'dɪʃieri] [kə'mɪti] , [ɪts] ['tʃermən] ,

In	moving	a	reference	of	the	message	to	the	Judiciary	Committee	,	its	chairman	,
在	移动	一个	参考	的	这	信息	到	这	司法	委员会	,	它是	主席	,

['senətər] ['ɛdməndz] [ʌv; əv] [vər'mɑːnt] ,

Senator	Edmunds	of	Vermont	,
参议员	埃德蒙兹	的	佛蒙特	,

在将该信息提交给司法委员会时，该委员会主席、佛蒙特州参议员埃德蒙兹表示：

[riˈmɑːkt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] ['mesɪdʒ] [brɔːt] ['vɪvɪdli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] " [ðə; ði]

remarked	that	the	presidential	message	brought	vividly	to	his	mind	"	the
评论	那	这	总统	信息	带来	生动地	到	他的	头脑	"	这

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [aɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] ,

communication	of	King	Charles	I	to	the	Parliament	,
沟通	的	国王	查尔斯	我	到	这	议会	,

他表示，总统的贺词让他清晰地想起了“查理一世国王致议会的诏书”。

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [wʌt] , [ɪn] [kən'dʌktɪŋ] [ðer; ðər] [ə'ferz] , [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:][ænd; ənd] [ɔ:t] [nɑ:t]

telling	them	what	,	in	conducting	their	affairs	,	they	ought	to	do	and	ought	not
讲述	他们	什么	,	在	进行	他们的	事务	,	他们	应该	到	做	和	应该	不是

[tu:; tə][du:] .

to	do	.
到	做	.

告诉他们在处理事务时应该做什么和不应该做什么。

" [ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['refrəns] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][æn; ən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['senətər] ['ɛdməndz] [dɪd]

"	The	historical	reference	,	however	,	had	an	application	which	Senator	Edmunds	did
"	这	历史	参考	,	然而	,	有	一个	应用	哪个	参议员	埃德蒙兹	做过

[nɑ:t] [fɔ:r'si:] .

not	foresee	.
不是	预见	.

“然而，这一历史典故却有着埃德蒙兹参议员始料未及的应用。”

[ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] ['vɪvɪdli] [tu:; tə][maɪnd] [wʌt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] [ɪn'dʊrd] [frʌm; frəm]

It	brought	vividly	to	mind	what	the	people	of	England	had	endured	from
它	带来	生动地	到	头脑	什么	这	人们	的	英格兰	有	忍受	从

[ə; eɪ] ['fækʃənl] ['tɪrəni] [soʊ] [rɪ'lentləs] [ðæt] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wen] ['ɑ:lɪvər] ['krɔmwel]

a	factional	tyranny	so	relentless	that	the	nation	was	delighted	when	Oliver	Cromwell
一个	派系	暴政	所以	狠	那	这	国家	曾是	高兴极了	什么时候	奥利弗	克伦威尔

[tɜ:rnd] ['pɑ:rləmənt] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] .

turned	Parliament	out	of	doors	.
转向	议会	出去	的	门	.

这让人不禁想起英国人民曾经遭受的派系暴政，这种暴政如此残酷无情，以至于当奥利弗·克伦威尔将议会搬到户外开会时，全国上下都感到欣喜若狂。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['kli:vlənd] ['ɪrə] [wʌz; wəz] [mɑ:rkt] [baɪ] [wʌt] [ɪn]

It	is	an	interesting	coincidence	that	the	Cleveland	era	was	marked	by	what	in
它	是	一个	有趣的	巧合	那	这	克利夫兰	时代	曾是	标记	经过	什么	在

[ðə; ði] [bʊk] [treɪd] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['krɔmwel] [bu:m] .

the	book	trade	was	known	as	the	Cromwell	boom	.
这	书	贸易	曾是	已知	作为	这	克伦威尔	繁荣	.

克利夫兰时代恰逢图书贸易界所谓的“克伦威尔繁荣时期”，这是一个有趣的巧合。

[ə'nʌðər] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [rɪ'mɑ:rk] [meɪd] [baɪ] ['senətər] ['ɛdməndz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst]

Another	unfortunate	remark	made	by	Senator	Edmunds	was	that	it	was	the	first
其他	不幸	评论	制成	经过	参议员	埃德蒙兹	曾是	那	它	曾是	这	第一的

[taɪm] " [ðæt] ['eni] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz] [ˌʌndər'teɪkən] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]

time	"	that	any	President	of	the	United	States	has	undertaken	to	interfere	with
时间	"	那	任何	总统	的	这	团结的	各州	有	已	到	干扰	和

[ðə; ði] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] [ʌv; əv] ['i:ðər] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] [ɑ:n] ['kwestʃənz] ['pendɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,

the	deliberations	of	either	House	of	Congress	on	questions	pending	before	them	,
这	审议	的	任何一个	房子	的	国会	在	问题	待办的	前	他们	,

埃德蒙兹参议员还发表了另一番令人遗憾的言论，他说这是“美国总统第一次干预国会两院对待决问题的审议”。

['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][baɪ] ['mesɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn]

otherwise	than	by	message	on	the	state	of	the	Union	which	the	Constitution
否则	比	经过	信息	在	这	状态	的	这	联盟	哪个	这	宪法

[kə'mændz] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] .

commands	him	to	make	from	time	to	time	.
命令	他	到	制作	从	时间	到	时间	.

除宪法要求他不时发表的国情咨文外，他不得以其他方式发表国情咨文。

" [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['steɪtmənt] , [haʊ'evər] ,

"	The	effect	of	this	statement	,	however	,
"	这	影响	的	这	陈述	,	然而	,

然而，这一声明的影响是.....

[wʌz; wəz][tuː; tə][stɜːr][ʌp] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv]['prezɪdənt] ['dʒæksənz] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv]['proʊtest] [ə'genst]

was	to	stir	up	recollections	of	President	Jackson's	message	of	protest	against
曾是	到	搅拌	向上	回忆	的	总统	杰克逊的	信息	的	反对	反对

[ðə; ði] ['senʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] .

the	censure	of	the	Senate	.
这	谴责	的	这	参议院	.

目的是唤起人们对杰克逊总统抗议参议院谴责的讲话的回忆。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][leɪd] [daʊn] [baɪ]['dʒæksən][ɪn][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv]['eɪprəl] - , - ,

The	principle	laid	down	by	Jackson	in	his	message	of	April	15	,	1834	,
这	原则	铺设	向下	经过	杰克逊	在	他的	信息	的	四月	-	,	-	,

杰克逊在1834年4月15日的咨文中阐述的原则是：

[wʌz; wəz] [ðæt] " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪz][ðə; ði][də'rekt] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] ,

was	that	"	the	President	is	the	direct	representative	of	the	American	people	,
曾是	那	"	这	总统	是	这	直接的	代表	的	这	美国人	人们	,

也就是说，“总统是美国人民的直接代表”，

" [ˌwer'æz] [ðə; ði] ['senət] [ɪz] " [ə; eɪ]['bɑːdi][nɑːt][də'rektli; daɪ'rektli][ə'miːnəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

"	whereas	the	Senate	is	"	a	body	not	directly	amenable	to	the	people	.
"	然而	这	参议院	是	"	一个	身体	不是	直接地	易于相处	到	这	人们	.

而参议院则是一个“不直接对人民负责的机构”。

" [haʊ'evər] [ə'seiləbl] [ðɪs] ['steɪtmənt] [meɪ] [biː; bi][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv] [trə'dɪʃən(ə)l]

"	However	assailable	this	statement	may	be	from	the	standpoint	of	traditional
"	然而	可攻击的	这	陈述	可能	是	从	这	立场	的	传统的

['liːg(ə)l] ['θiːəri] ,

legal	theory	,
合法的	理论	,

“然而，从传统法律理论的角度来看，这一说法或许站不住脚；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'duːbɪtəbli] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ] [ə'merɪkən] ['pɑːlətɪks][kən'fɔːrm] [ɪn] ['præktɪs] .

it	is	indubitably	the	principle	to	which	American	politics	conform	in	practice	.
它	是	无疑	这	原则	到	哪个	美国人	政治	符合	在	实践	.

毫无疑问，这是美国政治在实践中遵循的原则。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ɪk'spekt][ðə; ði] ['prezɪdənt] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðer; ðər] ['ɪntrəsts] [ə'genst]

The	people	instinctively	expect	the	President	to	guard	their	interests	against
这	人们	本能地	预计	这	总统	到	警卫	他们的	兴趣	反对

[kən'greʃən(ə)l] ['mækə'neiʃənz -æʃ] .

congressional	machinations	.
国会	阴谋	.

人民本能地期望总统能够保护他们的利益，免受国会阴谋诡计的侵害。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prevələnt] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['sɛnɪts] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['məutivz] , [ʌv; əv]

There	was	a	prevalent	belief	that	the	Senate's	profession	of	motives	,	of
那里	曾是	一个	流行	信仰	那	这	参议院的	职业	的	动机	,	的

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [prə'praɪəti] ,

constitutional	propriety	,
宪法	礼	,

人们普遍认为，参议院对其动机和宪法正当性的宣示，

[wʌz; wəz] [ˌɪnsɪn'sɪr] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'suːmd] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv]

was	insincere	and	that	the	position	it	had	assumed	would	never	have
曾是	虚伪的	和	那	这	位置	它	有	假定	会	绝不	有

[bɪn] [θɔːt] [ʌv; əv][hæd; həd][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] ['prezɪdənt] [bɪn] [ɪ'lektɪd] .

been	thought	of	had	the	Republican	candidate	for	President	been	elected	.
到过	想法	的	有	这	共和党人	候选人	为了	总统	到过	当选	.

是虚伪的，而且如果共和党总统候选人当选，它根本不会想到采取这种立场。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['senət] [wʌz; wəz][nɑːt] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] ['ferli] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði]

A	feeling	that	the	Senate	was	not	playing	the	game	fairly	to	refuse	the
一个	感觉	那	这	参议院	曾是	不是	玩耍	这	游戏	相当	到	拒绝	这

['deməkræts] [ðer; ðər] ['ɪnɪŋz] [wʌz; wəz] [felt] ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] ['senətər] ['ɛdməndz] - [oʊn] [əd'hɪərənts] .

Democrats	their	innings	was	felt	even	among	Senator	Edmunds	'	own	adherents	.
民主党人	他们的	局	曾是	毛毡	甚至	之中	参议员	埃德蒙兹	-	自己的	信徒	.

甚至连埃德蒙兹参议员的支持者也感到，参议院没有公平地对待民主党人，拒绝给予他们发言的机会。

[ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['kɑːmɪti] ['trævɜːsɪŋ] ['pɑːrti] [laɪnz] [ɪz] ['veri] ['noʊtɪsəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntərkɔːrs] [ʌv; əv]

A	spirit	of	comity	traversing	party	lines	is	very	noticeable	in	the	intercourse	of
一个	精神	的	礼让	穿越	派对	线条	是	非常	显	在	这	交往	的

[prə'feʃən(ə)l] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] .

professional	politicians	.
专业的	政治家	.

在职业政治家的交往中，跨越党派界限的友好精神非常明显。

[ðer; ðər] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [help] [iːtʃ] ['ʌðər] [aʊt] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] ['mænɪfestɪd] ,

Their	willingness	to	help	each	other	out	is	often	manifested	,
他们的	意愿	到	帮助	每个	其他	出去	是	经常	表现出来	,

他们乐于互相帮助的意愿常常表现出来。

[pər'tɪkjələrli] [ɪn] ['strʌglz] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [kən'troʊl] [ʌv; əv] ['pɑːrti] [mə'ʃiːnəri] .

particularly	in	struggles	involving	control	of	party	machinery	.
特别	在	斗争	涉及	控制	的	派对	机械	.

尤其是在争夺党内机器控制权的斗争中。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [rɪŋ] [ruːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['gʌvərnɪŋ] ['pɑːrti] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [fɔːr; fər] [ɪts] ['nætʃ(ə)rəl]

a	system	of	ring	rule	in	a	governing	party	seems	to	have	for	its	natural
一个	系统	的	戒指	规则	在	一个	治理	派对	似乎	到	有	为了	它是	自然的

[kən'kɑːmɪtənt] [ðə; ði] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [rɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['regjələr] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

concomitant	the	formation	of	a	similar	ring	in	the	regular	opposition	,
伴随物	这	形成	的	一个	相似的	戒指	在	这	常规的	反对	,

执政党内部的环状统治体系似乎自然而然地会导致常规反对党内部出现类似的环状统治体系。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [rɪŋz] [meɪn'teɪn] ['frendli] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['pɑːrti]

and	the	two	rings	maintain	friendly	relations	behind	the	forms	of	party
和	这	二	戒指	维持	友好的	关系	在后面	这	表格	的	派对

[æn'tægənɪzəm] .

antagonism	.
对抗	.

尽管表面上是党派对立，但这两个圈子实际上保持着友好关系。

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪz] ['veri] ['sɪmələr] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn] [ə'poʊzɪŋ] ['kaʊns(ə)l] [ɪn] ['suːts]

The	situation	is	very	similar	to	that	which	exists	between	opposing	counsel	in	suits
这	情况	是	非常	相似的	到	那	哪个	存在	之间	反对	法律顾问	在	西装

[æt; ət] [lɔː] ,

at	law	,
在	法律	,

这种情况与诉讼中对立双方律师之间的关系非常相似。

[wer] [ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['traɪəl] ['teɪbl] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌænɪ'mɑːsəti]

where	the	contentions	at	the	trial	table	may	seem	to	be	full	of	animosity
在哪里	这	争论	在	这	审判	桌子	可能	似乎	到	是	满的	的	敌意

[ænd; ənd] [meɪ] [ɪn'diːd] [æt; ət] [taɪmz] ['riːəli] [dɪ'veləp] ['pɜːrsən(ə)l] ['enməti] ,

and	may	indeed	at	times	really	develop	personal	enmity	,
和	可能	的确	在	时代	真的	发展	个人的	敌意	,

庭审桌上的争论可能看起来充满敌意，有时甚至会发展成真正的私人恩怨。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [ɑːr; ər] ['mɪrli] [fɔːr; fər] [ɪ'fekt] [ænd; ənd][duː][nɑːt][æt; ət][ɔːl]

but	**which**	**as**	**a**	**general**	**rule**	**are**	**merely**	**for**	**effect**	**and**	**do**	**not**	**at**	**all**
但	哪个	作为	一个	一般的	规则	是	仅仅	为了	影响	和	做	不是	在	全部

['hɪndər] [koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['mætərz] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kɑːmən] [prə'feʃən(ə)l] ['ɪntrəst] .

hinder	**cooperation**	**in**	**matters**	**pertaining**	**to**	**their**	**common**	**professional**	**interest**	**.**
阻碍	合作	在	事情	相关的	到	他们的	常见的	专业的	兴趣	.

但一般来说，这些只是为了达到某种效果，并不会妨碍他们在共同的专业利益相关事项上的合作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克利夫兰时代(The Cleveland Era)
第3/7页

[ðə; ði] ['ætɪtuːd] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['senət] [ɪn][ɪts] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['prezɪdənt] ['kliːvlənd] ['dʒɑːrd][ə'pɑːn]
The attitude taken by the Senate in its opposition to President Cleveland jarred upon
这 态度 已采取 经过 这 参议院 在 它是 反对 到 总统 克利夫兰 罐装 之上
[ðɪs] [sens] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['kɑːmɪti] ,
this sense of professional comity ,
这 感觉 的 专业的 礼让 ,

参议院反对克利夫兰总统的态度破坏了这种职业上的和谐氛围。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['noʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [sʌm; səm]
and it was very noticeable that in the midst of the struggle some
和 它 曾是 非常 显 那 在 这 中间 的 这 斗争 一些
['kwestʃənəb(ə)l] [ˌnɔmə'neɪʃənz] [ʌv; əv] [noʊ'tɔːriəs] [mə'ʃiːn] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [wɜːr; wər] [kən'fɜːrmd] [baɪ][ðə; ði]
questionable nominations of notorious machine politicians were confirmed by the
值得怀疑 提名 的 臭名昭著 机器 政治家 是 确认的 经过 这
['senət] .
Senate .
参议院 .

很明显，在斗争过程中，一些臭名昭著的政治机器成员的可疑提名得到了参议院的确认。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [dɪs'kredɪt] [ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] [prə'fɛʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
It may have been that a desire to discredit the reform professions of the
它 可能 有 到过 那 一个 欲望 到 诋毁 这 改革 职业 的 这
[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] ,
Administration contributed to this result ,
行政 贡献 到 这 结果 ,

或许正是出于诋毁政府改革主张的愿望，才导致了这一结果。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [ˌdɪsædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['senət] .
but the effect was disadvantageous to the Senate .
但 这 影响 曾是 不利 到 这 参议院 .

但这种结果对参议院不利。

" [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] " [ɑːn] [mɑːrtʃ] - , - , [ɪn][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)l] [riˈvjuːɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːntrəvɜːrsi]
" The Nation " on March 11 , 1886 , in a powerful article reviewing the controversy
" 这 国家 " 在 行进 - , - , 在 一个 强大的 文章 复习 这 争议
[əb'zɜːrvd] :
observed :
观察到 :

1886年3月11日，《国家》杂志发表了一篇措辞强硬的文章，回顾了这场争议，文章指出：

" [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] ['senət] [wʌn] ,
" There is not the smallest reason for believing that , if the Senate won ,
" 那里 是 不是 这 最小 原因 为了 相信 那 , 如果 这 参议院 韩元 ,

“没有任何理由相信，如果参议院获胜，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [juːz][ɪts] ['vɪktəri] [ɪn] ['eni] [weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɔːr][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'fɔːrm] .
it would use its victory in any way for the maintenance or promotion of reform .
它 会 使用 它是 胜利 在 任何 方式 为了 这 维护 或者 晋升 的 改革 .

它会不惜一切代价利用胜利来维护或推进改革。

[ɪn] [truːθ] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːntrəvɜːrsi] ,
In truth , in the very midst of the controversy ,
在 真相 , 在 这 非常 中间 的 这 争议 ,

事实上，就在这场争议的中心，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'fɜːrmd] [ðə; ði] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] ['bɔltəˌmɔrz] [pə'lɪtɪk(ə)l][s'kæmps] .

it	confirmed	the	nomination	of	one	of	Baltimore's	political	scamps	.
它	确认的	这	提名	的	一	的	巴尔的摩的	政治的	流浪者	.

它确认了巴尔的摩一位政治流氓的提名。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [əd'vaɪzɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] [hæz; həz] ['nevər] [ig'zəːtid]

"	It	is	certainly	true	that	the	advising	power	of	the	Senate	has	never	exerted
"	它	是	当然	真的	那	这	建议	力量	的	这	参议院	有	绝不	施加

[ə; eɪ] [kə'rektɪv] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn] [ə'pɔintmənts] [tuː; tə] ['ɑːfɪs] ;

a	corrective	influence	upon	appointments	to	office	;
一个	矫正	影响	之上	预约	到	办公室	;

“参议院的咨询权从未对官员任命发挥过纠正作用，这的确是事实；

[ɪts] ['kɑːnstənt] ['tendənsi] [ɪz] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ə'pɔːrʃ(ə)nmənt] [wɪtʃ] [kən'siːdz] [ðə; ði] [raɪt]

its	constant	tendency	is	towards	a	system	of	apportionment	which	concedes	the	right
它是	持续的	趋势	是	向	一个	系统	的	分配	哪个	承认	这	正确的

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɔintmənts] [ænd; ənd] [ə'səːts] [ðə; ði] [rɪ'sɪprək(ə)l]

of	the	President	to	certain	personal	appointments	and	asserts	the	reciprocal
的	这	总统	到	肯定	个人的	预约	和	断言	这	互惠的

[raɪt] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəsmən] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['kwoʊtəs] .

right	of	Congressmen	to	their	individual	quotas	.
正确的	的	国会议员	到	他们的	个人	配额	.

它始终倾向于采用一种比例分配制度，该制度承认总统有权进行某些个人任命，并主张国会议员有权获得相应的个人配额。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['veriəs] ['ɪnfluənsiz] ,

As	a	result	of	these	various	influences	,
作为	一个	结果	的	这些	各种各样的	影响	,

受这些不同因素的影响，

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'suːmd] [baɪ][ðə; ði] [ri'pʌblikənz] ['ʌndər] [ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv] ['senətər] ['ɛdməndz] [wʌz; wəz]

the	position	assumed	by	the	Republicans	under	the	lead	of	Senator	Edmunds	was
这	位置	假定	经过	这	共和党人	在下面	这	带领	的	参议员	埃德蒙兹	曾是

['sɪriəsli] ['wiːkənd] .

seriously	weakened	.
严重地	减弱	.

在参议员埃德蒙兹的领导下，共和党人所采取的立场受到了严重削弱。

[wen] [ðə; ði] [ˌrɛzə'luːʃənz] [ʌv; əv] ['senʃər] [wɜːr; wər] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [voʊt] [ɑːn][ðə; ði] 26th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,

When	the	resolutions	of	censure	were	put	to	the	vote	on	the	26th	of	March	,
什么时候	这	决议	的	谴责	是	放	到	这	投票	在	这	26th	的	行进	,

3月26日，当对谴责决议进行表决时，

[ðæt] [kən'demɪŋ] [ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl][tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] ['pepərz]

that	condemning	the	refusal	of	the	Attorney	-	General	to	produce	the	papers
那	谴责	这	拒绝	的	这	律师	-	一般的	到	生产	这	文件

[wʌz; wəz] [ə'dɑːptɪd] [baɪ] ['θɜːrti] - [tuː] [aɪz] [tuː; tə] ['twenti] - [sɪks] [neɪz] - - [ə; eɪ] [strɪkt] ['pɑːrti] [voʊt] ;

was	adopted	by	thirty	-	two	ayes	to	twenty	-	six	nays	-	-	a	strict	party	vote	;
曾是	已采用	经过	三十	-	二	赞成	到	二十	-	六	反对	-	-	一个	严格的	派对	投票	;

谴责总检察长拒绝出示文件的决议以 32 票赞成、26 票反对获得通过——这是一次严格的党派投票；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [dɪ'klerɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] [ɪn][ɔːl] [sʌtʃ]

but	the	resolution	declaring	it	to	be	the	duty	of	the	Senate	in	all	such
但	这	解决	声明	它	到	是	这	责任	的	这	参议院	在	全部	这样的

['keɪsɪz][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ɪts] [kən'sent] [tuː; tə] [ri'muːvəlz] [ʌv; əv] [sə'spendɪd] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wʌz; wəz] [ə'dɑːptɪd] [baɪ]

cases	to	refuse	its	consent	to	removals	of	suspended	officials	was	adopted	by
案例	到	拒绝	它是	同意	到	搬家	的	暂停	官员	曾是	已采用	经过

[ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]['oʊnli][wʌn] [voʊt] ,

a	majority	of	only	one	vote	,
一个	多数	的	仅有的	一	投票	,

但是，宣布参议院在所有此类案件中都有义务拒绝同意罢免被停职官员的决议，仅以一票之差获得通过。

[ænd; ənd] [tuː] [rɪˈpʌblɪkən] ['senətəz] ['voʊtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deməkræts] .

and	two	Republican	Senators	voted	with	the	Democrats	.
和	二	共和党人	参议员	投票	和	这	民主党人	.

两名共和党参议员与民主党人一起投了赞成票。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] , [ɪn] [ɪˈfekt] , [ə; eɪ] [dɪˈfiːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] ['lidər] ,

The	result	was	,	in	effect	,	a	defeat	for	the	Republican	leaders	,
这	结果	曾是	,	在	影响	,	一个	击败	为了	这	共和党人	领导人	,

结果实际上是共和党领导人的失败。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['waɪzli] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

and	they	wisely	decided	to	withdraw	from	the	position	which	they	had	been
和	他们	明智地	决定	到	提取	从	这	位置	哪个	他们	有	到过

['hoʊldɪŋ] .

holding	.
保持	.

他们明智地决定放弃他们一直担任的职位。

['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrɛzəˈluːʃənz] , [ðə; ði] ['senət] [kənˈfɜːrmd] [ðə; ði] [ˌnɑːmɪˈneɪʃn]

Shortly	after	the	passage	of	the	resolutions	,	the	Senate	confirmed	the	nomination
不久	后	这	通道	的	这	决议	,	这	参议院	确认的	这	提名

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɑːntest] ['stɑːrtɪd] ,

over	which	the	contest	started	,
超过	哪个	这	竞赛	开始	,

决议通过后不久，参议院确认了引发这场竞争的提名人选。

[ænd; ənd] [ˌðerˈæftər] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [tuː; tə] [meɪk] [riˈmuːvəlz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn]

and	thereafter	the	right	of	the	President	to	make	removals	at	his	own
和	此后	这	正确的	的	这	总统	到	制作	搬家	在	他的	自己的

[dɪˈskreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] ['kwestʃənd] .

discretion	was	not	questioned	.
审慎	曾是	不是	被质问	.

此后，总统自行决定撤换官员的权利再未受到质疑。

[ðɪs] [rɪˈtriːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] ['lidər] [wʌz; wəz] [əˈkʌmpənid] , [haʊˈevər] , [baɪ][ə; eɪ] [nuː]

This	retreat	of	the	Republican	leaders	was	accompanied	,	however	,	by	a	new
这	撤退	的	这	共和党人	领导人	曾是	伴随	,	然而	,	经过	一个	新的

[dɪˈveləpmənt] [ɪn][pəˈlɪtɪk(ə)l]['tæktɪks] ,

development	in	political	tactics	,
发展	在	政治的	策略	,

然而，共和党领导人的这次退缩伴随着政治策略上的新变化。

[wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv]['pɑːrti] [ədˈvæntɪdʒ] , [wʌz; wəz] [ɪnˈdʒiːniəsli] [kənˈsiːvd] .

which	from	the	standpoint	of	party	advantage	,	was	ingeniously	conceived	.
哪个	从	这	立场	的	派对	优势	,	曾是	巧妙地	构思	.

从党派利益的角度来看，这是一个巧妙的构思。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [held] [ðæt] ,

It	was	now	held	that	,
它	曾是	现在	握住	那	,

现在人们普遍认为，

[ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæd; həd] [əˈvaʊd] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['tenjər]

inasmuch	as	the	President	had	avowed	attachment	to	the	principle	of	tenure
因此	作为	这	总统	有	公开承认	依恋	到	这	原则	的	任期

[ʌv; əv] ['ɑːfɪs] ['dʊrɪŋ] [gʊd] [bɪˈheɪvjər] ,

of	office	during	good	behavior	,
的	办公室	期间	好的	行为	,

鉴于总统已公开表示坚持“行为良好即可连任”的原则，

[hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][ɪn] [sə'spɛndɪŋ] ['ɑːfəsərz] ['ðerfɔːr] [ɪm'plaɪd] [dɪ'lɪŋkwənsi] [ɪn][ðer; ðər] ['kærəktər] [ɔːr]
his action in suspending officers therefore implied delinquency in their character or
他的 行动 在 暂停 警官 所以 暗示 犯罪 在 他们的 特点 或者
[kən'dʌkt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪg'zɔnəˌreɪtid] [ɪn] [keɪs] [ðə; ðɪ][rɪ'muːv(ə)l][wʌz; wəz] ['riːəli] [ɑːn]
conduct from which they should be exonerated in case the removal was really on
执行 从 哪个 他们 应该 是 无罪释放 在 案件 这 移动 曾是 真的 在
['pɑːrtəzn] [graʊndz] .
partisan grounds .
党派 理由 .

因此，他暂停官员职务的行为暗示这些官员的品行或行为存在过失，如果撤职确实是出于党派原因，那么这些官员就应该被免除责任。

[ɪn] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ə'pɑːn] [ˌnɔmə'neɪʃənz] , ['ðerfɔːr] ,
In reporting upon nominations , therefore ,
在 报道 之上 提名 , 所以 ,

因此，在报道提名时，

['senət] [kə'mitiz] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [noʊtɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['tʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv]
Senate committees adopted the practice of noting that there were no charges of
参议院 委员会 已采用 这 实践 的 注意到 那 那里 是 不 收费 的
[ˌmɪs'kɑːndʌkt] [ə'genst] [ðə; ði] ['priːviəs] [ɪn'kʌmbənts] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɑːn]
misconduct against the previous incumbents and that the suspension was on
不当行为 反对 这 以前的 现任者 和 那 这 暂停 曾是 在
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv] " [pə'lɪtɪk(ə)l] ['riːz(ə)nz] .
account of " political reasons .
帐户 的 " 政治的 原因 .

参议院各委员会采取了这样的做法：指出前任议员没有受到任何不当行为的指控，停职是由于“政治原因”。

" [æz; əz] [ðiːz] [prə'siːdɪŋz] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ɪg'zekjətɪv] ['seʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] [held] [bɪ'haɪnd] [kloʊzd]
" As these proceedings took place in executive session , which is held behind closed
" 作为 这些 诉讼程序 采取 地方 在 管理人员 会议 , 哪个 是 握住 在后面 关闭
[dɔːz] ,
doors ,
门 ,

“由于这些程序是在闭门会议中进行的，所以

[rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] [wʊd] [nɑːt] [ˌɔːrdn'erəli] [riːtʃ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
reports of this character would not ordinarily reach the public ,
报告 的 这 特点 会 不是 按说 抵达 这 民众 ,

此类事件的报道通常不会公开。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['senət] [naʊ] ['voʊtɪd][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ʌv; əv] ['siːkrəsi] , [ænd; ənd][ðə; ði]
but the Senate now voted to remove the injunction of secrecy , and the
但 这 参议院 现在 投票 到 消除 这 禁令 的 保密 , 和 这
[rɪ'pɔːrts] [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] .
reports were published .
报告 是 已发布 .

但参议院投票决定解除保密禁令，报告得以公布。

[ðə; ði] ['mænɪfest] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðiːz] [mə'nuːvəz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [æz; əz]
The manifest object of these maneuvers was to exhibit the President as
这 显现 目的 的 这些 机动 曾是 到 展览 这 总统 作为
['æktɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] " [spɔɪlz] ['sɪstəm] " [ʌv; əv] [dɪs'tribjuːtɪŋ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .
acting upon the " spoils system " of distributing offices .
表演 之上 这 " 战利品 系统 " 的 分发 办公室 .

这些举动的明显目的是为了表明总统是在按照“分赃制”分配官职。

[ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'kaʊntəbl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['senət] [ɪn]

The	President's	position	was	that	he	was	not	accountable	to	the	Senate	in
这	总统的	位置	曾是	那	他	曾是	不是	问责制	到	这	参议院	在

[sʌtʃ] ['mætərz] .

such	matters	.
这样的	事情	.

总统的立场是，在这些事情上，他无需向参议院负责。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [hiː; hi] [sed] :

In	his	message	of	the	1st	of	March	he	said	:
在	他的	信息	的	这	1st	的	行进	他	说	:

他在3月1日的讲话中说：

" [ðə; ði] [pledʒz] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

"	The	pledges	I	have	made	were	made	to	the	people	,
"	这	承诺	我	有	制成	是	制成	到	这	人们	,

“我所作出的承诺都是向人民作出的，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn]

and	to	them	I	am	responsible	for	the	manner	in	which	they	have	been
和	到	他们	我	是	负责任的	为了	这	方式	在	哪个	他们	有	到过

[ri'diːmd] .

redeemed	.
已赎回	.

而我则要为他们获得救赎的方式负责。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['senət] ,

I	am	not	responsible	to	the	Senate	,
我	是	不是	负责任的	到	这	参议院	,

我无需对参议院负责。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [səb'mɪt] [maɪ] ['ækʃnz] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] [kən'dʌkt] [tuː; tə] [ðem; ðəm]

and	I	am	unwilling	to	submit	my	actions	and	official	conduct	to	them
和	我	是	不情愿	到	提交	我的	行动	和	官方的	执行	到	他们

[fɔːr; fər] ['dʒʌdʒmənt] .

for	judgement	.
为了	判断	.

我不愿将我的行为和公务表现交由他们评判。

" [waɪl] [ðɪs] ['kɑːntest] [wʌz; wəz] [stɪl] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ,

"	While	this	contest	was	still	going	on	,
"	尽管	这	竞赛	曾是	仍然	去	在	,

“比赛还在进行时，

['prezɪdənt] ['kliːvlənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ə'nʌðər] [ə'tempt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['senət] [tuː; tə] [teɪk]

President	Cleveland	had	to	encounter	another	attempt	of	the	Senate	to	take
总统	克利夫兰	有	到	遇到	其他	试图	的	这	参议院	到	拿

[hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] .

his	authority	out	of	his	hands	.
他的	权威	出去	的	他的	双手	.

克利夫兰总统不得不再次面对参议院试图剥夺其权力的企图。

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [dɪ'ploʊməsi] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['vɑːljəm]

The	history	of	American	diplomacy	during	this	period	belongs	to	another	volume
这	历史	的	美国人	外交	期间	这	时期	属于	到	其他	体积

[ɪn] [ðɪs] ['sɪriːz] ,

in	this	series	,
在	这	系列	,

这一时期美国外交史的内容将在本丛书的另一卷中介绍。

* [bʌt; bət][ə; eɪ][ˌdɪpləˈmætɪk] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [drɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['prezɪdənt]

*	but	a	diplomatic	question	was	drawn	into	the	struggle	between	the	President
*	但	一个	外交	问题	曾是	绘制	进入	这	斗争	之间	这	总统

[ænd; ənd][ðə; ði] ['senət] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪrz] ['menʃ(ə)n] [hɪr] .

and	the	Senate	in	such	a	way	that	it	requires	mention	here	.
和	这	参议院	在	这样的	一个	方式	那	它	需要	提到	这里	.

但总统与参议院之间的斗争中牵扯出一个外交问题，因此有必要在此提及。

['ʃɔ:rtlɪ] ['æftər] ['prezɪdənt] ['kli:vlənd] [tʊk] ['ɑ:fɪs] , [ðə; ði] ['fɪʃəri] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tri:ti] [ʌv; əv]

Shortly	after	President	Cleveland	took	office	,	the	fishery	articles	of	the	Treaty	of
不久	后	总统	克利夫兰	采取	办公室	,	这	渔业	文章	的	这	条约	的

['wɑ:ʃɪŋtən] [hæd; həd] ['tɜ:mɪneɪtɪd] .

Washington	had	terminated	.
华盛顿	有	终止	.

克利夫兰总统就职后不久，《华盛顿条约》中的渔业条款就终止了。

[ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['ænjuəl] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] ['kɑ:ŋgrəs] , [ɑ:n] [dɪ'sembər] [eɪt] , - ,

In	his	first	annual	message	to	Congress	,	on	December	8	,	1885	,
在	他的	第一的	年度的	信息	到	国会	,	在	十二月	8	,	-	,

在他于1885年12月8日向国会发表的第一份年度咨文中，

[hi:; hi] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['set(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmələr]

he	recommended	the	appointment	of	a	commission	to	settle	with	a	similar
他	受到推崇的	这	预约	的	一个	委员会	到	定居	和	一个	相似的

[kə'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [greɪt] ['brɪt(ə)n] " [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃəri] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

commission	from	Great	Britain	"	the	entire	question	of	the	fishery	rights	of	the
委员会	从	伟大的	英国	"	这	全部的	问题	的	这	渔业	权利	的	这

[tu:] ['gʌvərnmənts] [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['sɪtəznz] [ɑ:n][ðə; ði] [koʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

two	governments	and	their	respective	citizens	on	the	coasts	of	the	United	States
二	政府	和	他们的	各自	公民	在	这	海岸	的	这	团结的	各州

[ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] .

and	British	North	America	.
和	英国	北	美国	.

他建议任命一个委员会，与英国的一个类似委员会一起解决“两国政府及其公民在美国和英属北美沿海的渔业权问题”。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['sensəb(ə)l] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz] [di'naunst] [æz; əz] [wi:k] [ænd; ənd] ['kaʊərdli] .

"	But	this	sensible	advice	was	denounced	as	weak	and	cowardly	.
"	但	这	明智的	建议	曾是	谴责	作为	虚弱的	和	胆小	.

但这一明智的建议却被斥为软弱和懦弱。

['ɔ:rətɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [noʊn] [æz; əz] " ['twɪstɪŋ] [ðə; ði]['laɪənz][teɪl] " [rɪ'zaʊndid] [ɪn] ['kɑ:ŋgrəs] .

Oratory	of	the	kind	known	as	"	twisting	the	lion's	tail	"	resounded	in	Congress	.
演说	的	这	种类	已知	作为	"	扭曲	这	狮子的	尾巴	"	回荡着	在	国会	.

那种被称为“激怒狮子”的雄辩之词在国会引起了强烈反响。

[kleɪmz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [kə'neɪdiən] ['wɔ:tərz] [wɪtʃ] [wʊd]

Claims	were	made	of	natural	right	to	the	use	of	Canadian	waters	which	would
索赔	是	制成	的	自然的	正确的	到	这	使用	的	加拿大	水	哪个	会

[nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'dʌldʒd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌterə'tɔ:rɪəl] ['wɔ:tərz][ʌv; əv]

not	have	been	indulged	for	a	moment	in	respect	of	the	territorial	waters	of
不是	有	到过	沉溺其中	为了	一个	片刻	在	尊重	的	这	领土	水	的

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

the	United	States	.
这	团结的	各州	.

有人声称对加拿大水域拥有天然的使用权，而这种说法在美国的领海问题上是绝对不会出现的。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [held] [ðæt] [ə; eɪ] [beɪ] ['oʊvər][sɪks] [maɪlz] [bɪ'twiːn] ['hedlənd,'hedlænd] [geɪv] [friː] ['ɪngres] [soʊ]

it	was	held	that	a	bay	over	six	miles	between	headlands	gave	free	ingress	so
它	曾是	握住	那	一个	湾	超过	六	英里	之间	海岬	给予	自由的	入口	所以

[lɔːŋ] [æz; əz] ['ves(ə)lz] [kept] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] - - [ə; eɪ] ['dɑːktrɪn] [wɪtʃ] ,

long	as	vessels	kept	three	miles	from	shore	-	-	a	doctrine	which	,
长的	作为	船只	保留	三	英里	从	支撑	-	-	一个	教义	哪个	,

人们认为，只要船只与海岸保持三英里的距离，两岬角之间超过六英里的海湾就允许船只自由进出——这一理论认为，

[ɪf] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [lɔːŋ] ['aɪlənd] [saʊnd] , ['deləwɛə] [beɪ] , [ɔːr] ['tʃesəˌpik] [beɪ] ,

if	applied	to	Long	Island	Sound	,	Delaware	Bay	,	or	Chesapeake	Bay	,
如果	应用	到	长的	岛	声音	,	特拉华州	湾	,	或者	切萨皮克	湾	,

如果应用于长岛海峡、特拉华湾或切萨皮克湾，

[wʊd] [hæv; həv] [ɪm'pɜrd] ['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n]['oʊvər] [ðoʊz] ['wɔːtərz] .

would	have	impaired	our	national	jurisdiction	over	those	waters	.
会	有	受损	我们的	国家的	管辖权	超过	那些	水	.

这将损害我们对这些水域的国家管辖权。

['senətər] [frai] [ʌv; əv] [meɪn] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] [ɪn][ə; eɪ] [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

Senator	Frye	of	Maine	took	the	lead	in	a	rub	-	a	-	dub	agitation	in	the	presence
参议员	弗莱	的	缅因州	采取	这	带领	在	一个	擦	-	一个	-	配音	搅动	在	这	在场

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ˌdemə'krætɪk] ['senətəz] [ʃoʊd] [mɑːrkt] [tɪ'mɪdəti] .

of	which	some	Democratic	Senators	showed	marked	timidity	.
的	哪个	一些	民主	参议员	显示	标记	胆怯	.

缅因州参议员弗莱带头进行了一场鼓乐表演，一些民主党参议员在场时表现得十分胆怯。

[ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['sɜːrvɪsɪz] [baɪ] [kən'greʃən(ə)l] [kə'mitiz] [hæz; həz][ðə; ði] [ɪn'kjʊrəbl]

The	administration	of	public	services	by	congressional	committees	has	the	incurable
这	行政	的	民众	服务	经过	国会	委员会	有	这	不治之症

['diːfekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flekts] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [ə'tætʃmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

defect	that	it	reflects	the	particular	interests	and	attachments	of	the
缺点	那	它	反映	这	特别的	兴趣	和	附件	的	这

[kə'mitimən] .

committeemen	.
委员会成员	.

国会委员会对公共服务的管理存在一个无法弥补的缺陷，那就是它反映了委员会成员的特定利益和倾向。

[ˌprezɪ'denʃl] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ɪz][soʊ] ['sɜːkəmstənst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tendz] [tuː; tə][biː; bi] ['næʃnəli] ['maɪndɪd]

Presidential	administration	is	so	circumstanced	that	it	tends	to	be	nationally	minded
总统	行政	是	所以	情境	那	它	倾向于	到	是	全国范围内	有思想

; [kə'mɪti] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,

;	committee	administration	,
;	委员会	行政	,

总统行政管理受制于具体情况，往往具有国家导向；委员会行政管理，

[dʒʌst][æz; əz]['nætʃ(ə)rəli] , [tendz] [tuː; tə][biː; bi] ['loʊkəli] ['maɪndɪd] .

just	as	naturally	,	tends	to	be	locally	minded	.
只是	作为	自然	,	倾向于	到	是	本地	有思想	.

同样自然而然地，也倾向于关注本地市场。

[hens] ,

Hence	,
因此	,

因此，

['senətər] [frai] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑ:n] ['fɔ:rən] [rɪ'leɪʃnz] [ə; eɪ]

Senator	**Frye**	**was**	**able**	**to**	**report**	**from**	**the**	**committee**	**on**	**foreign**	**relations**	**a**
参议员	弗莱	曾是	有能力的	到	报告	从	这	委员会	在	外国的	关系	一个

[ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] " [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

resolution	**declaring**	**that**	**a**	**commission**	**"**	**charged**	**with**	**the**	**consideration**	**and**
解决	声明	那	一个	委员会	"	带电	和	这	考虑	和

['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃəri] [raɪts] . . . [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][baɪ] ['kɑ:ŋgrəs] .

settlement	**of**	**the**	**fishery**	**rights**	**.**	**.**	**.**	**ought**	**not**	**to**	**be**	**provided**	**for**	**by**	**Congress**	**.**
沉降	的	这	渔业	权利	.	.	.	应该	不是	到	是	假如	为了	经过	国会	.

弗莱参议员代表外交关系委员会提交了一份决议报告，宣布国会不应设立一个“负责审议和解决渔业权问题的委员会”。

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɑ:n] [ðɪs] ['kwestʃən] ,

"	**Such**	**was**	**the**	**attitude**	**of**	**the**	**Senate**	**towards**	**the**	**President**	**on**	**this**	**question**	**,**
"	这样的	曾是	这	态度	的	这	参议院	向	这	总统	在	这	问题	,

这就是参议院对总统在这个问题上的态度。

[ðæt] [ɑ:n]['eɪprəl] - , - , [ðɪs] ['ærəgənt] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'dɑ:ptɪd] [baɪ] ['θɜ:rti] - [faɪv] [aɪz] [tu:; tə]

that	**on**	**April**	**13**	**,**	**1886**	**,**	**this**	**arrogant**	**resolution**	**was**	**adopted**	**by**	**thirty**	**-**	**five**	**ayes**	**to**
那	在	四月	-	,	-	,	这	傲慢的	解决	曾是	已采用	经过	三十	-	五	赞成	到

- [neɪz] .

10	**nays**	**.**
-	反对	.

1886 年 4 月 13 日，这项傲慢的决议以 35 票赞成、10 票反对获得通过。

[ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['i:stərn] ['deməkræts] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði]

A	**group**	**of**	**Eastern**	**Democrats**	**who**	**were**	**in**	**a**	**position**	**to**	**be**	**affected**	**by**	**the**
一个	团体	的	东	民主党人	WHO	是	在	一个	位置	到	是	做作的	经过	这

[ˌlɔ:ŋʃɔ:r] [voʊt] ,

longshore	**vote**	**,**
码头工人	投票	,

一群东部民主党人，他们的处境可能会受到码头工人投票的影响，

[dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ri'pʌblikənz] [ɪn] ['voʊtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]

joined	**with**	**the**	**Republicans**	**in**	**voting**	**for**	**the**	**resolution**	**,**	**and**	**among**	**them**
加入	和	这	共和党人	在	表决	为了	这	解决	,	和	之中	他们

['senətər] ['gɔrmən] [ʌv; əv] ['merilənd] ,

Senator	**Gorman**	**of**	**Maryland**	**,**
参议员	戈尔曼	的	马里兰州	,

他与共和党人一起投票支持该决议，其中包括马里兰州参议员戈尔曼。

['næʃ(ə)nəl] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['pɑ:rti] .

national	**chairman**	**of**	**the**	**Democratic**	**party**	**.**
国家的	主席	的	这	民主	派对	.

民主党全国主席。

* [si:] " [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['empaɪər] , " [baɪ][kɑ:rl] ['rʌsl] [fɪʃ] ([ɪn] " [ðə; ði] ['krɔniklz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] "

*****	**See**	**"**	**The**	**Path**	**of**	**Empire**	**,**	**"**	**by**	**Carl**	**Russell**	**Fish**	**(**	**in**	**"**	**The**	**Chronicles**	**of**	**America**	**"**
*	看	"	这	小路	的	帝国	,	"	经过	卡尔	罗素	鱼	(	在	"	这	编年史	的	美国	"

) .

)	**.**
)	.

* 请参阅卡尔·罗素·菲什所著的《帝国之路》（收录于《美国编年史》）。

['prezɪdənt] ['kli:vlənd] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðɪs] ['senət] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ðæn; ðən][hi:; hi]

President	**Cleveland**	**was**	**no**	**more**	**affected**	**by**	**this**	**Senate**	**resolution**	**than**	**he**
总统	克利夫兰	曾是	不	更多的	做作的	经过	这	参议院	解决	比	他

[hæd; həd] [bɪn] [baɪ][ðer; ðər] ['ʌðər] [ˌrɛzə'lu:ʃənz] [ə'tækɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'θɔ:rəti] .

had	**been**	**by**	**their**	**other**	**resolutions**	**attacking**	**his**	**authority**	**.**
有	到过	经过	他们的	其他	决议	攻击	他的	权威	.

克利夫兰总统并没有因为参议院的这项决议而受到比之前参议院攻击他权威的其他决议更大的影响。

[hiː; hi] [went] [əˈhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nəˌgoʊʃiˈeɪʃənz] [ænd; ənd] [kənˈkluːdid] [ˈtriːti] [əˈreɪndʒmənts] [wɪtʃ]

He	went	ahead	with	his	negotiations	and	concluded	treaty	arrangements	which
他	去	前方	和	他的	谈判	和	结束	条约	安排	哪个

[ðə; ði] [ˈsenət] ,

the	Senate	,
这	参议院	,

他继续进行谈判，并最终达成了参议院批准的条约安排。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [rɪˈdʒektɪd] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [ðæt] [rɪˈzʌlt] [hæd; həd] [bɪn] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] ,

of	course	,	rejected	;	but	,	as	that	result	had	been	anticipated	,
的	课程	,	拒绝	;	但	,	作为	那	结果	有	到过	预期	,

当然，遭到了拒绝；但是，由于这个结果早已预料到，

[ə; eɪ][ˈmoʊdəs] [vɪˈvɛndi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈreɪndʒd] [baɪ] [ɪgˈzekjətɪv] [əgˈriːmənts] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]

a	modus	vivendi	which	had	been	arranged	by	executive	agreements	between	the
一个	模式	维旺迪	哪个	有	到过	安排	经过	管理人员	协议	之间	这

[tuː] [ˈkʌntriz] [went] [ˈɪntuː] [ɪˈfekt] ,

two	countries	went	into	effect	,
二	国家	去	进入	影响	,

两国通过行政协议安排的临时解决方案生效了。

[rɪˈgɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɛnɪts] [ˈætɪtuːd] .

regardless	of	the	Senate's	attitude	.
不管	的	这	参议院的	态度	.

无论参议院的态度如何。

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪgnəl] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv] [ɪgˈzekjətɪv] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər]

The	case	is	a	signal	instance	of	the	substitution	of	executive	arrangements	for
这	案件	是	一个	信号	实例	的	这	替代	的	管理人员	安排	为了

['triːti] [enˈgeɪdʒmənts] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [ðen] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɑːrkt] ['tendənsi] [ɪn][ðə; ði]

treaty	engagements	which	has	since	then	been	such	a	marked	tendency	in	the
条约	订婚	哪个	有	自从	然后	到过	这样的	一个	标记	趋势	在	这

[kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrən] [rɪˈleɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

conduct	of	the	foreign	relations	of	the	United	States	.
执行	的	这	外国的	关系	的	这	团结的	各州	.

该案是行政安排取代条约承诺的一个典型例子，而这种取代条约承诺自此成为美国对外关系中一个显著的趋势。

[ə; eɪ] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɜːrkt] [ˈstedəli] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈsenət] [ɪn][ɪts] [əˈtæks] [əˈpɑːn][ðə; ði]

A	consideration	which	worked	steadily	against	the	Senate	in	its	attacks	upon	the
一个	考虑	哪个	工作	稳步	反对	这	参议院	在	它是	攻击	之上	这

['prezɪdənt] ,

President	,
总统	,

这一因素在参议院对总统的攻击中始终起到不利作用。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['prevələnt] [bɪˈliːf] [ðæt] [ðə; ði] ['tenjər] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [ækt][wʌz; wəz] [ˌʌnˌkɑːnstɪˈtuːʃən(ə)l] [ɪn][ɪts]

was	the	prevalent	belief	that	the	Tenure	of	Office	Act	was	unconstitutional	in	its
曾是	这	流行	信仰	那	这	任期	的	办公室	行为	曾是	违宪	在	它是

['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] [ɪn][ɪts] [ɪˈfekts] .

nature	and	mischievous	in	its	effects	.
自然	和	恶作剧	在	它是	效果	.

当时普遍认为，《任期法》本质上是违宪的，并且会产生有害的影响。

[ɔːlˈðoʊ] ['senətər] ['ɛdməndz] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv]['sɑːlɪd]['pɑːrti]

Although	Senator	Edmunds	had	been	able	to	obtain	a	show	of	solid	party
虽然	参议员	埃德蒙兹	有	到过	有能力的	到	获得	一个	展示	的	坚硬的	派对

[səˈpɔːrt] ,

support	,
支持	,

尽管埃德蒙兹参议员已经获得了党内强有力的支持，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'ventʃuəli] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] ['ɔːlmoʊst] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dʒu'dɪʃieri] [kə'mɪti] [ɪn]

it	eventually	became	known	that	he	stood	almost	alone	in	the	Judiciary	Committee	in
它	最终	成为	已知	那	他	站立	几乎	独自的	在	这	司法	委员会	在

[hɪz; ɪz] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [ækt] .

his	approval	of	that	act	.
他的	赞同	的	那	行为	.

最终人们才知道，在司法委员会中，几乎只有他一人赞成这项法案。

[ðə; ðɪ] [keɪs] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'strʌktɪv] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɑːrbɪtreri] ['paʊər] [kən'fəːd] [baɪ] [ðə; ðɪ]

The	case	is	an	instructive	revelation	of	the	arbitrary	power	conferred	by	the
这	案件	是	一个	有指导意义的	启示	的	这	随意的	力量	授予	经过	这

[kə'mɪti] ['sɪstəm] .

committee	system	.
委员会	系统	.

该案例深刻揭示了委员会制度所赋予的任意权力。

['membər] [ɑːr; ər] [loʊθ] [tuː; tə] [æn'tægənaɪz] [ə; eɪ] ['pɑːrti] ['tʃermən] [tuː; tə] [huːm] [ðer; ðər] [oʊn] [bɪlz]

Members	are	loath	to	antagonize	a	party	chairman	to	whom	their	own	bills
成员	是	厌恶	到	对抗	一个	派对	主席	到	谁	他们的	自己的	账单

[mʌst; məst] [goʊ] [fɔːr; fər] [ə'pruːv(ə)l] .

must	go	for	approval	.
必须	去	为了	赞同	.

议员们不愿得罪党主席，因为他们提出的法案必须经过党主席批准。

['faɪnəli] , ['senətər] ['hɔːr] [derd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [rɪsk] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sək'ses] [ðæt] [ɑːn]

Finally	,	Senator	Hoar	dared	to	take	the	risk	,	and	with	such	success	that	on
最后	,	参议员	白霜	敢于	到	拿	这	风险	,	和	和	这样的	成功	那	在

[dʒuːn] - ,

June	21	,
六月	-	,

最终，霍尔参议员鼓起勇气承担了风险，并且取得了巨大的成功，以至于在6月21日，

- , [ðə; ðɪ] [kə'mɪti] [rɪ'pɔːrtɪd] [ə; eɪ] [bɪl] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [kəm'pliːt] [rɪ'piːl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['tenjər] [ʌv; əv]

1886	,	the	committee	reported	a	bill	for	the	complete	repeal	of	the	Tenure	of
-	,	这	委员会	据报道	一个	账单	为了	这	完全的	废除	的	这	任期	的

['ɑːfɪs] [ækt] ,

Office	Act	,
办公室	行为	,

1886年，委员会提交了一份法案，旨在彻底废除《任期法》。

[ðə; ðɪ] ['tʃermən] - - ['senətər] ['ɛdməndz] - - [ə'loʊn] [dɪ'sentɪŋ] .

the	chairman	-	-	Senator	Edmunds	-	-	alone	dissenting	.
这	主席	-	-	参议员	埃德蒙兹	-	-	独自的	持不同意见	.

只有主席——参议员埃德蒙兹——投了反对票。

[wen] [ðə; ðɪ] [bɪl] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ʌp] [fɔːr; fər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

When	the	bill	was	taken	up	for	consideration	,
什么时候	这	账单	曾是	已采取	向上	为了	考虑	,

当该法案提交审议时，

['senətər] ['hɔːr] [riˈmɑːkt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [faɪv] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

Senator	Hoar	remarked	that	he	did	not	believe	there	were	five	members	of	the
参议员	白霜	评论	那	他	做过	不是	相信	那里	是	五	成员	的	这

['senət] [huː] ['riːəli] [bi'liːvd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] [ðæt] [ækt] .

Senate	who	really	believed	in	the	propriety	of	that	act	.
参议院	WHO	真的	相信	在	这	礼	的	那	行为	.

霍尔参议员表示，他不相信参议院中有五名成员真正相信该法案的合理性。

" [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [bɪ'kʌmɪŋ] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

"	It	did	not	seem	to	me	to	be	quite	becoming	,	"	he	explained	,
"	它	做过	不是	似乎	到	我	到	是	相当	成为	,	"	他	解释	,

“我觉得这不太合适，”他解释说。

" [tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['senət] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] ['kwestʃən] ,
" to ask the Senate to deal with this general question ,
" 到 问 这 参议院 到 交易 和 这 一般的 问题 ,

“请参议院处理这个总体问题，

[waɪl] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ə'roʊz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['senət] [æz; əz][tuː; tə]
while the question which arose between the President and the Senate as to
尽管 这 问题 哪个 出现 之间 这 总统 和 这 参议院 作为 到
[ðə; ði][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [lɔː] [wʌz; wəz] ['pendɪŋ] .
the interpretation and administration of the existing law was pending .
这 解释 和 行政 的 这 现存的 法律 曾是 待办的 .

总统与参议院之间就现行法律的解释和执行问题产生的争议仍在进行中。

[aɪ] [θɔːt] , [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːrti][mæn] ,
I thought , as a party man ,
我 想法 , 作为 一个 派对 男人 ,

我当时想，作为一个派对爱好者，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd]['hɑːrdli][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʌndər]
that I had hardly the right to interfere with the matter which was under
那 我 有 几乎 这 正确的 到 干扰 和 这 事情 哪个 曾是 在下面
[ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['ɑːnərəb(ə)l] [frend] [frʌm; frəm] [vər'mɑːnt] ,
the special charge of my honorable friend from Vermont ,
这 特别的 收费 的 我的 光荣的 朋友 从 佛蒙特 ,

我几乎没有权利干涉这件事，这件事由我那位来自佛蒙特州的尊敬的朋友特别负责。

[baɪ] ['tʃælɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'beɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['sʌbdʒekt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
by challenging a debate upon the general subject from a different point of
经过 具有挑战性的 一个 辩论 之上 这 一般的 主题 从 一个 不同的 观点 的
[vjuː] .
view .
看法 .

通过从不同的角度对一般性议题的辩论提出挑战。

" [ɔːl'ðoʊ] ['delɪkətli] [pʊt] ,
" Although delicately put ,
" 虽然 轻柔地 放 ,

“虽然措辞委婉，

[ðɪs] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪ'fekt] [ə; eɪ][rɪˌpjuːdi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv] ['ɛdməndz]
this statement was in effect a repudiation of the party leadership of Edmunds
这 陈述 曾是 在 影响 一个 拒绝 的 这 派对 领导 的 埃德蒙兹
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'beɪt] [wɪtʃ] [in'sjuːd] ,
and in the debate which ensued ,
和 在 这 辩论 哪个 随后 ,

这一声明实际上是对埃德蒙兹领导的党派的否定，并在随后的辩论中，

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['senətər] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'pɔːrt] .
not a single Senator came to his support .
不是 一个 单身的 参议员 来了 到 他的 支持 .

没有一位参议员站出来支持他。

[hiː; hi] [stʊd] [ə'loʊn][ɪn] [ʌp'həʊldɪŋ] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tenjər] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [ækt] ,
He stood alone in upholding the propriety of the Tenure of Office Act ,
他 站立 独自的 在 维护 这 礼 的 这 任期 的 办公室 行为 ,

他孤身一人维护《任期法》的合理性。

['ɑ:rgju:ɪŋ] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [rɪ'streɪnt] " [ðə; ði] [hoʊl] ['ri:əl] ['paʊər] [ænd; ənd] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs]

arguing	that	without	its	restraint	"	the	whole	real	power	and	patronage	of	this
争论	那	没有	它是	克制	"	这	所有的	真实的	力量	和	赞助	的	这

['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] ['vestɪd] ['soʊlli] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

government	was	vested	solely	in	the	hands	of	a	President	of	the	United	States
政府	曾是	既得权益	仅	在	这	双手	的	一个	总统	的	这	团结的	各州

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔ:] .

and	his	will	was	the	law	.
和	他的	将要	曾是	这	法律	.

他认为，如果没有这种约束，“这个政府的全部真正权力和庇护权都完全掌握在美国总统手中，他的意志就是法律。

" [hi:; hi] [held] [ðæt] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] [tu:; tə] [ə'pɔintmənts] [wʌz; wəz][æn; ən]

"	He	held	that	the	consent	of	the	Senate	to	appointments	was	an
"	他	握住	那	这	同意	的	这	参议院	到	预约	曾是	一个

[ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tʃek] [ɪf] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl]

insufficient	check	if	the	President	were	allowed	to	remove	at	his	own	will
不足的	查看	如果	这	总统	是	允许	到	消除	在	他的	自己的	将要

[ænd; ənd] ['pleʒər] .

and	pleasure	.
和	乐趣	.

“他认为，如果允许总统随心所欲地罢免，那么参议院对任命的同意就不足以起到制衡作用。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑ:rti] ['kɑ:li:gz] [ænd; ənd] [kə'mɪti] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,

He	was	answered	by	his	own	party	colleagues	and	committee	associates	,
他	曾是	回答	经过	他的	自己的	派对	同事	和	委员会	同事	,

['hɔ:r] [ænd; ənd] ['evəts] .

Hoar	and	Evarts	.
白霜	和	埃瓦茨	.

他的回答来自他自己的党内同事和委员会成员霍尔和埃瓦茨。

['senətər] ['hɔ:r] [went] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]

Senator	Hoar	went	so	far	as	to	say	that	in	his	opinion	there	was	not	a
参议员	白霜	去	所以	远的	作为	到	说	那	在	他的	观点	那里	曾是	不是	一个

['sɪŋg(ə)l]['pɜ:rs(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

single	person	in	this	country	,
单身的	人	在	这	国家	,

霍尔参议员甚至表示，在他看来，这个国家没有一个人.....

[ɪn] ['kɑ:ŋgrəs] [ɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senətər] [frʌm; frəm]

in	Congress	or	out	of	Congress	,	with	the	exception	of	the	Senator	from
在	国会	或者	出去	的	国会	,	和	这	例外	的	这	参议员	从

[vər'mɑ:nt] ,

Vermont	,
佛蒙特	,

除了佛蒙特州的参议员之外，无论是否在国会任职，

[hu:] [dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [ə; eɪ] ['nesəseri] [step] [tɔ:rdz] [rɪ'fɔ:rm] " [mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə] [ɪm'poʊz]

who	did	not	believe	that	a	necessary	step	towards	reform	"	must	be	to	impose
WHO	做过	不是	相信	那	一个	必要的	步	向	改革	"	必须	是	到	强加

[ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜ:rvɪs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] .

the	responsibility	of	the	Civil	Service	upon	the	Executive	.
这	责任	的	这	民用	服务	之上	这	管理人员	.

他们认为，改革的必要步骤“必须是将公务员的责任强加给行政部门”。

" ['senətər] ['evəts] ['ɑ:rgju:d] [ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [lɔ:] [wʌz; wəz][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [ɪg'zekjətɪv]

"	Senator	Evarts	argued	that	the	existing	law	was	incompatible	with	executive
"	参议员	埃瓦茨	争论	那	这	现存的	法律	曾是	不相容	和	管理人员

[rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] ,

responsibility	,
责任	,

埃瓦茨参议员认为，现行法律与行政责任不符。

[fɔːr; fər] " [ˌaɪ'tiː] [pleɪst] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['paʊər] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] - ['dʒækɪt] .

for	"	it	placed	the	Executive	power	in	a	strait	-	jacket	.
为了	"	它	放置	这	管理人员	力量	在	一个	海峡	-	夹克	.

因为它“将行政权力束缚在了紧身衣里”。

" [hiː; hi] [ðen] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]['liːg(ə)l] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ə; eɪ]

"	He	then	pointed	out	that	the	President	had	not	the	legal	right	to	remove	a
"	他	然后	尖	出去	那	这	总统	有	不是	这	合法的	正确的	到	消除	一个

['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kæbɪnət][ænd; ənd] [æskt] ,

member	of	his	own	Cabinet	and	asked	,
成员	的	他的	自己的	内阁	和	问	,

“然后他指出，总统没有合法权力罢免自己的内阁成员，并问道：

" [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪm'prɪznd] [ɪf] [hɪz; ɪz]['kæbɪnət][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['mæstərz][baɪ][ðə; ði]

"	Is	not	the	President	imprisoned	if	his	Cabinet	are	to	be	his	masters	by	the
"	是	不是	这	总统	被监禁	如果	他的	内阁	是	到	是	他的	大师	经过	这

[wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] ?

will	of	the	Senate	?
将要	的	这	参议院	?

“如果参议院的意志要让总统的内阁成为他的主人，那么总统岂不是被囚禁了？”

" [ðə; ði] [dɪ'beɪt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] ,

"	The	debate	was	almost	wholly	confined	to	the	Republican	side	of	the	Senate	,
"	这	辩论	曾是	几乎	完全	受限	到	这	共和党人	边	的	这	参议院	,

“这场辩论几乎完全局限于参议院共和党一方。”

[fɔːr; fər]['oʊnli][wʌn] ['deməkræt] [tʊk] ['eni] [pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

for	only	one	Democrat	took	any	part	in	it	.
为了	仅有的	一	民主党人	采取	任何	部分	在	它	.

只有一名民主党人参与其中。

['senətər] ['ɛdməndz] [wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl] ['spoʊksmən] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] ,

Senator	Edmunds	was	the	sole	spokesman	on	his	side	,
参议员	埃德蒙兹	曾是	这	唯一	发言人	在	他的	边	,

埃德蒙兹参议员是他那边唯一的发言人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɔːt] [hɑːrd] [ə'genst] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] ['sevrəl] [ɪ'læbərət] ['ɑːrgjuːmənts][ʌv; əv]

but	he	fought	hard	against	defeat	and	delivered	several	elaborate	arguments	of
但	他	战斗	难的	反对	击败	和	发表	一些	精心制作的	论点	的

[ðə; ði] " [tʃek] [ænd; ənd] ['bæləns] " [taɪp] .

the	"	check	and	balance	"	type	.
这	"	查看	和	平衡	"	类型	.

但他顽强抵抗失败，提出了几个精心设计的“制衡”论点。

[wen] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [voʊt] [tʊk] [pleɪs] , ['oʊnli] [θriː] [ri'pʌblikənz] ['æktʃuəli] ['voʊtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]

When	the	final	vote	took	place	,	only	three	Republicans	actually	voted	for	the
什么时候	这	最终的	投票	采取	地方	,	仅有的	三	共和党人	实际上	投票	为了	这

[riˈpiːlɪŋ] [bɪl] ,

repealing	bill	,
废除	账单	,

最终投票时，只有三名共和党人投了赞成票，支持废除该法案。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌæbsən'tiː] [huːz] [voʊts] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kæst][ðə; ði] [seɪm] [weɪ]

but	there	were	absentees	whose	votes	would	have	been	cast	the	same	way
但	那里	是	缺勤者	谁	投票	会	有	到过	投掷	这	相同的	方式

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] ['niːdɪd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [bɪl] . *

had	they	been	needed	to	pass	the	bill	.	*
有	他们	到过	需要	到	经过	这	账单	.	*

但有些缺席选民，即使需要他们的投票才能通过该法案，他们的投票结果也会相同。*

* [ðə; ði] [bɪl] [wʌz; wəz] [pæst] [baɪ] ['θɜːrti] ['jeɪz] [ænd; ənd] ['twenti] - [tuː] [neɪz] ,

*	The	bill	was	passed	by	thirty	yeas	and	twenty	-	two	nays	,
*	这	账单	曾是	通过了	经过	三十	是的	和	二十	-	二	反对	,

该法案以30票赞成、22票反对获得通过。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [neɪz] [wɜːr; wər] ['sevrəl] ['senətəz] [huː] [waɪl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

and	among	the	nays	were	several	Senators	who	while	members	of	the	House
和	之中	这	反对	是	一些	参议员	WHO	尽管	成员	的	这	房子

[hæd; həd]['voʊtɪd][fɔːr; fər] [rɪ'piːl] .

had	voted	for	repeal	.
有	投票	为了	废除	.

投反对票的人中，有几位参议员，他们在担任众议员时曾投票支持废除该法案。

[ðə; ði] [rɪ'piːl] [bɪl] [pæst] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ə; eɪ] [voʊt] [ʌv; əv] - [tuː; tə] - ,

The	repeal	bill	passed	the	House	by	a	vote	of	172	to	67	,
这	废除	账单	通过了	这	房子	经过	一个	投票	的	-	到	-	,

废除该法案以172票赞成、67票反对在众议院获得通过。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [lɔː] [ɑːn] [mɑːrtʃ] [θriː] , -

and	became	law	on	March	3	,	1887
和	成为	法律	在	行进	3	,	-

并于1887年3月3日成为法律。

['prezɪdənt] ['kliːvlənd] [hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['vɪktəri] .

President	Cleveland	had	achieved	a	brilliant	victory	.
总统	克利夫兰	有	已达成	一个	杰出的	胜利	.

克利夫兰总统取得了辉煌的胜利。

[ɪn][ðə; ði][dʒaʊst] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ɛdməndz] , [ɪn] [lɪsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvərˌsɛriz] [oʊn]

In	the	joust	between	him	and	Edmunds	,	in	lists	of	his	adversary's	own
在	这	比武	之间	他	和	埃德蒙兹	,	在	列表	的	他的	敌方的	自己的

[kən'traivɪŋ] ,

contriving	,
精心策划	,

在他与埃德蒙兹的辩论中，在他对手精心策划的种种诡计中，

[hiː; hi][hæd; həd] [held] [vɪk'tɔːriəsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [hæd; həd] [bɪn]

he	had	held	victoriously	to	his	course	while	his	opponent	had	been
他	有	握住	胜利地	到	他的	课程	尽管	他的	对手	有	到过

['ʌn'hɔːst] .

unhorsed	.
落马	.

他坚持自己的路线，取得了胜利，而他的对手则被击落马下。

[ðə; ði] ['grænɪt] [kəm'poʊzər] [ʌv; əv] ['senətər] ['ɛdməndz] - [hə'bɪtʃuəl] [miːn] [dɪd][nɑːt] [pər'mɪt] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv]

The	granite	composure	of	Senator	Edmunds	'	habitual	mien	did	not	permit	any	sign	of
这	花岗岩	镇定	的	参议员	埃德蒙兹	-	习惯性的	面容	做过	不是	允许	任何	符号	的

[dɪ'stɜːrbəns] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] ,

disturbance	to	break	through	,
干扰	到	休息	通过	,

埃德蒙兹参议员一贯沉稳冷静的神态，不允许任何不安的迹象显露出来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['senət] [wʌz; wəz] ['nevər] [ə'gen] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ,

but	his	position	in	the	Senate	was	never	again	what	it	had	been	,
但	他的	位置	在	这	参议院	曾是	绝不	再次	什么	它	有	到过	,

但他在参议院的地位再也回不到从前了。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] [siːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tɜːrm] .

and	eventually	he	resigned	his	seat	before	the	expiration	of	his	term	.
和	最终	他	辞职	他的	座位	前	这	到期日	的	他的	学期	.

最终，他在任期届满前辞去了议席。

[hiː; hi][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm]['pʌblɪk][laɪf][ɪn] - , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['sɪksti] - [θriː] .

He	retired	from	public	life	in	1891	,	at	the	age	of	sixty	-	three	.
他	退休	从	民众	生活	在	-	,	在	这	年龄	的	六十	-	三	.

1891年，他63岁时退出了政坛。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['stændpɔɪnt][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk]['welfer] ,

From	the	standpoint	of	the	public	welfare	,
从	这	立场	的	这	民众	福利	,

从公共福利的角度来看，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['noʊtɪd][ðæt][ðə; ði]['ɪʃuː][tɜːrnd][ɑːn][ðə; ði]['meɪntənəns][ʌv; əv]['prɪvəlɪdʒ]['ræðər]

it	is	to	be	noted	that	the	issue	turned	on	the	maintenance	of	privilege	rather
它	是	到	是	著名的	那	这	问题	转向	在	这	维护	的	特权	相当

[ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði][dɪs'tʃɑːrdʒ][ʌv; əv][rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .

than	on	the	discharge	of	responsibility	.
比	在	这	释放	的	责任	.

值得注意的是，问题的关键在于维护特权，而不是履行责任。

['prezɪdənt]['kliːvlənd][kən'tendid][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['senət][bʌt; bət]

President	Cleveland	contended	that	he	was	not	responsible	to	the	Senate	but
总统	克利夫兰	有争议	那	他	曾是	不是	负责任的	到	这	参议院	但

[tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][wei][ɪn][wɪtʃ][hiː; hi]['eksəd][hɪz; ɪz][trʌ'stiːʃɪp] .

to	the	people	for	the	way	in	which	he	exercised	his	trusteeship	.
到	这	人们	为了	这	方式	在	哪个	他	锻炼	他的	托管	.

克利夫兰总统辩称，他行使受托人职责的方式，不是对参议院负责，而是对人民负责。

[bʌt; bət][ðə; ði][freɪz] " [ðə; ði]['piːp(ə)l] " [ɪz][æn; ən][æb'strækʃn][wɪtʃ][hæz; həz][noʊ][fɔːrs][seɪv][æz; əz]

But	the	phrase	"	the	people	"	is	an	abstraction	which	has	no	force	save	as
但	这	短语	"	这	人们	"	是	一个	抽象	哪个	有	不	力量	节省	作为

[ˌaɪ 'tiː][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz]['kɑːnkriːt][fɔːrm][ɪn][ə'proʊpriət][ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

it	receives	concrete	form	in	appropriate	institutions	.
它	接收	具体的	形式	在	合适的	机构	.

但是，“人民”这个词组是一个抽象概念，只有在适当的机构中获得具体形式才能发挥作用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ɪ'senʃ(ə)l][ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk][ʌv; əv][ə; eɪ][saʊnd][ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl]['sɪstəm][ðæt][ˌaɪ 'tiː][sə'plaɪz]

It	is	the	essential	characteristic	of	a	sound	constitutional	system	that	it	supplies
它	是	这	基本的	特征	的	一个	声音	宪法	系统	那	它	补给品

[sʌtʃ][ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

such	institutions	,
这样的	机构	,

健全的宪政体系的基本特征在于它能够提供此类机构。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][pʊt][ɪg'zekjətɪv][ə'θɔːrəti][ɑːn][ɪts][gʊd][bɪ'heɪvjər][baɪ]['stedi]['preʃər][ʌv; əv]

so	as	to	put	executive	authority	on	its	good	behavior	by	steady	pressure	of
所以	作为	到	放	管理人员	权威	在	它是	好的	行为	经过	稳定的	压力	的

[rɪˌspɑːnsə'bɪləti][θruː][fʊl][pʌb'lɪsəti][ænd; ənd]['diːteɪld; dɪ'teɪld]['krɪtɪsɪzəm] .

responsibility	through	full	publicity	and	detailed	criticism	.
责任	通过	满的	宣传	和	详细的	批评	.

通过充分的宣传和详细的批评，持续施加责任压力，从而促使行政机关养成良好的行为习惯。

[ðɪs][rɪ'zʌlt] , [ðə; ði]['senət][feɪlz][tuː; tə][sɪ'kjʊr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][kiːps]['traɪɪŋ][tuː; tə][ɪn'veɪd]

This	result	,	the	Senate	fails	to	secure	because	it	keeps	trying	to	invade
这	结果	,	这	参议院	失败	到	安全的	因为	它	保持	尝试	到	入侵

[ɪg'zekjətɪv][ə'θɔːrəti] ,

executive	authority	,
管理人员	权威	,

参议院未能确保这一结果，是因为它不断试图侵犯行政权力。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [ə'pɔɪnt] ['paʊər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ɪg'zekjətɪv]
and 和 **to** 到 **seize** 抢占 **the** 这 **appointing** 任命 **power** 力量 **instead** 反而 **of** 的 **seeking** 寻求 **to** 到 **enforce** 执行 **executive** 管理人员
[rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .
responsibility 责任 **.** .

并且不寻求强制执行行政责任，而是攫取任命权。

[ðɪs] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] ['fɔːrsəbli] [pʊt] [baɪ] " [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] " [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sed] :
This 这 **point** 观点 **was** 曾是 **forcibly** 强制 **put** 放 **by** 经过 **"** " **The** 这 **Nation** 国家 **"** " **when** 什么时候 **it** 它 **said** 说 **:** :

《国家报》曾有力地阐述了这一点，其评论如下：

" [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [wei] [ʌv; əv] [siˈkjuəiŋ] [ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['senət] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]
" " **There** 那里 **is** 是 **only** 仅有的 **one** 一 **way** 方式 **of** 的 **securing** 确保 **the** 这 **presentation** 推介会 **to** 到 **the** 这 **Senate** 参议院 **of** 的 **all** 全部 **the** 这
['pepərz] [ænd; ənd]['dɑːkjuments] [wɪtʃ] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['iːðər] [ri'muːvəlz] [ɔːr]
papers 文件 **and** 和 **documents** 文件 **which** 哪个 **influence** 影响 **the** 这 **President** 总统 **in** 在 **making** 制作 **either** 任何一个 **removals** 搬家 **or** 或者
[ə'pɔintmənts] ,
appointments 预约 **,** ,

“只有一种方法可以确保向参议院提交所有可能影响总统人事任命或免职的文件和资料。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [wei] , [ænd; ənd][wʌn] ['hoʊlli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senətəz]
and 和 **that** 那 **is** 是 **a** 一个 **simple** 简单的 **way** 方式 **,** , **and** 和 **one** 一 **wholly** 完全 **within** 之内 **the** 这 **reach** 抵达 **of** 的 **the** 这 **Senators** 参议员
.
: .

这是一个简单的方法，也是参议员们完全能够做到的。

[ðeɪ] [hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə]['ɔːltər][ðer; ðər] [ruːlz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ɪg'zekjətɪv] ['seʃnz] [æz; əz] ['pʌblɪk]
They 他们 **have** 有 **only** 仅有的 **to** 到 **alter** 改变 **their** 他们的 **rules** 规则 **,** , **and** 和 **make** 制作 **executive** 管理人员 **sessions** 会议 **as** 作为 **public** 民众
[æz; əz] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['seʃnz] ,
as 作为 **legislative** 立法 **sessions** 会议 **,** ,

他们只需要修改规则，使闭门会议像立法会议一样公开即可。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [nɑːt]['oʊnli]['ɪntuː] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [ˌnɔmə'neɪʃənz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi]
in 在 **order** 命令 **to** 到 **drive** 驾驶 **the** 这 **President** 总统 **not** 不是 **only** 仅有的 **into** 进入 **making** 制作 **no** 不 **nominations** 提名 **for** 为了 **which** 哪个 **he** 他
['kænɑːt] [gɪv] ['kredɪtəbl] ['riːz(ə)nz] ,
cannot 不能 **give** 给 **creditable** 可信赖的 **reasons** 原因 **,** ,

为了迫使总统不仅不提名任何他无法给出令人信服的理由的人选，

[bʌt; bət]['ɪntuː] ['fəːniʃɪŋ] ['evri] ['kredɪtəbl] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ]
but 但 **into** 进入 **furnishing** 家具 **every** 每一个 **creditable** 可信赖的 **reason** 原因 **for** 为了 **the** 这 **nomination** 提名 **which** 哪个 **he** 他 **may** 可能
[hæv; həv][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] . " *
have 有 **in** 在 **his** 他的 **possession** 拥有 **.** . **"** " ***** *

但要提供他所能掌握的一切可信的提名理由。”*

* " [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , " [mɑːrtʃ] - , - .
***** * **"** " **The** 这 **Nation** 国家 **,** , **"** " **March** 行进 **11** - **,** , **1888** - **.** .

*《国家报》，1888 年 3 月 11 日。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [æn; ən] ['efərt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['veri] [rɪ'fɔ:rm] ,

During	the	struggle	,	an	effort	was	made	to	bring	about	this	very	reform	,
期间	这	斗争	,	一个	努力	曾是	制成	到	带来	关于	这	非常	改革	,

在斗争过程中，人们曾努力促成这项改革。

['ʌndər] [ðə; ði] [li:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] ['senətər] , ['ɔ:vil] [eɪtʃ] . ['plæt] [ʌv; əv] [kə'netɪkət] .

under	the	lead	of	a	Republican	Senator	,	Orville	H	.	Platt	of	Connecticut	.
在下面	这	带领	的	一个	共和党人	参议员	,	奥维尔	H	.	普拉特	的	康涅狄格州	.

在康涅狄格州共和党参议员奥维尔·H·普拉特的领导下。

[ɑ:n]['eɪprəl] - , - , [hi:; hi] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] ['kerfəli] [prɪ'perd] [spi:tʃ] , [beɪst] [ə'pɑ:n] [mʌtʃ]

On	April	13	,	1886	,	he	delivered	a	carefully	prepared	speech	,	based	upon	much
在	四月	-	,	-	,	他	发表	一个	小心	准备	演讲	,	基于	之上	很多

['ri:sɜ:rtʃ] ,

research	,
研究	,

1886年4月13日，他发表了一篇经过精心准备、基于大量研究的演讲。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv] ['si:krəsi] [ɪn] [ɪg'zekjətɪv] ['seʃnz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kleɪm]

in	which	he	showed	that	the	rule	of	secrecy	in	executive	sessions	could	not	claim
在	哪个	他	显示	那	这	规则	的	保密	在	管理人员	会议	可以	不是	宣称

[ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

the	sanction	of	the	founders	of	the	government	.
这	制裁	的	这	创始人	的	这	政府	.

他指出，行政会议的保密规则不能得到政府缔造者的认可。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] ['senət] [ə'rɪdʒənəli] [sæt][wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [dɔ:z] [fɔ:r; fər][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv]

It	is	true	that	the	Senate	originally	sat	with	closed	doors	for	all	sorts	of
它	是	真的	那	这	参议院	起初	卫星	和	关闭	门	为了	全部	排序	的

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

参议院最初确实在闭门情况下处理各种事务。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ˌdɪskən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['præktɪs] ['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] .

but	it	discontinued	the	practice	after	a	few	years	.
但	它	已停产	这	实践	后	一个	很少	年	.

但几年后，它就停止了这种做法。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] - , [sɪks] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['seʃnz] [hæd; həd] [bɪn]

It	was	not	until	1800	,	six	years	after	the	practice	of	public	sessions	had	been
它	曾是	不是	直到	-	,	六	年	后	这	实践	的	民众	会议	有	到过

[ə'dɑ:ptɪd] ,

adopted	,
已采用	,

直到1800年，也就是公开庭审制度被采纳六年之后，

[ðæt] ['eni] [ru:l] [ʌv; əv] ['si:krəsi] [wʌz; wəz] [ə'plaɪd] [tu:; tə] ['bɪznəs] [træn'sæktid] [ɪn] [ɪg'zekjətɪv] ['seʃnz] .

that	any	rule	of	secrecy	was	applied	to	business	transacted	in	executive	sessions	.
那	任何	规则	的	保密	曾是	应用	到	商业	已交易	在	管理人员	会议	.

任何保密规则均不适用于闭门会议中处理的业务。

['senətər] [plæts] ['moʊʃ(ə)n][tu:; tə] [rɪ'pi:l] [ðɪs] [ru:l] [met] [wɪð; wɪθ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ɑ:n][bəuθ]

Senator	Platt's	motion	to	repeal	this	rule	met	with	determined	opposition	on	both
参议员	普拉特的	运动	到	废除	这	规则	遇见	和	决定	反对	在	两个都

[saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,

sides	of	the	chamber	,
侧面	的	这	房间	,

普拉特参议员提出的废除这项规定的动议遭到了参议院两党的坚决反对。

['kʌpld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] .

coupled	with	an	indisposition	to	discuss	the	matter	.
耦合	和	一个	病痛	到	讨论	这	事情	.

此外，他还不愿讨论此事。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp] [fɔːr; fər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] 15th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,

When	it	came	up	for	consideration	on	the	15th	of	December	,
什么时候	它	来了	向上	为了	考虑	在	这	15th	的	十二月	,

12月15日，当这个问题提交审议时，

['senətər] ['hɔːr] [muːvd] [tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Senator	Hoar	moved	to	lay	it	on	the	table	,
参议员	白霜	已搬	到	躺	它	在	这	桌子	,

霍尔参议员提议将此事摆到桌面上来讨论。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] [voʊt] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - [θriː] [tuː; tə] ['twenti] - [wʌn] .

which	was	done	by	a	vote	of	thirty	-	three	to	twenty	-	one	.
哪个	曾是	完毕	经过	一个	投票	的	三十	-	三	到	二十	-	一	.

投票结果为33比21。

[sʌtʃ] ['prɑːmɪnənt] [ˌdemə'krætɪk] ['lidər] [æz; əz] ['gɔrmən] [ʌv; əv] ['meriləndˌ] [ænd; ənd] [vest] [ʌv; əv] [mɪ'zʊri]

Such	prominent	Democratic	leaders	as	Gorman	of	Maryland	and	Vest	of	Missouri
这样的	著名的	民主	领导人	作为	戈尔曼	的	马里兰州	和	背心	的	密苏里州

['voʊtɪd][wɪð; wɪθ] [rɪ'pʌblɪkən] ['lidər] [laɪk] ['evəts] ,

voted	with	Republican	leaders	like	Evarts	,
投票	和	共和党人	领导人	喜欢	埃瓦茨	,

像马里兰州的戈尔曼和密苏里州的韦斯特这样的著名民主党领导人，都与埃瓦茨等共和党领导人一起投票。

['ɛdməndz] , ['ælisən] , [ænd; ənd] ['hærisn] , [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [hɔrz] ['moʊʃ(ə)n] , [waɪl] [hɔrz] [oʊn]

Edmunds	,	Allison	,	and	Harrison	,	in	favor	of	Hoar's	motion	,	while	Hoar's	own
埃德蒙兹	,	艾莉森	,	和	哈里森	,	在	偏爱	的	霍尔的	运动	,	尽管	霍尔的	自己的

['kɑːliːg] ,

colleague	,
同事	,

埃德蒙兹、艾利森和哈里森赞成霍尔的动议，而霍尔自己的同事则反对。

['senətər] [dɔːz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['emɪnənt] [ri'pʌblikənz] [æz; əz] [frai] [ʌv; əv] [meɪn] , ['hɔli]

Senator	Dawes	,	together	with	such	eminent	Republicans	as	Frye	of	Maine	,	Hawley
参议员	道斯	,	一起	和	这样的	杰出	共和党人	作为	弗莱	的	缅因州	,	霍利

[ʌv; əv] [kə'netɪkət] ,

of	Connecticut	,
的	康涅狄格州	,

道斯参议员与缅因州的弗莱、康涅狄格州的霍利等杰出的共和党人一起，

[ænd; ənd] ['ʃəːmən] [ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ]['voʊtɪd][wɪð; wɪθ] ['plæt] .

and	Sherman	of	Ohio	voted	with	Platt	.
和	谢尔曼	的	俄亥俄州	投票	和	普拉特	.

俄亥俄州的谢尔曼与普拉特一起投票。

[ðʌs] , ['eni] ['pɑːrti] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [sək'sesfəli] [ə'vɔɪdɪd] ,

Thus	,	any	party	responsibility	for	the	result	was	successfully	avoided	,
因此	,	任何	派对	责任	为了	这	结果	曾是	成功地	避免	,

因此，任何一方都成功地规避了对结果的责任。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wʌz; wəz] [leɪd] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

and	an	issue	of	great	constitutional	importance	was	laid	away	without	any
和	一个	问题	的	伟大的	宪法	重要性	曾是	铺设	离开	没有	任何

[ə'pærənt] [stɜːr][ʌv; əv]['pɑːpjələr] ['sentɪmənt] .

apparent	stir	of	popular	sentiment	.
明显	搅拌	的	受欢迎的	情绪	.

一个具有重大宪法意义的问题就这样被搁置了，没有引起任何明显的民意波动。

['tʃæptər] [viː] . ['pɑːrti] ['pɑːləsi] [ɪn] ['kɑːŋgrəs]
CHAPTER V . PARTY POLICY IN CONGRESS
章 Ⅴ . 派对 政策 在 国会

第五章 国会中的政党政策

[waɪl] ['prezɪdənt] ['kliːvlənd] [wʌz; wəz] [sək'sesfəli] [ə'sə:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪg'zekjətɪv] [ə'θɔːrəti] , [ðə; ði]
While President Cleveland was successfully asserting his executive authority , the
尽管 总统 克利夫兰 曾是 成功地 断言 他的 管理人员 权威 , 这
[haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] ,
House of Representatives ,
房子 的 代表 ,

在克利夫兰总统成功行使行政权力的同时，众议院

[tuː] , [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ɪts] [ə'θɔːrəti] ;
too , was trying to assert its authority ;
也 , 曾是 尝试 到 断言 它是 权威 ;

也试图确立自己的权威；

[bʌt; bət] [ɪts] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [miːnz] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['bædli] ['biːtn] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]
but its choice of means was such that it was badly beaten and was
但 它是 选择 的 方法 曾是 这样的 那 它 曾是 糟糕 被打败 和 曾是
[rɪ'djʊst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['hʌmb(ə)l] [səˌbɔːrdɪ'neɪʃn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['nevər]
reduced to a state of humble subordination from which it has never
减少 到 一个 状态 的 谦逊的 从属关系 从 哪个 它 有 绝不
[ɪ'mɜːrdʒd] .
emerged .
出现 .

但它选择的手段却导致它惨败，并被贬至卑微的从属地位，从此再也没有摆脱这种地位。

[ɪts] [trə'dɪʃən(ə)l] [prə'siːdʒər] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ɑːn][ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] ['kɑːŋgrəs] [ɔːt] [tuː; tə] [prə'poʊz]
Its traditional procedure was arranged on the theory that Congress ought to propose
它是 传统的 程序 曾是 安排 在 这 理论 那 国会 应该 到 提出
[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪ'nækt] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ,
as well as to enact legislation ,
作为 出色地 作为 到 制定 立法 ,

其传统程序是基于这样的理论：国会应该既提出立法提案，也制定法律。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌrekəmen'deiʃənz] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['kwɔːrtərz] [wɪ'ðaʊt] ['prefrəns] [ɔːr]
and to receive recommendations from all quarters without preference or
和 到 收到 建议 从 全部 四分之一 没有 偏爱 或者
[dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] .
discrimination .
歧视 .

并接受来自各方的建议，不偏不倚，不歧视。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] ['duːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [tuː; tə] "
Although the Constitution makes it the right and duty of the President to "
虽然 这 宪法 制作 它 这 正确的 和 责任 的 这 总统 到 "
[ˌrekə'mend] [tuː; tə] [ðer; ðər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] ['meʒərz] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] ['nesəseri]
recommend to their consideration such measures as he shall judge necessary
推荐 到 他们的 考虑 这样的 措施 作为 他 将 法官 必要的
[ænd; ənd] [ɪk'spiːdiənt] ,
and expedient ,
和 权宜 ,

虽然宪法规定总统有权且有义务“向他们建议其认为必要和适宜的措施”，

" ['meʒərz] [prə'poʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [stænd][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['fʊtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːlz]

" measures proposed by the Administration stand on the same footing under the rules

" 措施 建议的 经过 这 行政 站立 在 这 相同的 立足点 在下面 这 规则

[æz; əz] [ðoʊz] [prə'poʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['hʌmbl] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

as those proposed by the humblest citizen of the United States .

作为 那些 建议的 经过 这 最谦逊的 公民 的 这 团结的 各州 .

“政府提出的措施与美国最普通的公民提出的措施在规则下具有同等地位。”

[ɪn] [bəuθ] ['keɪsɪz] ,

In both cases ,

在 两个都 案例 ,

在这两种情况下，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [riːtʃ] ['kɑːŋgrəs] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪl] [ɔːr][ˌrezə'luːʃ(ə)n]

they are allowed to reach Congress only in the form of a bill or resolution

他们 是 允许 到 抵达 国会 仅有的 在 这 形式 的 一个 账单 或者 解决

[ˌɪntrə'duːst] [baɪ][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ,

introduced by a member of Congress ,

介绍 经过 一个 成员 的 国会 ,

它们只能以国会议员提出的法案或决议的形式提交国会。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [goʊ][ɑːn][ðə; ði] [faɪlz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'stɪŋkʃn] [æz; əz][tuː; tə][ræŋk][ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n]

and they go on the files without any distinction as to rank and position

和 他们 去 在 这 文件 没有 任何 区别 作为 到 秩 和 位置

[ɪk'sept] [sʌtʃ] [æz; əz] [pə'teinz] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd]['ɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

except such as pertains to them from the time and order in which they

除了 这样的 作为 相关 到 他们 从 这 时间 和 命令 在 哪个 他们

[ɑːr; ər] [ˌɪntrə'duːst] .

are introduced .

是 介绍 .

除了根据他们被介绍的时间和顺序而与他们相关的因素外，他们不会被区别对待，而是按等级和职位列入档案。

['ʌndər] [ðə; ði] [ruːlz] , [ɔːl] ['meʒərz] [ɑːr; ər] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] ['nuːmərəs] [kə'mitiz] , [iːtʃ] ['hævɪŋ]

Under the rules , all measures are distributed among numerous committees , each having

在下面 这 规则 , 全部 措施 是 分布式 之中 很多的 委员会 , 每个 拥有

[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [klæs] ,

charge of a particular class ,

收费 的 一个 特别的 班级 ,

根据规定，所有措施都分配给众多委员会，每个委员会负责一个特定类别的措施。

[wɪð; wɪθ] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] ['feivərəbli] [ɔːr] [əd'vɜːrsli] .

with power to report favorably or adversely .

和 力量 到 报告 有利 或者 不利地 .

有权报告有利或不利的结果。

[iːtʃ] [kə'mɪti] [ɪz] ['kɔnstitjuːtid] [æz; əz][ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] ,

Each committee is constituted as a section of the whole House ,

每个 委员会 是 构成 作为 一个 部分 的 这 所有的 房子 ,

每个委员会都是众议院的一个组成部分，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pɑːrti] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts][ɪn]

with a distribution of party representation corresponding to that which exists in

和 一个 分配 的 派对 表示 相应的 到 那 哪个 存在 在

[ðə; ði] [haʊs] .

the House .

这 房子 .

各政党代表的分布与众议院的政党代表分布相对应。

[vjuːd] [æz; əz][æn; ən][aɪ'diːəl]['pɑːləti] , [ðə; ði] [skiːm] [hæz; həz] [ə'træktɪv] [fitʃər] .

Viewed as an ideal polity , the scheme has attractive features .

已查看 作为 一个 理想的 政体 , 这 方案 有 吸引人的 特征 .

从理想政治体制的角度来看，该方案具有吸引人的特点。

[ɪn] ['præktɪs] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] .

In	practice	,	however	,	it	is	attended	with	great	disadvantages	.
在	实践	,	然而	,	它	是	参加	和	伟大的	缺点	.

然而，在实践中，它却伴随着很大的缺点。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ˌɪntrə'duːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][aɪ'diːə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv]

Although	the	system	was	originally	introduced	with	the	idea	that	it	would	give
虽然	这	系统	曾是	起初	介绍	和	这	主意	那	它	会	给

[ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] [kən'troʊl]['oʊvər] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['bɪznəs] ,

the	House	of	Representatives	control	over	legislative	business	,
这	房子	的	代表	控制	超过	立法	商业	,

尽管该制度最初引入的目的是为了让众议院控制立法事务，

[ðə; ðɪ]['æktʃuəl] [rɪ'zʌlt] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðɪs] ['bɑːdi][tuː; tə][æn; ən] ['ɪmpətəns] [ʌn'pærəleld]

the	actual	result	has	been	to	reduce	this	body	to	an	impotence	unparalleled
这	实际的	结果	有	到过	到	减少	这	身体	到	一个	阳痿	无与伦比

[ə'mʌŋ] ['næʃ(ə)nəl] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ə'sembliz] [ɪn] ['kʌntriz] ['hævɪŋ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['gʌvərnmənt] .

among	national	representative	assemblies	in	countries	having	constitutional	government	.
之中	国家的	代表	组件	在	国家	拥有	宪法	政府	.

实际结果是，该机构的权力被削弱到在实行宪政的国家的国民代表机构中前所未有的程度。

[ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ] [dɪ'lɪvərd] [ɑːn] [dɪ'sembər] - , - , ['wɪljəm] [em] . ['sprɪŋər] [ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ]

In	a	speech	delivered	on	December	10	,	1885	,	William	M	.	Springer	of	Illinois
在	一个	演讲	发表	在	十二月	-	,	-	,	威廉	M	.	施普林格	的	伊利诺伊州

[kəm'pleɪnd] :

complained	:
抱怨	:

1885年12月10日，伊利诺伊州的威廉·M·斯普林格在一次演讲中抱怨道：

" [wiː; wi][faɪnd] [ɑːr'selvz] [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] ,

"	We	find	ourselves	bound	hand	and	foot	,
"	我们	寻找	我们自己	边界	手	和	脚	,

我们发现自己手脚都被束缚住了，

[ðə; ðɪ][mə'dʒɔːrəti] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ðəm'selvz] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][maɪ'nɔːrəti] [ðæt] [maɪt]

the	majority	delivering	themselves	over	to	the	power	of	the	minority	that	might
这	多数	运送	他们自己	超过	到	这	力量	的	这	少数民族	那	可能

[ə'poʊz] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['meʒərz] ,

oppose	any	particular	measures	,
反对	任何	特别的	措施	,

多数人将自己拱手让给可能反对任何特定措施的少数人。

[soʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [ɪk'sept] [baɪ] [juː'nænɪməs]

so	that	nothing	could	be	done	in	the	way	of	legislation	except	by	unanimous
所以	那	没有什么	可以	是	完毕	在	这	方式	的	立法	除了	经过	一致

[kən'sent] [ɔːr][baɪ][ə; eɪ] [tuː] - [θɜːrd] [voʊt] .

consent	or	by	a	two	-	thirds	vote	.
同意	或者	经过	一个	二	-	三分之一	投票	.

因此，任何立法都必须经过一致同意或三分之二的多数票才能进行。

" [æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] ['ledʒɪsleɪtɪv] [pə'ræləsɪs] , [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] " ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][læst]

"	As	an	instance	of	legislative	paralysis	,	he	related	that	"	during	the	last
"	作为	一个	实例	的	立法	麻痹	,	他	有关的	那	"	期间	这	最后的

['kɑːŋgrəs] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [bɪl] ,

Congress	a	very	important	bill	,
国会	一个	非常	重要的	账单	,

他举例说明了立法瘫痪的情况，说道：“在上届国会期间，一项非常重要的法案……”

[ðæt] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [sək'seʃ(ə)n] . . . [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

that	providing	for	the	presidential	succession	. . .	was	reported	from	a
那	提供	为了	这	总统	演替	. . .	曾是	据报道	从	一个

[kə'mɪti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['membər] ,

committee	of	which	I	had	the	honor	to	be	a	member	,
委员会	的	哪个	我	有	这	荣誉	到	是	一个	成员	,

关于总统继任问题的解决.....是由我曾有幸担任成员的一个委员会提交的报告。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['kælɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] 21st [deɪ] [ʌv; əv]['eɪprəl] ,

and	was	placed	on	the	calendar	of	the	House	on	the	21st	day	of	April	,
和	曾是	放置	在	这	日历	的	这	房子	在	这	21st	天	的	四月	,

并于4月21日列入众议院议程。

- ; [ænd; ənd] [ðæt] [bɪl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['feɪvərd] [baɪ] ['nɪrli] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [haʊs] ,

1884	;	and	that	bill	,	which	was	favored	by	nearly	the	entire	House	,
-	;	和	那	账单	,	哪个	曾是	受青睐	经过	几乎	这	全部的	房子	,

1884年；而那项法案得到了众议院几乎全体议员的支持，

[wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][daɪ][ɑːn][ðə; ði] ['kælɪndər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

was	permitted	to	die	on	the	calendar	because	there	never	was	a	moment	,
曾是	允许	到	死	在	这	日历	因为	那里	绝不	曾是	一个	片刻	,

允许它在日历上消亡，因为从来没有过那个时刻。

[wen] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːlz] [æz; əz] [ðeɪ] [ðen] [ɪg'zɪstɪd] ,

when	under	the	rules	as	they	then	existed	,
什么时候	在下面	这	规则	作为	他们	然后	存在	,

在当时的规则下，

[ðə; ði] [bɪl] [kʊd; kəd][biː; bi] [riːtʃt] [ænd; ənd] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] .

the	bill	could	be	reached	and	passed	by	the	House	.
这	账单	可以	是	达到	和	通过了	经过	这	房子	.

该法案有可能在众议院获得通过。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ðə; ði] ['regjələr] ['kælɪndər] [wʌz; wəz] ['nevər]

"	During	the	whole	of	that	session	of	Congress	,	the	regular	calendar	was	never
"	期间	这	所有的	的	那	会议	的	国会	,	这	常规的	日历	曾是	绝不

[riːtʃt] .

reached	.
达到	.

“在那届国会的整个会期内，从未按计划进行过任何议程。”

" ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][træn'zækt] ['bɪznəs] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːlz] ,

"	Owing	to	the	fact	that	we	could	not	transact	business	under	the	rules	,
"	欠款	到	这	事实	那	我们	可以	不是	办理	商业	在下面	这	规则	,

“由于我们无法按照这些规则进行交易，

[ɔːl] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [dʌn] ['ʌndər] [juː'nænɪməs] [kən'sent] [ɔːr] ['ʌndər] [ˌprɔpə'ziʃənz] [tuː; tə] [sə'spend]

all	business	was	done	under	unanimous	consent	or	under	propositions	to	suspend
全部	商业	曾是	完毕	在下面	一致	同意	或者	在下面	命题	到	暂停

[ðə; ði] [ruːlz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tuː] ['mʌndeɪz; 'mʌndiz][ɪn] [iːtʃ] [mʌnθ] [ɑːn] [wɪtʃ] [səs'penʃnz] [wɜːr; wər]

the	rules	upon	the	two	Mondays	in	each	month	on	which	suspensions	were
这	规则	之上	这	二	星期一	在	每个	月	在	哪个	停职	是

[ə'laʊd] .

allowed	.
允许	.

所有事务均在一致同意下进行，或者根据每月两个允许暂停的星期一的提议暂停执行规则。

" [æz; əz][ə; eɪ] [tuː] - [θɜːrd] [mə'dʒɔːrəti][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [sə'spend] [ðə; ði] [ruːlz] , ['eni]

"	As	a	two	-	thirds	majority	was	necessary	to	suspend	the	rules	,	any
"	作为	一个	二	-	三分之一	多数	曾是	必要的	到	暂停	这	规则	,	任何

[kən'sɪdərəb(ə)l] [maɪ'nɔːrəti][hæd; həd][ə; eɪ]['viːtoʊ] ['paʊər] .

considerable	minority	had	a	veto	power	.
大量	少数民族	有	一个	否决	力量	.

“由于暂停规则需要三分之二的多数票，因此任何相当大的少数派都拥有否决权。

[ðə; ði] ['stændɪŋ] [kə'mitiz] , [huːz] [ɑː'stensəb(ə)l] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪ'per] ['bɪznəs] [fɔːr; fər]

The	standing	committees	,	whose	ostensible	purpose	was	to	prepare	business	for
这	常设	委员会	,	谁	表面上的	目的	曾是	到	准备	商业	为了

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] , [wɜːr; wər] ['kærəktəraɪzd] [æz; əz] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['semitriz] .

consideration	,	were	characterized	as	legislative	cemeteries	.
考虑	,	是	特征化的	作为	立法	墓地	.

常设委员会表面上的目的是为审议事项做准备，但实际上却被戏称为立法机构的坟墓。

[tʃɑːrlz] [biː] . [lɔːr] [ʌv; əv] ['deləwɛə] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['priːviəs] ['seʃ(ə)n]

Charles	B	.	Lore	of	Delaware	,	referring	to	the	situation	during	the	previous	session
查尔斯	B	.	知识	的	特拉华州	,	指	到	这	情况	期间	这	以前的	会议

,

,

,

特拉华州的查尔斯·B·洛尔在谈到上届会议期间的情况时说：

[sed] : " [ðə; ði] [kə'mitiz] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] , [ðeɪ] [met] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [kə'mɪti]

said	:	"	The	committees	were	formed	,	they	met	in	their	respective	committee
说	:	"	这	委员会	是	形成	,	他们	遇见	在	他们的	各自	委员会

[ruːmz; rʊmz] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,

rooms	day	after	day	,
房间	天	后	天	,

他说：“各个委员会成立后，每天都在各自的会议室开会，

[wiːk] ['æftər] [wiːk] , ['wɜːrkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ] [ðɪs]

week	after	week	,	working	up	the	business	which	was	committed	to	them	by	this
星期	后	星期	,	在职的	向上	这	商业	哪个	曾是	坚定的	到	他们	经过	这

[haʊs] ,

House	,
房子	,

每周都在努力完成议会承诺交给他们的任务，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] - [bɪlz] .

and	they	reported	to	this	House	8290	bills	.
和	他们	据报道	到	这	房子	-	账单	.

他们向众议院提交了 8290 项法案。

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [kə'mitiz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]

They	came	from	the	respective	committees	,	and	they	were	consigned	to	the
他们	来了	从	这	各自	委员会	,	和	他们	是	寄售	到	这

['kælɪndəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] ,

calendars	of	this	House	,
日历	的	这	房子	,

这些议题来自各个委员会，并被列入本院议程。

[wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæpjʊlɛts] ; [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]

which	became	for	them	the	tomb	of	the	Capulets	;	most	of	them	were
哪个	成为	为了	他们	这	墓	的	这	凯普莱特家族	;	最多	的	他们	是

['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['æftərwərd] .

never	heard	of	afterward	.
绝不	听到	的	之后	.

那里成了凯普莱特家族的坟墓；此后，他们中的大多数人再也没有出现过。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['senət] [ðer; ðər][wɜːr; wər] - [bɪlz] . . . .

From	the	Senate	there	were	2700	bills	.	.	.	.
从	这	参议院	那里	是	-	账单	.	.	.	.

参议院提出了2700项法案.....

[naɪn] [tenθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrti] - [eɪtθ] ['kɑːŋgrəs] [wʌz; wəz]

Nine	tenths	of	the	time	of	the	committees	of	the	Forty	-	eighth	Congress	was
九	十分之一	的	这	时间	的	这	委员会	的	这	四十	-	第八	国会	曾是

['weɪstɪd] .

wasted	.
浪费	.

第四十八届大会各委员会十分之九的时间都被浪费掉了。

[wiː; wi] [met] [wiːk] ['æftər] [wiːk] , [mʌnθ] ['æftər] [mʌnθ] , [ænd; ənd] ['leɪbərd] ['oʊvər][ðə; ði]['keɪsɪz]

We	met	week	after	week	,	month	after	month	,	and	labored	over	the	cases
我们	遇见	星期	后	星期	,	月	后	月	,	和	辛勤劳作	超过	这	案例

[prɪ'perd] ,

prepared	,
准备	,

我们每周、每月都见面，辛勤研究准备好的案件，

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [bɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

and	reported	bills	to	the	House	.
和	据报道	账单	到	这	房子	.

并向众议院提交了议案。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kælɪndəz] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['berɪd] ,

They	were	put	upon	the	calendars	and	there	were	buried	,
他们	是	放	之上	这	日历	和	那里	是	埋葬	,

它们被刻在日历上，然后被埋葬了。

[tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ɪn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] [sək'siːdɪŋ] ['kɔŋgresiz] .

to	be	brought	in	again	and	again	in	succeeding	Congresses	.
到	是	带来	在	再次	和	再次	在	成功	国会	.

在随后的几届国会中反复提出。

" ['wɪljəm] [diː] . ['keli] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ['blʌntli] [dɪ'klerd] :

"	William	D	.	Kelley	of	Pennsylvania	bluntly	declared	:
"	威廉	D	.	凯利	的	宾夕法尼亚州	直截了当地	声明	:

宾夕法尼亚州的威廉·D·凯利直言不讳地宣称：

" [noʊ][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [ɪ'fektʃuəli] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑːn]

"	No	legislation	can	be	effectually	originated	outside	the	Committee	on
"	不	立法	能	是	有效地	起源于	外部	这	委员会	在

[əprəʊpr'ɪeɪʃnz] ,

Appropriations	,
拨款	,

“任何立法都不能在拨款委员会之外有效发起。”

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [bɪl] [wɪtʃ] [wɪl] [kə'mænd] [juː'nænɪməs] [kən'sent] [ɔːr][ə; eɪ] [streɪ] [bɪl] [ðæt] [meɪ]

unless	it	be	a	bill	which	will	command	unanimous	consent	or	a	stray	bill	that	may
除非	它	是	一个	账单	哪个	将要	命令	一致	同意	或者	一个	流浪	账单	那	可能

[get][ə; eɪ] [tuː] - [θɜːrd] [voʊt] ,

get	a	two	-	thirds	vote	,
得到	一个	二	-	三分之一	投票	,

除非是能够获得全票通过的法案，或者是有可能获得三分之二多数票的零星法案，

[ɔːr][ə; eɪ] ['penʃən] [bɪl] .

or	a	pension	bill	.
或者	一个	养老金	账单	.

或者养老金账单。

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'septɪd] ['penʃən] [bɪlz] " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv][fɔːr; fər] ['sevrəl]

"	He	explained	that	he	excepted	pension	bills	"	because	we	have	for	several
"	他	解释	那	他	例外	养老金	账单	"	因为	我们	有	为了	一些

['jɪrz] [baɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɔːrdər] [rɪ'mɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['penʃənz] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'mɪti] [huː]

years	by	special	order	remitted	the	whole	subject	of	pensions	to	a	committee	who
年	经过	特别的	命令	已汇出	这	所有的	主题	的	养老金	到	一个	委员会	WHO

[brɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [bɪlz] [æt; ət] ['seʃnz] [held] [wʌn] [naɪt] [ɪn] [iːtʃ] [wiːk] ,

bring	in	their	bills	at	sessions	held	one	night	in	each	week	,
带来	在	他们的	账单	在	会议	握住	一	夜晚	在	每个	星期	,

他解释说，他之所以拒绝审议养老金法案，“是因为多年来，我们通过特别命令将所有养老金问题交由一个委员会处理，该委员会每周举行一次会议，并在会上提交他们的法案。”

[wen] [ten] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['dʒent(ə)lmən] [dɪ'saɪd] [wʌt] ['soʊldʒərz] [meɪ] [hæv; həv] ['penʃənz] [ænd; ənd] [wʌt]

when	ten	or	fifteen	gentlemen	decide	what	soldiers	may	have	pensions	and	what
什么时候	十	或者	十五	先生们	决定	什么	士兵	可能	有	养老金	和	什么

['soʊldʒərz] [meɪ] [nɑːt] .

soldiers	may	not	.
士兵	可能	不是	.

当十个或十五个绅士决定哪些士兵可以享受养老金，哪些士兵不可以享受养老金时。

" [ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['pɑːrti] [faʊnd] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪk'striːmli] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː]

"	The	Democratic	party	found	this	situation	extremely	irritating	when	it	came	into
"	这	民主	派对	成立	这	情况	极其	令人恼火的	什么时候	它	来了	进入

['paʊər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

power	in	the	House	.
力量	在	这	房子	.

“民主党在众议院掌权后，发现这种情况非常令人恼火。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ɪts] [oʊn] ['pɑːrti]

It	was	unable	to	do	anything	of	importance	or	even	to	define	its	own	party
它	曾是	无法	到	做	任何事物	的	重要性	或者	甚至	到	定义	它是自己的		派对

['pɑːləsi] ,

policy	,
政策	,

它既无法做任何重要的事情，甚至无法制定自己的党派政策。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn] [dɪ'sembər] , - ,

and	in	the	session	of	Congress	beginning	in	December	,	1885	,
和	在	这	会议	的	国会	开始	在	十二月	,	-	,

在1885年12月开始的国会会议上，

[ˌaɪ 'tiː] [sɔːt] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][baɪ] [ə'mendɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] .

it	sought	to	correct	the	situation	by	amending	the	rules	.
它	寻求	到	正确的	这	情况	经过	修改	这	规则	.

它试图通过修改规则来纠正这种情况。

[ɪn] [ðɪs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [saɪd] .

In	this	undertaking	it	had	sympathy	and	support	on	the	Republican	side	.
在	这	承诺	它	有	同情	和	支持	在	这	共和党人	边	.

在这项事业中，它得到了共和党方面的同情和支持。

[ðə; ði] [du'res] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] ['leɪbərd] [wʌz; wəz] ['pʌndʒəntli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['tɔməs] [biː] .

The	duress	under	which	the	House	labored	was	pungently	described	by	Thomas	B	.
这	胁迫	在下面	哪个	这	房子	辛勤劳作	曾是	辛辣地	描述	经过	托马斯	B	.

[riːd] ,

Reed	,
芦苇	,

托马斯·B·里德曾尖锐地描述了众议院所承受的巨大压力。

[huː] [wʌz; wəz][dʒʌst][əˈbaʊt] [ðæt] [taɪm] [rɪˈviːlɪŋ] [ðə; ði][əˈbɪlətɪ] [ðæt] [geɪnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði]

who	was	just	about	that	time	revealing	the	ability	that	gained	for	him	the
WHO	曾是	只是	关于	那	时间	揭示	这	能力	那	获得	为了	他	这

[rɪˈpʌblɪkən] [ˈliːdərʃɪp] .

Republican	leadership	.
共和党人	领导	.

就在那时，他展现出了让他赢得共和党领导地位的能力。

[ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ] , [dɪˈlɪvərd] [ɑːn] [dɪˈsembər] - , - , [hiː; hi] [dɪˈklerd] :

In	a	speech	,	delivered	on	December	16	,	1885	,	he	declared	:
在	一个	演讲	,	发表	在	十二月	-	,	-	,	他	声明	:

他在1885年12月16日发表的演讲中宣称：

" [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [θriː] [ˈkɔŋgresiz] [ðə; ði] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

"	For	the	last	three	Congresses	the	representatives	of	the	people	of	the	United
"	为了	这	最后的	三	国会	这	代表	的	这	人们	的	这	团结的

[steɪts] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ˈaɪərnz] .

States	have	been	in	irons	.
各州	有	到过	在	熨斗	.

“在过去三届国会中，美国人民的代表们一直被戴上手铐。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [əˈlaʊd] [tuː; tə][trænˈzækt][noʊ] [ˈpʌblɪk] [ˈbɪznəs] [ɪkˈsept] [æt; ət][ðə; ði][dɪkˈteɪʃ(ə)n]

They	have	been	allowed	to	transact	no	public	business	except	at	the	dictation
他们	有	到过	允许	到	办理	不	民众	商业	除了	在	这	听写

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkoʊtəri] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] ,

and	by	the	permission	of	a	small	coterie	of	gentlemen	,
和	经过	这	允许	的	一个	小的	小圈子	的	先生们	,

除少数绅士的指示和许可外，他们不得处理任何公共事务。

[huː] , [waɪl] [ðeɪ] [pəˈzest] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəli] [mɔːr] [ˈwɪzdəm] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes]

who	,	while	they	possessed	individually	more	wisdom	than	any	of	the	rest	of	us
WHO	,	尽管	他们	拥有	单独	更多的	智慧	比	任何	的	这	休息	的	我们

,

,

,

虽然他们每个人所拥有的智慧都比我们其他人多，

[dɪd][nɑːt] [pəˈzes] [ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

did	not	possess	all	the	wisdom	in	the	world	.
做过	不是	具有	全部	这	智慧	在	这	世界	.

并非拥有世间所有的智慧。

" [ðə; ði] [ˈkoʊtəri] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][baɪ][ˈmɪstər] . [riːd] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [kənˈtroʊld] [ðə; ði] [kəˈmɪti]

"	The	coterie	alluded	to	by	Mr	.	Reed	was	that	which	controlled	the	committee
"	这	小圈子	暗示	到	经过	先生	.	芦苇	曾是	那	哪个	受控	这	委员会

[ɑːn] [əprəʊprˈɪeɪʃnz] .

on	appropriations	.
在	拨款	.

里德先生所指的小圈子，就是控制拨款委员会的小圈子。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɪstəm] [kriˈeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [bɪlz] [pɔːr] [ɪn][baɪ] [tenz] [ʌv; əv]

Under	the	system	created	by	the	rules	of	the	House	,	bills	pour	in	by	tens	of
在下面	这	系统	创建	经过	这	规则	的	这	房子	,	账单	倒	在	经过	十	的

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

thousands	.
数千	.

在众议院规则所建立的体系下，法案如潮水般涌来，数以万计。

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ʌv; əv][ə; eɪ][stə'tɪstɪk(ə)l][tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd] ,

A	member	of	the	House	,	of	a	statistical	turn	of	mind	,
一个	成员	的	这	房子	,	的	一个	统计	转动	的	头脑	,

一位具有统计学思维的众议院议员

[wʌns] [səb'mɪtɪd] ['fɪgjərz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['oʊvər]['sɪksti] - [sɪks]

once	submitted	figures	to	the	House	showing	that	it	would	take	over	sixty	-	six
一次	提交	数据	到	这	房子	显示	那	它	会	拿	超过	六十	-	六

['jɪrz] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['kælɪndəz] [ʌv; əv][wʌn] ['seʃ(ə)n] [ɪn]['regjələr]['ɔːrdər] ,

years	to	go	through	the	calendars	of	one	session	in	regular	order	,
年	到	去	通过	这	日历	的	一	会议	在	常规的	命令	,

一旦向众议院提交数据显示，按正常顺序完成一个会期的议程需要超过六十六年的时间，

[ə'laʊɪŋ] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv][wʌn] ['mɪnɪt] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['membər] [tuː; tə] [dɪ'beɪt] [iːtʃ] [bɪl] .

allowing	an	average	of	one	minute	for	each	member	to	debate	each	bill	.
允许	一个	平均的	的	一	分钟	为了	每个	成员	到	辩论	每个	账单	.

平均每位议员有一分钟时间辩论每项法案。

[tuː; tə] [get] ['eniθɪŋ] [dʌn] , [ðə; ði] [haʊs] [mʌst; məst] [proʊ'siːd] [baɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɔːrdər] ,

To	get	anything	done	,	the	House	must	proceed	by	special	order	,
到	得到	任何事物	完毕	,	这	房子	必须	继续	经过	特别的	命令	,

众议院要想办成任何事情，都必须通过特别程序进行。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði]

and	as	it	is	essential	to	pass	the	appropriations	to	keep	up	the
和	作为	它	是	基本的	到	经过	这	拨款	到	保持	向上	这

['gʌvərnmənt] ,

government	,
政府	,

由于通过拨款法案对于维持政府运转至关重要，

[ə; eɪ] ['presɪdəns] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['bɪznəs] [rɪ'pɔːrtɪd] [baɪ] [ðæt] [kə'mɪti] [wɪtʃ] [ɪn] [ɪ'fekt]

a	precedence	was	allowed	to	business	reported	by	that	committee	which	in	effect
一个	优先权	曾是	允许	到	商业	据报道	经过	那	委员会	哪个	在	影响

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mæstəri] .

gave	it	a	position	of	mastery	.
给予	它	一个	位置	的	精通	.

该委员会报告的业务享有优先权，这实际上赋予了它主导地位。

[oʊ] . [ɑːr] . ['sɪŋgltən] [ʌv; əv] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'beɪt] ,

O	.	R	.	Singleton	of	Mississippi	,	in	the	course	of	the	same	debate	,
哦	.	拉	.	辛格尔顿	的	密西西比州	,	在	这	课程	的	这	相同的	辩论	,

或者，密西西比州的辛格尔顿在同一场辩论中，

[dɪ'klerd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] " ['griːvəns] [wɪtʃ] ['taʊərz] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] [æz; əz][ðə; ði]

declared	that	there	was	a	"	grievance	which	towers	above	all	others	as	the
声明	那	那里	曾是	一个	"	不满	哪个	塔楼	多于	全部	其他的	作为	这

[ælps] ['taʊər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [hɪlz] .

Alps	tower	above	the	surrounding	hills	.
阿尔卑斯山	塔	多于	这	周围	丘陵	.

他宣称，有一种“怨恨凌驾于所有其他怨恨之上，就像阿尔卑斯山凌驾于周围群山之上一样”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['paʊər] ['restɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sed] [kə'mɪti] , [ænd; ənd]['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ]

It	is	the	power	resting	with	said	committee	,	and	oftentimes	employed	by
它	是	这	力量	休息	和	说	委员会	,	和	经常	受雇	经过

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

这是该委员会所拥有的权力，而且通常由该委员会行使。

[tuː; tə] [ə'rest] ['eni] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ə'pɑːn] ['eni] ['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [miːt] [ɪts] [ə'pruːv(ə)l] .

to	arrest	any	legislation	upon	any	subject	which	does	not	meet	its	approval	.
到	逮捕	任何	立法	之上	任何	主题	哪个	做	不是	见面	它是	赞同	.

阻止任何不被其认可的立法。

[ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ə,proʊpri'eɪʃn] [bɪlz] [ɪz]

A	motion	to	go	into	committee	of	the	whole	to	consider	appropriation	bills	is
一个	运动	到	去	进入	委员会	的	这	所有的	到	考虑	拨款	账单	是

['ɔːlweɪz] [ɪn]['ɔːrdər] ,

always	in	order	,
总是	在	命令	,

提出动议，要求提交全体委员会审议拨款法案，始终是合情合理的。

[ænd; ənd] [teɪks] ['presɪdəns] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] ['məuʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['bɪznəs] .

and	takes	precedence	of	all	other	motions	as	to	the	order	of	business	.
和	需要	优先权	的	全部	其他	运动	作为	到	这	命令	的	商业	.

并且在议程顺序方面优先于所有其他动议。

" [ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [wʌz; wəz] [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðə; ði]['sɜːrvənt]

"	The	practical	effect	of	the	rules	was	that	,	instead	of	remaining	the	servant
"	这	实际的	影响	的	这	规则	曾是	那	,	反而	的	其余的	这	仆人

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

of	the	House	,
的	这	房子	,

“这些规则的实际效果是，议员们不再是议会的仆人，

[ðə; ði] [kə'mɪti] [bɪ'keɪm] [ɪts]['mæstər] .

the	committee	became	its	master	.
这	委员会	成为	它是	掌握	.

委员会成了它的主人。

[nɑːt]['oʊnli][kʊd; kəd][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʃʌt] [ɔːf][frʌm; frəm]['eni] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ['eni] ['meʒər] [tuː; tə]

Not	only	could	the	committee	shut	off	from	any	consideration	any	measure	to
不是	仅有的	可以	这	委员会	关闭	离开	从	任何	考虑	任何	措施	到

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'poʊzd] ,

which	it	was	opposed	,
哪个	它	曾是	反对	,

委员会不仅可以阻止对任何它反对的措施进行审议，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ] ['dɪkteɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪts] [oʊn] [bɪlz] [ʃʊd; ʃəd]

but	it	could	also	dictate	to	the	House	the	shape	in	which	its	own	bills	should
但	它	可以	还	听写	到	这	房子	这	形状	在	哪个	它是	自己的	账单	应该

[biː; bi] [i'næktid] .

be	enacted	.
是	已颁布	.

但它也可能对众议院制定自身法案的形式做出规定。

[waɪl] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [fʊl] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'mendmənt] [ɪz] [prɪ'zɜːrv] ,

While	the	form	of	full	consideration	and	amendment	is	preserved	,
尽管	这	形式	的	满的	考虑	和	修正案	是	保存完好	,

在保留充分考虑和修改形式的前提下，

[ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪl] [ɑːr; ər] ['riːəli] [dɪ'saɪdɪd][baɪ][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [kə'mɪti] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə]

the	terms	of	a	bill	are	really	decided	by	a	conference	committee	appointed	to
这	条款	的	一个	账单	是	真的	决定	经过	一个	会议	委员会	任命	到

[ə'dʒʌst] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['senət] .

adjust	differences	between	the	House	and	the	Senate	.
调整	差异	之间	这	房子	和	这	参议院	.

法案的具体条款实际上是由一个协商委员会决定的，该委员会的设立是为了协调众议院和参议院之间的分歧。

[dʒɑːn][eɪtʃ] . ['reɪgən] [ʌv; əv] ['teksəs] ['steɪtɪd] [ðæt] " [ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [kə'mɪti] ,

John	H	.	Reagan	of	Texas	stated	that	"	a	conference	committee	,
约翰	H	.	里根	的	德克萨斯州	声明	那	"	一个	会议	委员会	,

德克萨斯州的约翰·H·里根表示，“一个会议委员会，

[meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [θriː] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [kə'mɪti] ,
made up of three members of the appropriations committee ,
制成 向上 的 三 成员 的 这 拨款 委员会 ,

由拨款委员会的三名成员组成，

['æktɪŋ] [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmələr] ['kɑːnfərəns] [kə'mɪti] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
acting in conjunction with a similar conference committee on the part of the
表演 在 连词 和 一个 相似的 会议 委员会 在 这 部分 的 这
['senət] ,
Senate ,
参议院 ,

与参议院类似的会议委员会共同采取行动，

[dʌz] [səb'stænʃəli] ['aʊər; ɑːr][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] .
does substantially our legislation upon this subject of appropriations .
做 实质性 我们的 立法 之上 这 主题 的 拨款 .

我们的立法在拨款这一主题上是否实质上是有效的?

" [ɪn] ['θiːəri] , [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [ək'sept] [ɔːr][rɪ'dʒekt][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [kə'mɪtiːz]
" In theory , the House was free to accept or reject the conference committee's
" 在 理论 , 这 房子 曾是 自由的 到 接受 或者 拒绝 这 会议 委员会的
[rɪ'pɔːrt] .
report .
报告 .

“理论上，众议院可以自由地接受或拒绝联席会议委员会的报告。

['præktɪkli] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɪl] [æz; əz] [fɪkst] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [kə'mɪti] [ɔːr]
Practically the choice lay between the bill as fixed by the conference committee or
几乎 这 选择 躺 之间 这 账单 作为 固定的 经过 这 会议 委员会 或者
[noʊ] [bɪl] [æt; ət][ɔːl] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['seʃ(ə)n] .
no bill at all during that session .
不 账单 在 全部 期间 那 会议 .

实际上，摆在面前的选择要么是接受会议委员会制定的法案，要么是在该届会议期间根本不制定任何法案。

['mɪstər] . ['reɪgən] ['steɪtɪd][ðə; ði] [keɪs] [ɪg'zæktli] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] " ['letɪŋ] [sɪks][men]
Mr . Reagan stated the case exactly when he said that it meant " letting six men
先生 . 里根 声明 这 案件 确切地 什么时候 他 说 那 它 意思是 " 出租 六 男人
['set(ə)l] [wʌt] [ðə; ði][tɜːrmz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ,
settle what the terms are to be ,
定居 什么 这 条款 是 到 是 ,

里根先生的说法很准确，他说这意味着“让六个人自己决定条件是什么”。

[bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [ʌv; əv][kən'troʊl] , [ən'les] [wiː; wi] [kən'sent] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːld] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv]
beyond our power of control , unless we consent to a called session of
超过 我们的 力量 的 控制 , 除非 我们 同意 到 一个 称为 会议 的
['kɑːŋgrəs] .
Congress .
国会 .

除非我们同意召开国会会议，否则这将超出我们的控制范围。

" [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ði] [ruːlz]
" To deal with this situation , the House had refused to adopt the rules
" 到 交易 和 这 情况 , 这 房子 有 拒绝 到 采纳 这 规则
[ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['kɑːŋgrəs] ;
of the preceding Congress ;
的 这 前 国会 ;

为了应对这种情况，众议院拒绝采用上一届国会的规则；

[ænd; ənd]['æftər] [i'lektɪŋ] [dʒɑ:n][dʒi:] . [kɑ:'lail] [æz; əz] ['spi:kər] [ænd; ənd] ['ɔ:θəraɪzɪŋ] [ðə; ði]

and	after	electing	John	G	.	Carlisle	as	Speaker	and	authorizing	the
和	后	选举	约翰	G	.	卡莱尔	作为	扬声器	和	授权	这

[ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɑ:n] [ru:lz] ,

appointment	of	a	committee	on	rules	,
预约	的	一个	委员会	在	规则	,

在选举约翰·G·卡莱尔为议长并授权任命规则委员会之后，

[ˌaɪ 'ti:] [dɪ'fɜ:rd] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['ledʒɪsleɪtɪv] [kə'mitiz] [ʌn'tɪl] ['æftər][ə; eɪ] [nu:]

it	deferred	the	appointment	of	the	usual	legislative	committees	until	after	a	new
它	延期	这	预约	的	这	通常	立法	委员会	直到	后	一个	新的

[set] [ʌv; əv] [ru:lz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'dɑ:ptɪd] .

set	of	rules	had	been	adopted	.
放	的	规则	有	到过	已采用	.

它将通常的立法委员会的任命推迟到通过一套新的规则之后。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:kər] [ɪn] ['kɔnstitju:tɪŋ] [ðə; ði] [ru:lz] [kə'mɪti] [wʌz; wəz] ['skru:pjələsli]

The	action	of	the	Speaker	in	constituting	the	Rules	Committee	was	scrupulously
这	行动	的	这	扬声器	在	构成	这	规则	委员会	曾是	一丝不苟地

[fer] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'tendɪŋ] ['ɪntrəsts] .

fair	to	the	contending	interests	.
公平的	到	这	争吵	兴趣	.

议长组建规则委员会的行为，对各方利益都做到了绝对公平。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'sistid] [ʌv; əv] [hɪm'self] , ['sæmjuəl][dʒeɪ] . ['rændl] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ,

It	consisted	of	himself	,	Samuel	J	.	Randall	of	Pennsylvania	,
它	由.....组成	的	他自己	,	塞缪尔	J	.	兰德尔	的	宾夕法尼亚州	,

成员包括他本人，宾夕法尼亚州的塞缪尔·J·兰德尔，

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [ɑ:r] . ['mɔ:rɪsən] [ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

and	William	R	.	Morrison	of	Illinois	from	the	Democratic	side	of	the	House
和	威廉	拉	.	莫里森	的	伊利诺伊州	从	这	民主	边	的	这	房子

;

;

;

以及来自伊利诺伊州的民主党众议员威廉·R·莫里森；

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['tɔməs] [bi:] . [ri:d] [ʌv; əv] [meɪn] [ænd; ənd] [fræŋk] ['hɪskək] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [frʌm; frəm]

and	of	Thomas	B	.	Reed	of	Maine	and	Frank	Hiscock	of	New	York	from
和	的	托马斯	B	.	芦苇	的	缅因州	和	坦率	希斯科克	的	新的	约克	从

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [saɪd] .

the	Republican	side	.
这	共和党人	边	.

共和党方面有缅因州的托马斯·B·里德和纽约州的弗兰克·希斯科克。

[ɑ:n][ðə; ði] 14th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , [ðə; ði] [kə'mɪti] [meɪd] [tu:] [rɪ'pɔ:rts] :

On	the	14th	of	December	,	the	committee	made	two	reports	:
在	这	14th	的	十二月	,	这	委员会	制成	二	报告	:

12月14日，委员会提交了两份报告：

[ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti] [rɪ'pɔ:rt] [prɪ'zentɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['mɔ:rɪsən] [ænd; ənd][ə; eɪ][maɪ'nɔ:rəti] [rɪ'pɔ:rt] [prɪ'zentɪd]

a	majority	report	presented	by	Mr	.	Morrison	and	a	minority	report	presented
一个	多数	报告	呈现	经过	先生	.	莫里森	和	一个	少数民族	报告	呈现

[baɪ]['mɪstər] . ['rændl] [ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ][hɪm; ɪm][ə'loʊn] .

by	Mr	.	Randall	and	signed	by	him	alone	.
经过	先生	.	兰德尔	和	签名	经过	他	独自的	.

一份由莫里森先生提交的多数派报告和一份由兰德尔先生提交并由他一人签署的少数派报告。

[ði:z] [rɪ'pɔ:rts] [ænd; ənd][ðə; ði] [di'beits] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊd] [ɑ:r; ər][moʊst] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .

These	reports	and	the	debates	which	followed	are	most	disappointing	.
这些	报告	和	这	辩论	哪个	随后	是	最多	令人失望	.

这些报道以及随后的辩论令人非常失望。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]

What	**was**	**needed**	**was**	**a**	**penetrating**	**discussion**	**of**	**the**	**means**	**by**	**which**	**the**
什么	曾是	需要	曾是	一个	渗透	讨论	的	这	方法	经过	哪个	这

[haʊs] [kʊd; kəd] [ɪ'stæblɪʃ] [ɪts] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd] [pər'fɔːrm] [ɪts] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['fʌŋkʃnz] .

House	**could**	**establish**	**its**	**authority**	**and**	**perform**	**its**	**constitutional**	**functions**	**.**
房子	可以	建立	它是	权威	和	履行	它是	宪法	函数	.

我们需要对众议院如何确立其权威并履行其宪法职能进行深入探讨。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [æt; ət][noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] ['eni] ['refrəns] [meɪd]

But	**it**	**is**	**a**	**remarkable**	**circumstance**	**that**	**at**	**no**	**time**	**was**	**any**	**reference**	**made**
但	它	是	一个	卓越	环境	那	在	不	时间	曾是	任何	参考	制成

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['oʊnli] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [haʊs] [kæn; kən] [rɪ'geɪn] ['friːdəm] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] - - ['neɪmli] ,

to	**the**	**only**	**way**	**in**	**which**	**the**	**House**	**can**	**regain**	**freedom**	**of**	**action**	**-**	**-**	**namely**	**,**
到	这	仅有的	方式	在	哪个	这	房子	能	恢复	自由	的	行动	-	-	即	,

但令人惊奇的是，始终没有人提及众议院重新获得行动自由的唯一途径——即：

[baɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [səb'mɪt] [ɪts] ['bʌdʒɪt] [dɪ'mændz] [ænd; ənd][ɪts] ['ledʒɪsleɪtɪv] [prə'pəʊzlz]

by	**having**	**the**	**Administration**	**submit**	**its**	**budget**	**demands**	**and**	**its**	**legislative**	**proposals**
经过	拥有	这	行政	提交	它是	预算	需求	和	它是	立法	提案

[də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] [haʊs] .

directly	**to**	**the**	**committee**	**of**	**the**	**whole**	**House**	**.**
直接地	到	这	委员会	的	这	所有的	房子	.

让行政部门直接向众议院全体委员会提交预算需求和立法提案。

[ðə; ðɪ] [prɪ'pærətɔːri] ['steɪdʒɪz][kʊd; kəd] [ðen] [biː; bi] [kəm'pliːtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

The	**preparatory**	**stages**	**could**	**then**	**be**	**completed**	**before**	**the**	**opening**	**of**	**the**
这	预备	阶段	可以	然后	是	完全的	前	这	开幕	的	这

['ledʒɪsleɪtɪv] ['seʃ(ə)n] .

legislative	**session**	**.**
立法	会议	.

这样一来，各项准备工作就可以在立法会议开幕前完成。

['kɑːŋgrəs] [wʊd] [ðʌs] [seɪv] [ðə; ðɪ] [mʌnθs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðæt] [ɑːr; ər] [naʊ] [kən'sʊmd] [ɪn] [kə'mɪti]

Congress	**would**	**thus**	**save**	**the**	**months**	**of**	**time**	**that**	**are**	**now**	**consumed**	**in**	**committee**
国会	会	因此	节省	这	几个月	的	时间	那	是	现在	消耗	在	委员会

[ˌɪŋkju'beɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [kən'sɪdərɪŋ]

incubation	**and**	**would**	**almost**	**certainly**	**be**	**assured**	**of**	**opportunity**	**of**	**considering**
孵化	和	会	几乎	当然	是	保证	的	机会	的	考虑

[ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] ['bɪznəs] .

the	**public**	**business**	**.**
这	民众	商业	.

这样一来，国会就能节省目前耗费在委员会酝酿阶段的数月时间，并且几乎肯定能确保有机会审议公共事务。

[dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['prɪvəlɪdʒ] [ə'mʌŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [wʊd] [ðen] [biː; bi]

Discrimination	**in**	**legislative**	**privilege**	**among**	**members**	**of**	**the**	**House**	**would**	**then**	**be**
歧视	在	立法	特权	之中	成员	的	这	房子	会	然后	是

[ə'bɑːlɪʃt] ,

abolished	**,**
废除	,

届时，众议院议员在立法特权方面的歧视将被废除。

[fɔːr; fər] ['evri] ['membər] [wʊd] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kə'mɪti] [ɑːn] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] .

for	**every**	**member**	**would**	**belong**	**to**	**the**	**committee**	**on**	**appropriations**	**.**
为了	每一个	成员	会	属于	到	这	委员会	在	拨款	.

每位成员都将成为拨款委员会的成员。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [truː] [ɪn] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['gʌvərnmənts] [ðæt] ['paʊər] ['oʊvər] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz]

It	is	universally	true	in	constitutional	governments	that	power	over	appropriations
它	是	普遍地	真的	在	宪法	政府	那	力量	超过	拨款

[ɪn'vɑːlvz] ['paʊər] ['oʊvər][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ,

involves	power	over	legislation	,
涉及	力量	超过	立法	,

在宪政政府中，拨款权必然包含立法权，这是普遍真理。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer] [diːl] [ɪz][tuː; tə]['oʊpən] [ðæt] ['paʊər] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	only	possibility	of	a	square	deal	is	to	open	that	power	to	the
和	这	仅有的	可能性	的	一个	正方形	交易	是	到	打开	那	力量	到	这

[ɪn'taɪər] ['membərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] ,

entire	membership	of	the	assembly	,
全部的	会员资格	的	这	集会	,

而实现公平公正的唯一途径，就是将这项权力开放给议会全体成员。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['regjələr] ['præktɪs] [ɪn] ['swɪtsərlənd] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːmənwelθ] .

which	is	the	regular	practice	in	Switzerland	and	in	all	English	commonwealths	.
哪个	是	这	常规的	实践	在	瑞士	和	在	全部	英语	英联邦	.

这在瑞士和所有英语国家都是惯例。

[ðə; ði] [haʊs] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːl'tɜːrnətɪv] ,

The	House	could	not	have	been	ignorant	of	the	existence	of	this	alternative	,
这	房子	可以	不是	有	到过	无知	的	这	存在	的	这	选择	,

众议院不可能对这种替代方案的存在一无所知。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbdʒekt][hæd; həd] [bɪn] ['luːmɪnəsli] [dɪ'skʌst] [ɪn][ðə; ði] ['senət] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv]

for	the	whole	subject	had	been	luminously	discussed	in	the	Senate	Report	of
为了	这	所有的	主题	有	到过	发光地	讨论	在	这	参议院	报告	的

['februeri] [fɔːr] , - .

February	4	,	1881	.
二月	4	,	-	.

因为整个问题已在 1881 年 2 月 4 日的参议院报告中进行了精彩的讨论。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ˌðer'ɪn] , ['klɪrli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wʊd] [prɪ'vent]

It	was	,	therein	,	clearly	pointed	out	that	such	an	arrangement	would	prevent
它	曾是	,	其中	,	清楚地	尖	出去	那	这样的	一个	安排	会	防止

[pə'ræləsɪs][ɔːr] [ɪn'ækʃn] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] .

paralysis	or	inaction	in	Congress	.
麻痹	或者	不作为	在	国会	.

其中明确指出，这样的安排可以防止国会瘫痪或不作为。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [prə'pəuzɪŋ] [ɪts] ['meʒərz] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] ,

With	the	Administration	proposing	its	measures	directly	to	Congress	,
和	这	行政	提议	它是	措施	直接地	到	国会	,

由于政府直接向国会提出其措施，

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [dɪ'sɪʒənz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

discussion	of	them	and	decisions	upon	them	could	not	be	avoided	.
讨论	的	他们	和	决策	之上	他们	可以	不是	是	避免	.

对这些问题进行讨论和做出决定是不可避免的。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['fɔːrəm][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [wɪ'ðaʊt] ['swiːpɪŋ] [ə'weɪ] ['meni]

But	such	a	public	forum	could	not	be	established	without	sweeping	away	many
但	这样的	一个	民众	论坛	可以	不是	是	已确立的	没有	扫荡	离开	许多

[ʌv; əv] ['fækʃənl] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['praɪvət] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

intrenchments	of	factional	interest	and	private	opportunity	,
防御工事	的	派系	兴趣	和	私人的	机会	,

但是，如果不清除许多派系利益和私人机会的根深蒂固的壁垒，这样的公共论坛就无法建立。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑːn] [ruːlz] .

and	this	was	not	at	all	the	purpose	of	the	committee	on	rules	.
和	这	曾是	不是	在	全部	这	目的	的	这	委员会	在	规则	.

而这根本不是规则委员会的宗旨。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɪts] ['kærəktər] [ænd; ənd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [fjuːd] [bɪ'twiːn] ['mɔːrɪsən]

It	took	its	character	and	direction	from	an	old	feud	between	Morrison
它	采取	它是	特点	和	方向	从	一个	老的	世仇	之间	莫里森

[ænd; ənd] ['rændl] .

and	Randall	.
和	兰德尔	.

这部影片的风格和方向源于莫里森和兰德尔之间的旧怨。

['mɔːrɪsən] , [æz; əz] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [kə'mɪti] [ɪn] - ,

Morrison	,	as	chairman	of	the	Ways	and	Means	Committee	in	1876	,
莫里森	,	作为	主席	的	这	方式	和	方法	委员会	在	-	,

莫里森于1876年担任筹款委员会主席，

[hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ə; eɪ] ['tærɪf] [rɪ'fɔːrm] ['meʒər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ] ['rændəlz] ['ɪnfluəns] .

had	reported	a	tariff	reform	measure	which	was	defeated	by	Randall's	influence	.
有	据报道	一个	关税	改革	措施	哪个	曾是	战败	经过	兰德尔的	影响	.

曾报道过一项关税改革措施，但该措施因兰德尔的影响而被否决。

[ðen] ['rændl] , [huː] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['spikərʃɪp] ,

Then	Randall	,	who	had	succeeded	to	the	Speakership	,
然后	兰德尔	,	WHO	有	成功了	到	这	演讲权	,

然后是接任议长一职的兰德尔，

[træns'fəːd] ['mɔːrɪsən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃermənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [kə'mɪti]

transferred	Morrison	from	the	chairmanship	of	the	Ways	and	Means	Committee
转移	莫里森	从	这	主席	的	这	方式	和	方法	委员会

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃermənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑːn] ['pʌblɪk] [lændz] .

to	the	chairmanship	of	the	committee	on	public	lands	.
到	这	主席	的	这	委员会	在	民众	土地	.

将莫里森从筹款委员会主席调任为公共土地委员会主席。

[bʌt; bət] ['mɔːrɪsən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [nɑːt] [səb'mɪt] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] .

But	Morrison	was	a	man	who	would	not	submit	to	defeat	.
但	莫里森	曾是	一个	男人	WHO	会	不是	提交	到	击败	.

但莫里森是一个不肯屈服于失败的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vetərən] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] ,

He	was	a	veteran	of	the	Civil	War	,
他	曾是	一个	老将	的	这	民用	战争	,

他是一名参加过南北战争的老兵。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [sɪ'vɪrli] ['wuːndɪd] [ɪn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][æt; ət][fɔːrt] ['dɑːnɪlsən] .

and	had	been	severely	wounded	in	leading	his	regiment	at	Fort	Donelson	.
和	有	到过	严重	受伤	在	领导	他的	团	在	堡	唐纳森	.

他在率领部队攻打唐纳森堡时身负重伤。

['æftər][ðə; ði][wɔːr] , [hiː; hi] ['fɪgjərd] [ɪn] [ˌɪlə'nɔɪ] ['pɑːlətɪks][ænd; ənd] [sɜːrvd] [æz; əz] ['spiːkər] [ʌv; əv][ðə; ði]

After	the	war	,	he	figured	in	Illinois	politics	and	served	as	Speaker	of	the
后	这	战争	,	他	想	在	伊利诺伊州	政治	和	服务	作为	扬声器	的	这

[steɪt] ['ledʒɪsleɪtʃər] .

State	Legislature	.
状态	立法机关	.

战后，他投身伊利诺伊州政坛，并担任州议会议长。

[hiː; hi] ['entərd] ['kɑːŋgrəs] [ɪn] - [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tærɪf]

He	entered	Congress	in	1873	and	devoted	himself	to	the	study	of	the	tariff
他	进入	国会	在	-	和	奉献	他自己	到	这	学习	的	这	关税

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['θɜːroʊnəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] [ɑːr; ər] [stɪl] [æn; ən]

with	such	intelligence	and	thoroughness	that	his	speeches	are	still	an
和	这样的	智力	和	彻底性	那	他的	演讲	是	仍然	一个

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['tærɪf][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] .

indispensable	part	of	the	history	of	tariff	legislation	.
必不可少	部分	的	这	历史	的	关税	立法	.

他于 1873 年进入国会，并以如此的智慧和彻底的态度致力于关税研究，以至于他的演讲至今仍是关税立法史上不可或缺的一部分。

[hɪz; ɪz][hə'bɪtʃuəl] ['mænər] [wʌz; wəz][soʊ][maɪld][ænd; ənd] [ˌʌnə'suːmɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ['lɪt(ə)l][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n]

His	habitual	manner	was	so	mild	and	unassuming	that	it	gave	little	indication
他的	习惯性的	方式	曾是	所以	温和的	和	谦逊	那	它	给予	小的	指示

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'nælətɪ] ,

of	the	force	of	his	personality	,
的	这	力量	的	他的	性格	,

他一贯的举止温和谦逊，很难看出他个性的强大。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['enərdʒi][ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] .

which	was	full	of	energy	and	perseverance	.
哪个	曾是	满的	的	活力	和	毅力	.

它充满了活力和毅力。

['rændl] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪm'pɪrɪəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [miːn] .

Randall	was	more	imperious	in	his	mien	.
兰德尔	曾是	更多的	专横	在	他的	面容	.

兰德尔的神态更加傲慢。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːrti] ['liːdər] [ʌv; əv] [ɪ'stæblɪʃt] [rɪ'naʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ɪn][ðə; ði]

He	was	a	party	leader	of	established	renown	which	he	had	gained	in	the
他	曾是	一个	派对	领导者	的	已确立的	名声	哪个	他	有	获得	在	这

['strʌglz] ['oʊvər] [fɔːrs] [bɪlz] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] ['pɪriəd] .

struggles	over	force	bills	at	the	close	of	the	reconstruction	period	.
斗争	超过	力量	账单	在	这	关闭	的	这	重建	时期	.

他是位声名卓著的政党领袖，在重建时期末期围绕强制法案的斗争中赢得了声誉。

[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['tærɪf] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpensl'veɪniə] [prə'tekʃənɪst] ,

His	position	on	the	tariff	was	that	of	a	Pennsylvania	protectionist	,
他的	位置	在	这	关税	曾是	那	的	一个	宾夕法尼亚州	保护主义者	,

他对关税的立场是宾夕法尼亚州保护主义者的立场。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði]['tærɪf] [rɪ'fɔːrm] ['ɪʃuː] [ɪn] - , [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	upon	the	tariff	reform	issue	in	1883	,	he	was	defeated	for	the
和	之上	这	关税	改革	问题	在	-	,	他	曾是	战败	为了	这

['spikərˌʃɪp] .

Speakership	.
演讲权	.

1883 年，在关税改革问题上，他竞选议长失败。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [dʒɑːn][dʒiː] . [kɑː'laɪl] [ʌv; əv] [kən'tʌki] [wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə] [ðæt] [poʊst] ,

At	that	time	,	John	G	.	Carlisle	of	Kentucky	was	raised	to	that	post	,
在	那	时间	,	约翰	G	.	卡莱尔	的	肯塔基州	曾是	提高	到	那	邮政	,

当时，来自肯塔基州的约翰·G·卡莱尔被提拔到该职位。

[waɪl] ['mɔːrɪsən] [ə'gen] [bɪ'keɪm] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [kə'mɪti] .

while	Morrison	again	became	chairman	of	the	Ways	and	Means	Committee	.
尽管	莫里森	再次	成为	主席	的	这	方式	和	方法	委员会	.

而莫里森再次当选为筹款委员会主席。

[bʌt; bət] ['rændl] , [naʊ] [ə'pɔɪntɪd] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [kə'mɪti] ,

But	Randall	,	now	appointed	chairman	of	the	Appropriations	Committee	,
但	兰德尔	,	现在	任命	主席	的	这	拨款	委员会	,

但兰德尔，现任拨款委员会主席，

[hæd; həd][soʊ] [greɪt] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][tɜːrn] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [ˌdemə'krætɪk]

had	so	great	an	influence	that	he	was	able	to	turn	about	forty	Democratic
有	所以	伟大的	一个	影响	那	他	曾是	有能力的	到	转动	关于	四十	民主

[voʊts] [ə'genst] [ðə; ði] ['tærɪf] [bɪl] [rɪ'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [kə'mɪti] ,

votes	against	the	tariff	bill	reported	by	the	Ways	and	Means	Committee	,
投票	反对	这	关税	账单	据报道	经过	这	方式	和	方法	委员会	,

他的影响力如此之大，以至于他能够促使大约四十名民主党人投票反对筹款委员会提出的关税法案。

[ðʌs] [ɪ'neɪblɪŋ] [ðə; ði] [ri'pʌblikənz] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [bɪl] [baɪ] ['straɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [i'næktɪŋ] [klɔːz] .

thus	enabling	the	Republicans	to	kill	the	bill	by	striking	out	the	enacting	clause	.
因此	使能	这	共和党人	到	杀	这	账单	经过	引人注目	出去	这	实施	条款	.

从而使共和党人能够通过删除颁布条款来否决该法案。

['oʊnli] [ðɪs] ['præktɪk(ə)l][eɪm] , [ðen] , [wʌz; wəz][ɪn] [vjuː] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði]

Only	this	practical	aim	,	then	,	was	in	view	in	the	reports	presented	by	the
仅有的	这	实际的	目的	,	然后	,	曾是	在	看法	在	这	报告	呈现	经过	这

[kə'mɪti] [ɑːn] [ruːlz] .

committee	on	rules	.
委员会	在	规则	.

因此，规则委员会提交的报告仅着眼于这一实际目标。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l][tuː; tə][kɜːr'teɪl][ðə; ði]

The	principal	feature	of	the	majority	report	was	a	proposal	to	curtail	the
这	主要的	特征	的	这	多数	报告	曾是	一个	提议	到	限制	这

[ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [kə'mɪti] [baɪ] [træns'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] [kə'mitiz] [faɪv]

jurisdiction	of	the	Appropriations	Committee	by	transferring	to	other	committees	five
管辖权	的	这	拨款	委员会	经过	转移	到	其他	委员会	五

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] ['regjələr] [əˌproʊpri'eɪʃn] [bɪlz] .

of	the	eleven	regular	appropriation	bills	.
的	这	十一	常规的	拨款	账单	.

多数派报告的主要特点是提议将拨款委员会的管辖权限制在 11 项常规拨款法案中的 5 项，并将其移交给其他委员会。

[wʌt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

What	,	from	the	constitutional	point	of	view	,
什么	,	从	这	宪法	观点	的	看法	,

从宪法角度来看，什么？

[wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][meɪn] ['kwestʃən] - - [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ɪts]

would	appear	to	be	the	main	question	-	-	the	recovery	by	the	House	of	its
会	出现	到	是	这	主要的	问题	-	-	这	恢复	经过	这	房子	的	它是

['friːdəm] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] - - [wʌz; wəz]['hɑːrdli] ['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [di'beits] [wɪtʃ]

freedom	of	action	-	-	was	hardly	noticed	in	the	report	or	in	the	debates	which
自由	的	行动	-	-	曾是	几乎	注意到	在	这	报告	或者	在	这	辩论	哪个

['fɑːloʊd] .

followed	.
随后	.

主要问题——众议院恢复其行动自由——在报告中或随后的辩论中几乎没有被提及。

[ˌhɪrtu'fɔːr] , [ðə; ði] [ruːlz] [hæd; həd] [ə'lɔtid] ['sɜːrt(ə)n] [pɪrɪədz] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['bɪznəs] ; [naʊ] ,

Heretofore	,	the	rules	had	allotted	certain	periods	to	general	business	;	now	,
此前	,	这	规则	有	分配	肯定	时期	到	一般的	商业	;	现在	,

此前，相关规定为一般业务预留了特定时段；现在，

[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] [rɪ'pɔ:rt] ['sʌmwʌt] [ɪn'lɑ:rdʒd] [ði:z] [pɪrɪədz] [ænd; ənd] ['stipjuleit] [ðæt] [noʊ]

the	majority	report	somewhat	enlarged	these	periods	and	stipulated	that	no
这	多数	报告	有些	放大	这些	时期	和	规定的	那	不

[kə'mɪti] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][prə'poʊz(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [haʊs] [ʌn'tɪl] [ɔ:l] ['ʌðər]

committee	should	bring	more	than	one	proposal	before	the	House	until	all	other
委员会	应该	带来	更多的	比	一	提议	前	这	房子	直到	全部	其他

[kə'mitiz] [hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər][tɜ:rn] .

committees	had	had	their	turn	.
委员会	有	有	他们的	转动	.

多数派报告在一定程度上延长了这些期限，并规定在所有其他委员会都轮到之前，任何委员会都不得向众议院提出超过一项提案。

[ðɪs] [prə'vɪʒ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmwʌt] [mɔ:r] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [bɪn]

This	provision	might	have	been	somewhat	more	effective	had	it	been
这	条款	可能	有	到过	有些	更多的	有效的	有	它	到过

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [kə'mitiz] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz] [prə'poʊzd]

accompanied	by	a	revision	of	the	list	of	committees	such	as	was	proposed
伴随	经过	一个	修订	的	这	列表	的	委员会	这样的	作为	曾是	建议的

[baɪ] ['wɪljəm] [em] . ['sprɪŋər] .

by	William	M	.	Springer	.
经过	威廉	M	.	施普林格	.

如果这项规定能够像威廉·M·斯普林格提议的那样，对委员会名单进行修订，那么这项规定可能会更加有效。

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kə'mitiz] " [ðæt] [hæv; həv][noʊ]

He	pointed	out	that	there	were	a	number	of	committees	"	that	have	no
他	尖	出去	那	那里	是	一个	数字	的	委员会	"	那	有	不

['bɪznəs] [tu:; tə][træn'zækt][ɔ:r] ['bɪznəs] [soʊ] ['traɪflɪŋ] [ænd; ənd][ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]

business	to	transact	or	business	so	trifling	and	unimportant	as	to	make	it
商业	到	办理	或者	商业	所以	琐事	和	不重要	作为	到	制作	它

[ʌn'nesəseri] [tu:; tə][hæv; həv] ['stændɪŋ] [kə'mitiz] [ə'pɑ:n] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts] " ;

unnecessary	to	have	standing	committees	upon	such	subjects	"	;
不必要	到	有	常设	委员会	之上	这样的	主题	"	;

他指出，有许多委员会“根本没有事务可处理，或者事务琐碎不重要，以至于没有必要设立常设委员会来处理这些事务”；

[hi:; hi] [prə'poʊzd] [tu:; tə] [ə'bɑ:lɪʃ] ['twenti] - [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [kə'mitiz] [ænd; ənd][tu:; tə] [kri'eɪt] [fɔ:r]

he	proposed	to	abolish	twenty	-	one	of	these	committees	and	to	create	four
他	建议的	到	取消	二十	-	一	的	这些	委员会	和	到	创造	四

[nu:] [wʌnz][tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [pleɪs] ;

new	ones	to	take	their	place	;
新的	一个	到	拿	他们的	地方	;

他提议废除其中 21 个委员会，并成立 4 个新委员会来取代它们；

[hi:; hi] [ʃoʊd] [ðæt] " [ɪf] [wi:; wi] [ə'laʊ] [ði:z] ['twenti] ['ju:sləs] [kə'mitiz] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'gen] [pʊt]

he	showed	that	"	if	we	allow	these	twenty	useless	committees	to	be	again	put
他	显示	那	"	如果	我们	允许	这些	二十	无用	委员会	到	是	再次	放

[ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][lɪst] ,

on	our	list	,
在	我们的	列表	,

他指出，“如果我们允许这二十个无用的委员会再次列入我们的名单，

[tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] ['regjələrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['aʊər] . . .

to	be	called	regularly	in	the	morning	hour	.	.	.
到	是	称为	经常	在	这	早晨	小时	.	.	.

每天早上都会接到电话……

['fɔ:rti] - [tu:] [deɪz] [wɪl] [bi:; bi] [kən'sʊmd] [ɪn] ['kɔ:lɪŋ] [ði:z] [kə'mitiz] " ; [ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,

forty	-	two	days	will	be	consumed	in	calling	these	committees	"	;	and	,	finally	,
四十	-	二	天	将要	是	消耗	在	呼叫	这些	委员会	"	;	和	,	最后	,

召集这些委员会将耗费四十二天时间；最后，

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] " [duː] [ə'weɪ]

he	pointed	out	that	the	change	would	effect	a	saving	since	it	would	"	do	away
他	尖	出去	那	这	改变	会	影响	一个	保存	自从	它	会	"	做	离开

[wɪð; wɪθ] [ˌsɪks'tiːn] [kə'mɪti] ['klɜːrkʃɪps] .

with	sixteen	committee	clerkships	.
和	十六	委员会	实习	.

他指出，这一改变将节省开支，因为它将"取消十六个委员会书记员职位"。

" [ðɪs] ['seɪvɪŋ] [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , ['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] ['sprɪŋərz] [prə'poʊz(ə)l] ,

"	This	saving	was	,	in	fact	,	fatal	to	the	success	of	Springer's	proposal	,
"	这	保存	曾是	,	在	事实	,	致命的	到	这	成功	的	斯普林格的	提议	,

"事实上，正是这笔节省导致了施普林格提案的失败。"

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðə; ði] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['saɪnɪkjʊr] [bi'stəu] [θruː] [kən'greʃən(ə)l]

since	it	meant	the	extinction	of	so	many	sinecures	bestowed	through	congressional
自从	它	意思是	这	灭绝	的	所以	许多	闲职	授予	通过	国会

['feɪvər] .

favor	.
偏爱	.

因为这意味着许多通过国会特许而获得的闲职将被取消。

[ɪn][ðə; ði][end] ,

In	the	end	,
在	这	结尾	,

到底，

['sprɪŋər] [rɪ'djʊst] [hɪz; ɪz] [prə'poʊzd] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn]['dʒen(ə)rəl] [kə'mɪti]

Springer	reduced	his	proposed	change	to	the	creation	of	one	general	committee
施普林格	减少	他的	建议的	改变	到	这	创建	的	一	一般的	委员会

[ɑːn] ['pʌblɪk] [ɪks'pendɪtʃəz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [eɪt] [kə'mitiz] [ɑːn] [ˌdiːpɑːrt'mentl]

on	public	expenditures	to	take	the	place	of	eight	committees	on	departmental
在	民众	支出	到	拿	这	地方	的	八	委员会	在	部门

[ɪks'pendɪtʃəz] .

expenditures	.
支出	.

斯普林格将他提出的改革方案简化为：设立一个公共支出总委员会，以取代原有的八个部门支出委员会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊ'tɔːriəs] [ðæt] [sʌtʃ] [kə'mitiz] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] ,

It	was	notorious	that	such	committees	did	nothing	and	could	do	nothing	,
它	曾是	臭名昭著	那	这样的	委员会	做过	没有什么	和	可以	做	没有什么	,

[ænd; ənd][ðer; ðər][fjuː'tɪləti] ,

and	their	futility	,
和	他们的	无用	,

众所周知，这类委员会什么也不做，也什么都做不了，它们的徒劳无功。

[seɪv] [æz; əz] [dɪ'spensəz] [ʌv; əv] ['peɪtrənɪdʒ] ,

save	as	dispensers	of	patronage	,
节省	作为	分配器	的	赞助	,

除了作为赞助的提供者之外，

[hæd; həd] [bɪn] ['demənstreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] ['mænər] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ækts] [ʌv; əv]

had	been	demonstrated	in	a	startling	manner	by	the	effect	of	the	Acts	of
有	到过	已证明	在	一个	令人震惊	方式	经过	这	影响	的	这	使徒行传	的

[dʒʊ'laɪ] - ,

July	12	,
七月	-	,

7月12日法令的影响已经以惊人的方式证明了这一点。

- , [ænd; ənd][dʒuːn] - , - , [riˈkwaiərɪŋ] [ɔːl][ˌʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst] [əprəʊprˈɪeɪʃnz] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd]

1870	**,**	**and**	**June**	**20**	**,**	**1874**	**,**	**requiring**	**all**	**unused**	**appropriations**	**to**	**be**	**paid**
-	,	和	六月	-	,	-	,	需要	全部	未使用的	拨款	到	是	有薪酬的

['ɪntuː][ðə; ði] ['treʒəri] .

into	**the**	**Treasury**	**.**
进入	这	财政部	.

1870 年和 1874 年 6 月 20 日，要求将所有未使用的拨款缴入国库。

[ðə; ði] [əˈmaʊnts] [ðʌs] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['treʒəri] ['ægrigitid] $174 , - ,

The	**amounts**	**thus**	**turned**	**into**	**the**	**Treasury**	**aggregated**	**$174**	**,**	**000**	**,**
这	金额	因此	转向	进入	这	财政部	汇总	$174	,	-	,

因此，上缴国库的款项总计为 174,000 美元。

- [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['bjʊroʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnɪk'spendɪd] ['bæləns] [ʌv; əv] $36 , - ,

000	**and**	**in**	**a**	**single**	**bureau**	**there**	**was**	**an**	**unexpended**	**balance**	**of**	**$36**	**,**	**000**	**,**
-	和	在	一个	单身的	局	那里	曾是	一个	未使用的	平衡	的	$36	,	-	,

- ,

000	**,**
-	,

000，而在一个办事处里，未使用的余额为 36,000,000 美元。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['kɑːŋgrəs]

which	**had**	**accumulated**	**for**	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**century**	**because**	**Congress**
哪个	有	积累	为了	一个	四分之一	的	一个	世纪	因为	国会

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ədˈvaɪzd] [ðæt] [noʊ] [əˌproʊpriˈeɪʃn] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] .

had	**not**	**been**	**advised**	**that**	**no**	**appropriation**	**was**	**needed**	**.**
有	不是	到过	建议	那	不	拨款	曾是	需要	.

这笔款项已经积累了四分之一世纪，因为国会一直没有被告知无需拨款。

['mɪstər] . ['sprɪŋər] [riˈmɑːkt] [ðæt] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ten] ['jɪrz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

Mr	**.**	**Springer**	**remarked**	**that**	**,**	**during**	**the**	**ten**	**years**	**in**	**which**	**he**	**had**	**been**	**a**
先生	.	施普林格	评论	那	,	期间	这	十	年	在	哪个	他	有	到过	一个

['membər] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ,

member	**of**	**Congress**	**,**
成员	的	国会	,

斯普林格先生指出，在他担任国会议员的十年间，

[hiː; hi][hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə] [ðiːz] [kəˈmitiz] " [ðæt] [ɪn] ['nɪrli] [ɔːl]['keɪsɪz] ,

he	**had**	**observed**	**with**	**regard**	**to**	**these**	**committees**	**"**	**that**	**in**	**nearly**	**all**	**cases**	**,**
他	有	观察到	和	看待	到	这些	委员会	"	那	在	几乎	全部	案例	,

他曾就这些委员会观察到，“几乎在所有情况下，

['æftər][ðer; ðər] [əˈpɔɪntmənt] , [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][klɜːrk] , [ðə; ði]

after	**their**	**appointment**	**,**	**organization**	**,**	**and**	**the**	**election**	**of**	**a**	**clerk**	**,**	**the**
后	他们的	预约	,	组织	,	和	这	选举	的	一个	职员	,	这

[kəˈmɪti] ['præktɪkli] ['siːst] [tuː; tə][ɪgˈzɪst] ,

committee	**practically**	**ceased**	**to**	**exist**	**,**
委员会	几乎	停止	到	存在	,

在任命、组建和选举书记员之后，该委员会实际上就不复存在了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [ɪz] [dʌn] .

and	**nothing**	**further**	**is**	**done**	**.**
和	没有什么	更远	是	完毕	.

然后就再也没有采取任何行动了。

" ['wɪljəm] [ɑ:r] . ['mɔ:rɪsən] [æt; ət] [wʌns] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['reskju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'deɪndʒərd] ['saɪnɪkjʊr]

"	William	R	.	Morrison	at	once	came	to	the	rescue	of	the	endangered	sinecures
"	威廉	拉	.	莫里森	在	一次	来了	到	这	救援	的	这	濒危	闲职

[ænd; ənd] ['ɑ:rgju:d] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ɔ:l'ðoʊ] [ði:z] [kə'mitiz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'æktɪv] [ɪn] [ðə; ði] [pæst]

and	argued	that	even	although	these	committees	had	been	inactive	in	the	past
和	争论	那	甚至	虽然	这些	委员会	有	到过	不活跃	在	这	过去的

[ðeɪ] " ['kɔnstitju:tid] [ðə; ði] [aɪz] ,

they	"	constituted	the	eyes	,
他们	"	构成	这	眼睛	,

威廉·R·莫里森立即挺身而出，拯救了这些濒临消失的闲职，并辩称，尽管这些委员会过去一直不活跃，但它们"构成了眼睛，

[ðə; ði] [ɪrz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

the	ears	,	and	the	hands	of	the	House	.
这	耳朵	,	和	这	双手	的	这	房子	.

众议院的耳朵和双手。

" [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] , ['æftər] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [dɪ'beɪt] ['mɪstər] . ['sprɪŋərz] ['moʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'dʒektɪd]

"	In	consequence	,	after	a	short	debate	Mr	.	Springer's	motion	was	rejected
"	在	结果	,	后	一个	短的	辩论	先生	.	斯普林格的	运动	曾是	拒绝

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

without	a	division	.
没有	一个	分配	.

因此，经过短暂的辩论，斯普林格先生的动议未经表决即被驳回。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] ['sʌbsɪkwəntli] [meɪd] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [taɪm] [ænd; ənd] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər]

The	arrangements	subsequently	made	to	provide	time	and	opportunity	for
这	安排	随后	制成	到	提供	时间	和	机会	为了

['dʒen(ə)rəl] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ,

general	legislation	,
一般的	立法	,

随后作出的安排，为一般性立法提供了时间和机会，

[tɜ:rnd] [aʊt] [ɪn] ['præktɪs] [tu:; tə] [bi:; bi] [kwaɪt] ['fju:t(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nevər] [mɔ:r]

turned	out	in	practice	to	be	quite	futile	and	indeed	they	were	never	more
转向	出去	在	实践	到	是	相当	徒劳	和	的确	他们	是	绝不	更多的

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mɪr] ['fɔ:rm(ə)l] ['pri:tens] .

than	a	mere	formal	pretense	.
比	一个	仅仅	正式的	虚伪	.

实践证明这些做法完全徒劳无功，实际上它们只不过是一种形式上的伪装。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['ɑ:bviəs] , ['ðerfɔ:r] ,

It	was	quite	obvious	,	therefore	,
它	曾是	相当	明显的	,	所以	,

因此，这一点显而易见。

[ðæt] [ðə; ði] [nu:] [ru:lz] [tendid] ['oʊnli] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .

that	the	new	rules	tended	only	to	make	the	situation	worse	than	before	.
那	这	新的	规则	倾向于	仅有的	到	制作	这	情况	更糟	比	前	.

新规往往只会让情况比以前更糟。

['tɔməs] ['raɪən] [ʌv; əv] ['kænzəs] [toʊld] [ðə; ði] [pleɪn] [tru:θ] [wen] [hi:; hi] [sed] :

Thomas	Ryan	of	Kansas	told	the	plain	truth	when	he	said	:
托马斯	瑞安	的	堪萨斯州	讲述	这	清楚的	真相	什么时候	他	说	:

堪萨斯州的托马斯·瑞安说了实话：

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [prə'poʊz] [tuː; tə] ['remədi] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kəm'pleɪn] [baɪ]

"	You	do	not	propose	to	remedy	any	of	those	things	of	which	you	complain	by
"	你	做	不是	提出	到	补救	任何	的	那些	事物	的	哪个	你	抱怨	经过

['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːlz] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] ['fɔːrwərd] .

any	of	the	rules	you	have	brought	forward	.
任何	的	这	规则	你	有	带来	向前	.

“你提出的任何规则都没有打算解决你所抱怨的任何问题。”

[juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [kloʊð] [eɪt] [kə'mitiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] ['paʊər] ,

You	propose	to	clothe	eight	committees	with	the	same	power	,
你	提出	到	衣服	八	委员会	和	这	相同的	力量	,

你提议赋予八个委员会相同的权力，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] [temp'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kə'pæsəti] [tuː; tə] [ə'bjuːs] [ˌaɪ 'tiː] .

with	the	same	temptation	and	capacity	to	abuse	it	.
和	这	相同的	诱惑	和	容量	到	虐待	它	.

同样存在着滥用这种诱惑和能力。

[juː; jʊ] ['mʌltɪplaɪ] ['eɪtˌfoʊld] [ðə; ðɪ] ['veri] ['iːvəlz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kəm'pleɪn] .

You	multiply	eightfold	the	very	evils	of	which	you	complain	.
你	乘	八倍	这	非常	罪恶	的	哪个	你	抱怨	.

你把你所抱怨的种种弊端放大了八倍。

" [dʒeɪmz][eɪtʃ] . ['blaʊnt] [ʌv; əv]['dʒɔːrdʒə] [sɔːt] [tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] [ðə; ðɪ]['iːvəlz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][baɪ]

"	James	H	.	Blount	of	Georgia	sought	to	mitigate	the	evils	of	the	situation	by
"	詹姆斯	H	.	布朗特	的	乔治亚州	寻求	到	缓解	这	罪恶	的	这	情况	经过

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [kə'mitiz] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['prɪvəlɪdʒ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [əˌproʊpri'eɪʃn]

giving	a	number	of	other	committees	the	same	privilege	as	the	appropriation
给予	一个	数字	的	其他	委员会	这	相同的	特权	作为	这	拨款

[kə'mitiz] ,

committees	,
委员会	,

“佐治亚州的詹姆斯·H·布朗特试图通过赋予其他一些委员会与拨款委员会相同的特权来减轻这种情况的弊端，

[bʌt; bət] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l][æt; ət] [wʌns] [reɪzd] [ə; eɪ] [stɔːrm] ,

but	this	proposal	at	once	raised	a	storm	,
但	这	提议	在	一次	提高	一个	风暴	,

但这项提议立即引起了轩然大波。

[fɔːr; fər] [əˌproʊpri'eɪʃn] [kə'mitiz] [hæd; həd] [liːv] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

for	appropriation	committees	had	leave	to	report	at	any	time	,
为了	拨款	委员会	有	离开	到	报告	在	任何	时间	,

拨款委员会获准随时提交报告。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'stend][ðə; ðɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [wʊd] [prɪ'vent] [ˌekspə'dɪʃəs] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] [əˌproʊpri'eɪʃn]

and	to	extend	the	privilege	would	prevent	expeditious	handling	of	appropriation
和	到	延长	这	特权	会	防止	迅速的	处理	的	拨款

[bɪlz] .

bills	.
账单	.

延长这一特权将妨碍拨款法案的快速处理。

['mɪstər] . [blaʊnts] ['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , ['voʊtɪd] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

Mr	.	Blount's	motion	was	,	therefore	,	voted	down	without	a	division	.
先生	.	布朗特的	运动	曾是	,	所以	,	投票	向下	没有	一个	分配	.

因此，布朗特先生的动议未经表决即被否决。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'beɪt] , [ðə; ði] ['pri:tens] [ʌv; əv] [fə'siliteitɪŋ] [ru:'ti:n] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [ˌɔ:rdn'erəli]
While **in** **the** **debate** **,** **the** **pretense** **of** **facilitating** **routine** **business** **was** **ordinarily**
尽管 在 这 辩论 , 这 虚伪 的 促进 常规 商业 曾是 按说
[kept] [ʌp] ;
kept **up** **;**
保留 向上 ;

在辩论过程中，表面上一直维持着促进日常业务运转的假象；

[ə'keɪʒən(ə)l] [ˌinti'meiʃənz] [ʌv; əv]['æktʃuəl] [ʌl'tɪriər] ['pɜ:rpəs] [li:kt] [aʊt] ,
occasional **intimations** **of** **actual** **ulterior** **purpose** **leaked** **out** **,**
偶然 暗示 的 实际的 后方 目的 泄露 出去 ,

偶尔会泄露出一些真正别有用心的暗示，

[æz; əz] [wen] [dʒɑ:n][bi:] . [stɔ:rm] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]
as **when** **John** **B** **.** **Storm** **of** **Pennsylvania** **remarked** **that** **it** **was** **a** **valuable**
作为 什么时候 约翰 B . 风暴 的 宾夕法尼亚州 评论 那 它 曾是 一个 有价值的
['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:lz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd]['hæmpər]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] " [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ɪz]
feature **of** **the** **rules** **that** **they** **did** **hamper** **action** **and** **"** **that** **the** **country** **which** **is**
特征 的 这 规则 那 他们 做过 阻碍 行动 和 " 那 这 国家 哪个 是
[li:st] ['gʌvənd] [ɪz][ðə; ði] [best] ['gʌvənd] ,
least **governed** **is** **the** **best** **governed** **,**
至少 受统治 是 这 最好的 受统治 ,

就像宾夕法尼亚州的约翰·B·斯托姆曾说过，规则的一个宝贵特点就是它们确实会阻碍行动，“治理最少的国家反而治理得最好”。

[ɪz][ə; eɪ]['mæksɪm][ɪn] [strɪkt] [ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [tru:] ['sɪv(ə)l] ['lɪbərti] .
is **a** **maxim** **in** **strict** **accord** **with** **the** **idea** **of** **true** **civil** **liberty** **.**
是 一个 格言 在 严格的 符合 和 这 主意 的 真的 民用 自由 .

这条格言与真正的公民自由理念完全一致。

" ['wɪljəm] [mə'kinli] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['bæriərz] [wɜ:r; wər] ['ni:dɪd] " [ə'genst]
" **William** **McKinley** **was** **also** **of** **the** **opinion** **that** **barriers** **were** **needed** **"** **against**
" 威廉 麦金利 曾是 还 的 这 观点 那 障碍 是 需要 " 反对
[ðə; ði][waɪld]['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts][ænd; ənd] ['vɪʒəneri] [ski:mz] [wɪtʃ] [wɪl] [faɪnd] ['ædvəkeɪts] [ɪn] [ðɪs]
the **wild** **projects** **and** **visionary** **schemes** **which** **will** **find** **advocates** **in** **this**
这 荒野 项目 和 有远见的 方案 哪个 将要 寻找 倡导者 在 这
[haʊs] .
House **.**
房子 .

威廉·麦金利也认为，需要设置障碍来“阻止那些疯狂的项目和异想天开的计划，这些项目和计划将会在本院找到支持者”。

" [sʌm; səm] ['jɪrz] ['leɪtər] , [wen] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [ə'gen] [ʌp][fɔ:r; fər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
" **Some** **years** **later** **,** **when** **the** **subject** **was** **again** **up** **for** **discussion** **,**
" 一些 年 之后 , 什么时候 这 主题 曾是 再次 向上 为了 讨论 ,

几年后，当这个话题再次被提起时，

['tɔməs] [bi:] . [ri:d] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wen] [hi:; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði]
Thomas **B** **.** **Reed** **went** **to** **the** **heart** **of** **the** **situation** **when** **he** **declared** **that** **the**
托马斯 B . 芦苇 去 到 这 心 的 这 情况 什么时候 他 声明 那 这
[ru:lz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'vaɪzd] [nɑ:t][tu:; tə] [fə'sɪlɪteɪt] ['ækʃ(ə)n][bʌt; bət][tu:; tə] [əb'strʌkt] [ˌaɪ 'ti:] ,
rules **had** **been** **devised** **not** **to** **facilitate** **action** **but** **to** **obstruct** **it** **,**
规则 有 到过 设计 不是 到 促进 行动 但 到 阻碍 它 ,

托马斯·B·里德一针见血地指出，这些规则的制定不是为了促进行动，而是为了阻碍行动。

[fɔ:r; fər] " [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [hɪr] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə] [si:k]
for **"** **the** **whole** **system** **of** **business** **here** **for** **years** **has** **been** **to** **seek**
为了 " 这 所有的 系统 的 商业 这里 为了 年 有 到过 到 寻找
['meθədz] [ʌv; əv] ['ʃɜ:rkɪŋ] ,
methods **of** **shirking** **,**
方法 的 偷懒 ,

因为“多年来，这里的整个商业体系都在想方设法逃避责任，

[nɑːt][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] , [ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['prez(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n]

not	of	meeting	,	the	questions	which	the	people	present	for	the	consideration
不是	的	会议	,	这	问题	哪个	这	人们	展示	为了	这	考虑

[ʌv; əv][ðer; ðər] [reprɪ'zentətɪv] .

of	their	representatives	.
的	他们的	代表	.

不是通过会议，而是通过人民向其代表提出的问题。

[pɪ'kjuːliər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hæv; həv] [kɔːzd] [ðɪs] .

Peculiar	circumstances	have	caused	this	.
奇特	情况	有	导致	这	.

这是由特殊情况造成的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [wʌn] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['lɑːrdʒli] ['dɑːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

For	a	long	time	,	one	section	of	the	country	largely	dominated	the	other	.
为了	一个	长的	时间	,	一	部分	的	这	国家	很大程度上	占主导地位	这	其他	.

长期以来，该国的一个地区在很大程度上主导着另一个地区。

[ðæt] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [ˌæprɪ'hensɪv] [ʌv; əv]['deɪndʒər] [wɪtʃ] [maɪt]

That	section	of	the	country	was	constantly	apprehensive	of	danger	which	might
那	部分	的	这	国家	曾是	不断地	忧虑	的	危险	哪个	可能

['hæpən] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪn'teɪnɪŋ] .

happen	at	any	time	by	reason	of	an	institution	it	was	maintaining	.
发生	在	任何	时间	经过	原因	的	一个	机构	它	曾是	保持	.

该国的这一地区一直担心，由于其维护的某个机构，随时可能发生危险。

['veri] ['nætʃ(ə)rəli] ,

Very	naturally	,
非常	自然	,

非常自然地，

[ɔːl][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər] [bent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əb'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]

all	the	rules	of	the	House	were	bent	for	the	obstruction	of	action	on	the
全部	这	规则	的	这	房子	是	弯曲	为了	这	梗阻	的	行动	在	这

[pɑːrt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] .

part	of	Congress	.
部分	的	国会	.

为了阻挠国会的行动，众议院的所有规则都被曲解了。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] [ðiːz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ə'plaɪ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['fɔːrsəbli] , [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz]

"	It	may	be	added	that	these	observations	apply	even	more	forcibly	,	to	the	rules
"	它	可能	是	额外	那	这些	观察	申请	甚至	更多的	强制	,	到	这	规则

[ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] .

of	the	Senate	.
的	这	参议院	.

需要补充的是，这些意见对参议院的规则来说更是如此。

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] [dɪ'beɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'rɪdʒənəli] ['græntɪd] [baɪ] [ðoʊz] [ruːlz] [bʌt; bət]

The	privilege	of	unrestricted	debate	was	not	originally	granted	by	those	rules	but
这	特权	的	不受限制的	辩论	曾是	不是	起初	的确	经过	那些	规则	但

[wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['streŋθəniŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['sekʃənl] [rɪ'zɪstəns]

was	introduced	as	a	means	of	strengthening	the	power	of	sectional	resistance
曾是	介绍	作为	一个	方法	的	强化	这	力量	的	分段式	反抗

[tuː; tə] [əb'nɑːkʃəs] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] .

to	obnoxious	legislation	.
到	令人讨厌的	立法	.

不受限制的辩论特权最初并非由这些规则赋予，而是为了加强各地区对令人厌恶的立法进行抵制的力量而引入的。

[ðə; ði] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ɪn] - , [ðen] ,

The	revision	of	the	rules	in	1885	,	then	,
这	修订	的	这	规则	在	-	,	然后	,

因此，1885 年的规则修订是：

[wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'zaɪnd] ['riːəli] [tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] ['ækʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [haʊs] ,

was	not	designed	really	to	facilitate	action	by	the	House	,
曾是	不是	设计	真的	到	促进	行动	经过	这	房子	,

并非真正为了促进众议院采取行动而设计的，

[bʌt; bət] ['ræðər] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ][træns'fɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] [haʊs] .

but	rather	to	effect	a	transfer	of	the	power	to	rule	the	House	.
但	相当	到	影响	一个	转移	的	这	力量	到	规则	这	房子	.

但实际上是为了实现对众议院统治权的移交。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [klɪr] [ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'poʊzd] ['tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	at	least	clear	that	under	the	proposed	changes	the	chairman	of	the
它	曾是	在	至少	清除	那	在下面	这	建议的	变化	这	主席	的	这

[kə'mɪti] [ɑːn] [əpraʊpr'ɪeɪʃnz] [wʊd] [noʊ] [lɔːŋgər] [rɪ'teɪn] [sʌtʃ] [kəm'pliːt] ['mæstəri] [æz; əz] ['rændl]

committee	on	appropriations	would	no	longer	retain	such	complete	mastery	as	Randall
委员会	在	拨款	会	不	更长	保持	这样的	完全的	精通	作为	兰德尔

[hæd; həd] [wiːldid] ,

had	wielded	,
有	挥舞	,

至少可以肯定的是，根据拟议的改革，拨款委员会主席将不再像兰德尔那样拥有完全的控制权。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] [rɪ'pɔːrt] .

and	this	was	enough	to	insure	the	adoption	of	the	majority	report	.
和	这	曾是	足够的	到	保证	这	采用	的	这	多数	报告	.

这足以确保多数派报告获得通过。

[ðə; ði][maɪ'nɔːrəti] [rɪ'pɔːrt] [ə'poʊzd] [ðɪs] ['wiːkənɪŋ] [ʌv; əv][kən'troʊl][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

The	minority	report	opposed	this	weakening	of	control	on	the	ground	that	it	would
这	少数民族	报告	反对	这	减弱	的	控制	在	这	地面	那	它	会

[biː; bi] [dɪ'strʌktɪv] [ʌv; əv] ['ɔːrdərli] [ænd; ənd][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [fʌndz] .

be	destructive	of	orderly	and	responsible	management	of	the	public	funds	.
是	破坏性的	的	秩序	和	负责任的	管理	的	这	民众	资金	.

少数派报告反对削弱这种控制，理由是这将破坏公共资金的有序和负责任的管理。

['evriθɪŋ] [wɪtʃ] ['rændl] [sed] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] [hæz; həz] [sɪns] [bɪn] ['æmpli] [kən'fɜːrmd] [baɪ] [mʌtʃ]

Everything	which	Randall	said	on	that	point	has	since	been	amply	confirmed	by	much
一切	哪个	兰德尔	说	在	那	观点	有	自从	到过	充足的	确认的	经过	很多

[sæd] [ɪk'spɪriəns] .

sad	experience	.
伤心	经验	.

兰德尔当时所说的一切都已被许多令人痛心的经历充分证实。

[ɔːl'ðoʊ] [sʌm; səm]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ri'pʌblikənz] , [ə'mʌŋ] [huːm] [wʌz; wəz]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][dʒiː] . ['kænən]

Although	some	leading	Republicans	,	among	whom	was	Joseph	G	.	Cannon
虽然	一些	领导	共和党人	,	之中	谁	曾是	约瑟夫	G	.	大炮

[ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] ,

of	Illinois	,
的	伊利诺伊州	,

尽管一些共和党领袖，其中包括伊利诺伊州的约瑟夫·G·坎农，

['ɑːrgjuːd] ['strɔːŋli] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] ['rændəlz] [vjuːz] ,

argued	strongly	in	support	of	Randall's	views	,
争论	强烈	在	支持	的	兰德尔的	浏览	,

强烈支持兰德尔的观点，

[ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ]

the	temper	of	the	House	was	such	that	the	majority	in	favor	of	the	change
这	脾气	的	这	房子	曾是	这样的	那	这	多数	在	偏爱	的	这	改变

[wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ,

was	overwhelming	,
曾是	压倒	,

众议院的气氛是这样的：赞成变革的人数占绝对多数。

[ænd; ənd][ɑːn] [dɪ'sembər] - , - , [ðə; ði] ['mɔːrɪsən] [plæn][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ə'dɑːptɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

and	on	December	18	,	1885	,	the	Morrison	plan	was	finally	adopted	without	a
和	在	十二月	-	,	-	,	这	莫里森	计划	曾是	最后	已采用	没有	一个

[roʊl][kɔːl] .

roll	call	.
卷	称呼	.

1885 年 12 月 18 日，莫里森方案最终未经点名表决便获得通过。

[ðə; ði][hoʊp] [ðæt][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [wʊd] ['ekspədaɪt]['ækʃ(ə)n][ɑːn] [əˌproʊpri'eɪʃn] [bɪlz] ,

The	hope	that	the	change	in	organization	would	expedite	action	on	appropriation	bills	,
这	希望	那	这	改变	在	组织	会	加快	行动	在	拨款	账单	,

[wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

was	promptly	disappointed	.
曾是	及时	失望的	.

人们原本希望组织架构的改变能够加快拨款法案的审议进程，但这一愿望很快就落空了。

['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːn] ['regjələr] [əˌproʊpri'eɪʃn] [bɪlz] [bɪ'keɪm] [lɔː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][læst] [deɪ]

Only	one	of	the	fourteen	regular	appropriation	bills	became	law	before	the	last	day
仅有的	一	的	这	十四	常规的	拨款	账单	成为	法律	前	这	最后的	天

[ʌv; əv][ðə; ði]['fɪsk(ə)l] [jɪr] .

of	the	fiscal	year	.
的	这	财	年	.

在财政年度的最后一天之前，十四项常规拨款法案中只有一项成为法律。

[ðə; ði] [du'res] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]['sʌbdʒekt] [bɪ'keɪm] [taɪtər] [ænd; ənd]['hɑːrdər][ðæn; ðən]

The	duress	to	which	the	House	was	subject	became	tighter	and	harder	than
这	胁迫	到	哪个	这	房子	曾是	主题	成为	更紧	和	更难	比

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

众议院所面临的压力比以前更大、更严峻了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spikərʃɪp] ['entərd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [ʌn'pærəleld] [ɪn] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl]

and	the	Speakership	entered	upon	a	development	unparalleled	in	constitutional
和	这	演讲权	进入	之上	一个	发展	无与伦比	在	宪法

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

议长制度由此进入了宪政史上前所未有的发展阶段。

[ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [wʌt] ['bɪznəs] [ðə; ði] [haʊs]

The	Speaker	was	practically	in	a	position	to	determine	what	business	the	House
这	扬声器	曾是	几乎	在	一个	位置	到	决定	什么	商业	这	房子

[maɪt] [kən'sɪdər] [ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt] ,

might	consider	and	what	it	might	not	,
可能	考虑	和	什么	它	可能	不是	,

议长实际上可以决定众议院可以审议哪些议题，不可以审议哪些议题。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [briːd] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	the	circumstances	were	such	as	to	breed	a	belief	that	it	was
和	这	情况	是	这样的	作为	到	品种	一个	信仰	那	它	曾是

[hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [dɪ'skreʃ(ə)n] [wer] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

his	duty	to	use	his	discretion	where	a	choice	presented	itself	.
他的	责任	到	使用	他的	审慎	在哪里	一个	选择	呈现	本身	.

当时的形势使他相信，当面临选择时，他有责任运用自己的判断力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] [ðæt] ,

It	is	obvious	that	,
它	是	明显的	那	,

显而易见，

[wen] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['æplikənts] [fɔːr; fər]
when **on** **the** **floor** **of** **the** **House** **there** **are** **a** **number** **of** **applicants** **for**
什么时候 在 这 地面 的 这 房子 那里 是 一个 数字 的 申请人 为了
[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ,
recognition **,**
认出 ,

当众议院有多位候选人申请表彰时，

[ðə; ði] ['spiːkər] [mʌst; məst] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
the **Speaker** **must** **choose** **between** **them** **.**
这 扬声器 必须 选择 之间 他们 .

议长必须在他们之间做出选择。

[ɔːl] ['kænɑːt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spiːk] [æt; ət] [wʌns] .
All **cannot** **be** **allowed** **to** **speak** **at** **once** **.**
全部 不能 是 允许 到 说话 在 一次 .

不能允许所有人同时发言。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ruːl] , " [fɜːrst] [kʌm] [fɜːrst] [sɜːrvd] ,
There **is** **no** **chance** **to** **apply** **the** **shop** **rule** **,** **"** **first** **come** **first** **served** **,**
那里 是 不 机会 到 申请 这 店铺 规则 , " 第一的 来 第一的 服务 ,

商店没有机会实行“先到先得”的规则。

" [fɔːr; fər] ['nuːmərəs] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz][fɔːr; fər][ðə; ði] [flɔːr] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
" **for** **numerous** **applications** **for** **the** **floor** **come** **at** **the** **same** **time** **.**
" 为了 很多的 应用程序 为了 这 地面 来 在 这 相同的 时间 .

“地板的多种用途同时出现。

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['spiːkər] [tʃuːz] [æt; ət]['rændəm][ɔːr] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['defɪnət] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]
Shall **the** **Speaker** **choose** **at** **random** **or** **according** **to** **some** **definite** **principle** **of**
将 这 扬声器 选择 在 随机的 或者 根据 到 一些 定 原则 的
[sɪ'lekʃ(ə)n] ?
selection **?**
选择 ?

议长应随机选择，还是应按照某种确定的选择原则进行选择?

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkɚz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [wɪtʃ] [reɪzd] [hɪm; ɪm]
In **view** **of** **the** **Speaker's** **interest** **in** **the** **welfare** **of** **the** **party** **which** **raised** **him**
在 看法 的 这 演讲者的 兴趣 在 这 福利 的 这 派对 哪个 提高 他
[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
to **the** **office** **,**
到 这 办公室 ,

鉴于议长关心的是推举他上任的政党的福祉，

[hiː; hi] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][ɪn'kwaɪər][ɪn] [æd'væns] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
he **would** **naturally** **inquire** **in** **advance** **the** **purpose** **for** **which** **the** **recognition** **of**
他 会 自然 查询 在 进步 这 目的 为了 哪个 这 认出 的
[ðə; ði] [tʃer] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] .
the **chair** **was** **desired** **.**
这 椅子 曾是 想要的 .

他自然会事先询问希望获得该职位的原因。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mænɪfest] [step] [tɔːrdz] ['ɔːrdərli] [prə'siːdʒər] [ɪn] ['seʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ,
It **was** **a** **manifest** **step** **towards** **orderly** **procedure** **in** **session** **,** **however** **,**
它 曾是 一个 显现 步 向 秩序 程序 在 会议 , 然而 ,

这是朝着会议程序有序化迈出的明显一步，然而

[wen] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['klɚːks] [desk] [bɔːl] [fɔːr; fər] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ,
when **instead** **of** **crowding** **around** **the** **clerk's** **desk** **bawling** **for** **recognition** **,**
什么时候 反而 的 拥挤 大约 这 职员的 桌子 嚎啕大哭 为了 认出 ,

而不是像以前那样挤在办事员的桌子旁嚎啕大哭，博取关注，

['membər] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkər] [ɪn] [æd'væns] .

members	applied	to	the	Speaker	in	advance	.
成员	应用	到	这	扬声器	在	进步	.

成员们事先向议长提出了申请。

[ɪn] ['spiːkər] [bleɪnz] [taɪm] , [ðɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['regjələr] ['præktɪs] [ænd; ənd] ['evər] [sɪns] [ðen]

In	Speaker	Blaine's	time	,	this	had	become	a	regular	practice	and	ever	since	then
在	扬声器	布莱恩的	时间	,	这	有	变得	一个	常规的	实践	和	曾经	自从	然后

,

,

,

在布莱恩议长时期，这已成为一种惯例，并且从那时起一直如此。

[ə; eɪ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['membər] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkɚz] ['ɑːfɪs] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

a	throng	of	members	at	the	Speaker's	office	trying	to	arrange	with	him
一个	人群	的	成员	在	这	演讲者的	办公室	尝试	到	安排	和	他

[fɔːr; fər] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['deɪli] [ə'kɜːrəns] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['seʃ(ə)n] .

for	recognition	has	been	a	daily	occurrence	during	a	legislative	session	.
为了	认出	有	到过	一个	日常的	发生	期间	一个	立法	会议	.

在立法会议期间，每天都会有大批议员聚集在议长办公室，试图与他协商获得认可。

['sæmjuəl]['dʌbljuː] . [mə'kɔl] , [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɑːn] " [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ,

Samuel	W	.	McCall	,	in	his	work	on	"	The	Business	of	Congress	,
塞缪尔	W	.	麦考尔	,	在	他的	工作	在	"	这	商业	的	国会	,

塞缪尔·W·麦考尔在他的著作《国会事务》中写道：

" [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['spiːkər] " ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['skruːtnˌaɪziz] [ðə; ði] [bɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪtiːz] [rɪ'pɔːrt]

"	says	that	the	Speaker	"	usually	scrutinizes	the	bill	and	the	committee's	report
"	说道	那	这	扬声器	"	通常	仔细审查	这	账单	和	这	委员会的	报告

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

upon	it	,
之上	它	,

议长表示，“通常会仔细审查法案和委员会关于该法案的报告”，

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [daʊt] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [ri'fəːz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['membər] [ɪn] [huːm]

and	in	case	of	doubt	he	sometimes	refers	them	to	a	member	in	whom
和	在	案件	的	怀疑	他	有时	指	他们	到	一个	成员	在	谁

[hiː; hi][hæz; həz] ['kɑːnfɪdəns] ,

he	has	confidence	,
他	有	信心	,

如果遇到疑问，他有时会将他们转介给他信任的成员。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][hiː; hi] [hɪm'self] [hæz; həz] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] .

for	a	more	careful	examination	than	he	himself	has	time	to	give	.
为了	一个	更多的	小心	考试	比	他	他自己	有	时间	到	给	.

以便进行比他自己有时间进行的更仔细的检查。

" ['ʌndər] ['spiːkər] [kɑː'laɪl] ,

"	Under	Speaker	Carlisle	,
"	在下面	扬声器	卡莱尔	,

“在卡莱尔议长领导下，

[ðɪs] ['paʊər] [tuː; tə] ['sensər] [prə'pəʊzlz] [wʌz; wəz] [meɪd] [kən'spɪkjuəs] [θruː] [ðə; ði] ['fækʃənl] [wɔːr][ɪn]

this	power	to	censor	proposals	was	made	conspicuous	through	the	factional	war	in
这	力量	到	审查	提案	曾是	制成	显眼的	通过	这	派系	战争	在

[ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['pɑːrti] .

the	Democratic	party	.
这	民主	派对	.

民主党内部的派系斗争凸显了这种审查提案的权力。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['seʃnz] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ,

For	several	sessions	of	Congress	,
为了	一些	会议	的	国会	,

在国会的几届会期内，

[ə; eɪ] [bɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['pendɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'piːl] [ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['revənuː] ['tæksɪz][ə'pɑːn][tə'bækoʊ] ,

a	bill	had	been	pending	to	repeal	the	internal	revenue	taxes	upon	tobacco	,
一个	账单	有	到过	待办的	到	废除	这	内部的	收入	税收	之上	烟草	,

一项旨在废除烟草国内税收的法案一直悬而未决。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sʌtʃ] [sə'pɔːrt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv]

and	it	had	such	support	that	it	might	have	passed	if	it	could	have
和	它	有	这样的	支持	那	它	可能	有	通过了	如果	它	可以	有

[bɪn] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

been	reached	for	consideration	.
到过	达到	为了	考虑	.

它获得了如此多的支持，如果能够提交审议，它很可能会获得通过。

[ɑːn] ['februeri] [faɪv] , - , [ə; eɪ] ['letər] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] ['spiːkər] [kɑː'leɪl] [baɪ] [θriː]

On	February	5	,	1887	,	a	letter	was	addressed	to	Speaker	Carlisle	by	three
在	二月	5	,	-	,	一个	信	曾是	已解决	到	扬声器	卡莱尔	经过	三

['prɑːmɪnənt] ['deməkræts] :

prominent	Democrats	:
著名的	民主党人	:

1887年2月5日，三位著名的民主党人致信众议院议长卡莱尔：

['sæmjuəl][dʒeɪ] . ['rændl] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] , [dʒɔːrdʒ] [diː] . [waɪz] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] , [ænd; ənd][dʒɑːn][es]

Samuel	J	.	Randall	of	Pennsylvania	,	George	D	.	Wise	of	Virginia	,	and	John	S
塞缪尔	J	.	兰德尔	的	宾夕法尼亚州	,	乔治	D	.	明智的	的	弗吉尼亚州	,	和	约翰	S

. ['hendərsən] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] ,

.	Henderson	of	North	Carolina	,
.	亨德森	的	北	卡罗莱纳	,

宾夕法尼亚州的塞缪尔·J·兰德尔、弗吉尼亚州的乔治·D·怀斯和北卡罗来纳州的约翰·S·亨德森

['seɪɪŋ] : " [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] ['meni] [ˌdemə'krætɪk] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

saying	:	"	At	the	instance	of	many	Democratic	members	of	the	House	,
说	:	"	在	这	实例	的	许多	民主	成员	的	这	房子	,

他说：“应众议院多位民主党议员的要求，

[wiː; wi] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][nekst] ,

we	appeal	to	you	earnestly	to	recognize	on	Monday	next	,
我们	上诉	到	你	切实	到	认出	在	周一	下一个	,

我们恳请您于下周一予以确认。

[sʌm; səm] ['deməkræt] [huː] [wɪl] [muːv] [tuː; tə] [sə'spend] [ðə; ði] [ruːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ]

some	Democrat	who	will	move	to	suspend	the	rules	for	the	purpose	of	giving
一些	民主党人	WHO	将要	移动	到	暂停	这	规则	为了	这	目的	的	给予

[ðə; ði] [haʊs] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['toʊt(ə)l] [rɪ'piːl] [ʌv; əv]

the	House	an	opportunity	of	considering	the	question	of	the	total	repeal	of
这	房子	一个	机会	的	考虑	这	问题	的	这	全部的	废除	的

[ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['revənuː] ['tæksɪz][ɑːn][tə'bækoʊ] .

the	internal	revenue	taxes	on	tobacco	.
这	内部的	收入	税收	在	烟草	.

一些民主党人将提议暂停议事规则，以便让众议院有机会考虑彻底废除烟草国内税收的问题。

" [ðə; ði] ['letər] [went] [ɑːn][tuː; tə]['ɑːrgjuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bæd]['pɑːləsi][tuː; tə] [let] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən]

"	The	letter	went	on	to	argue	that	it	would	be	bad	policy	to	let	a	Republican
"	这	信	去	在	到	争论	那	它	会	是	坏的	政策	到	让	一个	共和党人

[hæv; həv] ['kredɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l] ,

have	credit	for	a	proposal	,
有	信用	为了	一个	提议	,

信中接着论证说，让共和党人因一项提案而获得赞誉是一种糟糕的政策。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] " [wɪl] [kə'mænd] [mɔːr] [voʊts] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['meʒər] ['pendɪŋ]
which **it** **was** **declared** **"** **will** **command** **more** **votes** **than** **any** **other** **measure** **pending**
哪个 它 曾是 声明 " 将要 命令 更多的 投票 比 任何 其他 措施 待办的
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn] [tæk'seɪʃn] ;
before **the** **House** **looking** **towards** **a** **reduction** **in** **taxation** **;**
前 这 房子 寻找 向 一个 减少 在 税收 ;

据称，“该法案将比众议院正在审议的任何其他旨在减税的法案获得更多票数；

[ænd; ənd] ['feɪvərəbl] ['ækʃ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['efərts] [ðæt]
and **favorable** **action** **on** **this** **proposition** **will** **not** **interfere** **with** **other** **efforts** **that**
和 有利 行动 在 这 主张 将要 不是 干扰 和 其他 努力 那
[ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
are **being** **made** **to** **reduce** **the** **burden** **of** **the** **people** **.**
是 存在 制成 到 减少 这 负担 的 这 人们 .

对这项提议的积极响应不会干扰为减轻人民负担而正在进行的其他努力。

" ['spiːkər] [kɑː'laɪl] , [haʊ'evər] ,
" **Speaker** **Carlisle** **,** **however** **,**
" 扬声器 卡莱尔 , 然而 ,

“然而，卡莱尔议长

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['mætər] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt]
refused **to** **allow** **the** **House** **to** **consider** **the** **matter** **on** **the** **ground** **that**
拒绝 到 允许 这 房子 到 考虑 这 事情 在 这 地面 那
[nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [wɪð; wɪθ] ['rændl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [fɔːr; fər] [kən'sɜːrtɪd] ['pɑːrti]['ækʃ(ə)n][hæd; həd][soʊ]
negotiations **with** **Randall** **and** **his** **friends** **for** **concerted** **party** **action** **had** **so**
谈判 和 兰德尔 和 他的 朋友们 为了 协同 派对 行动 有 所以
[fɑːr] [bɪn] ['fruːtləs] .
far **been** **fruitless** **.**
远的 到过 徒劳无功 .

拒绝让众议院审议此事，理由是与兰德尔及其朋友就采取统一的党内行动进行的谈判迄今为止毫无成果。

" [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , " [hiː; hi] [roʊt] ,
" **Among** **other** **things** **,** **"** **he** **wrote** **,**
" 之中 其他 事物 , " 他 写道 ,

“除此之外，”他写道，“

" [wiː; wi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [səb'mɪt] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɔːkəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][pə'lɪtɪk(ə)l]
" **we** **proposed** **to** **submit** **the** **entire** **subject** **to** **a** **caucus** **of** **our** **political**
" 我们 建议的 到 提交 这 全部的 主题 到 一个 党团会议 的 我们的 政治的
[frendz] ,
friends **,**
朋友们 ,

“我们提议将整个议题提交给我们政治盟友的一个核心小组讨论，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ɔːl] ['pɑːrtiz] [wʊd] [ə'baɪd][baɪ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ɪts]['ækʃ(ə)n] . . . .
with **the** **understanding** **that** **all** **parties** **would** **abide** **by** **the** **result** **of** **its** **action** **.** **.** **.** **.**
和 这 理解 那 全部 各方 会 遵守 经过 这 结果 的 它是 行动 . . . .

各方均应理解并接受其行动的结果……

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [noʊ] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ðæt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,
We **have** **received** **no** **response** **to** **that** **communication** **,**
我们 有 已收到 不 回复 到 那 沟通 ,

我们尚未收到对该邮件的任何回复。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['prɑːpər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]

and	I	consider	that	it	would	not	be	proper	under	the	circumstances	for	me
和	我	考虑	那	它	会	不是	是	恰当的	在下面	这	情况	为了	我

[tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] ['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]

to	agree	to	a	course	of	action	which	would	present	to	the	House	a	simple
到	同意	到	一个	课程	的	行动	哪个	会	展示	到	这	房子	一个	简单的

[ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'piːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['revənuː] [tæks][ɑːn][tə'bækoʊ] ,

proposition	for	the	repeal	of	the	internal	revenue	tax	on	tobacco	,
主张	为了	这	废除	的	这	内部的	收入	税	在	烟草	,

我认为，在目前情况下，我同意向众议院提出一项简单的废除烟草国内税收的提案，是不合适的。

[snʌf] [ænd; ənd][sɪ'gɑːrz] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] ['meʒərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n]

snuff	and	cigars	,	to	the	exclusion	of	all	other	measures	for	the	reduction
鼻烟	和	雪茄	,	到	这	排除	的	全部	其他	措施	为了	这	减少

[ʌv; əv] [tæk'seɪʃn] .

of	taxation	.
的	税收	.

仅对鼻烟和雪茄征税，排除其他所有减税措施。

" [ðə; ði] ['letər] [kloʊzd] [baɪ] " [sɪn'sɪrli] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][plæn] [meɪ] [jet] [biː; bi] [dɪ'vaɪzd] [wɪtʃ]

"	The	letter	closed	by	"	sincerely	hoping	that	some	plan	may	yet	be	devised	which
"	这	信	关闭	经过	"	真挚地	希望	那	一些	计划	可能	然而	是	设计	哪个

[wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['revənuː] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] .

will	enable	the	House	to	consider	the	whole	subject	of	revenue	reduction	.
将要	使能够	这	房子	到	考虑	这	所有的	主题	的	收入	减少	.

信的结尾写道："真诚地希望能够制定出一些计划，使众议院能够全面考虑减税问题。"

" [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [les] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːtəkræt] [ɪn] ['tempər] [ænd; ənd]['hæbɪt][ʌv; əv] [θɔːt] [ðæn; ðən]

"	No	one	was	less	of	an	autocrat	in	temper	and	habit	of	thought	than
"	不	一	曾是	较少的	的	一个	独裁者	在	脾气	和	习惯	的	想法	比

['spiːkər] [kɑː'lail] ,

Speaker	Carlisle	,
扬声器	卡莱尔	,

"在性情和思维习惯上，没有人比议长卡莱尔更不像个独裁者。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'suːmd] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['defərəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rekəgnaɪzd] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	he	assumed	this	position	in	deference	to	a	recognized	function	of	his
和	他	假定	这	位置	在	尊重	到	一个	认可	功能	的	他的

['ɑːfɪs] ,

office	,
办公室	,

他采取这种立场，是为了履行其职务的公认职责。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv]['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts] .

supported	by	a	long	line	of	precedents	.
有	经过	一个	长的	线	的	先例	.

有大量先例可循。

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] ,

The	case	was	,	therefore	,
这	案件	曾是	,	所以	,

因此，此案是：

[ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] [ɪm'perd] [ɪts] [ə'bɪləti] [tuː; tə]

a	signal	illustration	of	the	way	in	which	the	House	has	impaired	its	ability	to
一个	信号	插图	的	这	方式	在	哪个	这	房子	有	受损	它是	能力	到

[kən'sɪdər] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][baɪ] ['kleɪmɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [prə'pəuzɪŋ] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] .

consider	legislation	by	claiming	the	exclusive	privilege	of	proposing	legislation	.
考虑	立法	经过	声称	这	独家的	特权	的	提议	立法	.

这充分说明了众议院通过声称拥有提出立法提案的专属特权，削弱了其审议立法的能力。

[ɪf] [ðə; ði] [ruːlz] [hæd; həd] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [tuː; tə] [prəˈpoʊz] [hɪz; ɪz] [ˈmeʒərz] [dəˈrektli; daɪˈrektli]

If	the	rules	had	allowed	the	President	to	propose	his	measures	directly
如果	这	规则	有	允许	这	总统	到	提出	他的	措施	直接地

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

to	the	House	,
到	这	房子	,

如果规则允许总统直接向众议院提出他的措施，

[ðen] [ðə; ði] [wei] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊpənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtuːt] [ɔːr][æn; ən] [əˈmendmənt] .

then	the	way	would	have	been	opened	for	a	substitute	or	an	amendment	.
然后	这	方式	会	有	到过	打开	为了	一个	代替	或者	一个	修正案	.

这样一来，就为替代方案或修正案的提出铺平了道路。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,

As	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ækt][ˈoʊnli][əˈpɑːn] [ˈmætərz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][kənˈtroʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['pɝːsənz] [ˌædvənˈteɪdʒəsli] [ˈpoʊstɪd] ,

the	House	was	able	to	act	only	upon	matters	within	the	control	of	a	few	persons	advantageously	posted	,
这	房子	曾是	有能力的	到	行为	仅有的	之上	事情	之内	这	控制	的	一个	很少	人	有利地	发布	,

众议院只能处理少数身居要职的人所能掌控的事务。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [ruːlz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hæv; həv] [ˈsɪriəsli] [dɪˈstɜːrbd] [ðɪs] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

and	none	of	the	changes	of	rules	that	have	been	made	from	time	to	time	have	seriously	disturbed	this	fundamental	situation	.
和	没有任何	的	这	变化	的	规则	那	有	到过	制成	从	时间	到	时间	有	严重地	不安	这	基本的	情况	.

尽管规则几经修改，但这些修改并未严重扰乱这一基本局面。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [ruːlz] [əˈdɑːptɪd] [ɪn] [dɪˈsembər] , - , [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] .

Notwithstanding	the	new	rules	adopted	in	December	,	1885	,	nothing	of	importance	was	accomplished	by	the	House	.
虽然	这	新的	规则	已采用	在	十二月	,	-	,	没有什么	的	重要性	曾是	完成	经过	这	房子	.

尽管众议院在 1885 年 12 月通过了新规，但众议院并没有取得任何重要成就。

[ɑːn] [ˈfebrueri] - , - ,

On	February	15	,	1886	,
在	二月	-	,	-	,

1886年2月15日，

[ˈwɪljəm] [ɑːr] . [ˈmɔːrɪsən] [ˌɪntrəˈduːst] [ə; eɪ] [ˈtærɪf] [bɪl] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɑːdərət] [rɪˈdʌkʃ(ə)n] [ɪn] [reɪts] [ʌv; əv] [ˈduːti] ,

William	R	.	Morrison	introduced	a	tariff	bill	making	a	moderate	reduction	in	rates	of	duty	,
威廉	拉	.	莫里森	介绍	一个	关税	账单	制作	一个	缓和	减少	在	利率	的	责任	,

威廉·R·莫里森提出了一项关税法案，适度降低关税税率。

[wɪtʃ] , [ˈæftər][kənˈsɪdərəb(ə)l] [əˈmendmənt] [ɪn][ðə; ði] [kəˈmɪti] [ʌv; əv] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] ,

which	,	after	considerable	amendment	in	the	committee	of	ways	and	means	,
哪个	,	后	大量	修正案	在	这	委员会	的	方式	和	方法	,

该法案经筹款委员会大幅修改后，

[wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] 12th [ʌv; əv]['eɪprəl] ;

was	reported	to	the	House	on	the	12th	of	April	;
曾是	据报道	到	这	房子	在	这	12th	的	四月	;

4月12日向众议院报告；

[bʌt; bət][noʊ] ['fɜːrðər] ['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 17th [ʌv; əv][dʒuːn] ,

but	no	further	action	was	taken	until	the	17th	of	June	,
但	不	更远	行动	曾是	已采取	直到	这	17th	的	六月	,

但直到6月17日才采取进一步行动。

[wen] ['mɔːrɪsən] [muːvd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [goʊ]['ɪntuː] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [tuː; tə] [kən'sɪdər]

when	Morrison	moved	that	the	House	go	into	committee	of	the	whole	to	consider
什么时候	莫里森	已搬	那	这	房子	去	进入	委员会	的	这	所有的	到	考虑

[ðə; ði] [bɪl] .

the	bill	.
这	账单	.

莫里森提议众议院召开全体委员会会议审议该法案。

['θɜːrti] - [faɪv] ['deməkræts] ['voʊtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ri'pʌblikənz] [ə'genst] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] ,

Thirty	-	five	Democrats	voted	with	the	Republicans	against	the	motion	,
三十	-	五	民主党人	投票	和	这	共和党人	反对	这	运动	,

35名民主党人与共和党人一起投票反对该动议。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ] - [neɪz] [tuː; tə] - ['jeɪz] .

which	was	defeated	by	157	nays	to	140	yeas	.
哪个	曾是	战败	经过	-	反对	到	-	是的	.

该提案以 140 票赞成、157 票反对被否决。

[noʊ] ['fɜːrðər] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [bɪl] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['seʃ(ə)n] ,

No	further	attempt	was	made	to	take	up	the	bill	during	that	session	,
不	更远	试图	曾是	制成	到	拿	向上	这	账单	期间	那	会议	,

那届会议期间没有再尝试讨论该法案。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [fɔːl] ['mɔːrɪsən] [wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] [ˌriːi'lekʃən]

and	in	the	ensuing	fall	Morrison	was	defeated	as	a	candidate	for	reelection
和	在	这	随后	落下	莫里森	曾是	战败	作为	一个	候选人	为了	连任

.

:
.

在随后的秋季选举中，莫里森竞选连任失败。

[bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] ['kɑːŋgrəs] [hiː; hi] [traɪd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [əb'teɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪl]

Before	leaving	Congress	he	tried	once	more	to	obtain	consideration	of	his	bill
前	离开	国会	他	尝试	一次	更多的	到	获得	考虑	的	他的	账单

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

but	in	vain	.
但	在	徒劳	.

在离开国会之前，他再次尝试让他的法案得到审议，但最终还是失败了。

[dʒʌst][æz; əz] [ðæt] ['kɑːŋgrəs] [wʌz; wəz][iks'paiərɪŋ] ,

Just	as	that	Congress	was	expiring	,
只是	作为	那	国会	曾是	到期	,

就在那届国会任期结束之际，

[dʒɑ:n][es] . ['hendərsən] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] [ˌkærə'lainə][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [ə'laʊd] [tu:; tə] [mu:v] [ə; eɪ]

John	S	.	Henderson	of	North	Carolina	was	at	last	allowed	to	move	a
约翰	S	.	亨德森	的	北	卡罗莱纳	曾是	在	最后的	允许	到	移动	一个

[sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:lz] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [voʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [bɪl] [tu:; tə] [rɪ'du:s] [ɪn'tɜ:rn(ə)l]

suspension	of	the	rules	in	order	to	take	a	vote	on	a	bill	to	reduce	internal
暂停	的	这	规则	在	命令	到	拿	一个	投票	在	一个	账单	到	减少	内部的

['revənu:] ['tæksɪz] ,

revenue	taxes	,
收入	税收	,

北卡罗来纳州的约翰·S·亨德森最终获准提出暂停议事规则的动议，以便就一项旨在降低国内税收的法案进行投票。

[bʌt; bət][hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [tu:] - [θɜ:rd] [voʊt] [rɪ'kwaɪərd][fɔ:r; fər] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	he	failed	to	obtain	the	two	-	thirds	vote	required	for	suspension	of	the
但	他	失败的	到	获得	这	二	-	三分之一	投票	必需的	为了	暂停	的	这

[ru:lz] .

rules	.
规则	.

但他未能获得暂停规则所需的三分之二的投票支持。

[ðæt] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rti] - [naɪnθ] ['kɑ:ŋgrəs] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪn'taɪərli] ['fru:tləs] ,

That	the	proceedings	of	the	Forty	-	ninth	Congress	were	not	entirely	fruitless	,
那	这	诉讼程序	的	这	四十	-	第九	国会	是	不是	完全	徒劳无功	,

第四十九届国会的进程并非完全没有成果，

[wʌz; wəz] ['meɪnli] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [ænd; ənd] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] .

was	mainly	due	to	the	initiative	and	address	of	the	Senate	.
曾是	主要	到期的	到	这	倡议	和	地址	的	这	参议院	.

这主要归功于参议院的倡议和决议。

[sʌm; səm][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['meʒərz] [wɜ:r; wər] [ðʌs] [pʊʃt] [θru:] ,

Some	important	measures	were	thus	pushed	through	,
一些	重要的	措施	是	因此	推动	通过	,

因此，一些重要措施得以通过。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][ækt] ['regjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [sək'seʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][ækt] [kri'eɪtɪŋ]

among	them	the	act	regulating	the	presidential	succession	and	the	act	creating
之中	他们	这	行为	调节	这	总统	演替	和	这	行为	创建

[ðə; ði] ['ɪntərsteɪt] ['kɑ:mɜ:rs] [kə'mɪʃ(ə)n] .

the	Interstate	Commerce	Commission	.
这	州际公路	商业	委员会	.

其中包括规范总统继任的法案和创建州际商务委员会的法案。

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ði:z] [prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [dɪ'pɑ:tmənts] [ɪn]

The	first	of	these	provided	for	the	succession	of	the	heads	of	departments	in
这	第一的	的	这些	假如	为了	这	演替	的	这	头部	的	部门	在

[tɜ:rn] ,

turn	,
转动	,

第一项规定了各部门负责人的轮换制度。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l] , [deθ] , [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [ɔ:r] [ˌɪnə'bɪlәti] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði] ['prezɪdənt]

in	case	of	the	removal	,	death	,	resignation	,	or	inability	of	both	the	President
在	案件	的	这	移动	,	死亡	,	辞职	,	或者	无力	的	两个都	这	总统

[ænd; ənd][ðə; ði] [vaɪs] - ['prezɪdənt] .

and	the	Vice	-	President	.
和	这	副	-	总统	.

如果总统和副总统都被免职、死亡、辞职或丧失履职能力。

[ðə; ði][moʊst] [mɑːrkt] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][æn; ən][ækt] ['regjuleɪtɪŋ]

The	most	marked	legislative	achievement	of	the	House	was	an	act	regulating
这	最多	标记	立法	成就	的	这	房子	曾是	一个	行为	调节

[ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ænd; ənd] [seɪl] [ʌv; əv][ˌoʊlioʊ'mɑːrdʒərɪn] ,

the	manufacture	and	sale	of	oleomargarine	,
这	生产	和	销售	的	人造黄油	,

众议院最显著的立法成就是一项规范人造黄油生产和销售的法案。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['senət] [ə'sentid] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'mendmənt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

to	which	the	Senate	assented	with	some	amendment	,	and	which	was
到	哪个	这	参议院	同意	和	一些	修正案	,	和	哪个	曾是

[saɪnd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktəns] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

signed	with	reluctance	by	the	President	,
签名	和	不情愿	经过	这	总统	,

参议院对此表示同意，但做了一些修改；总统很不情愿地签署了该法案。

['æftər][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ['ʃɑːrpli] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪʒnz]

after	a	special	message	to	the	House	sharply	criticizing	some	of	the	provisions
后	一个	特别的	信息	到	这	房子	尖锐地	批评	一些	的	这	条款

[ʌv; əv][ðə; ði][ækt] .

of	the	act	.
的	这	行为	.

在向众议院发出特别信息，严厉批评该法案的某些条款之后。

[ə; eɪ] [bɪl] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌɑːrbɪ'treɪʃn] [ʌv; əv] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] ['kɑːmən] ['kæriərz] [ænd; ənd]

A	bill	providing	for	arbitration	of	differences	between	common	carriers	and
一个	账单	提供	为了	仲裁	的	差异	之间	常见的	承运人	和

[ðer; ðər] [ɪm'plɔɪiːz] [wʌz; wəz] [pæst] [baɪ][ðə; ði] ['senət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

their	employees	was	passed	by	the	Senate	without	a	division	,
他们的	雇员	曾是	通过了	经过	这	参议院	没有	一个	分配	,

参议院未经表决通过了一项法案，该法案规定通过仲裁解决公共承运人与其雇员之间的纠纷。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ænd; ənd]

but	it	did	not	reach	the	President	until	the	closing	days	of	the	session	and
但	它	做过	不是	抵达	这	总统	直到	这	结束	天	的	这	会议	和

[feɪld] [ʌv; əv] [ɪ'næktmənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt][saɪn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ə'dʒɜːrnmənt] .

failed	of	enactment	because	he	did	not	sign	it	before	the	final	adjournment	.
失败的	的	颁布	因为	他	做过	不是	符号	它	前	这	最终的	休会	.

但直到会期结束前几天，该法案才送达总统手中，由于总统在会期结束前没有签署，因此未能生效。

['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [ðen] ,

Taken	as	a	whole	,	then	,
已采取	作为	一个	所有的	,	然后	,

综上所述，

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [ɪ'lektɪd] [ɪn] - [ʃoʊd] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk]

the	record	of	the	Congress	elected	in	1884	showed	that	while	the	Democratic
这	记录	的	这	国会	当选	在	-	显示	那	尽管	这	民主

['pɑːrti][hæd; həd][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] ,

party	had	the	Presidency	and	the	House	of	Representatives	,
派对	有	这	总统职位	和	这	房子	的	代表	,

1884年当选的国会记录显示，虽然民主党控制了总统职位和众议院，

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːrti] , [ɔːl'ðoʊ] [dɪ'fiːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['poʊlz] ,

the	Republican	party	,	although	defeated	at	the	polls	,
这	共和党人	派对	,	虽然	战败	在	这	民意调查	,

尽管共和党在选举中落败，

[stɪl] [kən'troʊld] ['pʌblɪk] ['pɑːləsi] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒənsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] .

still	controlled	public	policy	through	the	agency	of	the	Senate	.
仍然	受控	民众	政策	通过	这	机构	的	这	参议院	.

仍然通过参议院这一机构控制着公共政策。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ˌprezɪ'denʃl] [naɪt] - ['erəntri]
PRESIDENTIAL KNIGHT - ERRANTRY
总统 骑士 - 误入歧途

总统骑士游侠

[ɔːl'ðoʊ] ['prezɪdənt] ['kliːvlənd] [dɪ'saɪsɪvli] [rə'pɛld, rɪ'pɛld][ðə; ði] ['sɛnɪts] [ə'temptɪd] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv]
Although President Cleveland decisively repelled the Senate's attempted invasion of
虽然 总统 克利夫兰 果断地 排斥 这 参议院的 尝试过 入侵 的
[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][rɪ'muːv(ə)l] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,
the power of removal belonging to his office ,
这 力量 的 移动 属于 到 他的 办公室 ,

尽管克利夫兰总统果断地击退了参议院企图侵犯其总统免职权的行径，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [left] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbl] [steɪt] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪtuːd] [θruː] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
he was still left in a deplorable state of servitude through the operation of
他 曾是 仍然 左边 在 一个 可悲的 状态 的 奴役 通过 这 手术 的
[oʊld] [lɔːz] [beɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][roʊ'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɑːfɪs] .
old laws based upon the principle of rotation in office .
老的 法律 基于 之上 这 原则 的 旋转 在 办公室 .

由于旧法律基于轮值制度的原则，他仍然处于一种可悲的奴役状态。

[ðə; ði] [ækts] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - , ['lɪmɪtɪŋ] [kə'miʃənz] [tuː; tə][ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv] [fɔːr] ['jɪrz] ,
The Acts of 1820 and 1836 , limiting commissions to the term of four years ,
这 使徒行传 的 - 和 - , 限制 佣金 到 这 学期 的 四 年 ,

1820 年和 1836 年的法令将委员会的任期限制为四年，

[fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] ['nuːmərəs] [ə'pɔɪntmənts] [wɪtʃ] [prə'vəukt] ['kɑːntrəvɜːrsi] [ænd; ənd] [meɪd]
forced him to make numerous appointments which provoked controversy and made
强制 他 到 制作 很多的 预约 哪个 挑衅 争议 和 制成
[lɑːrdʒ] [dɪ'mændz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] [θɔːt] .
large demands upon his time and thought .
大的 需求 之上 他的 时间 和 想法 .

这迫使他做出许多任命，引发了争议，并占用了他大量的时间和精力。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] , [hiː; hi] [sent] [ə'baʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ˌnɔmə'neɪʃənz]
In the first year of his administration , he sent about two thousand nominations
在 这 第一的 年 的 他的 行政 , 他 发送 关于 二 千 提名
[tuː; tə][ðə; ði] ['senət] ,
to the Senate ,
到 这 参议院 ,

在他执政的第一年，他向参议院提交了大约两千份提名。

[æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv]['oʊvər][sɪks][ə; eɪ] [deɪ] , [ə'suːmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rest] [ɑːn]
an average of over six a day , assuming that he was allowed to rest on
一个 平均的 的 超过 六 一个 天 , 假设 那 他 曾是 允许 到 休息 在
['sʌndeɪ] .
Sunday .
星期日 .

假设他周日可以休息，那么平均每天超过六人。

[hɪz; ɪz] ['friːdəm] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [kɝ'teɪld] [baɪ][æn; ən][ækt][ʌv; əv] - ,
His freedom of action was further curtailed by an Act of 1863 ,
他的 自由 的 行动 曾是 更远 缩减 经过 一个 行为 的 - ,

1863年的一项法案进一步限制了他的行动自由。

[prə'hibitɪŋ] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sæləri] [tuː; tə] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] ['veɪkənsi]

prohibiting	**the**	**payment**	**of**	**a**	**salary**	**to**	**any**	**person**	**appointed**	**to**	**fill**	**a**	**vacancy**
禁止	这	支付	的	一个	薪水	到	任何	人	任命	到	充满	一个	空缺

[ɪg'zɪstɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] ['senət] [wʌz; wəz][ɪn] ['seʃ(ə)n] ,

existing	**while**	**the**	**Senate**	**was**	**in**	**session**	**,**
现存的	尽管	这	参议院	曾是	在	会议	,

禁止向任何在参议院开会期间被任命填补空缺职位的人员支付薪水。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [hæd; həd] [bɪn] [kən'fɜːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['senət] .

until	**the**	**appointment**	**had**	**been**	**confirmed**	**by**	**the**	**Senate**	**.**
直到	这	预约	有	到过	确认的	经过	这	参议院	.

直到参议院确认该任命为止。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz] [ðʌs] [pleɪst] ['ʌndər] [ə; eɪ] [strɪkt] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ]['pɑːrti]

The	**President**	**was**	**thus**	**placed**	**under**	**a**	**strict**	**compulsion**	**to**	**act**	**as**	**a**	**party**
这	总统	曾是	因此	放置	在下面	一个	严格的	强迫症	到	行为	作为	一个	派对

[ɪm'plɔɪmənt] ['eɪdʒənt] .

employment	**agent**	**.**
就业	代理人	.

因此，总统被迫严格履行党内雇佣代理人的职责。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [praɪm] ['duːti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prezɪdənt] [tuː; tə][ækt][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'fɔːrmər] ,

If	**it**	**is**	**the**	**prime**	**duty**	**of**	**a**	**President**	**to**	**act**	**in**	**the**	**spirit**	**of**	**a**	**reformer**	**,**
如果	它	是	这	主要的	责任	的	一个	总统	到	行为	在	这	精神	的	一个	改革者	,

如果总统的首要职责是以改革者的精神行事，

['kliːvlənd] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [haɪ] [preɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɑːntʃnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [æd'hɪrd]

Cleveland	**is**	**entitled**	**to**	**high**	**praise**	**for**	**the**	**stanchness**	**with**	**which**	**he**	**adhered**
克利夫兰	是	标题	到	高的	称赞	为了	这	坚定	和	哪个	他	粘着

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] ['ʌndər] [moʊst] ['traɪɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

to	**his**	**principles**	**under**	**most**	**trying**	**circumstances**	**.**
到	他的	原则	在下面	最多	尝试	情况	.

克利夫兰在最艰难的情况下依然坚定不移地坚持自己的原则，他理应受到高度赞扬。

[ə'pɑːn][noʊ'vembər] - , - , [hiː; hi] [ə'pruːvd] [ruːlz] [kən'fɜːmɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l]

Upon	**November**	**27**	**,**	**1885**	**,**	**he**	**approved**	**rules**	**confirming**	**and**	**extending**	**the**	**civil**
之上	十一月	-	,	-	,	他	得到正式认可的	规则	确认	和	扩展	这	民用

['sɜːrvɪs] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

service	**regulations**	**.**
服务	法规	.

1885年11月27日，他批准了确认和扩展公务员制度条例的规则。

['tʃɑːrdʒɪz] [ðæt] [kə'lektər] ['hɛdən] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['kʌstəmz] [haʊs] [wʌz; wəz] ['vaɪələɪtɪŋ] [ðə; ði]

Charges	**that**	**Collector**	**Hedden**	**of**	**the**	**New**	**York**	**Customs**	**House**	**was**	**violating**	**the**
收费	那	集电极	赫登	的	这	新的	约克	海关	房子	曾是	违反	这

['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ækt] ,

spirit	**of**	**the**	**Civil**	**Service**	**Act**	**,**
精神	的	这	民用	服务	行为	,

指控纽约海关关长赫登违反了公务员法的精神，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːrti] [mə'ʃiːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

and	**was**	**making**	**a**	**party**	**machine**	**of**	**his**	**office**	**,**
和	曾是	制作	一个	派对	机器	的	他的	办公室	,

他把自己的办公室变成了一个政党机器，

[kɔːzd] [ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]

caused	**the**	**Civil**	**Service**	**Commission**	**to**	**make**	**an**	**investigation**	**which**	**resulted**	**in**	**his**
导致	这	民用	服务	委员会	到	制作	一个	调查	哪个	结果	在	他的

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , - .

resignation	**in**	**July**	**,**	**1886**	**.**
辞职	在	七月	,	-	.

导致公务员委员会展开调查，最终导致他在 1886 年 7 月辞职。

[ɑːn][ðə; ði] 10th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , ['dænjəl][mɑːgoʊni][ʌv; əv]['ɑːgdənsˌbɜːrg] , [nuː] [jɔːk] , [ə; eɪ] ['waɪdli]
On **the** **10th** **of** **August** **,** **Daniel** **Magone** **of** **Ogdensburg** **,** **New** **York** **,** **a** **widely**
在 这 10th 的 八月 , 丹尼尔 马贡 的 奥格登斯堡 , 新的 约克 , 一个 广泛
[noʊn] ['lɔɪər] ,
known **lawyer** **,**
已知 律师 ,

8月10日，纽约州奥格登斯堡的知名律师丹尼尔·马戈内去世。

[wʌz; wəz] ['pɜːrsənəli] ['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [inˈfɔːsɪŋ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l]
was **personally** **chosen** **by** **the** **President** **with** **a** **view** **to** **enforcing** **the** **civil**
曾是 亲自 选定 经过 这 总统 和 一个 看法 到 强制执行 这 民用
['sɜːrvɪs] [lɔː] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['kʌstəmz] [haʊs] .
service **law** **in** **the** **New** **York** **Customs** **House** **.**
服务 法律 在 这 新的 约克 海关 房子 .

由总统亲自挑选，目的是在纽约海关执行公务员制度法。

[bɪˈfɔːr] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [əˈpɔɪntmənt] ,
Before **making** **this** **appointment** **,**
前 制作 这 预约 ,

在预约之前，

['prezɪdənt] ['kliːvlənd] ['ɪʃuːd] [æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə][ɔːl] ['hedz] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːtmənts] ['wɔːrnɪŋ] [ɔːl]
President **Cleveland** **issued** **an** **order** **to** **all** **heads** **of** **departments** **warning** **all**
总统 克利夫兰 发布 一个 命令 到 全部 头部 的 部门 警告 全部
['ɒfɪshəʊldəz] [ə'genst] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'ziʃənz] [tuː; tə][kən'troʊl][pə'lɪtɪk(ə)l] ['muːvmənts] [ɪn]
officeholders **against** **the** **use** **of** **their** **positions** **to** **control** **political** **movements** **in**
公职人员 反对 这 使用 的 他们的 职位 到 控制 政治的 移动 在
[ðer; ðər] [ləu'kælitiz] .
their **localities** **.**
他们的 地方 .

克利夫兰总统向所有部门负责人发出命令，警告所有官员不得利用职权控制当地的政治运动。

" ['ɒfɪshəʊldəz] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] , " [ɑːr; ər][ðə; ði]['eɪdʒənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [nɑːt][ðer; ðər]
" **Officeholders** **,** **"** **he** **declared** **,** **"** **are** **the** **agents** **of** **the** **people** **,** **not** **their**
" 公职人员 , " 他 声明 , " 是 这 代理人 的 这 人们 , 不是 他们的
['mæstərz] .
masters **.**
大师 .

他宣称："官员是人民的代理人，而不是人民的主人。"

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [raɪt] , [æz; əz] ['ɒfɪshəʊldəz] , [tuː; tə] ['dɪkteɪt] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]
They **have** **no** **right** **,** **as** **officeholders** **,** **to** **dictate** **the** **political** **action** **of** **their**
他们 有 不 正确的 , 作为 公职人员 , 到 听写 这 政治的 行动 的 他们的
[əˈsoʊsieɪts; əˈsoʊʃieɪts] ,
associates **,**
同事 ,

作为公职人员，他们无权干涉其同僚的政治行动。

[ɔːr][tuː; tə] ['θrɑːtl] ['friːdəm] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] ['pɑːrti] [laɪnz] [baɪ] ['meθədz] [ænd; ənd] ['præktɪsɪz]
or **to** **throttle** **freedom** **of** **action** **within** **party** **lines** **by** **methods** **and** **practices**
或者 到 风门 自由 的 行动 之内 派对 线条 经过 方法 和 实践
[wɪtʃ] [prɪ'vent] ['evri] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['pɑːrti][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .
which **prevent** **every** **useful** **and** **justifiable** **purpose** **of** **party** **organization** **.**
哪个 防止 每一个 有用 和 合理的 目的 的 派对 组织 .

或者通过各种方法和做法来扼杀党内行动自由，从而阻止党组织的一切有用和正当目的。

" [ɪn] ['ɔːgəst] ,
" **In** **August** **,**
" 在 八月 ,

"8月份，

['prezɪdənt] ['kliːvlənd] [geɪv] ['sɪgnəl] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] [rɪ'fɔːrm] [baɪ]

President	Cleveland	gave	signal	evidence	of	his	devotion	to	civil	service	reform	by
总统	克利夫兰	给予	信号	证据	的	他的	虔诚	到	民用	服务	改革	经过

[ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] ,

appointing	a	Republican	,
任命	一个	共和党人	,

克利夫兰总统任命了一位共和党人，这有力地表明了他对公务员制度改革的决心。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] , [tuː; tə][biː; bi] [tʃiːf] [ɪg'zæmɪnər][fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪv(ə)l]

because	of	his	special	qualifications	,	to	be	chief	examiner	for	the	Civil
因为	的	他的	特别的	资格	,	到	是	首席	考官	为了	这	民用

['sɜːrvɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] .

Service	Commission	.
服务	委员会	.

由于他具备特殊资质，被任命为公务员委员会首席考官。

[ˌdemə'krætɪk] ['pɑːrti] ['wɜːrkərz] [wɜːr; wər][soʊ] ['æŋgərd] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['pɑːləsi]

Democratic	party	workers	were	so	angered	and	disgusted	by	the	President's	policy
民主	派对	工人	是	所以	愤怒	和	厌恶	经过	这	总统的	政策

[ðæt] ['eni] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] [floʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs]

that	any	mention	of	his	name	was	enough	to	start	a	flow	of	coarse
那	任何	提到	的	他的	姓名	曾是	足够的	到	开始	一个	流动	的	粗

[dɪˌnʌnsi'eɪʃn] .

denunciation	.
谴责	.

民主党工作人员对总统的政策感到无比愤怒和厌恶，只要一提到他的名字，就会引发一连串粗俗的谴责。

[strɔːŋ] [hɑː'stɪlətɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['mænɪfestɪd] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] .

Strong	hostility	to	his	course	of	action	was	manifested	in	Congress	.
强的	敌意	到	他的	课程	的	行动	曾是	表现出来	在	国会	.

国会对他采取的行动表现出了强烈的敌意。

['tʃermən] ['rændl] , [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑːn] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] ,

Chairman	Randall	,	of	the	committee	on	appropriations	,
主席	兰德尔	,	的	这	委员会	在	拨款	,

拨款委员会主席兰德尔

['θretnd] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [əˌproʊpri'eɪʃn] [fɔːr; fər] ['ɑːfɪs] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] .

threatened	to	cut	off	the	appropriation	for	office	room	for	the	commission	.
威胁	到	切	离开	这	拨款	为了	办公室	房间	为了	这	委员会	.

威胁要切断委员会办公场所的拨款。

[ə; eɪ] " ['raɪdər] " [tuː; tə][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] [əˌproʊpri'eɪʃn] [bɪl] , ['straɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] [lɔː] ,

A	"	rider	"	to	the	legislative	appropriation	bill	,	striking	at	the	civil	service	law	,
一个	"	骑士	"	到	这	立法	拨款	账单	,	引人注目	在	这	民用	服务	法律	,

立法拨款法案的“附加条款”，旨在打击公务员法。

[kɔːzd] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [dɪ'beɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['deməkræts] [ə'seɪld] [ðə; ði]

caused	a	vigorous	debate	in	the	House	in	which	leading	Democrats	assailed	the
导致	一个	蓬勃	辩论	在	这	房子	在	哪个	领导	民主党人	遭受攻击	这

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,

Administration	,
行政	,

这在众议院引发了一场激烈的辩论，民主党领袖们猛烈抨击了政府。

[bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði] " ['raɪdər] " [wʌz; wəz] [ruːld] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] .

but	eventually	the	"	rider	"	was	ruled	out	on	a	point	of	order	.
但	最终	这	"	骑士	"	曾是	裁决	出去	在	一个	观点	的	命令	.

但最终，由于程序问题，该“附加条款”被驳回。

[ɪn][ðə; ði] ['senət] , [sʌtʃ] ['pɑ:rti] ['lidər] [æz; əz] [væns] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] [ˌkærə'lainə] , ['sɔlsbɛri] [ʌv; əv]

In	the	Senate	,	such	party	leaders	as	Vance	of	North	Carolina	,	Saulsbury	of
在	这	参议院	，这样的	派对	领导人	作为	万斯	的	北	卡罗莱纳	，	索尔兹伯里	的	

['deləwɛə] ,

Delaware	,
特拉华州	，

在参议院，像北卡罗来纳州的万斯、特拉华州的索尔兹伯里这样的党内领袖，

[ænd; ənd] ['vɔrhi:z] [ʌv; əv][ˌɪndi'ænə] , ['oʊpənli] ['rɪdɪˌkju:ld] [ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜ:rvɪs] [lɔ:] ,

and	Voorhees	of	Indiana	,	openly	ridiculed	the	civil	service	law	,
和	沃里斯	的	印第安纳州	，	公然	嘲笑	这	民用	服务	法律	，

印第安纳州的沃里斯公开嘲笑公务员法，

[ænd; ənd] ['veriəs] [ə'tempts] [tu:; tə] ['krɪp(ə)l] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [meɪd] [bʌt; bət][wɜ:r; wər] [dɪ'fi:tɪd] .

and	various	attempts	to	cripple	it	were	made	but	were	defeated	.
和	各种各样的	尝试	到	削弱	它	是	制成	但	是	战败	.

人们曾多次试图削弱它，但都失败了。

['senətər] [væns] [ˌɪntrə'du:st] [ə; eɪ] [bɪl] [tu:; tə] [rɪ'pi:l] [ðə; ði] [lɔ:] ,

Senator	Vance	introduced	a	bill	to	repeal	the	law	,
参议员	万斯	介绍	一个	账单	到	废除	这	法律	，

参议员万斯提出了一项废除该法律的法案。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'defɪnətli] [poʊ'spoʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [voʊt] [ʌv; əv] - [tu:; tə][sɪks] ,

but	it	was	indefinitely	postponed	by	a	vote	of	33	to	6	,
但	它	曾是	无限期	推迟	经过	一个	投票	的	-	到	6	，

但该议案以33票赞成、6票反对的结果被无限期推迟。

[ðə; ði] [ə'fɜ:rmətɪv] [voʊt] ['bi:ɪŋ] [kæst] ['meɪnli] [baɪ] [ri'pʌblikənz] ;

the	affirmative	vote	being	cast	mainly	by	Republicans	;
这	肯定	投票	存在	投掷	主要	经过	共和党人	；

赞成票主要由共和党人投出；

[ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [sə'pɔ:rt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:] [naʊ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	in	general	the	strongest	support	for	the	law	now	came	from	the
和	在	一般的	这	最强	支持	为了	这	法律	现在	来了	从	这

[rɪ'pʌblɪkən] [saɪd] .

Republican	side	.
共和党人	边	.

总的来说，目前对该法案最强有力的支持来自共和党方面。

['ɜ:rli] [ɪn][dʒu:n] , - ,

Early	in	June	,	1887	,
早期的	在	六月	,	-	,

1887年6月初，

[æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][wʌz; wəz] [meɪd] [ðæt] [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] ['sɪv(ə)l]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [skoʊp]

an	estimate	was	made	that	nine	thousand	civil	offices	outside	the	scope
一个	估计	曾是	制成	那	九	千	民用	办公室	外部	这	范围

[ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜ:rvɪs] [ru:lz] [wɜ:r; wər] [stɪl] [held] [baɪ] [ri'pʌblikənz] .

of	the	civil	service	rules	were	still	held	by	Republicans	.
的	这	民用	服务	规则	是	仍然	握住	经过	共和党人	.

据估计，有九千个不受公务员制度规则约束的公务员职位仍然由共和党人担任。

[ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈpɑːrti] [pres] [gləʊtid] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈdwelɪŋ]

The	Republican	party	press	gloated	over	the	situation	and	was	fond	of	dwelling
这	共和党人	派对	按	沾沾自喜	超过	这	情况	和	曾是	喜爱	的	住宅

[əˈpɑːn][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [oʊld] - [laɪn] [ˈdeməkræts] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [snʌbd] [waɪl] [ðə; ði] [ˈmʌgwʌmp]

upon	the	way	in	which	old	-	line	Democrats	were	being	snubbed	while	the	Mugwumps
之上	这	方式	在	哪个	老的	-	线	民主党人	是	存在	冷落	尽管	这	穆格沃普斯

[wɜːr; wər] [ˈfeɪvərd] .

were	favored	.
是	受青睐	.

共和党媒体对这种情况幸灾乐祸，并热衷于渲染老派民主党人受到冷落而新派共和党人受到优待的现象。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˈsɪv(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] [rɪˈfɔːməz] [faʊnd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kənˈdem] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktər]

At	the	same	time	,	civil	service	reformers	found	much	to	condemn	in	the	character
在	这	相同的	时间	,	民用	服务	改革者	成立	很多	到	谴责	在	这	特点

[ʌv; əv] [ˈkliːvləndz] [əˈpɔintmənts] .

of	Cleveland's	appointments	.
的	克利夫兰的	预约	.

与此同时，公务员制度改革者对克利夫兰的任命方式提出了诸多谴责。

[ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [kəˈmɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈsɪv(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] [rɪˈfɔːrm] [liːg] , [ɑːn] [mɑːrtʃ] - ,

A	special	committee	of	the	National	Civil	Service	Reform	League	,	on	March	30	,
一个	特别的	委员会	的	这	国家的	民用	服务	改革	联盟	,	在	行进	-	,

全国公务员制度改革联盟的一个特别委员会于3月30日成立了该委员会。

- , [ˈpʌblɪʃt] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əˈsɜːrtɪd] [ðæt] ,

1887	,	published	a	report	in	which	they	asserted	that	,
-	,	已发布	一个	报告	在	哪个	他们	断言	那	,

1887年，他们发表了一份报告，其中声称：

" [traɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈstændərd] [ʌv; əv] [ˈæbsəluːt] [fɪˈdeləti] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈfɔːrm] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌʌndərˈstʊd]

"	tried	by	the	standard	of	absolute	fidelity	to	the	reform	as	it	is	understood
"	尝试	经过	这	标准	的	绝对	忠诚	到	这	改革	作为	它	是	理解

[baɪ] [ðɪs] [liːg] ,

by	this	League	,
经过	这	联盟	,

“以绝对忠于本联盟所理解的改革的标准来检验，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克利夫兰时代(The Cleveland Era)
第4/7页

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [tiː] [ðɪs] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [hæz; həz] [left] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi]

it	is	not	to	be	denied	that	t	this	Administration	has	left	much	to	be
它	是	不是	到	是	否认	那	t	这	行政	有	左边	很多	到	是

[dɪ'zaɪrd] .

desired	.
想要的	.

不可否认，本届政府还有很多不足之处。

" [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] , [ɪts] ['prezɪdənt] , [dʒɔːrdʒ] ['wɪljəm] ['kɜːrtɪs] ,

"	At	a	subsequent	session	of	the	League	,	its	President	,	George	William	Curtis	,
"	在	一个	随后的	会议	的	这	联盟	,	它是	总统	,	乔治	威廉	柯蒂斯	,

在联盟随后的一次会议上，其主席乔治·威廉·柯蒂斯

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði] [liːg] [dɪd][nɑːt][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [æz; əz] " [ɪn] ['eni]

proclaimed	that	the	League	did	not	regard	the	Administration	as	"	in	any
宣布	那	这	联盟	做过	不是	看待	这	行政	作为	"	在	任何

[strɪkt] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] [rɪ'fɔːrm] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .

strict	sense	of	the	words	a	civil	service	reform	administration	.
严格的	感觉	的	这	字	一个	民用	服务	改革	行政	.

联盟宣称，该政府"在任何严格意义上都不被视为公务员制度改革政府"。

" [ðʌs] [waɪl] ['prezɪdənt] ['kliːvlənd] [wʌz; wəz]['eɪliːəˌneɪtɪŋ][hɪz; ɪz]['regjələr] ['pɑːrti] [sə'pɔːrt] ,

"	Thus	while	President	Cleveland	was	alienating	his	regular	party	support	,
"	因此	尽管	总统	克利夫兰	曾是	疏离的	他的	常规的	派对	支持	,

因此，尽管克利夫兰总统正在疏远他党内的常规支持，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['getɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ['eni] [dɪ'pendəb(ə)l] [sə'pɔːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'fɔːməz] .

he	was	not	getting	in	return	any	dependable	support	from	the	reformers	.
他	曾是	不是	获得	在	返回	任何	可靠的	支持	从	这	改革者	.

他并没有从改革者那里得到任何可靠的支持。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'twiːn] [tuː] ['stuːlz] , [bəuθ] ['tɪltɪŋ] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][fɔːl] .

He	seemed	to	be	sitting	down	between	two	stools	,	both	tilting	to	let	him	fall	.
他	似乎	到	是	坐着	向下	之间	二	凳子	,	两个都	倾斜	到	让	他	落下	.

他似乎坐在两张凳子中间，两张凳子都向内倾斜，要把他拽下来。

['miːnwaɪl] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ˌɪmpər'tɜːrbəbli] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['duːti][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

Meanwhile	,	he	went	on	imperturbably	doing	his	duty	as	he	saw	it	.
同时	,	他	去	在	沉着冷静	正在做	他的	责任	作为	他	锯	它	.

与此同时，他依然镇定自若地履行着他认为的职责。

[laɪk] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] ,

Like	many	of	his	predecessors	,
喜欢	许多	的	他的	前任	,

和他的许多前任一样，

[hiː; hi] [wʊd] [raɪz] ['ɜːrli] [tuː; tə][get][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə]['pʌblɪk] ['bɪznəs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

he	would	rise	early	to	get	some	time	to	attend	to	public	business	before	the
他	会	上升	早期的	到	得到	一些	时间	到	出席	到	民众	商业	前	这

[rʌʃ] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] ['siːkəz] [bɪ'gæn] ,

rush	of	office	seekers	began	,
匆忙	的	办公室	寻求者	开始	,

他每天早起，以便在求职者蜂拥而至之前处理一些公共事务。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪz] [wɜ:rk] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pʌlsəri] ['du:tiz]

but	the	bulk	of	his	day's	work	lay	in	the	discharge	of	his	compulsory	duties
但	这	大部分	的	他的	天	工作	躺	在	这	释放	的	他的	强制性的	职责

[æz; əz][æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt] ['eɪdʒənt] .

as	an	employment	agent	.
作为	一个	就业	代理人	.

但他一天的大部分时间都花在履行他作为职业介绍人的强制性职责上。

['meni] ['dɪfɪkəlt] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [wɜ:r; wər] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [kən'tenʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['kɑ:ŋgrəsmən] ['oʊvər]

Many	difficult	situations	were	created	by	contentions	among	Congressmen	over
许多	难的	情况	是	创建	经过	争论	之中	国会议员	超过

[ə'pɔintmənts] .

appointments	.
预约	.

国会议员们在人事任命问题上的争执造成了许多棘手的局面。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kli:vləndz] ['hæbɪt][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['keɪsɪz][baɪ] ['hoʊmli] [ɪkˌspɑ:stʃu'leɪʃn]

It	was	Cleveland's	habit	to	deal	with	these	cases	by	homely	expostulation
它	曾是	克利夫兰的	习惯	到	交易	和	这些	案例	经过	家常的	解释

[ænd; ənd][baɪ] [pli:z] [fɔ:r; fər]['mju:tʃuəl] [kən'seʃnz] .

and	by	pleas	for	mutual	concessions	.
和	经过	请	为了	相互的	让步	.

克利夫兰处理这类案件的惯用手法是：用朴实的劝诫和请求双方做出让步。

[sʌtʃ] ['ɪnsɪdənts] [du:][nɑ:t][ʌv; əv] [kɔ:rs] [goʊ][ə'pɑ:n]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ,

Such	incidents	do	not	of	course	go	upon	record	,
这样的	事件	做	不是	的	课程	去	之上	记录	,

此类事件当然不会被记录在案。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][æz; əz]['mɛmˌwɑ:rz][ænd; ənd] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [men] [ɑ:r; ər] ['pʌblɪʃt]

and	it	is	only	as	memoirs	and	reminiscences	of	public	men	are	published
和	它	是	仅有的	作为	回忆录	和	回忆录	的	民众	男人	是	已发布

[ðæt] [ðɪs] ['pɜ:rsən(ə)l][saɪd][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [bɪ'kʌmz] [noʊn] .

that	this	personal	side	of	history	becomes	known	.
那	这	个人的	边	的	历史	变成	已知	.

只有当公众人物的回忆录和回忆录出版后，历史的这一个人层面才为人所知。

['senətər] ['kʌləm] [ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] " ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['sɜ:rvɪs] " ['gɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt]

Senator	Cullom	of	Illinois	in	his	"	Fifty	Years	of	Public	Service	"	gives	an	account
参议员	库伦	的	伊利诺伊州	在	他的	"	五十	年	的	民众	服务	"	给予	一个	帐户

[ðæt] ['daʊtləs] ['ferli] [dɪ'spleɪz] ['kli:vləndz] [wei] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [hɪz; ɪz] [vek'seɪʃəs] ['prɔ:bləms] .

that	doubtless	fairly	displays	Cleveland's	way	of	handling	his	vexatious	problems	.
那	毫无疑问	相当	显示器	克利夫兰的	方式	的	处理	他的	令人烦恼的	问题	.

伊利诺伊州参议员库洛姆在其著作《五十年公共服务》中记述了克利夫兰处理棘手问题的方式，无疑公正地展现了克利夫兰的行事风格。

" [aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kli:vlənd] [sed]

"	I	happened	to	be	at	the	White	House	one	day	,	and	Mr	.	Cleveland	said
"	我	发生	到	是	在	这	白色的	房子	一	天	,	和	先生	.	克利夫兰	说

[tu:; tə][ˌem 'i:] ,

to	me	,
到	我	,

“有一天我碰巧在白宫，克利夫兰先生对我说：”

- [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ʌp] [lɑ:'mɑ:rz] [ˌnɑ:mɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

'	I	wish	you	would	take	up	Lamar's	nomination	and	dispose	of	it	.
-	我	希望	你	会	拿	向上	拉马尔的	提名	和	处置	的	它	.

“我希望你能接受拉马尔的提名并予以处理。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'twiːn] [heɪ] [ænd; ənd] [græs] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪn'tɪrɪər] [dɪ'pɑːrtmənt] .

I	am	between	hay	and	grass	with	reference	to	the	Interior	Department	.
我	是	之间	干草	和	草	和	参考	到	这	内部的	部门	.

我对内政部的态度既不确定又矛盾。

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] [ðer; ðər] ; [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][ɑːn]['duːti] ,

Nothing	is	being	done	there	;	I	ought	to	have	some	one	on	duty	,
没有什么	是	存在	完毕	那里	;	我	应该	到	有	一些	一	在	责任	,

那里什么都没做；我应该安排人值班。

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt][duː] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][dɪ'spoʊz][ʌv; əv] [lə'mɑː] . -

and	I	cannot	do	anything	until	you	dispose	of	Lamar	.	'
和	我	不能	做	任何事物	直到	你	处置	的	拉马尔	.	-

在你除掉拉马尔之前，我什么也做不了。

" ['mɪstər] . [lə'mɑː] , [huː] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ðɪ]['kæbɪnət][æz; əz] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'tɪriər] ,

"	Mr	.	Lamar	,	who	had	entered	the	Cabinet	as	Secretary	of	the	Interior	,
"	先生	.	拉马尔	,	WHO	有	进入	这	内阁	作为	秘书	的	这	内部的	,

“拉马尔先生曾担任内政部长，进入内阁，

[wʌz; wəz] ['nɒmɪneɪtɪd] [fɔːr; fər][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [su'priːm] [kɔːrt] [ɑːn] [dɪ'sembər] [sɪks]

was	nominated	for	associate	justice	of	the	Supreme	Court	on	December	6
曾是	提名	为了	联系	正义	的	这	最高	法庭	在	十二月	6

, - .

,	1887	.
,	-	.

1887年12月6日被提名为最高法院大法官。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['emɪnənt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['senət] , [wɪð; wɪθ] ['priːviəs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

He	had	been	an	eminent	member	of	the	Senate	,	with	previous	distinguished
他	有	到过	一个	杰出	成员	的	这	参议院	,	和	以前的	杰出的

['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

service	in	the	House	,
服务	在	这	房子	,

他曾是参议院的杰出成员，此前在众议院也有过卓越的任职经历。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['senət] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [ə'bʌndənt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər]

so	that	the	Senate	must	have	had	abundant	knowledge	of	his	character
所以	那	这	参议院	必须	有	有	丰富	知识	的	他的	特点

[ænd; ənd] [ə'teɪnmənts] .

and	attainments	.
和	成就	.

因此，参议院一定对他的人品和成就非常了解。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'saɪn] [ðə; ðɪ] [dɪ'leɪ] [ðæt] [in'sjuːd] [tuː; tə]['riːz(ə)nəb(ə)l] [niːd] [ʌv; əv] [taɪm]

It	is	impossible	to	assign	the	delay	that	ensued	to	reasonable	need	of	time
它	是	不可能的	到	分配	这	延迟	那	随后	到	合理的	需要	的	时间

[fɔːr; fər]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] ,

for	inquiry	as	to	his	qualifications	,
为了	询问	作为	到	他的	资格	,

无法将由此造成的延误归咎于调查其资格所需的合理时间。

[bʌt; bət] ['senətər] ['kʌləm] [rɪ'leɪts] [ðæt] " [ðə; ðɪ] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [pendid] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][dʒuː'dɪʃieri]

but	Senator	Cullom	relates	that	"	the	nomination	pended	before	the	Judiciary
但	参议员	库伦	相关	那	"	这	提名	待定	前	这	司法

[kə'mɪti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

Committee	for	a	long	time	.
委员会	为了	一个	长的	时间	.

但库洛姆参议员表示，“这项提名在司法委员会搁置了很长时间。

" [suːn] ['æftər][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [ə'piːl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [tuː; tə] ['evri]
" Soon after the personal appeal , which was made by the President to every
" 很快 后 这 个人的 上诉 , 哪个 曾是 制成 经过 这 总统 到 每一个
['senətər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] ,
Senator he could reach ,
参议员 他 可以 抵达 ,

“总统亲自向他能联系到的每一位参议员发出呼吁后不久，

['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['teɪkən][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] ['dʒænjueri] - , -
action was finally taken and the appointment was confirmed January 16 , 1888
行动 曾是 最后 已采取 和 这 预约 曾是 确认的 一月 - , -
.
:
·

最终采取了行动，并于 1888 年 1 月 16 日确认了任命。

['senətər] - [remɪ'nɪsnsɪz] ['ɔːlsoʊ] [θroʊ] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['prɑːses] [baɪ] [wɪtʃ] ['dʒʌdʒɪz][ɑːr; ər]
Senator Cullom's reminiscences also throw light upon the process by which judges are
参议员 - 回忆录 还 扔 光 之上 这 过程 经过 哪个 法官 是
[ə'pɔɪntɪd] .
appointed .
任命 .

库洛姆参议员的回忆录也揭示了法官的任命过程。

['prezɪdənt] ['kliːvlənd] [hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['melvɪl] ['dʌbljuː] . [fʊlər] [ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
President Cleveland had selected Melville W . Fuller of Illinois for the
总统 克利夫兰 有 已选 梅尔维尔 W . 富勒 的 伊利诺伊州 为了 这
['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] .
office of chief justice of the Supreme Court .
办公室 的 首席 正义 的 这 最高 法庭 .

克利夫兰总统选定伊利诺伊州的梅尔维尔·W·富勒担任最高法院首席大法官。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['senətər] ['kʌləm] ,
According to Senator Cullom ,
根据 到 参议员 库伦 ,

据库洛姆参议员称，

['senətər] ['ɛdməndz] " [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv]['hjuːmər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
Senator Edmunds " was very much out of humor with the President because
参议员 埃德蒙兹 " 曾是 非常 很多 出去 的 幽默 和 这 总统 因为
[hiː; hi][hæd; həd] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [dʒʌdʒ] [felps] ,
he had fully expected that Judge Phelps ,
他 有 完全 预期的 那 法官 菲尔普斯 ,

埃德蒙兹参议员“对总统非常不满，因为他完全预料到菲尔普斯法官会……”

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [steɪt] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['ɑːnər] . . . .
of his own State , was to receive the honor . . . .
的 他的 自己的 状态 , 曾是 到 收到 这 荣誉 . . . .

他所在州的这位官员将获得这项荣誉……

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['senətər] ['ɛdməndz] [held] [ðə; ði] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ækʃ(ə)n] ,
The result was that Senator Edmunds held the nomination , without any action ,
这 结果 曾是 那 参议员 埃德蒙兹 握住 这 提名 , 没有 任何 行动 ,

结果是，埃德蒙兹参议员的提名被搁置，没有任何实际行动。

[ɪn][ðə; ði] [dʒu'dɪʃieri] [kə'mɪti] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [θriː] [mʌnθs] .
in the Judiciary Committee for some three months .
在 这 司法 委员会 为了 一些 三 几个月 .

在司法委员会任职约三个月。

" ['senətər] ['kʌləm] , [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ]['pɑːrti][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ʌv; əv] ['ɛdməndz] ,

"	Senator	Cullom	,	although	a	party	associate	of	Edmunds	,
"	参议员	库伦	,	虽然	一个	派对	联系	的	埃德蒙兹	,

“尽管库洛姆参议员与埃德蒙兹是党内同僚，

[wʌz; wəz] [pliːzd] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æn; ən] [ˌɪlə'nɔɪ] ['dʒʊrɪst][ænd; ənd]

was	pleased	that	the	President	had	selected	an	Illinois	jurist	and
曾是	高兴	那	这	总统	有	已选	一个	伊利诺伊州	法学家	和

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] ,

he	was	determined	that	,
他	曾是	决定	那	,

他很高兴总统选择了一位伊利诺伊州的法学家，并且他决心：

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɛdməndz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [nuː] ['hæmpʃə] ['kændɪdət]

if	he	could	help	it	,	Edmunds	should	not	have	the	New	Hampshire	candidate
如果	他	可以	帮助	它	,	埃德蒙兹	应该	不是	有	这	新的	汉普郡	候选人

[ə'pɔɪntɪd] .

appointed	.
任命	.

如果可以的话，埃德蒙兹不应该任命新罕布什尔州的候选人。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] ,

He	therefore	appealed	to	the	committee	to	do	something	about	the	nomination	,
他	所以	上诉	到	这	委员会	到	做	某物	关于	这	提名	,

因此，他呼吁委员会对这项提名采取行动。

['iːðər] [wʌn] [weɪ] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .

either	one	way	or	the	other	.
任何一个	一	方式	或者	这	其他	.

不管是哪种方式。

[ðə; ði] [kə'mɪti] ['faɪnəli] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['senət] [wɪ'ðaʊt] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n]

The	committee	finally	reported	the	nomination	to	the	Senate	without	recommendation
这	委员会	最后	据报道	这	提名	到	这	参议院	没有	推荐

.

:
.

委员会最终将提名报告提交参议院，但没有提出任何建议。

[wen] [ðə; ði] ['mætər] [keɪm] [ʌp] [ɪn] [ɪg'zekjətɪv] ['seʃ(ə)n] ,

When	the	matter	came	up	in	executive	session	,
什么时候	这	事情	来了	向上	在	管理人员	会议	,

当这个问题在闭门会议上被提出时，

" ['senətər] ['ɛdməndz] [æt; ət] [wʌns] [tʊk] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [ə'tækt] [dʒʌdʒ] [fʊlər] [moʊst] ['vɪʃəsli]

"	Senator	Edmunds	at	once	took	the	floor	and	attacked	Judge	Fuller	most	viciously
"	参议员	埃德蒙兹	在	一次	采取	这	地面	和	遭到攻击	法官	富勒	最多	恶毒地

[æz; əz] ['hævɪŋ] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'beljən] .

as	having	sympathized	with	the	rebellion	.
作为	拥有	同情	和	这	叛乱	.

“埃德蒙兹参议员立即走上讲台，对富勒法官进行了极其恶毒的攻击，指责他同情叛乱。

" [bʌt; bət] ['kʌləm] [wʌz; wəz] [praɪmd] [tuː; tə] [miːt] [ðæt] ['ɑːrgjumənt] .

"	But	Cullom	was	primed	to	meet	that	argument	.
"	但	库伦	曾是	已准备	到	见面	那	争论	.

但库洛姆早已准备好应对这种论点。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ə'tækɪŋ] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən]

He	had	been	furnished	with	a	copy	of	a	speech	attacking	President	Lincoln
他	有	到过	提供	和	一个	复制	的	一个	演讲	攻击	总统	林肯

[wɪtʃ] [felps] [hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] ,

which	Phelps	had	delivered	during	the	war	,
哪个	菲尔普斯	有	发表	期间	这	战争	,

他拿到了一份菲尔普斯在战争期间发表的抨击林肯总统的演讲稿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['senət] , " [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃə'grɪn] [ænd; ənd]

and	he	now	read	it	to	the	Senate	,	"	much	to	the	chagrin	and
和	他	现在	读	它	到	这	参议院	,	"	很多	到	这	懊恼	和

[ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['senətər] ['ɛdməndz] .

mortification	of	Senator	Edmunds	.
屈辱	的	参议员	埃德蒙兹	.

然后他向参议院宣读了这份文件，“这令参议员埃德蒙兹非常懊恼和羞愧。

" ['kʌləm] [rɪ'leɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['deməkræts] [ɪn][ðə; ði] ['senət] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [siːn] .

"	Cullom	relates	that	the	Democrats	in	the	Senate	enjoyed	the	scene	.
"	库伦	相关	那	这	民主党人	在	这	参议院	享受	这	场景	.

库洛姆说，参议院的民主党人很喜欢这一幕。

" ['nætʃ(ə)rəli] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] [pər'fɔːrməns] ,

"	Naturally	,	it	appeared	to	them	a	very	funny	performance	,
"	自然	,	它	出现	到	他们	一个	非常	有趣的	表现	,

“在他们看来，这自然是一场非常滑稽的表演。”

[tuː] [riˈpʌblikənz] ['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ]['oʊvər][ðə; ði][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['deməkræt] .

two	Republicans	quarreling	over	the	confirmation	of	a	Democrat	.
二	共和党人	争吵	超过	这	确认	的	一个	民主党人	.

两名共和党人就一名民主党人的提名确认发生争执。

[ðeɪ] [sæt]['saɪlənt] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [tʊk] [noʊ][pɑːrt][æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [dɪ'beɪt] ,

They	sat	silent	,	however	,	and	took	no	part	at	all	in	the	debate	,
他们	卫星	沉默的	,	然而	,	和	采取	不	部分	在	全部	在	这	辩论	,

然而，他们却保持沉默，完全没有参与辩论。

['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] [riˈpʌblikənz] [tuː; tə]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ɑːr'selvz] .

leaving	us	Republicans	to	settle	it	among	ourselves	.
离开	我们	共和党人	到	定居	它	之中	我们自己	.

剩下的就只能由我们共和党人自己解决了。

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [splɪt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] [fʊlər] [wʌz; wəz]

"	The	result	of	the	Republican	split	was	that	the	nomination	of	Fuller	was
"	这	结果	的	这	共和党人	分裂	曾是	那	这	提名	的	富勒	曾是

[kən'fɜːrmd] " [baɪ][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [mə'dʒɔːrəti] .

confirmed	"	by	a	substantial	majority	.
确认的	"	经过	一个	重大的	多数	.

共和党分裂的结果是，富勒的提名以绝对多数票获得确认。

" [ə'nʌðər] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [wɪtʃ] [kɔːzd] [mʌtʃ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]

"	Another	nomination	which	caused	much	agitation	at	the	time	was	that	of
"	其他	提名	哪个	导致	很多	搅动	在	这	时间	曾是	那	的

[dʒeɪmz][siː] . ['mæθjuːz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

James	C	.	Matthews	of	New	York	,
詹姆斯	C	.	马修斯	的	新的	约克	,

“当时引起很大争议的另一项提名是来自纽约的詹姆斯·C·马修斯的提名。”

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kɔːrdər] [ʌv; əv] [diːdz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] .

to	be	Recorder	of	Deeds	in	the	District	of	Columbia	.
到	是	录音机	的	契约	在	这	区	的	哥伦比亚	.

担任哥伦比亚特区契约登记员。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['priːviəsli] [held] [baɪ] ['fredrɪk] ['dʌgləs] , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['liːdər]

The	office	had	been	previously	held	by	Frederick	Douglass	,	a	distinguished	leader
这	办公室	有	到过	之前	握住	经过	弗雷德里克	道格拉斯	,	一个	杰出的	领导者

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌlərd] [reɪs] ;

of	the	colored	race	;
的	这	有色	种族	;

该职位此前由有色人种杰出领袖弗雷德里克·道格拉斯担任；

[ænd; ənd] [ɪn] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['veɪkənsi] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv]

and	in	filling	the	vacancy	the	President	believed	it	would	be	an	exercise	of
和	在	填充	这	空缺	这	总统	相信	它	会	是	一个	锻炼	的

[waɪz] [ænd; ənd] ['kaɪndli] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [reɪs] .

wise	and	kindly	consideration	to	choose	a	member	of	the	same	race	.
明智的	和	亲切地	考虑	到	选择	一个	成员	的	这	相同的	种族	.

总统认为，在填补这一空缺时，选择同一族裔的成员是一种明智而仁慈的考虑。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] [kə'mjuːnəti] ,

But	in	the	Washington	community	,
但	在	这	华盛顿	社区	,

但在华盛顿社区，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['niːgroʊ] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n]

there	was	such	a	strong	antipathy	to	the	importation	of	a	negro	politician
那里	曾是	这样的	一个	强的	反感	到	这	输入	的	一个	黑人	政治家

[frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] ['loʊk(ə)l] ['ɑːfɪs] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['klæmər] [wʌz; wəz] [reɪzd] ,

from	New	York	to	fill	a	local	office	that	a	great	clamor	was	raised	,
从	新的	约克	到	充满	一个	当地的	办公室	那	一个	伟大的	叫嚣	曾是	提高	,

当时人们对从纽约引进一位黑人政治家来担任地方职务这件事非常反感，引起了巨大的争议。

[ɪn] [wɪtʃ] ['deməkræts] [dʒɔɪnd] .

in	which	Democrats	joined	.
在	哪个	民主党人	加入	.

民主党人也加入了进来。

[ðə; ði] ['senət] [rɪ'dʒektɪd] [ðə; ði] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] ,

The	Senate	rejected	the	nomination	,
这	参议院	拒绝	这	提名	,

参议院否决了这项提名。

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] ['mɪstər] . ['mæθjuːz] [hæd; həd] ['entərd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs]

but	meanwhile	Mr	.	Matthews	had	entered	upon	the	duties	of	his	office
但	同时	先生	.	马修斯	有	进入	之上	这	职责	的	他的	办公室

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃoʊd] [sʌtʃ] [tækt] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] [æz; əz] ['grædʒuəli] [tuː; tə] ['sɔːfn] [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

and	he	showed	such	tact	and	ability	as	gradually	to	soften	the	opposition	.
和	他	显示	这样的	策略	和	能力	作为	逐步地	到	软化	这	反对	.

但与此同时，马修斯先生已经开始履行他的职务，他表现出了巧妙的处事方式和能力，逐渐软化了反对的声音。

[ɑːn] [dɪ'sembər] - , - , ['prezɪdənt] ['kliːvlənd] [riː'nɑːməˌneɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,

On	December	21	,	1886	,	President	Cleveland	renominated	him	,
在	十二月	-	,	-	,	总统	克利夫兰	重新提名	他	,

1886年12月21日，克利夫兰总统再次提名他。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['æktʃuəl] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər] [fɔːr] [mʌnθs] ,

pointing	out	that	he	had	been	in	actual	occupation	of	the	office	for	four	months	,
指向	出去	那	他	有	到过	在	实际的	职业	的	这	办公室	为了	四	几个月	,

指出他实际上已经担任该职位四个月了，

['mænɪdʒɪŋ] [ɪts] [ə'ferz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'bɪləti] [æz; əz][tu:; tə] [rɪ'mu:v] " [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n]

managing	its	affairs	with	such	ability	as	to	remove	"	much	of	the	opposition
管理	它是	事务	和	这样的	能力	作为	到	消除	"	很多	的	这	反对

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌhɪrtu'fɔ:r] [ɪg'zɪstɪd] .

to	his	appointment	which	has	heretofore	existed	.
到	他的	预约	哪个	有	此前	存在	.

他以卓越的能力处理事务，从而消除了“此前对他任命的大部分反对意见”。

" [ɪn][kən'klu:ʒ(ə)n] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [kən'fest] " [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][koʊ'ɑ:pəreɪt][ɪn] ['tendərɪŋ] [tu:; tə]

"	In	conclusion	,	the	President	confessed	"	a	desire	to	cooperate	in	tendering	to
"	在	结论	,	这	总统	坦白	"	一个	欲望	到	合作	在	投标	到

['aʊər; ɑ:r] ['kʌlərd] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] [dʒʌst] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

our	colored	fellow	-	citizens	just	recognition	.
我们的	有色	同伴	-	公民	只是	认出	.

“最后，总统坦言‘希望与各方合作，给予我们的有色人种同胞应有的认可。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃru:d] ['ɑ:rgjumənt] .

"	This	was	a	shrewd	argument	.
"	这	曾是	一个	精明	争论	.

这是一个精明的论点。

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [mə'dʒɔ:rəti][ɪn][ðə; ði] ['senət] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] [wʌt] [maɪt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]

The	Republican	majority	in	the	Senate	shrank	from	what	might	seem	to	be
这	共和党人	多数	在	这	参议院	缩小	从	什么	可能	似乎	到	是

['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlər] [laɪn] ,

drawing	the	color	line	,
绘画	这	颜色	线	,

参议院共和党多数派似乎在划清种族界限，但这种做法却有所收敛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] [kən'fɜ:rmd] ;

and	the	appointment	was	eventually	confirmed	;
和	这	预约	曾是	最终	确认的	;

最终，这项任命得到了确认；

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['gri:vəns] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['oʊvər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]

but	this	did	not	remove	the	sense	of	grievance	in	Washington	over	the	use	of
但	这	做过	不是	消除	这	感觉	的	不满	在	华盛顿	超过	这	使用	的

['loʊk(ə)l]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][fɔ:r; fər]['næʃ(ə)nəl]['pɑ:rti]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] .

local	offices	for	national	party	purposes	.
当地的	办公室	为了	国家的	派对	目的	.

但这并没有消除华盛顿方面对地方政府利用国家政党手段达到其目的的不满情绪。

['loʊk(ə)l] ['sentɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] [ɪz] , [haʊ'evər] , [pə'lɪtɪkli] [ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,

Local	sentiment	in	the	District	of	Columbia	is	,	however	,	politically	unimportant	,
当地的	情绪	在	这	区	的	哥伦比亚	是	,	然而	,	政治上	不重要	,

然而，哥伦比亚特区的当地民意在政治上并不重要。

[æz; əz][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [hæz; həz][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['pɑ:zətɪv] ['ækʃ(ə)n] . *

as	the	community	has	no	means	of	positive	action	.	*
作为	这	社区	有	不	方法	的	积极的	行动	.	*

因为该社区没有采取积极行动的手段。*

* [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋgjələr][fækt] , [wɪtʃ] [kən'teɪnz] ['mætər] [fɔ:r; fər] [di:p] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði]

*	It	is	a	singular	fact	,	which	contains	matter	for	deep	consideration	,	that	the
*	它	是	一个	单数	事实	,	哪个	包含	事情	为了	深的	考虑	,	那	这

['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] ,

District	of	Columbia	,
区	的	哥伦比亚	,

* 这是一个值得深思的特殊事实，即哥伦比亚特区……

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['kæpɪt(ə)l] ,

the	national	capital	,
这	国家的	首都	,

国家首都，

[ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['pɑːpjuleɪtid] ['eriə] [ɪn][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] ['sʌfrɪdʒ] [raɪts] .

is	the	only	populated	area	in	the	civilized	world	without	any	sort	of	suffrage	rights	.
是	这	仅有的	人口稠密	区域	在	这	文明	世界	没有	任何	种类	的	选举权	权利	.

是文明世界中唯一一个没有任何选举权的有人居住地区。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] [ɪn] [wɪtʃ] ['prezɪdənt] ['kliːvlənd] ['ɪʃuːd] [hɪz; ɪz]['meməreb(ə)l] ['speʃ(ə)l] ['mesɪdʒ]

In	the	same	month	in	which	President	Cleveland	issued	his	memorable	special	message
在	这	相同的	月	在	哪个	总统	克利夫兰	发布	他的	难忘	特别的	信息

[tuː; tə][ðə; ði] ['senət] [ɑːn][ðə; ði] ['tenjər] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [ækt] ,

to	the	Senate	on	the	Tenure	of	Office	Act	,
到	这	参议院	在	这	任期	的	办公室	行为	,

就在克利夫兰总统就《任期法案》向参议院发表那篇令人难忘的特别咨文的同一个月，

[hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'nʌðər] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [kən'greʃən(ə)l] ['præktɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]

he	began	another	struggle	against	congressional	practice	in	which	he	was	not	so
他	开始	其他	斗争	反对	国会	实践	在	哪个	他	曾是	不是	所以

['fɔːrtʃənət] .

fortunate	.
幸运	.

他开始了另一场反对国会做法的斗争，但这次他没那么幸运。

[ɑːn] [mɑːrtʃ] - , - , [hiː; hi] [sent] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['penʃən] ['viːtəʊz] .

On	March	10	,	1886	,	he	sent	to	Congress	the	first	of	his	pension	vetoes	.
在	行进	-	,	-	,	他	发送	到	国会	这	第一的	的	他的	养老金	否决权	.

1886 年 3 月 10 日，他向国会提交了他的第一份养老金否决令。

[ɔːl'ðoʊ] ['lɪbərəl] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər] [g'rɑːntɪŋ] ['penʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [lɔːz] ,

Although	liberal	provision	for	granting	pensions	had	been	made	by	general	laws	,
虽然	自由主义	条款	为了	授予	养老金	有	到过	制成	经过	一般的	法律	,

尽管一般法律已对养老金的发放作出了宽松的规定，

['nuːmərəs] ['speʃ(ə)l] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz][wɜːr; wər] [meɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] ,

numerous	special	applications	were	made	directly	to	Congress	,
很多的	特别的	应用程序	是	制成	直接地	到	国会	,

许多特别申请直接提交给了国会，

[ænd; ənd] ['kɑːŋgrəsmən] [wɜːr; wər] [sə'lɪsɪtɪd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['feɪvərəbl] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	congressmen	were	solicited	to	secure	favorable	consideration	for	them	.
和	国会议员	是	征求意见	到	安全的	有利	考虑	为了	他们	.

并游说国会议员为他们争取有利的待遇。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [æn; ən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]

That	it	was	the	duty	of	a	representative	to	support	an	application
那	它	曾是	这	责任	的	一个	代表	到	支持	一个	应用

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪstrɪkt] ,

from	a	resident	of	his	district	,
从	一个	居民	的	他的	区	,

代表有义务支持其选区居民的申请。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɑːktrɪn] [ɪn'fɔːrst] [baɪ] [kleɪm] ['eɪdʒənts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌpɜːrtn'æsəti] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

was	a	doctrine	enforced	by	claim	agents	with	a	pertinacity	from	which
曾是	一个	教义	强制执行	经过	宣称	代理人	和	一个	坚韧	从	哪个

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] .

there	was	no	escape	.
那里	曾是	不	逃脱	.

这是一项由索赔代理人坚持不懈地执行的原则，令人无法逃脱。

[tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [əˈsuːm] [ə; eɪ][dʒuːˈdɪʃəl] [ˈætɪtuːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [pəˈlɪtɪkli] [ˈdeɪndʒərəs]

To	attempt	to	assume	a	judicial	attitude	in	the	matter	was	politically	dangerous
到	试图	到	认为	一个	司法	态度	在	这	事情	曾是	政治上	危险的

,

,

,

试图在此事上采取司法态度在政治上是危险的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [jiːld] [əˈsent] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈpræktɪk(ə)l] [kənˈviːniənsɪz] .

and	to	yield	assent	was	a	matter	of	practical	convenience	.
和	到	屈服	同意	曾是	一个	事情	的	实际的	方便	.

而同意则出于实际便利。

[ˈsenətər] [ˈkʌləm] [rɪˈleɪts] [ðæt] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] [ɑːn]

Senator	Cullom	relates	that	when	he	first	became	a	member	of	the	committee	on
参议员	库伦	相关	那	什么时候	他	第一的	成为	一个	成员	的	这	委员会	在

[ˈpenʃənz] [hiː; hi][wʌz; wəz] " [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈiːzi] " [lest] [hiː; hi] " [maɪt] [biː; bi] [tuː] [ˈlɪbərəl] .

pensions	he	was	"	a	little	uneasy	"	lest	he	"	might	be	too	liberal	.
养老金	他	曾是	"	一个	小的	不安	"	免得	他	"	可能	是	也	自由主义	.

参议员库洛姆回忆说，当他第一次成为养老金委员会成员时，他“有点不安”，担心自己“可能过于自由派”。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] , [ɪkˈspɪriənst] [ˈkɑːŋgrəsmən] ,

"	But	he	was	guided	by	the	advice	of	an	old	,	experienced	Congressman	,
"	但	他	曾是	引导	经过	这	建议	的	一个	老的	,	经验丰富的	众议员	,

['senətər] ['sɔːjər] [ʌv; əv] [wɪsˈkɑːnsɪn] ,

Senator	Sawyer	of	Wisconsin	,
参议员	索耶	的	威斯康星州	,

但他听取了一位资深国会议员、威斯康星州参议员索耶的建议。

[huː] [toʊld][hɪm; ɪm] : " [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [ˈwɜːri] ,

who	told	him	:	"	You	need	not	worry	,
WHO	讲述	他	:	"	你	需要	不是	担心	,

谁告诉他：“你不必担心，

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [ˈveri] [wel] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [əˈlaʊɪŋ] [ˈlɪbərəl] [ˈpenʃənz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [bɔɪz] .

you	cannot	very	well	make	a	mistake	allowing	liberal	pensions	to	the	soldier	boys	.
你	不能	非常	出色地	制作	一个	错误	允许	自由主义	养老金	到	这	士兵	男孩们	.

允许给退伍军人发放优厚的养老金，不太可能犯错。

[ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪl] [get] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtreʒəri] [ˈveri] [suːn] .

The	money	will	get	back	into	the	Treasury	very	soon	.
这	钱	将要	得到	后退	进入	这	财政部	非常	很快	.

这笔钱很快就会回到国库。

" [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][ˈsoʊldʒərz] [ˈwɑːntɪd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈgræntɪd] [wʌz; wəz]

"	The	feeling	that	anything	that	the	old	soldiers	wanted	should	be	granted	was
"	这	感觉	那	任何事物	那	这	老的	士兵	通缉	应该	是	的确	曾是

[ˈiːv(ə)n] [strɔːŋgər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

even	stronger	in	the	House	,
甚至	更强	在	这	房子	,

“在众议院，那种认为老兵们想要的一切都应该得到满足的想法更加强烈。”

[wer] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] [əˈlaʊd] [baɪ][ðə; ði] [prəˈsiːdʒər] [wʌz; wəz][tuː; tə]

where	about	the	only	opportunity	of	distinction	allowed	by	the	procedure	was	to
在哪里	关于	这	仅有的	机会	的	区别	允许	经过	这	程序	曾是	到

[ˈtʃæmpiən] [ðiːz] [ˈloʊk(ə)l] [dɪˈmændz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈtreʒəri] .

champion	these	local	demands	upon	the	public	treasury	.
冠军	这些	当地的	需求	之上	这	民众	财政部	.

程序所允许的唯一区别机会就是为这些地方性诉求向公共财政提出要求。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] ['penʃən] [bɪlz] [wɪtʃ] ['pɑːrʃəli] ['rekənsaild]

It	was	indeed	this	privilege	of	passing	pension	bills	which	partially	reconciled
它	曾是	的确	这	特权	的	通过	养老金	账单	哪个	部分	和解

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði]['æktʃuəl][kən'troʊl][ʌv; əv] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ˌɑːpər'tuːnəti] [baɪ][ðə; ði]

members	of	the	House	to	the	actual	control	of	legislative	opportunity	by	the
成员	的	这	房子	到	这	实际的	控制	的	立法	机会	经过	这

['spiːkər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['dɔmineitiŋ] [kə'mitiz] .

Speaker	and	the	chairmen	of	a	few	dominating	committees	.
扬声器	和	这	主席	的	一个	很少	占据主导地位	委员会	.

正是通过养老金法案的这种特权，在一定程度上使众议院议员们接受了议长和少数几个主导委员会主席对立法机会的实际控制。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'greʃən(ə)l] ['pɜːrkwɪzɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv]

It	was	a	congressional	perquisite	to	be	allowed	to	move	the	passage	of
它	曾是	一个	国会	特权	到	是	允许	到	移动	这	通道	的

[soʊ] ['meni] [bɪlz] ;

so	many	bills	;
所以	许多	账单	;

允许国会推动通过如此多的法案，是国会的一项特权；

[ɪ'næktmənt] ['fɑːloʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

enactment	followed	as	a	matter	,	of	course	.
颁布	随后	作为	一个	事情	,	的	课程	.

当然，颁布实施也就顺理成章了。

['prezɪdənt] ['kliːvlənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['prɑːses] [ɪn][ə; eɪ]['viːtoʊ] ['mesɪdʒ]

President	Cleveland	made	a	pointed	reference	to	this	process	in	a	veto	message
总统	克利夫兰	制成	一个	尖	参考	到	这	过程	在	一个	否决	信息

[ʌv; əv][dʒuːn] - , - .

of	June	21	,	1886	.
的	六月	-	,	-	.

克利夫兰总统在 1886 年 6 月 21 日的否决咨文中明确提到了这一过程。

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] ['penʃən] [bɪlz] [hæd; həd]['oʊnli] " [æn; ən] [ə'pærənt] [kən'greʃən(ə)l] ['sæŋkʃ(ə)n]

He	observed	that	the	pension	bills	had	only	"	an	apparent	Congressional	sanction
他	观察到	那	这	养老金	账单	有	仅有的	"	一个	明显	国会	制裁

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] " [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɪlz] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn]

"	for	the	fact	was	that	"	a	large	proportion	of	these	bills	have	never	been
"	为了	这	事实	曾是	那	"	一个	大的	部分	的	这些	账单	有	绝不	到过

[səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] ['iːðər] [brentʃ] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ,

submitted	to	a	majority	of	either	branch	of	Congress	,
提交	到	一个	多数	的	任何一个	分支	的	国会	,

他指出，养老金法案只是“表面上得到了国会的批准”，因为事实上“这些法案中的很大一部分从未提交给国会任何一个分支机构的多数成员”。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]['nɑːmɪn(ə)l] ['seʃnz] [held] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

but	are	the	results	of	nominal	sessions	held	for	the	express	purpose	of
但	是	这	结果	的	名义上的	会议	握住	为了	这	表达	目的	的

[ðer; ðər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [maɪ'nɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

their	consideration	and	attended	by	a	small	minority	of	the	members	of	the
他们的	考虑	和	参加	经过	一个	小的	少数民族	的	这	成员	的	这

[rɪ'spektɪv] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] [brentʃ] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .

respective	houses	of	the	legislative	branch	of	government	.
各自	房屋	的	这	立法	分支	的	政府	.

但这些决议只是为审议这些决议而举行的名义会议的结果，而且只有政府立法部门各院的一小部分成员出席。

" ['ɑːbviəsli] , [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['penʃən] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['fɔːlti] .

"	Obviously	,	the	whole	system	of	pension	legislation	was	faulty	.
"	明显地	,	这	所有的	系统	的	养老金	立法	曾是	故障	.

“显然，整个养老金立法体系存在缺陷。”

[mɪr] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['efərt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [tuː; tə] [skriːn] [ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Mere	individual	effort	on	the	part	of	the	President	to	screen	the	output	of	the
仅仅	个人	努力	在	这	部分	的	这	总统	到	屏幕	这	输出	的	这

['sɪstəm] [wʌz; wəz] ['skersli] ['præktɪkəbl] ,

system	was	scarcely	practicable	,
系统	曾是	几乎	切实可行的	,

总统个人亲自审查系统输出结果几乎是不切实际的。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['kɑːŋgruəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [oʊn] ['duːtiz] ;

even	if	it	were	congruous	with	the	nature	of	the	President's	own	duties	;
甚至	如果	它	是	一致的	和	这	自然	的	这	总统的	自己的	职责	;

即使这与总统自身的职责性质相符；

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] ['kliːvlənd] [ə'temptɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kept] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [staʊt]

but	nevertheless	Cleveland	attempted	it	,	and	kept	at	it	with	stout
但	尽管如此	克利夫兰	尝试过	它	,	和	保留	在	它	和	肥硕

[ˌpɜːrsə'vɪrəns] .

perseverance	.
毅力	.

但克利夫兰还是尝试了，并且坚持不懈地努力。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['viːtoʊ]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ri'maːks] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] ['nɪrli] - ['speʃ(ə)l]

One	of	his	veto	messages	remarks	that	in	a	single	day	nearly	240	special
一	的	他的	否决	消息	评论	那	在	一个	单身的	天	几乎	-	特别的

['penʃən] [bɪlz] [wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

pension	bills	were	presented	to	him	.
养老金	账单	是	呈现	到	他	.

他的一份否决声明指出，一天之内，他收到了近 240 份特别养老金法案。

[hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['penʃən] ['bjʊroʊ] [fɔːr; fər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['leɪbər]

He	referred	them	to	the	Pension	Bureau	for	examination	and	the	labor
他	指	他们	到	这	养老金	局	为了	考试	和	这	劳动

[ɪn'vɑːlvd] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

involved	was	so	great	that	they	could	not	be	returned	to	him	until	within	a
涉及	曾是	所以	伟大的	那	他们	可以	不是	是	返回	到	他	直到	之内	一个

[fjuː] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪmɪt] [fɪkst] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [ə'sent] .

few	hours	of	the	limit	fixed	by	the	Constitution	for	the	President's	assent	.
很少	小时	的	这	限制	固定的	经过	这	宪法	为了	这	总统的	同意	.

他将这些文件提交给养老金管理局进行审查，由于涉及的工作量巨大，直到宪法规定的总统批准期限届满前几个小时，这些文件才能退还给他。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['sɪgnəl] [pruːf] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['kliːvləndz] ['kɑːnstənsi] [ʌv; əv] [soʊl]

There	could	be	no	more	signal	proof	of	President	Cleveland's	constancy	of	soul
那里	可以	是	不	更多的	信号	证明	的	总统	克利夫兰的	恒常	的	灵魂

[ðæn; ðən][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd][æt; ət][hɪz; ɪz]['viːtoʊ][fɔːrdʒ] ,

than	the	fact	that	he	was	working	hard	at	his	veto	forge	,
比	这	事实	那	他	曾是	在职的	难的	在	他的	否决	锻造	,

克利夫兰总统始终如一的信念，最能证明这一点的莫过于他努力运用否决权这一事实。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][spɑːrks] ['fɔːlɪŋ] ['θɪkli] [ə'raʊnd] , [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hʌnimuːn] .

with	the	sparks	falling	thickly	around	,	right	in	his	honeymoon	.
和	这	火花	坠落	浓密	大约	,	正确的	在	他的	蜜月	.

火花四溅，就在他的蜜月期间。

[hiː; hi] ['mærid] [mɪs] ['frænsɪs] ['foʊlsəm][ʌv; əv] ['bʌfəloʊ] [ɑːn][dʒuːn][ˌtuː'tuː] , - .

He	married	Miss	Frances	Folsom	of	Buffalo	on	June	2	,	1886	.
他	已婚	错过	弗朗西丝	福尔松	的	水牛	在	六月	2	,	-	.

1886年6月2日，他与来自布法罗的弗朗西丝·福尔瑟姆小姐结婚。

[ðə; ði] ['seɾəmoʊni] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ˌðer'æftər] ,

The	ceremony	took	place	in	the	White	House	,	and	immediately	thereafter	,
这	仪式	采取	地方	在	这	白色的	房子	,	和	立即地	此后	,

仪式在白宫举行，仪式结束后立即……

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] [braɪd] [went] [tuː; tə] [dɪr] [pɑːrk] , ['meriləndˌ] , [ə; eɪ]

the	President	and	his	charming	bride	went	to	Deer	Park	,	Maryland	,	a
这	总统	和	他的	迷人	新娘	去	到	鹿	公园	,	马里兰州	,	一个

['maʊnt(ə)n] [rɪ'zɔːrt] .

mountain	resort	.
山	采取	.

总统和他的美丽新娘去了马里兰州的鹿园，那是一个山地度假胜地。

[ðə; ði] ['respɪt] [frʌm; frəm] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kɛrz] [wʌz; wəz] [briːf] ; [ɑːn][dʒuːn] 8th ,

The	respite	from	official	cares	was	brief	;	on	June	8th	,
这	喘息	从	官方的	关心	曾是	简短的	;	在	六月	8th	,

摆脱官方关注的喘息之机很短暂；6月8日，

[ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [pʌg'neɪʃəs] [ʌv; əv]

the	couple	returned	to	Washington	and	some	of	the	most	pugnacious	of
这	夫妻	返回	到	华盛顿	和	一些	的	这	最多	好斗的	的

[ðə; ði] ['penʃən] ['viːtəʊz] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] [suːn] ['æftər] .

the	pension	vetoes	were	sent	to	Congress	soon	after	.
这	养老金	否决权	是	发送	到	国会	很快	后	.

这对夫妇返回华盛顿后不久，一些最激烈的养老金否决提案就被提交给了国会。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] [laɪf] [wʌz; wəz] [pæst] ['ʌndər] [kən'tɪnjuəl] [stɔːrm] ,

The	rest	of	his	public	life	was	passed	under	continual	storm	,
这	休息	的	他的	民众	生活	曾是	通过了	在下面	持续的	风暴	,

他余下的公共生活都笼罩在持续不断的风暴之中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [də'mestɪk] [laɪf] [prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] [sɪ'kjʊr] ['refjuːdʒ] .

but	the	peace	and	happiness	of	his	domestic	life	provided	a	secure	refuge	.
但	这	和平	和	幸福	的	他的	国内的	生活	假如	一个	安全的	避难所	.

但家庭生活的平静和幸福为他提供了安全的避风港。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] [rɪ'bʌfs] [wɪtʃ] [ˌdemə'krætɪk] ['kɑːŋgrəsmən] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər]

On	the	other	hand	,	the	rebuffs	which	Democratic	Congressmen	received	in	the	matter
在	这	其他	手	,	这	拒绝	哪个	民主	国会议员	已收到	在	这	事情

[ʌv; əv] ['penʃən] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] ,

of	pension	legislation	were	,
的	养老金	立法	是	,

另一方面，民主党国会议员在养老金立法问题上遭遇的挫败是：

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] , [pɪ'kjuːliərli] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] .

it	must	be	admitted	,	peculiarly	exasperating	.
它	必须	是	承认	,	奇特地	可气	.

必须承认，这尤其令人恼火。

[riˈvjuːɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrti] - [naɪnθ] ['kɑːŋgrəs] ,

Reviewing	the	work	of	the	Forty	-	ninth	Congress	,
复习	这	工作	的	这	四十	-	第九	国会	,

回顾第四十九届国会的工作，

" [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] " ['menʃ(ə)nd] [θriː] [en'æktmənts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['kærəktəraɪzd] [æz; əz] [greɪt]

"	The	Nation	"	mentioned	three	enactments	which	it	characterized	as	great
"	这	国家	"	提及	三	法令	哪个	它	特征化的	作为	伟大的

[ə'tʃiːvmənts] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] [tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] .

achievements	that	should	be	placed	to	the	credit	of	Congress	.
成就	那	应该	是	放置	到	这	信用	的	国会	.

《国家》杂志提到了三项法案，并称其为国会的伟大成就。

[ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði][ækt] ['regjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [sək'seʃ(ə)n] , [ə'pruːvd] ['dʒænjueri] - ,

Those	**were**	**the**	**act**	**regulating**	**the**	**presidential**	**succession**	**,**	**approved**	**January**	**18**	**,**
那些	是	这	行为	调节	这	总统	演替	,	得到正式认可的	一月	-	,

- ;

1886	**;**
-	;

这是规范总统继任的法案，于 1886 年 1 月 18 日获得批准；

[ðə; ði][ækt] ['regjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [kaʊntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektərəl] [voʊts] , [ə'pruːvd] ['februeri] [θriː] , -

the	**act**	**regulating**	**the**	**counting**	**of**	**the**	**electoral**	**votes**	**,**	**approved**	**February**	**3**	**,**	**1887**
这	行为	调节	这	计数	的	这	选举	投票	,	得到正式认可的	二月	3	,	-

;

;
;

1887 年 2 月 3 日批准的关于规范选举人票计票的法案；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'piːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tenjər] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [ækt] , [ə'pruːvd] [mɑːrtʃ] [θriː] , - .

and	**the**	**repeal**	**of**	**the**	**Tenure**	**of**	**Office**	**Act**	**,**	**approved**	**March**	**3**	**,**	**1887**	**.**
和	这	废除	的	这	任期	的	办公室	行为	,	得到正式认可的	行进	3	,	-	.

并于 1887 年 3 月 3 日批准废除《任期法》。

[bʌt; bət][ɔːl] [θriː] ['meʒərz] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['senət] ,

But	**all**	**three**	**measures**	**originated**	**in**	**the**	**Senate**	**,**
但	全部	三	措施	起源于	在	这	参议院	,

但这三项措施都源自参议院。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪn] ['kredɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪ'næktmənt] [maɪt] [biː; bi] [kleɪmd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən]

and	**the**	**main**	**credit**	**for**	**their**	**enactment**	**might**	**be**	**claimed**	**by**	**the**	**Republican**
和	这	主要的	信用	为了	他们的	颁布	可能	是	声称	经过	这	共和党人

['pɑːrti] .

party	**.**
派对	.

而促成这些法案通过的主要功劳或许应该归于共和党。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [graʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'næktid]

There	**was**	**some**	**ground**	**for**	**the**	**statement**	**that**	**they**	**would**	**have**	**been**	**enacted**
那里	曾是	一些	地面	为了	这	陈述	那	他们	会	有	到过	已颁布

['suːnər] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] [ʌv; əv] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ruː'tiːn] [baɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [ʌp'hiːvəlz] [ɪn][ðə; ði]

sooner	**but**	**for**	**the**	**disturbance**	**of**	**legislative**	**routine**	**by**	**political**	**upheavals**	**in**	**the**
很快	但	为了	这	干扰	的	立法	常规	经过	政治的	动荡	在	这

[haʊs] ;

House	**;**
房子	;

这种说法有一定的道理，即如果不是因为众议院的政治动荡扰乱了立法程序，这些法案本可以更早颁布；

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [prɪ'tend] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [ðiːz] [pər'tɪkjələr]

and	**certainly**	**no**	**one**	**could**	**pretend**	**that**	**it**	**was**	**to**	**get**	**these**	**particular**
和	当然	不	一	可以	假装	那	它	曾是	到	得到	这些	特别的

['meʒərz] [pæst] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['pɑːrti][wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə] ['paʊər] .

measures	**passed**	**that**	**the**	**Democratic**	**party**	**was**	**raised**	**to**	**power**	**.**
措施	通过了	那	这	民主	派对	曾是	提高	到	力量	.

当然，没有人能假装民主党上台执政是为了通过这些特定措施。

[ðə; ði] [meɪn] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns]

The	**main**	**cause**	**of**	**the**	**political**	**revolution**	**of**	**1884**	**had**	**been**	**the**	**continuance**
这	主要的	原因	的	这	政治的	革命	的	-	有	到过	这	继续

[ʌv; əv][wɔːr]['tæksɪz] ,

of	**war**	**taxes**	**,**
的	战争	税收	,

1884年政治革命的主要原因是战争税的持续征收。

[prə'djʊsɪŋ] ['revənju:z] [ðæt] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['oʊnli][nɑ:t] ['ni:dɪd] [bʌt; bət][wɜ:r; wər] ['pɑ:zətɪvli] [ɪm'bærəsɪŋ]
producing **revenues** **that** **were** **not** **only** **not** **needed** **but** **were** **positively** **embarrassing**
生产 收入 那 是 不是 仅有的 不是 需要 但 是 积极地 尴尬的
[tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
to **the** **Government** **.**
到 这 政府 .

产生的收入不仅没有必要，而且令政府颜面尽失。

['pɑ:pjələr] ['fi:lɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔ:ŋ] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑ:rti]
Popular **feeling** **over** **the** **matter** **was** **so** **strong** **that** **even** **the** **Republican** **party**
受欢迎的 感觉 超过 这 事情 曾是 所以 强的 那 甚至 这 共和党人 派对
[hæd; həd] [felt] [baʊnd] [tu:; tə] [pʊt] ['ɪntu:] [ɪts] ['næʃ(ə)nəl] ['plætfɔ:rm] ,
had **felt** **bound** **to** **put** **into** **its** **national** **platform** **,**
有 毛毡 边界 到 放 进入 它是 国家的 平台 ,

民众对此事的感受非常强烈，甚至共和党也觉得有必要将其写入其全国纲领。

[ɪn] - , [ə; eɪ] [pledʒ] " [tu:; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tærɪf] [ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'du:s]
in **1884** **,** **a** **pledge** **"** **to** **correct** **the** **irregularities** **of** **the** **tariff** **and** **to** **reduce**
在 - , 一个 保证 " 到 正确的 这 违规行为 的 这 关税 和 到 减少
[ðə; ði] ['sɜ:rplʌs] .
the **surplus** **.**
这 剩余 .

1884 年，一项“纠正关税不规范现象并减少盈余”的承诺。

" [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [haʊ'evər] , [bi'li:vd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑ:rti] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['gɪv(ə)n]
" **The** **people** **,** **however** **,** **believed** **that** **the** **Republican** **party** **had** **already** **been** **given**
" 这 人们 , 然而 , 相信 那 这 共和党人 派对 有 已经 到过 给定
[sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ,
sufficient **opportunity** **,**
充足的 机会 ,

然而，民众认为共和党已经获得了足够的机会，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['pɑ:rti][fɔ:r; fər] [rɪ'li:f] .
and **they** **now** **turned** **to** **the** **Democratic** **party** **for** **relief** **.**
和 他们 现在 转向 到 这 民主 派对 为了 宽慰 .

于是，他们转而向民主党寻求帮助。

[ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑ:rti] [felt] [ə'kju:tli] , ['ðerfɔ:r] ,
The **rank** **and** **file** **of** **this** **party** **felt** **acutely** **,** **therefore** **,**
这 秩 和 文件 的 这 派对 毛毡 急性 , 所以 ,

因此，该党的普通党员对此感触颇深。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'kɑ:mplɪʃɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪk'spektɪd] .
that **they** **were** **not** **accomplishing** **what** **the** **people** **expected** **.**
那 他们 是 不是 完成 什么 这 人们 预期的 .

他们没有达到人们的期望。

['membər] [ə'raɪvd] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [ɪn'tenʃən] .
Members **arrived** **in** **Washington** **full** **of** **good** **intentions** **.**
成员 到达的 在 华盛顿 满的 的 好的 意图 .

成员们满怀美好愿望抵达华盛顿。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['sʌbdʒekt][tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [ɔ:l]
They **found** **themselves** **subject** **to** **a** **system** **which** **allowed** **them** **to** **introduce** **all**
他们 成立 他们自己 主题 到 一个 系统 哪个 允许 他们 到 介绍 全部
[ðə; ði] [bɪlz] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] ,
the **bills** **they** **wanted** **,**
这 账单 他们 通缉 ,

他们发现自己身处一个允许他们提出所有想要提出的法案的制度之下。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][əbˈteɪn][ˈækʃ(ə)n][əˈpɑːn][ðem; ðəm] .

but	not	to	obtain	action	upon	them	.
但	不是	到	获得	行动	之上	他们	.

但并非为了对这些行为采取行动。

[ˈækʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪˈrɑːgətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][oʊld][hændz] [huː] [ˈmænɪdʒd] [ðə; ði]

Action	was	the	prerogative	of	a	group	of	old	hands	who	managed	the
行动	曾是	这	特权	的	一个	团体	的	老的	双手	WHO	管理	这

[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [kəˈmitiz] [ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər][dɪˈvaɪdɪd] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] [ɑːn][ˈtærɪf][ˈpɑːləsi] .

important	committees	and	who	were	divided	among	themselves	on	tariff	policy	.
重要的	委员会	和	WHO	是	分割	之中	他们自己	在	关税	政策	.

采取行动是管理重要委员会的一群老手的特权，而他们在关税政策上存在分歧。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɪlz] [wɪtʃ] , [baɪ][dɪnt][ʌv; əv][pərˈsweɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [ˈbɑːrgənɪŋ] ,

And	now	,	the	little	bills	which	,	by	dint	of	persuasion	and	bargaining	,
和	现在	,	这	小的	账单	哪个	,	经过	凹痕	的	劝说	和	讨价还价	,

而现在，这些小法案，是通过劝说和讨价还价才得以通过的，

[ðeɪ] [hæd; həd][fɜːrst][pʊt] [θruː] [ðə; ði] [kəˈmitiz] , [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [bəuθ] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv]

they	had	first	put	through	the	committees	,	and	then	through	both	Houses	of
他们	有	第一的	放	通过	这	委员会	,	和	然后	通过	两个都	房屋	的

[ˈkɑːŋgrəs] ,

Congress	,
国会	,

他们先将法案提交给各委员会，然后又提交给国会两院。

[wɜːr; wər] [kʌt] [daʊn] [baɪ] [ɪgˈzekjətɪv] [ˈviːtoʊ] ,

were	cut	down	by	executive	veto	,
是	切	向下	经过	管理人员	否决	,

被行政否决权削减，

[ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈɪndʒəri] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkaʊntɪd] [əˈpɑːn][tuː; tə][help] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]

turning	to	their	injury	what	they	had	counted	upon	to	help	them	in	their
转弯	到	他们的	受伤	什么	他们	有	计数	之上	到	帮助	他们	在	他们的

[ˈdistrikts] .

districts	.
地区	.

伤病使他们失去了原本指望在各自地区帮助他们的东西。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [kæmˈpeɪn] ,

During	the	campaign	,
期间	这	活动	,

竞选期间，

[ˌdemәˈkrætɪk] [ˈkændədets] [hæd; həd] [ˈevriwer] [kənˈtendid] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] [gʊd]

Democratic	candidates	had	everywhere	contended	that	they	were	just	as	good
民主	候选人	有	到处	有争议	那	他们	是	只是	作为	好的

[frendz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈsoʊldʒərz][æz; əz][ðə; ði] [riˈpʌblikənz] .

friends	of	the	old	soldiers	as	the	Republicans	.
朋友们	的	这	老的	士兵	作为	这	共和党人	.

民主党候选人在各地都声称，他们和共和党人一样，都是老兵的好朋友。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ðɪs] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [mʌst; məst][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˈɔːfset] [ðə; ði]
they felt that to make good this position they must do something to offset the
他们 毛毡 那 到 制作 好的 这 位置 他们 必须 做 某物 到 抵消 这
[ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈprezɪdənt] [ˈkliːvləndz] [ˈviːtəʊz] .
effect of President Cleveland's vetoes .
影响 的 总统 克利夫兰的 否决权 .

他们认为，为了巩固这一立场，他们必须采取一些措施来抵消克利夫兰总统否决权的影响。

[ɪn][hɪz; ɪz]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] , [hiː; hi][hæd; həd] ['feɪvərd] " [ðə; ði][moʊst] ['dʒenərəs] ['triːtmənt] [tuː; tə][ðə; ði]
In his messages , he had favored " the most generous treatment to the
在 他的 消息 , 他 有 受青睐 " 这 最多 慷慨的 治疗 到 这
[dɪsˈeɪbld] ,
disabled ,
已禁用 ,

在他的信息中，他主张“对残疾人给予最慷慨的待遇”，

[eɪdʒd][ænd; ənd] ['niːdi] [əˈmʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['vetərənz] " ;
aged and needy among our veterans " ;
老年人 和 贫困 之中 我们的 退伍军人 " ;

我们的退伍军人中年老体弱者；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['ɑːrgjuːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [lɔːz] ,
but he had argued that it should be done by general laws ,
但 他 有 争论 那 它 应该 是 完毕 经过 一般的 法律 ,

但他认为应该通过普遍适用的法律来规定。

[ænd; ənd][nɑːt][baɪ]['speʃ(ə)l][ækts][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [pərˈtɪkjələr] ['kleɪmənts] .
and not by special acts for the benefit of particular claimants .
和 不是 经过 特别的 行为 为了 这 益处 的 特别的 索赔人 .

而不是通过特殊行为来使特定索赔人受益。

[ðə; ði] ['penʃən] [kəˈmɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [riˈspɔndid] [baɪ] [rɪˈpɔːrtɪŋ] [ə; eɪ] [bɪl] " [fɔːr; fər][ðə; ði]
The Pension Committee of the House responded by reporting a bill " for the
这 养老金 委员会 的 这 房子 回应 经过 报道 一个 账单 " 为了 这
[rɪˈliːf] [ʌv; əv] [dɪˈpendənt] ['perənts] [ænd; ənd] ['ɑːnərəbli] [dɪsˈtʃaːdʒd] ['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['seɪləz] [huː]
relief of dependent parents and honorably discharged soldiers and sailors who
宽慰 的 依赖 父母 和 光荣地 出院 士兵 和 水手们 WHO
[ɑːr; ər] [naʊ] [dɪsˈeɪbld] [ænd; ənd] [dɪˈpendənt] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ['leɪbər][fɔːr; fər] [səˈpɔːrt] .
are now disabled and dependent upon their own labor for support .
是 现在 已禁用 和 依赖 之上 他们的 自己的 劳动 为了 支持 .

众议院养老金委员会对此作出回应，提出了一项法案，“旨在救济那些因伤残而需要依靠自身劳动维持生计的受抚养父母和光荣退伍的士兵和水手”。

" [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ə; eɪ] [voʊt] [ʌv; əv] - [tuː; tə] - , [wɪð; wɪθ] - [nɑːt] ['voʊtɪŋ] ,
" It passed the House by a vote of 180 to 76 , with 63 not voting ,
" 它 通过了 这 房子 经过 一个 投票 的 - 到 - , 和 - 不是 表决 ,

“该法案以180票赞成、76票反对、63票弃权在众议院获得通过。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pæst] [ðə; ði] ['senət] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][dɪˈvɪʒ(ə)n] .
and it passed the Senate without a division .
和 它 通过了 这 参议院 没有 一个 分配 .

该法案在参议院未经表决即获得通过。

[ɑːn][ðə; ði] 11th [ʌv; əv] ['februeri] , ['prezɪdənt] ['kliːvlənd] [sent] [ɪn][hɪz; ɪz]['viːtoʊ] ,
On the 11th of February , President Cleveland sent in his veto ,
在 这 11th 的 二月 , 总统 克利夫兰 发送 在 他的 否决 ,

2月11日，克利夫兰总统发出否决令。

[əˈkʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt][ˈdiːfekts; dɪˈfekts]

accompanied	**by**	**a**	**message**	**pointing**	**out**	**in**	**the**	**language**	**of**	**the**	**act**	**defects**
伴随	经过	一个	信息	指向	出去	在	这	语言	的	这	行为	缺陷

[ænd; ənd][æmbəgˈjuːətiːz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [biˈliːvd] [wʊd] " [bʌt; bət] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [ˈpriːmiəm] [ɑːn]

and	**ambiguities**	**which**	**he**	**believed**	**would**	**"**	**but**	**put**	**a**	**further**	**premium**	**on**
和	歧义	哪个	他	相信	会	"	但	放	一个	更远	优质的	在

[dɪsˈɑːnɪsti] [ænd; ənd] [menˈdæsəti] .

dishonesty	**and**	**mendacity**	**.**
不诚实	和	谎言	.

他还附上一条信息，指出该法案语言中的缺陷和含糊之处，他认为这些缺陷和含糊之处“只会进一步助长不诚实和说谎的行为”。

" [hiː; hi] [riˈɪtəreɪtɪd] [hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər] [ðæt] [prəˈvɪʒ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] " [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] ,

"	**He**	**reiterated**	**his**	**desire**	**that**	**provision**	**should**	**be**	**made**	**"**	**for**	**those**	**who**	**,**
"	他	重申	他的	欲望	那	条款	应该	是	制成	"	为了	那些	WHO	,

他重申，希望为那些“……”的人提供安排。

[ˈhævɪŋ] [sɜːrvd] [ðer; ðər] [ˈkʌntri] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] , [ɑːr; ər] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə][ˌdestɪˈtuːʃ(ə)n] [ænd; ənd]

having	**served**	**their**	**country**	**long**	**and**	**well**	**,**	**are**	**reduced**	**to**	**destitution**	**and**
拥有	服务	他们的	国家	长的	和	出色地	,	是	减少	到	赤贫	和

[dɪˈpendəns] ,

dependence	**,**
依赖性	,

他们曾长期为国家做出卓越贡献，如今却沦落到赤贫和依赖他人的境地。

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [bɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːpər] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'teinɪŋ] [ðæt]

"	**but**	**he**	**did**	**not**	**think**	**that**	**the**	**bill**	**was**	**a**	**proper**	**means**	**of**	**attaining**	**that**
"	但	他	做过	不是	思考	那	这	账单	曾是	一个	恰当的	方法	的	达到	那

['ɑːbdʒekt] .

object	**.**
目的	.

但他认为该法案并非实现该目标的适当手段。

[ɑːn][ðə; ði] 19th [ʌv; əv] ['februeri] ,

On	**the**	**19th**	**of**	**February**	**,**
在	这	19th	的	二月	,

2月19日，

[ðə; ði] [haʊs] [kəˈmɪti] [ɑːn] ['penʃənz] [səbˈmɪtɪd] [æn; ən] [ɪˈlæbərət] [rɪˈpɔːrt] [ɑːn][ðə; ði]['viːtoʊ][ɪn]

the	**House**	**committee**	**on**	**pensions**	**submitted**	**an**	**elaborate**	**report**	**on**	**the**	**veto**	**in**
这	房子	委员会	在	养老金	提交	一个	精心制作的	报告	在	这	否决	在

[wɪtʃ] [ðeɪ] [riˈsaitid] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] ['æktʃueɪtɪŋ] [ðə; ði]

which	**they**	**recited**	**the**	**history**	**of**	**the**	**bill**	**and**	**the**	**reasons**	**actuating**	**the**
哪个	他们	背诵	这	历史	的	这	账单	和	这	原因	驱动	这

[kəˈmɪti] .

committee	**.**
委员会	.

众议院养老金委员会提交了一份关于否决的详细报告，其中列举了该法案的历史以及促使委员会采取行动的理由。

[iksˈtrækts][frʌm; frəm] ['kliːvləndz] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][wɜːr; wər]['kwoʊtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈmɪti]

Extracts	**from**	**Cleveland's**	**messages**	**were**	**quoted**	**,**	**and**	**the**	**committee**
提取物	从	克利夫兰的	消息	是	引	,	和	这	委员会

[dɪˈklerd] [ðæt] ,

declared	**that**	**,**
声明	那	,

委员会引用了克利夫兰的部分讲话内容，并宣布：

[ɪn] " ['hɑːrti] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['lɑːrdʒli] [ɪn] [ə'kɔːrdns]

in	"	hearty	accord	with	these	views	of	the	President	and	largely	in	accordance
在	"	爽朗	符合	和	这些	浏览	的	这	总统	和	很大程度上	在	根据

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃənz] ,

with	his	suggestions	,
和	他的	建议	,

“完全赞同总统的这些观点，并基本按照他的建议去做。”

[ðeɪ] [freɪmd] [ə; eɪ] [bɪl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðen] [θɔːt] , [ænd; ənd] [stɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

they	framed	a	bill	which	they	then	thought	,	and	still	continue	to	think	,
他们	框	一个	账单	哪个	他们	然后	想法	,	和	仍然	继续	到	思考	,

他们起草了一项法案，当时他们认为，而且现在仍然这样认为：

[wɪl] [best] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði] ['ɛndz] [prə'poʊzd] .

will	best	accomplish	the	ends	proposed	.
将要	最好的	完成	这	结束	建议的	.

将最有效地实现所提出的目标。

" [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [bɪl] ['oʊvər][ðə; ði]['viːtoʊ][ɑːn][ðə; ði] 24th [ʌv; əv] ['februeri] [rɪ'siːvd] -

"	A	motion	to	pass	the	bill	over	the	veto	on	the	24th	of	February	received	175
"	一个	运动	到	经过	这	账单	超过	这	否决	在	这	24th	的	二月	已收到	-

[voʊts] [tuː; tə] - ,

votes	to	125	,
投票	到	-	,

“2月24日，一项推翻总统否决的动议获得175票对125票通过。”

[bʌt; bət] [tuː] - [θɜːrd] [nɑːt] ['hævɪŋ] ['voʊtɪd][ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] [ðə; ði] [bɪl] [feɪld] [tuː; tə] [pæs] .

but	two	-	thirds	not	having	voted	in	the	affirmative	the	bill	failed	to	pass	.
但	二	-	三分之一	不是	拥有	投票	在	这	肯定	这	账单	失败的	到	经过	.

但由于三分之二的议员没有投赞成票，该法案未能通过。

[ðə; ði] [ri'pʌblikənz] ['voʊtɪd]['sɑːlɪdli][ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [gruːp]

The	Republicans	voted	solidly	in	support	of	the	bill	,	together	with	a	large	group
这	共和党人	投票	稳固地	在	支持	的	这	账单	,	一起	和	一个	大的	团体

[ʌv; əv] ['deməkræts] .

of	Democrats	.
的	民主党人	.

共和党人以及一大批民主党人一致投票支持该法案。

[ðə; ði] ['negətɪv] [voʊt] [keɪm] ['hoʊlli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] [saɪd] .

The	negative	vote	came	wholly	from	the	Democratic	side	.
这	消极的	投票	来了	完全	从	这	民主	边	.

反对票全部来自民主党一方。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][fi'æskoʊ] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt]

Such	a	fiasco	amounted	to	a	demonstration	of	the	lack	of	intelligent
这样的	一个	惨败	金额	到	一个	示范	的	这	缺少	的	聪明的

['liːdərʃɪp] .

leadership	.
领导	.

这样的惨败恰恰暴露出领导层的无能。

[ɪf] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti][ɪn] ['kɑːŋgrəs] [wɜːr; wər][kəu'ɔpəreitiŋ][fɔːr; fər][ðə; ði]

If	the	President	and	his	party	in	Congress	were	cooperating	for	the
如果	这	总统	和	他的	派对	在	国会	是	合作	为了	这

['fɜːrðərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːbdʒekts] ,

furtherance	of	the	same	objects	,
进一步	的	这	相同的	对象	,

如果总统和他在国会的党派为了实现同一目标而合作，

[æz; əz][bəuθ] ['əvɜ:d] ,
as **both** **averred** **,**
作为 两个都 断言 ,

正如两人所言，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪs'kredɪtəbl] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pli:t]
it **was** **discreditable** **all** **around** **that** **there** **should** **have** **been** **such** **a** **complete**
它 曾是 不光彩的 全部 大约 那 那里 应该 有 到过 这样的 一个 完全的
[ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [prə'si:dʒər] .
misunderstanding **as** **to** **the** **procedure** **.**
误解 作为 到 这 程序 .

对程序出现如此彻底的误解，这在各方面都是极其不光彩的。

['mi:nwaɪl] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ju'ni:k] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][baɪ][hɪz; ɪz] ['vi:təʊz] .
Meanwhile **,** **the** **President** **was** **making** **a** **unique** **record** **by** **his** **vetoes** **.**
同时 , 这 总统 曾是 制作 一个 独特的 记录 经过 他的 否决权 .

与此同时，总统的否决权也创造了一项独特的纪录。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['naɪnti] - [sɪks] ['jɪrz] ,
During **the** **period** **of** **ninety** **-** **six** **years** **,**
期间 这 时期 的 九十 - 六 年 ,

在九十六年的时间里，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['kli:vləndz]
from **the** **foundation** **of** **the** **Government** **down** **to** **the** **beginning** **of** **Cleveland's**
从 这 基础 的 这 政府 向下 到 这 开始 的 克利夫兰的
[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,
administration **,**
行政 ,

从政府成立之初到克利夫兰总统执政初期，

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['vi:toʊ]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][wʌz; wəz] - .
the **entire** **number** **of** **veto** **messages** **was** **132** **.**
这 全部的 数字 的 否决 消息 曾是 - .

否决信息总数为 132 条。

[ɪn] [fɔ:r] ['jɪrz] , ['kli:vlənd] [sent] [ɪn] - ['vi:toʊ]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ,
In **four** **years** **,** **Cleveland** **sent** **in** **301** **veto** **messages** **,**
在 四 年 , 克利夫兰 发送 在 - 否决 消息 ,

四年间，克利夫兰发出了301份否决函。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [hi:; hi] ['præktɪkli] ['vi:təʊ] - [bɪlz] [baɪ] [ɪn'ækʃn] .
and **in** **addition** **he** **practically** **vetoed** **109** **bills** **by** **inaction** **.**
和 在 添加 他 几乎 否决 - 账单 经过 不作为 .

此外，他实际上通过不作为否决了 109 项法案。

[ʌv; əv] - ['praɪvət] ['penʃən] [bɪlz] [pæst] [baɪ] ['kɑ:ŋgrəs] ,
Of **2042** **private** **pension** **bills** **passed** **by** **Congress** **,**
的 - 私人的 养老金 账单 通过了 经过 国会 ,

国会通过的2042项私人养老金法案中，

- [wɜ:r; wər] [ə'pru:vd] [ænd; ənd] - [bɪ'keɪm] [lɔ:z] [baɪ] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə'pru:v(ə)l] .
1518 **were** **approved** **and** **284** **became** **laws** **by** **lapse** **of** **time** **without** **approval** **.**
- 是 得到正式认可的 和 - 成为 法律 经过 失效 的 时间 没有 赞同 .

1518 项获得批准，284 项未经批准，因时间推移而成为法律。

[ðə; ði] ['pɑ:zətɪv] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [æk'tɪvəti][wɜ:r; wər] [ðʌs] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ,
The **positive** **results** **of** **the** **President's** **activity** **were** **thus** **inconsiderable** **,**
这 积极的 结果 的 这 总统的 活动 是 因此 微不足道的 ,

因此，总统的活动所取得的积极成果微乎其微。

[ən'les] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

unless	incidentally	he	had	managed	to	correct	the	system	which	he	had
除非	顺便	他	有	管理	到	正确的	这	系统	哪个	他	有

[ə'poʊzd] .

opposed	.
反对	.

除非他碰巧纠正了他一直反对的制度。

[ðæt] [kleɪm] , [ɪn'diːd] ,

That	claim	,	indeed	,
那	宣称	,	的确	,

确实如此。

[wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] [wen] " [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] " ['menʃ(ə)nd] " [ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

was	made	in	his	behalf	when	"	The	Nation	"	mentioned	"	the	arrest	of	the
曾是	制成	在	他的	代表	什么时候	"	这	国家	"	提及	"	这	逮捕	的	这

['penʃən] [kreɪz] " [æz; əz][ə; eɪ] " ['pɑːzətɪv] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['ɔːrdər] . -

pension	craze	"	as	a	"	positive	achievement	of	the	first	order	.	'
养老金	狂热	"	作为	一个	"	积极的	成就	的	这	第一的	命令	.	-

当《国家报》将“养老金热潮的遏制”称为“一项一流的积极成就”时，有人代表他发表了评论。

" [bʌt; bət][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə'restɪd] , " [ðə; ði] ['penʃən] [kreɪz] " [wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] [mɔːr]

"	But	far	from	being	arrested	,	"	the	pension	craze	"	was	made	the	more
"	但	远的	从	存在	被捕	,	"	这	养老金	狂热	"	曾是	制成	这	更多的

['fjʊriəs] ,

furious	,
狂怒	,

但是，养老金热潮不仅没有被遏制，反而愈演愈烈。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [əd'vænst] [tuː; tə] [ɪk'striːmz] [ˌʌn'noʊn] [bɪ'fɔːr] . *

and	it	soon	advanced	to	extremes	unknown	before	.	*
和	它	很快	先进的	到	极端情况	未知	前	.	*

而且很快就发展到了前所未有的极端程度。*

* [mɑːrtʃ] - , - .

*	March	19	,	1887	.
*	行进	-	,	-	.

* 1887年3月19日。

[ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] ['nætʃ(ə)rəli] [vjuːd] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Democratic	politicians	naturally	viewed	with	dismay	the	approach	of	the
这	民主	政治家	自然	已查看	和	沮丧	这	方法	的	这

['næʃ(ə)nəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - .

national	election	of	1888	.
国家的	选举	的	-	.

民主党政客们自然对即将到来的 1888 年全国大选感到沮丧。

['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd]['noʊbɑːdi]

Any	one	could	see	that	the	party	was	drifting	on	to	the	rocks	and	nobody
任何	一	可以	看	那	这	派对	曾是	漂流	在	到	这	岩石	和	无人

[diːmd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [helm] .

deemed	to	be	at	the	helm	.
被认为	到	是	在	这	舵	.

任何人都能看出，这场聚会正在走向崩溃的边缘，而且没有人能掌控局面。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['wɪljəm] [ɑːr] . ['mɔːrɪsən] , [huː] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

According	to	William	R	.	Morrison	,	who	certainly	had	been	in	a	position	to
根据	到	威廉	拉	.	莫里森	,	WHO	当然	有	到过	在	一个	位置	到

[noʊ] ,

know	,
知道	,

据威廉·R·莫里森所说（他肯定有能力了解情况），

['prezɪdənt] ['kliːvlənd] [hæd; həd] " [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] ['teɪkən][noʊ][dɪ'saɪdɪd] [graʊnd] [wʌn] [weɪ] [ɔːr][ðə; ði]

President	**Cleveland**	**had**	**"**	**up**	**to**	**this**	**time**	**taken**	**no**	**decided**	**ground**	**one**	**way**	**or**	**the**
总统	克利夫兰	有	"	向上	到	这	时间	已采取	不	决定	地面	一	方式	或者	这

['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['tærɪf] .

other	**on**	**the**	**question**	**of**	**tariff**	**.**
其他	在	这	问题	的	关税	.

克利夫兰总统“此前在关税问题上尚未采取任何明确的立场”。

" [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	**He**	**had**	**included**	**the**	**subject**	**in**	**the**	**long**	**dissertation**	**on**	**the**	**state**	**of**	**the**
"	他	有	包括	这	主题	在	这	长的	论文	在	这	状态	的	这

['juːniən] ,

Union	**,**
联盟	,

“他曾将这个主题纳入他关于国情的长篇论文中，

[wɪtʃ] ['evər] [sɪns] ['dʒɛfɚsənz] [taɪm] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæz; həz] [bɪn] [wɔːnt][tuː; tə] [send] [tuː; tə]

which	**ever**	**since**	**Jefferson's**	**time**	**the**	**President**	**has**	**been**	**wont**	**to**	**send**	**to**
哪个	曾经	自从	杰斐逊的	时间	这	总统	有	到过	惯于	到	发送	到

['kɑːŋgrəs] [æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seʃ(ə)n] ,

Congress	**at**	**the**	**opening**	**of**	**a**	**session**	**,**
国会	在	这	开幕	的	一个	会议	,

自杰斐逊时代以来，总统就习惯在国会开幕时向国会提交这份文件。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['siŋgld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['presɪdəns] .

but	**he**	**had**	**not**	**singled**	**it**	**out**	**as**	**having**	**precedence**	**.**
但	他	有	不是	单身	它	出去	作为	拥有	优先权	.

但他并没有将其列为优先事项。

[hiː; hi] [naʊ] [sər'praɪzd] [ðə; ði] ['kʌntri] , [raʊzd] [hɪz; ɪz]['pɑːrti] ,

He	**now**	**surprised**	**the**	**country**	**,**	**roused**	**his**	**party**	**,**
他	现在	惊讶	这	国家	,	唤醒	他的	派对	,

他此举震惊了全国，也激励了他的党派。

[ænd; ənd] [geɪv] [freʃ] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][tuː; tə]['næʃ(ə)nəl]['pɑːlətɪks][ɑːn] [dɪ'sembər] [sɪks] , - ,

and	**gave**	**fresh**	**animation**	**to**	**national**	**politics**	**on**	**December**	**6**	**,**	**1887**	**,**
和	给予	新鲜的	动画片	到	国家的	政治	在	十二月	6	,	-	,

并于1887年12月6日为国家政治注入了新的活力。

[baɪ] [dɪ'vəutɪŋ] [hɪz; ɪz][θɜːrd] ['ænjuəl] ['mesɪdʒ] ['hoʊlli] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [tæk'seɪʃn] [ænd; ənd]

by	**devoting**	**his**	**third**	**annual**	**message**	**wholly**	**to**	**the**	**subject**	**of**	**taxation**	**and**
经过	奉献	他的	第三	年度的	信息	完全	到	这	主题	的	税收	和

['revənuː] .

revenue	**.**
收入	.

他在第三次年度咨文中完全以税收和收入为主题。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['treʒəri] ['sɜːrplʌs] [wʌz; wəz] ['maʊntɪŋ] [ʌp][tuː; tə] $140 , - , - ;

He	**pointed**	**out**	**that**	**the**	**treasury**	**surplus**	**was**	**mounting**	**up**	**to**	**$140**	**,**	**000**	**,**	**000**	**;**
他	尖	出去	那	这	财政部	剩余	曾是	安装	向上	到	$140	,	-	,	-	;

他指出，国库盈余已累计达到 1.4 亿美元；

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv][bɑːndz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [miːnz] [fɔːr; fər] [dɪs'bɜːrsmənt]

that	**the**	**redemption**	**of**	**bonds**	**which**	**had**	**afforded**	**a**	**means**	**for**	**disbursement**
那	这	赎回	的	债券	哪个	有	提供	一个	方法	为了	支出

[ʌv; əv] [ɪk'ses] ['revənjuːz] [hæd; həd] [stɑːpt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [bɑːndz] [ðæt] [ðə; ði]

of	**excess**	**revenues**	**had**	**stopped**	**because**	**there**	**were**	**no**	**more**	**bonds**	**that**	**the**
的	过量的	收入	有	停止	因为	那里	是	不	更多的	债券	那	这

['gʌvərnmənt] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'diːm] ;

Government	**had**	**a**	**right**	**to**	**redeem**	**;**
政府	有	一个	正确的	到	赎回	;

由于政府已无权赎回的债券，因此用于分配超额收入的债券赎回工作已经停止；

[ænd; ənd] [ðæt] , [hens] , [ðə; ði] ['treʒəri] " ['aɪdli][hoʊldz] ['mʌni] ['juːsləsli] [səb'træktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	that	,	hence	,	the	Treasury	"	idly	holds	money	uselessly	subtracted	from	the
和	那	,	因此	,	这	财政部	"	闲散地	持有	钱	无用	减去	从	这

['tʃænlz] [ʌv; əv] [treɪd] ,

channels	of	trade	,
频道	的	贸易	,

因此，财政部“闲置着从贸易渠道中白白减少的资金”，

" [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['mɑːnɪteri] [dɪ'reɪndʒmənt] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [dɪ'stres] [wʊd]

"	a	situation	from	which	monetary	derangement	and	business	distress	would
"	一个	情况	从	哪个	货币	精神错乱	和	商业	痛苦	会

['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'suː] .

naturally	ensue	.
自然	随之而来	.

“由此必然会导致货币混乱和企业困境。”

[hiː; hi] ['strɔːŋli] ['ɜːdʒd] [ðæt] [ðə; ði] " ['prez(ə)nt] ['tærɪf] [lɔːz] , [ðə; ði] ['vɪʃəs] , [ɪn'ekwɪtəbl] [ænd; ənd]

He	strongly	urged	that	the	"	present	tariff	laws	,	the	vicious	,	inequitable	and
他	强烈	敦促	那	这	"	展示	关税	法律	,	这	恶毒	,	不公平	和

[ɪ'lɑːdʒɪkl] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ʌn'nesəseri] [tæk'seɪʃn] ,

illogical	source	of	unnecessary	taxation	,
不合逻辑	来源	的	不必要	税收	,

他强烈呼吁废除“现行关税法，这种恶性、不公平且不合逻辑的税收制度是造成不必要税收的根源”。

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wʌns] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ə'mendid] .

ought	to	be	at	once	revised	and	amended	.
应该	到	是	在	一次	修改	和	修订版	.

应当立即进行修订和修改。

" ['kliːvlənd] [geɪv] [ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld][ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒʊriəs] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ]

"	Cleveland	gave	a	detailed	analysis	of	the	injurious	effects	which	the	existing
"	克利夫兰	给予	一个	详细的	分析	的	这	有害的	效果	哪个	这	现存的

['tærɪf] [hæd; həd][ə'pɑːn] [treɪd] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] ,

tariff	had	upon	trade	and	industry	,
关税	有	之上	贸易	和	行业	,

克利夫兰详细分析了现行关税对贸易和工业造成的有害影响，

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] " ['prɑːgres] [tɔːrd] [ə; eɪ] [waɪz] [kən'kluːʒ(ə)n] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]

and	went	on	to	remark	that	"	progress	toward	a	wise	conclusion	will	not	be
和	去	在	到	评论	那	"	进步	朝向	一个	明智的	结论	将要	不是	是

[ɪm'pruːvd] [baɪ] ['dwelɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['θɪərɪz] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] [friː] [treɪd] .

improved	by	dwelling	upon	the	theories	of	protection	and	free	trade	.
改进	经过	住宅	之上	这	理论	的	保护	和	自由的	贸易	.

并接着指出，“纠结于保护主义和自由贸易的理论，无助于我们得出明智的结论。”

[ðɪs] ['seivəz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['bændiŋ] ['epəˌθets] .

This	savors	too	much	of	bandying	epithets	.
这	品味	也	很多	的	掷球	绰号	.

这段文字过于热衷于使用侮辱性词汇。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kən'frʌnts] [ˌjuː 'es] , [nɑːt][ə; eɪ] ['θiːəri] .

It	is	a	condition	which	confronts	us	,	not	a	theory	.
它	是	一个	状况	哪个	面对	我们	,	不是	一个	理论	.

这是我们面临的现实情况，而不是一种理论。

" [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] ['veri] [mɑːrkt] [bəuθ][ə'pɑːn] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd]

"	The	effect	of	the	message	was	very	marked	both	upon	public	opinion	and
"	这	影响	的	这	信息	曾是	非常	标记	两个都	之上	民众	观点	和

['pɑːrti] [æk'tɪvəti] .

party	activity	.
派对	活动	.

“这一信息对公众舆论和党内活动都产生了非常显著的影响。”

['mɪstər] . ['mɔ:rɪsən] [kə'rektli] [sʌmd] [ʌp] [ðə; ði] ['pɑ:rti] [ɪ'fekt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] " ['mɪstər] . [mɪlz] ,

Mr	.	Morrison	correctly	summed	up	the	party	effect	in	saying	that	"	Mr	.	Mills	,
先生	.	莫里森	正确	总结	向上	这	派对	影响	在	说	那	"	先生	.	米尔斯	,

莫里森先生正确地总结了党派效应，他说：“米尔斯先生，

[əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [səb'stænʃ(ə)l] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,

obtaining	the	substantial	support	of	the	Administration	,
获得	这	重大的	支持	的	这	行政	,

获得政府的大力支持，

[wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [pres] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [bɪl] ['difərɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fju:] [ɪ'senʃ(ə)l]

was	enabled	to	press	through	the	House	a	bill	differing	in	a	very	few	essential
曾是	已启用	到	按	通过	这	房子	一个	账单	不同	在	一个	非常	很少	基本的

['meʒərz] [frʌm; frəm] ,

measures	from	,
措施	从	,

得以在众议院强行通过一项法案，该法案与之前的法案在少数关键措施上有所不同。

[ænd; ənd] [kəm'baɪnɪŋ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['di:teɪlz] [ænd; ənd] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] [ʌv; əv] ,

and	combining	the	general	details	and	purposes	of	,
和	结合	这	一般的	细节	和	目的	的	,

并结合以下一般细节和目的：

[ðə; ði] ['sevrəl] ['meʒərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['ɔ:θər] ,

the	several	measures	of	which	I	have	been	the	author	,
这	一些	措施	的	哪个	我	有	到过	这	作者	,

我曾参与制定的几项措施，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['voʊtɪd] [ə'genst] [baɪ] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [kən'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] [ðə; ði]

and	which	had	been	voted	against	by	many	of	those	who	contributed	to	the
和	哪个	有	到过	投票	反对	经过	许多	的	那些	WHO	贡献	到	这

[sək'ses] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪlz] [bɪl] .

success	of	the	Mills	Bill	.
成功	的	这	米尔斯	账单	.

而许多为米尔斯法案的成功做出贡献的人都投了反对票。

" [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [ə'træktɪd] [greɪt] ['noʊtɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [θɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv]

"	An	incident	which	attracted	great	notice	because	it	was	thought	to	have
"	一个	事件	哪个	吸引	伟大的	注意	因为	它	曾是	想法	到	有

[ə; eɪ] ['berɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['pɑ:ləsi] [ʌv; əv] ['tærɪf] [rɪ'vɪʒ(ə)n] ,

a	bearing	on	the	President's	policy	of	tariff	revision	,
一个	轴承	在	这	总统的	政策	的	关税	修订	,

“这一事件引起了广泛关注，因为人们认为它与总统的关税调整政策有关。”

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['vi:toʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ælənˌtaʊn] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋ] [bɪl] .

was	the	veto	of	the	Allentown	Public	Building	Bill	.
曾是	这	否决	的	这	阿伦敦	民众	建筑	账单	.

否决了阿伦敦公共建筑法案。

[ðɪs] [bɪl] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [taɪp] [wɪtʃ] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ræŋkɪst] [groʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

This	bill	was	of	a	type	which	is	one	of	the	rankest	growths	of	the
这	账单	曾是	的	一个	类型	哪个	是	一	的	这	排名最高	增长	的	这

[kən'greʃən(ə)l] ['sɪstəm] - - [ðə; ði] [grænt] [ʌv; əv] ['mʌni] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['sɜ:rvɪs]

Congressional	system	-	-	the	grant	of	money	not	for	the	needs	of	public	service
国会	系统	-	-	这	授予	的	钱	不是	为了	这	需求	的	民众	服务

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] ['feɪvər] .

but	as	a	district	favor	.
但	作为	一个	区	偏爱	.

这项法案属于国会制度中最恶劣的弊端之一——拨款并非用于公共服务，而是作为对某个地区的恩惠。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈproʊpriːˌeɪtɪd] $100 , - [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [poʊst] - [ˈɑːfɪs] [ˈbɪldɪŋ] [æt; ət] [ˈælənˌtaʊn] ,

It	appropriated	$100	,	000	to	put	up	a	post	-	office	building	at	Allentown	,
它	挪用	$100	,	-	到	放	向上	一个	邮政	-	办公室	建筑	在	阿伦敦	,

[ˌpensl'veɪniə] ,

Pennsylvania	,
宾夕法尼亚州	,

它拨款10万美元在宾夕法尼亚州阿伦敦建造一座邮局大楼。

[wer] ['ædɪkwət] ['kwɔːrtərz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [æt; ət] [æn; ən] ['ænjuəl]

where	adequate	quarters	were	being	occupied	by	the	post	-	office	at	an	annual
在哪里	足够的	四分之一	是	存在	占领	经过	这	邮政	-	办公室	在	一个	年度的

[rent] [ʌv; əv] $1300 .

rent	of	$1300	.
租	的	$1300	.

邮局租用了合适的办公场所，年租金为 1300 美元。

['prezɪdənt] ['kliːvlənd] ['viːtəʊ] [ðə; ði] [bɪl] ['sɪmpli] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [prə'poʊzd] [æn; ən]

President	Cleveland	vetoed	the	bill	simply	on	the	ground	that	it	proposed	an
总统	克利夫兰	否决	这	账单	简单地	在	这	地面	那	它	建议的	一个

[ʌn'nesəseri] [ɪk'spendɪtʃər] ,

unnecessary	expenditure	,
不必要	支出	,

克利夫兰总统否决了这项法案，理由很简单，就是它提出了一项不必要的支出。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] ['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːðɚd] [baɪ]

but	the	fact	was	at	once	noted	that	the	bill	had	been	fathered	by
但	这	事实	曾是	在	一次	著名的	那	这	账单	有	到过	父亲	经过

['kɑːŋgrəsmən] ['snoʊdn] ,

Congressman	Snowden	,
众议员	斯诺登	,

但人们立刻注意到，这项法案是由众议员斯诺登提出的。

[æn; ən] ['æktɪv] [əd'hɪrənt] [ʌv; əv] ['rændl] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tærɪf] [rɪ'fɔːrm] ['pɑːləsi] [ʌv; əv] [ðə; ði]

an	active	adherent	of	Randall	in	opposition	to	the	tariff	reform	policy	of	the
一个	积极的	信徒	的	兰德尔	在	反对	到	这	关税	改革	政策	的	这

[əd,mɪnɪ'streɪʃn] .

Administration	.
行政	.

积极拥护兰德尔反对政府的关税改革政策。

[ðə; ði] [wɜːrd] [went] [θruː] ['kɑːŋgrəs] [ænd; ənd] [rɪ'vɜːbəˌreɪtid] [θruː] [ðə; ði] [pres] [ðæt] " [ðer; ðər] [ɪz]

The	word	went	through	Congress	and	reverberated	through	the	press	that	"	there	is
这	单词	去	通过	国会	和	回响	通过	这	按	那	"	那里	是

[æn; ən] ['ælənˌtaʊn] [fɔːr; fər] ['evri] ['snoʊdn] .

an	Allentown	for	every	Snowden	.
一个	阿伦敦	为了	每一个	斯诺登	.

消息传遍国会，并在媒体上引起反响："每个斯诺登都有一个阿伦敦。"

" ['mɪstər] . ['mɔːrɪsən] [sed] [ɪn] [mɔːr] [pə'laɪt] [freɪz] [wʌt] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wen] [hiː; hi]

"	Mr	.	Morrison	said	in	more	polite	phrase	what	came	to	the	same	thing	when	he
"	先生	.	莫里森	说	在	更多的	有礼貌的	短语	什么	来了	到	这	相同的	事物	什么时候	他

[əb'zɜːrvd] [ðæt] " [wen] ['mɪstər] . ['kliːvlənd] [tʊk] [dɪ'saɪdɪd] [graʊnd] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd]

observed	that	"	when	Mr	.	Cleveland	took	decided	ground	in	favor	of	revision	and
观察到	那	"	什么时候	先生	.	克利夫兰	采取	决定	地面	在	偏爱	的	修订	和

[rɪ'dʌkʃ(ə)n] ,

reduction	,
减少	,

莫里森先生用更委婉的措辞表达了同样的意思，他指出，"当克利夫兰先生明确支持修订和缩减时，

[hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,

he	represented	the	patronage	of	the	Administration	,
他	代表	这	赞助	的	这	行政	,

他代表了政府的庇护，

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] ['pɑːrti] ['dɪsəplɪn] ,

in	consequence	of	which	he	was	enabled	to	enforce	party	discipline	,
在	结果	的	哪个	他	曾是	已启用	到	执行	派对	纪律	,

因此，他得以强制执行党纪。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['deməkræt] [ænd; ənd]['feɪvər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

so	that	a	man	could	no	longer	be	a	good	Democrat	and	favor	anything	but
所以	那	一个	男人	可以	不	更长	是	一个	好的	民主党人	和	偏爱	任何事物	但

[rɪ'fɔːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tærɪf] .

reform	of	the	tariff	.
改革	的	这	关税	.

因此，一个人如果既是优秀的民主党人，又支持关税改革以外的任何政策，那就不可能再称职了。

" ['æftər][ðə; ði] [mɪlz] [bɪl] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [haʊs] * [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]

"	After	the	Mills	Bill	had	passed	the	House	*	and	had	been	sent	to	the
"	后	这	米尔斯	账单	有	通过了	这	房子	*	和	有	到过	发送	到	这

['senət] ,

Senate	,
参议院	,

“米尔斯法案在众议院获得通过并送交参议院后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [held] [ɪn] [kə'mɪti] [ʌn'tɪl] [ɑːk'toʊbər][θriː] , - .

it	was	held	in	committee	until	October	3	,	1888	.
它	曾是	握住	在	委员会	直到	十月	3	,	-	.

该议案在委员会中一直搁置到 1888 年 10 月 3 日。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mɜːrdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [æn; ən] [ə'mendmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [kəm'pliːt]

When	it	emerged	it	carried	an	amendment	which	was	in	effect	a	complete
什么时候	它	出现	它	携带	一个	修正案	哪个	曾是	在	影响	一个	完全的

['sʌbstɪtuːt] ,

substitute	,
代替	,

当它最终面世时，其中包含一项修正案，该修正案实际上完全取代了原先的条款。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['teɪkən] [ʌp] [fɔːr; fər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

but	it	was	not	taken	up	for	consideration	until	after	the	presidential	election	,
但	它	曾是	不是	已采取	向上	为了	考虑	直到	后	这	总统	选举	,

但直到总统选举之后，这个问题才被提上议程。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ment] ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪlz] [bɪl]

and	it	was	meant	simply	as	a	Republican	alternative	to	the	Mills	Bill
和	它	曾是	意思是	简单地	作为	一个	共和党人	选择	到	这	米尔斯	账单

[fɔːr; fər] [kæm'peɪn] [juːz] .

for	campaign	use	.
为了	活动	使用	.

它原本只是共和党为竞选活动提出的、替代米尔斯法案的方案。

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] [bɪ'gæn][ɑːn][ðə; ði] 5th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [ænd; ənd] ['læstɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

Consideration	of	the	bill	began	on	the	5th	of	December	and	lasted	until	the
考虑	的	这	账单	开始	在	这	5th	的	十二月	和	持续	直到	这

22nd [ʌv; əv]['dʒænjueri] ,

22nd	of	January	,
22nd	的	一月	,

该法案的审议工作从12月5日开始，一直持续到1月22日。

[wen] [ðə; ði] [bɪl] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:][ə; eɪ] [nu:] ['meʒər] .

when	the	bill	was	returned	to	the	House	transformed	into	a	new	measure	.
什么时候	这	账单	曾是	返回	到	这	房子	转变	进入	一个	新的	措施	.

该法案退回众议院后，变成了一项新的法案。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [mi:nz] [kə'mɪti] ,

It	was	referred	to	the	Ways	and	Means	Committee	,
它	曾是	指	到	这	方式	和	方法	委员会	,

该议题已提交筹款委员会审议。

[ænd; ənd] ['tʃermən] [mɪlz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ['setɪŋ] [fɔ:rθ] [ðæt] " [ðə; ði]

and	Chairman	Mills	reported	it	back	with	a	resolution	setting	forth	that	"	the
和	主席	米尔斯	据报道	它	后退	和	一个	解决	环境	前进	那	"	这

[ˌsʌbstɪ'tu:ʃn] [baɪ][ðə; ði] ['senət] ['ʌndər] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][æn; ən] [ə'mendmənt] . . . . [ʌv; əv] [ə'nʌðər]

substitution	by	the	Senate	under	the	form	of	an	amendment	.	.	.	.	of	another
替代	经过	这	参议院	在下面	这	形式	的	一个	修正案	.	.	.	.	的	其他

[ænd; ənd] ['dɪfrənt] [bɪl] ,

and	different	bill	,
和	不同的	账单	,

米尔斯主席将此事报告给参议院，并附上一项决议，其中规定"参议院以修正案的形式……用另一项不同的法案进行替换，

" [ɪz][ɪn]['kɑ:nflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [wɪtʃ] " ['vɛsts][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

"	is	in	conflict	with	the	section	of	the	Constitution	which	"	vests	in	the	House	of
"	是	在	冲突	和	这	部分	的	这	宪法	哪个	"	背心	在	这	房子	的

[reprɪ'zentətɪv] [ðə; ði][soʊl] ['paʊər] [tu:; tə][ə'rɪdʒɪneɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meʒər] .

Representatives	the	sole	power	to	originate	such	a	measure	.
代表	这	唯一	力量	到	起源	这样的	一个	措施	.

"这与宪法中赋予众议院发起此类措施的唯一权力的条款相冲突。

" [ðə; ði] [haʊs] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ,

"	The	House	refused	to	consider	the	resolution	,
"	这	房子	拒绝	到	考虑	这	解决	,

众议院拒绝审议该决议，

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['deməkræts] [led][baɪ]['mɪstər] . ['rændl] ['voʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ri'pʌblikənz] [ɪn][ðə; ði]

a	number	of	Democrats	led	by	Mr	.	Randall	voting	with	the	Republicans	in	the
一个	数字	的	民主党人	引领	经过	先生	.	兰德尔	表决	和	这	共和党人	在	这

['negətɪv] .

negative	.
消极的	.

以兰德尔先生为首的一些民主党人与共和党人一起投了反对票。

[noʊ] ['fɜ:rðər] ['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz]['teɪkən][ɑ:n][ðə; ði] [bɪl] [ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz]

No	further	action	was	taken	on	the	bill	and	since	that	day	the	House	has
不	更远	行动	曾是	已采取	在	这	账单	和	自从	那	天	这	房子	有

['nevər] ['ventʃərd] [tu:; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] [tu:; tə][ə'mend][tæks] [bɪlz] [ɪn] ['eni]

never	ventured	to	question	the	right	of	the	Senate	to	amend	tax	bills	in	any
绝不	冒险	到	问题	这	正确的	的	这	参议院	到	修正	税	账单	在	任何

[wei] [ænd; ənd][tu:; tə] ['eni] [ɪk'stent] .

way	and	to	any	extent	.
方式	和	到	任何	程度	.

该法案没有采取进一步行动，自那以后，众议院再也没有胆敢质疑参议院以任何方式和任何程度修改税收法案的权利。

[æz; əz] ['senətər] ['kʌləm] [ri'ma:ks] [ɪn][hɪz; ɪz]['mɛmˌwɑ:rz] , [ðə; ði] ['deməkræts] ,

As	Senator	Cullom	remarks	in	his	memoirs	,	the	Democrats	,
作为	参议员	库伦	评论	在	他的	回忆录	,	这	民主党人	,

正如卡洛姆参议员在他的回忆录中所述，民主党人，

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [held] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈɔːlsoʊ] [geɪnd] , [ðə; ði] [ˈprezɪdənsi]

although	they	had	long	held	the	House	and	had	also	gained	,	the	Presidency
虽然	他们	有	长的	握住	这	房子	和	有	还	获得	,	这	总统职位

,

,

,

尽管他们长期把持众议院，并且也赢得了总统职位，

" [wɜːr; wər] [dʒʌst] [æz; əz] [ˈpaʊərləs] [tuː; tə] [ɪˈnækt] [ˌledʒɪsˈleɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪˈfɔːr] .

"	were	just	as	powerless	to	enact	legislation	as	they	had	been	before	.
"	是	只是	作为	无力	到	制定	立法	作为	他们	有	到过	前	.

“他们和以前一样，仍然无力制定法律。”

" * [ðə; ði] [mɪlz] [bɪl] [wʌz; wəz] [pæst] [dʒʊˈlaɪ] - , - , [ˈjeɪz] - , [neɪz] - , [nɑːt] [ˈvoʊtɪŋ] - .

"	*	The	Mills	Bill	was	passed	July	21	,	1888	,	yeas	162	,	nays	149	,	not	voting	14	.
"	*	这	米尔斯	账单	曾是	通过了	七月	-	,	-	,	是的	-	,	反对	-	,	不是	表决	-	.

“* 米尔斯法案于 1888 年 7 月 21 日获得通过，赞成 162 票，反对 149 票，弃权 14 票。

[ˈrændl] , [ˈsnoʊdn] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈʌðər] [ˈdeməkræts] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [riˈpʌblikənz] [ɪn] [ˈvoʊtɪŋ] [əˈgenst]

Randall	,	Snowden	,	and	two	other	Democrats	joined	the	Republicans	in	voting	against
兰德尔	,	斯诺登	,	和	二	其他	民主党人	加入	这	共和党人	在	表决	反对

[ðə; ði] [bɪl] .

the	bill	.
这	账单	.

兰德尔、斯诺登和其他两名民主党人与共和党人一起投票反对该法案。

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˌdɪskənˈtents]

THE	PUBLIC	DISCONTENTS
这	民众	不满

公众的不满

[waɪl] [ˈprezɪdənt] [ænd; ənd] [ˈkɑːŋgrəs] [wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [ˈmjuːtʃuəl] [əbˈstrʌkʃ(ə)n] ,

While	President	and	Congress	were	passing	the	time	in	mutual	obstruction	,
尽管	总统	和	国会	是	通过	这	时间	在	相互的	梗阻	,

当总统和国会互相阻挠、虚度光阴时，

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˌdɪskənˈtents] [wɜːr; wər] [bɪˈkʌmɪŋ] [hɑːt] [ænd; ənd] [ˈbɪtər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪˈgriː] [ˌʌnˈnoʊn]

the	public	discontents	were	becoming	hot	and	bitter	to	a	degree	unknown
这	民众	不满	是	成为	热的	和	苦的	到	一个	程度	未知

[bɪˈfɔːr] .

before	.
前	.

公众的不满情绪变得异常激烈和尖锐，达到了前所未有的程度。

[ə; eɪ] [mɑːrkt] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɪˈstɜːrbəns] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [kənˈviːniəns]

A	marked	feature	of	the	situation	was	the	disturbance	of	public	convenience
一个	标记	特征	的	这	情况	曾是	这	干扰	的	民众	方便

[ˌɪnˈvɑːlvɪŋ] [lɔːs] ,

involving	loss	,
涉及	损失	,

该事件的一个显著特点是扰乱了公共秩序，造成了损失。

['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪ'stres] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][væst][ɪn][ɪk'stent][bʌt; bət][nɑːt] ['iːzəli] [ɪk'sprest] [ɪn]

trouble	,	and	distress	which	were	vast	in	extent	but	not	easily	expressed	in
麻烦	,	和	痛苦	哪个	是	广阔的	在	程度	但	不是	容易地	表达	在

[stə'tɪstɪk(ə)l][fɔːrm] .

statistical	form	.
统计	形式	.

麻烦和痛苦的范围很广，但不容易用统计形式表达。

[ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [mʌnθs] [ʌv; əv] - [sɔː] [æn; ən] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv]['leɪbər] ['trʌblz] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] ['eni]

The	first	three	months	of	1886	saw	an	outbreak	of	labor	troubles	far	beyond	any
这	第一的	三	几个月	的	-	锯	一个	暴发	的	劳动	麻烦	远的	超过	任何

['priːviəs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][ðer; ðər][və'raɪəti][ænd; ənd][ɪk'stent] .

previous	record	in	their	variety	and	extent	.
以前的	记录	在	他们的	种类	和	程度	.

1886 年的前三个月爆发了劳工纠纷，其种类和范围远远超过了以往任何记录。

[ɪn] - , [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [straɪks] [rɪ'pɔːrtɪd] [wʌz; wəz] - [ə'fektɪŋ] - [ɪs'tæbliʃmənts] ,

In	1885	,	the	number	of	strikes	reported	was	645	affecting	2284	establishments	,
在	-	,	这	数字	的	罢工	据报道	曾是	-	影响	-	机构	,

1885年，据报道共发生645起罢工事件，影响了2284家企业。

[ə; eɪ] [mɑːrkt] [ɪn'kriːs] ['oʊvər] [prɪ'siːdɪŋ] ['jɪrz] .

a	marked	increase	over	preceding	years	.
一个	标记	增加	超过	前	年	.

与往年相比，增长显著。

[ɪn] - , [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [straɪks] [roʊz][tuː; tə] - , [ə'fektɪŋ] - [ɪs'tæbliʃmənts] [ænd; ənd]

In	1886	,	the	number	of	strikes	rose	to	1411	,	affecting	9861	establishments	and
在	-	,	这	数字	的	罢工	玫瑰	到	-	,	影响	-	机构	和

[də'rektli; daɪ'rektli] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] - ,

directly	involving	499	,
直接地	涉及	-	,

1886年，罢工次数上升至1411次，影响了9861家企业，直接涉及499家企业。

- ['pɝːsənz] .

489	persons	.
-	人	.

489人。

[ðə; ði][moʊst] ['nuːmərəs] [straɪks] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [treɪdz] ,

The	most	numerous	strikes	were	in	the	building	trades	,
这	最多	很多的	罢工	是	在	这	建筑	交易	,

罢工次数最多的是建筑行业，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [sɪ'vɪr] ['strʌglz] [ɪn] ['meni] ['ʌðər] ['ɪndəstriz] .

but	there	were	severe	struggles	in	many	other	industries	.
但	那里	是	严重	斗争	在	许多	其他	行业	.

但其他许多行业都面临着严峻的挑战。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

There	was	,	for	example	,
那里	曾是	,	为了	例子	,

例如，曾有.....

[æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['elɪveɪtɪd] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [striːt]

an	interruption	of	business	on	the	New	York	elevated	railway	and	on	the	street
一个	中断	的	商业	在	这	新的	约克	升高	铁路	和	在	这	街道

['reɪlweɪz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

railways	of	New	York	,
铁路	的	新的	约克	,

纽约高架铁路和纽约有轨电车的业务中断

['brʊklɪn; 'brʊklən] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪtiz] .

Brooklyn	,	**and**	**other**	**cities**	.
布鲁克林	,	和	其他	城市	.

布鲁克林和其他城市。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gretɪst] ['pʌblɪk] [æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv]

But	**the**	**greatest**	**public**	**anxiety**	**was**	**caused**	**by**	**the**	**behavior**	**of**	**the**	**Knights**	**of**
但	这	最	民众	焦虑	曾是	导致	经过	这	行为	的	这	骑士	的

['leɪbər] ,

Labor	,
劳动	,

但最令公众焦虑的是劳工骑士团的行为。

[æn; ən][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] [ðen] ['groʊɪŋ] [soʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][ˌju'naitiŋ] ['ʌndər] [wʌn]

an	**organization**	**then**	**growing**	**so**	**rapidly**	**that**	**it**	**gave**	**promise**	**of**	**uniting**	**under**	**one**
一个	组织	然后	生长	所以	快速	那	它	给予	承诺	的	联合	在下面	一

[kən'troʊl][ðə; ði] ['æktɪv] [ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] ['klæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

control	**the**	**active**	**and**	**energetic**	**elements**	**of**	**the**	**working**	**classes**	**of**	**the**
控制	这	积极的	和	精力充沛	元素	的	这	在职的	课程	的	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

当时，该组织发展如此迅速，以至于有望将全国工人阶级中积极活跃的成员团结在一个控制之下。

[ˌaɪ 'ti:] ['stɑ:rtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [wei] , [ɪn] [dɪ'sembər] , - , [ə'mʌŋ] ['sɜ:rt(ə)n]['gɑ:rmənt] ['kʌtɚz] [ɪn]

It	**started**	**in**	**a**	**humble**	**way**	,	**in**	**December**	,	**1869**	,	**among**	**certain**	**garment**	**cutters**	**in**
它	开始	在	一个	谦逊的	方式	,	在	十二月	,	-	,	之中	肯定	服装	切割器	在

[ˌfɪlə'delfɪr] ,

Philadelphia	,
费城	,

它起源于1869年12月，费城的一些服装裁剪师，一切都始于一个不起眼的小故事。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [spred] ['sloʊli] [frʌm; frəm] [ðæt] ['sentər] .

and	**for**	**some**	**years**	**spread**	**slowly**	**from**	**that**	**center**	.
和	为了	一些	年	传播	缓慢地	从	那	中心	.

并在几年内从该中心缓慢扩散开来。

[ðə; ði][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] ['strɪktli] ['si:krət] [ʌn'tɪl] - ,

The	**organization**	**remained**	**strictly**	**secret**	**until**	**1878**	,
这	组织	剩余	严格	秘密	直到	-	,

该组织一直严格保密到1878年。

[ɪn] [wɪtʃ] [jɪr] [ˌaɪ 'ti:] [held] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [ˌfɪf'ti:n] ['dɪstrɪkt] [ə'sembliz] [æt; ət]

in	**which**	**year**	**it**	**held**	**a**	**national**	**convention**	**of**	**its**	**fifteen**	**district**	**assemblies**	**at**
在	哪个	年	它	握住	一个	国家的	习俗	的	它是	十五	区	组件	在

['ri:dɪŋ] , [ˌpensl'veɪniə] .

Reading	,	**Pennsylvania**	.
阅读	,	宾夕法尼亚州	.

那一年，它在宾夕法尼亚州雷丁市召开了其十五个地区大会的全国代表大会。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdər][wɜ:r; wər] [naʊ] [meɪd] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ,

The	**object**	**and**	**principles**	**of**	**the**	**order**	**were**	**now**	**made**	**public**	**and**	,
这	目的	和	原则	的	这	命令	是	现在	制成	民众	和	,

[ˌðer'æftər] ,

thereafter	,
此后	,

该组织的目标和原则现已公之于众，此后，

[ˌaɪ 'ti:] [spred] [wɪð; wɪθ] ['stɑ:rtlɪŋ] [rə'pɪdəti] ,

it	**spread**	**with**	**startling**	**rapidity**	,
它	传播	和	令人震惊	快速	,

它以惊人的速度传播开来，

[soʊ] [ðæt] [ɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ['pɪtɪd] [ɪts] [streŋθ] [ə'genst] ['pʌblɪk] [ə'θɔːrəti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['membərʃɪp]
so **that** **in** **1886** **it** **pitted** **its** **strength** **against** **public** **authority** **with** **a** **membership**
所以 那 在 - 它 凹坑 它是 力量 反对 民众 权威 和 一个 会员资格
['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][frʌm; frəm] ,
estimated **at** **from** **,**
估计的 在 从 ,

因此，在1886年，它凭借其估计拥有众多成员的组织，与公共权力机构展开了较量。

- , - [tuː; tə] - , - .
500 **,** **000** **to** **800** **,** **000** **.**
- , - 到 - , - .

50万至80万。

[hæd; həd] [ðɪs] ['bɑːdi] [bɪn] [æn; ən]['ɑːrmi] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][ɪts] ['lidər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [wiːldid]
Had **this** **body** **been** **an** **army** **obedient** **to** **its** **leaders** **,** **it** **would** **have** **wielded**
有 这 身体 到过 一个 军队 听话 到 它是 领导人 , 它 会 有 挥舞
[greɪt] ['paʊər] ;
great **power** **;**
伟大的 力量 ;

如果这支部队是一支服从其领导人的军队，它将拥有巨大的力量；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ][mɑːb] .
but **it** **turned** **out** **to** **be** **only** **a** **mob** **.**
但 它 转向 出去 到 是 仅有的 一个 暴民 .

但结果发现那只是一群暴徒。

[ɪts] ['membər] [tʊk] [pɑːrt][ɪn] [ˌdemən'streɪʃənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][æz; əz] [mʌtʃ] ['mjuːtniːz] [ə'genst] [ðə; ði]
Its **members** **took** **part** **in** **demonstrations** **which** **were** **as** **much** **mutinies** **against** **the**
它是 成员 采取 部分 在 示威游行 哪个 是 作为 很多 叛变 反对 这
[ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ɪg'zekjətɪv] [bɔːrd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [straɪks] [ə'genst] [ðer; ðər]
authority **of** **their** **own** **executive** **board** **as** **they** **were** **strikes** **against** **their**
权威 的 他们的 自己的 管理人员 木板 作为 他们 是 罢工 反对 他们的
[ɪmp'lɔɪəz] .
employers **.**
雇主 .

其成员参与的示威活动，既是对自身执行委员会权威的反抗，也是对雇主的罢工。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [læk] [ʌv; əv][ɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['evɪdənt] .
The **result** **of** **lack** **of** **organization** **soon** **began** **to** **be** **evident** **.**
这 结果 的 缺少 的 组织 很快 开始 到 是 明显 .

缺乏组织性的后果很快就显现出来。

[ɪn] [mɑːrtʃ] - ,
In **March** **1886** **,**
在 行进 - ,

1886年3月，

[ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teksəs] [pə'sɪfɪk] ['reɪlroʊd] [dɪs'tʃaːdʒd] [æn; ən] [ɪm'plɔɪiː] ['prɑːmɪnənt] [ɪn]
the **receiver** **of** **the** **Texas** **Pacific** **Railroad** **discharged** **an** **employee** **prominent** **in**
这 接收者 的 这 德克萨斯州 太平洋 铁路 出院 一个 员工 著名的 在
[ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv] ['leɪbər] [ænd; ənd] [ðʌs] [pri'sipiteitid] [ə; eɪ] [straɪk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɑːmptli]
the **Knights** **of** **Labor** **and** **thus** **precipitated** **a** **strike** **which** **was** **promptly**
这 骑士 的 劳动 和 因此 沉淀 一个 罢工 哪个 曾是 及时
[ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'zʊri] [pə'sɪfɪk] .
extended **to** **the** **Missouri** **Pacific** **.**
扩展 到 这 密苏里州 太平洋 .

德克萨斯太平洋铁路公司的接管人解雇了一名在劳工骑士团中颇具影响力的雇员，从而引发了一场罢工，这场罢工迅速蔓延到密苏里太平洋铁路公司。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['raiəts][æt; ət] ['veriəs] [pɔɪnts] [ɪn] [mɪ'zʊri] [ænd; ənd]['kænzəs] ,

There	were	riots	at	various	points	in	Missouri	and	Kansas	,
那里	是	骚乱	在	各种各样的	积分	在	密苏里州	和	堪萨斯州	,

密苏里州和堪萨斯州多地爆发了骚乱。

[ænd; ənd] ['reɪlroʊd] ['træfɪk] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [sə'spendɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz]

and	railroad	traffic	at	St	.	Louis	was	completely	suspended	for	some	days
和	铁路	交通	在	英石	.	路易斯	曾是	完全地	暂停	为了	一些	天

,

,

,

圣路易斯的铁路交通因此完全中断了数日。

[bʌt; bət][ðə; ði] [straɪk] [wʌz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] ['broʊkən] .

but	the	strike	was	eventually	broken	.
但	这	罢工	曾是	最终	破碎的	.

但罢工最终还是被打破了。

[ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv]['leɪbər] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər]

The	Knights	of	Labor	,	however	,	had	received	a	blow	from	which	it	never
这	骑士	的	劳动	,	然而	,	有	已收到	一个	吹	从	哪个	它	绝不

[rɪ'kʌvərd] ,

recovered	,
恢复	,

然而，劳动骑士团遭受了重创，从此一蹶不振。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɪts] ['membərʃɪp] [dɪ'klaɪnd] .

and	as	a	result	its	membership	declined	.
和	作为	一个	结果	它是	会员资格	拒绝	.

因此，其成员数量下降了。

[ðə; ði]['ɔːrdər][hæz; həz] [sɪns] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] [ˌsjuːpə'siːdid] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	order	has	since	been	almost	wholly	superseded	by	the	American	Federation	of
这	命令	有	自从	到过	几乎	完全	被取代	经过	这	美国人	联邦	的

['leɪbər] ,

Labor	,
劳动	,

该命令此后几乎完全被美国劳工联合会的规定所取代。

[ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - [θruː] [ʃruːd] ['mænɪdʒmənt] [baɪ][æn; ən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv]['leɪbər]

established	in	1886	through	shrewd	management	by	an	association	of	labor
已确立的	在	-	通过	精明	管理	经过	一个	协会	的	劳动

['juːnjənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪn'teɪnd] [sɪns] - .

unions	which	had	been	maintained	since	1881	.
工会	哪个	有	到过	维持	自从	-	.

该组织成立于 1886 年，由一个自 1881 年以来一直存在的工会协会通过精明的管理而成立。

[ðə; ði] [naɪts] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrgənaɪzd] [baɪ] [ləʊ'kælitiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [eɪm] [ʌv; əv] ['mɜːrdʒɪŋ] [ɔːl] ['klæsɪz]

The	Knights	had	been	organized	by	localities	with	the	aim	of	merging	all	classes
这	骑士	有	到过	组织	经过	地方	和	这	目的	的	合并	全部	课程

[ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [men] ['ɪntuː][wʌn]['bɑːdi] .

of	working	men	into	one	body	.
的	在职的	男人	进入	一	身体	.

骑士团由各地组织起来，目的是将所有阶层的工人合并成一个整体。

[ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

The	Federation	,	on	the	other	hand	,
这	联邦	,	在	这	其他	手	,

另一方面，联邦

[ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [treɪdz] ['juːnjənz] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðer; ðər] [ɔː'tɑːnəmi] - - [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]

is	composed	of	trades	unions	retaining	their	autonomy	-	-	a	principle	of
是	由	的	交易	工会	保留	他们的	自治	-	-	一个	原则	的

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['sɑːlɪd][ænd; ənd]['dʊrəb(ə)l] .

organization	which	has	proved	to	be	more	solid	and	durable	.
组织	哪个	有	已证实	到	是	更多的	坚硬的	和	耐用的	.

它由保持自治权的工会组成——这种组织原则已被证明更加稳固和持久。

[tuː; tə] [ðiːz] [saɪnz] [ʌv; əv]['pɑːpjələr] [ˌdɪskən'tent] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][blaɪnd] .

To	these	signs	of	popular	discontent	the	Government	could	not	be	blind	.
到	这些	标志	的	受欢迎的	不满	这	政府	可以	不是	是	瞎的	.

政府不可能对民众的这些不满迹象视而不见。

[ə; eɪ] [kən'greʃən(ə)l] [kə'mɪti] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [straɪks] , [ænd; ənd][bəuθ] ['pɑːrtiz] [ɪn]

A	congressional	committee	investigated	the	railroad	strikes	,	and	both	parties	in
一个	国会	委员会	调查	这	铁路	罢工	,	和	两个都	各方	在

['kɑːŋgrəs] ['bizid] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]['leɪbər][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] .

Congress	busied	themselves	with	labor	legislation	.
国会	忙碌	他们自己	和	劳动	立法	.

国会委员会对铁路罢工事件展开调查，国会两党都忙于制定劳工立法。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pærənt] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

But	in	spite	of	this	apparent	willingness	to	cope	with	the	situation	,
但	在	尽管如此	的	这	明显	意愿	到	应付	和	这	情况	,

但尽管他们表面上表现出应对这种情况的意愿，

[ðer; ðər] [naʊ] ['fɑːloʊd] [ə'nʌðər] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [krɔːs] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [soʊ]

there	now	followed	another	display	of	those	cross	purposes	which	occurred	so
那里	现在	随后	其他	展示	的	那些	叉	目的	哪个	发生	所以

['ɔːf(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kliːvlənd] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] .

often	during	the	Cleveland	administration	.
经常	期间	这	克利夫兰	行政	.

接下来，克利夫兰执政期间经常出现的这种互相矛盾的情况再次上演。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pæst] [ə; eɪ] [bɪl] [prə'vaɪdɪŋ] [miːnz] [ʌv; əv] [səb'mitɪŋ] [tuː; tə]

The	House	had	already	passed	a	bill	providing	means	of	submitting	to
这	房子	有	已经	通过了	一个	账单	提供	方法	的	提交	到

[ˌɑːrbɪ'treɪʃn] ['kɔntrəvəːsiz] [bɪ'twiːn] ['reilrəudz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ɪntərsteɪt] ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd][ðer; ðər]

arbitration	controversies	between	railroads	engaged	in	interstate	commerce	and	their
仲裁	争议	之间	铁路	已订婚的	在	州际公路	商业	和	他们的

[ɪm'plɔɪiːz] .

employees	.
雇员	.

众议院此前已通过一项法案，规定了将从事州际贸易的铁路公司与其雇员之间的争议提交仲裁的途径。

['prezɪdənt] ['kliːvlənd] [naʊ] [sent] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['mesɪdʒ] [ˌrekə'mend] [ðæt] " [ɪn'sted] [ʌv; əv]

President	Cleveland	now	sent	a	special	message	recommending	that	"	instead	of
总统	克利夫兰	现在	发送	一个	特别的	信息	推荐	那	"	反而	的

['ɑːbɪtreɪtə] ['tʃoʊzn] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [kən'flɪktɪŋ] [kleɪmz] [ænd; ənd]['æftər] [iːtʃ] [dɪ'spjuːt] [ʃæl; ʃəl]

arbitrators	chosen	in	the	heat	of	conflicting	claims	and	after	each	dispute	shall
仲裁员	选定	在	这	热	的	冲突	索赔	和	后	每个	争议	将

[ə'raɪz] ,

arise	,
出现	,

克利夫兰总统现在发出了一份特别电报，建议"不要在相互冲突的索赔情绪激动时，在每次争议发生后才选择仲裁员，

[ðer; ðər][biː; bi] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['leɪbər] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [θriː] ['membər] ,

there	be	created	a	Commission	of	Labor	,	consisting	of	three	members	,
那里	是	创建	一个	委员会	的	劳动	,	由	的	三	成员	,

应设立一个由三名成员组成的劳工委员会，

[huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['regjələr]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

who	shall	be	regular	officers	of	the	government	,
WHO	将	是	常规的	警官	的	这	政府	,

这些人应为政府的正式官员，

[tʃɑːrdʒd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['duːtiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['set(ə)lmənt] [wen] ['pɑːsəb(ə)l] ,

charged	among	other	duties	with	the	consideration	and	settlement	when	possible	,
带电	之中	其他	职责	和	这	考虑	和	沉降	什么时候	可能的	,

除其他职责外，还需在可能的情况下进行对价和结算，

[ʌv; əv][ɔːl] ['kɔntrəvəːsiz] [bɪ'twiːn] ['leɪbər][ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l] .

of	all	controversies	between	labor	and	capital	.
的	全部	争议	之间	劳动	和	首都	.

劳资双方所有争议。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɜːrdʒənsi][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

"	In	spite	of	the	urgency	of	the	situation	,
"	在	尽管如此	的	这	紧迫性	的	这	情况	,

尽管情况紧急，

[ðə; ði] ['senət] [siːzd] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]['pɑːrti]['tæktɪks] ,

the	Senate	seized	this	occasion	for	a	new	display	of	party	tactics	,
这	参议院	查获	这	场合	为了	一个	新的	展示	的	派对	策略	,

参议院借此机会展示了新的党派策略。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [ðə; ði] [bɪl] [ɔːl'redi] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][laɪ] [wɪ'ðaʊt] ['ækʃ(ə)n] [waɪl]

and	it	Allowed	the	bill	already	passed	by	the	House	to	lie	without	action	while
和	它	允许	这	账单	已经	通过了	经过	这	房子	到	说谎	没有	行动	尽管

[ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdid] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ['veriəs] ['leɪbər] ['meʒərz] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

it	proceeded	to	consider	various	labor	measures	of	its	own	.
它	继续	到	考虑	各种各样的	劳动	措施	的	它是自己的		.

它允许众议院已经通过的法案搁置不予执行，同时继续审议它自己的各种劳工措施。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [baɪ][dʒuːn][wʌn] , - ,

For	example	,	by	June	1	,	1886	,
为了	例子	,	经过	六月	1	,	-	,

例如，截至1886年6月1日，

[ðə; ði] ['senət] [hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ] [bɪl] [prə'vaɪdɪŋ] [ðæt] [eɪt] ['aʊərz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['deɪz] [wɜːrk]

the	Senate	had	passed	a	bill	providing	that	eight	hours	should	be	a	day's	work
这	参议院	有	通过了	一个	账单	提供	那	八	小时	应该	是	一个	天	工作

[fɔːr; fər] ['letər] - ['kæriərz] ;

for	letter	-	carriers	;
为了	信	-	承运人	;

参议院通过了一项法案，规定邮递员每天的工作时间为八小时；

[suːn] ['æftərwərdz] , [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [ə; eɪ] [bɪl] ['liːgəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˌkɔːrpə'reɪʃn] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [treɪdz]

soon	afterwards	,	it	passed	a	bill	legalizing	the	incorporation	of	national	trades
很快	然后	,	它	通过了	一个	账单	合法化	这	公司	的	国家的	交易

['juːnjənz] ,

unions	,
工会	,

此后不久，该州通过了一项法案，使全国性工会的注册合法化。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] ['prɑːmptli] [ə'sentid] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] ;

to	which	the	House	promptly	assented	without	a	division	;
到	哪个	这	房子	及时	同意	没有	一个	分配	;

众议院立即未经表决即予以通过；

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ðen] [kən'tɪnju:d] [ɪts]['leɪbər]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][baɪ] ['pæsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] 15th [ʌv; əv]

and	the	House	then	continued	its	labor	record	by	passing	on	the	15th	of
和	这	房子	然后	持续	它是	劳动	记录	经过	通过	在	这	15th	的

[dʒʊ'laɪ][ə; eɪ] [bɪl] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌɪmpɔ:r'teɪʃn] [ʌv; əv]['kɑ:ntrækt]['leɪbər] .

July	a	bill	against	the	importation	of	contract	labor	.
七月	一个	账单	反对	这	输入	的	合同	劳动	.

随后，众议院继续推进其劳工政策，于 7 月 15 日通过了一项反对引进合同工的法案。

[ðɪs] [læst] [bɪl] [wʌz; wəz][nɑ:t] [pæst] [baɪ][ðə; ði] ['senət] [ʌn'tɪl]['æftər][ðə; ði][fɔ:l] [ɪ'lɛkʃənz] .

This	last	bill	was	not	passed	by	the	Senate	until	after	the	fall	elections	.
这	最后的	账单	曾是	不是	通过了	经过	这	参议院	直到	后	这	落下	选举	.

这项法案直到秋季选举之后才在参议院获得通过。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'pru:vd] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɑ:n] ['februeri] - , - .

It	was	approved	by	the	President	on	February	23	,	1887	.
它	曾是	得到正式认可的	经过	这	总统	在	二月	-	,	-	.

该法案于1887年2月23日获得总统批准。

[ðə; ði] ['senət] ['ɔ:lsoʊ] [dɪ'leɪd] ['ækʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [haʊs] [bɪl] , [wɪtʃ] [prə'poʊzd] [ˌɑ:rbɪ'treɪʃn] [ɪn]['leɪbər]

The	Senate	also	delayed	action	on	the	House	bill	,	which	proposed	arbitration	in	labor
这	参议院	还	延迟	行动	在	这	房子	账单	,	哪个	建议的	仲裁	在	劳动

[dis'pju:ts] ,

disputes	,
争议	,

参议院也推迟了对众议院法案的审议，该法案提议在劳资纠纷中实行仲裁。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

until	the	close	of	the	session	;	and	then	the	President	,	in	view	of	his
直到	这	关闭	的	这	会议	;	和	然后	这	总统	,	在	看法	的	他的

[ˌdisri'gɑ:did] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

disregarded	suggestion	,
被忽视	建议	,

直到会议结束；然后，鉴于总统的建议被忽视，

[wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][hɪz; ɪz] [ə'sent] .

withheld	his	assent	.
隐瞒	他的	同意	.

他拒绝同意。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [jɪr] [ðæt] [ðə; ði][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ðə; ði]

It	was	not	until	the	following	year	that	the	legislation	recommended	by	the
它	曾是	不是	直到	这	下列的	年	那	这	立法	受到推崇的	经过	这

['prezɪdənt] [wʌz; wəz] [i'næktid] .

President	was	enacted	.
总统	曾是	已颁布	.

直到第二年，总统提出的立法建议才得以颁布。

[baɪ][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][dʒu:n] - , - , [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv]['leɪbər][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] ,

By	the	Act	of	June	13	,	1888	,	the	Department	of	Labor	was	established	,
经过	这	行为	的	六月	-	,	-	,	这	部门	的	劳动	曾是	已确立的	,

根据1888年6月13日颁布的法令，劳工部正式成立。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər][wʌn] , - ,

and	by	the	Act	of	October	1	,	1888	,
和	经过	这	行为	的	十月	1	,	-	,

根据1888年10月1日颁布的法令，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər] ['vɑːlənteri] [ˌɑːrbɪ'treɪʃn] [bɪ'twiːn] ['reɪlroʊd] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd]

in	addition	to	provision	for	voluntary	arbitration	between	railroad	corporations	and
在	添加	到	条款	为了	自愿	仲裁	之间	铁路	公司	和

[ðer; ðər] [ɪm'plɔɪiːz] ,

their	employees	,
他们的	雇员	,

除了规定铁路公司与其雇员之间进行自愿仲裁外，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ['leɪbər]

the	President	was	authorized	to	appoint	a	commission	to	investigate	labor
这	总统	曾是	授权	到	委	一个	委员会	到	调查	劳动

[kən'flɪkts] ,

conflicts	,
冲突	,

总统获授权任命一个委员会调查劳资纠纷。

[wɪð; wɪθ] ['paʊər] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv] [kənˌsɪli'eɪʃn] .

with	power	to	act	as	a	board	of	conciliation	.
和	力量	到	行为	作为	一个	木板	的	和解	.

拥有作为调解委员会的权力。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ten] ['jɪrz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ækt] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['stætʃuːt] [bʊks] ,

During	the	ten	years	in	which	the	act	remained	on	the	statute	books	,
期间	这	十	年	在	哪个	这	行为	剩余	在	这	法令	图书	,

该法案在法律条文中保留的十年间，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [pʊt] [tuː; tə] [juːz] ['oʊnli] [ɪn] - ,

it	was	actually	put	to	use	only	in	1894	,
它	曾是	实际上	放	到	使用	仅有的	在	-	,

实际上，它直到1894年才投入使用。

[wen] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['pʊlmən] [straɪk] [æt; ət] [ʃɪ'kɑːgoʊ]

when	a	commission	was	appointed	to	investigate	the	Pullman	strike	at	Chicago
什么时候	一个	委员会	曾是	任命	到	调查	这	普尔曼	罢工	在	芝加哥

,

,

,

当时成立了一个委员会来调查芝加哥的普尔曼罢工事件，

[bʌt; bət] [ðɪs] ['bɑːdi] [tʊk] [noʊ] ['ækʃ(ə)n] [tɔːrdz] ['setlɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'spjuːt] .

but	this	body	took	no	action	towards	settling	the	dispute	.
但	这	身体	采取	不	行动	向	安顿	这	争议	.

但该机构并未采取任何行动来解决争端。

[ðʌs] [fɑːr] , [ðen] ,

Thus	far	,	then	,
因此	远的	,	然后	,

到目前为止，

[ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['leɪbər] ['prɑːbləm] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn]

the	efforts	of	the	Government	to	deal	with	the	labor	problem	had	not	been
这	努力	的	这	政府	到	交易	和	这	劳动	问题	有	不是	到过

[ɪn'taɪərli] [sək'sesf(ə)l] .

entirely	successful	.
完全	成功的	.

政府为解决劳工问题所做的努力并未完全成功。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɛɪbər] [kənˈflɪkts] [əˈroʊz][ˈoʊvər] [ˈdɪfərənsɪz] [wɪtʃ] [ˈoʊnli][ˌɪndəˈrektli; ˌɪndaɪˈrektli]

It	is	true	that	the	labor	conflicts	arose	over	differences	which	only	indirectly
它	是	真的	那	这	劳动	冲突	出现	超过	差异	哪个	仅有的	间接

[ɪnˈvɑːlvd] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənl] [ˈkwestʃənz] .

involved	constitutional	questions	.
涉及	宪法	问题	.

劳资冲突的确源于一些分歧，而这些分歧只是间接涉及宪法问题。

[ðə; ði] [eɪmz] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv] [ˈlɛɪbər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˌfedəˈreɪʃ(ə)n]

The	aims	of	both	the	Knights	of	Labor	and	of	the	American	Federation
这	目标	的	两个都	这	骑士	的	劳动	和	的	这	美国人	联邦

[wɜːr; wər][praɪˈmerəli][ˌiːkəˈnɑːmɪk][ænd; ənd][bəuθ] [ˌɔrgənəˈzeɪʃənz] [wɜːr; wər] [əˈpoʊzd] [tuː; tə][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n]

were	primarily	economic	and	both	organizations	were	opposed	to	agitation
是	主要	经济的	和	两个都	组织	是	反对	到	搅动

[ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋktɪvli] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈkærəktər] .

of	a	distinctively	political	character	.
的	一个	独特地	政治的	特点	.

劳工骑士团和美国联邦的目标主要都是经济上的，这两个组织都反对具有鲜明政治性质的煽动活动。

[bʌt; bət] [ˈpærəlel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɛɪbər][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ,

But	parallel	with	the	labor	agitation	,	and	in	communication	with	it	,
但	平行线	和	这	劳动	搅动	,	和	在	沟通	和	它	,

但与劳工运动并行，并与之保持联系，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈrædɪk(ə)l] [rɪˈfɔːrm] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪp] [ˌʌnˈnoʊn] [bɪˈfɔːr] .

there	were	radical	reform	movements	of	a	type	unknown	before	.
那里	是	激进的	改革	移动	的	一个	类型	未知	前	.

出现了前所未有的激进改革运动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][əˈraɪz][ə; eɪ] [ˌsoʊʃəˈlɪstɪk] [ˈmuːvmənt] [əˈpoʊzd] [tuː; tə] [trəˈdɪʃən(ə)l]

There	was	now	to	arise	a	socialistic	movement	opposed	to	traditional
那里	曾是	现在	到	出现	一个	社会主义	移动	反对	到	传统的

[ˌkɑːnstɪˈtuːʃənəlɪzəm] ,

constitutionalism	,
宪政	,

此时，一场反对传统宪政主义的社会主义运动即将兴起。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [vjuːd] [wɪð; wɪθ][əˈlɑːrm][ɪn] [ˈmeni] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .

and	therefore	viewed	with	alarm	in	many	parts	of	the	country	.
和	所以	已查看	和	警报	在	许多	部分	的	这	国家	.

因此，在全国许多地区引起了恐慌。

[ˌvenəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli] [ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈsentɪmənt]

Veneration	of	the	Constitution	of	1787	was	practically	a	national	sentiment
崇敬	的	这	宪法	的	-	曾是	几乎	一个	国家的	情绪

[wɪtʃ] [hæd; həd][ˈlæstɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðə; ði][ˈjuːniən][wʌz; wəz] [səkˈsesfəli] [ɪˈstæblɪʃt] [ʌnˈtɪl]

which	had	lasted	from	the	time	the	Union	was	successfully	established	until
哪个	有	持续	从	这	时间	这	联盟	曾是	成功地	已确立的	直到

[ðə; ði] [ˈkliːvlənd] [ˈɪrə] .

the	Cleveland	era	.
这	克利夫兰	时代	.

对 1787 年宪法的崇敬实际上是一种民族情怀，从联邦成功建立之时一直延续到克利夫兰时代。

[haʊˈevər] [ˈvaɪələnt][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈdɪfərənsɪz] [ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ˈpʌblɪk][ˈpɑːləsi] [maɪt] [biː; bi] ,

However	violent	political	differences	in	regard	to	public	policy	might	be	,
然而	暴力	政治的	差异	在	看待	到	民众	政策	可能	是	,

然而，无论在公共政策方面存在多么激烈的政治分歧，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪnˈveriəb(ə)l] [ruːl] [ðæt] [prəˈpəʊzlz] [mʌst; məst] [kleɪm] [ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənl] [ˈsæŋkʃ(ə)n] .

it	was	the	invariable	rule	that	proposals	must	claim	a	constitutional	sanction	.
它	曾是	这	不变的	规则	那	提案	必须	宣称	一个	宪法	制裁	.

一贯的规则是，提案必须声称具有宪法依据。

[ɪn] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔ:r] , [bəuθ] [saɪdz] [felt] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ðə; ði]

In	the	Civil	War	,	both	sides	felt	themselves	to	be	fighting	in	defense	of	the
在	这	民用	战争	,	两个都	侧面	毛毡	他们自己	到	是	斗争	在	防御	的	这

[trə'dɪʃən(ə)l] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] .

traditional	Constitution	.
传统的	宪法	.

内战期间，双方都认为自己是在捍卫传统宪法。

[ðə; ði] [ə'pi:l] [tu:; tə] [æn'tɪkwəti] - - ['i:v(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑ:dərət] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [æn'tɪkwəti] [æz; əz] [meɪ]

The	appeal	to	antiquity	-	-	even	such	a	moderate	degree	of	antiquity	as	may
这	上诉	到	古代	-	-	甚至	这样的	一个	缓和	程度	的	古代	作为	可能

[bi:; bi] [kleɪmd] [fɔ:r; fər] [ə'merɪkən] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] - - [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ðə; ði] ['steɪp(ə)l] ['ɑ:rgjumənt] [ɪn]

be	claimed	for	American	institutions	-	-	has	always	been	the	staple	argument	in
是	声称	为了	美国人	机构	-	-	有	总是	到过	这	主食	争论	在

[ə'merɪkən] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] .

American	political	controversy	.
美国人	政治的	争议	.

诉诸古代——即使美国制度的古代程度可能并不高——一直是美国政治争论中的主要论点。

[ðə; ði] [vju:z] [ænd; ənd] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ɑ:r; ər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [nɑ:t]

The	views	and	intentions	of	the	Fathers	of	the	Constitution	are	exhibited	not
这	浏览	和	意图	的	这	父亲们	的	这	宪法	是	展出	不是

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [æz; əz] [fɔ:r; fər] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ,

so	much	for	instruction	as	for	imitation	,
所以	很多	为了	操作说明	作为	为了	模仿	,

宪法之父们的观点和意图的展现，与其说是为了教导，不如说是为了效仿。

[ænd; ənd] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [glɔ:siz] [ænd; ənd] [ɪntɜ:prɪ'teɪʃnz] [kən'klʊʒənz] [meɪ] [bi:; bi] [ri:tʃt] [wɪtʃ]

and	by	means	of	glosses	and	interpretations	conclusions	may	be	reached	which
和	经过	方法	的	光泽	和	解释	结论	可能	是	达到	哪个

[wʊd] [hæv; həv] [sər'praɪzd] [ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪm'pju:tɪd] .

would	have	surprised	the	Fathers	to	whom	they	are	imputed	.
会	有	惊讶	这	父亲们	到	谁	他们	是	估算	.

通过注释和解释，可以得出一些结论，这些结论会让被认为是其作者的教父们感到惊讶。

[ðoʊz] [hu:] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rmətɪv] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

Those	who	examine	the	records	of	the	formative	period	of	American	institutions	,
那些	WHO	检查	这	记录	的	这	形成期	时期	的	美国人	机构	,

那些研究美国制度形成时期记录的人，

[nɑ:t] [tu:; tə] [əb'teɪn] [mə'tɪriəl] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [keɪs] [bʌt; bət] ['sɪmpli] [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [fækts] ,

not	to	obtain	material	for	a	case	but	simply	to	ascertain	the	facts	,
不是	到	获得	材料	为了	一个	案件	但	简单地	到	探明	这	事实	,

并非为了获取案件材料，而仅仅是为了查明事实。

[wɪl] ['redɪli] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [strɪkt] [kən'strʌkʃ(ə)n] [deɪts]

will	readily	observe	that	what	is	known	as	the	principle	of	strict	construction	dates
将要	容易	观察	那	什么	是	已知	作为	这	原则	的	严格的	建造	日期

['oʊnli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['næʃ(ə)nəl] ['pɑ:rtiz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] .

only	from	the	organization	of	national	parties	under	the	Constitution	.
仅有的	从	这	组织	的	国家的	各方	在下面	这	宪法	.

很容易看出，所谓的严格解释原则，仅仅是从宪法下国家政党的组织开始才出现的。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['fedərəlɪst] [ru:l] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑ:t]

It	was	an	invention	of	the	opposition	to	Federalist	rule	and	was	not
它	曾是	一个	发明	的	这	反对	到	联邦党人	规则	和	曾是	不是

[held] [baɪ] [ðə; ði] ['meɪkɜ-z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ðəm'selvz] .

held	by	the	makers	of	the	Constitution	themselves	.
握住	经过	这	制造商	的	这	宪法	他们自己	.

这是反对联邦党统治的人发明出来的，宪法的制定者们自己并不持有这种观点。

[ðə; ði] [meɪn] [kən'sɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['freɪmɝz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [get] ['paʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl]

The	main	concern	of	the	framers	was	to	get	power	for	the	National
这	主要的	忧虑	的	这	框架	曾是	到	得到	力量	为了	这	国家的

['gʌvərnmənt] ,

Government	,
政府	,

制宪者的主要目的是为国家政府争取权力。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sək'ses] [ðæt] ['straɪkɪŋ] ['instənsiz]

and	they	went	as	far	as	they	could	with	such	success	that	striking	instances
和	他们	去	作为	远的	作为	他们	可以	和	这样的	成功	那	引人注目	实例

[meɪ] [biː; bi] [kʌld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [skoʊp] [ðeɪ]

may	be	culled	from	the	writings	of	the	Fathers	showing	that	the	scope	they
可能	是	已筛选	从	这	著作	的	这	父亲们	显示	那	这	范围	他们

['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [hæz; həz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [ə'teɪnd] .

contemplated	has	yet	to	be	attained	.
思考	有	然而	到	是	已达到	.

他们竭尽所能，取得了巨大的成功，以至于我们可以从教父们的著作中摘录出一些引人注目的例子，表明他们所设想的范围尚未达到。

[strɪkt] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ə'fɔːrdz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['iːzi] [weɪ] [ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] ['trʌb(ə)lsəm] ['ɪʃuːz] - -

Strict	construction	affords	a	short	and	easy	way	of	avoiding	troublesome	issues	-	-
严格的	建造	提供	一个	短的	和	简单的	方式	的	避免	麻烦的	问题	-	-

['ɔːlweɪz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ˌʌnfɔːr'siːn] ['næʃ(ə)nəl] [di'veləpmənts] - - [baɪ] ['sʌbstɪtjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]

always	involved	in	unforeseen	national	developments	-	-	by	substituting	the	question	of
总是	涉及	在	意外	国家的	发展	-	-	经过	替换	这	问题	的

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['paʊər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [prə'praɪəti] .

constitutional	power	for	a	question	of	public	propriety	.
宪法	力量	为了	一个	问题	的	民众	礼	.

严格解释提供了一种简便快捷的方法来避免那些总是伴随着不可预见的国家发展而来的棘手问题——即用公共正当性问题来代替宪法权力问题。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['meθəd] [hæz; həz][ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] ,

But	this	method	has	the	disadvantage	,
但	这	方法	有	这	劣势	,

但这种方法也有缺点，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɪtlz] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə] ['prɑːgres] .

that	it	belittles	the	Constitution	by	making	it	an	obstacle	to	progress	.
那	它	贬低	这	宪法	经过	制作	它	一个	障碍	到	进步	.

它贬低了宪法，使宪法成为进步的障碍。

['rʌnɪŋ] [θruː] [mʌtʃ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kɑːntrəvɜːrsi] [ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] [ðæt] ,

Running	through	much	political	controversy	in	the	United	States	is	the	argument	that	,
跑步	通过	很多	政治的	争议	在	这	团结的	各州	是	这	争论	那	,

在美国，许多政治争议都围绕着这样一个论点：

['iːv(ə)n] [g'rɑːntɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] ['merɪt] [kleɪmd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

even	granting	that	a	proposal	has	all	the	merit	claimed	for	it	,
甚至	授予	那	一个	提议	有	全部	这	优点	声称	为了	它	,

即使假设一项提案确实具备所有声称的优点，

[ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [ə'dɑːptɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɪz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

nevertheless	it	cannot	be	adopted	because	the	Constitution	is	against	it	.
尽管如此	它	不能	是	已采用	因为	这	宪法	是	反对	它	.

然而，由于宪法反对，因此该提案不能被采纳。

[baɪ] [strɪkt] ['lɑːdʒɪk(ə)l] ['ɪnfərəns] [ðə; ði][rɪ'dʒɔɪndər] [ðen] [kʌmz] [ðæt] , [ɪf] [soʊ] ,

By	strict	logical	inference	the	rejoinder	then	comes	that	,	if	so	,
经过	严格的	逻辑	推理	这	回复	然后	来	那	,	如果	所以	,

根据严格的逻辑推理，可以得出这样的反驳：如果真是这样，

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [əd'væntɪdʒ] .

the	Constitution	is	no	longer	an	instrument	of	national	advantage	.
这	宪法	是	不	更长	一个	乐器	的	国家的	优势	.

宪法不再是国家利益的工具。

[ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [ə'tætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [hæz; həz]

The	traditional	attachment	of	the	American	people	to	the	Constitution	has
这	传统的	依恋	的	这	美国人	人们	到	这	宪法	有

[ɪn'diːd] [bɪn] [soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [loʊθ] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ðæt] [ðə; ði]

indeed	been	so	strong	that	they	have	been	loath	to	accept	the	inference	that	the
的确	到过	所以	强的	那	他们	有	到过	厌恶	到	接受	这	推理	那	这

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] ,

Constitution	is	out	of	date	,
宪法	是	出去	的	日期	,

美国人民对宪法的传统依恋确实非常强烈，以至于他们不愿接受宪法已经过时的说法。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['kwɑːlətɪ][ʌv; əv][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] [kept] [pər'sɪstəntlɪ] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ]

although	the	quality	of	legislation	at	Washington	kept	persistently	suggesting
虽然	这	质量	的	立法	在	华盛顿	保留	持续地	建议

[ðæt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

that	view	of	the	case	.
那	看法	的	这	案件	.

尽管华盛顿的立法质量一直不断地表明了这种观点。

[ðə; ði] ['feɪljɚz] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [ɪ'lɛkʃənz]

The	failures	and	disappointments	resulting	from	the	series	of	national	elections
这	失败	和	失望	结果	从	这	系列	的	国家的	选举

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , [æt; ət] [læst] ,

from	1874	to	1884	,	at	last	,
从	-	到	-	,	在	最后的	,

从1874年到1884年一系列全国选举所导致的失败和失望，最终.....

[meɪd] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [fɔːr; fər] ['pɑːrti] ['muːvmənts] ['vɔɪsɪŋ] [ðə; ði]['pɑːpjələr] [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd]

made	an	opening	for	party	movements	voicing	the	popular	discontent	and
制成	一个	开幕	为了	派对	移动	配音	这	受欢迎的	不满	和

['oʊpənli][ænˌtægə'nɪstɪk][tuː; tə][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

openly	antagonistic	to	the	traditional	Constitution	.
公然	敌对的	到	这	传统的	宪法	.

这为表达民众不满、公开反对传统宪法的政党运动创造了机会。

[ðə; ði] ['soʊʃəlɪst] ['leɪbər] ['pɑːrti] [held] [ɪts][fɜːrst]['næʃ(ə)nəl] [kən'venʃ(ə)n] [ɪn] - .

The	Socialist	Labor	party	held	its	first	national	convention	in	1877	.
这	社会主义	劳动	派对	握住	它是	第一的	国家的	习俗	在	-	.

社会主义劳动党于1877年召开了第一次全国代表大会。

[ɪts] ['membərʃɪp] [wʌz; wəz]['moʊstli] ['fɔːrən] ; [ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] [prbli'keiʃnz] [ðen]

Its	membership	was	mostly	foreign	;	of	twenty	-	four	periodical	publications	then
它是	会员资格	曾是	大多	外国的	;	的	二十	-	四	期刊	出版物	然后

['kærid] [ɑːn][ɪn][ðə; ði]['pɑːrti] ['ɪntrəst] ,

carried	on	in	the	party	interest	,
携带	在	在	这	派对	兴趣	,

其成员大多为外国人；当时有二十四种期刊为党的利益而出版。

['oʊnli] [eɪt] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ;

only	eight	were	in	the	English	language	;
仅有的	八	是	在	这	英语	语言	;

只有八首是英文的；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pɑːliglɑːt] [pres] [geɪv] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ðə; ði] ['muːvmənt]

and	this	polyglot	press	gave	justification	to	the	remark	that	the	movement
和	这	多语者	按	给予	理由	到	这	评论	那	这	移动

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [prə'poʊzd] [tuː; tə][ˌriː'mɑːd(ə)l][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

was	in	the	hands	of	people	who	proposed	to	remodel	the	institutions	of	the
曾是	在	这	双手	的	人们	WHO	建议的	到	改造	这	机构	的	这

['kʌntri] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ɪts] ['læŋgwɪdʒ] .

country	before	they	had	acquired	its	language	.
国家	前	他们	有	获得	它是	语言	.

这种多语种报刊印证了这样一种说法：这场运动掌握在那些在掌握国家语言之前就想改造国家制度的人手中。

[ðə; ði]['eɪliən]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] ['emfəsaizd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [tuː]

The	alien	origin	of	the	movement	was	emphasized	by	the	appearance	of	two
这	外星人	起源	的	这	移动	曾是	强调	经过	这	外貌	的	二

['soʊʃəlɪst] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['raikstɑː^] ,

Socialist	members	of	the	German	Reichstag	,
社会主义	成员	的	这	德语	国会大厦	,

两名社会主义者出身的德国国会议员的出现，凸显了该运动的异域起源。

[huː] [meɪd] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn] - [tuː; tə][stɜːr][ʌp] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] .

who	made	a	tour	of	this	country	in	1881	to	stir	up	interest	in	the	cause	.
WHO	制成	一个	旅游	的	这	国家	在	-	到	搅拌	向上	兴趣	在	这	原因	.

他于 1881 年游历全国，以激发人们对这项事业的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['soʊʃəlɪst] ['pɑːrti][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]

It	was	soon	apparent	that	the	growth	of	the	Socialist	party	organization	was
它	曾是	很快	明显	那	这	生长	的	这	社会主义	派对	组织	曾是

['hindəd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪts] ['meθədz] [wɜːr; wər] [tuː] ['stuːdiəs] [ænd; ənd][ɪts] [dɪs'kʌʃnz] [tuː]

hindered	by	the	fact	that	its	methods	were	too	studious	and	its	discussions	too
受阻	经过	这	事实	那	它是	方法	是	也	好学的	和	它是	讨论	也

['æbstrækt][tuː; tə][suːt][ðə; ði][ˌenər'dʒetɪk] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .

abstract	to	suit	the	energetic	temper	of	the	times	.
抽象的	到	套装	这	精力充沛	脾气	的	这	时代	.

很快人们就发现，社会主义党组织的发展受到了阻碍，因为它的方法过于枯燥乏味，讨论过于抽象，不符合当时充满活力的时代精神。

['meni] ['səuʃəlists] [broʊk] [ə'weɪ] [tuː; tə][dʒɔɪn] [ˌrevə'luːʃəneri] [klʌbz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['ɔːrgənaɪzd] [ɪn]

Many	Socialists	broke	away	to	join	revolutionary	clubs	which	were	now	organized	in
许多	社会主义者	打破	离开	到	加入	革命性的	俱乐部	哪个	是	现在	组织	在

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sɪtiz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] ['prɪnsəp(ə)l] [seɪv] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ]

a	number	of	cities	without	any	clearly	defined	principle	save	to	fight	the	existing
一个	数字	的	城市	没有	任何	清楚地	定义	原则	节省	到	斗争	这	现存的

['sɪstəm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .

system	of	government	.
系统	的	政府	.

许多社会主义者脱离社会主义阵营，加入革命俱乐部。这些俱乐部当时在许多城市组织起来，除了反对现有的政府体制之外，没有任何明确的原则。

[æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [dɪsˌɔːrgənə'zeɪʃn] ,

At	this	critical	moment	in	the	process	of	social	disorganization	,
在	这	批判的	片刻	在	这	过程	的	社会的	混乱	,

在社会解体进程的这一关键时刻，

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [dɪ'strʌktɪv] [θɔːt] [meɪd] [ɪt'self] [felt] .

the	influence	of	foreign	destructive	thought	made	itself	felt	.
这	影响	的	外国的	破坏性的	想法	制成	本身	毛毡	.

外国破坏性思想的影响显现出来。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]['joʊhɑːn][moʊst][frʌm; frəm] ['jʊrəp] , [ɪn][ðə; ði][fɔːl] [ʌv; əv] - ,

The	arrival	of	Johann	Most	from	Europe	,	in	the	fall	of	1882	,
这	到达	的	约翰	最多	从	欧洲	,	在	这	落下	的	-	,

1882年秋，约翰·莫斯特从欧洲抵达英国。

[sə'plaɪd] [ðɪs] [ˌrevə'luːʃəneri] ['muːvmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['liːdər] [huː] [meɪd] ['ænərki] [ɪts]['prɪnsəp(ə)l] .

supplied	this	revolutionary	movement	with	a	leader	who	made	anarchy	its	principle	.
供应	这	革命性的	移动	和	一个	领导者	WHO	制成	无政府状态	它是	原则	.

这场革命运动得到了一位以无政府主义为原则的领袖。

[ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['soʊʃəlɪst] ['eɪmɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [steɪt] [ðə; ði] [soʊl]['lændlɔːrd][ænd; ənd]

Originally	a	German	Socialist	aiming	to	make	the	State	the	sole	landlord	and
起初	一个	德语	社会主义	瞄准	到	制作	这	状态	这	唯一	房东	和

['kæpɪtəlɪst] ,

capitalist	,
资本家	,

最初是一位德国社会主义者，其目标是使国家成为唯一的地主和资本家。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər][tuː; tə] ['ænərkɪzəm] [ænd; ənd] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [dɪ'zɑːlv] [ðə; ði] [steɪt]

he	had	gone	over	to	anarchism	and	proposed	to	dissolve	the	State
他	有	已消失	超过	到	无政府主义	和	建议的	到	溶解	这	状态

[ˌɔːltə'geðər] ,

altogether	,
共	,

他转而信奉无政府主义，并提议彻底解散国家。

['trʌstɪŋ] [tuː; tə] ['vɑːlənteri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ɔːl] ['dʒenjuɪn]['soʊʃ(ə)l] [niːdz] .

trusting	to	voluntary	association	to	supply	all	genuine	social	needs	.
信任	到	自愿	协会	到	供应	全部	真的	社会的	需求	.

相信志愿组织能够满足所有真正的社会需求。

['drɪvn] [frʌm; frəm]['dʒɜːrməni] , [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

Driven	from	Germany	,	he	had	taken	refuge	in	England	,
驱动	从	德国	,	他	有	已采取	避难所	在	英格兰	,

他被迫离开德国，逃往英国避难。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] [hə'bɪtʃuəl] ['brɪtɪʃ] ['tɑːlərəns] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	even	the	habitual	British	tolerance	had	given	way	under	his	praise	of	the
但	甚至	这	习惯性的	英国	宽容	有	给定	方式	在下面	他的	称赞	的	这

[əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɑːr] [ˌælɪg'zændər][ɪn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][prə'poʊz(ə)l][tuː; tə] [triːt] ['ʌðər]

assassination	of	the	Czar	Alexander	in	1881	and	his	proposal	to	treat	other
暗杀	的	这	沙皇	亚历山大	在	-	和	他的	提议	到	对待	其他

['rʊlər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .

rulers	in	the	same	way	.
统治者	在	这	相同的	方式	.

但即便英国人一贯的宽容，也因他对 1881 年沙皇亚历山大被刺杀的赞扬以及他提议以同样的方式对待其他统治者而有所动摇。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kəm'pliːtɪd] [ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [bɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

He	had	just	completed	a	term	of	imprisonment	before	coming	to	the	United
他	有	只是	完全的	一个	学期	的	监禁	前	未来	到	这	团结的

[steɪts] .

States	.
各州	.

来美国之前，他刚刚服完刑期。

[hɪr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [æz; əz][ə; eɪ]['hɪroʊ] ;

Here	,	he	was	received	as	a	hero	;
这里	,	他	曾是	已收到	作为	一个	英雄	;

在这里，他被当作英雄迎接；

[ə; eɪ] [greɪt] [mæs] ['miːtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [wʌz; wəz][held] [ɪn] ['kuːpər] ['juːniən] , [nuː] [jɔːk] ,

a	great	mass	meeting	in	his	honor	was	held	in	Cooper	Union	,	New	York	,
一个	伟大的	大量的	会议	在	他的	荣誉	曾是	握住	在	库珀	联盟	,	新的	约克	,

为了纪念他，在纽约库珀联盟学院举行了一场盛大的群众集会。

[ɪn] [dɪ'sembər] , - ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['tɝd] [ðə; ði] ['kʌntri] [hiː; hi] ['evriwer] [ə'drest]
in December , 1882 ; and when he toured the country he everywhere addressed
在 十二月 , - ; 和 什么时候 他 巡回演出 这 国家 他 到处 已解决
[lɑːrdʒ] ['miːtiŋz] .
large meetings .
大的 会议 .

1882 年 12 月；当他在全国各地巡回演讲时，他到处都向大型集会发表了讲话。

[ɪn] [ɑːk'toʊbər] - , [ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['soʊʃ(ə)l] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] [ænd; ənd] ['ænəkists] [wʌz; wəz] [held]
In October 1883 , a convention of social revolutionists and anarchists was held
在 十月 - , 一个 习俗 的 社会的 革命者 和 无政府主义者 曾是 握住
[ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,
in Chicago ,
在 芝加哥 ,

1883年10月，社会革命家和无政府主义者在芝加哥举行了一次大会。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['wɜːrkɪŋ]
at which a national organization was formed called the International Working
在 哪个 一个 国家的 组织 曾是 形成 称为 这 国际的 在职的
['piːpəlz] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
People's Association .
人们的 协会 .

正是在那时，一个名为国际工人协会的全国性组织成立了。

[ðə; ði] [nuː] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [gruː] [mʌtʃ] ['fæstər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['soʊʃəlɪst] ['pɑːrti] [ɪt'self] , [wɪtʃ] [naʊ]
The new organization grew much faster than the Socialist party itself , which now
这 新的 组织 生长 很多 快点 比 这 社会主义 派对 本身 , 哪个 现在
['ɔːlmoʊst] ['dɪsə'pɪrd] .
almost disappeared .
几乎 消失 .

这个新组织的发展速度远远超过了社会党本身，而社会党现在几乎已经消失了。

[tuː] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [pres] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] ['dʒɜːrmən]
Two years later , the International had a party press consisting of seven German
二 年 之后 , 这 国际的 有 一个 派对 按 由 的 七 德语
,
,
,

两年后，国际党拥有了一份由七名德国人组成的党报，

[tuː] [boʊ'hiːmiən] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [tuː] ['ɪŋglɪʃ] ['pepərz] .
two Bohemian , and only two English papers .
二 波西米亚 , 和 仅有的 二 英语 文件 .

两篇波西米亚论文，只有两篇英文论文。

[laɪk] [ðə; ði] ['soʊʃəlɪst] ['pɑːrti] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , ['meɪnli] ['fɔːrən] [ɪn] [ɪts] ['membərʃɪp] .
Like the Socialist party , it was , therefore , mainly foreign in its membership .
喜欢 这 社会主义 派对 , 它 曾是 , 所以 , 主要 外国的 在 它是 会员资格 .

因此，与社会党一样，它的成员也主要来自国外。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːdɪd] ['twenti] [gruːps]
It was strongest in and about Chicago , where it included twenty groups
它 曾是 最强 在 和 关于 芝加哥 , 在哪里 它 包括 二十 团体
[wɪð; wɪθ] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'roʊld] ['membər] .
with three thousand enrolled members .
和 三 千 已注册 成员 .

它在芝加哥及其周边地区最为强大，包括二十个团体，共有三千名注册成员。

[ðə; ði] ['ænərkɪst] ['pepərz] [ɪg'zɔ:tid] [ðer; ðər] [əd'hɪərənts] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ɑ:rmz]

The	anarchist	papers	exhorted	their	adherents	to	provide	themselves	with	arms
这	无政府主义者	文件	劝勉	他们的	信徒	到	提供	他们自己	和	武器

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] ['pʌblɪʃt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] ['daɪnəmaɪt] .

and	even	published	instructions	for	the	use	of	dynamite	.
和	甚至	已发布	指示	为了	这	使用	的	炸药	.

无政府主义报纸敦促其追随者获取武器，甚至还刊登了使用炸药的说明。

[pə'lɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstrɪəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðʌs] [sə'plaɪd] [mə'tɪrɪəl] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [wɪtʃ]

Political	and	industrial	conditions	thus	supplied	material	for	an	explosion	which
政治的	和	工业的	状况	因此	供应	材料	为了	一个	爆炸	哪个

[keɪm] [wɪð; wɪθ] ['ʃɑ:kɪŋ] ['vaɪələns] .

came	with	shocking	violence	.
来了	和	令人震惊	暴力	.

政治和工业状况因此为一场伴随着惊人暴力的爆炸提供了条件。

[ɑ:n] [meɪ] [fɔ:r] , - , [tɔ:rdz] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ænərkɪst] ['mi:tɪŋ] [held] [ɪn] [ʃɪ'kɑ:goʊ] ,

On	May	4	,	1885	,	towards	the	close	of	an	anarchist	meeting	held	in	Chicago	,
在	可能	4	,	-	,	向	这	关闭	的	一个	无政府主义者	会议	握住	在	芝加哥	,

1885年5月4日，在芝加哥举行的一次无政府主义者集会接近尾声时，

[ə; eɪ] ['daɪnəmaɪt] [bɑ:m] [θroʊn] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [pə'li:smən] [kɪld] [wʌn] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd]

a	dynamite	bomb	thrown	among	a	force	of	policemen	killed	one	and	wounded
一个	炸药	炸弹	抛掷	之中	一个	力量	的	警察	被杀	一	和	受伤

['meni] .

many	.
许多	.

一枚炸弹被投掷到警察队伍中，造成一人死亡，多人受伤。

['faɪər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] ['oʊpənd] [ɑ:n] [bəuθ] [saɪdz] , [ænd; ənd] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ['læstɪd] ['oʊnli]

Fire	was	at	once	opened	on	both	sides	,	and	,	although	the	battle	lasted	only
火	曾是	在	一次	打开	在	两个都	侧面	,	和	,	虽然	这	战斗	持续	仅有的

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,

a	few	minutes	,
一个	很少	分钟	,

双方立即开火，虽然战斗只持续了几分钟，

['sev(ə)n] [pə'li:smən] [wɜ:r; wər] [kɪld] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['sɪksti] ['wu:ndɪd] ; [waɪl] [ɑ:n] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

seven	policemen	were	killed	and	about	sixty	wounded	;	while	on	the	side	of	the
七	警察	是	被杀	和	关于	六十	受伤	;	尽管	在	这	边	的	这

['ænəkists] ,

anarchists	,
无政府主义者	,

七名警察被杀，约六十人受伤；而无政府主义者一方，

[fɔ:r] [wɜ:r; wər] [kɪld] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['fɪfti] [wɜ:r; wər] ['wu:ndɪd] .

four	were	killed	and	about	fifty	were	wounded	.
四	是	被杀	和	关于	五十	是	受伤	.

四人死亡，约五十人受伤。

[ten] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænərkɪst] ['lidər] [wɜ:r; wər] ['prɑ:mptli] [in'daitid] ,

Ten	of	the	anarchist	leaders	were	promptly	indicted	,
十	的	这	无政府主义者	领导人	是	及时	被起诉	,

十名无政府主义领导人随即被起诉。

[ʌv; əv] [hu:m] [wʌn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tɜ:rnd] ['steɪts] ['evɪdəns] .

of	whom	one	made	his	escape	and	another	turned	State's	evidence	.
的	谁	一	制成	他的	逃脱	和	其他	转向	州的	证据	.

其中一人逃脱，另一人转为污点证人。

[ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [eɪt] [bɪ'gæn][ɑːn][dʒuːn] - , - ,

The	trial	of	the	remaining	eight	began	on	June	21	,	1886	,
这	审判	的	这	其余的	八	开始	在	六月	-	,	-	,

其余八人的审判于1886年6月21日开始。

[ænd; ənd] [tuː] [mʌnθs] ['leɪtər][ðə; ði] [deθ] ['sentəns] [wʌz; wəz] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn]['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]

and	two	months	later	the	death	sentence	was	imposed	upon	seven	and	a
和	二	几个月	之后	这	死亡	句子	曾是	强加	之上	七	和	一个

[ˌpenɪ'tenʃəri] [tɜːrm][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ə'pɑːn][wʌn] .

penitentiary	term	of	fifteen	years	upon	one	.
监狱	学期	的	十五	年	之上	一	.

两个月后，七人被判处死刑，一人被判处十五年有期徒刑。

[ðə; ði] ['sentənsɪz] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n][wɜːr; wər] [kə'mjuːtɪd] [tuː; tə][laɪf] [ɪm'prɪznmənt] ;

The	sentences	of	two	of	the	seven	were	commuted	to	life	imprisonment	;
这	句子	的	二	的	这	七	是	通勤	到	生活	监禁	;

七人中的两人刑期被减为终身监禁；

[wʌn] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [sel] [baɪ] [ɪk'sploʊdɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːrtrɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ;

one	committed	suicide	in	his	cell	by	exploding	a	cartridge	in	his	mouth	;
一	坚定的	自杀	在	他的	细胞	经过	爆炸	一个	墨盒	在	他的	嘴	;

其中一人在牢房内自杀，他用嘴引爆了一枚子弹；

[ænd; ənd] [fɔːr] [met] [deθ] [ɑːn][ðə; ði]['skæfoʊld] .

and	four	met	death	on	the	scaffold	.
和	四	遇见	死亡	在	这	脚手架	.

其中四人被处死在绞刑架上。

[waɪl] [ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər] [feɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [ɪk'stent] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['hɪroʊz]

While	awaiting	their	fate	they	were	to	a	startling	extent	regarded	as	heroes
尽管	等待中	他们的	命运	他们	是	到	一个	令人震惊	程度	认为	作为	英雄

[ænd; ənd] [bɔːr] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['mɑːtəz] [tuː; tə][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [kɔːz] .

and	bore	themselves	as	martyrs	to	a	noble	cause	.
和	钻孔	他们自己	作为	殉道者	到	一个	高贵	原因	.

在等待命运的审判期间，他们被广泛视为英雄，并以崇高事业的殉道者自居。

[sɪks] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ˌɪlə'nɔɪ] [ɪ'lektɪd] [æz; əz] ['gʌvərnər] [dʒɑːn][piː] . ['ɔːltˌgɛld] ,

Six	years	later	,	Illinois	elected	as	governor	John	P	.	Altgeld	,
六	年	之后	,	伊利诺伊州	当选	作为	州长	约翰	P	.	旧货币	,

六年之后，伊利诺伊州选举约翰·P·阿尔特盖尔德为州长。

[wʌn][ʌv; əv] [huːz] [fɜːrst] [steps] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['ɪʃuː] [ə; eɪ]['pɑːrd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [huː] [wɜːr; wər]

one	of	whose	first	steps	was	to	issue	a	pardon	to	the	three	who	were
一	的	谁	第一的	步骤	曾是	到	问题	一个	赦免	到	这	三	WHO	是

['sɜːrvɪŋ] [tɜːrmz][ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd][tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] ['ʃɑːrpli] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði]

serving	terms	of	imprisonment	and	to	criticize	sharply	the	conduct	of	the
服务	条款	的	监禁	和	到	批评	尖锐地	这	执行	的	这

['traɪəl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænəkists] .

trial	which	had	resulted	in	the	conviction	of	the	anarchists	.
审判	哪个	有	结果	在	这	定罪	的	这	无政府主义者	.

其中一项首要举措是赦免三名正在服刑的无政府主义者，并严厉批评导致无政府主义者被定罪的审判过程。

[ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['aʊtbreɪk] [ænd; ənd][ɪts] [rɪ'zʌlt] [stɑːpt] [ðə; ði]['oʊpən] [spred] [ʌv; əv] ['ænərkɪzəm] .

The	Chicago	outbreak	and	its	result	stopped	the	open	spread	of	anarchism	.
这	芝加哥	暴发	和	它是	结果	停止	这	打开	传播	的	无政府主义	.

芝加哥的疫情及其结果阻止了无政府主义的公开蔓延。

['ɔːrgənaɪzd] ['leɪbər] [naʊ] [wɪð'druː] [frʌm; frəm] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Organized	labor	now	withdrew	from	any	sort	of	association	with	it	.
组织	劳动	现在	退出	从	任何	种类	的	协会	和	它	.

工会组织现在完全退出了与它的任何形式的联系。

[ðɪs] [klɪrd] [ðə; ði] [fiːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['soʊʃəlɪst] ['muːvmənt] [æz; əz][ðə; ði]['eɪdʒənsi]

This	cleared	the	field	for	a	revival	of	the	Socialist	movement	as	the	agency
这	已清除	这	场地	为了	一个	复兴	的	这	社会主义	移动	作为	这	机构

[ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] .

of	social	and	political	reconstruction	.
的	社会的	和	政治的	重建	.

这为社会主义运动作为社会和政治重建力量的复兴扫清了障碍。

[soʊ] ['ræpɪdli] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [geɪn] [ɪn] ['membərʃɪp] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ðæt] [baɪ] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l]

So	rapidly	did	it	gain	in	membership	and	influence	that	by	1892	it	was	able
所以	快速	做过	它	获得	在	会员资格	和	影响	那	经过	-	它	曾是	有能力的

[tuː; tə]['prez(ə)nt][ɪt'self] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːrgənaɪzd] ['næʃ(ə)nəl] ['pɑːrti] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən]

to	present	itself	as	an	organized	national	party	appealing	to	public	opinion
到	展示	本身	作为	一个	组织	国家的	派对	上诉	到	民众	观点

[fɔːr; fər] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] ,

for	confidence	and	support	,
为了	信心	和	支持	,

该党成员和影响力增长如此迅速，以至于到 1892 年，它已经能够以一个有组织的全国性政党的形象出现，并呼吁公众舆论给予信任和支持。

[səb'mɪtɪŋ] [ɪts] [kleɪmz] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['steɪtɪŋ] [ɪts] [keɪs] [ə'pɑːn]['riːz(ə)nəb(ə)l]

submitting	its	claims	to	public	discussion	,	and	stating	its	case	upon	reasonable
提交	它是	索赔	到	民众	讨论	,	和	声明	它是	案件	之上	合理的

[graʊndz] .

grounds	.
理由	.

将其主张提交公众讨论，并以合理理由陈述其理由。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪts] ['membərʃɪp] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['pɑːrtiz] ,

Although	its	membership	was	small	in	comparison	with	that	of	the	old	parties	,
虽然	它是	会员资格	曾是	小的	在	比较	和	那	的	这	老的	各方	,

虽然与老牌政党相比，它的成员人数很少，

[ðə; ði][dɪ'spærəti][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [greɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

the	disparity	was	not	so	great	as	it	seemed	,
这	差距	曾是	不是	所以	伟大的	作为	它	似乎	,

实际差距并没有看起来那么大。

[sɪns] [ðə; ði] ['səʊʃəlists] [ˌreprɪ'zentɪd] ['æktɪv] [ɪn'telɪdʒəns] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrtiz] [ˌreprɪ'zentɪd]

since	the	Socialists	represented	active	intelligence	while	the	other	parties	represented
自从	这	社会主义者	代表	积极的	智力	尽管	这	其他	各方	代表

[pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'nɜːrʃə] .

political	inertia	.
政治的	惯性	.

因为社会主义者代表了积极的智慧，而其他政党则代表了政治上的惰性。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɑːn] , ['soʊʃəlɪst] [vjuːz] [spred] [ə'mʌŋ] ['kɑːlɪdʒ] ['stjʊdnts] , ['ɑːrtɪsts] , [ænd; ənd]

From	this	time	on	,	Socialist	views	spread	among	college	students	,	artists	,	and
从	这	时间	在	,	社会主义	浏览	传播	之中	大学	学生	,	艺术家	,	和

[men] [ʌv; əv] ['letərz] ,

men	of	letters	,
男人	的	信件	,

从那时起，社会主义思想开始在大学生、艺术家和文人墨客中传播开来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌækə'demɪk] ['soʊʃəlɪst] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['fɪgjər] [ɪn] [ə'merɪkən] [sə'saɪəti] .

and	the	academic	Socialist	became	a	familiar	figure	in	American	society	.
和	这	学术的	社会主义	成为	一个	熟悉的	数字	在	美国人	社会	.

学院派社会主义者成为美国社会中一个熟悉的人物。

['prɑːbəbli] [mɔːr] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['soʊʃəlɪst] ['muːvmənt] ,

Probably	**more**	**significant**	**than**	**the**	**Socialist**	**movement**	**,**
大概	更多的	重要的	比	这	社会主义	移动	,

或许比社会主义运动更重要，

[æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər]['rædɪk(ə)l] [rɪ'fɔːrm] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

as	**an**	**indication**	**of**	**the**	**popular**	**demand**	**for**	**radical**	**reform**	**in**	**the**	**government**
作为	一个	指示	的	这	受欢迎的	要求	为了	激进的	改革	在	这	政府

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

of	**the**	**country**	**,**
的	这	国家	,

这表明民众强烈要求对国家政府进行彻底改革。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] ['henri] [dʒɔːrdʒ] [ɪn] - .

was	**the**	**New**	**York**	**campaign**	**of**	**Henry**	**George**	**in**	**1886**	**.**
曾是	这	新的	约克	活动	的	亨利	乔治	在	-	.

这是亨利·乔治在1886年发起的纽约竞选活动。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæn][frən'sɪskoʊ] ['prɪntər] [ænd; ənd] ['dʒɜːrnəlɪst] [wen] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] [wɜːrk]

He	**was**	**a**	**San**	**Francisco**	**printer**	**and**	**journalist**	**when**	**he**	**published**	**the**	**work**
他	曾是	一个	圣	弗朗西斯科	打印机	和	记者	什么时候	他	已发布	这	工作

[ɑːn] " ['prɑːgres] [ænd; ənd] ['pɑːvərti] " [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['feɪməs] .

on	**"**	**Progress**	**and**	**Poverty**	**"**	**which**	**made**	**him**	**famous**	**.**
在	"	进步	和	贫困	"	哪个	制成	他	著名的	.

他曾是旧金山的一名印刷商和记者，后来发表了《进步与贫困》一书，使他名声大噪。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [pə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['oʊvər] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['sɪtəznz] ,

Upon	**the**	**petition**	**of**	**over**	**thirty**	**thousand**	**citizens**	**,**
之上	这	请愿	的	超过	三十	千	公民	,

应三万多名市民的请愿，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['leɪbər] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] ['meɪər] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

he	**became**	**the**	**Labor**	**candidate**	**for**	**mayor**	**of**	**New**	**York**	**City**	**.**
他	成为	这	劳动	候选人	为了	市长	的	新的	约克	城市	.

他成为纽约市长工党候选人。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [dɪ'veləpt] [soʊ] [mʌtʃ] [streŋθ] [ðæt] [ðə; ði] ['regjələr]

The	**movement**	**in**	**support**	**of**	**George**	**developed**	**so**	**much**	**strength**	**that**	**the**	**regular**
这	移动	在	支持	的	乔治	发达	所以	很多	力量	那	这	常规的

['pɑːrtiz] [felt] [kəm'peld] [tuː; tə] [pʊt] ['fɔːrwərd] [ɪk'sepʃənəli] [strɔːŋ] ['kændədets] .

parties	**felt**	**compelled**	**to**	**put**	**forward**	**exceptionally**	**strong**	**candidates**	**.**
各方	毛毡	被迫	到	放	向前	非常	强的	候选人	.

支持乔治的运动发展得如此强大，以至于各常规政党都不得不推出实力非常强劲的候选人。

[ðə; ði] ['deməkræts] ['nɒmɪneɪtɪd] ['eɪbrəm][es] . ['hjuːɪt] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [taɪp] [ʌv; əv]

The	**Democrats**	**nominated**	**Abram**	**S**	**.**	**Hewitt**	**,**	**a**	**man**	**of**	**the**	**highest**	**type**	**of**
这	民主党人	提名	亚伯兰	S	.	休伊特	,	一个	男人	的	这	最高	类型	的

['kærəktər] ,

character	**,**
特点	,

民主党提名了艾布拉姆·S·休伊特，他是一位品格高尚的人。

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][pər'hæps][soʊ] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [æz; əz]

a	**fact**	**which**	**was**	**not**	**perhaps**	**so**	**influential**	**in**	**getting**	**him**	**the**	**nomination**	**as**
一个	事实	哪个	曾是	不是	也许	所以	有影响	在	获得	他	这	提名	作为

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv]['piːtər] ['kuːpər] ,

that	**he**	**was**	**the**	**son**	**-**	**in**	**-**	**law**	**of**	**Peter**	**Cooper**	**,**
那	他	曾是	这	儿子	-	在	-	法律	的	彼得	库珀	,

或许对他获得提名影响最大的因素，并非他是彼得·库珀的女婿这一事实。

[ə; eɪ] [fɪ'lænθrəpɪst] ['dʒʌstlɪ] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['klæsɪz] .

a	philanthropist	justly	beloved	by	the	working	classes	.
一个	慈善家	公正地	心爱	经过	这	在职的	课程	.

一位深受工人阶级爱戴的慈善家。

[ðə; ði] [ri'pʌblikənz] ['nɒmɪneɪtɪd] ['θiədɔː] ['rəuzəvelt] ,

The	Republicans	nominated	Theodore	Roosevelt	,
这	共和党人	提名	西奥多	罗斯福	,

共和党提名了西奥多·罗斯福，

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz] ['enərdʒi] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ziːl]

who	had	already	distinguished	himself	by	his	energy	of	character	and	zeal
WHO	有	已经	杰出的	他自己	经过	他的	活力	的	特点	和	热情

[fɔːr; fər] [rɪ'fɔːrm] .

for	reform	.
为了	改革	.

他早已因其充沛的精力和改革的热忱而脱颖而出。

['hjuːɪt] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] , [bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [rɪ'siːvd] - , - [voʊts] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] -

Hewitt	was	elected	,	but	George	received	68	,	110	votes	out	of	a	total	of	219
休伊特	曾是	当选	,	但	乔治	已收到	-	,	-	投票	出去	的	一个	全部的	的	-

,

,

,

休伊特当选，但乔治获得了68110张选票，总共219张选票。

- , [ænd; ənd] [stʊd] ['sekənd] [ɪn][ðə; ði][poʊl] .

679	,	and	stood	second	in	the	poll	.
-	,	和	站立	第二	在	这	轮询	.

679，在民意调查中排名第二。

[hɪz; ɪz] [sə'pɔːrtərz] [kən'tendid] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] [ɪ'lektɪd] [bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn]

His	supporters	contended	that	he	had	really	been	elected	but	had	been
他的	支持者	有争议	那	他	有	真的	到过	当选	但	有	到过

['kaʊntɪd] [aʊt] ,

counted	out	,
计数	出去	,

他的支持者辩称他实际上已经当选，只是被低估了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɪ'liːf] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['bælət] [rɪ'fɔːrm] .

and	this	belief	turned	their	attention	to	the	subject	of	ballot	reform	.
和	这	信仰	转向	他们的	注意力	到	这	主题	的	选票	改革	.

这种信念使他们的注意力转向了选票改革这一议题。

[tuː; tə][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['henri] [dʒɔːrdʒ] [bɪ'gæn] ,

To	the	agitation	which	Henry	George	began	,
到	这	搅动	哪个	亨利	乔治	开始	,

亨利·乔治发起的这场运动，

[meɪ] [biː; bi] ['ferli] [ə'skraɪbd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'streɪliən] ['bælət] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

may	be	fairly	ascribed	the	general	adoption	of	the	Australian	ballot	in	the	United
可能	是	相当	归因于	这	一般的	采用	的	这	澳大利亚	选票	在	这	团结的

[steɪts] .

States	.
各州	.

这可以合理地归因于澳大利亚投票制度在美国的普遍采用。

[ðə; ði] ['soʊʃəlɪst] [ˌproːpə'gændə] ['kærid] [ɑːn][ɪn][lɑːrdʒ] ['sɪtiz] [ænd; ənd][ɪn]['fækt(ə)ri] [taʊnz] ['hɑːrdli] [tʌtʃt]

The	Socialist	propaganda	carried	on	in	large	cities	and	in	factory	towns	hardly	touched
这	社会主义	宣传	携带	在	在	大的	城市	和	在	工厂	城镇	几乎	感动

[ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

the	great	mass	of	the	people	of	the	United	States	,
这	伟大的	大量的	的	这	人们	的	这	团结的	各州	,

社会主义宣传在大城市和工厂城镇几乎没有触及美国广大民众。

[huː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] .

who	belonged	to	the	farm	rather	than	to	the	workshop	.
WHO	属于	到	这	农场	相当	比	到	这	车间	.

他们属于农场而不是作坊。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [klæs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [mɔːr] [weɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['poʊlz] [ðæn; ðən] ['eni]

The	great	agricultural	class	,	which	had	more	weight	at	the	polls	than	any
这	伟大的	农业	班级	,	哪个	有	更多的	重量	在	这	民意调查	比	任何

['ʌðər] [klæs] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] ,

other	class	of	citizens	,
其他	班级	的	公民	,

庞大的农业阶级在选举中比任何其他公民阶级都更有影响力，

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'dres] [ʌv; əv] [pər'tɪkjələr] ['griːvənsəz, 'griːvənsɪz][ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l]

was	much	interested	in	the	redress	of	particular	grievances	and	very	little
曾是	很多	感兴趣的	在	这	纠正	的	特别的	不满	和	非常	小的

[ɪn] ['eni] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'fɔːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌgʌvərn'mentl] ['sɪstəm] .

in	any	general	reform	of	the	governmental	system	.
在	任何	一般的	改革	的	这	政府	系统	.

他对纠正具体冤屈非常感兴趣，但对政府体制的任何总体改革却漠不关心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [klæs] [ðæt] [ɪz] [kən'sɜːrvətɪv] [ɪn] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [bʌt; bət] [dɪs'trʌstfl] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] ,

It	is	a	class	that	is	conservative	in	disposition	but	distrustful	of	authority	,
它	是	一个	班级	那	是	保守的	在	处置	但	不信任	的	权威	,

这是一个性情保守但对权威抱有不信任感的阶层。

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ˌθiːə'retɪk(ə)l] [ænd; ənd]['æbstrækt] ,

impatient	of	what	is	theoretical	and	abstract	,
不耐烦	的	什么	是	理论	和	抽象的	,

不耐烦于理论和抽象的东西

[ænd; ənd] [bent] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kwɪk] ['præktɪk(ə)l][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]['prɔːbləms][baɪ][ðə; ði] ['nɪrəst] [ænd; ənd]

and	bent	upon	the	quick	practical	solution	of	problems	by	the	nearest	and
和	弯曲	之上	这	快的	实际的	解决方案	的	问题	经过	这	最近的	和

['sɪmplɪst] [miːnz] .

simplest	means	.
最简单的	方法	.

并致力于以最直接、最简单的方式快速有效地解决问题。

[waɪl] [ðə; ði] ['səuʃəlists] [ɪn][ðə; ði] [taʊnz] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['leɪbər] ['kwestʃənz] ,

While	the	Socialists	in	the	towns	were	interested	in	labor	questions	,
尽管	这	社会主义者	在	这	城镇	是	感兴趣的	在	劳动	问题	,

虽然城镇里的社会主义者们对劳工问题很感兴趣，

[ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [klæs] [wɜːr; wər] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'fektɪv] ['sɪstəm] [ʌv; əv]

the	farmers	more	than	any	other	class	were	affected	by	the	defective	system	of
这	农民	更多的	比	任何	其他	班级	是	做作的	经过	这	有缺陷的	系统	的

['kɜːrənsi] [sə'plaɪ] .

currency	supply	.
货币	供应	.

与其他任何阶层相比，农民受货币供应体系缺陷的影响最大。

[ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl] ['bæŋkɪŋ] ['sɪstəm] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [dɪ'vaɪzd] [tu:; tə] [mi:t] [ɪn'dʌstriəl] [ni:dz] [bʌt; bət]

The	national	banking	system	had	not	been	devised	to	meet	industrial	needs	but
这	国家的	银行业	系统	有	不是	到过	设计	到	见面	工业的	需求	但

[æz; əz][ə; eɪ][wɔ:r] ['meʒər] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] ['mɑ:rkɪt] [fɔ:r; fər] ['gʌvərnmənt] [bɑ:ndz] ,

as	a	war	measure	to	provide	a	market	for	government	bonds	,
作为	一个	战争	措施	到	提供	一个	市场	为了	政府	债券	,

国家银行体系的建立并非为了满足工业需求，而是作为一项战时措施，旨在为政府债券提供市场。

[di'pɔzits] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [æz; əz][ðə; ðɪ]['beɪsɪs][ʌv; əv] [noʊt] ['ɪʃu:z] .

deposits	of	which	had	to	be	made	as	the	basis	of	note	issues	.
存款	的	哪个	有	到	是	制成	作为	这	基础	的	笔记	问题	.

其中必须存入一定金额作为发行票据的基础。

[æz; əz]['həuldiŋs][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [bɑ:ndz][wɜ:r; wər] [ə'mæst] [ɪn][ðə; ðɪ] [i:st] ,

As	holdings	of	government	bonds	were	amassed	in	the	East	,
作为	控股	的	政府	债券	是	积累	在	这	东方	,

随着东方国家大量持有政府债券，

[faɪ'nænʃ(ə)l] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [tendid] [tu:; tə] [kən'faɪn] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,

financial	operations	tended	to	confine	themselves	to	that	part	of	the	country	,
金融的	运营	倾向于	到	局限	他们自己	到	那	部分	的	这	国家	,

金融活动往往局限于该国的那个地区。

[ænd; ənd] ['bæŋkɪŋ] [fə'sɪlətiz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['sekʃənl]

and	banking	facilities	seemed	to	be	in	danger	of	becoming	a	sectional
和	银行业	设施	似乎	到	是	在	危险	的	成为	一个	分段式

[mə'nɑ:pəli] ,

monopoly	,
垄断	,

银行业务似乎有演变成区域垄断的危险。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] , [ɪn'di:d] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [keɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɑ:rkt] [ɪk'stent] .

and	such	,	indeed	,	was	the	case	to	a	marked	extent	.
和	这样的	,	的确	,	曾是	这	案件	到	一个	标记	程度	.

而事实也的确在很大程度上如此。

[ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn'spaɪərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['fɑ:rmɜ-z] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [west] ,

This	situation	inspired	among	the	farmers	,	especially	in	the	agricultural	West	,
这	情况	灵感	之中	这	农民	,	尤其	在	这	农业	西方	,

这种情况激励了农民，尤其是在西部农业地区的农民。

[ə; eɪ] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [wɔ:l] [stri:t] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'laɪn] ['mʌni]

a	hatred	of	Wall	Street	and	a	belief	in	the	existence	of	a	malign	money
一个	仇恨	的	墙	街道	和	一个	信仰	在	这	存在	的	一个	诽谤	钱

['paʊər] [wɪtʃ] [prə'vaɪdɪd][æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] [fʌnd] [ʌv; əv] ['sekʃənl] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌdemə'gɑ:gɪk]

power	which	provided	an	inexhaustible	fund	of	sectional	feeling	for	demagogic
力量	哪个	假如	一个	取之不尽的	基金	的	分段式	感觉	为了	煽动性的

[ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] .

exploitation	.
开发	.

对华尔街的仇恨，以及对邪恶的金钱力量存在的信念，这种力量为煽动民粹主义提供了取之不尽的地域情绪。

[fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv]['prɑ:pər] [mə'ʃi:nəri] [ʌv; əv] ['kredɪt][fɔ:r; fər] ['kæriɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['prɑ:ses] [ʌv; əv]

For	lack	of	proper	machinery	of	credit	for	carrying	on	the	process	of
为了	缺少	的	恰当的	机械	的	信用	为了	携带	在	这	过程	的

[ɪks'tʃeɪndʒ] ,

exchange	,
交换	,

由于缺乏进行交换过程所需的适当信贷机制，

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['æbsəluːt] ['ʃɔːrtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn]

there	seemed	to	be	an	absolute	shortage	in	the	amount	of	money	in
那里	似乎	到	是	一个	绝对	短缺	在	这	数量	的	钱	在

[ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ,

circulation	,
循环	,

流通中的货币数量似乎完全短缺。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] [fɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] ['griːnbæk]

and	it	was	this	circumstance	that	had	given	such	force	to	the	Greenback
和	它	曾是	这	环境	那	有	给定	这样的	力量	到	这	绿背纸

['muːvmənt] .

Movement	.
移动	.

正是这种情况赋予了绿背纸币运动如此强大的力量。

[ɔːl'ðoʊ] [ðæt] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] , [ɪts] [sə'pɔːrtərz] ['ɜːrdʒd] [ðæt] ,

Although	that	movement	was	defeated	,	its	supporters	urged	that	,
虽然	那	移动	曾是	战败	,	它是	支持者	敦促	那	,

尽管那场运动最终失败了，但其支持者仍然呼吁：

[ɪf] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [kʊd; kəd][nɑːt] [sə'plaɪ] [ə'dɪʃən(ə)l] [noʊt] ['ɪʃuːz] ,

if	the	Government	could	not	supply	additional	note	issues	,
如果	这	政府	可以	不是	供应	额外的	笔记	问题	,

如果政府无法提供额外的纸币发行，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][æt; ət] [liːst] [pər'mɪt][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv] [kɔɪnd] ['mʌni] .

it	should	at	least	permit	an	increase	in	the	stock	of	coined	money	.
它	应该	在	至少	允许	一个	增加	在	这	库存	的	创造	钱	.

至少应该允许增加铸币的存量。

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] - [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ]

This	feeling	was	so	strong	that	as	early	as	1877	the	House	had	passed	a
这	感觉	曾是	所以	强的	那	作为	早期的	作为	-	这	房子	有	通过了	一个

[bɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [friː] ['kɔɪnɪdʒ] [ʌv; əv]['sɪlvər] .

bill	for	the	free	coinage	of	silver	.
账单	为了	这	自由的	铸币	的	银	.

这种情绪非常强烈，以至于早在 1877 年，众议院就通过了一项关于自由铸造银币的法案。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ,

For	this	,
为了	这	,

为了这，

[ðə; ði] ['senət] ['sʌbstɪtjutɪd] [ə; eɪ] ['meʒər] [ri'kwaiərɪŋ][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ænd; ənd] ['kɔɪnɪdʒ] [baɪ][ðə; ði]

the	Senate	substituted	a	measure	requiring	the	purchase	and	coinage	by	the
这	参议院	替代	一个	措施	需要	这	购买	和	铸币	经过	这

['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [fɔːr] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv]['sɪlvər] ['mʌnθli] ,

Government	of	from	two	to	four	million	dollars	'	worth	of	silver	monthly	,
政府	的	从	二	到	四	百万	美元	-	值得	的	银	月度	,

参议院提出一项替代法案，要求政府每月购买和铸造价值两百万美元至四百万美元的白银。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kɑːmprəmaɪz] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] .

and	this	compromise	was	accepted	by	the	House	.
和	这	妥协	曾是	公认	经过	这	房子	.

众议院接受了这一妥协方案。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ɪn] ['februeri] , - , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pæst] ['oʊvər] ['prezɪdənt] [heɪzɪz] ['viːtoʊ] .

As	a	result	,	in	February	,	1878	,	it	was	passed	over	President	Hayes's	veto	.
作为	一个	结果	,	在	二月	,	-	,	它	曾是	通过了	超过	总统	海耶斯的	否决	.

因此，1878 年 2 月，该法案在海斯总统否决的情况下获得通过。

[ðə; ði][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ækt]['nætʃ(ə)rəli] [tendid] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] ['hɔːrdɪŋ] [ʌv; əv][goʊld][æz; əz]

The	operation	of	this	act	naturally	tended	to	cause	the	hoarding	of	gold	as
这	手术	的	这	行为	自然	倾向于	到	原因	这	囤积	的	金子	作为

[ðə; ði] ['tʃiːpər] ['sɪlvər] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [ə; eɪ]['liːg(ə)l] ['tendər] ,

the	cheaper	silver	was	equally	a	legal	tender	,
这	更便宜	银	曾是	同样地	一个	合法的	投标	,

该法案的实施自然导致人们囤积黄金，因为价格更低廉的白银同样是法定货币。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][dɪd][nɑːt] [tend] [tuː; tə] [pæs] ['ɪntuː][ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n] .

and	meanwhile	the	silver	dollars	did	not	tend	to	pass	into	circulation	.
和	同时	这	银	美元	做过	不是	趋向	到	经过	进入	循环	.

与此同时，银元并没有流入流通领域。

[ɪn] - , [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ænjuəl] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] , ['prezɪdənt] ['kliːvlənd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]

In	1885	,	in	his	first	annual	message	to	Congress	,	President	Cleveland	mentioned	the
在	-	,	在	他的	第一的	年度的	信息	到	国会	,	总统	克利夫兰	提及	这

[fækt] [ðæt] ,

fact	that	,
事实	那	,

1885年，克利夫兰总统在其首次向国会提交的年度咨文中提到，

[ɔːlˈðoʊ] - , - , - ['sɪlvər] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][hæd; həd] [bɪn] [kɔɪnd] ,

although	215	,	759	,	431	silver	dollars	had	been	coined	,
虽然	-	,	-	,	-	银	美元	有	到过	创造	,

虽然已经铸造了215,759,431枚银元，

['oʊnli] [əˈbaʊt] ['fɪfti] ['mɪljən] [hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː][ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n] ,

only	about	fifty	million	had	found	their	way	into	circulation	,
仅有的	关于	五十	百万	有	成立	他们的	方式	进入	循环	,

只有大约五千万枚流入市场流通。

[ænd; ənd] [ðæt] " ['evri] [mʌnθ] [tuː] ['mɪljənz] [ʌv; əv][goʊld][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['treʒəri] [ɑːr; ər] [peɪd] [aʊt]

and	that	"	every	month	two	millions	of	gold	in	the	public	Treasury	are	paid	out
和	那	"	每一个	月	二	百万	的	金子	在	这	民众	财政部	是	有薪酬的	出去

[fɔːr; fər] [tuː] ['mɪljənz] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪd(ə)l] [mæs]

for	two	millions	or	more	of	silver	dollars	to	be	added	to	the	idle	mass
为了	二	百万	或者	更多的	的	银	美元	到	是	额外	到	这	闲置的	大量的

[ɔːlˈredi] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] .

already	accumulated	.
已经	积累	.

“每个月，国库中都会拨出两百万黄金，换取两百万或更多的银元，添加到已经积累的闲置资金中。

" [ðə; ði] ['prɑːses] [wʌz; wəz] ['dreɪnɪŋ] [ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv][goʊld][ɪn][ðə; ði] ['treʒəri] [ænd; ənd] ['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði]

"	The	process	was	draining	the	stock	of	gold	in	the	Treasury	and	forcing	the
"	这	过程	曾是	排水	这	库存	的	金子	在	这	财政部	和	强制	这

['kʌntri] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪlvər]['beɪsɪs] [wɪˈðaʊt] ['riːəli] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn]['æktʃuəl]

country	to	a	silver	basis	without	really	increasing	the	amount	of	money	in	actual
国家	到	一个	银	基础	没有	真的	增加	这	数量	的	钱	在	实际的

[ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n][ɔːr] [rɪˈmuːvɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [səˈplaɪz] [ʌv; əv]

circulation	or	removing	any	of	the	difficulties	in	the	way	of	obtaining	supplies	of
循环	或者	移除	任何	的	这	困难	在	这	方式	的	获得	补给品	的

['kɜːrənsi] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] [træn'zækʃənz] .

currency	for	business	transactions	.
货币	为了	商业	交易	.

“这一过程耗尽了国库中的黄金储备，迫使该国实行银本位制，但实际上并没有增加流通中的货币数量，也没有消除商业交易中获取货币供应的任何困难。

['prezɪdənt] ['kliːvlənd] [ˌrekəˈmendɪd] [ðə; ði] [rɪˈpiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] ['kɔɪnɪdʒ] [ækt] ,

President	Cleveland	recommended	the	repeal	of	the	Silver	Coinage	Act	,
总统	克利夫兰	受到推崇的	这	废除	的	这	银	铸币	行为	,

克利夫兰总统建议废除《银币法》，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][plæn][tuː; tə]['ɔːfər][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒenjuɪn] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	he	had	no	plan	to	offer	by	which	the	genuine	complaints	of	the
但	他	有	不	计划	到	提供	经过	哪个	这	真的	投诉	的	这

['piːp(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['mɑːnɪteri] ['sɪstəm] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'muːvd] .

people	against	the	existing	monetary	system	could	be	removed	.
人们	反对	这	现存的	货币	系统	可以	是	已移除	.

但他并没有提出任何方案来消除民众对现有货币体系的合理不满。

[friː] ['sɪlvər] [ðʌs] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][stænd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli]['præktɪk(ə)l]

Free	silver	thus	was	allowed	to	stand	before	the	people	as	the	only	practical
自由的	银	因此	曾是	允许	到	站立	前	这	人们	作为	这	仅有的	实际的

[prə'poʊz(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'liːf] ,

proposal	for	their	relief	,
提议	为了	他们的	宽慰	,

因此，自由铸造的银币被允许作为唯一切实可行的救济方案摆在人民面前。

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [ðɪs] ['ɪʃuː] [ə; eɪ]['kɑːnflɪkt] [suːn] [bɪ'gæn] [bɪ'twiːn] ['kɑːŋgrəs] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	upon	this	issue	a	conflict	soon	began	between	Congress	and	the
和	之上	这	问题	一个	冲突	很快	开始	之间	国会	和	这

[əd,mɪnɪ'streɪʃn] .

Administration	.
行政	.

由此，国会与政府之间很快爆发了冲突。

[æt; ət][ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['bæŋkərz] - [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ɪn] [sep'tembər] , - ,

At	a	convention	of	the	American	Bankers	'	Association	in	September	,	1885	,
在	一个	习俗	的	这	美国人	银行家	-	协会	在	九月	,	-	,

1885年9月，在美国银行家协会的一次大会上，

[ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [bæŋk] ['prezɪdənt] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['meθədz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['treʒəri] [dɪ'pɑːrtmənt]

a	New	York	bank	president	described	the	methods	by	which	the	Treasury	Department
一个	新的	约克	银行	总统	描述	这	方法	经过	哪个	这	财政部	部门

[wʌz; wəz] [ris'triktɪŋ] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] ['kɔɪnɪdʒ] [ækt][soʊ][æz; əz][tuː; tə][ə'vɔɪd][ə; eɪ]

was	restricting	the	operation	of	the	Silver	Coinage	Act	so	as	to	avoid	a
曾是	限制	这	手术	的	这	银	铸币	行为	所以	作为	到	避免	一个

[dɪs'pleɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld]['stændərd] .

displacement	of	the	gold	standard	.
位移	的	这	金子	标准	.

一位纽约银行总裁描述了财政部限制《白银铸币法》运作以避免金本位制被取代的方法。

[ɑːn] ['februeri] [θriː] , - ,

On	February	3	,	1886	,
在	二月	3	,	-	,

1886年2月3日，

['tʃermən] [blænd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [kə'mɪti] [ɑːn] ['kɔɪnɪdʒ] [rɪ'pɔːrtɪd] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ri'saitɪŋ]

Chairman	Bland	of	the	House	committee	on	coinage	reported	a	resolution	reciting
主席	平淡	的	这	房子	委员会	在	铸币	据报道	一个	解决	背诵

['steɪtmənts] [meɪd] [ɪn] [ðæt] [ə'dres] ,

statements	made	in	that	address	,
声明	制成	在	那	地址	,

众议院铸币委员会主席布兰德报告了一项决议，该决议复述了那次讲话中的陈述。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt]

and	calling	upon	the	Secretary	of	the	Treasury	for	a	detailed	account
和	呼叫	之上	这	秘书	的	这	财政部	为了	一个	详细的	帐户

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] ['kɔɪnɪdʒ] [ækt] .

of	his	administration	of	the	Silver	Coinage	Act	.
的	他的	行政	的	这	银	铸币	行为	.

并要求财政部长详细说明其执行《银币法》的情况。

['sekrəteri] ['mænɪŋz] [rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['weɪti] ['ɑːrgjumənt] [ə'genst] [kən'tɪnjuːɪŋ]

Secretary	**Manning's**	**reply**	**was**	**a**	**long**	**and**	**weighty**	**argument**	**against**	**continuing**
秘书	曼宁的	回复	曾是	一个	长的	和	重	争论	反对	继续

[ðə; ði] ['kɔɪnɪdʒ] [ʌv; əv]['sɪlvər] .

the	**coinage**	**of**	**silver**	**.**
这	铸币	的	银	.

曼宁部长的答复是一份冗长而有力的论证，反对继续铸造银币。

[hiː; hi] [kən'tendid] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fɪkst] ['reɪʃioʊ] [bɪ'twiːn]

He	**contended**	**that**	**there**	**was**	**no**	**hope**	**of**	**maintaining**	**a**	**fixed**	**ratio**	**between**
他	有争议	那	那里	曾是	不	希望	的	保持	一个	固定的	比率	之间

[goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [ɪk'sept] [baɪ] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['kɑːnsərt][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

gold	**and**	**silver**	**except**	**by**	**international**	**concert**	**of**	**action**	**,**
金子	和	银	除了	经过	国际的	音乐会	的	行动	,

他认为，除了国际社会采取协调一致的行动外，没有希望维持金银之间的固定比例。

[bʌt; bət] " [ðə; ði] [step] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [noʊ] [ˌjʊrə'piːən] ['neɪʃ(ə)n] . . . [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə] [teɪk] [waɪl] [ðə; ði]

but	**"**	**the**	**step**	**is**	**one**	**which**	**no**	**European**	**nation**	**.**	**.**	**.**	**will**	**consent**	**to**	**take**	**while**	**the**
但	"	这	步	是	一	哪个	不	欧洲的	国家	.	.	.	将要	同意	到	拿	尽管	这

[də'rekt][ɔːr][ˌɪndə'rekt] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] ['sɪlvər] [fɔːr; fər][juː'naɪtɪd] [steɪts] [goʊld] [siːmz] [ə; eɪ]

direct	**or**	**indirect**	**substitution**	**of**	**European**	**silver**	**for**	**United**	**States**	**gold**	**seems**	**a**
直接的	或者	间接	替代	的	欧洲的	银	为了	团结的	各州	金子	似乎	一个

[ˌpɑːsə'bɪlətɪ] .

possibility	**.**
可能性	.

但是，“没有哪个欧洲国家会同意采取这一步骤……因为直接或间接用欧洲白银替代美国黄金似乎是一种可能。

" [waɪl] [strɔːŋ] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [nɑːt][tuː; tə][duː] , [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] ,

"	**While**	**strong**	**as**	**to**	**what**	**not**	**to**	**do**	**,**	**his**	**reply**	**,**
"	尽管	强的	作为	到	什么	不是	到	做	,	他的	回复	,

“虽然他强烈反对某些事情，但他的回答是，

[laɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['pepərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] ,

like	**most**	**of**	**the**	**state**	**papers**	**of**	**this**	**period**	**,**
喜欢	最多	的	这	状态	文件	的	这	时期	,

就像这一时期的大多数官方文件一样，

[wʌz; wəz] [wiːk] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

was	**weak**	**as**	**to**	**what**	**to**	**do**	**and**	**how**	**to**	**do**	**it**	**.**
曾是	虚弱的	作为	到	什么	到	做	和	如何	到	做	它	.

不知道该做什么以及如何做。

[ðə; ði] ['aʊtlʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [wʌz; wəz][soʊ] ['næroʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

The	**outlook**	**of**	**the**	**Secretary**	**of**	**the**	**Treasury**	**was**	**so**	**narrow**	**that**	**he**	**was**
这	前景	的	这	秘书	的	这	财政部	曾是	所以	狭窄的	那	他	曾是

[led][tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] " [ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] [hæz; həz] [spred] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [ə'θɔːrəti]

led	**to**	**remark**	**that**	**"**	**a**	**delusion**	**has**	**spread**	**that**	**the**	**Government**	**has**	**authority**
引领	到	评论	那	"	一个	错觉	有	传播	那	这	政府	有	权威

[tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] ['kɜːrənsi] ,

to	**fix**	**the**	**amount**	**of**	**the**	**people's**	**currency**	**,**
到	使固定	这	数量	的	这	人们的	货币	,

财政部长的视野如此狭隘，以至于他发表了这样的言论：“一种错觉已经蔓延开来，即政府有权决定人民货币的数量。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['duːti] .

and	**the**	**power**	**,**	**and**	**the**	**duty**	**.**
和	这	力量	,	和	这	责任	.

以及权力，和责任。

" [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['sɜːrt(ə)nli] [hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] ['ædɪkwət]

"	The	Government	certainly	has	the	power	and	the	duty	of	providing	adequate
"	这	政府	当然	有	这	力量	和	这	责任	的	提供	足够的

['kɜːrənsi] [sə'plaɪ] [θruː] [ə; eɪ] [saʊnd] ['bæŋkɪŋ] ['sɪstəm] .

currency	supply	through	a	sound	banking	system	.
货币	供应	通过	一个	声音	银行业	系统	.

“政府当然有能力也有义务通过健全的银行体系提供充足的货币供应。”

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] ['saʊndər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv]

The	instinct	of	the	people	on	that	point	was	sounder	than	the	view	of
这	本能	的	这	人们	在	那	观点	曾是	探鱼器	比	这	看法	的

[ðer; ðər] ['rʊlər] .

their	rulers	.
他们的	统治者	.

在这个问题上，人民的直觉比统治者的观点更明智。

['sekrəteri] ['mænɪŋz] [pliː] [hæd; həd][soʊ]['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] ['prɑːmptli] ['voʊtɪd][tuː; tə]

Secretary	Manning's	plea	had	so	little	effect	that	the	House	promptly	voted	to
秘书	曼宁的	恳求	有	所以	小的	影响	那	这	房子	及时	投票	到

[sə'spend] [ðə; ði] [ruːlz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [friː] ['kɔɪnɪdʒ] [bɪl] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['ɔːrdər][ʌv; əv]

suspend	the	rules	in	order	to	make	a	free	coinage	bill	the	special	order	of
暂停	这	规则	在	命令	到	制作	一个	自由的	铸币	账单	这	特别的	命令	的

['bɪznəs] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] .

business	until	it	was	disposed	of	.
商业	直到	它	曾是	处置	的	.

曼宁部长的请求几乎没有起到任何作用，众议院随即投票决定暂停议事规则，将自由铸币法案作为特别议程，直到该法案得到通过。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd͵mɪnɪ'streɪʃn] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ði] [bɪl]

But	the	influence	of	the	Administration	was	strong	enough	to	defeat	the	bill
但	这	影响	的	这	行政	曾是	强的	足够的	到	击败	这	账单

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [voʊt] .

when	it	came	to	a	vote	.
什么时候	它	来了	到	一个	投票	.

但政府的影响力足够强大，最终在投票表决时否决了这项法案。

[ðoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] ['muːvmənt] [wʌz; wəz]

Though	for	a	time	,	the	legislative	advance	of	the	silver	movement	was
尽管	为了	一个	时间	,	这	立法	进步	的	这	银	移动	曾是

[sək'sesfəli] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] ,

successfully	resisted	,
成功地	抵抗	,

虽然白银运动的立法推进一度遭到成功抵制，

[ðə; ði] ['treʒəri] [dɪ'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] [left] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

the	Treasury	Department	was	left	in	a	difficult	situation	,
这	财政部	部门	曾是	左边	在	一个	难的	情况	,

财政部陷入了困境。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spiːdiːənts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ri'zɔːtid] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði][goʊld] [sə'plaɪ] ['ædɪd]

and	the	expedients	to	which	it	resorted	to	guard	the	gold	supply	added
和	这	权宜之计	到	哪个	它	复原	到	警卫	这	金子	供应	额外

[tuː; tə][ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['kɜːrənsi] .

to	the	troubles	of	the	people	in	the	matter	of	obtaining	currency	.
到	这	麻烦	的	这	人们	在	这	事情	的	获得	货币	.

而它为保护黄金供应而采取的权宜之计，反而加剧了人民在获取货币方面的困难。

[ðə; ði] [kwɪk] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [goʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] ['treʒəri] [wʌz; wəz][tu:; tə]['prez(ə)nt]['li:g(ə)l] ['tendər]

The	quick	way	of	getting	gold	from	the	Treasury	was	to	present	legal	tender
这	快的	方式	的	获得	金子	从	这	财政部	曾是	到	展示	合法的	投标

[noʊts] [fɔ:r; fər] [rɪ'dempʃ(ə)n] .

notes	for	redemption	.
笔记	为了	赎回	.

从国库快速获取黄金的方法是出示法定货币进行兑换。

[tu:; tə] [ki:p] [ðɪs] ['prɑ:ses] [ɪn] [tʃek] , ['li:g(ə)l] ['tendər] [noʊts] [wɜ:r; wər] [ɪm'paʊndid] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn]

To	keep	this	process	in	check	,	legal	tender	notes	were	impounded	as	they	came	in
到	保持	这	过程	在	查看	,	合法的	投标	笔记	是	扣押	作为	他们	来了	在

,

,

,

为了控制这一过程，流入市场的法定货币被立即扣押。

[ænd; ənd] ['sɪlvər] [sə'tifikeits] [wɜ:r; wər] ['sʌbstɪtjutɪd] [ɪn] [dɪs'bɜ:smənts] .

and	silver	certificates	were	substituted	in	disbursements	.
和	银	证书	是	替代	在	支出	.

支付款项时，以银券代替现金。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] - ,

But	under	the	law	of	1878	,
但	在下面	这	法律	的	-	,

但根据1878年的法律，

['sɪlvər] [sə'tifikeits] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['ɪʃu:d] [ɪn] [dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən][ten]

silver	certificates	could	not	be	issued	in	denominations	of	less	than	ten
银	证书	可以	不是	是	发布	在	面额	的	较少的	比	十

['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .

dollars	.
美元	.

银元券的面额不能低于十美元。

[ə; eɪ] ['skersəti] [ʌv; əv] [smɔ:l] [noʊts] [rɪ'zʌltɪd] , [wɪtʃ] [ə'prest] ['ri:teɪl] [treɪd] [ʌn'tɪl] , [ɪn] ['ɔ:gəst] ,

A	scarcity	of	small	notes	resulted	,	which	oppressed	retail	trade	until	,	in	August	,
一个	缺乏	的	小的	笔记	结果	,	哪个	受压迫者	零售	贸易	直到	,	在	八月	,

小额钞票短缺，导致零售业贸易受到抑制，这种情况一直持续到8月份。

- , ['kɑ:ŋgrəs] ['ɔ:θəraɪzd] [ðə; ði] ['ɪʃu:] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [sə'tifikeits] [ɪn][wʌn][ænd; ənd] [tu:] [ænd; ənd]

1886	,	Congress	authorized	the	issue	of	silver	certificates	in	one	and	two	and
-	,	国会	授权	这	问题	的	银	证书	在	一	和	二	和

[faɪv] ['dɑ:lər] [bɪlz] .

five	dollar	bills	.
五	美元	账单	.

1886年，国会授权发行面值一美元、两美元和五美元的银元券。

[ə; eɪ] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] ['prɑ:bləm][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['treʒəri] ['sɜ:rplʌs] [wɪtʃ] ,

A	more	difficult	problem	was	presented	by	the	Treasury	surplus	which	,
一个	更多的	难的	问题	曾是	呈现	经过	这	财政部	剩余	哪个	,

财政盈余带来了一个更棘手的问题，即：

[baɪ][oʊld][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ['seivərɪŋ] [mɔ:r] [ʌv; əv]['bɑ:rbərɪzəm][ðæn; ðən][ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd]['pɑ:ləti] ,

by	old	regulations	savoring	more	of	barbarism	than	of	civilized	polity	,
经过	老的	法规	品味	更多的	的	野蛮	比	的	文明	政体	,

那些陈旧的规章制度与其说是文明政体的体现，不如说是野蛮的体现。

[hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [kept] ['aɪd(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['treʒəri] [vɔ:lts] .

had	to	be	kept	idle	in	the	Treasury	vaults	.
有	到	是	保留	闲置的	在	这	财政部	金库	.

不得不闲置在国库金库里。

[ðə; ði]['oʊnli] [ə'pærənt] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [kʊd; kəd] [rɪ'tɜːrn] [hɪz; ɪz]

The	only	apparent	means	by	which	the	Secretary	of	the	Treasury	could	return	his
这	仅有的	明显	方法	经过	哪个	这	秘书	的	这	财政部	可以	返回	他的

['sɜːrplʌs] [fʌndz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃænlz] [ʌv; əv] [treɪd] [wʌz; wəz][baɪ] [rɪ'diːmɪŋ] ['gʌvərnmənt] [bɑːndz] ;

surplus	funds	to	the	channels	of	trade	was	by	redeeming	government	bonds	;
剩余	资金	到	这	频道	的	贸易	曾是	经过	赎回	政府	债券	;

财政部长将盈余资金重新投入贸易渠道的唯一明显途径就是赎回政府债券；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][bæŋk] [noʊt] ['ɪʃuːz] ,

but	as	these	were	the	basis	of	bank	note	issues	,
但	作为	这些	是	这	基础	的	银行	笔记	问题	,

但由于这些是纸币发行的基础，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kən'trækʃn] [ɪn] [ðɪs] [klæs]

the	effect	of	any	such	action	was	to	produce	a	sharp	contraction	in	this	class
这	影响	的	任何	这样的	行动	曾是	到	生产	一个	锋利的	收缩	在	这	班级

[ʌv; əv] ['kɜːrənsi] .

of	currency	.
的	货币	.

任何此类行动的结果都是导致此类货币大幅贬值。

[bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - , ['næʃ(ə)nəl][bæŋk] [noʊts] [dɪ'klaɪnd] [ɪn] [ə'maʊnt] [frʌm; frəm] $356 , - ,

Between	1882	and	1889	,	national	bank	notes	declined	in	amount	from	$356	,	060	,
之间	-	和	-	,	国家的	银行	笔记	拒绝	在	数量	从	$356	,	-	,

1882年至1889年间，国家银行券的金额从356,060美元下降。

- [tuː; tə] $199 , - , - .

348	to	$199	,	779	,	011	.
-	到	$199	,	-	,	-	.

348 至 199,779,011 美元。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] , [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [sə'tifikeits] [ɪn'kriːst] [frʌm; frəm] $63 , - ,

In	the	same	period	,	the	issue	of	silver	certificates	increased	from	$63	,	204	,
在	这	相同的	时期	,	这	问题	的	银	证书	增加	从	$63	,	-	,

同期，银券发行量从63,204美元增加到

- [tuː; tə] $276 , - , - ,

780	to	$276	,	619	,	715	,
-	到	$276	,	-	,	-	,

780 至 276,619,715 美元

[ænd; ənd][ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kɜːrənsi] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] ['nɑːmɪnəli] [ɪn'kriːst] [frʌm; frəm] $1 ,

and	the	total	amount	of	currency	of	all	sorts	nominally	increased	from	$1	,
和	这	全部的	数量	的	货币	的	全部	排序	名义上	增加	从	$1	,

各种货币的总量名义上从 1 美元增加，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克利夫兰时代(The Cleveland Era)
第5/7页

- , - , - [tuː; tə] $1 , - , - , - ; [bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] , $375 , - ,
188 , 752 , 363 to $1 , 405 , 018 , 000ˌ but of this , $375 , 947 ,
- , - , - 到 $1 , - , - , - ; 但 的 这 , $375 , - ,

188,752,363 美元至 1,405,018,000 美元；但其中，375,947 美元

- [wʌz; wəz][ɪn][goʊld][kɔɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [hɔːdid] ,
715 was in gold coin which was being hoarded ,
- 曾是 在 金子 硬币 哪个 曾是 存在 囤积 ,

715是被囤积起来的金币。

[ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl][bæŋk] [noʊts] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['iːkwəli] [skers] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['vɜːrtʃuəli]
and national bank notes were almost equally scarce since they were virtually
和 国家的 银行 笔记 是 几乎 同样地 稀少 自从 他们 是 几乎
['gʌvərnmənt] [bɑːndz][ɪn][ə; eɪ]['lɪkwɪd][fɔːrm] .
government bonds in a liquid form .
政府 债券 在 一个 液体 形式 .

由于国家银行券实际上是流动性的政府债券，因此它们也几乎同样稀缺。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnɪteri] ['sɪstəm] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn]
As the inefficiency of the monetary system came home to the people in
作为 这 效率低下 的 这 货币 系统 来了 家 到 这 人们 在
['præktɪk(ə)l] [ɪk'spɪriəns] ,
practical experience ,
实际的 经验 ,

随着货币体系的低效性在实际生活中逐渐被人们所体会，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [pleɪgd] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'viːniənst] [ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l]
it seemed as if they were being plagued and inconvenienced in every possible
它 似乎 作为 如果 他们 是 存在 饱受困扰 和 不便 在 每一个 可能的
[wei] .
way .
方式 .

他们似乎在各个方面都受到了困扰和不便。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər][dʒʌst] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [spred] [ˌdɪsə'fekʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] ,
The conditions were just such as would spread disaffection among the farmers ,
这 状况 是 只是 这样的 作为 会 传播 不满 之中 这 农民 ,

当时的状况极易引发农民的不满情绪。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌdɪskən'tent] [sɔːt] [æn; ən] ['aʊtlet] .
and their discontent sought an outlet .
和 他们的 不满 寻求 一个 出路 .

他们的不满情绪需要找到发泄的途径。

[ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [klæs] ,
The growth of political agitation in the agricultural class ,
这 生长 的 政治的 搅动 在 这 农业 班级 ,

农业阶级政治煽动的增长，

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] - ['goʊɪŋ] [ˌdɪsə'pruːvl] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] ['pɑːrti] ['liːdərʃɪp] , [geɪv] [raɪz]
accompanied by a thorough - going disapproval of existing party leadership , gave rise
伴随 经过 一个 彻底 - 去 不赞成 的 现存的 派对 领导 , 给予 上升
[tuː; tə] ['nuːmərəs] [nuː] ['pɑːrti] ['muːvmənts] .
to numerous new party movements .
到 很多的 新的 派对 移动 .

伴随着对现有党领导层的彻底不满，涌现出了许多新的党内运动。

['deligits] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [wi:l] , [ðə; ði][kɔ:rn] - ['plæntəz] , [ðə; ði]['ænti] - [mə'nɑ:pəlɪsts] ,

Delegates	from	the	Agricultural	Wheel	,	the	Corn	-	Planters	,	the	Anti	-	Monopolists	,
代表们	从	这	农业	车轮	,	这	玉米	-	花盆	,	这	反对	-	垄断者	,

['fɑ:rmɝz] - [ə'laɪəns] , [ænd; ənd]['greɪndʒɝz] ,

Farmers	'	Alliance	,	and	Grangers	,
农民	-	联盟	,	和	格兰杰	,

来自农业联盟、玉米种植者联盟、反垄断者联盟、农民联盟和格兰杰的代表们，

[ə'tendid] [ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [ɪn] ['februeri] , - ,

attended	a	convention	in	February	,	1887	,
参加	一个	习俗	在	二月	,	-	,

1887年2月参加了一次会议，

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv]['leɪbər][ænd; ənd][ðə; ði] [gri:nbækɝz] [tu:; tə][fɔ:rm][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

and	joined	the	Knights	of	Labor	and	the	Greenbackers	to	form	the	United
和	加入	这	骑士	的	劳动	和	这	绿背人	到	形式	这	团结的

['leɪbər] ['pɑ:rti] .

Labor	party	.
劳动	派对	.

并与劳工骑士团和绿背党联合组建了联合劳工党。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['nu:mərəs] ['ʌðər] ['leɪbər] ['pɑ:rtiz] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l]

In	the	country	,	at	this	time	,	there	were	numerous	other	labor	parties	of	local
在	这	国家	,	在	这	时间	,	那里	是	很多的	其他	劳动	各方	的	当地的

['ɔ:rɪdʒɪn][ænd; ənd][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] ,

origin	and	composition	,
起源	和	作品	,

当时，该国还有许多其他起源于当地、由当地成员组成的劳工政党。

[wɪð; wɪθ] [treɪd] ['ju:niənɪst] [prɪ'dɔməˌneɪtɪŋ] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ænd; ənd] ['səuʃəlists] [ɪn] ['ʌðər] .

with	trade	unionists	predominating	in	some	places	and	Socialists	in	others	.
和	贸易	工会成员	占主导地位	在	一些	地方	和	社会主义者	在	其他的	.

有些地方以工会成员为主，有些地方则以社会主义者为主。

['veri] ['ɜ:rli] , [haʊ'evər] , [ði:z] ['pɑ:rtiz] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ]

Very	early	,	however	,	these	parties	showed	a	tendency	to	division	that	indicated	a
非常	早期的	,	然而	,	这些	各方	显示	一个	趋势	到	分配	那	表明的	一个

[klæʃ] [ʌv; əv][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts] .

clash	of	incompatible	elements	.
冲突	的	不相容	元素	.

然而，这些政党很早就表现出分裂的倾向，这表明存在不相容因素之间的冲突。

['sɪŋg(ə)l]['tæksɝz] , [gri:nbækɝz] , ['leɪbər] ['lidər] , ['greɪndʒɝz] , [ænd; ənd] ['səuʃəlists] [wɜ:r; wər] [ə'gri:d]

Single	taxers	,	greenbackers	,	labor	leaders	,	grangers	,	and	socialists	were	agreed
单身的	税务人员	,	绿背人	,	劳动	领导人	,	格兰杰	,	和	社会主义者	是	同意

['oʊnli][ɪn] [kən'demɪn] [ɪg'zɪstɪŋ] ['pʌblɪk] ['pɑ:ləsi] .

only	in	condemning	existing	public	policy	.
仅有的	在	谴责	现存的	民众	政策	.

单一税支持者、绿背党、劳工领袖、格兰杰人和社会主义者唯一达成共识的是谴责现有的公共政策。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [wʌt] [nu:] ['pɑ:ləsi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'dɑ:ptɪd] ,

When	they	came	to	consider	the	question	of	what	new	policy	should	be	adopted	,
什么时候	他们	来了	到	考虑	这	问题	的	什么	新的	政策	应该	是	已采用	,

当他们开始考虑应该采取什么新政策时，

[ðeɪ] [ɪ'mi:diətli] ['mænɪfestɪd] [ɪˌrekən'saɪləb(ə)l] ['dɪfərənsɪz] .

they	immediately	manifested	irreconcilable	differences	.
他们	立即地	表现出来	不可调和的	差异	.

他们之间立即表现出不可调和的分歧。

[ɪn] - , ['raɪv(ə)l]['næʃ(ə)nəl] [kən'vɛnʃənz] [wɜːr; wər][held][ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] , [wʌn] ['dezɪgneɪtɪŋ] [ɪt'self][æz; əz]

In	1888	,	rival	national	conventions	were	held	in	Cincinnati	,	one	designating	itself	as
在	-	,	竞争对手	国家的	惯例	是	握住	在	辛辛那提	,	一	指定	本身	作为

[ðə; ði]['juːniən]['leɪbər]['pɑːrti] ,

the	Union	Labor	party	,
这	联盟	劳动	派对	,

1888年，辛辛那提举行了两场相互竞争的全国性代表大会，其中一场自称为联合劳工党。

[ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz][ðə; ði][ju'naɪtɪd]['leɪbər]['pɑːrti] .

the	other	as	the	United	Labor	party	.
这	其他	作为	这	团结的	劳动	派对	.

另一个是联合工党。

[wʌn] [meɪd] [ə; eɪ] ['skedʒuːl] [ʌv; əv] [pər'tɪkjələr] [dɪ'mændz] ;

One	made	a	schedule	of	particular	demands	;
一	制成	一个	日程	的	特别的	需求	;

有人制定了一份包含具体需求的计划表；

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][tæks][æz; əz][ðə; ði] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɜːrpəs] [ɪn]

the	other	insisted	on	the	single	tax	as	the	consummation	of	their	purpose	in
这	其他	坚持	在	这	单身的	税	作为	这	圆房	的	他们的	目的	在

['siːkɪŋ] [rɪ'fɔːrm] .

seeking	reform	.
寻求	改革	.

另一方则坚持认为，实行单一税制是他们寻求改革目的的最终实现。

[bəuθ] [pʊt] [ˌprezɪ'denʃl] ['tɪkɪts] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,

Both	put	presidential	tickets	in	the	field	,	but	of	the	two	,
两个都	放	总统	门票	在	这	场地	,	但	的	这	二	,

两者都推出了总统候选人提名，但两者之间，

[ðə; ði]['juːniən]['leɪbər]['pɑːrti] [meɪd] [baɪ][fɑːr][ðə; ði] ['betər] ['ʃoʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['poʊlz] [ðoʊ] ,

the	Union	Labor	party	made	by	far	the	better	showing	at	the	polls	though	,
这	联盟	劳动	派对	制成	经过	远的	这	更好的	显示	在	这	民意调查	尽管	,

不过，联合工党在选举中表现远胜于其他政党。

['iːv(ə)n][soʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [poʊld] [fjuːər] [voʊts] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] ['pɑːrti] .

even	so	,	it	polled	fewer	votes	than	did	the	National	Prohibition	party	.
甚至	所以	,	它	民意调查	更少	投票	比	做过	这	国家的	禁酒令	派对	.

即便如此，它的得票数也比全国禁酒党少。

[ɔːl'ðoʊ] ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ʃoʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['poʊlz] ,

Although	making	no	very	considerable	showing	at	the	polls	,
虽然	制作	不	非常	大量	显示	在	这	民意调查	,

尽管在选举中并未获得相当可观的成绩，

[ðiːz] [nuː] ['muːvmənts] [wɜːr; wər] ['veri] [sɪg'nɪfɪkənt] [æz; əz] ['evidənsiz] [ʌv; əv]['pɑːpjələr] [ʌn'rest] .

these	new	movements	were	very	significant	as	evidences	of	popular	unrest	.
这些	新的	移动	是	非常	重要的	作为	证据	的	受欢迎的	动荡	.

这些新运动是民众不满情绪的有力证据，意义重大。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['hevist] [voʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən]['leɪbər] ['pɑːrti][wʌz; wəz] [poʊld] [ɪn][ðə; ði]

The	fact	that	the	heaviest	vote	of	the	Union	Labor	party	was	polled	in	the
这	事实	那	这	最重	投票	的	这	联盟	劳动	派对	曾是	民意调查	在	这

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [steɪts] [ʌv; əv]['kænzəs] ,

agricultural	States	of	Kansas	,
农业	各州	的	堪萨斯州	,

工会劳工党获得最多选票的事实是，这些选票主要来自堪萨斯州等农业州。

[mɪ'zʊri] , [ænd; ənd] ['teksəs] ,

Missouri	,	and	Texas	,
密苏里州	,	和	德克萨斯州	,

密苏里州和德克萨斯州，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɔːrtent][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɑːpjəlɪst] ['muːvmənt] [wɪtʃ] ['vɜːrtʃuəli] ['kæptʃərd]

was	a	portent	of	the	sweep	of	the	populist	movement	which	virtually	captured
曾是	一个	预兆	的	这	扫	的	这	民粹主义	移动	哪个	几乎	捕获

[ðə; ðɪ] [ˌdeməˈkrætɪk] ['pɑːrtɪ] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] ['prezɪdənt] ['kliːvləndz] ['sekənd] [tɜːrm] .

the	Democratic	party	organization	during	President	Cleveland's	second	term	.
这	民主	派对	组织	期间	总统	克利夫兰的	第二	学期	.

这预示着民粹主义运动的席卷而来，在克利夫兰总统的第二个任期内，民粹主义运动几乎完全控制了民主党组织。

[ðə; ðɪ] [wɪðˈdrɔːəl] [ʌv; əv] ['bleɪn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][lɪst][ʌv; əv] [ˌprezɪˈdenʃl] ['kændədets] [ɪn] - [left][ðə; ðɪ]

The	withdrawal	of	Blaine	from	the	list	of	presidential	candidates	in	1888	left	the
这	退出	的	布莱恩	从	这	列表	的	总统	候选人	在	-	左边	这

[rɪˈpʌblɪkən] [kənˈvenʃ(ə)n] [æt; ət] [ʃɪˈkɑːgoʊ] [tuː; tə] [tʃuːz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] " ['feɪvərɪt] [sʌnz] .

Republican	Convention	at	Chicago	to	choose	from	a	score	of	"	favorite	sons	.
共和党人	习俗	在	芝加哥	到	选择	从	一个	分数	的	"	最喜欢的	儿子们	.

1888 年布莱恩退出总统候选人名单后，芝加哥共和党大会不得不从二十多位“宠儿”中做出选择。

" ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [rɪˈpiːtɪd] ['steɪtmənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][əkˈsept][ðə; ðɪ] [ˌnɑːmɪˈneɪʃn] [dɪd][nɑːt]

"	Even	his	repeated	statement	that	he	would	not	accept	the	nomination	did	not
"	甚至	他的	重复	陈述	那	他	会	不是	接受	这	提名	做过	不是

[prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] ['fɔːləuəz] [frʌm; frəm]['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kənˈvenʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] "

prevent	his	enthusiastic	followers	from	hoping	that	the	convention	might	be	"
防止	他的	热情的	追随者	从	希望	那	这	习俗	可能	是	"

[stæmˈpiːdɪd] .

stampeded	.
踩踏	.

即使他一再声明不会接受提名，也未能阻止他热情的追随者们希望大会能够“一片混乱”。

" [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ðɪ][fɜːrst]['bælət] , ['bleɪn] [rɪˈsiːvd] ['oʊnlɪ]['θɜːrtɪ] - [faɪv] [voʊts] [waɪl] [dʒɑːn] ['ʃəːmən]

"	But	on	the	first	ballot	,	Blaine	received	only	thirty	-	five	votes	while	John	Sherman
"	但	在	这	第一的	选票	,	布莱恩	已收到	仅有的	三十	-	五	投票	尽管	约翰	谢尔曼

[led][wɪð; wɪθ] - .

led	with	229	.
引领	和	-	.

但在第一轮投票中，布莱恩只获得了 35 票，而约翰·谢尔曼以 229 票领先。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['ɛniːbədiːz] [reɪs] [ʌnˈtɪl][ðə; ðɪ] [eɪtθ] ['bælət] , [wen] ['dʒen(ə)rəl]['bendʒəmɪn] ['hærisn] ,

It	was	anybody's	race	until	the	eighth	ballot	,	when	General	Benjamin	Harrison	,
它	曾是	任何人的	种族	直到	这	第八	选票	,	什么时候	一般的	本杰明	哈里森	,

['grænsʌn] [ʌv; əv] " ['tipiːkəˈnuː] ,

grandson	of	"	Tippecanoe	,
孙子	的	"	蒂珀卡努	,

直到第八轮投票，胜负都难以预料，最终“蒂珀卡努”的孙子本杰明·哈里森将军胜出。

" ['sʌd(ə)nlɪ] ['fɔrdʒd] [əˈhed] [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ðɪ] [ˌnɑːmɪˈneɪʃn] .

"	suddenly	forged	ahead	and	received	the	nomination	.
"	突然	锻造	前方	和	已收到	这	提名	.

“突然间脱颖而出，获得了提名。”

[ðə; ðɪ] [dɪˈfiːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌdeməˈkrætɪk] ['pɑːrtɪ][æt; ət][ðə; ðɪ] ['poʊlz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌprezɪˈdenʃl] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	defeat	of	the	Democratic	party	at	the	polls	in	the	presidential	election	of
这	击败	的	这	民主	派对	在	这	民意调查	在	这	总统	选举	的

- [wʌz; wəz] [les] [ɪmˈfætɪk] [ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][ɪts] ['sɑːri]

1888	was	less	emphatic	than	might	have	been	expected	from	its	sorry
-	曾是	较少的	强调	比	可能	有	到过	预期的	从	它是	对不起

['rekɔːd; rɪˈkɔːd] .

record	.
记录	.

1888 年总统选举中，民主党的失败并没有其糟糕的过往记录所预示的那么惨重。

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [lɔ:rd] ['sækvil] - [west] , [ðə; ði]

Indeed	**,**	**it**	**is**	**quite**	**possible**	**that**	**an**	**indiscretion**	**in**	**which**	**Lord**	**Sackville**	**-**	**West**	**,**	**the**
的确	,	它	是	相当	可能的	那	一个	轻率	在	哪个	主	萨克维尔	-	西方	,	这

['brɪtɪʃ] [æm'bæsədər] ,

British	**Ambassador**	**,**
英国	大使	,

事实上，萨克维尔-韦斯特勋爵，这位英国大使，很可能犯下了某种不谨慎的错误。

[wʌz; wəz] [kɔ:t] [meɪ] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [skeɪl] .

was	**caught**	**may**	**have**	**turned**	**the**	**scale**	**.**
曾是	捕捉	可能	有	转向	这	规模	.

被抓到可能扭转了局面。

[æn; ən] [ə'drɔɪtli] ['wɜ:rdɪd] ['letər] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [pə'pɔ:tɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm]

An	**adroitly**	**worded**	**letter**	**was**	**sent**	**to**	**him**	**,**	**purporting**	**to**	**come**	**from**
一个	巧妙地	措辞	信	曾是	发送	到	他	,	声称	到	来	从

[tʃɑ:rlz] ['mɜ:rtʃɪsən] ,

Charles	**Murchison**	**,**
查尔斯	默奇森	,

他收到了一封措辞巧妙的信，信上声称是查尔斯·默奇森寄来的。

[ə; eɪ][ˌkælə'fɔ:rniə]['voʊtər][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [bɜ:rθ] ,

a	**California**	**voter**	**of**	**English**	**birth**	**,**
一个	加利福尼亚州	选民	的	英语	出生	,

一位出生于英国的加州选民

['æskɪŋ] [ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] [əd'vaɪs] [wɪtʃ] [maɪt] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['raɪtər] " [tu:; tə] [ə'ʃʊr] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

asking	**confidential**	**advice**	**which**	**might**	**enable**	**the**	**writer**	**"**	**to**	**assure**	**many**	**of**	**our**
问	机密的	建议	哪个	可能	使能够	这	作家	"	到	保证	许多	的	我们的

['kʌntri:mɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [du:] ['ɪŋglənd] [ə; eɪ] ['sɜ:rvɪs] [baɪ] ['voʊtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['kli:vlənd] [ænd; ənd]

countrymen	**that**	**they**	**would**	**do**	**England**	**a**	**service**	**by**	**voting**	**for**	**Cleveland**	**and**
同胞们	那	他们	会	做	英格兰	一个	服务	经过	表决	为了	克利夫兰	和

[ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['tærɪf] .

against	**the**	**Republican**	**system**	**of**	**tariff**	**.**
反对	这	共和党人	系统	的	关税	.

寻求一些保密建议，以便作者能够"向我们的许多同胞保证，他们投票支持克利夫兰，反对共和制的关税制度，就是为英国做一件好事。

" [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [læk] [ʌv; əv] [ə'stu:tnəs] ,

"	**With**	**an**	**astonishing**	**lack**	**of**	**astuteness**	**,**
"	和	一个	惊人	缺少	的	敏锐	,

"极其缺乏敏锐性，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mɪnɪstər] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði][træp][ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] [wɪtʃ] , [waɪl] [ˌnɑ:nkə'mɪtl]

the	**British**	**minister**	**fell**	**into**	**the**	**trap**	**and**	**sent**	**a**	**reply**	**which**	**,**	**while**	**noncommittal**
这	英国	部长	跌倒	进入	这	陷阱	和	发送	一个	回复	哪个	,	尽管	不置可否

[ɑ:n] [pə'tiku:ləz] ,

on	**particulars**	**,**
在	细节	,

英国大臣落入了陷阱，发来了一份回复，虽然回复中并未明确说明具体细节，

[ɪg'zɪbɪtɪd] ['frendli] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˌri:i'lekʃən] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['kli:vlənd] .

exhibited	**friendly**	**interest**	**in**	**the**	**reelection**	**of**	**President**	**Cleveland**	**.**
展出	友好的	兴趣	在	这	连任	的	总统	克利夫兰	.

对克利夫兰总统的连任表现出友好的兴趣。

[ðɪs] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] , [wen] ['pʌblɪʃt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [kæm'peɪn] , [kɔːzd] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn]

This correspondence , when published late in the campaign , caused the Administration

这 一致 , 什么时候 已发布 晚的 在 这 活动 , 导致 这 行政

[tuː; tə] [dɪ'mænd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kɔːl] .

to demand his recall .

到 要求 他的 记起 .

这封信件在竞选后期发表后，导致政府要求召回他。

[ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [leɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [baɪ] ['tɔməs] ['frænsɪs]

A spirited statement of the case was laid before the public by Thomas Francis

一个 精神抖擞 陈述 的 这 案件 曾是 铺设 前 这 民众 经过 托马斯 弗朗西斯

['beərd] ,

Bayard ,

巴亚德 ,

托马斯·弗朗西斯·巴亚德向公众发表了一份措辞激烈的案件陈述。

['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

Secretary of State , a few days before the election ,

秘书 的 状态 , 一个 很少 天 前 这 选举 ,

国务卿在选举前几天

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʌn'duː] [ðə; ði] [hɑːrm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ,

but this was not enough to undo the harm that had been done ,

但 这 曾是 不是 足够的 到 撤销 这 伤害 那 有 到过 完毕 ,

但这不足以弥补已经造成的伤害。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɜːtʃɪsən] ['letər] [teɪks] [ræŋk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɔri] ['letər] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl]

and the Murchison letter takes rank with the Morey letter attributed to General

和 这 默奇森 信 需要 秩 和 这 莫雷 信 归因于 到 一般的

['gɑːrˌfild] [æz; əz] ['spesimənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vælјuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [laɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wepən] [ɪn]

Garfield as specimens of the value of the campaign lie as a weapon in

加菲猫 作为 标本 的 这 价值 的 这 活动 说谎 作为 一个 武器 在

[ə'merɪkən] ['pɑːrti] ['pɑːlətɪks] .

American party politics .

美国人 派对 政治 .

默奇森的信件与归于加菲尔德将军的莫雷的信件一样，都是谎言在美国政党政治中作为武器的价值的例证。

['prezɪdənt] ['kliːvlənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [slaɪt] [plʊ'rælәti] [ɪn][ðə; ði] ['toʊt(ə)l] ['pɑːpjələr] [voʊt] ;

President Cleveland received a slight plurality in the total popular vote ;

总统 克利夫兰 已收到 一个 轻微 复数 在 这 全部的 受欢迎的 投票 ;

克利夫兰总统在普选中以微弱优势获胜;

[bʌt; bət] [baɪ] [smɔːl] [pluə'rælitiz] ['hærisn] ['kærid] [ðə; ði] [bɪg] [steɪts] ,

but by small pluralities Harrison carried the big States ,

但 经过 小的 多元性 哈里森 携带 这 大的 各州 ,

但哈里森以微弱优势赢得了大州的选票。

[ðʌs] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [mə'dʒɔːrəti] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'lektərəl] [voʊt] .

thus obtaining a heavy majority in the electoral vote .

因此 获得 一个 重的 多数 在 这 选举 投票 .

因此在选举人票中获得绝对多数。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At the same time ,

在 这 相同的 时间 ,

同时，

[ðə; ði] [ri'pʌblikənz] [əb'teɪnd] ['nɪrli] [æz; əz][lɑːrdʒ][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][ðə; ði]

the	Republicans	obtained	nearly	as	large	a	majority	in	the	House	as	the
这	共和党人	获得	几乎	作为	大的	一个	多数	在	这	房子	作为	这

['deməkræts] [hæd; həd][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] .

Democrats	had	had	before	.
民主党人	有	有	前	.

共和党在众议院获得了几乎与民主党之前一样多的多数席位。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [ˌɑːpər'tuːnəti]

THE	REPUBLICAN	OPPORTUNITY
这	共和党人	机会

共和党的机会

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːrti][hæd; həd][ðə; ði][ɪn'estɪməb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

The	Republican	party	had	the	inestimable	advantage	in	the	year	1889	of	being
这	共和党人	派对	有	这	不可估量	优势	在	这	年	-	的	存在

['eɪb(ə)l][tuː; tə][ækt] .

able	to	act	.
有能力的	到	行为	.

1889年，共和党拥有无可估量的优势，那就是能够采取行动。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'troʊld] [ðə; ði] ['senət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ə'θɔːrəti] ;

It	controlled	the	Senate	which	had	become	the	seat	of	legislative	authority	;
它	受控	这	参议院	哪个	有	变得	这	座位	的	立法	权威	;

[ˌaɪ 'tiː] [kən'troʊld] [ðə; ði] [haʊs] ;

it	controlled	the	House	;
它	受控	这	房子	;

它控制了参议院（当时已成为立法机构所在地）；它控制了众议院；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pleɪst] [ɪts] ['kændɪdət] [ɪn][ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [tʃer] .

and	it	had	placed	its	candidate	in	the	presidential	chair	.
和	它	有	放置	它是	候选人	在	这	总统	椅子	.

它已推举自己的候选人担任总统职位。

[ɔːl] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn]['pɑːrti] [ə'kɔːrd] .

All	branches	of	the	Government	were	now	in	party	accord	.
全部	分支	的	这	政府	是	现在	在	派对	符合	.

政府各部门现在都已达成党内共识。

[ðə; ði] ['lidər] [ɪn][bəuθ] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l] [men] , [ɪk'spɪriənst] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'ploʊməsi] [wɪtʃ] ,

The	leaders	in	both	Houses	were	able	men	,	experienced	in	the	diplomacy	which	,
这	领导人	在	两个都	房屋	是	有能力的	男人	,	经验丰富的	在	这	外交	哪个	,

两院的领导人都是能干之人，在外交方面经验丰富。

[fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɑːrgjumənt][ɔːr] [kən'vɪkʃn] , [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [kən'greʃən(ə)l] ['ækʃ(ə)n] .

far	more	than	argument	or	conviction	,	produces	congressional	action	.
远的	更多的	比	争论	或者	定罪	,	产	国会	行动	.

比起争论或信念，更能促使国会采取行动。

['bendʒəmɪn] ['hærisn] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [gruːp] [ʌv; əv] ['senətəz]

Benjamin	Harrison	himself	had	been	a	member	of	the	ruling	group	of	Senators
本杰明	哈里森	他自己	有	到过	一个	成员	的	这	裁决	团体	的	参议员

,

,

,

本杰明·哈里森本人曾是参议院执政集团的成员。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fʊli] [ɪm'bjuːd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][aɪ'diːəz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər] [pleɪs]

and	as	he	was	fully	imbued	with	their	ideas	as	to	the	proper	place
和	作为	他	曾是	完全	注入	和	他们的	想法	作为	到	这	恰当的	地方

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ] ['ledʒɪsleɪtɪv]

of	the	President	he	was	careful	to	avoid	interference	with	legislative
的	这	总统	他	曾是	小心	到	避免	干涉	和	立法

[prə'siːdʒər] .

procedure	.
程序	.

由于他完全接受了他们关于总统应有地位的想法，因此他小心翼翼地避免干预立法程序。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['pɑːrti] ['hɑːrməni] [ðæt] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['proʊgræm][ʌv; əv][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][pʊt]

Such	was	the	party	harmony	that	an	extensive	program	of	legislation	was	put
这样的	曾是	这	派对	和谐	那	一个	广泛的	程序	的	立法	曾是	放

[θruː] [wɪ'ðaʊt] ['sɪriəs] ['dɪfɪkəlti] ,

through	without	serious	difficulty	,
通过	没有	严肃的	困难	,

党内团结一致，因此一项广泛的立法计划得以顺利通过。

['æftər] [əb'strʌkʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'kʌm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][æn; ən] [ə'mendmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

after	obstruction	had	been	overcome	in	the	House	by	an	amendment	of	the
后	梗阻	有	到过	克服	在	这	房子	经过	一个	修正案	的	这

[ruːlz] .

rules	.
规则	.

在众议院通过修改议事规则克服了阻碍之后。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] , [ðə; ði]['kwɔːrəm][ɪz][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]

In	the	House	of	Representatives	,	the	quorum	is	a	majority	of	the	whole
在	这	房子	的	代表	,	这	法定人数	是	一个	多数	的	这	所有的

['membərʃɪp] .

membership	.
会员资格	.

在众议院，法定人数为全体议员的多数。

[ðɪs] [ruːl] [ɪneɪbld] [ðə; ði][maɪ'nɔːrəti][tuː; tə][stɑːp] ['bɪznəs] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [wen] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti]

This	rule	enabled	the	minority	to	stop	business	at	any	time	when	the	majority
这	规则	已启用	这	少数民族	到	停止	商业	在	任何	时间	什么时候	这	多数

['pɑːrti][wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt][ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði]['kwɔːrəm][baɪ][ɪts] [oʊn] [voʊt]

party	was	not	present	in	sufficient	strength	to	maintain	the	quorum	by	its	own	vote
派对	曾是	不是	展示	在	充足的	力量	到	维持	这	法定人数	经过	它是	自己的	投票

.

:
.

这条规则使得少数派可以在多数派人数不足以通过自身投票维持法定人数时，随时停止议事。

[ɑːn] ['sevrəl] [ə'keɪʒənz] ,

On	several	occasions	,
在	一些	场合	,

在好几个场合，

[ðə; ði] ['deməkræts] [left] [ðə; ði] [haʊs] ['nɑːmɪnəli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['kwɔːrəm][baɪ][ðə; ði] ['sʌbtərfjuːdʒ] [ʌv; əv]

the	Democrats	left	the	House	nominally	without	a	quorum	by	the	subterfuge	of
这	民主党人	左边	这	房子	名义上	没有	一个	法定人数	经过	这	托词	的

[riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] [tuː; tə][ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːn][ðə; ði][roʊl][kɔːl] .

refusing	to	answer	to	their	names	on	the	roll	call	.
拒绝	到	回答	到	他们的	姓名	在	这	卷	称呼	.

民主党人通过拒绝在点名时回答他们的名字，使众议院名义上没有达到法定人数。

['spiːkər] [riːd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [end] [ðɪs] ['præktɪs] [baɪ] [kaʊntɪŋ] [æz; əz]['prez(ə)nt] ['eni] ['membər]
Speaker **Reed** **determined** **to** **end** **this** **practice** **by** **counting** **as** **present** **any** **members**
扬声器 芦苇 决定 到 结尾 这 实践 经过 计数 作为 展示 任何 成员
['æktʃuəli] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .
actually **in** **the** **chamber** **.**
实际上 在 这 房间 .

议长里德决定结束这种做法，将实际在议事厅内的成员都计入出席人数。

[tuː; tə][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪ'nɔːrəti] ,
To **the** **wrath** **of** **the** **minority** **,**
到 这 愤怒 的 这 少数民族 ,

激怒了少数人，

[hiː; hi] [ə'suːmd] [ðɪs] [ə'θɔːrəti] [waɪl] [ə; eɪ] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [wʌz; wəz] ['pendɪŋ] .
he **assumed** **this** **authority** **while** **a** **revision** **of** **the** **rules** **was** **pending** **.**
他 假定 这 权威 尽管 一个 修订 的 这 规则 曾是 待办的 .

在规则修订期间，他擅自行使了这项权力。

[ðə; ði] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [naɪ'iːvli] [ɪk'spoʊzd] [wen] [ə; eɪ] ['membər]
The **absurdity** **of** **the** **Democratic** **position** **was** **naively** **exposed** **when** **a** **member**
这 荒谬 的 这 民主 位置 曾是 天真地 裸露 什么时候 一个 成员
[ə'roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔː] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sed] ,
arose **with** **a** **law** **book** **in** **his** **hand** **and** **said** **,**
出现 和 一个 法律 书 在 他的 手 和 说 ,

民主党立场的荒谬之处被天真地暴露出来，当时一位议员手里拿着一本法律书籍站起来说道：

" [aɪ][dɪ'naɪ][jʊr; jər] [raɪt] , ['mɪstər] . ['spiːkər] , [tuː; tə] [kaʊnt] [ˌem 'iː][æz; əz]['prez(ə)nt] ,
" **I** **deny** **your** **right** **,** **Mr** **.** **Speaker** **,** **to** **count** **me** **as** **present** **,**
" 我 否定 你的 正确的 , 先生 . 扬声器 , 到 数数 我 作为 展示 ,

“议长先生，我否认您有权将我计入出席人数。”

[ænd; ənd][aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [riːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpɑːrlə'mentri] [lɔː] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
and **I** **desire** **to** **read** **from** **the** **parliamentary** **law** **on** **the** **subject** **.**
和 我 欲望 到 读 从 这 议会 法律 在 这 主题 .

我想查阅有关该主题的议会法律。

" ['spiːkər] [riːd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['neɪz(ə)l] [drɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['hæbɪt] , [rɪ'plaɪd] ,
" **Speaker** **Reed** **,** **with** **the** **nasal** **drawl** **that** **was** **his** **habit** **,** **replied** **,**
" 扬声器 芦苇 , 和 这 鼻腔 拖长音 那 曾是 他的 习惯 , 回复 ,

里德议长用他惯常的鼻音慢条斯理地回答道：

" [ðə; ði] [tʃer] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] [kən'tʌki] [ɪz]
" **The** **Chair** **is** **making** **a** **statement** **of** **fact** **that** **the** **gentleman** **from** **Kentucky** **is**
" 这 椅子 是 制作 一个 陈述 的 事实 那 这 绅士 从 肯塔基州 是
['prez(ə)nt] ?
present **?**
展示 ?

主席是在陈述一个事实，即来自肯塔基州的那位先生在场吗?

[dʌz] [hiː; hi][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ?
Does **he** **deny** **it** **?**
做 他 否定 它 ?

他否认了吗?

" [ðə; ði][rɪ'dʒɔɪndər][wʌz; wəz][soʊ] ['æpəzɪt] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] ,
" **The** **rejoinder** **was** **so** **apposite** **that** **the** **House** **broke** **into** **a** **roar** **of** **laughter** **,**
" 这 回复 曾是 所以 适当 那 这 房子 打破 进入 一个 吼 的 笑声 ,

“这一反驳如此恰当，以至于议会爆发出哄堂大笑。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːkər] ['kærid] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .
and **the** **Speaker** **carried** **his** **point** **.**
和 这 扬声器 携带 他的 观点 .

议长成功表达了他的观点。

[ʌn'daʊtɪdli] , ['spiːkər] [riːd] [wʌz; wəz] ['vaɪəleɪtɪŋ] [ɔːl] ['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts] .

Undoubtedly	**,**	**Speaker**	**Reed**	**was**	**violating**	**all**	**precedents**	**.**
无疑	,	扬声器	芦苇	曾是	违反	全部	先例	.

毫无疑问，里德议长违反了所有先例。

[fə'sɪlətiz] [ʌv; əv] [əb'strʌkʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃerɪʃt] [baɪ][bəuθ] ['pɑːrtiz] ,

Facilities	**of**	**obstruction**	**had**	**been**	**cherished**	**by**	**both**	**parties**	**,**
设施	的	梗阻	有	到过	珍爱	经过	两个都	各方	,

双方都珍视阻挠的手段。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['riːdz] ['ɜːrnɪstnəs] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][hæv; həv]

and	**nothing**	**short**	**of**	**Reed's**	**earnestness**	**and**	**determination**	**could**	**have**
和	没有什么	短的	的	里德的	认真	和	决心	可以	有

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [ðɪs] ['sæljəteri] [rɪ'fɔːrm] .

effected	**this**	**salutary**	**reform**	**.**
受影响	这	有益的	改革	.

唯有里德的认真和决心才能促成这项有益的改革。

[ðə; ði][fækt][hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [dis'kləuzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [rɪ'zaɪn]

The	**fact**	**has**	**since**	**been**	**disclosed**	**that**	**he**	**had**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**to**	**resign**
这	事实	有	自从	到过	披露	那	他	有	制成	向上	他的	头脑	到	辞职

[ðə; ði] ['spikərʃɪp] [ænd; ənd][rɪ'taɪər][frʌm; frəm] ['pʌblɪk] [laɪf][hæd; həd][hɪz; ɪz]['pɑːrti] [feɪld] [tuː; tə] [sə'pɔːrt]

the	**Speakership**	**and**	**retire**	**from**	**public**	**life**	**had**	**his**	**party**	**failed**	**to**	**support**
这	演讲权	和	退休	从	民众	生活	有	他的	派对	失败的	到	支持

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

后来有消息透露，如果他的政党不支持他，他已经下定决心辞去议长职务并退出政坛。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] , [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bedləm] ,

For	**three**	**days**	**,**	**the**	**House**	**was**	**a**	**bedlam**	**,**
为了	三	天	,	这	房子	曾是	一个	疯人院	,

连续三天，众议院一片混乱。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['spiːkər] [bɔːr] [hɪm'self] [θruː'aʊt] [wɪð; wɪθ] [ʌn'flɪntʃɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ʌn'rʌfld]

but	**the**	**Speaker**	**bore**	**himself**	**throughout**	**with**	**unflinching**	**courage**	**and**	**unruffled**
但	这	扬声器	钻孔	他自己	自始至终	和	坚定不移	勇气	和	镇定自若

[kəm'poʊʒər] .

composure	**.**
镇定	.

但议长始终表现得毫不动摇的勇气和沉着冷静。

[ɪ'ventʃuəli] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [weɪ] .

Eventually	**he**	**had**	**his**	**way**	**.**
最终	他	有	他的	方式	.

最终他如愿以偿了。

[nuː] [ruːlz] [wɜːr; wər] [ə'dɑːptɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [kaʊnt] [ə; eɪ] ['kwɔːrəm] [wʌz; wəz]

New	**rules**	**were**	**adopted**	**,**	**and**	**the**	**power**	**to**	**count**	**a**	**quorum**	**was**
新的	规则	是	已采用	,	和	这	力量	到	数数	一个	法定人数	曾是

[ɪ'stæblɪʃt] . *

established	**.**	*****
已确立的	.	*

新规获得通过，并确立了清点法定人数的权力。*

[wen] [ɪn]['leɪtər] ['kɔŋgresiz] [ə; eɪ] [ˌdemə'krætɪk] [mə'dʒɔːrəti] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmər] ['præktɪs] ,

When	**in**	**later**	**Congresses**	**a**	**Democratic**	**majority**	**returned**	**to**	**the**	**former**	**practice**	**,**
什么时候	在	之后	国会	一个	民主	多数	返回	到	这	以前的	实践	,

在后来的几届国会中，当民主党占据多数席位时，又恢复了之前的做法。

[riːd] [geɪv] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [doʊs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ['medɪs(ə)n] [ðæt] [fɔːr; fər] [wiːks] [ðə; ði] [haʊs]
Reed gave them such a dose of their own medicine that for weeks the House
芦苇 给予 他们 这样的 一个 剂量 的 他们的 自己的 药品 那 为了 周 这 房子
[wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['kwɔːrəm] .
was unable to keep a quorum .
曾是 无法 到 保持 一个 法定人数 .

里德以其人之道还治其人之身，导致众议院数周无法达到法定人数。

['faɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,

最后，

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] " [riːd] [ruːlz] " [wɪtʃ] [hæv; həv] [sɪns] [ðen]
the House was forced to return to the " Reed rules " which have since then
这 房子 曾是 强制 到 返回 到 这 " 芦苇 规则 " 哪个 有 自从 然后
[bɪn] ['pɜːrmənəntli] [ri'teind] .
been permanently retained .
到过 永久的 保留 .

众议院被迫恢复“里德规则”，该规则此后一直被永久保留。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [kən'greʃən(ə)l] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['dʒen(ə)rəli] [ə'dɑːptɪd] [baɪ]
As a result of congressional example , they have been generally adopted by
作为 一个 结果 的 国会 例子 , 他们 有 到过 一般来说 已采用 经过
[ə'merɪkən] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['bɑːdɪz] ,
American legislative bodies ,
美国人 立法 身体 ,

受国会先例的影响，这些原则已被美国立法机构普遍采纳。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [ðer; ðər] [kə'pæsəti] [tuː; tə] [duː] ['bɪznəs] .
with a marked improvement in their capacity to do business .
和 一个 标记 改进 在 他们的 容量 到 做 商业 .

他们的经营能力显著提高。

* [ðə; ði] [ruːl] [ðæt] " [noʊ] ['dɪlətɔːri] ['moʊʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˌentər'teɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['spiːkər] " [wʌz; wəz]
*** The rule that " no dilatory motion shall be entertained by the Speaker " was**
* 这 规则 那 " 不 拖拉 运动 将 是 娱乐 经过 这 扬声器 " 曾是
['ɔːlsoʊ] [ə'dɑːptɪd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
also adopted at this time .
还 已采用 在 这 时间 .

* 当时还通过了“议长不得受理任何拖延动议”的规则。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [pə'zest] ,
With the facilities of action which they now possessed ,
和 这 设施 的 行动 哪个 他们 现在 拥有 ,

凭借他们现在所拥有的行动能力，

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['lidər] [hæd; həd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrplʌs] [ɪn] [ðə; ði]
the Republican leaders had no difficulty in getting rid of the surplus in the
这 共和党人 领导人 有 不 困难 在 获得 摆脱 的 这 剩余 在 这
['treʒəri] .
Treasury .
财政部 .

共和党领导人毫不费力地就处理掉了国库盈余。

[ɪn'diːd] , [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɑːn] [ˌdemə'krætɪk] [eɪd] .
Indeed , in this particular they could count on Democratic aid .
的确 , 在 这 特别的 他们 可以 数数 在 民主 援助 .

事实上，在这个问题上，他们可以指望得到民主党的援助。

[ðə; ði] [meɪn] ['kɑːnduɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [juːst] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['penʃən] [ɪks'pendɪtʃəz] .

The	main	conduit	which	they	used	was	an	increase	of	pension	expenditures	.
这	主要的	导管	哪个	他们	用过的	曾是	一个	增加	的	养老金	支出	.

他们主要采取的手段是增加养老金支出。

['prezɪdənt] ['hærisn] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [brɔːd] [ˌlɪbə'rælətɪ] [tɔːrd] ['vetərənz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

President	Harrison	encouraged	a	spirit	of	broad	liberality	toward	veterans	of	the
总统	哈里森	鼓励	一个	精神	的	广阔	自由主义	朝向	退伍军人	的	这

['sɪv(ə)l] [wɔːr] .

Civil	War	.
民用	战争	.

哈里森总统鼓励对南北战争老兵采取宽容大度的态度。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] " [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['weɪɪŋ] [ðə; ði]

During	the	campaign	he	said	that	it	"	was	no	time	to	be	weighing	the
期间	这	活动	他	说	那	它	"	曾是	不	时间	到	是	称重	这

[kleɪmz] [ʌv; əv] [oʊld] ['soʊldʒərz] [wɪð; wɪθ] ['æpəˌθɛˌkɛriz] [skeɪlz] ,

claims	of	old	soldiers	with	apothecary's	scales	,
索赔	的	老的	士兵	和	药剂师的	秤	,

在竞选期间，他曾说过“现在不是用药剂师的天平来衡量老兵们的说法的时候”，

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] ['dʒenərəs] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] [baɪ] [ə'pɔɪnt] [æz; əz]

"	and	he	put	this	principle	of	generous	recognition	into	effect	by	appointing	as
"	和	他	放	这	原则	的	慷慨的	认出	进入	影响	经过	任命	作为

[kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] ['penʃənz] [ə; eɪ] [roʊ'bʌst] ['pɑːrtəzn] [noʊn] [æz; əz] " ['kɔːrpərəl] " ['tænər] .

commissioner	of	pensions	a	robust	partisan	known	as	"	Corporal	"	Tanner	.
专员	的	养老金	一个	强壮的	党派	已知	作为	"	下士	"	皮匠	.

“他通过任命一位被称为‘下士’坦纳的强硬党派人士担任养老金专员，来落实这一慷慨表彰的原则。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [went] [ə'brɔːd] [ðæt] [ɑːn] ['teɪkɪŋ] ['ɑːfɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gliːfəli] [dɪ'klerd] , " [gɑːd] [help]

The	report	went	abroad	that	on	taking	office	he	had	gleefully	declared	,	"	God	help
这	报告	去	国外	那	在	采取	办公室	他	有	兴高采烈地	声明	,	"	上帝	帮助

[ðə; ði] ['sɜːrplʌs] ,

the	surplus	,
这	剩余	,

报道称，他在就职时曾兴高采烈地宣称：“上帝保佑盈余”，

" [ænd; ənd] [ə'pɑːn] [ðæt] ['mæksɪm] [hiː; hi] ['æktɪd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'flɪntʃɪŋ] ['vɪgər] .

"	and	upon	that	maxim	he	acted	with	unflinching	vigor	.
"	和	之上	那	格言	他	行动	和	坚定不移	活力	.

“他以毫不动摇的魄力践行着这一准则。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ɪn'diːd] ,

It	seemed	,	indeed	,
它	似乎	,	的确	,

似乎确实如此。

[æz; əz] [ɪf] ['eni] [kleɪm] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [pər'pɔːrtɪd] [tuː; tə]

as	if	any	claim	could	count	upon	being	allowed	so	long	as	it	purported	to
作为	如果	任何	宣称	可以	数数	之上	存在	允许	所以	长的	作为	它	据称	到

[kʌm] [frʌm; frəm] [æn; ən] [oʊld] ['soʊldʒər] .

come	from	an	old	soldier	.
来	从	一个	老的	士兵	.

仿佛只要声称自己是老兵，任何主张都能被采纳。

[bʌt; bət] ['tænərz] [æm'bɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'dʌldʒənt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

But	Tanner's	ambition	was	not	satisfied	with	an	indulgent	consideration	of
但	坦纳的	志向	曾是	不是	使满意	和	一个	放纵的	考虑	的

[ˌæplə'keiʃ(ə)nz] ['pendɪŋ] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] ;

applications	pending	during	his	time	;
应用程序	待办的	期间	他的	时间	;

但坦纳的雄心壮志并不满足于在他任职期间对待审申请的宽容考虑；

[hiː; hi] [riːˈəʊpənd] [oʊld][ˈkeɪsɪz] , [ˌriːˈreɪtɪd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpenʃənəz] , [ænd; ənd] [ɪnˈkriːst]

he	reopened	old	cases	,	rerated	a	large	number	of	pensioners	,	and	increased
他	重新开放	老的	案例	,	重新评级	一个	大的	数字	的	退休人员	,	和	增加

[ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈlaʊəns] .

the	amount	of	their	allowance	.
这	数量	的	他们的	津贴	.

他重新审理了旧案，重新评估了大量退休人员的福利，并提高了他们的津贴金额。

[ɪn][sʌm; səm][ˈkeɪsɪz] , [lɑːrdʒ] [sʌmz] [wɜːr; wər] [ˈgræntɪd] [æz; əz] [əˈrɪrz] [duː] [ɑːn][ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]

In	some	cases	,	large	sums	were	granted	as	arrears	due	on	the	basis	of	the
在	一些	案例	,	大的	总和	是	的确	作为	欠款	到期的	在	这	基础	的	这

[nuː] [reɪt] .

new	rate	.
新的	速度	.

在某些情况下，根据新利率，拖欠款项获得了大笔补偿。

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpenʃən] [ˈbjʊroʊ] [wɜːr; wər] [ðʌs] [ˈfeɪvərd] ,

A	number	of	officers	of	the	pension	bureau	were	thus	favored	,
一个	数字	的	警官	的	这	养老金	局	是	因此	受青睐	,

因此，养老金管理局的一些官员受到了优待。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [maɪt] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [ˈpenʃən] [ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈbɪləti] [ðoʊ] [stɪl] [ˈeɪb(ə)l]

for	a	man	might	receive	a	pension	on	the	score	of	disability	though	still	able
为了	一个	男人	可能	收到	一个	养老金	在	这	分数	的	残疾	尽管	仍然	有能力的

[tuː; tə][hoʊld] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [drɔː] [ɪts] [ˈsæləri] [ænd; ənd] [ɪˈmɒljʊmənts] .

to	hold	office	and	draw	its	salary	and	emoluments	.
到	抓住	办公室	和	画	它是	薪水	和	薪酬	.

一个人可能因残疾而领取养老金，但仍然能够担任公职并领取薪水和津贴。

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] ,

For	example	,
为了	例子	,

例如，

[ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] $4300 [ɪn] [əˈrɪrz] [wʌz; wəz] [dɪˈklerd] [tuː; tə][biː; bi] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv]

the	sum	of	$4300	in	arrears	was	declared	to	be	due	to	a	member	of
这	和	的	$4300	在	欠款	曾是	声明	到	是	到期的	到	一个	成员	的

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈsenət] ,

the	United	States	Senate	,
这	团结的	各州	参议院	,

据称，一名美国参议员被拖欠4300美元。

[tʃɑːrlz] [ef] . [ˈmændɝsən] [ʌv; əv] [nəˈbræskə] .

Charles	F	.	Manderson	of	Nebraska	.
查尔斯	F	.	曼德森	的	内布拉斯加州	.

内布拉斯加州的查尔斯·F·曼德森。

[ˈfaɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

" [ˈkɔːrpərəl] " [ˈtænərz] [ɪkˈstrævəgənt] [ˈmænɪdʒmənt] [bɪˈkeɪm] [soʊ][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekrəteri]

"	Corporal	"	Tanner's	extravagant	management	became	so	intolerable	to	the	Secretary
"	下士	"	坦纳的	靡	管理	成为	所以	无法容忍	到	这	秘书

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ðæt] [hiː; hi] [kənˈfrʌntɪd] [ˈprezɪdənt] [ˈhærisn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]

of	the	Interior	that	he	confronted	President	Harrison	with	the	choice	of
的	这	内部的	那	他	面对	总统	哈里森	和	这	选择	的

[əkˈseptɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n][ɔːr] [disˈmisɪŋ] [ˈtænər] .

accepting	his	resignation	or	dismissing	Tanner	.
接受	他的	辞职	或者	解雇	皮匠	.

“下士”坦纳的挥霍无度让内政部长无法容忍，他让哈里森总统在接受坦纳的辞职或解雇坦纳之间做出选择。

['tænər] ['ðerfɔːr] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ʌv; əv] - .

Tanner	**therefore**	**had**	**to**	**go**	**,**	**and**	**with**	**him**	**his**	**system**	**of**	**reratings**	**.**
皮匠	所以	有	到	去	,	和	和	他	他的	系统	的	-	.

因此，坦纳不得不离开，他的重新评级制度也随之消失。

[ə; eɪ] ['penʃən] [bɪl] [fɔːr; fər] [dɪ'pɛndənts] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['kliːvlənd] [hæd; həd] ['viːtəʊ] , [naʊ] [went]

A	**pension**	**bill**	**for**	**dependents**	**,**	**such**	**as**	**Cleveland**	**had**	**vetoed**	**,**	**now**	**went**
一个	养老金	账单	为了	家属	,	这样的	作为	克利夫兰	有	否决	,	现在	去

[traɪ'ʌmfəntli] [θruː] ['kɑːŋgrəs] . *

triumphantly	**through**	**Congress**	**.**	*****
凯旋而归	通过	国会	.	*

一项旨在保障受抚养人养老金的法案，此前曾被克利夫兰否决，如今却在国会顺利通过。*

[ˌaɪ 'tiː] ['græntɪd] ['penʃənz] [ʌv; əv][frʌm; frəm][sɪks][tuː; tə] [twelv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə][ɔːl]

It	**granted**	**pensions**	**of**	**from**	**six**	**to**	**twelve**	**dollars**	**a**	**month**	**to**	**all**
它	的确	养老金	的	从	六	到	十二	美元	一个	月	到	全部

['pɝːsənz] [huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [fɔːr; fər] ['naɪnti] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr][ænd; ənd][hæd; həd] [ˌðer'baɪ]

persons	**who**	**had**	**served**	**for**	**ninety**	**days**	**in**	**the**	**Civil**	**War**	**and**	**had**	**thereby**
人	WHO	有	服务	为了	九十	天	在	这	民用	战争	和	有	从而

[bɪn] [ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd] [fɔːr; fər]['mænjuəl]['leɪbər][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l]

been	**incapacitated**	**for**	**manual**	**labor**	**to**	**such**	**a**	**degree**	**as**	**to**	**be**	**unable**
到过	丧失能力	为了	手动的	劳动	到	这样的	一个	程度	作为	到	是	无法

[tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðəm'selvz] .

to	**support**	**themselves**	**.**
到	支持	他们自己	.

它向所有在内战中服役满 90 天，并因此丧失体力劳动能力以致无法自食其力的人每月发放 6 至 12 美元的养老金。

['penʃənz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['græntɪd] [tuː; tə] ['widəuz] , ['maɪnər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [dɪ'pendənt] ['perənts] .

Pensions	**were**	**also**	**granted**	**to**	**widows**	**,**	**minor**	**children**	**,**	**and**	**dependent**	**parents**	**.**
养老金	是	还	的确	到	寡妇	,	次要的	孩子们	,	和	依赖	父母	.

寡妇、未成年子女和需要赡养的父母也可以领取养老金。

[ðɪs] [lɔː] [brɔːt] [ɪn][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [flʌd] [ʌv; əv] [kleɪmz] [ɪn] ['pæsɪŋ] ,

This	**law**	**brought**	**in**	**an**	**enormous**	**flood**	**of**	**claims**	**in**	**passing**	**,**
这	法律	带来	在	一个	巨大的	洪水	的	索赔	在	通过	,

这项法律出台后，随即引发了大量索赔案件。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['penʃən] ['bjʊroʊ] [tuː; tə] ['præktɪs] [greɪt]

upon	**which**	**it**	**was**	**the**	**policy**	**of**	**the**	**Pension**	**Bureau**	**to**	**practice**	**great**
之上	哪个	它	曾是	这	政策	的	这	养老金	局	到	实践	伟大的

[ɪn'dʌldʒəns] .

indulgence	**.**
放纵	.

养老金管理局的政策是实行大幅度的宽容。

[ɪn] [wʌn] ['ɪnstəns] ,

In	**one**	**instance**	**,**
在	一	实例	,

在某个例子中，

[ə; eɪ] ['penʃən] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kleɪmənt] [huː] [hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] [bʌt; bət] ['nevər] ['riːəli]

a	**pension**	**was**	**granted**	**to**	**a**	**claimant**	**who**	**had**	**enlisted**	**but**	**never**	**really**
一个	养老金	曾是	的确	到	一个	索赔	WHO	有	入伍	但	绝不	真的

[sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [suːn] ['æftər] ['entərɪŋ] [ðə; ði][kæmp] .

served	**in**	**the**	**army**	**as**	**he**	**had**	**deserted**	**soon**	**after**	**entering**	**the**	**camp**	**.**
服务	在	这	军队	作为	他	有	荒凉的	很快	后	进入	这	营	.

一名应征入伍但从未真正服役的申请人获得了养老金，因为他在进入军营后不久就逃兵了。

[hiː; hi] [ˌðerə'pɑːn] [hæd; həd] [bɪn] ['sentənst] [tuː; tə][hɑːrd]['leɪbər][fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] [ænd; ənd] [meɪd]

He	thereupon	had	been	sentenced	to	hard	labor	for	one	year	and	made
他	于是	有	到过	判刑	到	难的	劳动	为了	一	年	和	制成

[tuː; tə] ['fɔːrfɪt] [ɔːl] [peɪ] [ænd; ənd] [ə'lauənsiz] .

to	forfeit	all	pay	and	allowances	.
到	丧失	全部	支付	和	津贴	.

因此，他被判处一年苦役，并被剥夺所有工资和津贴。

['æftər][ðə; ði][wɔːr] ,

After	the	war	,
后	这	战争	,

战后，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] [hɔːrs] ['stiːlɪŋ] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ˌpenɪ'tenʃəri]

he	had	been	convicted	of	horse	stealing	and	sent	to	the	state	penitentiary
他	有	到过	已定罪	的	马	偷窃	和	发送	到	这	状态	监狱

[ɪn] [wɪs'kɑːnsɪn] .

in	Wisconsin	.
在	威斯康星州	.

他曾因偷马罪被判刑，并被送往威斯康星州的州立监狱服刑。

[waɪl] ['sɜːrvɪŋ] [hɪz; ɪz][tɜːrm] ,

While	serving	his	term	,
尽管	服务	他的	学期	,

在服刑期间，

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['penʃən] [kleɪm] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['fɔrdʒd] ['testɪmoʊni] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt]

he	presented	a	pension	claim	supported	by	forged	testimony	to	the	effect
他	呈现	一个	养老金	宣称	有	经过	锻造	见证	到	这	影响

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['fræŋklɪn] .

that	he	had	been	wounded	in	the	battle	of	Franklin	.
那	他	有	到过	受伤	在	这	战斗	的	富兰克林	.

他提交了一份养老金申请，并附上伪造的证词，声称自己在富兰克林战役中负伤。

[ðə; ði] [frɔːd] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ɪg'zæmɪnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['penʃən] ['ɑːfɪs] ,

The	fraud	was	discovered	by	a	special	examiner	of	the	pension	office	,
这	欺诈罪	曾是	发现	经过	一个	特别的	考官	的	这	养老金	办公室	,

这起欺诈事件是由养老金办公室的一名特别审查员发现的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kleɪmənt] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['witnisiz] [wɜːr; wər] [traɪd] [fɔːr; fər]['pɜːrdʒəri] ,

and	the	claimant	and	some	of	his	witnesses	were	tried	for	perjury	,
和	这	索赔	和	一些	的	他的	证人	是	尝试	为了	伪证	,

[kən'vɪktɪd] ,

convicted	,
已定罪	,

原告及其部分证人因作伪证受审并被定罪。

[ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ˌpenɪ'tenʃəri] [æt; ət]['dʒoʊliːˌɛt] , [ˌɪlə'nɔɪ] .

and	sent	to	the	state	penitentiary	at	Joliet	,	Illinois	.
和	发送	到	这	状态	监狱	在	乔利埃特	,	伊利诺伊州	.

并被送往伊利诺伊州乔利埃特的州立监狱。

['æftər] ['sɜːrvɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ðer; ðər] ,

After	serving	his	time	there	,
后	服务	他的	时间	那里	,

他在那里服刑期满后，

[hiː; hi] [poʊzd] [æz; əz][ə; eɪ] [nɪ'glektɪd] [oʊld]['soʊldʒər][ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [əb'teɪnɪŋ] ['letərz]

he	posed	as	a	neglected	old	soldier	and	succeeded	in	obtaining	letters
他	摆拍	作为	一个	被忽视的	老的	士兵	和	成功了	在	获得	信件

[frʌm; frəm] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['kɑːŋgrəsmən] [kə'mendɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

from	sympathetic	Congressmen	commending	his	case	to	the	attention	of	the
从	交感神经	国会议员	表扬	他的	案件	到	这	注意力	的	这

['penʃən] ['ɑːfɪs] ,

pension	office	,
养老金	办公室	,

他假扮成一位被忽视的老兵，成功地从同情他的国会议员那里获得了推荐信，向养老金办公室推荐了他的情况。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [pæst] .

but	without	avail	until	the	Act	of	1890	was	passed	.
但	没有	可用	直到	这	行为	的	-	曾是	通过了	.

但直到 1890 年法案通过之前，这一切都无济于事。

[hiː; hi] [ðen] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [kleɪm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [twaɪs] [rɪ'dʒektɪd][baɪ][ðə; ði] ['penʃən] ['ɑːfɪs] [ɪg'zæmɪnəz] ,

He	then	put	in	a	claim	which	was	twice	rejected	by	the	pension	office	examiners	,
他	然后	放	在	一个	宣称	哪个	曾是	两次	拒绝	经过	这	养老金	办公室	考官	,

随后他提出了索赔申请，但两次都被养老金办公室的审查员驳回。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌəʊvə'ruːld] ,

but	each	time	the	decision	was	overruled	,
但	每个	时间	这	决定	曾是	否决	,

但每次该决定都被推翻了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi][wʌz; wəz][pʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['penʃən] [roʊl] .

and	in	the	end	he	was	put	upon	the	pension	roll	.
和	在	这	结尾	他	曾是	放	之上	这	养老金	卷	.

最后他被列入了养老金领取名单。

[ðɪs] [keɪs] [ɪz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] ['meni] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l][baɪ][læks] ['meθədz] [ʌv; əv] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] ['penʃən]

This	case	is	only	one	of	many	made	possible	by	lax	methods	of	investigating	pension
这	案件	是	仅有的	一	的	许多	制成	可能的	经过	松散	方法	的	调查	养老金

[kleɪmz] .

claims	.
索赔	.

由于养老金索赔调查方法松懈，此类案件屡见不鲜，这只是其中之一。

['senətər] ['gɔlɪŋɜˑ] [ʌv; əv] [nuː] ['hæmpʃə] [ɪ'ventʃuəli] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['penʃən] ['pɑːləsi] ,

Senator	Gallinger	of	New	Hampshire	eventually	said	of	the	effect	of	pension	policy	,
参议员	加林格	的	新的	汉普郡	最终	说	的	这	影响	的	养老金	政策	,

新罕布什尔州参议员加林格最终谈到养老金政策的影响时说：

[æz; əz] [ʃeɪpt] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːrti][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪd] :

as	shaped	by	his	own	party	with	his	own	aid	:
作为	形状	经过	他的	自己的	派对	和	他的	自己的	援助	:

在他的政党和他自身的帮助下塑造而成：

" [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['soʊldʒər][ɑːn][ðə; ði]['juːniən][saɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt]

"	If	there	was	any	soldier	on	the	Union	side	during	the	Civil	War	who	was	not
"	如果	那里	曾是	任何	士兵	在	这	联盟	边	期间	这	民用	战争	WHO	曾是	不是

[ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər] ,

a	good	soldier	,
一个	好的	士兵	,

“如果南北战争期间北方联邦军中有任何士兵不是好士兵的话，

[huː] [hæz; həz][nɑːt] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['penʃən] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] .

who	has	not	received	a	pension	,	I	do	not	know	who	he	is	.
WHO	有	不是	已收到	一个	养老金	,	我	做	不是	知道	WHO	他	是	.

我不知道那些没有领取养老金的人是谁。

[hiː; hi][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪp] ,

He	can	always	find	men	of	his	own	type	,
他	能	总是	寻找	男人	的	他的	自己的	类型	,

他总能找到和自己类型相似的男人。

['iːkwəli] [pʊr] ['soʊldʒərz] [huː] [wʊd] [swer] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l]

equally	poor	soldiers	who	would	swear	that	they	knew	he	had	been	in	a	hospital
同样地	贫穷的	士兵	WHO	会	发誓	那	他们	知道	他	有	到过	在	一个	医院

[æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taɪm] ,

at	a	certain	time	,
在	一个	肯定	时间	,

同样糊涂的士兵也会信誓旦旦地说他们知道他曾在某个时间住过医院，

['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːr][nɑːt] - - [ðə; ðɪ] ['rekərdz] [dɪd][nɑːt] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

whether	he	was	or	not	-	-	the	records	did	not	state	it	,
无论	他	曾是	或者	不是	-	-	这	记录	做过	不是	状态	它	,

他是否在场——记录中没有说明。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] - - [ænd; ənd] [huː] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [swer] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [hiː; hi]

but	they	knew	it	was	so	-	-	and	who	would	also	swear	that	they	knew	he
但	他们	知道	它	曾是	所以	-	-	和	WHO	会	还	发誓	那	他们	知道	他

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [wɪtʃ] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['bæt(ə)l] ,

had	received	a	shock	which	affected	his	hearing	during	a	certain	battle	,
有	已收到	一个	震惊	哪个	做作的	他的	听力	期间	一个	肯定	战斗	,

但他们知道事实如此——而且谁又能发誓他们知道他在某场战斗中受到了惊吓，影响了他的听力呢?

[ɔːr] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [els] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][soʊ][ɔːl] [ðoʊz] ['penʃən]

or	that	something	else	had	happened	to	him	;	and	so	all	those	pension
或者	那	某物	别的	有	发生	到	他	;	和	所以	全部	那些	养老金

[kleɪmz] ,

claims	,
索赔	,

或者他遭遇了其他变故；因此，所有那些养老金申请都是如此。

['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['wɜːrθləs] , [hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

many	of	which	are	worthless	,	have	been	allowed	by	the	Government	,	because
许多	的	哪个	是	毫无价值	,	有	到过	允许	经过	这	政府	,	因为

[ðeɪ] [wɜːr; wər] - [pruːvd] . -

they	were	'	proved	.	'
他们	是	-	已证实	.	-

其中许多毫无价值，却被政府允许发行，因为它们"已被证明有效"。

" * [dʒuːn] - , - .

"	*	June	27	,	1890	.
"	*	六月	-	,	-	.

* 1890 年 6 月 27 日。

[ðə; ðɪ] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪk'spendɪtʃər] [fɔːr; fər] ['penʃənz] , [wɪtʃ] [roʊz][frʌm; frəm] $88 , - , - [ɪn]

The	increase	in	the	expenditure	for	pensions	,	which	rose	from	$88	,	000	,	000	in
这	增加	在	这	支出	为了	养老金	,	哪个	玫瑰	从	$88	,	-	,	-	在

- [tuː; tə] $159 ,

1889	to	$159	,
-	到	$159	,

养老金支出增加，从1889年的8800万美元增至15900万美元。

- , - [ɪn] - , [swept] [ə'weɪ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜːrplʌs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['treʒəri] .

000	,	000	in	1893	,	swept	away	much	of	the	surplus	in	the	Treasury	.
-	,	-	在	-	,	扫荡	离开	很多	的	这	剩余	在	这	财政部	.

1893 年的 000,000 席卷了国库的大部分盈余。

['fɜːrðər] ['ɪnˌroʊdz][wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'næktmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['rɪvər][ænd; ənd]['hɑːrbər]
Further inroads were made by the enactment of the largest river and harbor
更远 入口 是 制成 经过 这 颁布 的 这 最大 河 和 港口
[əˌproʊpri'eɪʃn] [bɪl] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] .
appropriation bill in the history of the country up to this time .
拨款 账单 在 这 历史 的 这 国家 向上 到 这 时间 .

通过颁布该国历史上规模最大的河流和港口拨款法案，取得了进一步的进展。

[mɔːr'oʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ə; eɪ] [nuː] ['tærɪf] [bɪl] [wʌz; wəz] [kən'traɪvd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz][tuː; tə] [ɪm'poʊz] [prə'tektɪv] ['duːtiz]
a new tariff bill was contrived in such a way as to impose protective duties
一个 新的 关税 账单 曾是 人为的 在 这样的 一个 方式 作为 到 强加 保护的 职责
[wɪ'ðaʊt] [prə'djʊsɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['revənuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːz] ['pɑːpjələr] [kəm'pleɪnt] [ə'baʊt]
without producing so much revenue that it would cause popular complaint about
没有 生产 所以 很多 收入 那 它 会 原因 受欢迎的 抱怨 关于
[ʌn'nesəseri] [tæk'seɪʃn] .
unnecessary taxation .
不必要 税收 .

新的关税法案经过精心设计，既能征收保护性关税，又不会产生过多的收入，从而避免引起民众对不必要税收的抱怨。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['revənuː] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] [baɪ] [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði] ['ʃʊgər] ['duːtiz] [ænd; ənd][baɪ]
A large source of revenue was cut off by abolishing the sugar duties and by
一个 大的 来源 的 收入 曾是 切 离开 经过 废除 这 糖 职责 和 经过
['sʌbstitjuːtiŋ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['bauntiz] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hoʊm] [prə'dʌkʃn] .
substituting a system of bounties to encourage home production .
替换 一个 系统 的 赏金 到 鼓励 家 生产 .

取消糖税，代之以奖励制度鼓励国内生产，切断了一大笔收入来源。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [bɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,
Upon this bill as a whole ,
之上 这 账单 作为 一个 所有的 ,

就这项法案整体而言，

['senətər] ['kʌləm] [ri'maːks] [ɪn][hɪz; ɪz]['mɛmˌwɑːrz] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [prə'tektɪv] ['tærɪf] ,
Senator Cullom remarks in his memoirs that " it was a high protective tariff ,
参议员 库伦 评论 在 他的 回忆录 那 " 它 曾是 一个 高的 保护的 关税 ,

库洛姆参议员在他的回忆录中写道："这是一项高额的保护性关税，

[dik'teitid] [baɪ][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] " [huː] [hæv; həv] " [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['haɪər]
dictated by the manufacturers of the country " who have " insisted upon higher
口述 经过 这 制造商 的 这 国家 " WHO 有 " 坚持 之上 更高
['duːtiz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] .
duties than they really ought to have .
职责 比 他们 真的 应该 到 有 .

由该国的制造商决定"，他们"坚持征收比实际应有的更高的关税"。

" [ðə; ði] [bɪl] [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] ,
" The bill was , indeed ,
" 这 账单 曾是 , 的确 ,

"账单确实如此，

[meɪd] [ʌp] ['hoʊlli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [prə'tektɪŋ] [ə'merɪkən] [ˌmænju'fæktʃərz] [frʌm; frəm] ['eni]
made up wholly with the view of protecting American manufactures from any
制成 向上 完全 和 这 看法 的 保护 美国人 制成品 从 任何
['fɔːrən] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] ['mɑːrkɪt] .
foreign competition in the home market .
外国的 竞赛 在 这 家 市场 .

完全是为了保护美国制造商免受国内市场外国竞争而制定的。

[æz; əz] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] ,
As **passed** **by** **the** **House** **,**
作为 通过了 经过 这 房子 ,

经众议院通过，

[nɑːt]['oʊnli][dɪd][ðə; ði] [bɪl] [ɪg'nɔːr] [ə'merɪkən] ['kɑːmɜːrs] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['kʌntriz] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [left]
not **only** **did** **the** **bill** **ignore** **American** **commerce** **with** **other** **countries** **but** **it** **left**
不是 仅有的 做过 这 账单 忽略 美国人 商业 和 其他 国家 但 它 左边
[ə'merɪkən] [kən'suːmərz] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ʌv; əv]['praɪsɪz][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['ʌðər]
American **consumers** **exposed** **to** **the** **manipulation** **of** **prices** **on** **the** **part** **of** **other**
美国人 消费者 裸露 到 这 操纵 的 价格 在 这 部分 的 其他
['kʌntriz] .
countries **.**
国家 .

该法案不仅无视美国与其他国家的贸易，而且使美国消费者容易受到其他国家的价格操纵。

['præktɪkli] [ɔːl][ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv]['trɑːpɪk(ə)l] [ə'merɪkə] , [ɪk'sept] [tə'bækoʊ] ,
Practically **all** **the** **products** **of** **tropical** **America** **,** **except** **tobacco** **,**
几乎 全部 这 产品 的 热带 美国 , 除了 烟草 ,

几乎所有热带美洲的产品，除了烟草。

[hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [friː] [lɪst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [prɪ'kɔːʃn] [lest] [ðə; ði] ['revənuː] [ðʌs]
had **been** **placed** **upon** **the** **free** **list** **without** **any** **precaution** **lest** **the** **revenue** **thus**
有 到过 放置 之上 这 自由的 列表 没有 任何 预防 免得 这 收入 因此
[sə'rendərd] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [baɪ] ['ʌðər] ['kʌntriz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt]
surrendered **might** **not** **be** **appropriated** **by** **other** **countries** **by** **means** **of** **export**
投降 可能 不是 是 挪用 经过 其他 国家 经过 方法 的 出口
['tæksɪz] .
taxes **.**
税收 .

在没有采取任何预防措施的情况下，这些商品被列入了自由出口清单，以免由此产生的收入被其他国家通过出口税占有。

['bleɪn] , [huː] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] ,
Blaine **,** **who** **was** **once** **more** **Secretary** **of** **State** **,**
布莱恩 , WHO 曾是 一次 更多的 秘书 的 状态 ,

布莱恩曾再次担任国务卿，

[bɪ'gæn][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['ædɪŋ] [ˌresɪ'prɑːsəti] [prə'vɪʒnz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪl] .
began **a** **vigorous** **agitation** **in** **favor** **of** **adding** **reciprocity** **provisions** **to** **the** **bill** **.**
开始 一个 蓬勃 搅动 在 偏爱 的 添加 互惠 条款 到 这 账单 .

开始大力游说，支持在法案中加入互惠条款。

[wen] [ðə; ði] ['senət] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'zent] [hɪz; ɪz] [ˌɪntər'fɪrəns] ,
When **the** **Senate** **showed** **a** **disposition** **to** **resent** **his** **interference** **,**
什么时候 这 参议院 显示 一个 处置 到 怨恨 他的 干涉 ,

当参议院表现出对他干预的不满时，

['bleɪn] [ə'drest] [tuː; tə] ['senətər] [frai] [ʌv; əv] [meɪn] [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪ'fekt] [æn; ən]
Blaine **addressed** **to** **Senator** **Frye** **of** **Maine** **a** **letter** **which** **was** **in** **effect** **an**
布莱恩 已解决 到 参议员 弗莱 的 缅因州 一个 信 哪个 曾是 在 影响 一个
[ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
appeal **to** **the** **people** **,**
上诉 到 这 人们 ,

布莱恩致信缅因州参议员弗莱，实际上是向民众发出呼吁。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['greɪtli] [stɜːrd] [ðə; ðɪ] ['fɑːrmɝz] [baɪ] [ɪts] ['steɪtmənt] [ðæt] " [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]

and	which	greatly	stirred	the	farmers	by	its	statement	that	"	there	is	not	a
和	哪个	非常	搅拌	这	农民	经过	它是	陈述	那	"	那里	是	不是	一个

['sekʃ(ə)n] [ɔːr][ə; eɪ] [laɪn] [ɪn][ðə; ðɪ][ɪn'taɪər] [bɪl] [ðæt] [wɪl] ['oʊpən][ðə; ðɪ] ['mɑːrkɪt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['bʊʃl]

section	or	a	line	in	the	entire	bill	that	will	open	the	market	for	another	bushel
部分	或者	一个	线	在	这	全部的	账单	那	将要	打开	这	市场	为了	其他	蒲式耳

[ʌv; əv] [wiːt] [ɔːr] [ə'nʌðər] ['bærəl] [ʌv; əv][pɔːrk] .

of	wheat	or	another	barrel	of	pork	.
的	小麦	或者	其他	桶	的	猪肉	.

该法案中声明“整部法案中没有任何条款或语句能够打开市场，让更多的小麦或猪肉上市”，这极大地激怒了农民。

" [ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][soʊ] [mɑːrkt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['senət] ['jiːldɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tærɪf] [bɪl] ,

"	The	effect	was	so	marked	that	the	Senate	yielded	,	and	the	Tariff	Bill	,
"	这	影响	曾是	所以	标记	那	这	参议院	产生	,	和	这	关税	账单	,

“效果如此显著，以至于参议院做出让步，关税法案得以通过。”

[æz; əz] ['faɪnəli] [iˈnæktɪd] , [geɪv] [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] ['paʊər] [tuː; tə] [ɪm'poʊz] ['sɜːrt(ə)n] ['duːtiz] [ɑːn] ['ʃʊgər] ,

as	finally	enacted	,	gave	the	President	power	to	impose	certain	duties	on	sugar	,
作为	最后	已颁布	,	给予	这	总统	力量	到	强加	肯定	职责	在	糖	,

最终颁布的法令赋予总统权力，可以对糖征收某些关税。

[mə'læsɪz] , ['kɔːfi] , [tiː] , [ænd; ənd]['haɪdz] [ɪm'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm] ['eni] ['kʌntri] [ɪm'poʊzɪŋ] [ɑːn]

molasses	,	coffee	,	tea	,	and	hides	imported	from	any	country	imposing	on
糖蜜	,	咖啡	,	茶	,	和	隐藏	进口	从	任何	国家	气势磅礴	在

[ə'merɪkən] [gʊdz] ['duːtiz] ,

American	goods	duties	,
美国人	商品	职责	,

从任何对美国商品征收关税的国家进口的糖蜜、咖啡、茶叶和皮革，

[wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] , [wɜːr; wər] " [rɪ'sɪprəkli] [ʌn'iːkwəl] [ænd; ənd]

which	,	in	the	opinion	of	the	President	,	were	"	reciprocally	unequal	and
哪个	,	在	这	观点	的	这	总统	,	是	"	互惠	不等	和

[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .

unreasonable	.
不合理	.

在总统看来，这些“相互不平等且不合理”。

" [ðɪs] [mɔːr] ['ekwɪtəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'skraɪbd] ['hoʊlli] [tuː; tə] [bleɪnz] [ˌenər'dʒetɪk][ænd; ənd]

"	This	more	equitable	result	is	to	be	ascribed	wholly	to	Blaine's	energetic	and
"	这	更多的	公平	结果	是	到	是	归因于	完全	到	布莱恩的	精力充沛	和

['keɪpəb(ə)l] ['liːdərʃɪp] .

capable	leadership	.
有能力的	领导	.

“这一更加公平的结果完全归功于布莱恩充满活力和能力的领导。”

['pendɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tærɪf] [bɪl] ,

Pending	the	passage	of	the	Tariff	Bill	,
待办的	这	通道	的	这	关税	账单	,

在关税法案通过之前，

[ðə; ðɪ] ['senət] [hæd; həd] [bɪn] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [trʌst] ['prɑːbləm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

the	Senate	had	been	wrestling	with	the	trust	problem	which	was	making	a
这	参议院	有	到过	摔角	和	这	相信	问题	哪个	曾是	制作	一个

['mɑːkəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ri'pʌblikənz] .

mockery	of	a	favorite	theory	of	the	Republicans	.
嘲讽	的	一个	最喜欢的	理论	的	这	共和党人	.

参议院一直在努力解决信任问题，而这个问题恰恰是对共和党人最喜欢的理论的嘲弄。

[ðeɪ] [hæd; həd] [held] [ðæt] ['tærɪf] [prə'tekʃn] ['benɪfɪtɪd] [ðə; ði] [kən'su:mər] [baɪ] [ðə; ði] ['stɪmjələs] [wɪtʃ]

They	had	held	that	tariff	protection	benefited	the	consumer	by	the	stimulus	which
他们	有	握住	那	关税	保护	受益	这	消费者	经过	这	刺激	哪个

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [tu:; tə] [hoʊm] [prə'dʌkʃn] [ænd; ənd] [baɪ] [ɪn'ʃuərɪŋ] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ɑ:n] [æz; əz]

it	gave	to	home	production	and	by	ensuring	a	supply	of	articles	on	as
它	给予	到	家	生产	和	经过	确保	一个	供应	的	文章	在	作为

[tʃi:p] [tɜ:rmz] [æz; əz] [ə'merɪkən] ['leɪbər] [kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] .

cheap	terms	as	American	labor	could	afford	.
便宜的	条款	作为	美国人	劳动	可以	买得起	.

他们认为，关税保护通过刺激国内生产并确保以美国劳动力能够承受的最低价格供应商品，从而使消费者受益。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] , [haʊ'evər] ,

There	were	,	however	,
那里	是	,	然而	,

然而，确实存在这种情况。

[noʊ'tɔ:riəs] [fækts] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] ['sɜ:rt(ə)n] [ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)nz] [hæd; həd] ['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

notorious	facts	showing	that	certain	corporations	had	taken	advantage	of	the
臭名昭著	事实	显示	那	肯定	公司	有	已采取	优势	的	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɪm'poʊz] [haɪ] ['praɪsɪz] ,

situation	to	impose	high	prices	,
情况	到	强加	高的	价格	,

一些臭名昭著的事实表明，某些公司利用这种情况抬高了价格。

[ɪ'speʃəli] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [kən'su:mər] .

especially	upon	the	American	consumer	.
尤其	之上	这	美国人	消费者	.

尤其对美国消费者而言。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] [tɔ:nt] [ðæt] [ðə; ði] ['tærɪf] [held] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [daʊn] [waɪl] [ðə; ði] [trʌsts]

It	was	a	campaign	taunt	that	the	tariff	held	the	people	down	while	the	trusts
它	曾是	一个	活动	嘲讽	那	这	关税	握住	这	人们	向下	尽管	这	信托

[went] [θru:] [ðer; ðər] ['pɑ:kəts] ,

went	through	their	pockets	,
去	通过	他们的	口袋	,

这是一种竞选口号，意在嘲讽关税压榨人民，而信托基金却从中牟利。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ðɪs] [tʃɑ:rdʒ] [ðə; ði] [ri'pʌblikənz] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri]

and	to	this	charge	the	Republicans	found	it	difficult	to	make	a	satisfactory
和	到	这	收费	这	共和党人	成立	它	难的	到	制作	一个	令人满意的

[rɪ'plaɪ] .

reply	.
回复	.

共和党人发现很难对这一指控做出令人满意的回应。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌi:kə'nɑ:mɪk] [ɪn'dʒʌstɪs] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['ɜ:dʒd] [ɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv]

The	existence	of	such	economic	injustice	was	continually	urged	in	support	of
这	存在	的	这样的	经济的	不公正	曾是	持续	敦促	在	支持	的

['pɑ:pjələr] [dɪ'mændz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)nz] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

popular	demands	for	the	control	of	corporations	by	the	Government	.
受欢迎的	需求	为了	这	控制	的	公司	经过	这	政府	.

人们不断强调这种经济不公正现象的存在，以此来支持民众要求政府控制企业的诉求。

[ðoʊ] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['lidər] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [ə'vɜ:rs] [tu:; tə] [prə'vaɪdɪŋ] [sʌtʃ] [kən'troʊl] ,

Though	the	Republican	leaders	were	much	averse	to	providing	such	control	,
尽管	这	共和党人	领导人	是	很多	反	到	提供	这样的	控制	,

尽管共和党领导人非常不愿意提供这种控制权，

[ðeɪ] [faʊnd] [ɪn'ækʃn] [soʊ] ['deɪndʒərəs] [ðæt] [ɑ:n] ['dʒænjueri] - , - ,

they	found	inaction	so	dangerous	that	on	January	14	,	1890	,
他们	成立	不作为	所以	危险的	那	在	一月	-	,	-	,

他们发现不作为非常危险，因此在1890年1月14日，

['senətər] [dʒɑ:n] ['ʃə:mən] [rɪ'pɔ:rtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪnæns] [kə'mɪti] [ə; eɪ] [veɪg] [bʌt; bət]

Senator	**John**	**Sherman**	**reported**	**from**	**the**	**Finance**	**Committee**	**a**	**vague**	**but**
参议员	约翰	谢尔曼	据报道	从	这	金融	委员会	一个	模糊的	但

[pə'remptəri] ['stætʃu:t][tu:; tə] [meɪk] [treɪd] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] [kəm'pʌlsəri] .

peremptory	**statute**	**to**	**make**	**trade**	**competition**	**compulsory**	**.**
蛮横	法令	到	制作	贸易	竞赛	强制性的	.

参议员约翰·谢尔曼从财政委员会报告说，有一项措辞含糊但具有强制性的法令，旨在强制进行贸易竞争。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌænti'trʌst] [lɔ:] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [gɔ:n] [baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

This	**was**	**the**	**origin**	**of**	**the**	**AntiTrust**	**Law**	**which**	**has**	**since**	**gone**	**by**	**his**	**name**	**,**
这	曾是	这	起源	的	这	反垄断	法律	哪个	有	自从	已消失	经过	他的	姓名	,

这就是反垄断法的起源，该法后来以他的名字命名。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [lɔ:] ['æktʃuəli] [pæst] [wʌz; wəz] [freɪmd] [baɪ][ðə; ði] ['senət] [dʒu'dɪʃieri] [kə'mɪti] .

although	**the**	**law**	**actually**	**passed**	**was**	**framed**	**by**	**the**	**Senate**	**judiciary**	**committee**	**.**
虽然	这	法律	实际上	通过了	曾是	框	经过	这	参议院	司法	委员会	.

尽管实际通过的法律是由参议院司法委员会起草的。

[ðə; ði][fɜ:rst]['sekʃ(ə)n] [dɪ'klerd] [ðæt] " ['evri] ['kɑ:ntrækt] , [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [trʌst] [ɔ:r]

The	**first**	**section**	**declared**	**that**	**"**	**every**	**contract**	**,**	**combination**	**in**	**the**	**form**	**of**	**trust**	**or**
这	第一的	部分	声明	那	"	每一个	合同	,	组合	在	这	形式	的	相信	或者

['ʌðərwaɪz] ,

otherwise	**,**
否则	,

第一部分声明"任何合同、以信托或其他形式存在的联合体，

[ɔ:r] [kən'spɪrəsi] , [ɪn] [rɪ'streɪnt] [ʌv; əv] [treɪd] [ɔ:r] ['kɑ:mɜ:rs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sevrəl] [steɪts] , [ɔ:r][wɪð; wɪθ]

or	**conspiracy**	**,**	**in**	**restraint**	**of**	**trade**	**or**	**commerce**	**among**	**the**	**several**	**States**	**,**	**or**	**with**
或者	阴谋	,	在	克制	的	贸易	或者	商业	之中	这	一些	各州	,	或者	和

['fɔ:rən] [neiʃəns] ,

foreign	**nations**	**,**
外国的	国家	,

或串谋限制各州之间或与外国之间的贸易或商业，

[ɪz] [ˌhɪr'baɪ] [dɪ'klerd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪ'li:g(ə)l] .

is	**hereby**	**declared**	**to**	**be**	**illegal**	**.**
是	特此	声明	到	是	非法的	.

特此宣布其为非法行为。

" [ðə; ði] [lɔ:] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] [ə'fensiz] [ˌaɪ 'ti:] ['pi:nəlaizd] [ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [noʊ]

"	**The**	**law**	**made**	**no**	**attempt**	**to**	**define**	**the**	**offenses**	**it**	**penalized**	**and**	**created**	**no**
"	这	法律	制成	不	试图	到	定义	这	犯罪	它	受罚	和	创建	不

[mə'ʃi:nəri] [fɔ:r; fər] [in'fɔ:sɪŋ] [ɪts] [prə'vɪʒnz] ,

machinery	**for**	**enforcing**	**its**	**provisions**	**,**
机械	为了	强制执行	它是	条款	,

"该法律没有试图界定其惩罚的罪行，也没有建立任何执行其条款的机制。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n]['oʊvər] [ə'ledʒd] [vaɪə'leɪʃnz] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rts] - - [ə; eɪ] ['feɪvərɪt]

but	**it**	**gave**	**jurisdiction**	**over**	**alleged**	**violations**	**to**	**the**	**courts**	**-**	**-**	**a**	**favorite**
但	它	给予	管辖权	超过	据称	违规行为	到	这	法院	-	-	一个	最喜欢的

[kən'greʃən(ə)l] [moʊd] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv] ['trʌb(ə)lsəm] [riˌspɑ:nsə'bɪlətiz] .

congressional	**mode**	**of**	**getting**	**rid**	**of**	**troublesome**	**responsibilities**	**.**
国会	模式	的	获得	摆脱	的	麻烦的	职责	.

但它将涉嫌违法行为的管辖权交给了法院——这是国会摆脱麻烦责任的一种惯用伎俩。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ðə; ði] [kɔ:rts] [hæv; həv] [bɪn] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

As	**a**	**result**	**,**	**the**	**courts**	**have**	**been**	**struggling**	**with**	**the**	**application**	**of**	**the**
作为	一个	结果	,	这	法院	有	到过	挣扎	和	这	应用	的	这

[lɔ:] ['evər] [sɪns] ,

law	**ever**	**since**	**,**
法律	曾经	自从	,

因此，自那以后，法院一直在努力解决该法律的适用问题。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] [klɪr] [ɔːr] [kən'sɪstənt] [ruːl] [fɔːr; fər] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [bɪ'twiːn]

without	being	able	to	develop	a	clear	or	consistent	rule	for	discriminating	between
没有	存在	有能力的	到	发展	一个	清除	或者	持续的	规则	为了	歧视性的	之间

['liːg(ə)l][ænd; ənd][ɪ'liːg(ə)l] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] [ɪn] [treɪd] [ænd; ənd] ['kɑːmɜːrs] .

legal	and	illegal	combinations	in	trade	and	commerce	.
合法的	和	非法的	组合	在	贸易	和	商业	.

由于无法制定明确或一致的规则来区分贸易和商业中的合法和非法组合。

['iːv(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] ['kwestʃən] , [ðə; ði] [ri'pʌblikənz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] ['pɑːrti]

Even	upon	the	financial	question	,	the	Republicans	succeeded	in	maintaining	party
甚至	之上	这	金融的	问题	,	这	共和党人	成功了	在	保持	派对

['hɑːrmənɪ] ,

harmony	,
和谐	,

即使在财政问题上，共和党也成功地维护了党内团结。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['kɑːnflɪkt] [bɪ'twiːn] ['fækʃnz] .

notwithstanding	a	sharp	conflict	between	factions	.
虽然	一个	锋利的	冲突	之间	派系	.

尽管各派系之间存在激烈冲突。

['wɪljəm] ['wɪndəm] , [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] ,

William	Windom	,	the	Secretary	of	the	Treasury	,
威廉	温多姆	,	这	秘书	的	这	财政部	,

财政部长威廉·温德姆

[hæd; həd] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] " ['strædl] .

had	prepared	a	bill	of	the	type	known	as	a	"	straddle	.
有	准备	一个	账单	的	这	类型	已知	作为	一个	"	跨骑	.

准备了一份被称为“跨式”的法案。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːfərd] [ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv] [friː] ['kɔɪnɪdʒ] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][send][tuː; tə][ðə; ði][mɪnt] ['sɪlvər]

"	It	offered	the	advocates	of	free	coinage	the	right	to	send	to	the	mint	silver
"	它	提供	这	倡导者	的	自由的	铸币	这	正确的	到	发送	到	这	薄荷	银

['bʊliən] [ɪn] ['eni] ['kwɑːntəti][ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði][net] ['mɑːrkɪt]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði]

bullion	in	any	quantity	and	to	receive	in	return	the	net	market	value	of	the
金条	在	任何	数量	和	到	收到	在	返回	这	网	市场	价值	的	这

['bʊliən] [ɪn] ['treʒəri] [noʊts] [rɪ'diːməbl] [ɪn][goʊld][ɔːr] ['sɪlvər] [kɔɪn] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

bullion	in	treasury	notes	redeemable	in	gold	or	silver	coin	at	the	option	of	the
金条	在	财政部	笔记	可兑换	在	金子	或者	银	硬币	在	这	选项	的	这

['gʌvərnmənt] .

Government	.
政府	.

“它赋予自由铸币的支持者权利，允许他们将任意数量的银条送往铸币厂，并获得相当于银条净市场价值的国库券作为回报，这些国库券可由政府选择兑换成金币或银币。

[ðə; ði] ['mʌnθli] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][nɑːt] [les] [ðæn; ðən] $2 , - , - [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['bʊliən] [wʌz; wəz] ,

The	monthly	purchase	of	not	less	than	$2	,	000	,	000	worth	of	bullion	was	,
这	月度	购买	的	不是	较少的	比	$2	,	-	,	-	值得	的	金条	曾是	,

每月购买价值不少于200万美元的金银条块是：

[haʊ'evər] , [noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə][biː; bi][rɪ'kwaɪərd][baɪ] [lɔː] .

however	,	no	longer	to	be	required	by	law	.
然而	,	不	更长	到	是	必需的	经过	法律	.

但是，法律不再有此要求。

[wen] [ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['bʊliən] ['pɜ:rtʃəs] [wʌz; wəz]

When	the	advocates	of	silver	insisted	that	the	provision	for	bullion	purchase	was
什么时候	这	倡导者	的	银	坚持	那	这	条款	为了	金条	购买	曾是

[tu:] [veɪg] ,

too	vague	,
也	模糊的	,

当白银的支持者坚持认为购买金条的规定过于模糊时，

[ə; eɪ] ['sʌbstɪtu:t] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [wɪtʃ] ['defɪnətli] [rɪ'kwaɪərd] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['treʒəri]

a	substitute	was	prepared	which	definitely	required	the	Secretary	of	the	Treasury
一个	代替	曾是	准备	哪个	确实	必需的	这	秘书	的	这	财政部

[tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [fɔ:r] ,

to	purchase	4	,
到	购买	4	,

准备了一份替代品，这肯定需要财政部长购买 4,

- , - ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ['bʊliən] [ɪn] [wʌn] [mʌnθ] .

500	,	000	ounces	of	silver	bullion	in	one	month	.
-	,	-	盎司	的	银	金条	在	一	月	.

一个月内售出50万盎司白银。

[ðə; ði] [bɪl] , [æz; əz] [ðʌs] [ə'mendid] ,

The	bill	,	as	thus	amended	,
这	账单	,	作为	因此	修订版	,

经如此修订后的法案

[wʌz; wəz] [pʊt] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] ['ʌndər] ['speʃ(ə)l] [ru:l] [baɪ] [ə; eɪ] [strɪkt] ['pɑ:rti] [voʊt] .

was	put	through	the	House	under	special	rule	by	a	strict	party	vote	.
曾是	放	通过	这	房子	在下面	特别的	规则	经过	一个	严格的	派对	投票	.

该法案经严格党派投票，在众议院以特别规则通过。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [bɪl] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['senət] , [ðə; ði] ['fɔ:rmər] ['pɑ:rti] [ə'gri:mənt] [kʊd; kəd] [noʊ]

But	when	the	bill	reached	the	Senate	,	the	former	party	agreement	could	no
但	什么时候	这	账单	达到	这	参议院	,	这	以前的	派对	协议	可以	不

[lɔ:ŋgər] [bi:; bi] [meɪn'teɪnd] ,

longer	be	maintained	,
更长	是	维持	,

但当法案提交参议院时，原先的党派协议已无法维持。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['lidər] [lɔ:st] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	the	Republican	leaders	lost	control	of	the	situation	.
和	这	共和党人	领导人	丢失的	控制	的	这	情况	.

共和党领导人失去了对局势的控制。

[ðə; ði] [fri:] ['sɪlvər] [ri'pʌblikənz] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deməkræts] [tu:; tə] ['sʌbstɪtu:t]

The	free	silver	Republicans	combined	with	most	of	the	Democrats	to	substitute
这	自由的	银	共和党人	合并	和	最多	的	这	民主党人	到	代替

[ə; eɪ] [fri:] ['kɔɪnɪdʒ] [bɪl] ,

a	free	coinage	bill	,
一个	自由的	铸币	账单	,

共和党内支持自由铸造银币的议员们联合大多数民主党人，提出了一项自由铸造硬币的法案来取代之前的法案。

[wɪtʃ] [pæst] [ðə; ði] ['senət] [baɪ] ['fɔ:rti] - [θri:] ['jeɪz] [tu:; tə] ['twenti] - [fɔ:r] [neɪz] ,

which	passed	the	Senate	by	forty	-	three	yeas	to	twenty	-	four	nays	,
哪个	通过了	这	参议院	经过	四十	-	三	是的	到	二十	-	四	反对	,

该法案以43票赞成、24票反对在参议院获得通过。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['negətɪv] [voʊts] [seɪv] [θri:] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [saɪd] .

all	the	negative	votes	save	three	coming	from	the	Republican	side	.
全部	这	消极的	投票	节省	三	未来	从	这	共和党人	边	.

除了三张反对票外，其余反对票均来自共和党一方。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ðə; ði]['pɑːrti] ['lidər] [kʊd; kəd][ɪg'zɜːrt][tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ]['sɪlvər]

It	took	all	the	influence	the	party	leaders	could	exert	to	prevent	a	silver
它	采取	全部	这	影响	这	派对	领导人	可以	发挥	到	防止	一个	银

[stæm'piːd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wen] [ðə; ði] ['senət] ['sʌbstɪtuːt] [bɪl] [wʌz; wəz] [brɔːt] ['fɔːrwərd] ;

stampede	in	the	House	when	the	Senate	substitute	bill	was	brought	forward	;
踩踏	在	这	房子	什么时候	这	参议院	代替	账单	曾是	带来	向前	;

当参议院提出替代法案时，各党派领导人使尽浑身解数才阻止了众议院出现购买白银的浪潮；

[bʌt; bət][baɪ]['dekst(ə)rəs] ['mænɪdʒmənt] , [ə; eɪ] [voʊt] [ʌv; əv][nɑːn] - [kən'kɜːrəns] [wʌz; wəz] [pæst] [ænd; ənd]

but	by	dexterous	management	,	a	vote	of	non	-	concurrence	was	passed	and
但	经过	轻巧	管理	,	一个	投票	的	非	-	一致	曾是	通过了	和

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['kɑːnfərəns] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] .

a	committee	of	conference	was	appointed	.
一个	委员会	的	会议	曾是	任命	.

但通过巧妙的运作，通过了不同意决议，并任命了一个会议委员会。

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['lidər] [naʊ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ˌprezɪ'denʃl] [nɑːn] -

The	Republican	leaders	now	found	themselves	in	a	situation	in	which	presidential	non	-
这	共和党人	领导人	现在	成立	他们自己	在	一个	情况	在	哪个	总统	非	-

[ˌɪntər'fɪrəns] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

interference	ceased	to	be	desirable	,
干涉	停止	到	是	理想	,

共和党领导人现在发现，总统不干预政治已不再是可取的选项。

[bʌt; bət] ['prezɪdənt] ['hærisn] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [stɜːrd] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] .

but	president	Harrison	could	not	be	stirred	to	action	.
但	总统	哈里森	可以	不是	是	搅拌	到	行动	.

但哈里森总统却无动于衷。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n] [steɪt] [hɪz; ɪz] [vjuːz] .

He	would	not	even	state	his	views	.
他	会	不是	甚至	状态	他的	浏览	.

他甚至不愿表达自己的观点。

[æz; əz] ['senətər] ['ʃəːmən] [ri'mɑːkt] [ɪn][hɪz; ɪz] " [ˌrekə'lekʃənz] , "

As	Senator	Sherman	remarked	in	his	"	Recollections	,	"
作为	参议员	谢尔曼	评论	在	他的	"	回忆	,	"

正如谢尔曼参议员在他的《回忆录》中所说：

" [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz]['krɪtɪk(ə)l] .

"	The	situation	at	that	time	was	critical	.
"	这	情况	在	那	时间	曾是	批判的	.

“当时的情况非常危急。”

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] ['feɪvərd] [friː] ['sɪlvər] ,

A	large	majority	of	the	Senate	favored	free	silver	,
一个	大的	多数	的	这	参议院	受青睐	自由的	银	,

参议院绝大多数成员赞成自由铸造银币。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] [mə'dʒɔːrəti] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [haʊs]

and	it	was	feared	that	the	small	majority	against	it	in	the	other	House
和	它	曾是	害怕	那	这	小的	多数	反对	它	在	这	其他	房子

[maɪt] [jiːld] [ænd; ənd] [ə'griː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

might	yield	and	agree	to	it	.
可能	屈服	和	同意	到	它	.

人们担心，另一院中反对该法案的少数派可能会让步并同意该法案。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][æn; ən] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] [ɪf]

The	silence	of	the	President	on	the	matter	gave	rise	to	an	apprehension	that	if
这	沉默	的	这	总统	在	这	事情	给予	上升	到	一个	忧虑	那	如果

[ə; eɪ] [friː] ['kɔɪnɪdʒ] [bɪl] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [bəuθ] ['haʊzɪz] ,

a	free	coinage	bill	should	pass	both	Houses	,
一个	自由的	铸币	账单	应该	经过	两个都	房屋	,

总统对此事保持沉默，引发了人们的担忧：如果一项自由铸币法案在两院获得通过，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [fiːl] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə]['viːtoʊ][ˌaɪ 'tiː] .

he	would	not	feel	at	liberty	to	veto	it	.
他	会	不是	感觉	在	自由	到	否决	它	.

他不敢妄自否决这项提案。

" [ɪn] [ðɪs] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,

"	In	this	emergency	,
"	在	这	紧急情况	,

“在这种紧急情况下，

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['lidər] [ə'piːld] [tuː; tə][ðer; ðər] [friː] ['sɪlvər] ['pɑːrti][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][tuː; tə][biː; bi]

the	Republican	leaders	appealed	to	their	free	silver	party	associates	to	be
这	共和党人	领导人	上诉	到	他们的	自由的	银	派对	同事	到	是

['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [kəm'pelɪŋ] [ðə; ði] ['treʒəri] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [fɔːr] ,

content	with	compelling	the	Treasury	to	purchase	4	,
内容	和	引人注目的	这	财政部	到	购买	4	,

共和党领导人呼吁他们的自由银党同僚满足于迫使财政部购买4000万枚银币。

- , - ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [pər] [mʌnθ] ,

500	,	000	ounces	of	silver	per	month	,
-	,	-	盎司	的	银	每	月	,

每月50万盎司白银

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɔːŋli] ['kælkjuleɪtɪd] [wʊd] ['kʌvər] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [maɪnz]

which	it	was	wrongly	calculated	would	cover	the	entire	output	of	American	mines
哪个	它	曾是	错	计算	会	覆盖	这	全部的	输出	的	美国人	矿井

.

:
.

错误地计算出，这笔钱将涵盖美国矿山的全部产量。

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]['pɑːrti] ['dɪsəplɪn] [ɪ'ventʃuəli] [pri'veild] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːrti][gɑːt]

The	force	of	party	discipline	eventually	prevailed	,	and	the	Republican	party	got
这	力量	的	派对	纪律	最终	最终获胜	,	和	这	共和党人	派对	得到

[tə'geðər] [ɑːn] [ðɪs] ['kɑːmprəmaɪz] .

together	on	this	compromise	.
一起	在	这	妥协	.

党纪的力量最终占了上风，共和党人最终达成了这项妥协。

[ðə; ði] [bɪl] [wʌz; wəz] [ə'dɑːptɪd] [ɪn][bəuθ] ['haʊzɪz] [baɪ][ə; eɪ] [strɪkt] ['pɑːrti] [voʊt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deməkræts]

The	bill	was	adopted	in	both	Houses	by	a	strict	party	vote	,	with	the	Democrats
这	账单	曾是	已采用	在	两个都	房屋	经过	一个	严格的	派对	投票	,	和	这	民主党人

['sɑːlɪdli] [ə'poʊzd] ,

solidly	opposed	,
稳固地	反对	,

该法案在参众两院均以严格的党派投票方式获得通过，民主党人坚决反对。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [i'næktid] [ɑːn][dʒʊ'laɪ] - , - .

and	was	finally	enacted	on	July	14	,	1890	.
和	曾是	最后	已颁布	在	七月	-	,	-	.

最终于 1890 年 7 月 14 日颁布。

[ðʌs] [baɪ] [rɪ'laɪŋ] [ə'pɑːn][pə'lɪtɪk(ə)l]['tæktɪks] ,

Thus	**by**	**relying**	**upon**	**political**	**tactics**	**,**
因此	经过	依靠	之上	政治的	策略	,

因此，通过依靠政治策略，

[ðə; ðɪ]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːrti][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rekənsaɪl] [kən'flɪktɪŋ]

the	**managers**	**of**	**the**	**Republican**	**party**	**were**	**able**	**to**	**reconcile**	**conflicting**
这	经理	的	这	共和党人	派对	是	有能力的	到	调和	冲突

['ɪntrəsts] , [meɪn'teɪn] ['pɑːrti] ['hɑːrməni] ,

interests	**,**	**maintain**	**party**	**harmony**	**,**
兴趣	,	维持	派对	和谐	,

共和党的管理人员能够调和相互冲突的利益，维护党内和谐。

[ænd; ənd]['prez(ə)nt][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [ə'tʃiːvmənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [meɪk] [ə'veɪləb(ə)l]

and	**present**	**a**	**record**	**of**	**achievement**	**which**	**they**	**hoped**	**to**	**make**	**available**
和	展示	一个	记录	的	成就	哪个	他们	希望	到	制作	可用的

[ɪn][ðə; ðɪ][fɔːl] [ɪ'lɛkʃənz] .

in	**the**	**fall**	**elections**	**.**
在	这	落下	选举	.

并展示他们取得的成就记录，希望这些记录能在秋季选举中公布。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]['pleɪˌkeɪtɪd][ðə; ðɪ]['pɑːrti] ['fækʃnz] ,

But	**while**	**they**	**had**	**placated**	**the**	**party**	**factions**	**,**
但	尽管	他们	有	安抚	这	派对	派系	,

但尽管他们安抚了党内各派系，

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ɔːr][tuː; tə] [rɪ'dres]

they	**had**	**done**	**nothing**	**to**	**satisfy**	**the**	**people**	**as**	**a**	**whole**	**or**	**to**	**redress**
他们	有	完毕	没有什么	到	满足	这	人们	作为	一个	所有的	或者	到	纠正

[ðer; ðər]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] .

their	**grievances**	**.**
他们的	不满	.

他们没有采取任何措施来满足全体人民的诉求，也没有纠正他们的不满。

[ðə; ðɪ] ['sloʊnəs] [ʌv; əv] [kən'greʃən(ə)l] [prə'siːdʒər] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] ['ledʒɪsleɪtɪv] [rɪ'fɔːrm] [ə'laʊd] [ðə; ðɪ]

The	**slowness**	**of**	**congressional**	**procedure**	**in**	**matters**	**of**	**legislative**	**reform**	**allowed**	**the**
这	缓慢	的	国会	程序	在	事情	的	立法	改革	允许	这

['æmplɪst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ʌn'skruːpjələs] ['bɪznəs] [men] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] ,

amplest	**opportunity**	**to**	**unscrupulous**	**business**	**men**	**to**	**engage**	**,**
充足的	机会	到	无良的	商业	男人	到	从事	,

国会在立法改革事务上的缓慢程序，为不择手段的商人提供了充足的机会进行操纵。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] , [ɪn] [ˌprɑːfɪ'tɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [ɪk'spens] .

in	**the**	**meantime**	**,**	**in**	**profiteering**	**at**	**the**	**public**	**expense**	**.**
在	这	与此同时	,	在	牟取暴利	在	这	民众	费用	.

与此同时，他们却在以牺牲公众利益为代价牟取暴利。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [leɪ] [ɪn] [stɑːks] [ʌv; əv] [gʊdz] [æt; ət][ðə; ðɪ][oʊld] [reɪts] [soʊ] [ðæt] [æn; ən]

They	**were**	**able**	**to**	**lay**	**in**	**stocks**	**of**	**goods**	**at**	**the**	**old**	**rates**	**so**	**that**	**an**
他们	是	有能力的	到	躺	在	股票	的	商品	在	这	老的	利率	所以	那	一个

[ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['kʌstəmz] [reɪts] ,

increase	**of**	**customs**	**rates**	**,**
增加	的	海关	利率	,

他们能够按旧税率囤积货物，这样即使关税上涨，他们也能应对。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [tæks][ə'pɑːn][kən'suːmərz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ]

for	**example**	**,**	**became**	**an**	**enormous**	**tax**	**upon**	**consumers**	**without**	**a**	**corresponding**
为了	例子	,	成为	一个	巨大的	税	之上	消费者	没有	一个	相应的

[geɪn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['treʒəri] ;

gain	**to**	**the**	**Treasury**	**;**
获得	到	这	财政部	;

例如，这变成了一项对消费者而言极其沉重的税收，而国库却没有获得相应的收益；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jiːld] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [ˌɪntə'septid] [ɑːn] ['praɪvət] [ə'kaʊnts] [baɪ][æn; ən] [æd'væns] [ɪn]

for	the	yield	was	largely	intercepted	on	private	accounts	by	an	advance	in
为了	这	屈服	曾是	很大程度上	截获	在	私人的	账户	经过	一个	进步	在

['praɪsɪz] .

prices	.
价格	.

因为收益很大程度上被价格上涨吞噬，流入了私人账户。

[ðə; ði] ['tærɪf] [bɪl] , [wɪtʃ] ['wɪljəm] [mə'kinli] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɑːn]['eɪprəl] - , - ,

The	Tariff	Bill	,	which	William	McKinley	reported	on	April	16	,	1890	,
这	关税	账单	,	哪个	威廉	麦金利	据报道	在	四月	-	,	-	,

威廉·麦金莱于1890年4月16日提交的关税法案

[bɪ'keɪm] [lɔː] ['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] ,

became	law	only	on	the	1st	of	October	,
成为	法律	仅有的	在	这	1st	的	十月	,

该法案直到10月1日才正式生效。

[soʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊvər][faɪv] [mʌnθs] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['prɔfɪ'tɪəz] [kʊd; kəd] [stɑːk] [æt; ət][oʊld] [reɪts]

so	there	were	over	five	months	during	which	profiteers	could	stock	at	old	rates
所以	那里	是	超过	五	几个月	期间	哪个	投机者	可以	库存	在	老的	利率

[fɔːr; fər] ['seɪlz] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [reɪts] [ænd; ənd] [ðʌs] [riːp] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['hɑːrvɪst] .

for	sales	at	the	new	rates	and	thus	reap	a	rich	harvest	.
为了	销售量	在	这	新的	利率	和	因此	收割	一个	富有的	收成	.

因此，在长达五个多月的时间里，投机者可以按旧价格囤货，然后按新价格出售，从而获得丰厚的利润。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ,

The	public	,	however	,	was	infuriated	,
这	民众	,	然而	,	曾是	愤怒的	,

然而，公众对此感到愤怒。

[ænd; ənd]['pɑːpjələr] ['sentɪmənt] [wʌz; wəz][soʊ] [stɜːrd] [baɪ][ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv]['riːteɪl] [treɪd] [ðæt] [ðə; ði]

and	popular	sentiment	was	so	stirred	by	the	methods	of	retail	trade	that	the
和	受欢迎的	情绪	曾是	所以	搅拌	经过	这	方法	的	零售	贸易	那	这

[ˌpɑːlə'tɪʃnz] [wɜːr; wər][bəuθ] ['æŋgərd] [ænd; ənd] [dɪs'meɪd] .

politicians	were	both	angered	and	dismayed	.
政治家	是	两个都	愤怒	和	沮丧	.

零售业的经营方式激起了民众的强烈情绪，令政客们既愤怒又沮丧。

[wen'evər] [pəː'tʃeizəz] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [praɪs] , [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]

Whenever	purchasers	complained	of	an	increase	of	price	,	they	received	the
每当	购买者	抱怨	的	一个	增加	的	价格	,	他们	已收到	这

[ə'pærəntli] ['plɔːzəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

apparently	plausible	explanation	,
显然	合情合理	解释	,

每当消费者抱怨价格上涨时，他们都会得到看似合理的解释。

" [oʊ] , [ðə; ði] [mə'kinli] [bɪl] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

"	Oh	,	the	McKinley	Bill	did	it	.
"	哦	,	这	麦金利	账单	做过	它	.

“哦，是麦金利法案干的。”

" [tuː; tə] ['saɪləns] [ðɪs] ['pɑːpjələr] [ˌdɪskən'tent] ,

"	To	silence	this	popular	discontent	,
"	到	沉默	这	受欢迎的	不满	,

“为了平息这种民众的不满，

[ðə; ði] ['kʌstəmeri] [aːts][ænd; ənd][kə'dʒoʊləri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [pruːvd] [fɔːr; fər][wʌns] [kwaɪt]

the	customary	arts	and	cajoleries	of	the	politicians	proved	for	once	quite
这	习惯	艺术	和	哄骗	的	这	政治家	已证实	为了	一次	相当

[ˌɪnɪ'fektʃuəl] .

ineffectual	.
无效	.

政客们惯用的伎俩和哄骗手段，这一次却完全失效了。

[æt; ət][ðə; ði][nekst] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

At	the	next	election	,
在	这	下一个	选举	,

在下次选举中，

[ðə; ði] [ri'pʌblikənz] ['kærid] ['oʊnli] ['eɪti] - [eɪt] [siːts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [aʊt][ʌv; əv] - - - [ðə; ði][moʊst]

the	Republicans	carried	only	eighty	-	eight	seats	in	the	House	out	of	332	-	-	the	most
这	共和党人	携带	仅有的	八十	-	八	座位	在	这	房子	出去	的	-	-	-	这	最多

['krʌʃɪŋ] [dɪ'fiːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [jet] [sə'steɪnd] .

crushing	defeat	they	had	yet	sustained	.
压碎	击败	他们	有	然而	持续	.

共和党在众议院 332 个席位中仅获得 88 个席位——这是他们迄今为止遭受的最惨重的失败。

[baɪ][ðer; ðər] [nuː] [liːs] [ʌv; əv] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [haʊ'evər] ,

By	their	new	lease	of	power	in	the	House	,	however	,
经过	他们的	新的	租	的	力量	在	这	房子	,	然而	,

然而，凭借他们在众议院获得的新权力，

[ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['pɑːrti][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'kɑːmplɪʃ] ['eni] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] [ri'pʌblikənz] [stɪl]

the	Democratic	party	could	not	accomplish	any	legislation	,	as	the	Republicans	still
这	民主	派对	可以	不是	完成	任何	立法	,	作为	这	共和党人	仍然

[kən'troʊld] [ðə; ði] ['senət] .

controlled	the	Senate	.
受控	这	参议院	.

由于共和党仍然控制着参议院，民主党未能通过任何立法。

[ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['lidər] , ['ðerfɔːr] ,

The	Democratic	leaders	,	therefore	,
这	民主	领导人	,	所以	,

因此，民主党领导人

[ə'dɑːptɪd] [ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [bɪlz] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði]['tærɪf] [æt; ət] [wʌt]

adopted	the	policy	of	passing	a	series	of	bills	attacking	the	tariff	at	what
已采用	这	政策	的	通过	一个	系列	的	账单	攻击	这	关税	在	什么

[wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [pər'tɪkjələrli] ['vʌlnərəb(ə)l] [pɔɪnts] .

were	supposed	to	be	particularly	vulnerable	points	.
是	据称	到	是	特别	易受伤害的	积分	.

采取了一系列法案，攻击关税中那些被认为特别脆弱的环节的政策。

[ðiːz] ['meʒərz] , [ðə; ði] [ri'pʌblikənz] [dɪ'raɪdid] [æz; əz] " [pɑːp] - [gʌn] [bɪlz] ,

These	measures	,	the	Republicans	derided	as	"	pop	-	gun	bills	,
这些	措施	,	这	共和党人	嘲笑	作为	"	流行音乐	-	枪	账单	,

共和党人将这些措施嘲讽为“玩具枪法案”。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['senət] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑːn]['faɪnæns][fɔːr; fər]

"	and	in	the	Senate	they	turned	them	over	to	the	committee	on	finance	for
"	和	在	这	参议院	他们	转向	他们	超过	到	这	委员会	在	金融	为了

['beriəl] .

burial	.
葬礼	.

“参议院将这些文件移交给财政委员会进行安葬。”

[bəuθ] ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər] [rent] [baɪ][ðə; ði] ['sɪlvər] ['ɪʃuː] ,

Both	**parties**	**were**	**rent**	**by**	**the**	**silver**	**issue**	**,**
两个都	各方	是	租	经过	这	银	问题	,

双方都对白银问题感到不满。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['noʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['kloʊsɪst][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

but	**it**	**was**	**noticeable**	**that**	**in**	**the**	**House**	**which**	**was**	**closest**	**to**	**the**	**people**
但	它	曾是	显	那	在	这	房子	哪个	曾是	最接近	到	这	人们

[ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪlvər] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]

the	**opposition**	**to**	**the**	**silver**	**movement**	**was**	**stronger**	**and**	**more**	**effective**
这	反对	到	这	银	移动	曾是	更强	和	更多的	有效的

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['senət] .

than	**in**	**the**	**Senate**	**.**
比	在	这	参议院	.

但值得注意的是，在最贴近民众的众议院中，对白银运动的反对比在参议院中更加强烈和有效。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['pɑːpjələr][rɪ'voʊlt] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːləsi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪs'kləuzd]

Notwithstanding	**the**	**popular**	**revolt**	**against**	**the**	**Republican**	**policy**	**which**	**was**	**disclosed**
虽然	这	受欢迎的	反叛	反对	这	共和党人	政策	哪个	曾是	披露

[baɪ][ðə; ði] [fɔːl] [ɪ'lɛkʃənz] [ʌv; əv] - ,

by	**the**	**fall**	**elections**	**of**	**1890**	**,**
经过	这	落下	选举	的	-	,

尽管1890年秋季的选举暴露了民众对共和党政策的反抗，

['prezɪdənt] ['hɛrɪsənz] ['ænjuəl] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [naɪn] , - , [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ]

President	**Harrison's**	**annual**	**message**	**of**	**December**	**9**	**,**	**1891**	**,**	**was**	**marked**	**by**
总统	哈里森的	年度的	信息	的	十二月	9	,	-	,	曾是	标记	经过

[ɪk'striːm] [kəm'pleɪs(ə)nsi] .

extreme	**complacency**	**.**
极端	自满	.

哈里森总统于 1891 年 12 月 9 日发表的年度咨文充满了极度的自满情绪。

[greɪt] [θɪŋz] , [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði]['piːp(ə)l] , [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

Great	**things**	**,**	**he**	**assured**	**the**	**people**	**,**	**were**	**being**	**accomplished**	**under**	**his**
伟大的	事物	,	他	保证	这	人们	,	是	存在	完成	在下面	他的

[əd,mɪnɪ'streɪʃn] .

administration	**.**
行政	.

他向人民保证，在他的领导下，正在取得伟大的成就。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'kinli] [bɪl] " [hæv; həv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['prɔfisiz] [ʌv; əv][ɪts]

The	**results**	**of**	**the**	**McKinley**	**Bill**	**"**	**have**	**disappointed**	**the**	**evil**	**prophecies**	**of**	**its**
这	结果	的	这	麦金利	账单	"	有	失望的	这	邪恶的	预言	的	它是

[ə'poʊnənts] [ænd; ənd][ɪn][lɑːrdʒ] ['meʒər] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði]['hoʊpf(ə)l] [prɪ'dɪkʃnz] [ʌv; əv][ɪts] [frendz] .

opponents	**and**	**in**	**large**	**measure**	**realized**	**the**	**hopeful**	**predictions**	**of**	**its**	**friends**	**.**
对手	和	在	大的	措施	已实现	这	充满希望	预测	的	它是	朋友们	.

麦金利法案的结果“令其反对者的邪恶预言落空，并在很大程度上实现了其支持者的乐观预测。

" ['rerli] [hæd; həd][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪn] [soʊ] ['prɑːspərəs] .

"	**Rarely**	**had**	**the**	**country**	**been**	**so**	**prosperous**	**.**
"	很少	有	这	国家	到过	所以	繁荣	.

“这个国家很少如此繁荣。”

[ðə; ði] ['fɔːrən] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['toʊt(ə)l][ɪn][ðə; ði]

The	**foreign**	**commerce**	**of**	**the**	**United**	**States**	**had**	**reached**	**the**	**largest**	**total**	**in**	**the**
这	外国的	商业	的	这	团结的	各州	有	达到	这	最大	全部的	在	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

history	**of**	**the**	**country**	**.**
历史	的	这	国家	.

美国对外贸易总额达到了该国历史上的最高水平。

[ðə; ði] ['prɔfisiz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [men] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [dɪ'zæstər] [tu:; tə] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	prophecies	made	by	the	antisilver	men	regarding	disasters	to	result	from	the
这	预言	制成	经过	这	抗银	男人	关于	灾难	到	结果	从	这

['sɪlvər] ['bʊliən] ['pɜ:rtʃəs] [ækt] ,

Silver	Bullion	Purchase	Act	,
银	金条	购买	行为	,

反白银人士曾预言，《白银购买法案》将带来灾难。

[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['ri:əlaɪzd] .

had	not	been	realized	.
有	不是	到过	已实现	.

尚未意识到这一点。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ri'mɑ:kt] " [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'kri:st] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] ['kɜ:rənsi] [ðʌs] [sə'plaɪd] [fɔ:r; fər]

The	President	remarked	"	that	the	increased	volume	of	currency	thus	supplied	for
这	总统	评论	"	那	这	增加	体积	的	货币	因此	供应	为了

[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][wʌz; wəz] ['ni:dɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ə'pɑ:n] [treɪd]

the	use	of	the	people	was	needed	and	that	beneficial	results	upon	trade
这	使用	的	这	人们	曾是	需要	和	那	有利	结果	之上	贸易

[ænd; ənd]['praɪsɪz][hæv; həv] ['fɑ:loʊd] [ðɪs] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][aɪ] [θɪŋk] [mʌst; məst][bi:; bi] [klɪr] [tu:; tə] ['evri] [wʌn]

and	prices	have	followed	this	legislation	I	think	must	be	clear	to	every	one
和	价格	有	随后	这	立法	我	思考	必须	是	清除	到	每一个	一

.

:
.

总统指出，“增加货币供应量供人民使用是必要的，而且这项立法对贸易和价格产生了有益的影响，我认为这一点每个人都应该清楚。”

" [hi:; hi] [held] [ðæt] [ðə; ði] [fri:] ['kɔɪnɪdʒ] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'zæstrəs] ,

"	He	held	that	the	free	coinage	of	silver	would	be	disastrous	,
"	他	握住	那	这	自由的	铸币	的	银	会	是	灾难性的	,

他认为自由铸造银币将是灾难性的。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['kɑ:ntrækt][ðə; ði] ['kɜ:rənsi] [baɪ][ðə; ði] [wɪð'drɔ:əl] [ʌv; əv][goʊld] ,

as	it	would	contract	the	currency	by	the	withdrawal	of	gold	,
作为	它	会	合同	这	货币	经过	这	退出	的	金子	,

因为黄金的撤出会导致货币贬值。

[ˌwer'æz] " [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][bəuθ] ['metlz] .

whereas	"	the	business	of	the	world	requires	the	use	of	both	metals	.
然而	"	这	商业	的	这	世界	需要	这	使用	的	两个都	金属	.

而“世界商业需要同时使用这两种金属。

" [waɪl] " [ðə; ði] [prə'du:səz] [ʌv; əv]['sɪlvər][ɑ:r; ər] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][dʒʌst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

"	While	"	the	producers	of	silver	are	entitled	to	just	consideration	,
"	尽管	"	这	生产者	的	银	是	标题	到	只是	考虑	,

“虽然白银生产者有权获得公平的报酬，

" [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] " [baɪ'metlɪzəm] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [end] ,

"	it	should	be	remembered	that	"	bimetallism	is	the	desired	end	,
"	它	应该	是	记得	那	"	双金属主义	是	这	想要的	结尾	,

应该记住的是，“金银复本位制是最终目标”，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tru:] [frendz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [wɪl] [bi:; bi] ['kerf(ə)l] [nɑ:t][tu:; tə] ['oʊvərʌn] [ðə; ði][goʊl] .

and	the	true	friends	of	silver	will	be	careful	not	to	overrun	the	goal	.
和	这	真的	朋友们	的	银	将要	是	小心	不是	到	超限	这	目标	.

而真正的白银之友会小心翼翼，不至于得意忘形。

" [ɪn] [kən'klu:ʒ(ə)n] ,

"	In	conclusion	,
"	在	结论	,

“综上所述，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ]['oʊvər] " ['meni] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kri:st]

the	President	expressed	his	great	joy	over	"	many	evidences	of	the	increased
这	总统	表达	他的	伟大的	喜悦	超过	"	许多	证据	的	这	增加

[ˌju:nɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ri'vaivd]['næʃ(ə)nəl]['spɪrɪt] .

unification	of	the	people	and	of	the	revived	national	spirit	.
统一	的	这	人们	和	的	这	复活	国家的	精神	.

总统对“人民团结程度不断提高和民族精神复兴的诸多迹象”表示非常高兴。

[ðə; ði]['vɪstə] [ðæt] [naʊ] ['əupənz][tu:; tə][ˌju: 'es][ɪz]['waɪdər][ænd; ənd] [mɔ:r] ['glɔ:riəs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .

The	vista	that	now	opens	to	us	is	wider	and	more	glorious	than	before	.
这	景色	那	现在	打开	到	我们	是	更广泛	和	更多的	辉煌	比	前	.

现在展现在我们面前的景色比以前更加广阔、更加壮丽。

[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər] [su:'preməsi] [æz; əz][wi:; wi] ['kɑ:ntəmpleɪt] [ðə; ði]

Gratification	and	amazement	struggle	for	supremacy	as	we	contemplate	the
满足感	和	惊愕	斗争	为了	霸权	作为	我们	沉思	这

[ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] , [welθ] ,

population	,	wealth	,
人口	,	财富	,

当我们思考人口、财富时，满足感和惊奇感会争夺主导地位。

[ænd; ənd]['mɔ:rəl] [streŋθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] .

and	moral	strength	of	our	country	.
和	道德	力量	的	我们的	国家	.

以及我们国家的道德力量。

" [ðoʊ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [hæz; həz] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] ['fʊli] [ɪk'spleɪnd] ,

"	Though	the	course	of	events	has	yet	to	be	fully	explained	,
"	尽管	这	课程	的	活动	有	然而	到	是	完全	解释	,

“尽管事件的来龙去脉尚未完全解释清楚，

['prezɪdənt] ['hɛrɪsənz] [dʌl] [pɑ:m'pɑ:səti] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˌʌndər'laɪɪŋ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

President	Harrison's	dull	pomposity	may	have	been	the	underlying	reason	of	the
总统	哈里森的	乏味的	华丽	可能	有	到过	这	潜在的	原因	的	这

[ə'vɜ:rʒn] [wɪtʃ] ['bleɪn] [naʊ] [bɪ'gæn][tu:; tə]['mænɪfest] .

aversion	which	Blaine	now	began	to	manifest	.
厌恶	哪个	布莱恩	现在	开始	到	显现	.

哈里森总统沉闷的傲慢或许是布莱恩开始表现出厌恶之情的根本原因。

[ɔ:l'ðoʊ] [ɑ:n] ['hɛrɪsənz] [saɪd][ænd; ənd] [ə'genst] ['bleɪn] ,

Although	on	Harrison's	side	and	against	Blaine	,
虽然	在	哈里森的	边	和	反对	布莱恩	,

虽然站在哈里森一边，反对布莱恩，

['senətər] ['kʌləm] [ri'mɑ:ks] [ɪn][hɪz; ɪz]['mɛmˌwɑ:rz] [ðæt] ['hærisn] [hæd; həd] " [ə; eɪ] ['veri] [koʊld] , ['dɪstənt]

Senator	Cullom	remarks	in	his	memoirs	that	Harrison	had	"	a	very	cold	,	distant
参议员	库伦	评论	在	他的	回忆录	那	哈里森	有	"	一个	非常	寒冷的	,	遥远

['temprəmənt] ,

temperament	,
气质	,

库洛姆参议员在他的回忆录中写道，哈里森“性情非常冷漠疏离”。

" [ænd; ənd] [ðæt] " [hi:; hi][wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði][moʊst] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ['prezɪdənt] [wi:; wi]['evər]

"	and	that	"	he	was	probably	the	most	unsatisfactory	President	we	ever
"	和	那	"	他	曾是	大概	这	最多	不令人满意	总统	我们	曾经

[hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [kʌm] ['ɪntu:]['pɜ:rsən(ə)l]

had	in	the	White	House	to	those	who	must	necessarily	come	into	personal
有	在	这	白色的	房子	到	那些	WHO	必须	一定	来	进入	个人的

['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

contact	with	him	.
接触	和	他	.

“而且，对于那些不得不与他进行个人接触的人来说，他可能是我们白宫历史上最令人不满意的总统。

" ['kʌləm] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] " ['dʒeləsi] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv]

"	Cullom	is	of	the	opinion	that	"	jealousy	was	probably	at	the	bottom	of
"	库伦	是	的	这	观点	那	"	妒忌	曾是	大概	在	这	底部	的

[ðer; ðər] [ˌdɪsə'fekʃn] ,

their	disaffection	,
他们的	不满	,

库洛姆认为，“嫉妒可能是他们不满的根源”，

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['bleɪn] [hæd; həd] [ri'naunst] [ɔ:l]

"	but	it	appears	to	be	certain	that	at	this	time	Blaine	had	renounced	all
"	但	它	出现	到	是	肯定	那	在	这	时间	布莱恩	有	放弃	全部

[æm'bɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [ˌenər'dʒetɪkli] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] ['eni] ['mu:vmənt] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]

ambition	to	be	President	and	energetically	discouraged	any	movement	in	favor	of
志向	到	是	总统	和	精力充沛地	灰心	任何	移动	在	偏爱	的

[hɪz; ɪz] ['kændɪdəsi] .

his	candidacy	.
他的	候选资格	.

但可以肯定的是，布莱恩当时已经放弃了竞选总统的野心，并积极阻止任何支持他参选的运动。

[ɑ:n] ['februeri] [sɪks] , - ,

On	February	6	,	1892	,
在	二月	6	,	-	,

1892年2月6日，

[hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [kə'mɪti] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]

he	wrote	to	the	chairman	of	the	Republican	National	Committee	that	he	was
他	写道	到	这	主席	的	这	共和党人	国家的	委员会	那	他	曾是

[nɑ:t][ə; eɪ] ['kændɪdət] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʊd] [nɑ:t][goʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] .

not	a	candidate	and	that	his	name	would	not	go	before	the	convention	.
不是	一个	候选人	和	那	他的	姓名	会	不是	去	前	这	习俗	.

他致信共和党全国委员会主席，表示他并非候选人，他的名字不会提交给党代表大会。

['prezɪdənt] ['hærisn] [went] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər] [ri:ˌnɑ:mə'neɪʃən] , [wɪð; wɪθ][noʊ]

President	Harrison	went	ahead	with	his	arrangements	for	renomination	,	with	no
总统	哈里森	去	前方	和	他的	安排	为了	重新提名	,	和	不

[saɪn] [ʌv; əv] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['bleɪn] .

sign	of	opposition	from	Blaine	.
符号	的	反对	从	布莱恩	.

哈里森总统继续推进他的连任提名计划，布莱恩方面没有表现出任何反对的迹象。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] ,

Then	suddenly	,	on	the	eve	of	the	convention	,
然后	突然	,	在	这	前夕	的	这	习俗	,

然后，就在大会召开前夕，突然间，

['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] - - [ɪg'zæktli] [wʌt] [hæz; həz] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skʌvərd] - - [wɪtʃ] [kɔ:zd]

something	happened	-	-	exactly	what	has	yet	to	be	discovered	-	-	which	caused
某物	发生	-	-	确切地	什么	有	然而	到	是	发现	-	-	哪个	导致

['bleɪn] [tu:; tə] [rɪ'zaɪn] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] .

Blaine	to	resign	the	office	of	Secretary	of	State	.
布莱恩	到	辞职	这	办公室	的	秘书	的	状态	.

发生了一些事情——具体是什么还有待发现——导致布莱恩辞去了国务卿一职。

[ˌaɪ 'ti:] [su:n] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ðæt] [bleɪnz] [neɪm] [wʊd] [bi:; bi] [prɪ'zentɪd] ,

It	soon	became	known	that	Blaine's	name	would	be	presented	,
它	很快	成为	已知	那	布莱恩的	姓名	会	是	呈现	,

很快，布莱恩的名字将被提出的消息就传开了。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ə'naʊnst] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['kændɪdət] .

although	he	had	not	announced	himself	as	a	candidate	.
虽然	他	有	不是	宣布	他自己	作为	一个	候选人	.

尽管他尚未宣布自己是候选人。

[bleɪnz] [helθ] [wʌz; wəz] [ðen] ['broʊkən] ,

Blaine's	health	was	then	broken	,
布莱恩的	健康	曾是	然后	破碎的	,

布莱恩的健康状况随后恶化。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] [wʊd]

and	it	was	impossible	that	he	could	have	imagined	that	his	action	would
和	它	曾是	不可能的	那	他	可以	有	想象	那	他的	行动	会

[dɪ'fiːt] ['hærisn] .

defeat	Harrison	.
击败	哈里森	.

他绝对想不到自己的行动会击败哈里森。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ment] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['proʊtest] .

It	could	not	have	been	meant	for	more	than	a	protest	.
它	可以	不是	有	到过	意思是	为了	更多的	比	一个	反对	.

这不可能是别的什么目的，而仅仅是一场抗议。

['hærisn] [wʌz; wəz][riː'nɑːməˌneɪtɪd][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]['bælət][wɪð; wɪθ] ['bleɪn] [ə; eɪ] [pʊr] ['sekənd][ɪn][ðə; ði]

Harrison	was	renominated	on	the	first	ballot	with	Blaine	a	poor	second	in	the
哈里森	曾是	重新提名	在	这	第一的	选票	和	布莱恩	一个	贫穷的	第二	在	这

[poʊl] .

poll	.
轮询	.

哈里森在第一轮投票中再次获得提名，而布莱恩则以微弱劣势位居第二。

[ɪn][ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] [kən'venʃ(ə)n] , ['kliːvlənd] , [tuː] , [wʌz; wəz][riː'nɑːməˌneɪtɪd][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ['bælət] ,

In	the	Democratic	convention	,	Cleveland	,	too	,	was	renominated	on	the	first	ballot	,
在	这	民主	习俗	,	克利夫兰	,	也	,	曾是	重新提名	在	这	第一的	选票	,

在民主党全国代表大会上，克利夫兰也在第一轮投票中再次获得提名。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪtər] [ænd; ənd] [aʊt'spoʊkən] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

in	the	face	of	a	bitter	and	outspoken	opposition	.
在	这	脸	的	一个	苦的	和	直言不讳	反对	.

面对强烈而公开的反对。

[ðə; ði]['sɑːlɪd] [voʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [steɪt] , [nuː] [jɔːk] , [wʌz; wəz] [poʊld] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði]

The	solid	vote	of	his	own	State	,	New	York	,	was	polled	against	him	under	the
这	坚硬的	投票	的	他的	自己的	状态	,	新的	约克	,	曾是	民意调查	反对	他	在下面	这

['juːnɪt] [ruːl] ,

unit	rule	,
单元	规则	,

根据统一投票规则，他所在州纽约州的大量选票都投给了反对票。

[ænd; ənd] [went] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]['deɪvɪd][biː] . [hɪl] .

and	went	in	favor	of	David	B	.	Hill	.
和	去	在	偏爱	的	大卫	B	.	爬坡道	.

并支持大卫·B·希尔。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [lɑːrdʒ] [blɑːk] [ʌv; əv] [voʊts] [tuː; tə][stænd][ə'pɑːn] ,

But	even	with	this	large	block	of	votes	to	stand	upon	,
但	甚至	和	这	大的	堵塞	的	投票	到	站立	之上	,

但即便拥有如此庞大的票数支持，

[hɪl] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get]['oʊnli] - [voʊts] [ɪn][ɔːl] , [waɪl] ['kliːvlənd] [rɪ'siːvd] - .

Hill	was	able	to	get	only	113	votes	in	all	,	while	Cleveland	received	616	.
爬坡道	曾是	有能力的	到	得到	仅有的	-	投票	在	全部	,	尽管	克利夫兰	已收到	-	.

希尔总共只获得了 113 票，而克利夫兰获得了 616 票。

['dʒenjuɪn] [ək'septəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['li:dərʃɪp] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ˌkɔ:rə'spɑ:nd][wɪð; wɪθ]

Genuine	**acceptance**	**of**	**his**	**leadership**	**,**	**however**	**,**	**did**	**not**	**at**	**all**	**correspond**	**with**
真的	验收	的	他的	领导	,	然而	,	做过	不是	在	全部	对应	和

[ðɪs] [voʊt] .

this	**vote**	**.**
这	投票	.

然而，人们对他领导能力的真正认可与这次投票结果完全不符。

['kli:vlənd] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] ['skwerli] [ə'genst] [fri:] ['sɪlvər] ,

Cleveland	**had**	**come**	**out**	**squarely**	**against**	**free**	**silver**	**,**
克利夫兰	有	来	出去	完全	反对	自由的	银	,

克利夫兰曾明确反对自由银市场。

[ænd; ənd][æt; ət] [li:st] [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] [steɪt] [kən'vɛnʃənz] - - [ɪn][ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ]

and	**at**	**least**	**eight**	**of**	**the**	**Democratic**	**state**	**conventions**	**-**	**-**	**in**	**Colorado**
和	在	至少	八	的	这	民主	状态	惯例	-	-	在	科罗拉多州

, ['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] , ['dʒɔ:rdʒə] , ['aɪdəhoʊ] ,

,	**Florida**	**,**	**Georgia**	**,**	**Idaho**	**,**
,	佛罗里达	,	乔治亚州	,	爱达荷州	,

至少有八个民主党州代表大会——科罗拉多州、佛罗里达州、佐治亚州、爱达荷州——

['kænzəs] , [nə'vædə; nə'vɑ:də] , [saʊθ] [ˌkærə'lainə] , [ænd; ənd] ['teksəs] - - [keɪm] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz]

Kansas	**,**	**Nevada**	**,**	**South**	**Carolina**	**,**	**and**	**Texas**	**-**	**-**	**came**	**out**	**just**	**as**
堪萨斯州	,	内华达州	,	南	卡罗莱纳	,	和	德克萨斯州	-	-	来了	出去	只是	作为

['defɪnətli] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [fri:] ['sɪlvər] .

definitely	**in**	**favor**	**of**	**free**	**silver**	**.**
确实	在	偏爱	的	自由的	银	.

堪萨斯州、内华达州、南卡罗来纳州和德克萨斯州——同样明确地表示支持自由铸造银币。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] ['deligits] [hu:] [wɜ:r; wər] [ə'poʊzd] [tu:; tə] ['kli:vlənd] ,

But	**even**	**delegates**	**who**	**were**	**opposed**	**to**	**Cleveland**	**,**
但	甚至	代表们	WHO	是	反对	到	克利夫兰	,

但即使是那些反对克利夫兰的代表，

[ænd; ənd] [hu:] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [gli:] [tu:; tə] [ɪk'skɔ:ri:ˌeɪtɪŋ] ['spi:tʃɪz] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] ,

and	**who**	**listened**	**with**	**glee**	**to**	**excoriating**	**speeches**	**against**	**him**	**forthwith**	**,**
和	WHO	听着	和	高兴	到	灼伤	演讲	反对	他	立即	,

他们兴高采烈地聆听着对他的猛烈抨击，

['voʊtɪd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] ['kændɪdət] [ʌv; əv] ['gretɪst] ['pɑ:pjələr] [streŋθ] .

voted	**for**	**him**	**as**	**the**	**candidate**	**of**	**greatest**	**popular**	**strength**	**.**
投票	为了	他	作为	这	候选人	的	最	受欢迎的	力量	.

因为他是民意支持率最高的候选人，所以我投票支持他。

[ðeɪ] [ðen] ['sɔlɪst] [ðer; ðər] ['fi:lɪŋz] [baɪ] ['nɔmineitɪŋ] [ə; eɪ] [fri:] ['sɪlvər] [mæn][fɔ:r; fər] [vaɪs] - ['prezɪdənt]

They	**then**	**solaced**	**their**	**feelings**	**by**	**nominating**	**a**	**free**	**silver**	**man**	**for**	**Vice**	**-**	**President**
他们	然后	太阳能	他们的	情怀	经过	提名	一个	自由的	银	男人	为了	副	-	总统

,

,
,

然后，他们推选了一位自由的银发男子担任副总统，以此来抚慰自己的伤痛。

[hu:] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] [mɔ:r] [ək'septəb(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['sɪv(ə)l] ['sɜ:rvɪs] [rɪ'fɔ:rm] .

who	**was**	**made**	**the**	**more**	**acceptable**	**by**	**his**	**opposition**	**to**	**civil**	**service**	**reform**	**.**
WHO	曾是	制成	这	更多的	可接受	经过	他的	反对	到	民用	服务	改革	.

他对公务员制度改革的反对反而使他更容易被人接受。

[ðə; ði] ['tɪkɪt] [ðʌs] ['strædld] [ðə; ði] [meɪn] ['ɪʃuː] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['plætfɔːrm][wʌz; wəz] ['sɪmələrli]

The	ticket	thus	straddled	the	main	issue	;	and	the	platform	was	similarly
这	票	因此	跨骑	这	主要的	问题	;	和	这	平台	曾是	相似地

[æm'bɪgjuəs] .

ambiguous	.
模糊的	.

因此，这张票模棱两可地回避了主要问题；而这个平台也同样模棱两可。

[ˌaɪ 'tiː] [di'naunst] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['pɜːrtʃəs] [ækt][æz; əz] " [ə; eɪ] ['kaʊərdli] ['meɪkʃɪft] " [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]

It	denounced	the	Silver	Purchase	Act	as	"	a	cowardly	makeshift	"	which	should
它	谴责	这	银	购买	行为	作为	"	一个	胆小	临时搭建	"	哪个	应该

[biː; bi] [rɪ'piːld] ,

be	repealed	,
是	废除	,

它谴责《白银购买法》是“懦弱的权宜之计”，应该予以废除。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'klerd] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['kɔɪnɪdʒ] [ʌv; əv][bəuθ][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] [wɪ'ðaʊt]

and	it	declared	in	favor	of	"	the	coinage	of	both	gold	and	silver	without
和	它	声明	在	偏爱	的	"	这	铸币	的	两个都	金子	和	银	没有

[dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

discrimination	,
歧视	,

它宣布赞成“无差别地铸造金银币”。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n] [ðæt] " [ðə; ði]['dɑːlər]['juːnɪt][ʌv; əv] ['kɔɪnɪdʒ] [ʌv; əv][bəuθ] ['metlz] [mʌst; məst]

"	with	the	provision	that	"	the	dollar	unit	of	coinage	of	both	metals	must
"	和	这	条款	那	"	这	美元	单元	的	铸币	的	两个都	金属	必须

[biː; bi][ʌv; əv]['iːkwəl] [ɪn'trɪnzɪk] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒəbl] ['vælјuː] .

be	of	equal	intrinsic	and	exchangeable	value	.
是	的	平等的	固有的	和	可兑换	价值	.

但规定“两种金属的美元硬币单位必须具有相同的内在价值和可交换价值。

" [ðə; ði] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] ['pɑːrti][ɪn] [ðæt] [jɪr] [keɪm] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] " [friː] [ænd; ənd] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['kɔɪnɪdʒ]

"	The	Prohibition	party	in	that	year	came	out	for	the	"	free	and	unlimited	coinage
"	这	禁酒令	派对	在	那	年	来了	出去	为了	这	"	自由的	和	无限	铸币

[ʌv; əv] ['sɪlvər] [ænd; ənd][goʊld] .

of	silver	and	gold	.
的	银	和	金子	.

那一年，禁酒党主张“自由无限制地铸造金银”。

" [ə; eɪ] [mɔːr] [sɪg'nɪfɪkənt] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] " ['piːpəlz]

"	A	more	significant	sign	of	the	times	was	the	organization	of	the	"	People's
"	一个	更多的	重要的	符号	的	这	时代	曾是	这	组织	的	这	"	人们的

['pɑːrti] ,

party	,
派对	,

“更显著的时代标志是‘人民党’的成立，

" [wɪtʃ] [held] [ɪts][fɜːrst] [kən'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['nɒmɪneɪtɪd] [ðə; ði][oʊld] ['griːnbæk] ['liːdər] , [dʒeɪmz][biː] .

"	which	held	its	first	convention	and	nominated	the	old	Greenback	leader	,	James	B	.
"	哪个	握住	它是	第一的	习俗	和	提名	这	老的	绿背纸	领导者	,	詹姆斯	B	.

['wiːvər] [ʌv; əv] ['aɪor] ,

Weaver	of	Iowa	,
织工	的	爱荷华州	,

该党召开了第一次代表大会，并提名了老绿背党领袖、来自爱荷华州的詹姆斯·B·韦弗。

[ɑːn][ə; eɪ] [friː] ['sɪlvər] ['plætfɔːrm] .

on	a	free	silver	platform	.
在	一个	自由的	银	平台	.

在一个免费的白银平台上。

[ðə; ði] [kæm'peɪn] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ]['leɪbər] [dis'tə:bənsiz] [ʌv; əv][ʌn'ju:ʒuəl][ɪk'stent][ænd; ənd]

The	campaign	was	accompanied	by	labor	disturbances	of	unusual	extent	and
这	活动	曾是	伴随	经过	劳动	干扰	的	异常	程度	和

['vaɪələns] .

violence	.
暴力	.

这场运动伴随着规模空前、暴力程度异常严重的劳工骚乱。

['ʃɔ:rtli] ['æftər][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [kən'vɛnʃənz] ,

Shortly	after	the	meeting	of	the	national	conventions	,
不久	后	这	会议	的	这	国家的	惯例	,

全国代表大会召开后不久，

[ə; eɪ]['kɑ:ntest] [bɪ'gæn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['paʊərf(ə)l] [ə'mælgəmeɪtɪd] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] [sti:l]

a	contest	began	between	the	powerful	Amalgamated	Association	of	Steel
一个	竞赛	开始	之间	这	强大的	合并	协会	的	钢

[ænd; ənd]['aɪərn] ['wɜ:rkərz] ,

and	Iron	Workers	,
和	铁	工人	,

一场竞争在强大的钢铁工人联合会和

[ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] - ['ju:njənz] ,

the	strongest	of	the	trade	-	unions	,
这	最强	的	这	贸易	-	工会	,

最强大的工会

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:rnəgi] ['kʌmpəni] ['oʊvər][ə; eɪ] [nu:] [weɪdʒ] [skeɪl] [ˌɪntrə'du:st] [ɪn][ðə; ði] ['hoʊmsted]

and	the	Carnegie	Company	over	a	new	wage	scale	introduced	in	the	Homestead
和	这	卡内基	公司	超过	一个	新的	工资	规模	介绍	在	这	家园

[mɪlz] .

mills	.
磨坊	.

以及卡内基公司对霍姆斯特德工厂引入的新工资标准提出的质疑。

[ðə; ði] [straɪk] [bɪ'gæn][ɑ:n][dʒu:n] - , - , [ænd; ənd]['loʊk(ə)l] [ə'θɔ:rəti] [æt; ət][wʌns] [sə'kʌmd] [tu:; tə]

The	strike	began	on	June	29	,	1892	,	and	local	authority	at	once	succumbed	to
这	罢工	开始	在	六月	-	,	-	,	和	当地的	权威	在	一次	屈服了	到

[ðə; ði]['straɪkɜ-z] .

the	strikers	.
这	前锋	.

罢工始于1892年6月29日，地方当局立即向罢工者屈服。

[ɪn][æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ,ventʃu'æləti] ,

In	anticipation	of	this	eventuality	,
在	预期	的	这	可能性	,

为了应对这种情况，

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə][hæv; həv] [θri:] ['hʌndrəd] ['piŋkətən] [men][ækt][æz; əz]

the	company	had	arranged	to	have	three	hundred	Pinkerton	men	act	as
这	公司	有	安排	到	有	三	百	平克顿	男人	行为	作为

[gɑ:rdz] .

guards	.
守卫	.

该公司安排了三百名平克顿侦探担任警卫。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] ['pɪtsbɜ:rg] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 5th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ænd; ənd] [im'bɑ:kt]

They	arrived	in	Pittsburgh	during	the	night	of	the	5th	of	July	and	embarked
他们	到达的	在	匹兹堡	期间	这	夜晚	的	这	5th	的	七月	和	启航

[ɑ:n] [bɑ:dʒz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [toʊd] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][tu:; tə] ['hoʊmsted] .

on	barges	which	were	towed	up	the	river	to	Homestead	.
在	驳船	哪个	是	被拖走	向上	这	河	到	家园	.

他们于 7 月 5 日夜间抵达匹兹堡，然后登上驳船，被拖到河上的霍姆斯特德。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] , [ðə; ði] ['straɪkɚz] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,

As	they	approached	,	the	strikers	turned	out	to	meet	them	,
作为	他们	接近	,	这	前锋	转向	出去	到	见面	他们	,

他们走近时，罢工者们出来迎接他们。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [in'sjuːd] [ɪn] [wɪtʃ] [men] [wɜːr; wər] [kɪld] [ɔːr] ['wuːndɪd] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz]

and	an	engagement	ensued	in	which	men	were	killed	or	wounded	on	both	sides
和	一个	订婚	随后	在	哪个	男人	是	被杀	或者	受伤	在	两个都	侧面

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piŋkətən] [men] [wɜːr; wər] [dɪ'fiːtɪd] [ænd; ənd] ['drɪvn] [ə'weɪ] .

and	the	Pinkerton	men	were	defeated	and	driven	away	.
和	这	平克顿	男人	是	战败	和	驱动	离开	.

随后双方交战，双方均有人员伤亡，平克顿侦探被击败并驱逐。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

For	a	short	time	,
为了	一个	短的	时间	,

在很短的时间内，

[ðə; ði] ['straɪkɚz] [wɜːr; wər] [ɪn] [kəm'pliːt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəniːz]

the	strikers	were	in	complete	possession	of	the	town	and	of	the	company's
这	前锋	是	在	完全的	拥有	的	这	镇	和	的	这	公司的

['prɑːpərti] .

property	.
财产	.

罢工者完全控制了城镇和公司的财产。

[ðeɪ] [prɪ'zɜːrv] ['ɔːrdər] ['ferli] [wel] [bʌt; bət] [kept] [ə; eɪ] [strɪkt] [wɑːtʃ] [ðæt] [noʊ] [straɪk] ['breikəz] [ʃʊd; ʃəd]

They	preserved	order	fairly	well	but	kept	a	strict	watch	that	no	strike	breakers	should
他们	保存完好	命令	相当	出色地	但	保留	一个	严格的	手表	那	不	罢工	断路器	应该

[ə'proʊtʃ] [ɔːr] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [wɜːrk] .

approach	or	attempt	to	resume	work	.
方法	或者	试图	到	恢复	工作	.

他们很好地维持了秩序，但严格监视，不允许任何破坏罢工者接近或试图恢复工作。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

The	government	of	Pennsylvania	was	,	for	a	time	,
这	政府	的	宾夕法尼亚州	曾是	,	为了	一个	时间	,

宾夕法尼亚州政府曾一度是.....

[kəm'pliːtli] [ˌsjuːpə'siːdid] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] [baɪ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'mælgəmeɪtɪd]

completely	superseded	in	that	region	by	the	power	of	the	Amalgamated
完全地	被取代	在	那	地区	经过	这	力量	的	这	合并

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

Association	,
协会	,

在该地区，它完全被联合协会的权力所取代。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [truːps] ['entərd] ['hoʊmsted] [ɑːn][ðə; ði] 12th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ænd; ənd]

until	a	large	force	of	troops	entered	Homestead	on	the	12th	of	July	and
直到	一个	大的	力量	的	军队	进入	家园	在	这	12th	的	七月	和

[rɪ'meɪnd] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] .

remained	in	possession	of	the	place	for	several	months	.
剩余	在	拥有	的	这	地方	为了	一些	几个月	.

直到 7 月 12 日，大批军队进入霍姆斯特德，并占领了该地数月之久。

[ðə; ði]['kɑːntest] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['straɪkɚz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [kɔːzd] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt]

The	contest	between	the	strikers	and	the	company	caused	great	excitement
这	竞赛	之间	这	前锋	和	这	公司	导致	伟大的	激动

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

throughout	the	country	,
自始至终	这	国家	,

罢工者与公司之间的冲突在全国范围内引起了极大的轰动。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['ænərkɪst] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ə'sæsɪneɪt] ['mɪstər] . [frɪk] ,

and	a	foreign	anarchist	from	New	York	attempted	to	assassinate	Mr	.	Frick	,
和	一个	外国的	无政府主义者	从	新的	约克	尝试过	到	暗杀	先生	.	弗里克	,

一名来自纽约的外国无政府主义者试图刺杀弗里克先生。

[ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] [də'rektər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

the	managing	director	of	the	company	.
这	管理	导演	的	这	公司	.

公司总经理。

[ðoʊ] [ðɪs] [straɪk] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] ['næroʊ] ['dɪfərənsɪz] [kən'sɜːrnɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði][moʊst] ['haɪli]

Though	this	strike	was	caused	by	narrow	differences	concerning	only	the	most	highly
尽管	这	罢工	曾是	导致	经过	狭窄的	差异	有关	仅有的	这	最多	高度

[peɪd] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['wɜːrkərz] ,

paid	classes	of	workers	,
有薪酬的	课程	的	工人	,

尽管这次罢工是由仅涉及最高收入阶层工人的细微分歧引起的，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] [ænd; ənd] [ðen] ['endɪd] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pliːt] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv]

it	continued	for	some	months	and	then	ended	in	the	complete	defeat	of
它	持续	为了	一些	几个月	和	然后	结束	在	这	完全的	击败	的

[ðə; ði]['juːniən] .

the	union	.
这	联盟	.

这场冲突持续了几个月，最终以工会的彻底失败告终。

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['hoʊmsted] ,

On	the	same	day	that	the	militia	arrived	at	Homestead	,
在	这	相同的	天	那	这	民兵	到达的	在	家园	,

就在民兵抵达霍姆斯特德的同一天，

[ə; eɪ] [mɔːr] ['blʌdi] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] ['kɑːnflɪkt] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['kuːr] [dæ'liːn] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv]

a	more	bloody	and	destructive	conflict	occurred	in	the	Coeur	d'Alene	district	of
一个	更多的	血腥	和	破坏性的	冲突	发生	在	这	心脏	达伦	区	的

['aɪdəhoʊ] ,

Idaho	,
爱达荷州	,

在爱达荷州科达伦地区发生了一场更加血腥和破坏性的冲突。

[wer] [ðə; ði] ['wɜːrkərz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪlvər] [maɪnz] [wɜːr; wər][ɑːn] [straɪk] .

where	the	workers	in	the	silver	mines	were	on	strike	.
在哪里	这	工人	在	这	银	矿井	是	在	罢工	.

当时银矿工人正在罢工。

[ˌnɑːn'juːniən; ˌnɑːn'juːnjən] [men] [wɜːr; wər] [ɪm'pɔːrtɪd] [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [maɪnz] .

Nonunion	men	were	imported	and	put	into	some	of	the	mines	.
非工会	男人	是	进口	和	放	进入	一些	的	这	矿井	.

一些矿井从外地引进了非工会成员，并将他们安排到矿井工作。

[ðə; ði] ['straɪkɝz] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]['raɪfəlz][ænd; ənd]['daɪnəmaɪt] , [ˌðerə'pɑːn] [ə'tækt] [ðə; ði]

The	strikers	,	armed	with	rifles	and	dynamite	,	thereupon	attacked	the
这	前锋	,	武装	和	步枪	和	炸药	,	于是	遭到攻击	这

[ˌnɑːn'juːniən; ˌnɑːn'juːnjən] [men] [ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm] [ɔːf] ,

nonunion	men	and	drove	them	off	,
非工会	男人	和	驾驶	他们	离开	,

罢工者们手持步枪和炸药，随即袭击了非工会成员，并将他们赶走。

[bʌt; bət] ['meni] [laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd]

but	many	lives	were	lost	in	the	struggle	and	much	property	was	destroyed
但	许多	生活	是	丢失的	在	这	斗争	和	很多	财产	曾是	损毁

.

:

.

但冲突中许多人丧生，大量财产被毁。

[ðə; ði] ['straɪkɝz] [pruːvd] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [fɔːrs] [wɪtʃ] [steɪt] [ə'θɔːrəti] [kʊd; kəd] ['mʌstər] ,

The	strikers	proved	too	strong	for	any	force	which	state	authority	could	muster	,
这	前锋	已证实	也	强的	为了	任何	力量	哪个	状态	权威	可以	鼓起	,

罢工者的力量过于强大，国家当局无法调动任何力量。

[bʌt; bət][ə'pɑːn][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] ,

but	upon	the	call	of	the	Governor	,
但	之上	这	称呼	的	这	州长	,

但遵照州长的指示，

['prezɪdənt] ['hærisn] ['ɔːrdərd] ['fedərəl] [truːps] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd] ['ʌndər] ['mɑːrʃ(ə)l] [lɔː] ['ɔːrdər]

President	Harrison	ordered	federal	troops	to	the	scene	and	under	martial	law	order
总统	哈里森	订购	联邦	军队	到	这	场景	和	在下面	武术	法律	命令

[wʌz; wəz] [suːn] [rɪ'stɔːrd] .

was	soon	restored	.
曾是	很快	恢复	.

哈里森总统下令联邦军队前往现场，并在戒严令下很快恢复了秩序。

['fɜːrðər] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['pɑːpjələr] [ʌn'rest] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn] ['ɔːgəst] [baɪ][ə; eɪ] [straɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]

Further	evidence	of	popular	unrest	was	given	in	August	by	a	strike	of	the
更远	证据	的	受欢迎的	动荡	曾是	给定	在	八月	经过	一个	罢工	的	这

['swɪtʃmən] [ɪn][ðə; ði]['bʌfəloʊ] ['reɪlweɪ] [ja:dz] ,

switchmen	in	the	Buffalo	railway	yards	,
扳道工	在	这	水牛	铁路	码	,

8月份，布法罗铁路货场扳道工的罢工进一步证明了民众的不满情绪。

[wɪtʃ] ['perəlaɪzd] ['træfɪk] [ʌn'tɪl] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [steɪt] [truːps] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɑːn] [gɑːrd] .

which	paralyzed	traffic	until	several	thousand	state	troops	were	put	on	guard	.
哪个	瘫痪	交通	直到	一些	千	状态	军队	是	放	在	警卫	.

导致交通瘫痪，直到数千名州政府士兵被派去警戒。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

About	the	same	time	,
关于	这	相同的	时间	,

大约在同一时间，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['autbreiks] [ɪn][ðə; ði] [ˌtenə'siː] [koʊl] ['distrikts] [ɪn]['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ði]

there	were	outbreaks	in	the	Tennessee	coal	districts	in	protest	against	the
那里	是	疫情爆发	在	这	田纳西州	煤炭	地区	在	反对	反对	这

[ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [kən'vɪkt] ['leɪbər][ɪn][ðə; ði] [maɪnz] .

employment	of	convict	labor	in	the	mines	.
就业	的	定罪	劳动	在	这	矿井	.

田纳西州煤矿区爆发了骚乱，抗议矿井雇用囚犯劳工。

['bændz][ʌv; əv] ['straɪkɝz] [siːzd] [ðə; ði] [maɪnz] ,

Bands	of	strikers	seized	the	mines	,
乐队	的	前锋	查获	这	矿井	,

罢工者们占领了矿井，

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] [tɜːrnd] [luːs] [ðə; ði] [kən'vɪkts] [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ['eskɔːtid]

and	in	some	places	turned	loose	the	convicts	and	in	other	places	escorted
和	在	一些	地方	转向	松动的	这	罪犯	和	在	其他	地方	护送

[ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] ['prɪzn] .

them	back	to	prison	.
他们	后退	到	监狱	.

有些地方释放了罪犯，有些地方则将他们押回监狱。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'stɜːrbəns] , ['dʊrɪŋ] - [steɪt] [truːps] [wɜːr; wər] ['pɜːrmənəntli]

As	a	result	of	this	disturbance	,	during	1892	state	troops	were	permanently
作为	一个	结果	的	这	干扰	,	期间	-	状态	军队	是	永久的

['steɪʃənd] [ɪn][ðə; ði]['maɪnɪŋ] ['distrikts] ,

stationed	in	the	mining	districts	,
驻	在	这	矿业	地区	,

由于这场动乱，1892年，州政府军队被永久驻扎在矿区。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði] [kən'vɪkts] [wɜːr; wər] [pʊt] [bæk] [æt; ət]['leɪbər][ɪn][ðə; ði] [maɪnz] .

and	eventually	the	convicts	were	put	back	at	labor	in	the	mines	.
和	最终	这	罪犯	是	放	后退	在	劳动	在	这	矿井	.

最终，这些囚犯又被送回矿井继续劳动。

[sʌtʃ] [ə'kʌrənsɪz] [ɪn'fjoəʊzd] ['bɪtərnəs] ['ɪntuː][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['strɔːŋli] [ə'fektɪd]

Such	occurrences	infused	bitterness	into	the	campaign	of	1892	and	strongly	affected
这样的	发生	注入	苦味	进入	这	活动	的	-	和	强烈	做作的

[ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [rɪ'tɜːrn] .

the	election	returns	.
这	选举	返回	.

此类事件给 1892 年的竞选活动增添了苦涩的色彩，并严重影响了选举结果。

['wiːvər] ['kærid] [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] , ['aɪdəhoʊ] , ['kænzəs] , [ænd; ənd][nə'vædə; nə'vɑːdə] ,

Weaver	carried	Colorado	,	Idaho	,	Kansas	,	and	Nevada	,
织工	携带	科罗拉多州	,	爱达荷州	,	堪萨斯州	,	和	内华达州	,

韦弗赢得了科罗拉多州、爱达荷州、堪萨斯州和内华达州的选票。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][wʌn] [ɪ'lektərəl] [voʊt] [ɪn] ['ɔːrəgən] [ænd; ənd][ɪn] [nɔːrθ] [də'koʊtə] ;

and	he	got	one	electoral	vote	in	Oregon	and	in	North	Dakota	;
和	他	得到	一	选举	投票	在	俄勒冈州	和	在	北	达科他州	;

他在俄勒冈州和北达科他州各获得一张选举人票；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðiːz] ['twenti] - [tuː] [ɪ'lektərəl] [voʊts] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['hærisn] ,

but	even	if	these	twenty	-	two	electoral	votes	had	gone	to	Harrison	,
但	甚至	如果	这些	二十	-	二	选举	投票	有	已消失	到	哈里森	,

但即便这二十二张选举人票都投给了哈里森，

[hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [bɪn] [fɑːr][bɪ'haɪnd] ['kliːvlənd] ,

he	would	still	have	been	far	behind	Cleveland	,
他	会	仍然	有	到过	远的	在后面	克利夫兰	,

他仍然远远落后于克利夫兰。

[huː] [rɪ'siːvd] - [ɪ'lektərəl] [voʊts] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] - .

who	received	277	electoral	votes	out	of	a	total	of	444	.
WHO	已收到	-	选举	投票	出去	的	一个	全部的	的	-	.

在总共 444 张选举人票中，他获得了 277 张。

['hærisn] [ræn]['oʊnli] [ə'baʊt] - , - [bɪ'haɪnd] ['kliːvlənd] [ɪn][ðə; ði]['pɑːpjələr] [voʊt] , [bʌt; bət][ɪn] [fɔːr]

Harrison	ran	only	about	381	,	000	behind	Cleveland	in	the	popular	vote	,	but	in	four
哈里森	跑	仅有的	关于	-	,	-	在后面	克利夫兰	在	这	受欢迎的	投票	,	但	在	四

[steɪts] ,

States	,
各州	,

哈里森在普选中仅比克利夫兰少了约38.1万张选票，但在四个州，

[ðə; ði] ['deməkræts] [hæd; həd] ['nɒmɪneɪtɪd] [noʊ] [ɪ'lektəz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [voʊts] [hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd]

the	Democrats	had	nominated	no	electors	and	their	votes	had	contributed
这	民主党人	有	提名	不	选举人	和	他们的	投票	有	贡献

[tuː; tə][ðə; ði][poʊl][ʌv; əv]['oʊvər][ə; eɪ] ['mɪljən] [fɔːr; fər] ['wiːvər] .

to	the	poll	of	over	a	million	for	Weaver	.
到	这	轮询	的	超过	一个	百万	为了	织工	.

民主党没有提名任何选举人，但他们的选票却促成了韦弗获得超过一百万张选票。

[ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['vɪktəri] [wʌz; wəz][soʊ] ['swiːpɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪnd] [ðə; ði] ['senət] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

The	Democratic	victory	was	so	sweeping	that	it	gained	the	Senate	as	well	as
这	民主	胜利	曾是	所以	扫荡	那	它	获得	这	参议院	作为	出色地	作为

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	House	,
这	房子	,

民主党的胜利如此辉煌，不仅赢得了众议院，也赢得了参议院。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ə; eɪ] [ˌdemə'krætɪk] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz][ɪn] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][bəuθ]

and	now	for	the	first	time	a	Democratic	President	was	in	accord	with	both
和	现在	为了	这	第一的	时间	一个	民主	总统	曾是	在	符合	和	两个都

['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] .

branches	of	Congress	.
分支	的	国会	.

现在，民主党总统首次与国会两院达成了一致。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [ə'pɪr] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðɪs] ['pɑːrti] [ə'kɔːrd] [wʌz; wəz] ['mɪrli] ['nɑːmɪn(ə)l] .

It	was	soon	to	appear	,	however	,	that	this	party	accord	was	merely	nominal	.
它	曾是	很快	到	出现	,	然而	,	那	这	派对	符合	曾是	仅仅	名义上的	.

然而，很快人们就发现，这项党内协议仅仅是名义上的。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] [friː] ['sɪlvər] [rɪ'voʊlt]

THE	FREE	SILVER	REVOLT
这	自由的	银	反叛

自由白银起义

[ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] ['pɜːrtʃəs] [ækt] [muːvd] [soʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [wen]

The	avenging	consequences	of	the	Silver	Purchase	Act	moved	so	rapidly	that	when
这	复仇	结果	的	这	银	购买	行为	已搬	所以	快速	那	什么时候

[dʒɑːn] ['grɪfɪn] [kɑː'lail] [tʊk] ['ɑːfɪs] [æz; əz] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [ɪn] - ,

John	Griffin	Carlisle	took	office	as	Secretary	of	the	Treasury	in	1893	,
约翰	格里芬	卡莱尔	采取	办公室	作为	秘书	的	这	财政部	在	-	,

《白银购买法案》的报复性后果发展得如此迅速，以至于当约翰·格里芬·卡莱尔于 1893 年就任财政部长时，

[ðə; ði][goʊld] [rɪ'zɜːrv] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə] $100 , - , - - - ['oʊnli] $982 ,

the	gold	reserve	had	fallen	to	$100	,	982	,	410	-	-	only	$982	,
这	金子	预订	有	倒下	到	$100	,	-	,	-	-	-	仅有的	$982	,

黄金储备已降至100,982,410美元——仅982美元。

- [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lɪmɪt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] - - - [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['kredɪt] [wʌz; wəz]

410	above	the	limit	indicated	by	the	Act	of	1882	-	-	and	the	public	credit	was
-	多于	这	限制	表明的	经过	这	行为	的	-	-	-	和	这	民众	信用	曾是

['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən] ['kwestʃən] ['weðər] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

shaken	by	the	fact	that	it	was	an	open	question	whether	the	government
摇晃	经过	这	事实	那	它	曾是	一个	打开	问题	无论	这	政府

[ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɔːr]['oʊnli][wʌn] [hæf] [soʊ] [mʌtʃ] .

obligation	to	pay	a	dollar	was	worth	so	much	or	only	one	half	so	much	.
义务	到	支付	一个	美元	曾是	值得	所以	很多	或者	仅有的	一	一半	所以	很多	.

比 1882 年法案规定的限额高出 410 美元——而且，由于政府支付一美元的义务究竟值这么多还是只有一半的价值尚无定论，公共信用受到了动摇。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] , [ɪn'diːd] , [siːmd] [ɪm'pendɪŋ] .

The	latter	interpretation	,	indeed	,	seemed	impending	.
这	后者	解释	,	的确	,	似乎	即将到来的	.

后一种解释似乎确实即将发生。

[ðə; ði] [nuː] ['sɛkrəˌtɛriːz] [fɜːrst] [step] [wʌz; wəz][tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ði] ['meɪkʃɪft] [ɪk'spiːdiənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	new	Secretary's	first	step	was	to	adopt	the	makeshift	expedient	of	his
这	新的	秘书的	第一的	步	曾是	到	采纳	这	临时搭建	权宜	的	他的

['priːdisesəz] .

predecessors	.
前任	.

新任部长上任后的第一步，就是沿用其前任们采取的权宜之计。

[hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][fɔːr; fər][goʊld][ænd; ənd] [bækt] [ʌp][baɪ][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [ˌegzɔːr'teɪʃn]

He	appealed	to	the	banks	for	gold	and	backed	up	by	patriotic	exhortation
他	上诉	到	这	银行	为了	金子	和	支持的	向上	经过	爱国	讲道

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] ,

from	the	press	,
从	这	按	,

他向银行请求提供黄金，并得到了媒体爱国主义宣传的支持。

[hiː; hi][dɪd] [əb'teɪn] ['ɔːlmoʊst] ['twenti] - [faɪv] ['mɪljənz] [ɪn][goʊld][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [noʊts] .

he	did	obtain	almost	twenty	-	five	millions	in	gold	in	exchange	for	notes	.
他	做过	获得	几乎	二十	-	五	百万	在	金子	在	交换	为了	笔记	.

他用票据换取了近2500万黄金。

[bʌt; bət][æz; əz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [noʊts] ['drɔːɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][goʊld][wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd] [fɔːr; fər] [rɪ'dempʃ(ə)n] ,

But	as	even	more	notes	drawing	out	the	gold	were	presented	for	redemption	,
但	作为	甚至	更多的	笔记	绘画	出去	这	金子	是	呈现	为了	赎回	,

但随着越来越多的以黄金为抵押的钞票被拿出来兑换，

[ðə; ði] ['sɛkrəˌtɛriːz] ['efərts] [wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən] ['kæriɪŋ] ['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ] [sɪv] .

the	Secretary's	efforts	were	no	more	successful	than	carrying	water	in	a	sieve	.
这	秘书的	努力	是	不	更多的	成功的	比	携带	水	在	一个	筛	.

部长的努力就像用筛子舀水一样徒劳无功。

[ʌv; əv][ðə; ði] [noʊts] [prɪ'zentɪd] [fɔːr; fər] [rɪ'dempʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [maːrtʃ] [ænd; ənd]['eɪprəl] , ['nɪrli] [wʌn] - [hæf]

Of	the	notes	presented	for	redemption	during	March	and	April	,	nearly	one	-	half
的	这	笔记	呈现	为了	赎回	期间	行进	和	四月	,	几乎	一	-	一半

[wɜːr; wər] ['treʒəri] [noʊts] [ʌv; əv] - ,

were	treasury	notes	of	1890	,
是	财政部	笔记	的	-	,

在3月和4月提交兑付的票据中，近一半是1890年发行的国库券。

[wɪtʃ] [baɪ] [lɔː] [ðə; ði] ['sekrəteri] [maɪt] [rɪ'diːm] " [ɪn][goʊld][ɔːr]['sɪlvər] [kɔɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'skreʃ(ə)n] .

which	by	law	the	Secretary	might	redeem	"	in	gold	or	silver	coin	at	his	discretion	.
哪个	经过	法律	这	秘书	可能	赎回	"	在	金子	或者	银	硬币	在	他的	审慎	.

根据法律规定，国务卿可以“自行决定以金币或银币赎回”。

" [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'lɑ:rmd] [baɪ][ə; eɪ]['ru:mər] [ðæt] ['sekrəteri] [kɑ:'lail] ,

"	The	public	was	now	alarmed	by	a	rumor	that	Secretary	Carlisle	,
"	这	民众	曾是	现在	惊慌	经过	一个	谣言	那	秘书	卡莱尔	,

“公众现在对有关卡莱尔国务卿的传言感到震惊，

[hu:] [waɪl] [ɪn] ['kɑ:ŋgrəs] [hæd; həd]['voʊtɪd][fɔ:r; fər] [fri:] ['sɪlvər] ,

who	while	in	Congress	had	voted	for	free	silver	,
WHO	尽管	在	国会	有	投票	为了	自由的	银	,

他曾在国会任职期间投票支持自由铸造银币，

[wʊd] [rɪ'zɔ:rt] [tu:; tə] ['sɪlvər] ['peɪmənts] [ɑ:n] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv] [noʊts] ,

would	resort	to	silver	payments	on	this	class	of	notes	,
会	采取	到	银	付款	在	这	班级	的	笔记	,

对于这类票据，将采用白银支付。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ˌnɑ:nkə'mɪtl] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] .

and	regarded	his	statements	as	being	noncommittal	on	the	point	.
和	认为	他的	声明	作为	存在	不置可否	在	这	观点	.

并认为他的声明在这个问题上没有明确表态。

['pɑ:pjələr][ə'lɑ:rm][wʌz; wəz] , [tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] , [di'speld] [baɪ][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [frʌm; frəm]

Popular	alarm	was	,	to	some	extent	,	dispelled	by	a	statement	from
受欢迎的	警报	曾是	,	到	一些	程度	,	驱散	经过	一个	陈述	从

['prezɪdənt] ['kli:vlənd] ,

President	Cleveland	,
总统	克利夫兰	,

克利夫兰总统的一份声明在一定程度上消除了民众的恐慌情绪。

[ɑ:n][ðə; ði] 23rd [ʌv; əv]['eɪprəl] , [dɪ'klɛrɪŋ] ['flætli] [ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ðæt] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ɪn][goʊld]

on	the	23rd	of	April	,	declaring	flatly	and	unmistakably	that	redemption	in	gold
在	这	23rd	的	四月	,	声明	断然	和	毫无疑问	那	赎回	在	金子

[wʊd] [bi:; bi] [meɪn'teɪnd] .

would	be	maintained	.
会	是	维持	.

4月23日，该公司明确无误地宣布将继续以黄金进行赎回。

[bʌt; bət][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]

But	the	financial	situation	throughout	the	country	was	such	that	nothing	could
但	这	金融的	情况	自始至终	这	国家	曾是	这样的	那	没有什么	可以

[steɪv] [ɔ:f] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['pænɪk] .

stave	off	the	impending	panic	.
五线谱	离开	这	即将到来的	恐慌	.

但当时全国的金融形势如此严峻，任何措施都无法阻止即将到来的恐慌。

['feɪljɚz] [wɜ:r; wər] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪn] ['nʌmbər] , [sʌm; səm][lɑ:rdʒ][fɜ:rmz] [broʊk] ['ʌndər] [ðə; ði] [streɪn] ,

Failures	were	increasing	in	number	,	some	large	firms	broke	under	the	strain	,
失败	是	增加	在	数字	,	一些	大的	公司	打破	在下面	这	拉紧	,

倒闭案例越来越多，一些大型企业不堪重负而破产。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [stroʊk] [keɪm] [ɑ:n][ðə; ði] 5th [ʌv; əv] [meɪ] [wen] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['kɔ:rdˌɪdʒ]

and	the	final	stroke	came	on	the	5th	of	May	when	the	National	Cordage
和	这	最终的	中风	来了	在	这	5th	的	可能	什么时候	这	国家的	绳索

['kʌmpəni] [went] ['ɪntu:] ['bæŋkrʌptsi] .

Company	went	into	bankruptcy	.
公司	去	进入	破产	.

5 月 5 日，国家绳索公司破产，这成为压垮骆驼的最后一根稻草。

[æz; əz]['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['pæniks] , [ðə; ði] [ɪ'vent] [wʌz; wəz] ['trɪviəl] [ɪn]

As	often	happens	in	the	history	of	panics	,	the	event	was	trivial	in
作为	经常	发生	在	这	历史	的	恐慌	,	这	事件	曾是	琐碎的	在

[kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

comparison	with	the	consequences	.
比较	和	这	结果	.

正如历史上多次恐慌事件一样，与后果相比，事件本身显得微不足道。

[ðɪs] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪp] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ˌdʒʊrɪs'pruːd(ə)ns] - -

This	company	was	of	a	type	that	is	the	reproach	of	American	jurisprudence	-	-
这	公司	曾是	的	一个	类型	那	是	这	责备	的	美国人	法理	-	-

[ðə; ði] [mə'rɔːdɪŋ] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] .

the	marauding	corporation	.
这	劫掠	公司	.

这家公司属于美国法理学所谴责的那种类型——肆意妄为的公司。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [mʌnθ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'klerd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kæʃ] ['dɪvɪdend] .

In	the	very	month	in	which	it	failed	,	it	declared	a	large	cash	dividend	.
在	这	非常	月	在	哪个	它	失败的	,	它	声明	一个	大的	现金	股利	.

在该公司破产的当月，它宣布派发巨额现金股息。

[ɪts] [stɑːk] , [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊld][æt; ət] - [ɪn]['dʒænjueri] ,

Its	stock	,	which	had	sold	at	147	in	January	,
它是	库存	,	哪个	有	卖	在	-	在	一月	,

该公司股票1月份的售价为147美元。

[fel] [ɪn] [meɪ] [tuː; tə] [bɪ'loʊ] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [ʃer] .

fell	in	May	to	below	ten	dollars	a	share	.
跌倒	在	可能	到	以下	十	美元	一个	分享	.

5月份跌至每股10美元以下。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] , [wɪtʃ] [feɪld] [ɪn] ['februeri] ,

Though	the	Philadelphia	and	Reading	Railway	Company	,	which	failed	in	February	,
尽管	这	费城	和	阅读	铁路	公司	,	哪个	失败的	在	二月	,

[hæd; həd][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] $40 ,

had	a	capital	of	$40	,
有	一个	首都	的	$40	,

尽管费城和雷丁铁路公司在二月份倒闭，但其资本为 40 美元，

- , - [ænd; ənd][ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] $125 , - , - ,

000	,	000	and	a	debt	of	more	than	$125	,	000	,	000	,
-	,	-	和	一个	债务	的	更多的	比	$125	,	-	,	-	,

000,000，负债超过125,000,000美元，

[ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [dɪd][nɑːt] [breɪk] [kəm'pliːtli] ['ʌndər] [ðæt] [streɪn] .

the	market	did	not	break	completely	under	that	strain	.
这	市场	做过	不是	休息	完全地	在下面	那	拉紧	.

市场并未在这种压力下完全崩溃。

[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['kɔːrdɪdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] $20 , - , - [ænd; ənd][ˌlaiə'bilitis][ʌv; əv]['oʊnli]

The	National	Cordage	had	a	capital	of	$20	,	000	,	000	and	liabilities	of	only
这	国家的	绳索	有	一个	首都	的	$20	,	-	,	-	和	负债	的	仅有的

$10 ,

$10	,
$10	,

国家绳索公司拥有2000万美元的资本，而负债仅为1000万美元。

- , - , [bʌt; bət][ɪts] [kə'læps] [brɔːt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [hoʊl] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] ['kredɪt] .

000	,	000	,	but	its	collapse	brought	down	with	it	the	whole	structure	of	credit	.
-	,	-	,	但	它是	坍塌	带来	向下	和	它	这	所有的	结构	的	信用	.

000,000，但它的崩溃也带动了整个信贷体系的崩溃。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ˌlɪkwɪ'deɪʃ(ə)n] [set] [ɪn] ,

A	general	movement	of	liquidation	set	in	,
一个	一般的	移动	的	清算	放	在	,

清算浪潮席卷而来，

[wɪtʃ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [west] [wʌz; wəz][soʊ]['vaɪələnt][æz; əz][tuː; tə] ['θret(ə)n] ['dʒen(ə)rəl] ['bæŋkrʌptsi] .

which	throughout	the	West	was	so	violent	as	to	threaten	general	bankruptcy	.
哪个	自始至终	这	西方	曾是	所以	暴力	作为	到	威胁	一般的	破产	.

整个西方世界都充满了暴力，甚至威胁到国家的全面破产。

['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][bæŋk] ['feɪljɚz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] ,

Nearly	all	of	the	national	bank	failures	were	in	the	West	and	South	,
几乎	全部	的	这	国家的	银行	失败	是	在	这	西方	和	南	,

几乎所有国家银行倒闭事件都发生在西部和南部地区。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [ɪk'stensɪv] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] [steɪt] [bæŋks][ænd; ənd] ['praɪvət] [bæŋks] .

and	still	more	extensive	was	the	wreck	of	state	banks	and	private	banks	.
和	仍然	更多的	广泛的	曾是	这	破坏	的	状态	银行	和	私人的	银行	.

而国有银行和私营银行的崩溃则更为严重。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['kʌntri] [bæŋks] , [waɪl] ['fɜːrmli] [meɪn'teɪnɪŋ] ['loʊk(ə)l] [reɪts] ,

It	had	been	the	practice	of	country	banks	,	while	firmly	maintaining	local	rates	,
它	有	到过	这	实践	的	国家	银行	,	尽管	牢牢	保持	当地的	利率	,

这是乡村银行的惯例，同时严格维持本地利率。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['riːsɔːrsɪz] [ɑːn] [dɪ'pɑːzɪt] [wɪð; wɪθ] ['sɪti] [bæŋks][æt; ət] [tuː] [pər] [sent]

to	keep	the	bulk	of	their	resources	on	deposit	with	city	banks	at	two	per	cent
到	保持	这	大部分	的	他们的	资源	在	订金	和	城市	银行	在	二	每	中心

. : .

将大部分资金存入城市银行，利率为2%。

[ðɪs] ['præktɪs] [naʊ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [ɪn'tæŋglmənt] [tuː; tə] ['meni] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

This	practice	now	proved	to	be	a	fatal	entanglement	to	many	institutions	.
这	实践	现在	已证实	到	是	一个	致命的	纠缠	到	许多	机构	.

事实证明，这种做法给许多机构带来了致命的麻烦。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['instənsiz] [ɪn] [wɪtʃ] ['kʌntri] [bæŋks][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [sə'spend] ,

There	were	instances	in	which	country	banks	were	forced	to	suspend	,
那里	是	实例	在	哪个	国家	银行	是	强制	到	暂停	,

有些情况下，一些国家银行被迫暂停营业。

[ðoʊ] [kæʃ] ['riːsɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [dɪ'pɑːzətɔːri]

though	cash	resources	were	actually	on	the	way	to	them	from	depository
尽管	现金	资源	是	实际上	在	这	方式	到	他们	从	仓库

['sɛntɚz, 'sɛnɚz] . *

centers	.	*
中心	.	*

尽管现金资源实际上正从存款中心运往他们手中。*

* [aʊt] [ʌv; əv] - ['næʃ(ə)nəl][bæŋk] ['feɪljɚz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] , - [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [west] [ænd; ənd]

*	Out	of	158	national	bank	failures	during	the	year	,	153	were	in	the	West	and
*	出去	的	-	国家的	银行	失败	期间	这	年	,	-	是	在	这	西方	和

[saʊθ] .

South	.
南	.

* 当年共有 158 家国家银行倒闭，其中 153 家位于西部和南部。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] [went] [daʊn] - [steɪt] [bæŋks] , - ['praɪvət] [bæŋks] , - ['seɪvɪŋz] [bæŋks] ,

In	addition	there	went	down	172	state	banks	,	177	private	banks	,	47	savings	banks	,
在	添加	那里	去	向下	-	状态	银行	,	-	私人的	银行	,	-	节省	银行	,

此外，还有172家国有银行、177家私营银行和47家储蓄银行倒闭。

- [loʊn] [ænd; ənd] [trʌst] ['kʌmpəniz] , [ænd; ənd][sɪks] ['mɔːrgɪdʒ] ['kʌmpəniz] .

13	loan	and	trust	companies	,	and	6	mortgage	companies	.
-	贷款	和	相信	公司	,	和	6	抵押	公司	.

13 家贷款和信托公司，以及 6 家抵押贷款公司。

['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['nuːmərəs] ['feɪljɚz] [ɑːn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

Even	worse	than	the	effect	of	these	numerous	failures	on	the	business	situation
甚至	更糟	比	这	影响	的	这些	很多的	失败	在	这	商业	情况

[wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'reɪndʒmənt] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːrənsi] [sə'plaɪ] .

was	the	derangement	which	occurred	in	the	currency	supply	.
曾是	这	精神错乱	哪个	发生	在	这	货币	供应	.

比这些众多失败对商业形势的影响更糟糕的是货币供应混乱。

[ðə; ði] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] ['miːdiəm] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][bæŋk] [noʊts] , ['treʒəri] [noʊts] ,

The	circulating	medium	was	almost	wholly	composed	of	bank	notes	,	treasury	notes	,
这	循环	中等的	曾是	几乎	完全	由	的	银行	笔记	,	财政部	笔记	,

流通媒介几乎完全由纸币、国库券组成。

[ænd; ənd] ['treʒəri] [sə'tifikeits] ['ɪʃuːd] [ə'genst] [goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [ɪn][ðə; ði] ['treʒəri] ,

and	treasury	certificates	issued	against	gold	and	silver	in	the	Treasury	,
和	财政部	证书	发布	反对	金子	和	银	在	这	财政部	,

以及以国库黄金和白银为抵押发行的国库券，

[kɔɪn] ['biːɪŋ] ['lɪt(ə)l][ɪn][juːz] [ɪk'sept] [æz; əz]['frækʃən(ə)l] ['kɜːrənsi] .

coin	being	little	in	use	except	as	fractional	currency	.
硬币	存在	小的	在	使用	除了	作为	分数	货币	.

硬币除了作为辅币外，很少使用。

[bæŋk] [noʊts] [wɜːr; wər] [ɪ'senʃəli] ['treʒəri] [sə'tifikeits] ['ɪʃuːd] [ə'pɑːn] [di'pɔzits] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt]

Bank	notes	were	essentially	treasury	certificates	issued	upon	deposits	of	government
银行	笔记	是	本质上	财政部	证书	发布	之上	存款	的	政府

[bɑːndz] .

bonds	.
债券	.

银行券本质上是政府债券存入后发行的国库券。

[ɪn] [ɪ'fekt] , [ðə; ði] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] ['miːdiəm] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [si'kjuəritis] [rɪ'djʊst]

In	effect	,	the	circulating	medium	was	composed	of	government	securities	reduced
在	影响	,	这	循环	中等的	曾是	由	的	政府	证券	减少

[tuː; tə] ['hændi] ['bɪts] .

to	handy	bits	.
到	便利	比特	.

实际上，流通媒介是由政府发行的债券缩减成便于携带的小额债券构成。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [ə; eɪ][bæŋk]['pænɪk] [tendz] [tuː; tə] [brɪŋ] [noʊt] ['ɪʃuːz] ['ɪntuː]['ræpɪd][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

Usually	,	a	bank	panic	tends	to	bring	note	issues	into	rapid	circulation	for
通常	,	一个	银行	恐慌	倾向于	到	带来	笔记	问题	进入	迅速的	循环	为了

[wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [fetʃ] ,

what	they	will	fetch	,
什么	他们	将要	拿来	,

通常情况下，银行挤兑会导致大量纸币迅速流入市场，并以高价出售。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [nuː] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['piːp(ə)l] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ɪm'paʊnd] [ðə; ði] [noʊts] ,

but	in	this	new	situation	,	people	preferred	to	impound	the	notes	,
但	在	这	新的	情况	,	人们	首选	到	扣押	这	笔记	,

但在这种新情况下，人们更倾向于没收这些钞票。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [wət'evər] ['hæpənd] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [held]
which **they** **knew** **to** **be** **good** **whatever** **happened** **so** **long** **as** **the** **Government** **held**
哪个 他们 知道 到 是 好的 任何 发生 所以 长的 作为 这 政府 握住
[aʊt] .
out **.**
出去 .

他们知道，无论发生什么，只要政府坚持下去，一切都是好事。

['praɪvət] ['hɔːrdɪŋ] [bɪ'keɪm] [soʊ]['dʒen(ə)rəl] [ðæt] ['kɜːrənsi] [tendid] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] .
Private **hoarding** **became** **so** **general** **that** **currency** **tended** **to** **disappear** **.**
私人的 囤积 成为 所以 一般的 那 货币 倾向于 到 消失 .

私人囤积行为变得如此普遍，以至于货币往往会消失。

[bɪ'twiːn] [sep'tembər] - , - [ænd; ənd][ɑːk'toʊbər] - , - ,
Between **September** **30** **,** **1892** **and** **October** **31** **,** **1893** **,**
之间 九月 - , - 和 十月 - , - ,

1892年9月30日至1893年10月31日期间，

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [di'pɔzits] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][bæŋks] [ʃræŋk] ['oʊvər] $496 , - , - .
the **amount** **of** **deposits** **in** **the** **national** **banks** **shrank** **over** **$496** **,** **000** **,** **000** **.**
这 数量 的 存款 在 这 国家的 银行 缩小 超过 $496 , - , - .

国家银行的存款额减少了超过 4.96 亿美元。

[treɪd] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv] ['bɑːrtər] ,
Trade **was** **reduced** **to** **making** **use** **of** **the** **methods** **of** **primitive** **barter** **,**
贸易 曾是 减少 到 制作 使用 的 这 方法 的 原始 物物交换 ,

贸易退化到只能使用原始的物物交换方式。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [wʌz; wəz] [met] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [tʃeks] [ænd; ənd]
though **the** **emergency** **was** **met** **to** **some** **extent** **by** **the** **use** **of** **checks** **and**
尽管 这 紧急情况 曾是 遇见 到 一些 程度 经过 这 使用 的 检查 和
['klɪrɪŋˌhaʊs] [sə'tifikeits] .
clearinghouse **certificates** **.**
清算所 证书 .

虽然支票和清算所证书的使用在一定程度上缓解了紧急情况。

[ɪn] ['meni] [nuː] ['ɪŋglənd] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊnz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
In **many** **New** **England** **manufacturing** **towns** **,** **for** **example** **,**
在 许多 新的 英格兰 制造业 城镇 , 为了 例子 ,

例如，在新英格兰的许多制造业城镇，

[tʃeks] [fɔːr; fər][juːz][ɪn] [treɪd] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ɪn] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][wʌn] ['dɑːlər] [ʌp][tuː; tə]
checks **for** **use** **in** **trade** **were** **drawn** **in** **denominations** **from** **one** **dollar** **up** **to**
检查 为了 使用 在 贸易 是 绘制 在 面额 从 一 美元 向上 到
['twenti] .
twenty **.**
二十 .

用于贸易的支票面额从一美元到二十美元不等。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] ,
In **some** **cases** **,**
在 一些 案例 ,

在某些情况下，

[ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] [peɪd] [ɔːf][ðer; ðər] [ɪm'plɔɪiːz] [ɪn] [tʃeks] [drɔːn] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ['treʒərər] [wɪtʃ]
corporations **paid** **off** **their** **employees** **in** **checks** **drawn** **on** **their** **own** **treasurers** **which**
公司 有薪酬的 离开 他们的 雇员 在 检查 绘制 在 他们的 自己的 财务主管 哪个
[sɜːrvd] [æz; əz]['loʊk(ə)l] ['kɜːrənsi] .
served **as** **local** **currency** **.**
服务 作为 当地的 货币 .

公司用由公司财务主管开出的支票支付员工工资，这些支票相当于当地货币。

[ɪn] [sʌm; səm] ['sʌðərn] ['sɪtiz] , ['klɪrɪŋ] - [haʊs] [sə'tifikeits] [ɪn] [smɔ:l] [dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [wɜ:r; wər]

In	some	Southern	cities	,	clearing	-	house	certificates	in	small	denominations	were
在	一些	南方	城市	,	清理	-	房子	证书	在	小的	面额	是

['ɪʃu:d] [fɔ:r; fər] ['dʒen(ə)rəl] [ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] - - [ɪn] ['bɜ:rmɪŋhæm] ,

issued	for	general	circulation	-	-	in	Birmingham	,
发布	为了	一般的	循环	-	-	在	伯明翰	,

在一些南方城市，发行了小额面值的清算所凭证供公众流通——例如在伯明翰，

[ˌælə'bæmə] , [fɔ:r; fər] [sʌmz] [æz; əz] [smɔ:l] [æz; əz] ['twenti] - [faɪv] [sents] .

Alabama	,	for	sums	as	small	as	twenty	-	five	cents	.
阿拉巴马州	,	为了	总和	作为	小的	作为	二十	-	五	分	.

在阿拉巴马州，小额捐款甚至低至 25 美分。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:rθ] [noʊtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['pri:miəm] [wʌz; wəz] [peɪd] [æz; əz] ['redɪli] [fɔ:r; fər] [noʊts] [æz; əz][fɔ:r; fər]

It	is	worth	noting	that	a	premium	was	paid	as	readily	for	notes	as	for
它	是	值得	注意到	那	一个	优质的	曾是	有薪酬的	作为	容易	为了	笔记	作为	为了

[goʊld] ; [ɪn'di:d] ,

gold	;	indeed	,
金子	;	的确	,

值得注意的是，人们为纸币支付溢价的意愿与为黄金支付溢价的意愿一样强烈；事实上，

[ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] " [faɪ'nænʃ(ə)l] ['krɑ:nɪk(ə)l] " [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['pri:miəm] [ɑ:n] ['kɜ:rənsi] [wʌz; wəz]

the	New	York	"	Financial	Chronicle	"	reported	that	the	premium	on	currency	was
这	新的	约克	"	金融的	编年史	"	据报道	那	这	优质的	在	货币	曾是

[frʌm; frəm] [tu:] [tu:; tə] [θri:] [pər] [sent] ,

from	two	to	three	per	cent	,
从	二	到	三	每	中心	,

纽约《金融纪事报》报道称，货币溢价在2%到3%之间。

[waɪl] [ðə; ði] ['pri:miəm] [ɑ:n][goʊld][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ænd; ənd][wʌn] [hæf] [pər] [sent] .

while	the	premium	on	gold	was	only	one	and	one	half	per	cent	.
尽管	这	优质的	在	金子	曾是	仅有的	一	和	一	一半	每	中心	.

而黄金溢价仅为百分之一点五。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['pænɪk][hæd; həd] ['endɪd] ,

Before	the	panic	had	ended	,
前	这	恐慌	有	结束	,

恐慌尚未平息，

[ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['spektək(ə)l][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [ʌv; əv][goʊld] [kɔɪnz] ['sɜ:rvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mi:diəm]

the	extraordinary	spectacle	was	presented	of	gold	coins	serving	as	a	medium
这	非凡的	奇观	曾是	呈现	的	金子	硬币	服务	作为	一个	中等的

[ʌv; əv] [treɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['treʒəri] [noʊts] [ænd; ənd][bæŋk] [noʊts] [wɜ:r; wər] [stɪl] [hɔ:did] .

of	trade	because	treasury	notes	and	bank	notes	were	still	hoarded	.
的	贸易	因为	财政部	笔记	和	银行	笔记	是	仍然	囤积	.

由于国库券和银行券仍然被囤积起来，金币成为了交易媒介，这展现了非同寻常的景象。

[ði:z] [pɪˌkju:li:'ærəti:z][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [di:p] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['pɑ:pjələr] ['ætɪtu:d]

These	peculiarities	of	the	situation	had	a	deep	effect	upon	the	popular	attitude
这些	特殊性	的	这	情况	有	一个	深的	影响	之上	这	受欢迎的	态度

[tɔ:rdz] [ðə; ði] ['meʒərz] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .

towards	the	measures	recommended	by	the	Administration	.
向	这	措施	受到推崇的	经过	这	行政	.

这种情况的特殊性对民众对政府所提建议的态度产生了深远的影响。

[waɪl] [ðɪs] ['devəsteɪtɪŋ] ['pænɪk][wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ]['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntri] ,

While	this	devastating	panic	was	raging	over	all	the	country	,
尽管	这	毁灭性的	恐慌	曾是	愤怒	超过	全部	这	国家	,

当这场毁灭性的恐慌席卷全国时，

['prezɪdənt] ['kliːvlənd] [wʌz; wəz] [bɪ'set] [baɪ] ['trʌblz] [ðæt] [wɜːr; wər] [bəuθ] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['pɜːrsən(ə)l] .

President	**Cleveland**	**was**	**beset**	**by**	**troubles**	**that**	**were**	**both**	**public**	**and**	**personal**	**.**
总统	克利夫兰	曾是	围困	经过	麻烦	那	是	两个都	民众	和	个人的	.

克利夫兰总统当时面临着公共和个人两方面的诸多困扰。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ʌndər] ['hevi] ['preʃər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['siːkəz] .

He	**was**	**under**	**heavy**	**pressure**	**from**	**the**	**office**	**seekers**	**.**
他	曾是	在下面	重的	压力	从	这	办公室	寻求者	.

他承受着来自求职者的巨大压力。

[ðeɪ] [keɪm] ['sɪŋgli] [ɔːr] [ɪn] [gruːps] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['eskɔːrt] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəsmən] ,

They	**came**	**singly**	**or**	**in**	**groups**	**and**	**under**	**the**	**escort**	**of**	**Congressmen**	**,**
他们	来了	单独	或者	在	团体	和	在下面	这	护送	的	国会议员	,

他们或单独前来，或结伴而来，由国会议员护送。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [huːm] [pər'fɔːrmd] [sʌtʃ] ['sɜːrvɪs] ['sevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .

some	**of**	**whom**	**performed**	**such**	**service**	**several**	**times**	**a**	**day**	**.**
一些	的	谁	执行	这样的	服务	一些	时代	一个	天	.

其中一些人一天要进行多次此类服务。

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [ðæt] [ɑːn] [ðə; ði] 8th [ʌv; əv] [meɪ] ['prezɪdənt] ['kliːvlənd] ['ɪʃuːd]

The	**situation**	**became**	**so**	**intolerable**	**that**	**on**	**the**	**8th**	**of**	**May**	**President**	**Cleveland**	**issued**
这	情况	成为	所以	无法容忍	那	在	这	8th	的	可能	总统	克利夫兰	发布

[æn; ən] [ɪg'zekjətɪv] ['ɔːrdər] ['setɪŋ] [fɔːrθ] [ðæt] " [ə; eɪ] [duː] [rɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər] ['pʌblɪk] ['duːti] ,

an	**executive**	**order**	**setting**	**forth**	**that**	**"**	**a**	**due**	**regard**	**for**	**public**	**duty**	**,**
一个	管理人员	命令	环境	前进	那	"	一个	到期的	看待	为了	民众	责任	,

情况变得如此令人无法容忍，以至于克利夫兰总统于5月8日发布了一项行政命令，其中规定"必须适当尊重公共职责，

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [nɪ'glektɪd] [ɪf] ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [kən'tɪnjuː] ,

which	**must**	**be**	**neglected**	**if**	**present**	**conditions**	**continue**	**,**
哪个	必须	是	被忽视的	如果	展示	状况	继续	,

如果现状持续下去，这一点就必须被忽略。

[ænd; ənd] [æn; ən] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [pleɪst] [ə'pɑːn] ['hjuːmən] [ɪn'dʊrəns] , [ə'blaɪdʒ]

and	**an**	**observance**	**of**	**the**	**limitations**	**placed**	**upon**	**human**	**endurance**	**,**	**oblige**
和	一个	观察	的	这	限制	放置	之上	人类	耐力	,	必须

[ˌem 'iː] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] ,

me	**to**	**decline**	**,**
我	到	衰退	,

考虑到人类耐力的极限，我不得不拒绝。

[frʌm; frəm] [ænd; ənd] ['æftər] [ðɪs] [deɪt] , [ɔːl] ['pɜːrsən(ə)l] ['intəvjuːz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['siːkɪŋ] ['ɑːfɪs] .

from	**and**	**after**	**this**	**date**	**,**	**all**	**personal**	**interviews**	**with**	**those**	**seeking**	**office**	**.**
从	和	后	这	日期	,	全部	个人的	访谈	和	那些	寻求	办公室	.

自此日期起，所有对竞选公职人员的个人面试。

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] ['pepərz] , [ðɪs] ['sensəb(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ]

"	**According**	**to**	**the**	**Washington**	**papers**	**,**	**this**	**sensible**	**decision**	**was**	**received**	**with**
"	根据	到	这	华盛顿	文件	,	这	明智的	决定	曾是	已收到	和

[ə; eɪ] [trə'mendəs] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

a	**tremendous**	**outburst**	**of**	**indignation**	**.**
一个	巨大的	爆发	的	愤慨	.

据华盛顿报纸报道，这一明智的决定引起了巨大的愤慨。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz] [di'naunst] [fɔːr; fər] ['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɔːz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː]

The	**President**	**was**	**denounced**	**for**	**shutting**	**his**	**doors**	**upon**	**the**	**people**	**who**
这	总统	曾是	谴责	为了	关闭	他的	门	之上	这	人们	WHO

[hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [hɪm; ɪm] ,

had	**elected**	**him**	**,**
有	当选	他	,

总统因对选举他的人民关上大门而受到谴责。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [sɪ'vɪrli] ['krɪtɪsaɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kloʊzɪŋ] ['sentəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	he	was	especially	severely	criticized	for	the	closing	sentence	of	his
和	他	曾是	尤其	严重	批评	为了	这	结束	句子	的	他的

['ɔːrdər] ['steɪtɪŋ] [ðæt] " ['æplɪkənts] [fɔːr; fər] ['ɑːfɪs] [wɪl] ['oʊnli]['predʒədɪs][ðer; ðər]['prɑːspekts][baɪ] [rɪ'piːtɪd]

order	stating	that	"	applicants	for	office	will	only	prejudice	their	prospects	by	repeated
命令	声明	那	"	申请人	为了	办公室	将要	仅有的	偏见	他们的	前景	经过	重复

[ɪmpər'tjʊnəti] [ænd; ənd][baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə][ə'weɪt] [rɪ'zʌlts] .

importunity	and	by	remaining	at	Washington	to	await	results	.
恳求	和	经过	其余的	在	华盛顿	到	等待	结果	.

他的命令最后一句受到了特别严厉的批评，这句话指出"反复恳求和留在华盛顿等待结果只会损害他们的前途"。

" [ðɪs] ['ɔːrdər][wʌz; wəz]['brændɪd] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːrbɪtreri] ['eksərsaɪz][ʌv; əv] ['paʊər] [kəm'pelɪŋ] [friː]

"	This	order	was	branded	as	an	arbitrary	exercise	of	power	compelling	free
"	这	命令	曾是	品牌	作为	一个	随意的	锻炼	的	力量	引人注目的	自由的

[ə'merɪkən] ['sɪtəznz] [tuː; tə] [tʃuːz] ['eksaɪl][ɔːr] ['pʌnɪʃmənt] ,

American	citizens	to	choose	exile	or	punishment	,
美国人	公民	到	选择	流亡	或者	惩罚	,

"这项命令被指责为任意行使权力，强迫自由的美国公民在流亡或惩罚之间做出选择。"

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɪtʃərd] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	was	featured	in	the	newspapers	all	over	the	country	.
和	曾是	特色	在	这	报纸	全部	超过	这	国家	.

此事在全国各地的报纸上都有报道。

[ðə; ði] ['hʌbʌb] [bɪ'keɪm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] ['kliːvləndz] ['praɪvət] ['sekrəteri]

The	hubbub	became	sufficient	to	extract	from	Cleveland's	private	secretary
这	尘嚣	成为	充足的	到	提炼	从	克利夫兰的	私人的	秘书

[æn; ən] [ɪk'splænətɔːri] ['steɪtmənt] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [deɪ] [ə; eɪ] ['regjələr] [ə'lɑːtmənt]

an	explanatory	statement	pointing	out	that	in	the	President's	day	a	regular	allotment
一个	解释性	陈述	指向	出去	那	在	这	总统的	天	一个	常规的	分配

[ʌv; əv] [taɪm] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] [kən'greʃən(ə)l] [ænd; ənd] ['bɪznəs] ['kɔːləz] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

of	time	was	made	for	congressional	and	business	callers	other	than	the
的	时间	曾是	制成	为了	国会	和	商业	来电者	其他	比	这

['ɑːfɪs] ['siːkəz] ,

office	seekers	,
办公室	寻求者	,

喧闹声足以让克利夫兰的私人秘书发表一份解释声明，指出在总统时期，除了求职者之外，还会定期安排时间接待国会议员和商务人士。

[fɔːr; fər] [huːm] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntərvjuː] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ]['vælјuː] [sɪns] [ðə; ði]['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

for	whom	a	personal	interview	was	of	no	value	since	the	details	of	their
为了	谁	一个	个人的	面试	曾是	的	不	价值	自从	这	细节	的	他们的

['keɪsɪz][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [rɪ'membər] .

cases	could	not	be	remembered	.
案例	可以	不是	是	记得	.

对他们来说，面谈毫无价值，因为他们记不起案件的细节。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][wʌn][mæn][wʌz; wəz] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv][maɪnd][baɪ][ðə; ði] [ri'maːks]

"	What	was	said	in	behalf	of	one	man	was	driven	out	of	mind	by	the	remarks
"	什么	曾是	说	在	代表	的	一	男人	曾是	驱动	出去	的	头脑	经过	这	评论

[ʌv; əv][ðə; ði][nekst][mæn][ɪn][laɪn] ,

of	the	next	man	in	line	,
的	这	下一个	男人	在	线	,

"一个人说的话，很快就被下一个人的发言冲淡了。"

" [ˌwer'æz] [ˌtestə'məʊniːəlz][sent] [θruː] [ðə; ði] [meɪlz] [went] [ɑːn] [faɪl] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [duː]

"	whereas	testimonials	sent	through	the	mails	went	on	file	and	received	due
"	然而	用户评价	发送	通过	这	邮件	去	在	文件	和	已收到	到期的

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

consideration	.
考虑	.

"而通过邮件发送的推荐信则被存档并得到应有的考虑。

" [soʊ] ['meni] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] ['hævɪŋ] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] ,

"	So	many	hours	a	day	having	been	given	up	to	the	reception	of	visitors	,
"	所以	许多	小时	一个	天	拥有	到过	给定	向上	到	这	接待	的	访客	,

每天要花这么多时间接待访客，

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] ['nesəseri] , [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [wɜ:rk] ,

it	has	been	necessary	,	in	order	to	keep	up	with	the	current	work	,
它	有	到过	必要的	,	在	命令	到	保持	向上	和	这	当前的	工作	,

为了跟上当前的工作进度，这是必要的。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [tu:; tə] [ki:p] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] [frʌm; frəm] ['ɜ:rli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði]

for	the	President	to	keep	at	his	desk	from	early	in	the	morning	into	the
为了	这	总统	到	保持	在	他的	桌子	从	早期的	在	这	早晨	进入	这

[smɔ:l] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .

small	hours	of	the	next	morning	.
小的	小时	的	这	下一个	早晨	.

总统每天清晨都会把这本书放在办公桌前，一直读到第二天凌晨。

[naʊ] [ðæt] [meɪ] [du:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

Now	that	may	do	for	a	week	or	for	a	month	,
现在	那	可能	做	为了	一个	星期	或者	为了	一个	月	,

这样或许能撑一周或一个月。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪmɪt] [tu:; tə] ['hju:mən] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'dʊrəns] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [ə'baʊt]

but	there	is	a	limit	to	human	physical	endurance	,	and	it	has	about
但	那里	是	一个	限制	到	人类	身体的	耐力	,	和	它	有	关于

[bɪn] [ri:tʃt] .

been	reached	.
到过	达到	.

但人类的体力是有限的，而且已经接近极限了。

" [sʌtʃ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [dɪ'stræktɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ] ['prezɪdənt] ['kli:vlənd] [hæd; həd] [tu:; tə]

"	Such	were	the	distracting	conditions	under	which	President	Cleveland	had	to
"	这样的	是	这	分散注意力	状况	在下面	哪个	总统	克利夫兰	有	到

[di:l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [trə'mendəs] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] ['næʃ(ə)nəl] ['ɪmpɔ:rt] [wɪtʃ] [bɪ'set] [hɪm; ɪm] .

deal	with	the	tremendous	difficulties	of	national	import	which	beset	him	.
交易	和	这	巨大的	困难	的	国家的	进口	哪个	围困	他	.

“这就是克利夫兰总统不得不面对的重大国家难题时所处的令人分心的环境。”

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ə'lu:ʒnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔ:gjərəl] [ə'dres] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [haʊ] ['ki:nli] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði]

There	were	allusions	in	his	inaugural	address	which	showed	how	keenly	he	felt	the
那里	是	暗示	在	他的	就职典礼	地址	哪个	显示	如何	敏锐地	他	毛毡	这

[weɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['meni] [riˌspɑ:nsə'bɪlətiz] ,

weight	of	his	many	responsibilities	,
重量	的	他的	许多	职责	,

他的就职演说中多次暗示，他深切感受到自己肩负的重任。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['peɪθɑ:s] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] " [mʌtʃ] ['kʌmfərt] [ɪn]

and	there	is	a	touch	of	pathos	in	his	remark	that	he	took	"	much	comfort	in
和	那里	是	一个	触碰	的	感伤	在	他的	评论	那	他	采取	"	很多	舒适	在

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['kʌntri:mɪn] [ɑ:r; ər] [dʒʌst] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ,

remembering	that	my	countrymen	are	just	and	generous	,
记住	那	我的	同胞们	是	只是	和	慷慨的	,

他的话语中带着一丝悲悯，他说“想到我的同胞们公正慷慨，我感到非常欣慰”。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [kən'dem] [ðoʊz] [hu:] [baɪ] [sɪn'sɪr] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tu:; tə]

and	in	the	assurance	that	they	will	not	condemn	those	who	by	sincere	devotion	to
和	在	这	保证	那	他们	将要	不是	谴责	那些	WHO	经过	真诚	虔诚	到

[ðer; ðər] ['sɜ:rvɪs] [dɪ'zɜ:rv] [ðer; ðər] [fɔ:r'berəns] [ænd; ənd] [ə'pru:v(ə)l] .

their	service	deserve	their	forbearance	and	approval	.
他们的	服务	应得	他们的	宽容	和	赞同	.

他们保证不会谴责那些真心实意为他们服务、值得他们宽容和认可的人。

" [ðɪs] [hoʊp] [ʌv; əv] ['kliːvləndz] [wʌz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] ['dʒʌstɪfaɪd] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ʌn'tɪl] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪk]

"	This	hope	of	Cleveland's	was	eventually	justified	,	but	not	until	after	his	public
"	这	希望	的	克利夫兰的	曾是	最终	合理的	,	但	不是	直到	后	他的	民众

[kə'rɪr] [hæd; həd] ['endɪd] ;

career	had	ended	;
职业	有	结束	;

“克利夫兰的这一愿望最终得到了证实，但那是在他政治生涯结束后才实现的；

['miːnwaɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ʌndər'goʊ] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ʌv; əv] ['senʃər] [soʊ] ['blæstɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

meanwhile	he	had	to	undergo	a	storm	of	censure	so	blasting	that	it
同时	他	有	到	经历	一个	风暴	的	谴责	所以	爆破	那	它

[wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [vɑːl'kænɪk] [reɪn] [ʌv; əv] ['faɪər] [ænd; ənd] ['lɑːvə] [ðæn; ðən] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri] ['tempɪst] ,

was	more	like	a	volcanic	rain	of	fire	and	lava	than	any	ordinary	tempest	,
曾是	更多的	喜欢	一个	火山	雨	的	火	和	岩浆	比	任何	普通的	暴风雨	,

与此同时，他遭受了铺天盖地的谴责，其猛烈程度堪比火山喷发的火雨和熔岩雨，而非普通的暴风雨。

[haʊ'evər] ['vaɪələnt] .

however	violent	.
然而	暴力	.

然而，无论多么暴力。

[ɑːn] [ðə; ði] 30th [ʌv; əv] [dʒuːn] ,

On	the	30th	of	June	,
在	这	30th	的	六月	,

6月30日，

['prezɪdənt] ['kliːvlənd] [kɔːld] [æn; ən] ['ekstrə] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] 7th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] "

President	Cleveland	called	an	extra	session	of	Congress	for	the	7th	of	August	"
总统	克利夫兰	称为	一个	额外的	会议	的	国会	为了	这	7th	的	八月	"

[tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [θruː] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['prez(ə)nt]

to	the	end	that	the	people	may	be	relieved	through	legislation	from	present
到	这	结尾	那	这	人们	可能	是	松了口气	通过	立法	从	展示

[ænd; ənd] [ɪm'pendɪŋ] ['deɪndʒər] [ænd; ənd] [dɪ'stres] .

and	impending	danger	and	distress	.
和	即将到来的	危险	和	痛苦	.

克利夫兰总统于 8 月 7 日召集国会召开特别会议，“以便通过立法使人民摆脱当前和即将到来的危险和困境”。

" [ɪn] ['riːs(ə)nt] ['jɪrz] ,

"	In	recent	years	,
"	在	最近的	年	,

“最近几年，

[ðə; ði] [fækt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [helθ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n]

the	fact	has	come	to	light	that	his	health	was	at	that	time	in	a	condition
这	事实	有	来	到	光	那	他的	健康	曾是	在	那	时间	在	一个	状况

[soʊ] [prɪ'keriəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] [waɪld] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [ðə; ði] [truːθ] [bɪ'kʌm]

so	precarious	that	it	would	have	caused	wild	excitement	had	the	truth	become
所以	岌岌可危	那	它	会	有	导致	荒野	激动	有	这	真相	变得

[noʊn] ,

known	,
已知	,

事实已经查明，他当时的健康状况非常糟糕，如果真相大白，必定会引起轩然大波。

[fɔːr; fər] ['oʊnli] [hɪz; ɪz] [laɪf] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [friː] ['sɪlvər] ['prezɪdənt] .

for	only	his	life	stood	in	the	way	of	a	free	silver	President	.
为了	仅有的	他的	生活	站立	在	这	方式	的	一个	自由的	银	总统	.

因为他的生命是成为一位自由银总统的唯一障碍。

[ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɪʃuːd] [hɪz; ɪz] [kɔːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ekstrə] ['seʃ(ə)n] ,

On	the	same	day	on	which	he	issued	his	call	for	the	extra	session	,
在	这	相同的	天	在	哪个	他	发布	他的	称呼	为了	这	额外的	会议	,

在他发出召开额外会议的呼吁的同一天，

['prezɪdənt] ['kliːvlənd] [left] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] [ɑː'stensəbli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['jɑːtɪŋ] [trɪp] ,

President	Cleveland	left	for	New	York	ostensibly	for	a	yachting	trip	,
总统	克利夫兰	左边	为了	新的	约克	表面上	为了	一个	游艇	旅行	,

克利夫兰总统启程前往纽约，表面上是去乘游艇旅行。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [jɑːt] [wʌz; wəz] ['stiːmɪŋ] ['sloʊli] [ʌp] [ðə; ði] [iːst] ['rɪvər] ,

but	while	the	yacht	was	steaming	slowly	up	the	East	River	,
但	尽管	这	游艇	曾是	蒸煮	缓慢地	向上	这	东方	河	,

但当游艇缓缓驶入东河时，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] ['sɜːdʒənz] [huː] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [left] ['ʌpər] [dʒɔː] .

he	was	in	the	hands	of	surgeons	who	removed	the	entire	left	upper	jaw	.
他	曾是	在	这	双手	的	外科医生	WHO	已移除	这	全部的	左边	上	颚	.

他被交给外科医生，医生切除了整个左侧上颌骨。

[ɑːn] [ðə; ði] 5th [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] [ðeɪ] [pər'fɔːrmd] [ə'nʌðər] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['riːdʒən] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

On	the	5th	of	July	they	performed	another	operation	in	the	same	region	for	the
在	这	5th	的	七月	他们	执行	其他	手术	在	这	相同的	地区	为了	这

[rɪ'muːv(ə)l] [ʌv; əv] ['eni] ['tɪsˌjuːz, 'tɪʃuːz] [wɪtʃ] [maɪt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fektɪd] .

removal	of	any	tissues	which	might	possibly	have	been	infected	.
移动	的	任何	组织	哪个	可能	可能	有	到过	已感染	.

7月5日，他们在同一区域进行了另一次手术，以清除任何可能已被感染的组织。

[ðiːz] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [wɜːr; wər] [soʊ] [kəm'pliːtli] [sək'sesf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

These	operations	were	so	completely	successful	that	the	President	was	fitted	with
这些	运营	是	所以	完全地	成功的	那	这	总统	曾是	适配	和

[æn; ən] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [dʒɔː] [ʌv; əv] ['vʌlkənaɪzd] ['rʌbər] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [spiːk] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

an	artificial	jaw	of	vulcanized	rubber	which	enabled	him	to	speak	without	any
一个	人造的	颚	的	硫化	橡皮	哪个	已启用	他	到	说话	没有	任何

[ɪm'permənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['klɪrnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

impairment	of	the	strength	and	clearness	of	his	voice	.
损伤	的	这	力量	和	清晰度	的	他的	嗓音	.

这些手术非常成功，总统被装上了一个硫化橡胶制成的人工下颚，使他能够说话，声音的力度和清晰度丝毫未受影响。

* [ɪ'miːdiətli] ['æftər] [ðɪs] [sɪ'vɪr] ['traɪəl] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɔːr] [wɪð; wɪθ] [kɑːm] ['fɔːrtɪtuːd] ,

*	Immediately	after	this	severe	trial	,	which	he	bore	with	calm	fortitude	,
*	立即地	后	这	严重	审判	,	哪个	他	钻孔	和	冷静的	坚韧	,

* 经历了这场严峻的考验之后，他表现得沉着冷静、坚韧不拔。

['kliːvlənd] [hæd; həd] [tuː; tə] ['bæt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ] ['sɪlvər] ['fækʃ(ə)n] ,

Cleveland	had	to	battle	with	the	raging	silver	faction	,
克利夫兰	有	到	战斗	和	这	愤怒	银	派	,

克利夫兰不得不与势力强大的银商派系作斗争。

[strɔːŋ] [ɪn] [ɪts] ['ledʒɪsleɪtɪv] [pə'zɪʃ(ə)n] [θruː] [ɪts] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['senət] .

strong	in	its	legislative	position	through	its	control	of	the	Senate	.
强的	在	它是	立法	位置	通过	它是	控制	的	这	参议院	.

由于控制了参议院，其立法地位十分稳固。

* [fɔːr; fər] ['diːteɪlz] , [siː] [nuː] [jɔːk] " [taɪmz] , " [sept] . - , - .

*	For	details	,	see	New	York	"	Times	,	"	Sept	.	21	,	1917	.
*	为了	细节	,	看	新的	约克	"	《时代周刊》	,	"	九月	.	-	,	-	.

* 详情请见《纽约时报》，1917 年 9 月 21 日。

[wen] ['kɑːŋgrəs] [met] ,

When	Congress	met	,
什么时候	国会	遇见	,

国会开会时，

[ðə; ði]['oʊnli][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæd; həd][tu:; tə] [prə'poʊz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'pi:l] [ʌv; əv]

the	only	legislation	which	the	President	had	to	propose	was	the	repeal	of
这	仅有的	立法	哪个	这	总统	有	到	提出	曾是	这	废除	的

[ðə; ði] ['sɪlvər] ['pɜ:rtʃəs] [ækt] ,

the	Silver	Purchase	Act	,
这	银	购买	行为	,

总统唯一需要提出的立法提案就是废除《白银购买法》。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] [ðæt] " ['tærɪf] [rɪ'fɔ:rm] [hæz; həz] [lɔ:st] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪ'mi:diət]

although	he	remarked	that	"	tariff	reform	has	lost	nothing	of	its	immediate
虽然	他	评论	那	"	关税	改革	有	丢失的	没有什么	的	它是	即时

[ænd; ənd] ['pɜ:rmənənt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ænd; ənd][mʌst; məst][ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['fju:tʃər] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]

and	permanent	importance	and	must	in	the	near	future	engage	the	attention
和	永恒的	重要性	和	必须	在	这	靠近	未来	从事	这	注意力

[ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] .

of	Congress	.
的	国会	.

尽管他指出“关税改革丝毫没有失去其直接和永久的重要性，并且必须在不久的将来引起国会的关注”。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnfərəns] , ['ðerfɔ:r] ,

"	It	was	a	natural	inference	,	therefore	,
"	它	曾是	一个	自然的	推理	,	所以	,

因此，这是一个很自然的推断。

[ðæt] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [hæd; həd][noʊ][faɪ'nænʃ(ə)l]['pɑ:ləsi] [bɪ'jɑ:nd] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][stɑ:p][tu:; tə]

that	the	Administration	had	no	financial	policy	beyond	putting	a	stop	to
那	这	行政	有	不	金融的	政策	超过	推杆	一个	停止	到

['treʒəri] ['pɝ:tʃəsəz, 'pɝ:tʃəsɪz][ʌv; əv] ['sɪlvər] ,

treasury	purchases	of	silver	,
财政部	购买	的	银	,

除了停止财政部购买白银之外，政府没有任何其他财政政策。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vi:əmənt] ['aʊtkraɪ] [ə'genst] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [straɪk]

and	there	was	a	vehement	outcry	against	an	action	which	seemed	to	strike
和	那里	曾是	一个	慷慨	强烈抗议	反对	一个	行动	哪个	似乎	到	罢工

[ə'genst] [ðə; ði]['oʊnli]['vɪzəb(ə)l] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kɜ:rənsi] .

against	the	only	visible	source	of	additional	currency	.
反对	这	仅有的	可见的	来源	的	额外的	货币	.

这一举动似乎打击了唯一可见的额外资金来源，因此遭到了强烈抗议。

['prezɪdənt] ['kli:vlənd] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [di'naunst] [æz; əz][ə; eɪ] [tu:l] [ʌv; əv] [wɔ:l] [stri:t] ,

President	Cleveland	was	even	denounced	as	a	tool	of	Wall	Street	,
总统	克利夫兰	曾是	甚至	谴责	作为	一个	工具	的	墙	街道	,

克利夫兰总统甚至被谴责为华尔街的工具。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pænɪk][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ][plɑ:t][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ]

and	the	panic	was	declared	to	be	the	result	of	a	plot	of	British
和	这	恐慌	曾是	声明	到	是	这	结果	的	一个	阴谋	的	英国

[ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['bæŋkərz] [ə'genst] ['sɪlvər] .

and	American	bankers	against	silver	.
和	美国人	银行家	反对	银	.

这场恐慌被宣称为英国和美国银行家密谋打压白银的结果。

[ˌnevərðə'les] , [ɑ:n][ðə; ði] 28th [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] ,

Nevertheless	,	on	the	28th	of	August	,
尽管如此	,	在	这	28th	的	八月	,

然而，在8月28日，

[ðə; ði] [haʊs] [pæst] [ə; eɪ] [rɪ'pi:l] [bɪl] [baɪ][ə; eɪ] [voʊt] [ʌv; əv] - [tu:; tə] - .

the	House	passed	a	repeal	bill	by	a	vote	of	240	to	110	.
这	房子	通过了	一个	废除	账单	经过	一个	投票	的	-	到	-	.

众议院以 240 票对 110 票通过了废除法案。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['vaɪələnt] ['strʌg(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['senət] ,

There	**was**	**a**	**long**	**and**	**violent**	**struggle**	**in**	**the**	**Senate**	**,**
那里	曾是	一个	长的	和	暴力	斗争	在	这	参议院	,

参议院爆发了一场旷日持久且激烈的斗争。

[wer] [sʌtʃ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ə'nɑːməliːz] [ɪg'zɪstɪd] [ðæt] [nə'vædə; nə'vɑːdə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]

where	**such**	**representative**	**anomalies**	**existed**	**that**	**Nevada**	**with**	**a**	**population**
在哪里	这样的	代表	异常	存在	那	内华达州	和	一个	人口

[ʌv; əv] - ,

of	**45**	**,**
的	-	,

内华达州人口为 45，那里存在着此类具有代表性的异常情况，

- [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['voʊtɪŋ] ['paʊər] [æz; əz] [nuː] [jɔːk] [wɪð; wɪθ][faɪv] , - , - .

761	**had**	**the**	**same**	**voting**	**power**	**as**	**New**	**York**	**with**	**5**	**,**	**997**	**,**	**853**	**.**
-	有	这	相同的	表决	力量	作为	新的	约克	和	5	,	-	,	-	.

761 的投票权与纽约州相同，为 5,997,853。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克利夫兰时代(The Cleveland Era)
第6/7页

[hens] , [æt; ət][fɜːrst] , [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'piːl] [bɪl] [maɪt] [biː; bi]
Hence , at first , it looked as if the passage of a repeal bill might be
因此 , 在 第一的 , 它 看起来 作为 如果 这 通道 的 一个 废除 账单 可能 是
[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .

因此，起初看来，废除该法案的通过似乎是不可能的。

['faɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,

最后，

[ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kɑːmprəmaɪz] [pri'veild] [ænd; ənd][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti] [ə'griːmənt] [wʌz; wəz] [riːtʃt]
the habit of compromise prevailed and a majority agreement was reached
这 习惯 的 妥协 最终获胜 和 一个 多数 协议 曾是 达到
['pəust'pəuniŋ][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [rɪ'piːl] [fɔːr; fər] [twelv] [ɔːr] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
postponing the date of repeal for twelve or eighteen months during which the
推迟 这 日期 的 废除 为了 十二 或者 十八 几个月 期间 哪个 这
['treʒəri] [stɑːk] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ['bʊliən] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [kɔɪn] .
treasury stock of silver bullion was to be turned into coin .
财政部 库存 的 银 金条 曾是 到 是 转向 进入 硬币 .

妥协的习惯盛行，最终达成多数协议，将废除日期推迟十二至十八个月，在此期间，国库中的白银库存将被铸造成硬币。

['kliːvlənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] ,
Cleveland made it known that he would not consent to such an arrangement ,
克利夫兰 制成 它 已知 那 他 会 不是 同意 到 这样的 一个 安排 ,

克利夫兰明确表示他不会同意这样的安排。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪʃuː] [wʌz; wəz] [ˌðer'æftər] ['nærəud] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] [rɪ'piːl] [ʌv; əv]
and the issue was thereafter narrowed to that of unconditional repeal of
和 这 问题 曾是 此后 范围缩小 到 那 的 无条件的 废除 的
[ðə; ði] ['sɪlvər] ['pɜːrtʃəs] [ækt] .
the Silver Purchase Act .
这 银 购买 行为 .

此后，问题的范围缩小到无条件废除《白银购买法》。

[ðə; ði] ['senətəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪlvər] - ['maɪnɪŋ] [steɪts] ['kærid] [ɑːn][æn; ən] ['ɑːbstɪnət] ['fɪlɪbʌstər]
The Senators from the silver - mining States carried on an obstinate filibuster
这 参议员 从 这 银 - 矿业 各州 携带 在 一个 顽固 阻挠议事
[ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [voʊt] ,
and refused to allow the question to come to a vote ,
和 拒绝 到 允许 这 问题 到 来 到 一个 投票 ,

来自白银开采州的参议员们进行了顽固的阻挠议事，拒绝让该问题付诸表决。

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər] ['ærəgəns] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [toʊnd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪbərti]
until their arrogance was gradually toned down by the discovery that the liberty
直到 他们的 傲慢 曾是 逐步地 色调 向下 经过 这 发现 那 这 自由
[tuː; tə] [dʌmp] ['sɪlvər] [ɑːn][ðə; ði] ['treʒəri] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [prɪ'keriəs] ['maɪnɪŋ] ['æset] .
to dump silver on the Treasury had become a precarious mining asset .
到 倾倒 银 在 这 财政部 有 变得 一个 岌岌可危 矿业 资产 .

直到他们逐渐意识到，向国库倾销白银的自由已经变成了一种岌岌可危的矿业资产，他们的傲慢才逐渐收敛起来。

[ðə; ði] [lɔ:] [prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv][fɔ:r] , - , - ['aʊnsɪz] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

The	law	provided	for	the	purchase	of	4	,	500	,	000	ounces	a	month	,
这	法律	假如	为了	这	购买	的	4	,	-	,	-	盎司	一个	月	,

法律规定每月购买450万盎司，

" [ɔ:r] , [soʊ] [mʌtʃ] [ˌðer'ʌv] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] ['ɔ:fərd] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [praɪs] .

"	or	,	so	much	thereof	as	may	be	offered	at	the	market	price	.
"	或者	,	所以	很多	其中	作为	可能	是	提供	在	这	市场	价格	.

“或者，按市场价格出售的那部分。”

" ['sekrəteri] [kɑ:'laɪl] [faʊnd] [ðæt] ['ɔfɝz] [wɜ:r; wər] ['fri:kwəntli] ['haɪər] [ɪn] [praɪs] [ðæn; ðən] [nu:] [jɔ:k]

"	Secretary	Carlisle	found	that	offers	were	frequently	higher	in	price	than	New	York
"	秘书	卡莱尔	成立	那	优惠	是	频繁地	更高	在	价格	比	新的	约克

[ænd; ənd] ['lʌndən] [kwoʊ'teɪʃənz] ,

and	London	quotations	,
和	伦敦	引文	,

“卡莱尔部长发现，这些报价通常比纽约和伦敦的报价更高。”

[ænd; ənd][baɪ] [rɪ'dʒektɪŋ] [ðem; ðəm][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ə'maʊnt]

and	by	rejecting	them	he	made	a	considerable	reduction	in	the	amount
和	经过	拒绝	他们	他	制成	一个	大量	减少	在	这	数量

['pə:tʃəst] .

purchased	.
购买	.

通过拒绝这些商品，他大幅减少了购买数量。

[mɔ:r'oʊvər] , [ðə; ði] ['sɪlvər] [ræŋks] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [dɪ'vaɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['pɑ:ləsi] .

Moreover	,	the	silver	ranks	began	to	divide	on	the	question	of	policy	.
而且	,	这	银	排名	开始	到	划分	在	这	问题	的	政策	.

此外，银级军官在政策问题上也开始出现分歧。

[ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['sɪlvər] ['senətəz] [wɪʃt] [tu:; tə] [ɪn'lɑ:rdʒ] [ðə; ði] ['sɜ:rkjəˌletɪŋ] ['mi:diəm] [baɪ] [ɪn'kri:sɪŋ]

The	Democratic	silver	Senators	wished	to	enlarge	the	circulating	medium	by	increasing
这	民主	银	参议员	希望	到	放大	这	循环	中等的	经过	增加

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kɔɪnɪdʒ] ,

the	amount	of	coinage	,
这	数量	的	铸币	,

民主党参议员希望通过增加硬币发行量来扩大流通媒介。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [mɪr] ['stækɪŋ] [ʌv; əv] ['bʊliən] [ɪn][ðə; ði]

and	they	did	not	feel	the	same	interest	in	the	mere	stacking	of	bullion	in	the
和	他们	做过	不是	感觉	这	相同的	兴趣	在	这	仅仅	堆叠	的	金条	在	这

['treʒəri] [ðæt] [pə'zest] [ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [kæmp] ['senətəz] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [saɪd] .

Treasury	that	possessed	the	mining	camp	Senators	on	the	Republican	side	.
财政部	那	拥有	这	矿业	营	参议员	在	这	共和党人	边	.

他们对财政部堆积金银的兴趣，与共和党那些来自矿业地区的参议员们的兴趣截然不同。

[wen] [ði:z] [tu:] ['elɪmənts; 'eləmənts] ['sepəreɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['pɑ:ləsi] ,

When	these	two	elements	separated	on	the	question	of	policy	,
什么时候	这些	二	元素	分开	在	这	问题	的	政策	,

当这两个要素在政策问题上产生分歧时，

[ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪnɪŋ] ['ɪntrəsts] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv]

the	representatives	of	the	mining	interests	recognized	the	hopelessness	of
这	代表	的	这	矿业	兴趣	认可	这	绝望	的

[pri'ventɪŋ] [ə; eɪ] [voʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [prə'poʊzd] [rɪ'pi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] ['pɜ:rtʃəs] [ækt] .

preventing	a	vote	upon	the	proposed	repeal	of	the	silver	purchase	act	.
预防	一个	投票	之上	这	建议的	废除	的	这	银	购买	行为	.

矿业利益集团的代表们认识到，阻止就废除白银购买法案进行投票是徒劳的。

[ɑːn][ðə; ði] 30th [ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] ,
On **the** **30th** **of** **October** **,**
在 这 30th 的 十月 ,

10月30日，

[ðə; ði] [ˈsenət] [pæst] [ðə; ði] [rɪˈpiːl] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈdɪfrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [bɪl] ,
the **Senate** **passed** **the** **repeal** **with** **no** **essential** **difference** **from** **the** **House** **bill** **,**
这 参议院 通过了 这 废除 和 不 基本的 不同之处 从 这 房子 账单 ,

参议院通过的废除法案与众议院的法案并无实质区别。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪl] [bɪˈkeɪm] [lɔː] [ɑːn] [noʊˈvembər] [wʌn] , - .
and **the** **bill** **became** **law** **on** **November** **1** **,** **1893** **.**
和 这 账单 成为 法律 在 十一月 1 , - .

该法案于 1893 年 11 月 1 日生效。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [rɪˈpiːl] [bɪl] [stɑːpt] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [dreɪn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈtreʒəri] ,
But **although** **the** **repeal** **bill** **stopped** **the** **silver** **drain** **upon** **the** **Treasury** **,**
但 虽然 这 废除 账单 停止 这 银 流走 之上 这 财政部 ,

虽然废除法案阻止了白银对财政部的流失，

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [rɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈempti] [kənˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtreʒəri] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈdjʊst] .
it **did** **not** **relieve** **the** **empty** **condition** **to** **which** **the** **Treasury** **had** **been** **reduced** **.**
它 做过 不是 缓解 这 空的 状况 到 哪个 这 财政部 有 到过 减少 .

这并没有缓解财政部捉襟见肘的困境。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmænɪfest] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði][goʊld] [ˈstændərd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪnˈteɪnd] ,
It **was** **manifest** **that** **,** **if** **the** **gold** **standard** **was** **to** **be** **maintained** **,**
它 曾是 显现 那 , 如果 这 金子 标准 曾是 到 是 维持 ,

显而易见，如果要维持金本位制，

[ðə; ði] [ˈtreʒəri] [stɑːk] [ʌv; əv][goʊld] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [riˈpleniʃt] .
the **Treasury** **stock** **of** **gold** **would** **have** **to** **be** **replenished** **.**
这 财政部 库存 的 金子 会 有 到 是 补充 .

国库的黄金储备必须得到补充。

[ðə; ði] [ˈspiːʃiː] [rɪˈzʌmpʃ(ə)n] [ækt][ʌv; əv] - [ˈɔːθəraɪzd] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][bɑːndz] " [tuː; tə] [prɪˈper]
The **Specie** **Resumption** **Act** **of** **1875** **authorized** **the** **sale** **of** **bonds** **"** **to** **prepare**
这 物种 恢复 行为 的 - 授权 这 销售 的 债券 " 到 准备
[ænd; ənd] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər] " [rɪˈdempʃ(ə)n] [ʌv; əv] [noʊts] [ɪn] [kɔɪn] ,
and **provide** **for** **"** **redemption** **of** **notes** **in** **coin** **,**
和 提供 为了 " 赎回 的 笔记 在 硬币 ,

1875 年的《贵金属回收法案》授权出售债券“以准备和安排”用硬币赎回票据。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv][bɑːndz] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːθəraɪzd] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [æt; ət] [fɔːr] [pər] [sent]
but **the** **only** **classes** **of** **bonds** **which** **it** **authorized** **were** **those** **at** **four** **per** **cent**
但 这 仅有的 课程 的 债券 哪个 它 授权 是 那些 在 四 每 中心
[ˈpeɪəb(ə)l][ˈæftər] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] ,
payable **after** **thirty** **years** **,**
应付账款 后 三十 年 ,

但它唯一授权发行的债券类型是年利率为4%、期限为30年的债券。

[fɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [pər] [sent] [ˈpeɪəb(ə)l][ˈæftər] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈjɪrz] ,
four **and** **a** **half** **per** **cent** **payable** **after** **fifteen** **years** **,**
四 和 一个 一半 每 中心 应付账款 后 十五 年 ,

15年后支付4.5%的利息，

[ænd; ənd] [faɪv] [pər] [sent] [ˈpeɪəb(ə)l][ˈæftər] [ten] [ˈjɪrz] [frʌm; frəm] [deɪt] .
and **five** **per** **cent** **payable** **after** **ten** **years** **from** **date** **.**
和 五 每 中心 应付账款 后 十 年 从 日期 .

其中百分之五将于十年后支付。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

For	many	years	,
为了	许多	年	,

多年，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [æt; ət] ['loʊər] [reɪts] [bʌt; bət][hæd; həd][ɪn] [veɪn]

the	Government	had	been	able	to	borrow	at	lower	rates	but	had	in	vain
这	政府	有	到过	有能力的	到	借	在	降低	利率	但	有	在	徒劳

[bɪ'sɔːt] ['kɑːŋgrəs] [tuː; tə][grænt][ðə; ði] ['nesəseri] [ə'θɔːrəti] .

besought	Congress	to	grant	the	necessary	authority	.
恳求	国会	到	授予	这	必要的	权威	.

政府本可以以较低的利率借款，但却徒劳地恳求国会授予必要的授权。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [naʊ] [ə'piːld] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] [fɔːr; fər] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [bɑːndz]

The	Government	now	appealed	once	more	to	Congress	for	authority	to	issue	bonds
这	政府	现在	上诉	一次	更多的	到	国会	为了	权威	到	问题	债券

[æt; ət][ə; eɪ] ['loʊər] [reɪt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

at	a	lower	rate	of	interest	.
在	一个	降低	速度	的	兴趣	.

政府再次向国会提出请求，要求授权以较低的利率发行债券。

[kɑː'laɪl] , [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] , [ə'drest] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['senət]

Carlisle	,	the	Secretary	of	the	Treasury	,	addressed	a	letter	to	the	Senate
卡莱尔	,	这	秘书	的	这	财政部	,	已解决	一个	信	到	这	参议院

[kə'mɪti] [ʌv; əv]['faɪnæns] ,

committee	of	finance	,
委员会	的	金融	,

财政部长卡莱尔致信参议院财政委员会，

['setɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [greɪt] ['seɪvɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ðʌs] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] .

setting	forth	the	great	saving	that	would	be	thus	effected	.
环境	前进	这	伟大的	保存	那	会	是	因此	受影响	.

阐明这样做可以节省多少钱。

[ðen] [in'sjuːd] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] [ək'nɑːlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] [ɪn] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl]

Then	ensued	what	must	be	acknowledged	to	be	a	breakdown	in	constitutional
然后	随后	什么	必须	是	已确认	到	是	一个	分解	在	宪法

['gʌvərnmənt] .

government	.
政府	.

随后，宪政政府出现了崩溃，这一点必须予以承认。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər][ə; eɪ] [kə'mɪti] ['miːtɪŋ] [ɑːn]['dʒænjueri] - , - , [ðə; ði] ['tʃermən] , ['senətər]

Immediately	after	a	committee	meeting	on	January	16	,	1894	,	the	Chairman	,	Senator
立即地	后	一个	委员会	会议	在	一月	-	,	-	,	这	主席	,	参议员

['vɔrhiːz] ,

Voorhees	,
沃里斯	,

1894年1月16日委员会会议结束后，主席，参议员沃里斯，

['ɪʃuːd] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['steɪtmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['traɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

issued	a	public	statement	in	which	he	said	that	"	it	would	be	trifling	with	a
发布	一个	民众	陈述	在	哪个	他	说	那	"	它	会	是	琐事	和	一个

['veri] [greɪv] [ə'fer] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [nuː] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][bɑːndz]

very	grave	affair	to	pretend	that	new	legislation	concerning	the	issue	of	bonds
非常	严重	事务	到	假装	那	新的	立法	有关	这	问题	的	债券

[kæn; kən][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

can	be	accomplished	at	this	time	,
能	是	完成	在	这	时间	,

他发表了一份公开声明，其中表示“在这个时候假装能够完成有关债券发行的新立法，是对一件非常严肃的事情的轻视”。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]['prez(ə)nt]['elɪmənts; 'eləmənts][ænd; ənd] ['pɑːrtiz] [ɪn] ['pʌblɪk] [laɪf] , [wɪð; wɪθ]

and	in	the	midst	of	present	elements	and	parties	in	public	life	,	with
和	在	这	中间	的	展示	元素	和	各方	在	民众	生活	,	和

[ɪ'læbərət] ,

elaborate	,
精心制作的	,

在当前公共生活中的各种因素和政党之中，伴随着精心设计的，

[ɪk'stensɪv] , [ænd; ənd] ['præktɪkli] [ɪn'defɪnət] [dɪ'beɪt] .

extensive	,	and	practically	indefinite	debate	.
广泛的	,	和	几乎	不定	辩论	.

广泛的、几乎没有尽头的辩论。

" ['ðerfɔːr] , [hiː; hi] [held] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['waɪzər] ,

"	Therefore	,	he	held	that	"	it	will	be	wiser	,
"	所以	,	他	握住	那	"	它	将要	是	更明智	,

因此，他认为“这样做会更明智”，

['seɪfər][ænd; ənd] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l][ænd; ənd] ['bɪznəs] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

safer	and	better	for	the	financial	and	business	interests	of	the	country
更安全	和	更好的	为了	这	金融的	和	商业	兴趣	的	这	国家

[tuː; tə][rɪ'laɪ][ə'pɑːn] [ɪg'zɪstɪŋ] [lɔː] .

to	rely	upon	existing	law	.
到	依靠	之上	现存的	法律	.

依靠现行法律对国家的金融和商业利益来说更安全、更好。

" [ðɪs] ['pleɪnli] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [kən'feʃ(ə)n] . [ðæt] ['kɑːŋgrəs] [wʌz; wəz][soʊ] ['ɔːrgənaɪzd]

"	This	plainly	amounted	to	a	public	confession	.	that	Congress	was	so	organized
"	这	显然	金额	到	一个	民众	忏悔	.	那	国会	曾是	所以	组织

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['welfer] .

as	to	be	incapable	of	providing	for	the	public	welfare	.
作为	到	是	无法	的	提供	为了	这	民众	福利	.

“这显然相当于公开承认，国会的组织结构使其无法保障公众福利。”

[kɑː'lail] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [ten] - [jɪr] [klæs] [ʌv; əv][bɑːndz] ,

Carlisle	decided	to	sell	the	ten	-	year	class	of	bonds	,
卡莱尔	决定	到	卖	这	十	-	年	班级	的	债券	,

卡莱尔决定出售十年期债券。

['kɑːmpenseɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [haɪ] ['ɪntrəst] [reɪt] [baɪ] [ɪg'zæktɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['priːmiəm] [æz; əz] [wʊd]

compensating	for	their	high	interest	rate	by	exacting	such	a	premium	as	would
补偿	为了	他们的	高的	兴趣	速度	经过	严格	这样的	一个	优质的	作为	会

[rɪ'duːs] [tuː; tə] [θriː] [pər] [sent] [ðə; ði]['æktʃuəl] [jiːld] [tuː; tə]['hoʊldɝz] .

reduce	to	three	per	cent	the	actual	yield	to	holders	.
减少	到	三	每	中心	这	实际的	屈服	到	持有者	.

为了弥补高利率，他们会收取溢价，使得持有者的实际收益率降至 3%。

[ɑːn]['dʒænjueri] - , - , [hiː; hi] ['ɔːfərd] [bɑːndz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['mɪljənz] ,

On	January	17	,	1894	,	he	offered	bonds	to	the	amount	of	fifty	millions	,
在	一月	-	,	-	,	他	提供	债券	到	这	数量	的	五十	百万	,

1894年1月17日，他发行了总额达五千万美元的债券。

[bʌt; bət][bɪdz] [keɪm] [ɪn][soʊ] ['sloʊli] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə]['vɪzɪt] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə]

but	bids	came	in	so	slowly	that	he	found	it	necessary	to	visit	New	York	to
但	出价	来了	在	所以	缓慢地	那	他	成立	它	必要的	到	访问	新的	约克	到

[meɪk] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ə'piːl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['bæŋkərz][tuː; tə][ɪg'zɜːrt] [ðəm'selvz]

make	a	personal	appeal	to	a	number	of	leading	bankers	to	exert	themselves
制作	一个	个人的	上诉	到	一个	数字	的	领导	银行家	到	发挥	他们自己

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] .

to	prevent	the	failure	of	the	sale	.
到	防止	这	失败	的	这	销售	.

但竞标进展缓慢，以至于他不得不亲自前往纽约，向一些主要银行家发出呼吁，请求他们尽力阻止此次出售失败。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['efərts] , [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['ɪʃuː] [wʌz; wəz][soʊld][æt; ət][ə; eɪ] ['priːmiəm] [ʌv; əv]
As 作为 **a** 一个 **result** 结果 **of** 的 **these** 这些 **efforts** 努力 **,** , **the** 这 **entire** 全部的 **issue** 问题 **was** 曾是 **sold** 卖 **at** 在 **a** 一个 **premium** 优质的 **of** 的
$8 ,
$8 ,
$8 ,

由于这些努力，整期杂志以溢价 8 美元售出。

- , - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['treʒəri] [stɑːk] [ʌv; əv][goʊld][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] $107 , - , -
660 , 917 , and 和 **the** 这 **treasury** 财政部 **stock** 库存 **of** 的 **gold** 金子 **was** 曾是 **brought** 带来 **up** 向上 **to** 到 **$107 , 440 , 802** $107 , - , -
.
:
.

660,917，国库黄金储备增加到 107,440,802 美元。

[ðen] ['fɑːloʊd] [wʌt] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] ['tʃæptər] [ɪn][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
Then 然后 **followed** 随后 **what** 什么 **is** 是 **probably** 大概 **the** 这 **most** 最多 **curious** 好奇的 **chapter** 章 **in** 在 **the** 这 **financial** 金融的 **history** 历史 **of** 的
['mɑːdərn] [taɪmz] .
modern 现代的 **times** 时代 **.** .

接下来发生的可能是现代金融史上最奇特的一章。

['oʊnli][goʊld][wʌz; wəz] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði] ['treʒəri] [ɪn] ['peɪmənt] [ʌv; əv][bɑːndz] ;
Only 仅有的 **gold** 金子 **was** 曾是 **accepted** 公认 **by** 经过 **the** 这 **Treasury** 财政部 **in** 在 **payment** 支付 **of** 的 **bonds** 债券 **;** ;

财政部只接受黄金作为债券的支付媒介；

[bʌt; bət][goʊld][kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] ['ɔːfərɪŋ] ['treʒəri] [noʊts] [fɔːr; fər] [rɪ'dempʃ(ə)n] .
but 但 **gold** 金子 **could** 可以 **be** 是 **obtained** 获得 **by** 经过 **offering** 提供 **treasury** 财政部 **notes** 笔记 **for** 为了 **redemption** 赎回 **.** .

但是可以通过提供国库券进行兑换来获得黄金。

[ðə; ði][ækt][ʌv; əv] - [ɪk'spresli] [prə'vaɪdɪd] [ðæt] , [wen] [ri'diːmd] , [ðiːz] [noʊts] " [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]
The 这 **Act** 行为 **of** 的 **1878** - **expressly** 明确地 **provided** 假如 **that** 那 **,** , **when** 什么时候 **redeemed** 已赎回 **,** , **these** 这些 **notes** 笔记 **"** " **shall** 将 **not** 不是 **be** 是
[rɪ'taɪərd] ,
retired 退休 **,** ,

1878 年的法案明确规定，这些票据在赎回时“不得注销”。

['kænsəld] , [ɔːr] [dɪ'strɔɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌriː'ɪsjuːd] [ænd; ənd] [peɪd] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd]
canceled 取消 **,** , **or** 或者 **destroyed** 损毁 **,** , **but** 但 **they** 他们 **shall** 将 **be** 是 **reissued** 重新发行 **and** 和 **paid** 有薪酬的 **out** 出去 **again** 再次 **and** 和
[kept] [ɪn][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .
kept 保留 **in** 在 **circulation** 循环 **.** .

被取消或销毁，但将重新发行并再次支付，并继续流通。

" [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [æz; əz] ['prezɪdənt] ['kliːvlənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [wʌz; wəz] " [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'diːm]
" " **The** 这 **Government** 政府 **,** , **as** 作为 **President** 总统 **Cleveland** 克利夫兰 **pointed** 尖 **out** 出去 **,** , **was** 曾是 **"** " **forced** 强制 **to** 到 **redeem** 赎回
[wɪ'ðaʊt] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ænd; ənd] [peɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə'kwɪtəns] .
without 没有 **redemption** 赎回 **and** 和 **pay** 支付 **without** 没有 **acquittance** 无罪释放 **.** .

正如克利夫兰总统所指出的那样，政府“被迫在没有赎回的情况下进行赎回，在没有免责的情况下进行支付。

" [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [set] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['treʒəri] [æn; ən] ['endləs] [tʃeɪn] [baɪ] [wɪtʃ] [noʊt]
" These conditions set up against the Treasury an endless chain by which note
" 这些 状况 放 向上 反对 这 财政部 一个 无尽的 链 经过 哪个 笔记
[rɪ'dempʃənz] [dreɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [goʊld] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [bɑːnd] ['seɪlz] [pɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] .
redemptions drained out the gold as fast as bond sales poured it in .
赎回 排水 出去 这 金子 作为 快速地 作为 纽带 销售量 倾倒 它 在 .

“这些情况给财政部造成了一个无休止的恶性循环，通过这种循环，纸币赎回消耗黄金的速度与债券销售注入黄金的速度一样快。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] [ɑːn] ['dʒænjueri] - , - ,
In a message to Congress on January 28 , 1895 ,
在 一个 信息 到 国会 在 一月 - , - ,

在1895年1月28日致国会的一份咨文中，

['prezɪdənt] ['kliːvlənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['treʒəri] [hæd; həd] [ri'diːmd] [mɔːr] [ðæn; ðən] $300 ,
President Cleveland pointed out that the Treasury had redeemed more than $300 ,
总统 克利夫兰 尖 出去 那 这 财政部 有 已赎回 更多的 比 $300 ,
- ,
000 ,
- ,

克利夫兰总统指出，财政部已经赎回了超过30万美元。

- [ʌv; əv] [ɪts] [noʊts] [ɪn] [goʊld] , [ænd; ənd] [jet] [ðiːz] [noʊts] [wɜːr; wər] [ɔːl] [stɪl] [aʊt'stændɪŋ] .
000 of its notes in gold , and yet these notes were all still outstanding .
- 的 它是 笔记 在 金子 , 和 然而 这些 笔记 是 全部 仍然 杰出的 .

它发行了价值 000 美元的黄金钞票，但这些钞票仍然全部未流通。

[ə'piːlz] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] [tuː; tə] ['remədi] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [pruːvd] [ˌæbsə'luːtli] ['fruːtləs] ,
Appeals to Congress to remedy the situation proved absolutely fruitless ,
上诉 到 国会 到 补救 这 情况 已证实 绝对地 徒劳无功 ,

向国会提出补救措施完全没有效果。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] [tʃɔɪs] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['pʌmpɪŋ]
and the only choice left to the President was to continue pumping
和 这 仅有的 选择 左边 到 这 总统 曾是 到 继续 抽水
[ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɔːr] [ə'bændən] [ðə; ði] [goʊld] ['stændərd] ,
operations or abandon the gold standard ,
运营 或者 放弃 这 金子 标准 ,

总统唯一的选择要么是继续抽水作业，要么是放弃金本位制。

[æz; əz] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['fækʃ(ə)n] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] [dɪ'zaɪrd] .
as the silver faction in Congress desired .
作为 这 银 派 在 国会 想要的 .

正如国会中的银党所希望的那样。

[baɪ] ['februeri] [eɪt] , - , [ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv] [goʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['treʒəri] [wʌz; wəz] [daʊn] [tuː; tə] $41 , -
By February 8 , 1895 , the stock of gold in the Treasury was down to $41 , 340
经过 二月 8 , - , 这 库存 的 金子 在 这 财政部 曾是 向下 到 $41 , -
, - .
, 181 .
, - .

到 1895 年 2 月 8 日，国库中的黄金储备已降至 41,340,181 美元。

[ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [met] [ðɪs] [ʃɑːrp] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɑːntrækt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nuː] [jɔːk]
The Administration met this sharp emergency by a contract with a New York
这 行政 遇见 这 锋利的 紧急情况 经过 一个 合同 和 一个 新的 约克
['bæŋkɪŋ] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [wɪtʃ] [ə'griːd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [θriː] ,
banking syndicate which agreed to deliver 3 ,
银行业 辛迪加 哪个 同意 到 递送 3 ,

为了应对这一突发紧急情况，政府与纽约一家银行集团签订了一份合同，该集团同意交付3,000美元。

- , - ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['stændərd] [goʊld] [kɔɪn] , [æt; ət] [liːst] [wʌn] [hæf] [tuː; tə] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪn]

500	,	000	ounces	of	standard	gold	coin	,	at	least	one	half	to	be	obtained	in
-	,	-	盎司	的	标准	金子	硬币	,	在	至少	一	一半	到	是	获得	在

['jʊrəp] .

Europe	.
欧洲	.

500,000 盎司标准金币，其中至少一半将在欧洲获得。

[ðə; ði] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [wʌz; wəz] , [mɔːr'oʊvər] ,

The	syndicate	was	,	moreover	,
这	辛迪加	曾是	,	而且	,

此外，该犯罪集团还.....

[tuː; tə] " [ɪg'zɜːrt] [ɔːl] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['efərts] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði]

to	"	exert	all	financial	influence	and	make	all	legitimate	efforts	to	protect	the
到	"	发挥	全部	金融的	影响	和	制作	全部	合法的	努力	到	保护	这

['treʒəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ə'genst] [ðə; ði] [wiðˈdrɔːəlz] [ʌv; əv] [goʊld] ['pendɪŋ] [ðə; ði]

Treasury	of	the	United	States	against	the	withdrawals	of	gold	pending	the
财政部	的	这	团结的	各州	反对	这	提款	的	金子	待办的	这

[kəm'pliːt] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːntrækt] .

complete	performance	of	the	contract	.
完全的	表现	的	这	合同	.

“在合同完全履行之前，尽一切金融影响力，并采取一切合法措施保护美国国库免受黄金提取的影响。

" [ðə; ði] [rɪ'plɛnɪʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['treʒəri] [baɪ] [ðɪs] ['kɑːntrækt] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['oʊnli] [ə; eɪ]

"	The	replenishing	of	the	Treasury	by	this	contract	was	,	however	,	only	a
"	这	补充	的	这	财政部	经过	这	合同	曾是	,	然而	,	仅有的	一个

['tempəreri] [rɪ'liːf] .

temporary	relief	.
暂时的	宽慰	.

“然而，这份合同对国库的补充只是暂时的缓解。”

[baɪ] ['dʒænjueri] [sɪks] , - , [ðə; ði] [goʊld] [rɪ'zɜːrv] [wʌz; wəz] [daʊn] [tuː; tə] $61 , - , - .

By	January	6	,	1896	,	the	gold	reserve	was	down	to	$61	,	251	,	710	.
经过	一月	6	,	-	,	这	金子	预订	曾是	向下	到	$61	,	-	,	-	.

到 1896 年 1 月 6 日，黄金储备下降到 61,251,710 美元。

[ðə; ði] ['treʒəri] [naʊ] ['ɔːfərd] $100 , - ,

The	Treasury	now	offered	$100	,	000	,
这	财政部	现在	提供	$100	,	-	,

财政部现在提供10万美元，

- [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] [pər] [sent] [bɑːndz] [fɔːr; fər] [seɪl] [ænd; ənd] [pʊt] [fɔːrθ] ['speʃ(ə)l] ['efərts] [tuː; tə] [meɪk]

000	of	the	four	per	cent	bonds	for	sale	and	put	forth	special	efforts	to	make
-	的	这	四	每	中心	债券	为了	销售	和	放	前进	特别的	努力	到	制作

[səb'skrɪpʃ(ə)n] ['pɑːpjələr] .

subscription	popular	.
订阅	受欢迎的	.

出售 000 份 4% 的债券，并采取特别措施吸引认购。

[blæŋks] [fɔːr; fər] [bɪdz] [wɜːr; wər] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [ɔːl] [poʊst] - ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [ə; eɪ] ['sɜːrkjələr] ['letər] [wʌz; wəz]

Blanks	for	bids	were	displayed	in	all	post	-	offices	,	a	circular	letter	was
空白	为了	出价	是	显示	在	全部	邮政	-	办公室	,	一个	圆	信	曾是

[sent] [tuː; tə] [ɔːl] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋks] ,

sent	to	all	national	banks	,
发送	到	全部	国家的	银行	,

所有邮局都张贴了投标表格，所有国家银行都收到了通知信。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] ['fitʃərd] [ɪn] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

the	movement	was	featured	in	the	newspapers	,
这	移动	曾是	特色	在	这	报纸	,

报纸对这场运动进行了报道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] - [bɪdz][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['fɔːrti] - ['sev(ə)n]

and	the	result	was	that	4635	bids	were	received	coming	from	forty	-	seven
和	这	结果	曾是	那	-	出价	是	已收到	未来	从	四十	-	七

[steɪts] [ænd; ənd] ['teritəriz] ,

States	and	Territories	,
各州	和	领土	,

结果是，共收到来自 47 个州和地区的 4635 份投标书。

[ænd; ənd] [ə'maʊnt] [tuː; tə] $526 , - , - .

and	amounting	to	$526	,	970	,	000	.
和	金额	到	$526	,	-	,	-	.

总计达 526,970,000 美元。

[ðɪs] [greɪt] [ˌoʊvərsəb'skrɪpʃən] ['paʊərfəli] [ʌp'held] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['kredɪt] [ænd; ənd] , [ˌðer'æftər] , [ðə; ði]

This	great	oversubscription	powerfully	upheld	the	public	credit	and	,	thereafter	,	the
这	伟大的	超额订阅	强大的	维持	这	民众	信用	和	,	此后	,	这

[pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [rɪ'meɪnd] [sɪ'kjʊr] ;

position	of	the	Treasury	remained	secure	;
位置	的	这	财政部	剩余	安全的	;

这次巨大的超额认购有力地维护了公众的信誉，此后，财政部的地位一直很稳固；

[bʌt; bət] [ˌɔːltə'geðər] , $262 , - , - [ɪn][bɑːndz][hæd; həd] [bɪn] [soʊld][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ɪts] ['sɑːlvənsi] .

but	altogether	,	$262	,	000	,	000	in	bonds	had	been	sold	to	maintain	its	solvency	.
但	共	,	$262	,	-	,	-	在	债券	有	到过	卖	到	维持	它是	偿付能力	.

但总共已售出 2.62 亿美元的债券以维持其偿付能力。

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['fɔːrən] [rɪ'leɪʃnz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd]

Consideration	of	the	management	of	American	foreign	relations	during	this	period
考虑	的	这	管理	的	美国人	外国的	关系	期间	这	时期

[dʌz] [nɑːt] ['entər] ['ɪntuː][ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] ,

does	not	enter	into	the	scope	of	this	book	,
做	不是	进入	进入	这	范围	的	这	书	,

本书不涉及这一时期美国对外关系的管理。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [æŋ'zaɪətiz] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['faɪnæns][wɜːr; wər]

but	the	fact	should	be	noted	that	the	anxieties	of	public	finance	were
但	这	事实	应该	是	著名的	那	这	焦虑	的	民众	金融	是

['ægrəveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv][wɔːr] . *

aggravated	by	the	menace	of	war	.	*
加重	经过	这	威胁	的	战争	.	*

但值得注意的是，战争的威胁加剧了公共财政的焦虑。*

[ɪn][ðə; ði] ['baʊndri] [dɪ'spjuːt] [bɪ'twiːn] ['brɪtɪʃ] [gai'ænə][ænd; ənd][ˌvenə'zweɪlə] , ['prezɪdənt] ['kliːvlənd]

In	the	boundary	dispute	between	British	Guiana	and	Venezuela	,	President	Cleveland
在	这	边界	争议	之间	英国	圭亚那	和	委内瑞拉	,	总统	克利夫兰

[prə'poʊzd] [ˌɑːrbɪ'treɪʃn] ,

proposed	arbitration	,
建议的	仲裁	,

在英属圭亚那和委内瑞拉的边界争端中，克利夫兰总统提议通过仲裁解决争端。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] .

but	this	was	refused	by	the	British	Government	.
但	这	曾是	拒绝	经过	这	英国	政府	.

但英国政府拒绝了这一提议。

['prezɪdənt] ['kliːvlənd] , [huːz] ['fɔːrən] ['pɑːləsi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] ,

President	Cleveland	,	whose	foreign	policy	was	always	vigorous	and	decisive	,
总统	克利夫兰	,	谁	外国的	政策	曾是	总是	蓬勃	和	决定性	,

克利夫兰总统的外交政策一向强硬果断。

[ðen] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] [ɑːn] [dɪ'sembər] - , - ,

then	sent	a	message	to	Congress	on	December	17	,	1895	,
然后	发送	一个	信息	到	国会	在	十二月	-	,	-	,

然后于1895年12月17日向国会递交了一份咨文，

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'frɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mən'roʊ] ['dɑːktrɪn]

describing	the	British	position	as	an	infringement	of	the	Monroe	Doctrine
描述	这	英国	位置	作为	一个	侵权	的	这	门罗	教义

[ænd; ənd] [ˌrekə'mend] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts]

and	recommending	that	a	commission	should	be	appointed	by	the	United	States
和	推荐	那	一个	委员会	应该	是	任命	经过	这	团结的	各州

[tuː; tə] [kən'dʌkt] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn] [ɪn]

to	conduct	an	independent	inquiry	to	determine	the	boundary	line	in
到	执行	一个	独立的	询问	到	决定	这	边界	线	在

[dɪ'spjuːt] .

dispute	.
争议	.

称英国的立场侵犯了门罗主义，并建议美国任命一个委员会进行独立调查，以确定有争议的边界线。

[hiː; hi] [sɪg'nɪfɪkəntli] [ri'mɑːkt] [ðæt] " [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] [ˌrekəmen'deiʃənz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fʊli] [ə'laɪv]

He	significantly	remarked	that	"	in	making	these	recommendations	I	am	fully	alive
他	显著地	评论	那	"	在	制作	这些	建议	我	是	完全	活

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ɪn'kɜːrd] [ænd; ənd] ['kiːnli] ['riːəlaɪz] [ɔːl][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ðæt] [meɪ]

to	the	responsibility	incurred	and	keenly	realize	all	the	consequences	that	may
到	这	责任	已发生	和	敏锐地	意识到	全部	这	结果	那	可能

['fɑːloʊ] .

follow	.
跟随	.

他郑重指出："在提出这些建议时，我充分意识到所承担的责任，并深刻认识到可能随之而来的一切后果。

" [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv]['kɑːnflɪkt] , [ðʌs] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] , [wʌz; wəz] [ə'vəːtid] [wen] [greɪt] ['brɪt(ə)n]

"	The	possibility	of	conflict	,	thus	hinted	,	was	averted	when	Great	Britain
"	这	可能性	的	冲突	,	因此	暗示	,	曾是	避免了	什么时候	伟大的	英国

[ə'griːd] [tuː; tə] [ˌɑːrbɪ'treɪʃn] , [bʌt; bət] ['miːnwaɪl] ,

agreed	to	arbitration	,	but	meanwhile	,
同意	到	仲裁	,	但	同时	,

"由此暗示的冲突可能性在英国同意仲裁后得以避免，但与此同时，

[ə'merɪkən] [siˈkjuəritis][ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [θruː] ['seɪlz] [ʌv; əv]

American	securities	in	great	numbers	were	thrown	upon	the	market	through	sales	of
美国人	证券	在	伟大的	数字	是	抛掷	之上	这	市场	通过	销售量	的

[ˌjʊrə'piːən] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [streɪn] .

European	account	and	added	to	the	financial	strain	.
欧洲的	帐户	和	额外	到	这	金融的	拉紧	.

大量美国证券通过欧洲账户抛售流入市场，加剧了金融压力。

* [siː] " [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['empaɪər] , " [baɪ][kɑːrl] ['rʌsl] [fɪʃ] ([ɪn] " [ðə; ði] ['krɔniklz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] "

*	See	"	The	Path	of	Empire	,	"	by	Carl	Russell	Fish	(	in	"	The	Chronicles	of	America	"
*	看	"	这	小路	的	帝国	,	"	经过	卡尔	罗素	鱼	(	在	"	这	编年史	的	美国	"

) .

)	.
)	.

* 请参阅卡尔·罗素·菲什所著的《帝国之路》（收录于《美国编年史》）。

[ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['prezɪdənt] ['kliːvlənd] [ʃoʊd] [ɪn] [ðɪs] ['meməreb(ə)l] ['strʌg(ə)l]

The	invincible	determination	which	President	Cleveland	showed	in	this	memorable	struggle
这	无敌	决心	哪个	总统	克利夫兰	显示	在	这	难忘	斗争

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði][goʊld] ['stændərd] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [hɪz; ɪz] [sɪ'kjʊə(r)] ['taɪt(ə)l][tuː; tə] [rɪ'naʊn] ,

to	maintain	the	gold	standard	will	always	remain	his	securest	title	to	renown	,
到	维持	这	金子	标准	将要	总是	保持	他的	最安全	标题	到	名声	,

克利夫兰总统在这场捍卫金本位制的著名斗争中展现出的坚不可摧的决心，将永远是他最辉煌的成就。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːnstənsi] [ʌv; əv][soʊl] ['kænɑːt][biː; bi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə]

but	the	admiration	due	to	his	constancy	of	soul	cannot	be	extended	to
但	这	钦佩	到期的	到	他的	恒常	的	灵魂	不能	是	扩展	到

[hɪz; ɪz] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l]['prɑːbləm] .

his	handling	of	the	financial	problem	.
他的	处理	的	这	金融的	问题	.

但是，人们对他纯洁无瑕的品格所给予的钦佩，并不能延伸到他对财务问题的处理方式上。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,

It	appears	,	from	his	own	account	,
它	出现	,	从	他的	自己的	帐户	,

根据他自己的描述，似乎是这样的：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] [əd'vaɪzd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stent] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

that	he	was	not	well	advised	as	to	the	extent	and	nature	of	his
那	他	曾是	不是	出色地	建议	作为	到	这	程度	和	自然	的	他的

[faɪ'nænʃ(ə)l] ['riːsɔːrsɪz] .

financial	resources	.
金融的	资源	.

他对自身财务资源的规模和性质缺乏充分的建议。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌn'tɪl] ['februeri] ['sɛvən] , - ,

He	did	not	know	until	February	7	,	1895	,
他	做过	不是	知道	直到	二月	7	,	-	,

直到1895年2月7日，他才知道这件事。

[wen] ['mɪstər] . [dʒeɪ] . [piː] . ['mɔːrgən] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] ,

when	Mr	.	J	.	P	.	Morgan	called	his	attention	to	the	fact	,
什么时候	先生	.	J	.	P	.	摩根	称为	他的	注意力	到	这	事实	,

当摩根先生提醒他注意这一事实时，

[ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [ɪz][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n]

that	among	the	general	powers	of	the	Secretary	of	the	Treasury	is	the	provision
那	之中	这	一般的	权力	的	这	秘书	的	这	财政部	是	这	条款

[ðæt] [hiː; hi] " [meɪ] ['pɜːrtʃəs] [kɔɪn] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːndz][ɔːr] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

that	he	"	may	purchase	coin	with	any	of	the	bonds	or	notes	of	the	United
那	他	"	可能	购买	硬币	和	任何	的	这	债券	或者	笔记	的	这	团结的

[steɪts] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ] [lɔː] ,

States	authorized	by	law	,
各州	授权	经过	法律	,

财政部长的一般权力之一是，他“可以用美国法律授权发行的任何债券或票据购买硬币”。

[æt; ət] [sʌtʃ] [reɪts] [ænd; ənd][ə'pɑːn] [sʌtʃ] [tɜːrmz][æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [diːm] [moʊst] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə]

at	such	rates	and	upon	such	terms	as	he	may	deem	most	advantageous	to
在	这样的	利率	和	之上	这样的	条款	作为	他	可能	认为	最多	有利	到

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɪntrəst] .

the	public	interest	.
这	民众	兴趣	.

按照他认为最有利于公众利益的利率和条款。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz] ['ɜːdʒd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] ['ʌndər] [ðɪs] [lɔː] [tuː; tə] [bai] $100 , - ,

"	The	President	was	urged	to	proceed	under	this	law	to	buy	$100	,	000	,
"	这	总统	曾是	敦促	到	继续	在下面	这	法律	到	买	$100	,	-	,

“有人敦促总统根据这项法律购买价值 10 万美元的资产，

- [ɪn][goʊld][æt; ət][ə; eɪ] [fɪkst] [praɪs] , ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][bɑːndz] .

000	in	gold	at	a	fixed	price	,	paying	for	it	in	bonds	.
-	在	金子	在	一个	固定的	价格	,	付费	为了	它	在	债券	.

以固定价格购买价值 000 美元的黄金，并以债券支付。

[ðɪs] [əd'vaɪs] ['kliːvlənd] [dɪd][nɑːt][ək'sept] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

This	advice	Cleveland	did	not	accept	at	the	time	,
这	建议	克利夫兰	做过	不是	接受	在	这	时间	,

克利夫兰当时并没有接受这个建议。

[bʌt; bət][ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [ə; eɪ] [waɪz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

but	in	later	years	he	said	that	it	was	"	a	wise	suggestion	,
但	在	之后	年	他	说	那	它	曾是	"	一个	明智的	建议	,

但后来他说，这是一个“明智的建议”。

" [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] " ['ɔːlweɪz] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'dɑːptɪd] .

"	and	that	he	had	"	always	regretted	that	it	was	not	adopted	.
"	和	那	他	有	"	总是	后悔	那	它	曾是	不是	已采用	.

他还表示“一直很遗憾它没有被采纳。

" [bʌt; bət][ə'pɑːrt][frʌm; frəm] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['erər] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] ,

"	But	apart	from	any	particular	error	in	the	management	of	the	Treasury	,
"	但	除	从	任何	特别的	错误	在	这	管理	的	这	财政部	,

“但撇开财政部管理中的任何具体错误不谈，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv]

the	general	policy	of	the	Administration	was	much	below	the	requirements	of
这	一般的	政策	的	这	行政	曾是	很多	以下	这	要求	的

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

the	situation	.
这	情况	.

政府的总体政策远低于形势所需。

[ðə; ði]['pænɪk] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][ɪn][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] - ,

The	panic	came	to	an	end	in	the	fall	of	1893	,
这	恐慌	来了	到	一个	结尾	在	这	落下	的	-	,

恐慌于1893年秋季结束。

[mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n][ek- ɪk'spaɪə-z] [θruː] ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ɔːl][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɑːn]

much	as	a	great	conflagration	expires	through	having	reached	all	the	material	on
很多	作为	一个	伟大的	大火	到期	通过	拥有	达到	全部	这	材料	在

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [fiːd] ,

which	it	can	feed	,
哪个	它	能	喂养	,

就像一场大火烧尽所有燃料后就会熄灭一样，

[bʌt; bət] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

but	leaving	a	scene	of	desolation	behind	it	.
但	离开	一个	场景	的	荒凉	在后面	它	.

但身后却留下一片荒凉的景象。

[ˌθɜːr'tiːn] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['haʊzɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] ['θaʊz(ə)nd] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] [hæd; həd] [feɪld] .

Thirteen	commercial	houses	out	of	every	thousand	doing	business	had	failed	.
十三	商业的	房屋	出去	的	每一个	千	正在做	商业	有	失败的	.

每1000家营业的商户中，有13家倒闭了。

[wɪ'ðɪn] [tuː] ['jɪrz] ,

Within	two	years	,
之内	二	年	,

两年内，

['nɪrli] [wʌn] [fɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['reɪlweɪ] [ˌkæpɪtələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [gɔːn]

nearly	one	fourth	of	the	total	railway	capitalization	of	the	country	had	gone
几乎	一	第四	的	这	全部的	铁路	资本化	的	这	国家	有	已消失

['ɪntuː] ['bæŋkrʌptsi] ,

into	bankruptcy	,
进入	破产	,

全国近四分之一的铁路总资本已经破产。

[ɪn'vɑːlvɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spoʊʒər] [ʌv; əv]['fɔːlsəˌfaɪd] [ə'kaʊnts] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['ʃætər] ['pʌblɪk] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn]
involving **an** **exposure** **of** **falsified** **accounts** **sufficient** **to** **shatter** **public** **confidence** **in**
涉及 一个 接触 的 伪造 账户 充足的 到 破碎 民众 信心 在
[ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] .
the **methods** **of** **corporations** **.**
这 方法 的 公司 .

涉及曝光足以摧毁公众对公司运营方式信心的虚假账目。

[ɪn'dʌstriəl] [stæg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] [wɜːr; wər] ['prevələnt] [θruː'aʊt] [ðə; ði][lænd] .
Industrial **stagnation** **and** **unemployment** **were** **prevalent** **throughout** **the** **land** **.**
工业的 停滞 和 失业 是 流行 自始至终 这 土地 .

全国各地普遍存在工业停滞和失业现象。

['miːnwaɪl] ,
Meanwhile **,**
同时 ,

同时，

[ðə; ði] [kən'greʃən(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [sʌtʃ] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [greɪt] ['ʌpraɪzɪŋ] [ʌv; əv] ['pʌblɪk]
the **congressional** **situation** **was** **plainly** **such** **that** **only** **a** **great** **uprising** **of** **public**
这 国会 情况 曾是 显然 这样的 那 仅有的 一个 伟大的 起义 的 民众
[ə'pɪnjən] [kʊd; kəd] [breɪk] [ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] ['fækʃ(ə)n] .
opinion **could** **break** **the** **hold** **of** **the** **silver** **faction** **.**
观点 可以 休息 这 抓住 的 这 银 派 .

国会的局势显然是这样的：只有公众舆论的强烈起义才能打破银党势力的控制。

[ðə; ði] ['stændɪŋ] [kə'mɪti] ['sɪstəm] , [wɪtʃ] [kən'troʊlz][ðə; ði] ['geɪtweɪz] [ʌv; əv][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ,
The **standing** **committee** **system** **,** **which** **controls** **the** **gateways** **of** **legislation** **,**
这 常设 委员会 系统 , 哪个 控制 这 网关 的 立法 ,

常设委员会制度控制着立法的大门，

[ɪz] [meɪd] [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['pɑːrti] [ə'pɔːrʃ(ə)nmənt] [huːz] [ɪ'fekt] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən]
is **made** **up** **on** **a** **system** **of** **party** **apportionment** **whose** **effect** **is** **to** **give** **an**
是 制成 向上 在 一个 系统 的 派对 分配 谁 影响 是 到 给 一个
[ɪn'sɜːrdʒənt]['fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] ['paʊər] ,
insurgent **faction** **of** **the** **majority** **the** **balance** **of** **power** **,**
叛乱分子 派 的 这 多数 这 平衡 的 力量 ,

它是根据政党席位分配制度构成的，其结果是将权力平衡赋予多数派中的叛乱派系。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['mɪstʃɪf] [wʌz; wəz] [ʌn'sperɪŋli] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['sɪlvər] ['fækʃ(ə)n] .
and **this** **opportunity** **for** **mischief** **was** **unsparingly** **used** **by** **the** **silver** **faction** **.**
和 这 机会 为了 恶作剧 曾是 毫不留情 用过的 经过 这 银 派 .

而白银派系毫不吝惜地利用了这个作恶的机会。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sək'sesfəli] [ɪn'kaʊntər] [seɪv] [baɪ][ə; eɪ]['pɑːləsi] [eɪmd]
Such **a** **situation** **could** **not** **be** **successfully** **encountered** **save** **by** **a** **policy** **aimed**
这样的 一个 情况 可以 不是 是 成功地 遭遇 节省 经过 一个 政策 旨在
[dɪ'stɪŋktli] [æt; ət] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'dres] [ʌv; əv]['pɑːpjələr]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] .
distinctly **at** **accomplishing** **a** **redress** **of** **popular** **grievances** **.**
明显地 在 完成 一个 纠正 的 受欢迎的 不满 .

只有制定一项旨在解决民众不满的政策，才能成功应对这种情况。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɑːləsi] , ['prezɪdənt] ['kliːvlənd] [feɪld] [tuː; tə] [kən'siːv] .
But **such** **a** **policy** **,** **President** **Cleveland** **failed** **to** **conceive** **.**
但 这样的 一个 政策 , 总统 克利夫兰 失败的 到 构想 .

但克利夫兰总统却未能构想出这样的政策。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːgjərəl] [ə'dres] ,
In **his** **inaugural** **address** **,**
在 他的 就职典礼 地址 ,

在他的就职演说中，

[hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] [ðə; ði]['pɑːləsi] [pər'suːd] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz][tɜːrm] [wen] [hiː; hi]

he	**indicated**	**in**	**a**	**general**	**way**	**the**	**policy**	**pursued**	**throughout**	**his**	**term**	**when**	**he**
他	表明的	在	一个	一般的	方式	这	政策	追击	自始至终	他的	学期	什么时候	他

[sed] ,

said	**,**
说	,

他在讲话中概括性地指出了他任期内奉行的政策：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] [ə'bɪləti] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [sfɪr] [ʌv; əv]['duːti] [prɪ'zɜːrv]

"	**I**	**shall**	**to**	**the**	**best**	**of**	**my**	**ability**	**and**	**within**	**my**	**sphere**	**of**	**duty**	**preserve**
"	我	将	到	这	最好的	的	我的	能力	和	之内	我的	领域	的	责任	保存

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [baɪ] ['lɔɪəli] [prə'tektɪŋ] ['evri] [grænt][ʌv; əv] ['fedərəl] ['paʊər] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ,

the	**Constitution**	**by**	**loyally**	**protecting**	**every**	**grant**	**of**	**Federal**	**power**	**it**	**contains**	**,**
这	宪法	经过	忠诚地	保护	每一个	授予	的	联邦	力量	它	包含	,

“我将尽我所能，在我的职责范围内，忠实地捍卫宪法所赋予的每一项联邦权力，从而维护宪法。”

[baɪ] [dɪ'fendɪŋ] [ɔːl] [ɪts] [rɪst'reɪnts] [wen] [ə'tækt] [baɪ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['restləsnəs] ,

by	**defending**	**all**	**its**	**restraints**	**when**	**attacked**	**by**	**impatience**	**and**	**restlessness**	**,**
经过	防守	全部它是		约束	什么时候	遭到攻击	经过	不耐烦	和	躁动不安	,

通过捍卫自身的一切约束，抵御不耐烦和躁动不安的攻击，

[ænd; ənd][baɪ] [in'fɔːsɪŋ] [ɪts] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ænd; ənd] [ˌrezər'veʃən] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ænd; ənd]

and	**by**	**enforcing**	**its**	**limitations**	**and**	**reservations**	**in**	**favor**	**of**	**the**	**states**	**and**
和	经过	强制执行	它是	限制	和	预订	在	偏爱	的	这	各州	和

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

the	**people**	**.**
这	人们	.

并通过强制执行有利于各州和人民的限制和保留条款来实现这一目标。

" [ðɪs] ['steɪtmənt] [sets] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [loʊ] [vjuː] [ʌv; əv] [ˌgʌvərn'mentl] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['præktɪkli]

"	**This**	**statement**	**sets**	**forth**	**a**	**low**	**view**	**of**	**governmental**	**function**	**and**	**practically**
"	这	陈述	套	前进	一个	低的	看法	的	政府	功能	和	几乎

['limits][ɪts] [sfɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmən] ,

limits	**its**	**sphere**	**to**	**the**	**office**	**of**	**the**	**policeman**	**,**
限制	它是	领域	到	这	办公室	的	这	警察	,

“这一声明贬低了政府职能，实际上将其范围限制在了警察部门。”

[huːz] [tʃiːf] [kən'sɜːrn][ɪz][tuː; tə] [sə'pres] [dɪs'ɔːrdər] .

whose	**chief**	**concern**	**is**	**to**	**suppress**	**disorder**	**.**
谁	首席	忧虑	是	到	压制	紊乱	.

其主要目的是压制混乱。

['steɪtsmənʃɪp] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] [diːpər] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]['leɪbər][ɪn][ə; eɪ] [kən'strʌktɪv] [wei] [tuː; tə] [rɪ'muːv]

Statesmanship	**should**	**go**	**deeper**	**and**	**should**	**labor**	**in**	**a**	**constructive**	**way**	**to**	**remove**
政治家风范	应该	去	更深	和	应该	劳动	在	一个	建设性的	方式	到	消除

['kɔːzɪz] [ʌv; əv][dɪs'ɔːrdər] .

causes	**of**	**disorder**	**.**
原因	的	紊乱	.

政治家的风范应该更加深入，应该以建设性的方式努力消除混乱的根源。

[æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['kliːvləndz] [steɪt] ['pepərz] [ʃoʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːrst][kən'sɜːrn]

An	**examination**	**of**	**President**	**Cleveland's**	**state**	**papers**	**show**	**that**	**his**	**first**	**concern**
一个	考试	的	总统	克利夫兰的	状态	文件	展示	那	他的	第一的	忧虑

[wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [frʌm; frəm][ɪts][faɪ'nænʃ(ə)l] [em'bærəsmənts] ;

was	**always**	**to**	**relieve**	**the**	**Government**	**from**	**its**	**financial**	**embarrassments**	**;**
曾是	总是	到	缓解	这	政府	从	它是	金融的	尴尬	;

对克利夫兰总统的国事文件进行研究后发现，他始终最关心的是解除政府的财政困境；

[ˌwer'æz] [ðə; ði][fɜːrst][kən'sɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd]['prɑːpərli][tuː; tə][faɪnd]

whereas	the	first	concern	of	the	people	was	naturally	and	properly	to	find
然而	这	第一的	忧虑	的	这	人们	曾是	自然	和	适当地	到	寻找

[rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ðer; ðər][oʊn] [em'bærəsmənts] .

relief	from	their	own	embarrassments	.
宽慰	从	他们的	自己的	尴尬	.

而人们首先关心的自然是摆脱自己的尴尬处境。

[ɪn][ðə; ði][læst][ə'næləsɪs] , [ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər][nɑːt][meɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	the	last	analysis	,	the	people	were	not	made	for	the	convenience	of	the
在	这	最后的	分析	,	这	人们	是	不是	制成	为了	这	方便	的	这

['gʌvərnmənt] ,

Government	,
政府	,

归根结底，人民的存在并非为了迎合政府的便利。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

but	the	Government	was	made	for	the	convenience	of	the	people	,
但	这	政府	曾是	制成	为了	这	方便	的	这	人们	,

但政府的建立是为了方便人民，

[ænd; ənd] [ðɪs] [truːθ] [wʌz; wəz][nɑːt] [sə'fɪʃntli] ['rekəgnaɪzd] [ɪn][ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv] ['kliːvləndz]

and	this	truth	was	not	sufficiently	recognized	in	the	policy	of	Cleveland's
和	这	真相	曾是	不是	足够	认可	在	这	政策	的	克利夫兰的

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .

administration	.
行政	.

而克利夫兰政府的政策并没有充分认识到这一事实。

[hɪz; ɪz] ['gaɪdɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][wʌz; wəz]['steɪtɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['ænjuəl] ['mesɪdʒ] , [dɪ'sembər] [θriː] , - ,

His	guiding	principle	was	stated	,	in	the	annual	message	,	December	3	,	1894	,
他的	指导	原则	曾是	声明	,	在	这	年度的	信息	,	十二月	3	,	-	,

[æz; əz] ['fɑːloʊz] :

as	follows	:
作为	跟随	:

他在1894年12月3日的年度咨文中阐述了他的指导原则如下：

" [ðə; ði] ['æbsəluːt] [dɪ'vɔːrsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['bæŋkɪŋ] [ɪz]

"	The	absolute	divorcement	of	the	Government	from	the	business	of	banking	is
"	这	绝对	离婚	的	这	政府	从	这	商业	的	银行业	是

[ðə; ði][aɪ'diːəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənsi]

the	ideal	relationship	of	the	Government	to	the	circulation	of	the	currency
这	理想的	关系	的	这	政府	到	这	循环	的	这	货币

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

of	the	country	.
的	这	国家	.

“政府与银行业务完全脱钩，是政府与国家货币流通之间最理想的关系。”

" [ðæt] [aɪ'diːəl] , [haʊ'evər] , [ɪz] [ˌʌnə'teɪnəbl] [ɪn] ['eni] ['sɪvəlaɪzd] ['kʌntri] .

"	That	ideal	,	however	,	is	unattainable	in	any	civilized	country	.
"	那	理想的	,	然而	,	是	高不可攀	在	任何	文明	国家	.

“然而，在任何文明国家，这种理想都是无法实现的。”

[ðə; ði]['oʊnli] [greɪt] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evər] [bɪn] ['æktʃuəli] [ə'dɑːptɪd] [ɪz] ['tʃaɪnə] ,

The	only	great	state	in	which	it	has	ever	been	actually	adopted	is	China	,
这	仅有的	伟大的	状态	在	哪个	它	有	曾经	到过	实际上	已采用	是	中国	,

目前唯一真正采纳过这种观点的大国是中国。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɜːr; wər][nɑːt] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [kə'mend] [ðə; ði] ['sɪstəm] .

and	the	results	were	not	such	as	to	commend	the	system	.
和	这	结果	是	不是	这样的	作为	到	表彰	这	系统	.

结果并不理想，不足以称赞该系统。

[ðə; ði]['pɑːləsi] [wɪtʃ] [jiːldz] [ðə; ði] ['gretɪst] ['præktɪk(ə)l] ['benɪfɪts] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['duːti]

The	policy	which	yields	the	greatest	practical	benefits	is	that	which	makes	it	the	duty
这	政策	哪个	产量	这	最	实际的	好处	是	那	哪个	制作	它	这	责任

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə]['suːpərvaɪz][ænd; ənd] ['regjuleɪt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['bæŋkɪŋ] [ænd; ənd]

of	the	Government	to	supervise	and	regulate	the	business	of	banking	and
的	这	政府	到	监督	和	调节	这	商业	的	银行业	和

[tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ['kɜːrənsi] [sə'plaɪ] ;

to	attend	to	currency	supply	;
到	出席	到	货币	供应	;

最能带来实际利益的政策是，政府有责任监督和管理银行业务，并负责货币供应；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrənsi] ['trʌblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][nɑːt] [rɪ'muːvd] [ʌn'tɪl]

and	the	currency	troubles	of	the	American	people	were	not	removed	until
和	这	货币	麻烦	的	这	美国人	人们	是	不是	已移除	直到

[ɪ'ventʃuəli] [ðer; ðər] ['gʌvərnmənt] [ək'septɪd] [ænd; ənd]['æktɪd][ə'pɑːn] [ðɪs] [vjuː] .

eventually	their	Government	accepted	and	acted	upon	this	view	.
最终	他们的	政府	公认	和	行动	之上	这	看法	.

直到美国政府最终接受并采取了这一观点，美国人民的货币困境才得以消除。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [θriː] , - ,

Not	until	his	message	of	December	3	,	1894	,
不是	直到	他的	信息	的	十二月	3	,	-	,

直到他于1894年12月3日发表讲话，

[dɪd] ['prezɪdənt] ['kliːvlənd] [meɪk] ['eni] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,

did	President	Cleveland	make	any	recommendation	going	to	the	root	of	the	trouble	,
做过	总统	克利夫兰	制作	任何	推荐	去	到	这	根	的	这	麻烦	,

克利夫兰总统有没有提出任何能够解决问题根源的建议?

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , ['æftər][ɔːl] , [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] ['ædɪkwət] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɜːrənsi] [sə'plaɪ] .

which	was	,	after	all	,	the	need	of	adequate	provision	for	the	currency	supply	.
哪个	曾是	,	后	全部	,	这	需要	的	足够的	条款	为了	这	货币	供应	.

归根结底，这关乎充足货币供应的必要性。

[ɪn] [ðæt] ['mesɪdʒ] , [hiː; hi] ['skɛtʃt] [ə; eɪ][plæn] [dɪ'vaɪzd] [baɪ] ['sekrəteri] [kɑː'lail] ,

In	that	message	,	he	sketched	a	plan	devised	by	Secretary	Carlisle	,
在	那	信息	,	他	草图	一个	计划	设计	经过	秘书	卡莱尔	,

在那封信中，他概述了卡莱尔部长制定的一项计划。

[ə'laʊɪŋ] ['næʃ(ə)nəl][bæŋks][tuː; tə] ['ɪʃuː] [noʊts] [ʌp][tuː; tə]['sev(ə)nti] - [faɪv] [pər] [sent] [ʌv; əv][ðer; ðər]

allowing	national	banks	to	issue	notes	up	to	seventy	-	five	per	cent	of	their
允许	国家的	银行	到	问题	笔记	向上	到	七十	-	五	每	中心	的	他们的

['æktʃuəl]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] [prə'vaɪdɪŋ] ['ɔːlsoʊ] ,

actual	capital	and	providing	also	,
实际的	首都	和	提供	还	,

允许国家银行发行不超过其实际资本百分之七十五的纸币，并规定：

['ʌndər] ['sɜːrt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] [noʊts] [baɪ] [steɪt] [bæŋks] [wɪ'ðaʊt]

under	certain	conditions	,	for	the	issue	of	circulating	notes	by	state	banks	without
在下面	肯定	状况	,	为了	这	问题	的	循环	笔记	经过	状态	银行	没有

[tæk'seɪʃn] .

taxation	.
税收	.

在特定条件下，国家银行可以发行免税流通钞票。

[ðɪs] [plæn] , [hiː; hi] [sed] ,

This	plan	,	he	said	,
这	计划	,	他	说	,

他说，这个计划

" ['fəːniʃiz] [ə; eɪ]['beɪsɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['bæŋkɪŋ]

"	furnishes	a	basis	for	a	very	great	improvement	in	our	present	banking
"	提供	一个	基础	为了	一个	非常	伟大的	改进	在	我们的	展示	银行业

[ænd; ənd] ['kɜːrənsi] ['sɪstəm] .

and	currency	system	.
和	货币	系统	.

“为我们目前的银行和货币体系的极大改进奠定了基础。”

" [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ,

"	But	in	his	subsequent	messages	,
"	但	在	他的	随后的	消息	,

但在他的后续信息中，

[hiː; hi] [kept] [ɜːrdʒɪŋ] [ðæt] " [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['sensəb(ə)l][ænd; ənd] [saʊnd] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['meθədz] [wɪl] [nɑːt]

he	kept	urging	that	"	the	day	of	sensible	and	sound	financial	methods	will	not
他	保留	敦促	那	"	这	天	的	明智的	和	声音	金融的	方法	将要	不是

[dɑːn] [ə'pɑːn][juː 'es] [ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [ə'bændənz] [ðə; ði] ['bæŋkɪŋ] ['bɪznəs] .

dawn	upon	us	until	our	Government	abandons	the	banking	business	.
黎明	之上	我们	直到	我们的	政府	放弃	这	银行业	商业	.

他不断强调，“只有当我们的政府放弃银行业务时，明智健全的金融方法的时代才会到来。”

" [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðɪs] [eɪm] , [hiː; hi] ['ɝːdʒd] [ðæt] [ɔːl] ['treʒəri] [noʊts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] " [wɪð'drɔːn]

"	To	effect	this	aim	,	he	urged	that	all	treasury	notes	should	be	"	withdrawn
"	到	影响	这	目的	,	他	敦促	那	全部	财政部	笔记	应该	是	"	撤回

[frʌm; frəm][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kænsəld] ,

from	circulation	and	canceled	,
从	循环	和	取消	,

为了实现这一目标，他敦促将所有国库券“停止流通并注销”。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] " [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [pleɪst] [tuː]

"	and	he	declared	that	he	was	"	of	opinion	that	we	have	placed	too
"	和	他	声明	那	他	曾是	"	的	观点	那	我们	有	放置	也

[mʌtʃ] [stres] [ə'pɑːn][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [kən'træktɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrənsi] .

much	stress	upon	the	danger	of	contracting	the	currency	.
很多	压力	之上	这	危险	的	承包	这	货币	.

他还宣称，他认为我们过分强调了货币紧缩的风险。

" [sʌtʃ] [prə'pəʊzlz] [ə'drest] [tuː; tə][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ['ægənaɪzd][baɪ]['æktʃuəl] ['skersəti] [ʌv; əv] ['kɜːrənsi]

"	Such	proposals	addressed	to	a	people	agonized	by	actual	scarcity	of	currency
"	这样的	提案	已解决	到	一个	人们	痛苦的	经过	实际的	缺乏	的	货币

[wɜːr; wər] ['ʌtərli] [ɪm'præktɪkəbl] ,

were	utterly	impracticable	,
是	完全地	不切实际	,

“对于一个正遭受货币短缺之苦的人民来说，这样的提议是完全不切实际的。”

[nɔːr][frʌm; frəm] ['eni] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] [prə'naʊnst] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [saʊnd]

nor	from	any	point	of	view	can	they	be	pronounced	to	have	been	sound
也不	从	任何	观点	的	看法	能	他们	是	发音	到	有	到过	声音

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðen] [ɪg'zɪstɪŋ] .

in	the	circumstances	then	existing	.
在	这	情况	然后	现存的	.

无论从哪个角度来看，都不能断言它们在当时的条件下是合理的。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bæŋkɪŋ] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] [rɪ'fɔːrmd] ,

Until	the	banking	system	was	reformed	,
直到	这	银行业	系统	曾是	改革后的	,

在银行体系改革之前，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['riːəl]['deɪndʒər][ʌv; əv] [kən'træktɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrənsi] [baɪ][ə; eɪ] [wɪð'drɔːəl] [ʌv; əv] ['treʒəri]

there	was	real	danger	of	contracting	the	currency	by	a	withdrawal	of	treasury
那里	曾是	真实的	危险	的	承包	这	货币	经过	一个	退出	的	财政部

[noʊts] .

notes	.
笔记	.

当时存在因撤回国库券而导致货币紧缩的真正风险。

['prezɪdənt] ['kliːvlənd] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [rɪ'fɔːməz] [ɑːr; ər] [proʊn] ;

President	Cleveland	was	making	a	mistake	to	which	reformers	are	prone	;
总统	克利夫兰	曾是	制作	一个	错误	到	哪个	改革者	是	易于	;

克利夫兰总统犯了一个改革者容易犯的错误；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [step] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][fɜːrst] .

he	was	taking	the	second	step	before	he	had	taken	the	first	.
他	曾是	采取	这	第二	步	前	他	有	已采取	这	第一的	.

他还没迈出第一步，就已经迈出了第二步。

[ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['ʌðər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['efərts] [wɜːr; wər] [ˌmɪsdɪ'rektɪd] [nɑːt]['oʊnli]

The	realization	on	the	part	of	others	that	his	efforts	were	misdirected	not	only
这	实现	在	这	部分	的	其他的	那	他的	努力	是	方向错误	不是	仅有的

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [əb'teɪn] ['eni] [faɪ'nænʃ(ə)l][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][bʌt; bət] ['æktʃuəli]

made	it	impossible	for	him	to	obtain	any	financial	legislation	but	actually
制成	它	不可能的	为了	他	到	获得	任何	金融的	立法	但	实际上

['fɔːtifaid] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] ['sɪlvər] ['ædvəkeɪts] [baɪ] [ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ]

fortified	the	position	of	the	free	silver	advocates	by	allowing	them	the	advantage
强化	这	位置	的	这	自由的	银	倡导者	经过	允许	他们	这	优势

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli][pə'lɪtɪk(ə)l]['pɑːrti][wɪð; wɪθ] ['eni] ['pɑːzətɪv] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'dres] [ʌv; əv]

of	being	the	only	political	party	with	any	positive	plans	for	the	redress	of
的	存在	这	仅有的	政治的	派对	和	任何	积极的	计划	为了	这	纠正	的

['pɑːpjələr]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] .

popular	grievances	.
受欢迎的	不满	.

其他人意识到他的努力方向错误，这不仅使他无法获得任何财政立法，而且实际上巩固了自由银倡导者的地位，使他们成为唯一拥有积极计划来解决民众不满的政党的优势。

['ekspɜːrts] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] ['steɪtsmən] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] [wɜːr; wər][æz; əz] [ɪn'kɑːmpɪtənt] [tuː; tə]

Experts	became	convinced	that	statesmen	at	Washington	were	as	incompetent	to
专家	成为	确信	那	政治家	在	华盛顿	是	作为	不称职的	到

[diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bæŋkɪŋ] ['prɔːbləms][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]

deal	with	the	banking	problems	as	they	had	been	in	dealing	with
交易	和	这	银行业	问题	作为	他们	有	到过	在	处理	和

[ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] ['prɔːbləms][ænd; ənd] [ðæt] ,

reconstruction	problems	and	that	,
重建	问题	和	那	,

专家们确信，华盛顿的政治家们在处理银行业问题上和处理重建问题上一样无能，而且，

[ɪn] [laɪk] ['mænər] , [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [ʌv; əv] ['bæŋkɪŋ] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [ə'bændənd] [tuː; tə][ðə; ði]

in	like	manner	,	the	regulation	of	banking	had	better	be	abandoned	to	the
在	喜欢	方式	,	这	规定	的	银行业	有	更好的	是	弃	到	这

[steɪts] .

States	.
各州	.

同样地，银行业监管最好交给各州来管理。

[ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɔːrgən][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɜːrld] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt]

A	leading	organ	of	the	business	world	pointed	out	that	some	of	the	state
一个	领导	器官	的	这	商业	世界	尖	出去	那	一些	的	这	状态

['sɪstəmz] [ʌv; əv] [noʊt] ['ɪʃuː] [hæd; həd] [bɪn] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['isjuːɪŋ] [noʊts]

systems	of	note	issue	had	been	better	than	the	system	of	issuing	notes
系统	的	笔记	问题	有	到过	更好的	比	这	系统	的	发行	笔记

[θruː] ['næʃ(ə)nəl][bæŋks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌbstɪtjutɪd] [ɪn] - ;

through	national	banks	which	had	been	substituted	in	1862	;
通过	国家的	银行	哪个	有	到过	替代	在	-	;

商业界的一家主要机构指出，一些国家发行纸币的制度比1862年取代的通过国家银行发行纸币的制度要好；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɜːdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [geɪnz] [wʊd] [ɪk'siːd] [ɔːl] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ɪf] [steɪt] [bæŋks][wɜːr; wər]

and	it	urged	that	the	gains	would	exceed	all	disadvantages	if	state	banks	were
和	它	敦促	那	这	收益	会	超过	全部	缺点	如果	状态	银行	是

[ə'gen] [ə'laʊd] [tuː; tə][ækt][æz; əz] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['kɜːrənsi] [sə'plaɪ] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'piːl] [ʌv; əv][ðə; ði]

again	allowed	to	act	as	sources	of	currency	supply	by	a	repeal	of	the
再次	允许	到	行为	作为	来源	的	货币	供应	经过	一个	废除	的	这

['gʌvərnmənt] [tæks][ʌv; əv][ten] [pər] [sent] [ɑːn][ðer; ðər][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

government	tax	of	ten	per	cent	on	their	circulation	.
政府	税	的	十	每	中心	在	他们的	循环	.

报告敦促，如果取消政府对国有银行流通征收的 10% 的税，允许国有银行再次作为货币供应来源，那么收益将超过所有弊端。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l]

But	nothing	came	of	this	suggestion	,	which	was	,	indeed	,	a	counsel
但	没有什么	来了	的	这	建议	,	哪个	曾是	,	的确	,	一个	法律顾问

[ʌv; əv] [dɪ'sper] .

of	despair	.
的	绝望	.

但这个建议最终没有得到任何回应，这实际上是一种绝望的劝告。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [mɔːr] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][faɪ'nænʃ(ə)l]['pænɪk][ænd; ənd]

It	took	many	years	of	struggle	and	more	experiences	of	financial	panic	and
它	采取	许多	年	的	斗争	和	更多的	经历	的	金融的	恐慌	和

[ɪn'dʌstriəl] [dɪ'stres] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [rɪ'fɔːrm] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['kɜːrənsi] [sə'plaɪ] .

industrial	distress	to	produce	a	genuine	reform	in	the	system	of	currency	supply	.
工业的	痛苦	到	生产	一个	真的	改革	在	这	系统	的	货币	供应	.

货币供应体系的真正改革，经历了多年的斗争以及更多的金融恐慌和工业困境才得以实现。

['prezɪdənt] ['kliːvləndz] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [sə'dʒest] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][duː] [wʌt]

President	Cleveland's	messages	suggest	that	he	made	up	his	mind	to	do	what
总统	克利夫兰的	消息	建议	那	他	制成	向上	他的	头脑	到	做	什么

[hiː; hi] [kən'siːvd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] ['duːti] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwensɪz] ,

he	conceived	to	be	his	own	duty	regardless	of	consequences	,
他	构思	到	是	他的	自己的	责任	不管	的	结果	,

克利夫兰总统的信息表明，他已下定决心去做他认为属于自己的职责，而不顾后果。

[ˌwer'æz] [æn; ən][ə'lɜːrt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ɪz][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːrt][ʌv; əv]

whereas	an	alert	consideration	of	possible	consequences	is	an	integral	part	of
然而	一个	警报	考虑	的	可能的	结果	是	一个	不可缺少的	部分	的

[ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['steɪtsmənʃɪp] .

the	duties	of	statesmanship	.
这	职责	的	政治家风范	.

而对可能产生的后果保持警觉，是政治家职责不可或缺的一部分。

[hiː; hi] [ˌpəːsi'viəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['penʃən] ['viːtəʊz] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['muːvmənt] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]

He	persevered	in	his	pension	vetoes	without	making	any	movement	towards	a	change
他	坚持不懈	在	他的	养老金	否决权	没有	制作	任何	移动	向	一个	改变

[ʌv; əv] ['sɪstəm] ,

of	system	,
的	系统	,

他坚持否决养老金提案，却没有采取任何措施来改变养老金制度。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrmənənt] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kruː'seɪd][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	the	only	permanent	effect	of	his	crusade	was	an	alteration	of
和	这	仅有的	永恒的	影响	的	他的	运动	曾是	一个	改造	的

[prə'siːdʒər] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði]['viːtoʊ] ['paʊər] .

procedure	on	the	part	of	Congress	in	order	to	evade	the	veto	power	.
程序	在	这	部分	的	国会	在	命令	到	逃避	这	否决	力量	.

而他的这场运动唯一持久的影响，就是国会为了规避否决权而改变了程序。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['penʃən] [bɪlz] [ɑːr; ər] [stɪl] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [æt; ət] ['evri] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Individual	pension	bills	are	still	introduced	by	the	thousand	at	every	session	of
个人	养老金	账单	是	仍然	介绍	经过	这	千	在	每一个	会议	的

['kɑːŋgrəs] ,

Congress	,
国会	,

每届国会仍会提出数千项个人养老金法案。

[bʌt; bət] [sɪns] ['prezɪdənt] ['kliːvləndz] [taɪm] [ɔːl] [ðoʊz] [ə'pruːvd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [wʌn]

but	since	President	Cleveland's	time	all	those	approved	have	been	included	in	one
但	自从	总统	克利夫兰的	时间	全部	那些	得到正式认可的	有	到过	包括	在	一

['ɑːmnɪbəs] [bɪl] ,

omnibus	bill	,
综合	账单	,

但自克利夫兰总统时期以来，所有获批的法案都被纳入了一项综合法案中。

[noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] " [pɔːrk] ['bærəl] [bɪl] ,

known	as	a	"	pork	barrel	bill	,
已知	作为	一个	"	猪肉	桶	账单	,

被称为“猪肉桶法案”，

" [wɪtʃ] [ðʌs] [kə'lekts] [ɪ'nʌf] [voʊts] [frʌm; frəm][ɔːl] ['kwɔːrtərz][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] ['pæsɪdʒ] .

"	which	thus	collects	enough	votes	from	all	quarters	to	ensure	passage	.
"	哪个	因此	收集	足够的	投票	从	全部	四分之一	到	确保	通道	.

因此，该法案获得了各方足够的选票，确保获得通过。

['prezɪdənt] ['kliːvlənd] [faʊnd] [ə'nʌðər] ['tɑːpɪk][fɔːr; fər][ˌenər'dʒetɪk] [rɪ'mɑːnstrəns] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]

President	Cleveland	found	another	topic	for	energetic	remonstrance	in	a	system	of
总统	克利夫兰	成立	其他	话题	为了	精力充沛	抗议	在	一个	系统	的

['prɪvəlɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [dɪ'pɑːrtmənt]

privilege	that	had	been	built	up	at	the	expense	of	the	post	-	office	department
特权	那	有	到过	建造	向上	在	这	费用	的	这	邮政	-	办公室	部门

.

:
.

克利夫兰总统在以牺牲邮政部门利益为代价建立起来的特权制度中，找到了另一个可以强烈抗议的话题。

['prɪntɪd] ['mætər] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [bʊks] [wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [eɪt] [sents] [ə; eɪ] [paʊnd] ,

Printed	matter	in	the	form	of	books	was	charged	eight	cents	a	pound	,
打印	事情	在	这	形式	的	图书	曾是	带电	八	分	一个	磅	,

书籍等印刷品的售价为每磅八美分。

[bʌt; bət][ɪn][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l][fɔːrm]['oʊnli][wʌn] [sent] [ə; eɪ] [paʊnd] .

but	in	periodical	form	only	one	cent	a	pound	.
但	在	期刊	形式	仅有的	一	中心	一个	磅	.

但期刊版每磅仅售一美分。

[ðɪs] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [bʊks] [hæz; həz][hæd; həd] [mɑːrkt] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv]

This	discrimination	against	books	has	had	marked	effect	upon	the	quality	of
这	歧视	反对	图书	有	有	标记	影响	之上	这	质量	的

[ə'merɪkən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

American	literature	,
美国人	文学	,

这种对书籍的歧视对美国文学的质量产生了显著影响。

['laʊərɪŋ] [ɪts] [toʊn] [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meni] [tʃi:p] ['mægəzinz] .

lowering	**its**	**tone**	**and**	**encouraging**	**the**	**publication**	**of**	**many**	**cheap**	**magazines**	**.**
降低	它是	语气	和	鼓励	这	发布	的	许多	便宜的	杂志	.

降低了杂志的格调，并鼓励出版大量廉价杂志。

['prezɪdənt] ['kli:vlənd] [geɪv] [ɪm'presɪv] [stə'tɪstɪks] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn]

President	**Cleveland**	**gave**	**impressive**	**statistics**	**showing**	**the**	**loss**	**to**	**the**	**Government**	**in**
总统	克利夫兰	给予	感人的	统计数据	显示	这	损失	到	这	政府	在

['trænspɔ:tiŋ] [ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l] [prbli'keiʃnz] ,

transporting	**periodical**	**publications**	**,**
运输	期刊	出版物	,

克利夫兰总统列举了一系列令人印象深刻的统计数据，揭示了政府在期刊运输方面所遭受的损失。

" [ɪn'klu:dɪŋ] ['træʃi] [ænd; ənd]['i:v(ə)n]['hɑ:rmf(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

"	**including**	**trashy**	**and**	**even**	**harmful**	**literature**	**.**
"	包括	垃圾	和	甚至	有害	文学	.

“包括低俗甚至有害的文学作品。”

" ['letər] [meɪlz] ['weɪɪŋ] - , - , - [paʊndz] ['ji:ldɪd] [ə; eɪ] ['revənu:] [ʌv; əv] $60 , - , - .

"	**Letter**	**mails**	**weighing**	**65**	**,**	**337**	**,**	**343**	**pounds**	**yielded**	**a**	**revenue**	**of**	**$60**	**,**	**624**	**,**	**464**	**.**
"	信	邮件	称重	-	,	-	,	-	磅	产生	一个	收入	的	$60	,	-	,	-	.

“信件邮件总重 65,337,343 磅，收入达 60,624,464 美元。

[ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l] [prbli'keiʃnz] ['weɪɪŋ] - , - , - [paʊndz] ['ji:ldɪd] [ə; eɪ] ['revənu:] [ʌv; əv] $2 , - ,

Periodical	**publications**	**weighing**	**348**	**,**	**988**	**,**	**648**	**pounds**	**yielded**	**a**	**revenue**	**of**	**$2**	**,**	**996**	**,**
期刊	出版物	称重	-	,	-	,	-	磅	产生	一个	收入	的	$2	,	-	,

- .

403	**.**
-	.

期刊出版物总重 348,988,648 磅，收入为 2,996,403 美元。

['kli:vləndz] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt]['ʌndər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðen] [ɪg'zɪstɪŋ] [kʊd; kəd][nɑ:t] ,

Cleveland's	**agitation**	**of**	**the**	**subject**	**under**	**conditions**	**then**	**existing**	**could**	**not**	**,**
克利夫兰的	搅动	的	这	主题	在下面	状况	然后	现存的	可以	不是	,

[haʊ'evər] ,

however	**,**
然而	,

然而，在当时的条件下，克利夫兰对这一问题的煽动并不能.....

[hæv; həv] ['eni] ['præktɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [seɪv] [tu:; tə] [ə'frʌnt] [æn; ən] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ə'bʌndəntli] ['eɪb(ə)l]

have	**any**	**practical**	**effect**	**save**	**to**	**affront**	**an**	**influential**	**interest**	**abundantly**	**able**
有	任何	实际的	影响	节省	到	冒犯	一个	有影响	兴趣	大量	有能力的

[tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['dɪfəkəltɪz] [baɪ][ə'bju:s][ænd; ənd] [ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .

to	**increase**	**the**	**President's**	**difficulties**	**by**	**abuse**	**and**	**misrepresentation**	**.**
到	增加	这	总统的	困难	经过	虐待	和	虚假陈述	.

除了冒犯某个有影响力的利益集团之外，没有任何实际效果，而该集团完全有能力通过滥用职权和歪曲事实来增加总统的困难。

['tʃæptər] [eks] . [lɔ:] [ænd; ənd] ['ɔ:rdər] [ʌp'held]

CHAPTER	**X**	**.**	**LAW**	**AND**	**ORDER**	**UPHELD**
章	X	.	法律	和	命令	维持

第十章 维护法律与秩序

[waɪl] ['prezɪdənt] ['kli:vlənd] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['treʒəri]

While	**President**	**Cleveland**	**was**	**struggling**	**with**	**the**	**difficult**	**situation**	**in**	**the**	**Treasury**
尽管	总统	克利夫兰	曾是	挣扎	和	这	难的	情况	在	这	财政部

,

,
,

当克利夫兰总统正努力应对财政部的困境时，

['pɑːpjələr] [ʌn'rest] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] ['vaɪələns] .

popular	unrest	was	increasing	in	violence	.
受欢迎的	动荡	曾是	增加	在	暴力	.

民众骚乱逐渐演变为暴力事件。

['sɜːrt(ə)n] ['stɑːrtlɪŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [di'veləpmənts] [naʊ] [geɪv] [freʃ] [ɪn'saɪtmənt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'sɜːrdʒənt]

Certain	startling	political	developments	now	gave	fresh	incitement	to	the	insurgent
肯定	令人震惊	政治的	发展	现在	给予	新鲜的	煽动	到	这	叛乱分子

['tempər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['spredɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mæsɪz] .

temper	which	was	spreading	among	the	masses	.
脾气	哪个	曾是	传播	之中	这	群众	.

某些令人震惊的政治事态发展，再次煽动了正在民众中蔓延的叛乱情绪。

[ðə; ði] [rɪ'liːf] ['meʒər] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔːrfrʌnt] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['kliːvləndz] ['pɑːləsi][wʌz; wəz] ['tærɪf]

The	relief	measure	at	the	forefront	of	President	Cleveland's	policy	was	tariff
这	宽慰	措施	在	这	前沿	的	总统	克利夫兰的	政策	曾是	关税

[rɪ'fɔːrm] ,

reform	,
改革	,

克利夫兰总统政策的核心救济措施是关税改革。

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [wʌz; wəz] ['kɑːnsntreɪtɪd]

and	upon	this	the	legislative	influence	of	the	Administration	was	concentrated
和	之上	这	这	立法	影响	的	这	行政	曾是	集中

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'piːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] ['pɜːrtʃəs] [ækt][hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] .

as	soon	as	the	repeal	of	the	Silver	Purchase	Act	had	been	accomplished	.
作为	很快	作为	这	废除	的	这	银	购买	行为	有	到过	完成	.

随着《白银购买法》的废除，政府的立法影响力也随之集中于此。

[ðə; ði] [haʊs] ['liːdər] [ɪn] ['tærɪf] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪk'sepʃənəli]

The	House	leader	in	tariff	legislation	at	that	time	was	a	man	of	exceptionally
这	房子	领导者	在	关税	立法	在	那	时间	曾是	一个	男人	的	非常

[haɪ] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ə'bɪlәti] .

high	character	and	ability	.
高的	特点	和	能力	.

当时负责关税立法的众议院领袖是一位品格和能力都非常出众的人。

['wɪljəm] [el] . ['wɪlsn] [wʌz; wəz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [west] [vər'dʒɪniə] [wen] [hiː; hi]

William	L	.	Wilson	was	President	of	the	University	of	West	Virginia	when	he
威廉	L	.	威尔逊	曾是	总统	的	这	大学	的	西方	弗吉尼亚州	什么时候	他

[wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] [ɪn] - ,

was	elected	to	Congress	in	1882	,
曾是	当选	到	国会	在	-	,

威廉·L·威尔逊在1882年当选国会议员时，是西弗吉尼亚大学的校长。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌbsɪkwəntli] [ri'teind] [hɪz; ɪz] [siːt] [mɔːr] [baɪ][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'spekt] [hiː; hi]

and	he	had	subsequently	retained	his	seat	more	by	the	personal	respect	he
和	他	有	随后	保留	他的	座位	更多的	经过	这	个人的	尊重	他

[ɪn'spaɪərd][ðæn; ðən] [θruː] [ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrti][ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪstrɪkt] .

inspired	than	through	the	normal	strength	of	his	party	in	his	district	.
灵感	比	通过	这	普通的	力量	的	他的	派对	在	他的	区	.

后来，他之所以能保住席位，更多的是因为他赢得了个人尊重，而不是因为他所在的政党在其选区拥有强大的实力。

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ruːl] [ʌv; əv] [ˌsiːn'jɔːrəti] [wʌz; wəz][baɪ] [kən'sent] [set] [ə'saɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['tʃermən]

The	ordinary	rule	of	seniority	was	by	consent	set	aside	to	make	him	chairman
这	普通的	规则	的	资历	曾是	经过	同意	放	旁边	到	制作	他	主席

[ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [kə'mɪti] .

of	the	Ways	and	Means	Committee	.
的	这	方式	和	方法	委员会	.

经协商一致，打破了按资历排序的惯例，让他担任筹款委员会主席。

[hiː; hi] [eɪmd] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['meʒər] [wɪtʃ] [wʊd] [triːt] [ɪg'zɪstɪŋ] ['ɪntrəsts] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

He	aimed	to	produce	a	measure	which	would	treat	existing	interests	with	some
他	旨在	到	生产	一个	措施	哪个	会	对待	现存的	兴趣	和	一些

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [niːdz] .

consideration	for	their	needs	.
考虑	为了	他们的	需求	.

他的目标是制定一项措施，既要顾及现有利益相关者的需求，又要兼顾他们的利益。

[ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ef] . ['dʌbljuː] . ['tausi^] , [æn; ən]['ekspɜːrt] [ɪ'kɑːnəmɪst] ,

In	the	opinion	of	F	.	W	.	Taussig	,	an	expert	economist	,
在	这	观点	的	F	.	W	.	陶西格	,	一个	专家	经济学家	,

经济学家FW Taussig认为，

[ðə; ði] [bɪl] [æz; əz] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] ['februeri] [wʌn] , - ,

the	bill	as	passed	by	the	House	on	February	1	,	1894	,
这	账单	作为	通过了	经过	这	房子	在	二月	1	,	-	,

该法案于1894年2月1日经众议院通过。

" [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ][,mɑːdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'tektɪv] ['duːtiz] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [ɪk'sepʃn]

"	was	simply	a	moderation	of	the	protective	duties	"	with	the	one	exception
"	曾是	简单地	一个	适度	的	这	保护的	职责	"	和	这	一	例外

[ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['duːti][ɑːn] [wʊl] .

of	the	removal	of	the	duty	on	wool	.
的	这	移动	的	这	责任	在	羊毛	.

“只是对保护性关税进行了缓和”，唯一的例外是取消了羊毛关税。

['evər] [sɪns] - , [,aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['setld] [,demə'krætɪk] ['pɑːləsi][tuː; tə] [pʊt] [wʊl] [ɑːn][ðə; ði]

Ever	since	1887	,	it	had	been	a	settled	Democratic	policy	to	put	wool	on	the
曾经	自从	-	,	它	有	到过	一个	定居	民主	政策	到	放	羊毛	在	这

[friː] [lɪst] ,

free	list	,
自由的	列表	,

自1887年以来，将羊毛列入自由消费清单一直是民主党的既定政策。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [ə'merɪkən] [,mænju'fæktʃərəz][ðə; ði] [seɪm] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [rɔː]

in	order	to	give	American	manufacturers	the	same	advantage	in	the	way	of	raw
在	命令	到	给	美国人	制造商	这	相同的	优势	在	这	方式	的	生的

[mə'tɪriəl] [wɪtʃ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['evri] ['ʌðər] ['kʌntri] [ɪn'dʒɔɪd] ,

material	which	those	of	every	other	country	enjoyed	,
材料	哪个	那些	的	每一个	其他	国家	享受	,

为了使美国制造商在原材料方面享有与其他国家制造商相同的优势，

['iːv(ə)n][ɪn]['kwɔːrtərz] [wer] [ə; eɪ] [prə'tektɪv] ['tærɪf] [wʌz; wəz] ['stɪfli] [ə'plaɪd] .

even	in	quarters	where	a	protective	tariff	was	stiffly	applied	.
甚至	在	四分之一	在哪里	一个	保护的	关税	曾是	僵硬地	应用	.

即使在实施严格保护性关税的地区也是如此。

[ðə; ði] [siːnz] [ðæt] [naʊ] [in'sjuːd] [ɪn][ðə; ði] ['senət] [ʃoʊd] [ðæt] ['ɑːrbɪtreri] [ruːl] [meɪ] [biː; bi] ['redɪli]

The	scenes	that	now	ensued	in	the	Senate	showed	that	arbitrary	rule	may	be	readily
这	场景	那	现在	随后	在	这	参议院	显示	那	随意的	规则	可能	是	容易

['eksəd] ['ʌndər] [ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv]['pɑːpjələr] ['gʌvərnmənt] .

exercised	under	the	forms	of	popular	government	.
锻炼	在下面	这	表格	的	受欢迎的	政府	.

接下来在参议院发生的一幕表明，在民选政府的形式下，专制统治很容易被行使。

['senətər] ['mæθjuː] [es] . [kiː] [ʌv; əv] [,pensl'veɪniə] , [ə; eɪ]['dʒiːniəl] ,

Senator	Matthew	S	.	Quay	of	Pennsylvania	,	a	genial	,
参议员	马修	S	.	码头	的	宾夕法尼亚州	,	一个	和蔼可亲	,

宾夕法尼亚州参议员马修·S·奎伊是一位和蔼可亲的参议员。

['skɑːlərli] ['sɪnɪk] [huː] [sɔːt] [hɪz; ɪz] ['ɛndz] [baɪ] ['eni] [ə'veɪləb(ə)l] [miːnz] [ænd; ənd] [huː] [dis'deind]

scholarly	cynic	who	sought	his	ends	by	any	available	means	and	who	disdained
学术性的	犬儒	WHO	寻求	他的	结束	经过	任何	可用的	方法	和	WHO	轻蔑

[ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [priː'tɛnsɪz] ,

hypocritical	pretenses	,
虚伪	伪装	,

他是一位学识渊博却愤世嫉俗的学者，为了达到目的不择手段，并且鄙视虚伪的伪装。

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [blɑːk] [ɔːl] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [ən'les] [hɪz; ɪz]

made	it	known	that	he	was	in	a	position	to	block	all	legislation	unless	his
制成	它	已知	那	他	曾是	在	一个	位置	到	堵塞	全部	立法	除非	他的

[dɪ'mændz] [wɜːr; wər] [kən'siːdid] .

demands	were	conceded	.
需求	是	承认	.

他公开表示，除非他的要求得到满足，否则他有能力阻止所有立法。

[hiː; hi] [prɪ'perd] [æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] [spiːtʃ] ,

He	prepared	an	everlasting	speech	,
他	准备	一个	永恒	演讲	,

他准备了一篇永恒的演说，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [baɪ] [in'stɔːlmənts] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [kən'suːm] [ðə; ði] [taɪm]

which	he	proceeded	to	deliver	by	installments	in	an	effort	to	consume	the	time
哪个	他	继续	到	递送	经过	分期付款	在	一个	努力	到	消耗	这	时间

[ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['nesəseri] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

of	the	Senate	until	it	would	become	necessary	to	yield	to	him	in	order	to
的	这	参议院	直到	它	会	变得	必要的	到	屈服	到	他	在	命令	到

[proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] .

proceed	with	the	consideration	of	the	bill	.
继续	和	这	考虑	的	这	账单	.

他分批递交文件，试图拖延参议院的时间，直到参议院不得不向他让步才能继续审议该法案。

[hɪz; ɪz] ['meθəd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [riːd] ['mætər] [tuː; tə][ðə; ði] ['senət] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd]

His	method	was	to	read	matter	to	the	Senate	until	he	was	tired	and
他的	方法	曾是	到	读	事情	到	这	参议院	直到	他	曾是	疲劳的	和

[ðen] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [frend] [ækt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] ['restɪd] .

then	to	have	some	friend	act	for	him	while	he	rested	.
然后	到	有	一些	朋友	行为	为了	他	尽管	他	休息	.

他的做法是，向参议院宣读议事稿，直到自己疲惫不堪，然后让一些朋友在他休息的时候替他行事。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] " ['wɑːʃɪŋtən] [stɑːr] , " ['senətər] ['gɔlɪŋɚ] [wʌz; wəz] " [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['helpər]

According	to	the	"	Washington	Star	,	"	Senator	Gallinger	was	"	his	favorite	helper
根据	到	这	"	华盛顿	星星	,	"	参议员	加林格	曾是	"	他的	最喜欢的	帮手

[ɪn] [ðɪs] ,

in	this	,
在	这	,

据《华盛顿星报》报道，“加林格参议员是他在这件事上最喜欢的帮手”，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [raʊnd] [vɔɪs] [ðæt] ['nevər] ['taɪərz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [riːd]

for	he	has	a	good	round	voice	that	never	tires	,	and	he	likes	to	read
为了	他	有	一个	好的	圆形的	嗓音	那	绝不	轮胎	,	和	他	点赞	到	读

[ə'laʊd] .

aloud	.
大声	.

因为他嗓音浑厚悦耳，而且从不疲倦，他还喜欢朗读。

" [ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [mə'tɪrɪəl] [wɪtʃ] ['senətər] [kiː] [hæd; həd] [kə'lektɪd]
" The thousands of pages of material which Senator Quay had collected
" 这 数千 的 页面 的 材料 哪个 参议员 码头 有 集
[fɔːr; fər][juːz] ,
for use ,
为了 使用 ,

“奎伊参议员收集的数千页资料，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pærəntli] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['stɔrz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] ,
and the apparently inexhaustible stores upon which he was drawing ,
和 这 显然 取之不尽的 商店 之上 哪个 他 曾是 绘画 ,

以及他似乎取之不尽用之不竭的资源，

[wɜːr; wər][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['nuːmərəs] [dɪ'skrɪptɪv] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]
were the subject of numerous descriptive articles in the newspapers of the day
是 这 主题 的 很多的 描述性的 文章 在 这 报纸 的 这 天
.
:
.

当时报纸上有很多描述性的文章对此进行了报道。

['senətər] - ['tæktɪks][wɜːr; wər][soʊ] [sək'sesf(ə)l] , [ɪn'diːd] ,
Senator Quay's tactics were so successful , indeed ,
参议员 - 策略 是 所以 成功的 , 的确 ,

奎伊参议员的策略确实非常成功，

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['nuːmərəs] [kən'grætʃələtɔːri] ['telɪgræm] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huːz] ['ɪntrəsts] [hiː; hi]
that he received numerous congratulatory telegrams from those whose interests he
那 他 已收到 很多的 祝贺 电报 从 那些 谁 兴趣 他
[wʌz; wəz] ['tʃæmpiːənɪŋ] .
was championing .
曾是 倡导 .

他收到了许多来自他所维护利益的人们的祝贺电报。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'fiːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['poʊlz] [ɪn][ðer; ðər] [ə'tempt] [tuː; tə][kən'troʊl][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ,
They had been defeated at the polls in their attempt to control legislation ,
他们 有 到过 战败 在 这 民意调查 在 他们的 试图 到 控制 立法 ,

他们在试图控制立法的选举中失败了。

[ænd; ənd] [dɪ'fiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [vɪk'tɔːriəs]
and defeated in the House of Representatives , but now they were victorious
和 战败 在 这 房子 的 代表 , 但 现在 他们 是 胜利者
[ɪn][ðə; ði] ['senət] .
in the Senate .
在 这 参议院 .

他们在众议院遭遇失败，但现在他们在参议院取得了胜利。

[ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] ['senətər] [kiː] [wɜːr; wər] [traɪd] [baɪ] ['ʌðər] ['senətəz] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] ,
The methods of Senator Quay were tried by other Senators on both sides ,
这 方法 的 参议员 码头 是 尝试 经过 其他 参议员 在 两个都 侧面 ,

奎伊参议员的方法被双方其他参议员都尝试过。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [les] [fræŋk][ɪn][ðer; ðər] [ə'vaʊəl] .
though they were less frank in their avowal .
尽管 他们 是 较少的 坦率 在 他们的 承认 .

虽然他们在坦白时没有那么直白。

['æftər][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz]['oʊvər] , ['senətər] [vest] [ʌv; əv] [mɪ'zʊri] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ]

After	the	struggle	was	over	,	Senator	Vest	of	Missouri	,	who	had	been	in	charge
后	这	斗争	曾是	超过	,	参议员	背心	的	密苏里州	,	WHO	有	到过	在	收费

[ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] ,

of	the	bill	,
的	这	账单	,

斗争结束后，负责该法案的密苏里州参议员韦斯特

[dɪ'klerd] :

declared	:
声明	:

已声明:

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][æn; ən] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [hu:m] [aɪ] [wʊd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ]

"	I	have	not	an	enemy	in	the	world	whom	I	would	place	in	the	position	that	I
"	我	有	不是	一个	敌人	在	这	世界	谁	我	会	地方	在	这	位置	那	我

[hæv; həv] ['ɑ:kjupaɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪnæns] [kə'mɪti] ['ʌndər] [ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv]

have	occupied	as	a	member	of	the	Finance	Committee	under	the	rules	of
有	占领	作为	一个	成员	的	这	金融	委员会	在下面	这	规则	的

[ðə; ði] ['senət] .

the	Senate	.
这	参议院	.

“在这个世界上，我没有任何敌人，我会把任何人置于我作为参议院财政委员会成员所担任的职位上，而这个职位是按照参议院的规则制定的。”

[aɪ] [wʊd] [pʊt] [noʊ][mæn] [wer] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ,

I	would	put	no	man	where	I	have	been	,
我	会	放	不	男人	在哪里	我	有	到过	,

我不会让任何人取代我曾经的位置。

[tu:; tə][bi:; bi] ['blækmeild] [ænd; ənd] ['drɪvn] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [pæs] [ə; eɪ] [bɪl] [ðæt] [aɪ] [bɪ'li:v] [ɪz]

to	be	blackmailed	and	driven	in	order	to	pass	a	bill	that	I	believe	is
到	是	勒索	和	驱动	在	命令	到	经过	一个	账单	那	我	相信	是

['nesəseri] [tu:; tə][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

necessary	to	the	welfare	of	the	country	,
必要的	到	这	福利	的	这	国家	,

为了通过一项我认为对国家福祉至关重要的法案，我被迫遭受勒索和胁迫。

[baɪ] ['senətəz] [hu:] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ə'mendmənts] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] [ə'genst] [maɪ] ['betər] ['dʒʌdʒmənt]

by	Senators	who	desired	to	force	amendments	upon	me	against	my	better	judgment
经过	参议员	WHO	想要的	到	力量	修正案	之上	我	反对	我的	更好的	判断

[ænd; ənd] [kəm'pel] [ˌem 'i:][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [aɪ] [wɪl] [teɪk] ['eni] [bɪl] [æt; ət][ɔ:l][ɔ:r]

and	compel	me	to	decide	the	question	whether	I	will	take	any	bill	at	all	or
和	迫使	我	到	决定	这	问题	无论	我	将要	拿	任何	账单	在	全部	或者

[ə; eɪ] [bɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɔ:rtɪd] [baɪ][ðer; ðər] [vju:z] [ænd; ənd]['ɑ:bdʒekts] .

a	bill	which	had	been	distorted	by	their	views	and	objects	.
一个	账单	哪个	有	到过	扭曲	经过	他们的	浏览	和	对象	.

一些参议员想要违背我的意愿，强迫我接受修正案，并迫使我决定是否接受任何法案，或者接受一个已被他们的观点和目的扭曲的法案。

[sɜ:r] , [ðə; ði] ['senət] - [lægz] [su:'pɜ:rfluəs] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] - [tə'deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l] ,

Sir	,	the	Senate	'	lags	superfluous	on	the	stage	'	today	with	the	American	people	,
先生	,	这	参议院	-	滞后	多余	在	这	阶段	-	今天	和	这	美国人	人们	,

先生，如今参议院在美国人民面前“显得多余”。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] ['prɑ:gres] , [æd'væns] , [ænd; ənd] [ə'gresɪv] [rɪ'fɔ:rm] ,

because	in	an	age	of	progress	,	advance	,	and	aggressive	reform	,
因为	在	一个	年龄	的	进步	,	进步	,	和	挑衅的	改革	,

因为在一个进步、发展和积极改革的时代，

[wiː; wi][sɪt] [hɪr] [deɪ]['æftər][deɪ][ænd; ənd] [wiːk] ['æftər] [wiːk] , [waɪl] ['kɑːpiz][ʌv; əv][ðə; ði]['sensəs]

we	sit	here	day	after	day	and	week	after	week	,	while	copies	of	the	census
我们	坐	这里	天	后	天	和	星期	后	星期	,	尽管	副本	的	这	人口普查

[rɪ'pɔːrts] ,

reports	,
报告	,

我们日复一日、周复一周地坐在这里，而人口普查报告的副本，

['ælmənæk] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['nɑːvəlz][ɑːr; ər] [riːd] [tuː; tə][juː 'es] ,

almanacs	,	and	even	novels	are	read	to	us	,
年鉴	,	和	甚至	小说	是	读	到	我们	,

有人会给我们朗读年鉴，甚至小说。

[ænd; ənd] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [ruːlz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] [ɪk'sept] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ɔːr]

and	under	our	rules	there	is	no	help	for	the	majority	except	to	listen	or
和	在下面	我们的	规则	那里	是	不	帮助	为了	这	多数	除了	到	听	或者

[liːv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

leave	the	chamber	.
离开	这	房间	.

根据我们的规则，多数人除了听从或离开议事厅之外，没有任何其他办法。

" [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] [ɪn] ['eniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði][fɔːrm][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['senət]

"	The	passage	of	the	bill	in	anything	like	the	form	in	which	it	reached	the	Senate
"	这	通道	的	这	账单	在	任何事物	喜欢	这	形式	在	哪个	它	达到	这	参议院

[wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ruːlz] ,

was	plainly	impossible	without	a	radical	change	in	the	rules	,
曾是	显然	不可能的	没有	一个	激进的	改变	在	这	规则	,

“如果不彻底改变规则，这项法案以目前提交参议院的形式获得通过显然是不可能的。”

[ænd; ənd][ɑːn] ['niːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] ['riːəl][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][æn; ən]

and	on	neither	side	of	the	chamber	was	there	any	real	desire	for	an
和	在	两者都不	边	的	这	房间	曾是	那里	任何	真实的	欲望	为了	一个

[ə'mendmənt] [ʌv; əv] [prə'siːdʒər] .

amendment	of	procedure	.
修正案	的	程序	.

议会双方都没有真正希望修改议事规则。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['senətəz] [huː] [bi'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə]

A	number	of	the	Democratic	Senators	who	believed	that	it	was	desirable	to
一个	数字	的	这	民主	参议员	WHO	相信	那	它	曾是	理想	到

[kiːp] [ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] ['ɪntrəsts] [wɜːr; wər] ,

keep	on	good	terms	with	business	interests	were	,
保持	在	好的	条款	和	商业	兴趣	是	,

一些认为与商业利益保持良好关系是可取的民主党参议员是：

[ɪn] [ri'ælәti] , [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [bɪl] .

in	reality	,	opposed	to	the	House	bill	.
在	现实	,	反对	到	这	房子	账单	.

实际上，我反对众议院的法案。

[ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] ['feɪvərd] [baɪ][ðə; ði][hə'bɪtʃuəl] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Their	efforts	to	control	the	situation	were	favored	by	the	habitual	disposition	of
他们的	努力	到	控制	这	情况	是	受青睐	经过	这	习惯性的	处置	的

[ðə; ði] ['senət] ,

the	Senate	,
这	参议院	,

他们控制局势的努力得到了参议院一贯态度的支持。

[wen] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] ['ɪntrəsts] , [tu:; tə] [dɪ'saɪd] ['kwestʃənz] [baɪ] ['praɪvət] ['kɑ:nfərəns]
when **dealing** **with** **business** **interests** **,** **to** **decide** **questions** **by** **private** **conference**
什么时候 处理 和 商业 兴趣 , 到 决定 问题 经过 私人的 会议
[ænd; ənd]['pɜ:rsən(ə)l] [əg'ri:mənts] ,
and **personal** **agreements** **,**
和 个人的 协议 ,

在处理商业利益时，通过私下会议和个人协议来解决问题。

[waɪl] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜ:rfɪs] [ʃoʊ] [ʌv; əv]['pɑ:rti] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] .
while **maintaining** **a** **surface** **show** **of** **party** **controversy** **.**
尽管 保持 一个 表面 展示 的 派对 争议 .

同时维持表面上的党内争议。

[hens] ,
Hence **,**
因此 ,

因此，

['senətər] ['gɔrmən] [ʌv; əv] ['merilənd] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pæsɪdʒ]
Senator **Gorman** **of** **Maryland** **was** **able** **to** **make** **arrangements** **for** **the** **passage**
参议员 戈尔曼 的 马里兰州 曾是 有能力的 到 制作 安排 为了 这 通道
[ʌv; əv] [wʌt] [bɪ'keɪm] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['gɔrmən] ['kɑ:mprəmaɪz] [bɪl] ,
of **what** **became** **known** **as** **the** **Gorman** **Compromise** **Bill** **,**
的 什么 成为 已知 作为 这 戈尔曼 妥协 账单 ,

马里兰州参议员戈尔曼促成了后来被称为“戈尔曼妥协法案”的法案的通过。

[wɪtʃ] ['rædɪkli] ['ɔ:ltərd] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['meʒər] [baɪ][ðə; ði][ə'dɑ:pʃ(ə)n][ʌv; əv]
which **radically** **altered** **the** **character** **of** **the** **original** **measure** **by** **the** **adoption** **of**
哪个 根本 已修改 这 特点 的 这 原来的 措施 经过 这 采用 的
- [ə'mendmənts] .
634 **amendments** **.**
- 修正案 .

通过634项修正案，彻底改变了原法案的性质。

[ˌaɪ 'ti:] [pæst] [ðə; ði] ['senət] [ɑ:n][ðə; ði] 3rd [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][baɪ][ə; eɪ] [voʊt] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] - [naɪn] [tu:; tə] ['θɜ:rti]
It **passed** **the** **Senate** **on** **the** **3rd** **of** **July** **by** **a** **vote** **of** **thirty** **-** **nine** **to** **thirty**
它 通过了 这 参议院 在 这 3rd 的 七月 经过 一个 投票 的 三十 - 九 到 三十
- [fɔ:r] .
- **four** **.**
- 四 .

7月3日，参议院以39票赞成、34票反对通过了该法案。

[ðə; ði][nekst] [step] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['kɑ:nfərəns] [bɪ'twi:n]
The **next** **step** **was** **the** **appointment** **of** **a** **committee** **of** **conference** **between**
这 下一个 步 曾是 这 预约 的 一个 委员会 的 会议 之间
[ðə; ði] [tu:] ['haʊzɪz] ,
the **two** **Houses** **,**
这 二 房屋 ,

下一步是任命一个由两院组成的协商委员会。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['membər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [haʊs] [ʃoʊd] [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'zɪst]
but **the** **members** **for** **the** **House** **showed** **an** **unusual** **determination** **to** **resist**
但 这 成员 为了 这 房子 显示 一个 异常 决心 到 抵抗
[ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] ,
the **will** **of** **the** **Senate** **,**
这 将要 的 这 参议院 ,

但众议院议员们表现出了异乎寻常的决心，要抵制参议院的意愿。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 19th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ðə; ði] [ˌkɑːnfə'riː] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə]

and	on	the	19th	of	July	,	the	conferees	reported	that	they	had	failed	to
和	在	这	19th	的	七月	,	这	与会者	据报道	那	他们	有	失败的	到

[riːtʃ] [æn; ən] [ə'griːmənt] .

reach	an	agreement	.
抵达	一个	协议	.

7月19日，与会代表报告称，他们未能达成协议。

[wen] ['prezɪdənt] ['kliːvlənd] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

When	President	Cleveland	permitted	the	publication	of	a	letter	which	he	had
什么时候	总统	克利夫兰	允许	这	发布	的	一个	信	哪个	他	有

['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['tʃɜrmən] ['wɪlsn] [kən'demɪŋ] [ðə; ði] ['senət] [bɪl] ,

written	to	Chairman	Wilson	condemning	the	Senate	bill	,
书面	到	主席	威尔逊	谴责	这	参议院	账单	,

克利夫兰总统允许发表他写给威尔逊主席的一封谴责参议院法案的信时

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [dɪs'kləuzd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] [juːst]

the	fact	was	disclosed	that	the	influence	of	the	Administration	had	been	used
这	事实	曾是	披露	那	这	影响	的	这	行政	有	到过	用过的

[tuː; tə]['stɪf(ə)n][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

to	stiffen	the	opposition	of	the	House	.
到	变硬	这	反对	的	这	房子	.

事实披露，政府利用其影响力加强了众议院的反对力度。

['senətər] ['gɔrmən] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌdemə'krætɪk] ['senətəz] [meɪd] [ʃɑːrp] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ,

Senator	Gorman	and	other	Democratic	Senators	made	sharp	replies	,
参议员	戈尔曼	和	其他	民主	参议员	制成	锋利的	回复	,

戈尔曼参议员和其他民主党参议员做出了尖锐的回应。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti] ['kwɑːrəl] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['bɪtər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] ['evɪdənt] [ðæt] [noʊ][sɔːrt]

and	the	party	quarrel	became	so	bitter	that	it	was	soon	evident	that	no	sort
和	这	派对	争吵	成为	所以	苦的	那	它	曾是	很快	明显	那	不	种类

[ʌv; əv] ['tærɪf] [bɪl] [kʊd; kəd] [pæs] [ðə; ði] ['senət] .

of	tariff	bill	could	pass	the	Senate	.
的	关税	账单	可以	经过	这	参议院	.

党内争吵愈演愈烈，很快便显而易见，任何关税法案都无法在参议院获得通过。

[ðə; ði] [haʊs] ['lidər] [naʊ] [riːpt] [ə; eɪ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [riːd] [ruːlz] [tuː; tə][ðə; ði]

The	House	leaders	now	reaped	a	great	advantage	from	the	Reed	rules	to	the
这	房子	领导人	现在	收获	一个	伟大的	优势	从	这	芦苇	规则	到	这

[ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['bɪtərli] [ə'poʊzd] .

adoption	of	which	they	had	been	so	bitterly	opposed	.
采用	的	哪个	他们	有	到过	所以	苦涩地	反对	.

众议院领导人现在从里德规则中获得了巨大的优势，而他们之前曾强烈反对采用这些规则。

[ə'veɪlɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [miːnz] [ʌv; əv] ['krʌʃɪŋ] [əb'strʌkʃ(ə)n] [prə'vaɪdɪd][baɪ]

Availing	themselves	of	the	effective	means	of	crushing	obstruction	provided	by
利用	他们自己	的	这	有效的	方法	的	压碎	梗阻	假如	经过

[ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [kə'mɪti] ,

the	powers	of	the	Rules	Committee	,
这	权力	的	这	规则	委员会	,

他们利用规则委员会赋予的有效手段来消除阻碍，

[ɪn][wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] ['tærɪf] [bɪl] [æz; əz] [ə'mendid] [baɪ][ðə; ði] ['senət] ,

in	one	day	they	passed	the	Tariff	Bill	as	amended	by	the	Senate	,
在	一	天	他们	通过了	这	关税	账单	作为	修订版	经过	这	参议院	,

他们仅用一天时间就通过了经参议院修正的关税法案。

[wɪtʃ] [ɪ'ventʃuəli] [bɪ'keɪm] [lɔ:] , [ænd; ənd] [ðen] [pæst] ['seprət] [bɪlz] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [fri:] [lɪst]
which **eventually** **became** **law** **,** **and** **then** **passed** **separate** **bills** **putting** **on** **the** **free** **list**
哪个 最终 成为 法律 , 和 然后 通过了 分离 账单 推杆 在 这 自由的 列表
[koʊl] ,
coal **,**
煤炭 ,

该法案最终成为法律，随后又通过了其他法案，将煤炭列入自由开采清单。

[bɑ:rbd] ['waɪər] , [ænd; ənd] ['ʃʊgər] .
barbed **wire** **,** **and** **sugar** **.**
带倒刺的 金属丝 , 和 糖 .

铁丝网和糖。

[ði:z] [bɪlz] [hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] ['ʌðər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]
These **bills** **had** **no** **effect** **other** **than** **to** **put** **on** **record** **the** **opinion** **of**
这些 账单 有 不 影响 其他 比 到 放 在 记录 这 观点 的
[ðə; ði] [haʊs] ,
the **House** **,**
这 房子 ,

这些法案除了记录众议院的意见外，没有任何其他作用。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['sʌbsɪkwəntli] [held] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['senət] .
as **they** **were** **of** **course** **subsequently** **held** **up** **in** **the** **Senate** **.**
作为 他们 是 的 课程 随后 握住 向上 在 这 参议院 .

当然，这些议案随后在参议院被搁置了。

[ðɪs] [ʌn'woʊntɪd] [ˌɪnsəˌbɔ:rdɪ'neɪʃn] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪk'saɪtɪd] [mʌtʃ] ['æŋgri] ['kɑ:ment]
This **unwonted** **insubordination** **on** **the** **part** **of** **the** **House** **excited** **much** **angry** **comment**
这 不寻常的 不服从 在 这 部分 的 这 房子 兴奋的 很多 生气的 评论
[frʌm; frəm][dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd] ['senətəz] .
from **dissatisfied** **Senators** **.**
从 不满 参议员 .

众议院这种反常的违抗行为激起了不满的参议员们的强烈愤怒。

['prezɪdənt] ['kli:vlənd] [wʌz; wəz] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] [ˌʌnˌkɑ:nstɪ'tu:ʃən(ə)l] [ˌɪntər'fɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz]
President **Cleveland** **was** **accused** **of** **unconstitutional** **interference** **in** **the** **proceedings**
总统 克利夫兰 曾是 被告 的 违宪 干涉 在 这 诉讼程序
[ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] ;
of **Congress** **;**
的 国会 ;

克利夫兰总统被指控违宪干预国会程序；

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [bleɪmd] [fɔ:r; fər] [səb'mitɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['senət] [ænd; ənd] ['pæsɪŋ]
and **the** **House** **was** **blamed** **for** **submitting** **to** **the** **Senate** **and** **passing**
和 这 房子 曾是 被指责 为了 提交 到 这 参议院 和 通过
[ðə; ði][ə'mendid] [bɪl] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['ju:ʒuəl][fɔ:rm][ʌv; əv] ['kɑ:nfərəns] [ænd; ənd]
the **amended** **bill** **without** **going** **through** **the** **usual** **form** **of** **conference** **and**
这 修订版 账单 没有 去 通过 这 通常 形式 的 会议 和
[ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv] ['dɪfərənsɪz] .
adjustment **of** **differences** **.**
调整 的 差异 .

众议院被指责未经通常的协商和分歧调整程序，就向参议院提交并通过了修正后的法案。

['senətər] ['ʃə:mən] [ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ] [ri'mɑ:kt] [ðæt] " [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['keɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [bɪl] [wer]
Senator **Sherman** **of** **Ohio** **remarked** **that** **"** **there** **are** **many** **cases** **in** **the** **bill** **where**
参议员 谢尔曼 的 俄亥俄州 评论 那 " 那里 是 许多 案例 在 这 账单 在哪里
[ɪ'næktmənt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'tendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['senət] .
enactment **was** **not** **intended** **by** **the** **Senate** **.**
颁布 曾是 不是 故意的 经过 这 参议院 .

俄亥俄州参议员谢尔曼评论说：“该法案中有很多条款并非参议院的本意。”

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,

例如，

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] [ə'mendmənts] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɑːn] [baɪ] ['senətəz] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] . .
innumerable amendments were put on by Senators on both sides of the chamber . .
无数 修正案 是 放 在 经过 参议员 在 两个都 侧面 的 这 房间 . .
. [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['kɑːnfərəns] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] ,
. to give the Committee of Conference a chance to think of the matter ,
. 到 给 这 委员会 的 会议 一个 机会 到 思考 的 这 事情 ,

参议院两院议员提出了无数修正案……以便让协商会议委员会有机会考虑此事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ə'dɑːptɪd] ,
and they are all adopted ,
和 他们 是 全部 已采用 ,

他们都是被收养的。

[wət'evər] [meɪ] [biː; bi] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] [ɔːr] [ðə; ði] [ˌɪnkən'gruːəti] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪl] .
whatever may be their language or the incongruity with other parts of the bill .
任何 可能 是 他们的 语言 或者 这 不协调 和 其他 部分 的 这 账单 .

无论他们的措辞如何，或者与法案其他部分存在何种不一致之处。

" [ðə; ði] ['bɪtər] ['fiːlɪŋ] , [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌməri] [moʊd] [ʌv; əv] [ɪ'næktmənt] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv]
" The bitter feeling , excited by the summary mode of enactment on the part of
" 这 苦的 感觉 , 兴奋的 经过 这 概括 模式 的 颁布 在 这 部分 的
[ðə; ði] [haʊs] ,
the House ,
这 房子 ,

“众议院草率通过该法案引发了人们的强烈不满，

[wʌz; wəz] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ] ['prezɪdənt] ['kliːvləndz] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meʒər] .
was intensified by President Cleveland's treatment of the measure .
曾是 加强 经过 总统 克利夫兰的 治疗 的 这 措施 .

克利夫兰总统对该法案的处理方式加剧了这一局面。

[waɪl] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['viːtoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
While he did not veto it ,
尽管 他 做过 不是 否决 它 ,

虽然他没有否决这项提案，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [saɪn] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [lɔː] [baɪ] [ˌekspə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
he would not sign it but allowed it to become law by expiration of the
他 会 不是 符号 它 但 允许 它 到 变得 法律 经过 到期日 的 这
[ten] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'dʒekt] [ˌaɪ 'tiː] .
ten days in which he could reject it .
十 天 在 哪个 他 可以 拒绝 它 .

他没有签署该法案，而是让它在十天的宽限期内生效，他有十天的时间来拒绝该法案。

[hiː; hi] [set] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] [ɪn] [ə; eɪ] ['letər] [ɑːn] ['ɔːgəst] - , - , [tuː; tə] [ˌreprɪ'zentətɪv]
He set forth his reasons in a letter on August 27 , 1894 , to Representative
他 放 前进 他的 原因 在 一个 信 在 八月 - , - , 到 代表
['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌv; əv] [mɪ'zʊri] ,
Catchings of Missouri ,
捕获 的 密苏里州 ,

1894年8月27日，他在写给密苏里州众议员卡钦斯的一封信中阐述了自己的理由。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ʃɑːrpli] ['kɑːmɛntəd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv]

in	which	he	sharply	commented	upon	the	incidents	accompanying	the	passage	of
在	哪个	他	尖锐地	评论	之上	这	事件	随同	这	通道	的

[ðə; ði] [bɪl] [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'klerd] :

the	bill	and	in	which	he	declared	:
这	账单	和	在	哪个	他	声明	:

他在文中对该法案通过过程中发生的一系列事件进行了尖锐的评论，并宣称：

" [aɪ] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['pɑːrti] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn]

"	I	take	my	place	with	the	rank	and	file	of	the	Democratic	party	who	believe	in
"	我	拿	我的	地方	和	这	秩	和	文件	的	这	民主	派对	WHO	相信	在

['tærɪf] [rɪ'fɔːrm] ,

tariff	reform	,
关税	改革	,

“我与民主党内其他支持关税改革的党员站在一起，

[ænd; ənd] [huː] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;

and	who	know	what	it	is	;
和	WHO	知道	什么	它	是	;

谁又知道那是什么呢?

[huː] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪm'bɑːdɪd] [ɪn] [ðɪs] [bɪl] [æz; əz][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ;

who	refuse	to	accept	the	result	embodied	in	this	bill	as	the	close	of	the	war	;
WHO	拒绝	到	接受	这	结果	具身化的	在	这	账单	作为	这	关闭	的	这	战争	;

拒绝接受该法案所体现的战争结束结果的人；

[huː] [ɑːr; ər][nɑːt]['blaɪndɪd][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪvəri] [ʌv; əv] [ˌdemə'krætɪk] ['tærɪf] [rɪ'fɔːrm] [hæz; həz]

who	are	not	blinded	to	the	fact	that	the	livery	of	Democratic	tariff	reform	has
WHO	是	不是	失明	到	这	事实	那	这	涂装	的	民主	关税	改革	有

[bɪn] ['stoʊlən][ænd; ənd] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [rɪ'pʌblɪkən] [prə'tekʃn] ;

been	stolen	and	used	in	the	service	of	Republican	protection	;
到过	被盗	和	用过的	在	这	服务	的	共和党人	保护	;

他们并非对民主党关税改革的外衣已被窃取并用于共和党保护这一事实视而不见；

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] ['dedli] [blaɪt] [ʌv; əv] ['triːz(ə)n] [hæz; həz]

and	who	have	marked	the	places	where	the	deadly	blight	of	treason	has
和	WHO	有	标记	这	地方	在哪里	这	致命	枯萎病	的	叛国罪	有

['blæstɪd] [ðə; ði] ['kaunsəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [ɪn][ðer; ðər] ['aʊər] [ʌv; əv] [maɪt] .

blasted	the	counsels	of	the	brave	in	their	hour	of	might	.
炸毁	这	律师	的	这	勇敢的	在	他们的	小时	的	可能	.

他们标记了叛国的致命祸患摧毁了勇敢者在鼎盛时期的谋略的地方。

" [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [θruː'aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɜːrvər] [rer] [ɪn] ['prezɪdənt] ['kliːvləndz]

"	The	letter	was	written	throughout	with	a	fervor	rare	in	President	Cleveland's
"	这	信	曾是	书面	自始至终	和	一个	热情	稀有的	在	总统	克利夫兰的

['pepərz] ,

papers	,
文件	,

“这封信通篇都充满了热情，这在克利夫兰总统的文件中实属罕见。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['skɔːrtʃɪŋ] [ɪ'fekt] .

and	it	had	a	scorching	effect	.
和	它	有	一个	灼热	影响	.

它产生了灼热的效果。

['senətər] ['gɔrmən] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [ˌdemə'krætɪk] ['senətəz] [lɔːst][ðer; ðər] [siːts] [æz; əz] [suːn]

Senator	Gorman	and	some	other	Democratic	Senators	lost	their	seats	as	soon
参议员	戈尔曼	和	一些	其他	民主	参议员	丢失的	他们的	座位	作为	很快

[æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər] [wɪl] .

as	the	people	had	a	chance	to	express	their	will	.
作为	这	人们	有	一个	机会	到	表达	他们的	将要	.

戈尔曼参议员和其他一些民主党参议员在人民有机会表达意愿后不久就失去了席位。

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tærɪf] ['strʌg(ə)l] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] ['pɑːpjələr] [ˌdɪskən'tent] [wɪð; wɪθ]

The	circumstances	of	the	tariff	struggle	greatly	increased	popular	discontent	with
这	情况	的	这	关税	斗争	非常	增加	受欢迎的	不满	和

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kən'dʌktɪd] [æt; ət]

the	way	in	which	the	government	of	the	country	was	being	conducted	at
这	方式	在	哪个	这	政府	的	这	国家	曾是	存在	实施	在

['wɑːʃɪŋtən] .

Washington	.
华盛顿	.

关税斗争的局面极大地加剧了民众对华盛顿政府运作方式的不满。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [ðæt]

It	became	a	common	belief	that	the	actual	system	of	government	was	that
它	成为	一个	常见的	信仰	那	这	实际的	系统	的	政府	曾是	那

[ðə; ði] [trʌsts] [peɪd] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði]

the	trusts	paid	the	campaign	expenses	of	the	politicians	and	in	return	the
这	信托	有薪酬的	这	活动	开支	的	这	政治家	和	在	返回	这

[ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ə'laʊd] [ðə; ði] [trʌsts] [tuː; tə] [freɪm] [ðə; ði] ['tærɪf] ['skɛdʒʊlz, 'skɛdʒuːlz] .

politicians	allowed	the	trusts	to	frame	the	tariff	schedules	.
政治家	允许	这	信托	到	框架	这	关税	日程安排	.

人们普遍认为，实际的政府体制是，托拉斯支付政治家的竞选费用，作为回报，政治家允许托拉斯制定关税表。

['evɪdəns] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [vjuː] [wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ] ['testɪmoʊni] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði]

Evidence	in	support	of	this	view	was	furnished	by	testimony	taken	in	the
证据	在	支持	的	这	看法	曾是	提供	经过	见证	已采取	在	这

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊgər] ['skænd(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - .

investigation	of	the	sugar	scandal	in	the	summer	of	1894	.
调查	的	这	糖	丑闻	在	这	夏天	的	-	.

1894 年夏天对糖业丑闻的调查中收集的证词为这一观点提供了证据。

['tʃɑːrdʒɪz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ðæt] [sʌm; səm] ['senətəz] [hæd; həd] ['spekjuleitid]

Charges	had	been	made	in	the	newspapers	that	some	Senators	had	speculated
收费	有	到过	制成	在	这	报纸	那	一些	参议员	有	推测

[ɪn] ['ʃʊgər] [stɑːks] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði]

in	sugar	stocks	during	the	time	when	they	were	engaged	in	legislation	affecting	the
在	糖	股票	期间	这	时间	什么时候	他们	是	已订婚的	在	立法	影响	这

['vælјuː][ʌv; əv] [ðoʊz] [stɑːks] .

value	of	those	stocks	.
价值	的	那些	股票	.

报纸上曾有报道称，一些参议员在制定影响糖业股票价值的立法期间，参与了糖业股票的投机活动。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [stɑːk] ['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] ,

Some	of	them	admitted	the	fact	of	stock	purchases	,
一些	的	他们	承认	这	事实	的	库存	购买	,

他们中有些人承认了购买股票的事实。

[bʌt; bət] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðer; ðər] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['ækʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðer; ðər]

but	denied	that	their	legislative	action	had	been	guided	by	their
但	否认	那	他们的	立法	行动	有	到过	引导	经过	他们的

[ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] .

investments	.
投资	.

但他们否认其立法行为受到投资的影响。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [eɪtʃ] . [oʊ] . ['hɑːvˌmaɪər] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊgər]

In	the	course	of	the	investigation	,	H	.	O	.	Havemeyer	,	the	head	of	the	Sugar
在	这	课程	的	这	调查	,	H	.	哦	.	哈维迈耶	,	这	头	的	这	糖

[trʌst] ,

Trust	,
相信	,

在调查过程中，糖业托拉斯负责人霍·哈维迈耶

[əd'mɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['præktɪs] [tuː; tə] ['sʌbsɪdaɪz] ['pɑːrti] ['mænɪdʒmənt] .

admitted	that	it	was	the	practice	to	subsidize	party	management	.
承认	那	它	曾是	这	实践	到	资助	派对	管理	.

承认补贴党务管理是惯例。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [wen'evər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dɑːmɪnənt] ['pɑːrti] ,

"	It	is	my	impression	,	"	he	said	,	"	that	whenever	there	is	a	dominant	party	,
"	它	是	我的	印象	,	"	他	说	,	"	那	每当	那里	是	一个	主导的	派对	,

“我的印象是，”他说，“每当出现一个占主导地位的政党时，

[wer'evər] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ɪz][lɑːrdʒ] ,

wherever	the	majority	is	large	,
无论	这	多数	是	大的	,

凡是多数群体占多数的地方，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['pɑːrti] [ðæt] [gets] [ðə; ði][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['pɑːrti] [wɪtʃ] [kən'troʊlz]

that	is	the	party	that	gets	the	contribution	because	that	is	the	party	which	controls
那	是	这	派对	那	获得	这	贡献	因为	那	是	这	派对	哪个	控制

[ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['mætərz] .

the	local	matters	.
这	当地的	事情	.

因为地方事务由该党掌控，所以捐款才会给该党。

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðɪs] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd]

"	He	explained	that	this	system	was	carried	on	because	the	company	had
"	他	解释	那	这	系统	曾是	携带	在	因为	这	公司	有

[lɑːrdʒ] ['ɪntrəsts] [wɪtʃ] ['niːdɪd] [prə'tekʃn] ,

large	interests	which	needed	protection	,
大的	兴趣	哪个	需要	保护	,

他解释说，之所以实行这套制度，是因为公司拥有需要保护的巨大利益。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'klerd] " ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][fɜːrm] , [trʌst] , [ɔːr]

and	he	declared	"	every	individual	and	corporation	and	firm	,	trust	,	or
和	他	声明	"	每一个	个人	和	公司	和	公司	,	相信	,	或者

[wət'evər] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,

whatever	you	call	it	,
任何	你	称呼	它	,

他宣布“每一个个人、公司、企业、信托，或者无论你如何称呼它，

[dʌz] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd][wiː; wi][duː][ðem; ðəm] .

does	these	things	and	we	do	them	.
做	这些	事物	和	我们	做	他们	.

做这些事，我们也去做。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['tærɪf] ['strʌg(ə)l] ,

"	During	the	tariff	struggle	,
"	期间	这	关税	斗争	,

在关税斗争期间，

[ə; eɪ] ['muːvmənt] [tʊk] [pleɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['pɑːpjələr] [ˌdɪskən'tent] [ʌv; əv]

a	movement	took	place	which	was	an	evidence	of	popular	discontent	of
一个	移动	采取	地方	哪个	曾是	一个	证据	的	受欢迎的	不满	的

[ə'nʌðər] [sɔːrt] .

another	sort	.
其他	种类	.

一场运动的发生，体现了另一种形式的民众不满。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [greɪt] [ʌn'iːzinis] , [bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [mɔːr]

At	first	it	caused	great	uneasiness	,	but	eventually	the	manifestation	became	more
在	第一的	它	导致	伟大的	不安	,	但	最终	这	表现	成为	更多的

[groʊ'tesk] [ðæn; ðən] [ə'lɑːrmɪŋ] .

grotesque	than	alarming	.
怪诞	比	令人担忧	.

起初这引起了极大的不安，但最终这种表现形式变得与其说是令人担忧，不如说是更加怪诞。

['dʒeɪkəb][es] . ['kɑːksi] [ʌv; əv] ['mæsə,lan] , [oʊ'haɪoʊ] , [ə; eɪ][smɑːrt] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [taɪp]

Jacob	S	.	Coxey	of	Massillon	,	Ohio	,	a	smart	specimen	of	the	American	type
雅各布	S	.	考克西	的	马西隆	,	俄亥俄州	,	一个	聪明的	标本	的	这	美国人	类型

[ʌv; əv] ['hændi] ['bɪznəs] [mæn] ,

of	handy	business	man	,
的	便利	商业	男人	,

来自俄亥俄州马西隆的雅各布·S·考克西，是一位典型的美国精明能干的商人。

[ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] ['werɪŋ] [buːts] [soʊ]

announced	that	he	intended	to	send	a	petition	to	Washington	wearing	boots	so
宣布	那	他	故意的	到	发送	一个	请愿	到	华盛顿	穿着	靴子	所以

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kən'viːniəntli] [ʃelvd] [baɪ] ['biːɪŋ] [stʌk] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪdʒɪnhoʊl] .

that	it	could	not	be	conveniently	shelved	by	being	stuck	away	in	a	pigeonhole	.
那	它	可以	不是	是	方便	搁置	经过	存在	卡住	离开	在	一个	归档	.

他宣布打算穿着靴子向华盛顿递交请愿书，这样请愿书就不能被轻易地塞进信箱搁置了。

[hiː; hi] [ˌðerə'pɑːn] [prə'siːdid] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] , [wɪtʃ] ['stɑːrtɪd]

He	thereupon	proceeded	to	lead	a	march	of	the	unemployed	,	which	started
他	于是	继续	到	带领	一个	行进	的	这	失业	,	哪个	开始

[frʌm; frəm] ['mæsə,lan] [ɑːn] [mɑːrtʃ] - ,

from	Massillon	on	March	25	,
从	马西隆	在	行进	-	,

于是，他带领失业者举行了游行，游行队伍于3月25日从马西隆出发。

- , [wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [men] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] .

1894	,	with	about	one	hundred	men	in	the	ranks	.
-	,	和	关于	一	百	男人	在	这	排名	.

1894年，队伍中约有一百人。

[ðiːz] [kruː'seɪdɚz] ['kɑːksi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ðə; ði] " ['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənˌwiːl] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

These	crusaders	Coxey	described	as	the	"	Army	of	the	Commonweal	of	Christ	,
这些	十字军战士	考克西	描述	作为	这	"	军队	的	这	公理	的	基督	,

科克西将这些十字军战士描述为“基督联邦的军队”。

" [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prə'kleɪm] [ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði]

"	and	their	purpose	was	to	proclaim	the	wants	of	the	people	on	the
"	和	他们的	目的	曾是	到	宣布	这	想要	的	这	人们	在	这

[steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] [ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [meɪ] .

steps	of	the	Capitol	on	the	1st	of	May	.
步骤	的	这	国会大厦	在	这	1st	的	可能	.

他们的目的是在5月1日于国会大厦台阶上宣告人民的诉求。

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bænd] [kɔːld] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['wɜːrkɪŋ] ['klæsɪz] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] ,

The	leader	of	this	band	called	upon	the	honest	working	classes	to	join	him	,
这	领导者	的	这	乐队	称为	之上	这	诚实的	在职的	课程	到	加入	他	,

这支乐队的首领号召诚实的工人阶级加入他的行列。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪnd] [rɪ'kruːts] [æz; əz][hiː; hi] [əd'vænst] .

and	he	gained	recruits	as	he	advanced	.
和	他	获得	新兵	作为	他	先进的	.

随着他的晋升，他招募了更多人加入他的队伍。

['sɪmələr] ['mu:vmənts] ['stɑ:rtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [steɪts] .

Similar	**movements**	**started**	**in**	**the**	**Western**	**States**	**.**
相似的	移动	开始	在	这	西	各州	.

类似的运动也开始在西部各州兴起。

" [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn'dʌstrɪəl] ['ɑ:rmi] , " ['hedɪd] [baɪ][wʌn] [frai] ,

"	**The**	**United**	**States**	**Industrial**	**Army**	**,**	**"**	**headed**	**by**	**one**	**Frye**	**,**
"	这	团结的	各州	工业的	军队	,	"	标题	经过	一	弗莱	,

“美国工业大军”，由弗莱领导，

['stɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] [lɔ:s] ['ændʒəlɪs][ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [taɪm] ['nʌmbərd] [frʌm; frəm][sɪks][tu:; tə] [eɪt]

started	**from**	**Los**	**Angeles**	**and**	**at**	**one**	**time**	**numbered**	**from**	**six**	**to**	**eight**
开始	从	洛杉矶	洛杉矶	和	在	一	时间	编号	从	六	到	八

['hʌndrəd] [men] ;

hundred	**men**	**;**
百	男人	;

该组织起源于洛杉矶，鼎盛时期人数曾达到六百至八百人；

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] [baɪ] ['swɔ:rmɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [freɪt] [treɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [pə'sɪfɪk]

they	**reached**	**St**	**.**	**Louis**	**by**	**swarming**	**on**	**the**	**freight**	**trains**	**of**	**the**	**Southern**	**Pacific**
他们	达到	英石	.	路易斯	经过	蜂拥而至	在	这	货运	火车	的	这	南方	太平洋

[roʊd][ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [kən'tɪnju:d] [ɑ:n] [fʊt] .

road	**and**	**thereafter**	**continued**	**on**	**foot**	**.**
路	和	此后	持续	在	脚	.

他们蜂拥搭乘南太平洋铁路的货运列车到达圣路易斯，然后步行继续前行。

[ə; eɪ][bænd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['li:dər] [neɪmd] ['keli] ['stɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][sæn][frən'sɪskoʊ][ɑ:n][ðə; ði] 4th [ʌv; əv]

A	**band**	**under**	**a**	**leader**	**named**	**Kelly**	**started**	**from**	**San**	**Francisco**	**on**	**the**	**4th**	**of**
一个	乐队	在下面	一个	领导者	命名	凯莉	开始	从	圣	弗朗西斯科	在	这	4th	的

['eɪprəl][ænd; ənd][baɪ] [ˌkɔmən'dɪərɪŋ] [freɪt] [treɪnz] [ri:tʃt] ['kaʊns(ə)l] [blʌfs] ,

April	**and**	**by**	**commandeering**	**freight**	**trains**	**reached**	**Council**	**Bluffs**	**,**
四月	和	经过	征用	货运	火车	达到	理事会	悬崖	,

一支由名叫凯利的领队率领的队伍于4月4日从旧金山出发，劫持了货运列车，最终抵达了康瑟尔布拉夫斯。

['aɪor] , [wens] [ðeɪ] ['mɑ:tʃt] [tu:; tə]['di'i'es]['mɔɪnz, 'mɔɪn] .

Iowa	**,**	**whence**	**they**	**marched**	**to**	**Des**	**Moines**	**.**
爱荷华州	,	何处	他们	行军	到	德斯	莫因斯	.

他们从爱荷华州出发，一路进军到得梅因。

[ðer; ðər] , [ðeɪ] [went] ['ɪntu:][kæmp][wɪð; wɪθ][æt; ət][wʌn] [taɪm] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [twelv] ['hʌndrəd] [men]

There	**,**	**they**	**went**	**into**	**camp**	**with**	**at**	**one**	**time**	**as**	**many**	**as**	**twelve**	**hundred**	**men**
那里	,	他们	去	进入	营	和	在	一	时间	作为	许多	作为	十二	百	男人

.

:
.

在那里，他们一度带着多达一千二百人进入营地。

[ðeɪ] [ɪ'ventʃuəli] [əb'teɪnd] ['flætˌboʊt] ,

They	**eventually**	**obtained**	**flatboats**	**,**
他们	最终	获得	平底船	,

他们最终获得了平底船。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['floʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ænd; ənd] [ðen] [pʊʃt] [ʌp] [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ][tu:; tə]

on	**which**	**they**	**floated**	**down**	**the**	**Mississippi**	**and**	**then**	**pushed**	**up**	**the**	**Ohio**	**to**
在	哪个	他们	漂浮	向下	这	密西西比州	和	然后	推动	向上	这	俄亥俄州	到

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn] [kən'tʌki] [wens] [ðeɪ] [prə'si:did] [ɑ:n] [fʊt] .

a	**point**	**in**	**Kentucky**	**whence**	**they**	**proceeded**	**on**	**foot**	**.**
一个	观点	在	肯塔基州	何处	他们	继续	在	脚	.

他们乘船顺着密西西比河顺流而下，然后逆流而上，到达肯塔基州境内，从那里开始徒步前行。

[ə'tempts] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['bændz][tuː; tə] [siːz] [treɪnz] [brɔːt] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['kɑːnflɪkt]

Attempts	**on**	**the**	**part**	**of**	**such**	**bands**	**to**	**seize**	**trains**	**brought**	**them**	**into**	**conflict**
尝试	在	这	部分	的	这样的	乐队	到	抢占	火车	带来	他们	进入	冲突

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnts] .

with	**the**	**authorities**	**at**	**some**	**points**	**.**
和	这	当局	在	一些	积分	.

这些团伙试图劫持火车的行为，在某些时候导致他们与当局发生冲突。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

For	**instance**	**,**
为了	实例	,

例如，

[ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] ['regjələr] [truːps] [ɪn][mɑːn'tænə] ['kæptʃərd] [ə; eɪ][bænd] ['kʌmɪŋ] [iːst] [ɑːn][ə; eɪ]

a	**detachment**	**of**	**regular**	**troops**	**in**	**Montana**	**captured**	**a**	**band**	**coming**	**East**	**on**	**a**
一个	分离	的	常规的	军队	在	蒙大拿	捕获	一个	乐队	未来	东方	在	一个

['stoʊlən] ['nɔːrðərn] [pə'sɪfɪk] [treɪn] ,

stolen	**Northern**	**Pacific**	**train**	**,**
被盗	北方	太平洋	火车	,

驻扎在蒙大拿州的一支正规军分遣队抓获了一伙乘坐偷来的北太平洋铁路列车向东行进的匪徒。

[ænd; ənd] [mə'lɪʃə] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] ['reskjuː] [ə; eɪ] [treɪn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bænd][æt; ət]

and	**militia**	**had**	**to**	**be**	**called**	**out**	**to**	**rescue**	**a**	**train**	**from**	**a**	**band**	**at**
和	民兵	有	到	是	称为	出去	到	救援	一个	火车	从	一个	乐队	在

[maʊnt] ['stɜːrlɪŋ] ,

Mount	**Sterling**	**,**
山	英镑	,

民兵不得不被召集起来，从斯特灵山上的一群土匪手中解救一列火车。

[oʊ'haɪoʊ] .

Ohio	**.**
俄亥俄州	.

俄亥俄州。

[kɑːksiːz] [oʊn] ['ɑːrmi] ['nevər] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ,

Coxey's	**own**	**army**	**never**	**amounted**	**to**	**more**	**than**	**a**	**few**	**hundred**	**,**
考克西	自己的	军队	绝不	金额	到	更多的	比	一个	很少	百	,

考克西自己的军队人数从未超过几百人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [aɪ] .

but	**it**	**was**	**more**	**in**	**the**	**public**	**eye**	**.**
但	它	曾是	更多的	在	这	民众	眼睛	.

但这更多地受到公众关注。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['eskɔːrt][ʌv; əv] ['nuːzpeɪpər] [ˌkɔris'pɔndənts] [huː] [geɪv] [ˌpɪktʃə'resk]

It	**had**	**a**	**large**	**escort**	**of**	**newspaper**	**correspondents**	**who**	**gave**	**picturesque**
它	有	一个	大的	护送	的	报纸	通讯员	WHO	给予	如画

[ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] ;

accounts	**of**	**the**	**march**	**to**	**Washington**	**;**
账户	的	这	行进	到	华盛顿	;

随行的报社记者众多，他们对进军华盛顿的行军过程进行了生动的报道；

[ænd; ənd] ['kɑːksi] [hɪm'self] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [grə'tuːɪtəs] [pʌb'lɪsəti] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz]

and	**Coxey**	**himself**	**took**	**advantage**	**of**	**this**	**gratuitous**	**publicity**	**to**	**express**	**his**
和	考克西	他自己	采取	优势	的	这	无偿的	宣传	到	表达	他的

[vjuːz] .

views	**.**
浏览	.

而考克西本人也利用这种意外的宣传机会表达了自己的观点。

[əˈmʌŋ] ['ʌðər] ['meʒərz] ,
Among other measures ,
之中 其他 措施 ,

除其他措施外，

[hiː; hi] ['ɝːdʒd] [ðæt] [sɪns] [gʊd] [roʊdz] [ænd; ənd] ['mʌni] [wɜːr; wər] [bəuθ] ['greɪtli] ['niːdɪd] [baɪ] [ðə; ði]
he urged that since good roads and money were both greatly needed by the
他 敦促 那 自从 好的 道路 和 钱 是 两个都 非常 需要 经过 这
['kʌntri] [æt; ət] [lɑːrdʒ] ,
country at large ,
国家 在 大的 ,

他强调，鉴于国家整体上都非常需要良好的道路和资金，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪʃuː] $500 , - ,
the Government should issue $500 , 000 ,
这 政府 应该 问题 $500 , - ,

政府应该发行50万美元，

- [ɪn] " [nɑːn] - ['ɪntrəst] ['berɪŋ] [bɑːndz] " [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [ɪn] [imˈplɔiŋ] ['wɜːrkərz] [ɪn] [ðə; ði]
000 in " non - interest bearing bonds " to be used in employing workers in the
- 在 " 非 - 兴趣 轴承 债券 " 到 是 用过的 在 雇用 工人 在 这
[ɪmˈpruːvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊdz] .
improvement of the roads .
改进 的 这 道路 .

000 以“无息债券”的形式用于雇用工人改善道路。

['æftər] [æn; ən] ['ɔːrdərli] [mɑːrtʃ] [θruː] [pɑːrts] [ʌv; əv] [oʊˈhaɪoʊ] , [ˌpensl'veɪniə] , [ænd; ənd] ['meriləndˌ] ,
After an orderly march through parts of Ohio , Pennsylvania , and Maryland ,
后 一个 秩序 行进 通过 部分 的 俄亥俄州 , 宾夕法尼亚州 , 和 马里兰州 ,

在有序地行军穿过俄亥俄州、宾夕法尼亚州和马里兰州的部分地区之后，

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [men] [rɪˈsiːvd] ['meni] [doʊˈneɪʃənz] [ʌv; əv] [səˈplaɪz] [frʌm; frəm] ['pleɪsɪz]
in the course of which his men received many donations of supplies from places
在 这 课程 的 哪个 他的 男人 已收到 许多 捐款 的 补给品 从 地方
[θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pæst] ,
through which they passed ,
通过 哪个 他们 通过了 ,

在此过程中，他的部下从他们经过的地方收到了许多物资捐赠。

['kɑːksi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmi] [əˈraɪvd] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] [ɑːn] [ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [meɪ] [ænd; ənd] [wɜːr; wər]
Coxey and his army arrived at Washington on the 1st of May and were
考克西 和 他的 军队 到达的 在 华盛顿 在 这 1st 的 可能 和 是
[əˈlaʊd] [tuː; tə] [pəˈreɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪtl] ['ʌndər] [pəˈliːs] ['eskɔːrt] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] ['dezɪgneɪtɪd] [ruːt] .
allowed to parade to the Capitol under police escort along a designated route .
允许 到 游行 到 这 国会大厦 在下面 警察 护送 沿着 一个 指定的 路线 .

考克西和他的军队于 5 月 1 日抵达华盛顿，并被允许在警察的护送下沿着指定路线游行前往国会大厦。

[wen] ['kɑːksi] [left] [ðə; ði] [ræŋks] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [kʌt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [græs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪtl] ,
When Coxey left the ranks , however , to cut across the grass to the Capitol ,
什么时候 考克西 左边 这 排名 , 然而 , 到 切 穿过 这 草 到 这 国会大厦 ,

然而，当考克西离开队伍，抄近路穿过草坪前往国会大厦时，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈrestɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['trespæsɪŋ] .
he was arrested on the technical charge of trespassing .
他 曾是 被捕 在 这 技术的 收费 的 擅闯私人领地 .

他因非法侵入罪被捕。

[ðə; ði] ['ɑːrmi] [went] ['ɪntuː] [kæmp] ,
The army went into camp ,
这 军队 去 进入 营 ,

军队进入营地。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] 12th [ʌv; əv] [meɪ] [ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] [fɔːrst] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [muːv] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

but	on	the	12th	of	May	the	authorities	forced	the	men	to	move	out	of	the
但	在	这	12th	的	可能	这	当局	强制	这	男人	到	移动	出去	的	这

['dɪstrɪkt] .

District	.
区	.

但5月12日，当局强迫这些人搬离了该地区。

[ðeɪ] [ˌðerəˈpɑːn] [tʊk] [ʌp] ['kwɔːrtərz] [ɪn] ['merɪlənd] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [əˈbaʊt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə]

They	thereupon	took	up	quarters	in	Maryland	and	shifted	about	from	time	to
他们	于是	采取	向上	四分之一	在	马里兰州	和	转移	关于	从	时间	到

[taɪm] .

time	.
时间	.

于是，他们在马里兰州安顿下来，并不时搬迁。

[dɪˈtætʃmənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['westərn] ['bændz] [əˈraɪvd] ['dʊrɪŋ] [dʒuːn][ænd; ənd][dʒʊˈlaɪ] ,

Detachments	from	the	Western	bands	arrived	during	June	and	July	,
分遣队	从	这	西	乐队	到达的	期间	六月	和	七月	,

西部军区的分遣队于六月和七月抵达。

[bʌt; bət][ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ɪnˈkæmpt] [əˈbaʊt] ['wɑːʃɪŋtən] ['prɑːbəbli] ['nevər] [ɪkˈsiːdɪd] [ə; eɪ]

but	the	total	number	encamped	about	Washington	probably	never	exceeded	a
但	这	全部的	数字	营地	关于	华盛顿	大概	绝不	超出	一个

['θaʊz(ə)nd] .

thousand	.
千	.

但驻扎在华盛顿附近的总人数可能从未超过一千人。

['dɪfəkəltɪz] [ɪn] [əbˈteɪnɪŋ] [səˈplaɪz] [ænd; ənd][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [kəˈlɪʒən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] [kɔːzd]

Difficulties	in	obtaining	supplies	and	inevitable	collisions	with	the	authorities	caused
困难	在	获得	补给品	和	不可避免的	碰撞	和	这	当局	导致

[ðə; ði][bænd] ['grædʒuəli] [tuː; tə] [dɪˈspɜːrs] .

the	band	gradually	to	disperse	.
这	乐队	逐步地	到	分散	.

由于物资供应困难以及与当局不可避免的冲突，该乐队逐渐解散。

['kɑːksi] , ['æftər][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [tɜːrm][ɪn][dʒeɪl] ,

Coxey	,	after	his	short	term	in	jail	,
考克西	,	后	他的	短的	学期	在	监狱	,

科克西在短暂服刑后，

['trævld] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][stɜːr] [ʌp] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [eɪmz] [ænd; ənd][tuː; tə] [əbˈteɪn]

traveled	about	the	country	trying	to	stir	up	interest	in	his	aims	and	to	obtain
旅行	关于	这	国家	尝试	到	搅拌	向上	兴趣	在	他的	目标	和	到	获得

[səˈplaɪz] .

supplies	.
补给品	.

他走遍全国各地，试图激发人们对他目标的兴趣并获取物资。

[ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['muːvmənt] , [haʊˈevər] , [hæd; həd][wɔːrn] [ɔːf] ,

The	novelty	of	his	movement	,	however	,	had	worn	off	,
这	新奇	的	他的	移动	,	然而	,	有	磨损	离开	,

然而，他这一举动的新鲜感已经消退了。

[ænd; ənd] [rɪ'zʌlts] [wɜːr; wər][soʊ] [pʊr] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] 26th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][hiː; hi] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] ['steɪtmənt]

and	results	were	so	poor	that	on	the	26th	of	July	he	issued	a	statement
和	结果	是	所以	贫穷的	那	在	这	26th	的	七月	他	发布	一个	陈述

['seɪɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][noʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] [wʊd]

saying	he	could	do	no	more	and	that	what	was	left	of	the	army	would
说	他	可以	做	不	更多的	和	那	什么	曾是	左边	的	这	军队	会

[hæv; həv][tuː; tə] [ʃɪft] [fɔːr; fər] [ɪt'self] .

have	to	shift	for	itself	.
有	到	转移	为了	本身	.

结果非常糟糕，以至于他在 7 月 26 日发表声明称，他已经无能为力，剩下的军队必须自行转型。

[ɪn] ['merilənd] , [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ə'restɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kɑːksiːz] " ['soʊldʒərz] " [æz; əz]['veɪgrənts]

In	Maryland	,	the	authorities	arrested	a	number	of	Coxey's	"	soldiers	"	as	vagrants
在	马里兰州	,	这	当局	被捕	一个	数字	的	考克西	"	士兵	"	作为	流浪汉

.

:
.

在马里兰州，当局以流浪汉的身份逮捕了考克西的一些“士兵”。

[ɑːn][ðə; ði] 11th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,

On	the	11th	of	August	,
在	这	11th	的	八月	,

8月11日，

[ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] [mə'lɪʃə] [droʊv] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pə'toʊmək][ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	detachment	of	Virginia	militia	drove	across	the	Potomac	the	remnants	of	the
一个	分离	的	弗吉尼亚州	民兵	驾驶	穿过	这	波托马克河	这	残余物	的	这

['keli] [ænd; ənd] [frai] ['ɑːmiz] ,

Kelly	and	Frye	armies	,
凯莉	和	弗莱	军队	,

一支弗吉尼亚民兵分队将凯利和弗莱军队的残余部队驱赶过波托马克河。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðen] ['teɪkən][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'θɔːrətiz] .

which	were	then	taken	in	charge	by	the	district	authorities	.
哪个	是	然后	已采取	在	收费	经过	这	区	当局	.

随后由区政府接管。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'ventʃuəli] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪð; wɪθ] [friː] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

They	were	eventually	supplied	by	the	Government	with	free	transportation	to
他们	是	最终	供应	经过	这	政府	和	自由的	运输	到

[ðer; ðər] ['hoʊmz] .

their	homes	.
他们的	房屋	.

最终，政府为他们提供了免费交通工具，送他们回家。

[ʌv; əv] [mɔːr] ['sɪriəs] ['ɪmpɔːrt][ðæn; ðən] [ðiːz] [ænd; ənd] ['kæmpɪŋ] , [æz; əz] ['evɪdəns] [ʌv; əv]

Of	more	serious	import	than	these	marchings	and	campings	,	as	evidence	of
的	更多的	严肃的	进口	比	这些	游行	和	露营	,	作为	证据	的

['pɑːpjələr] [ʌn'rest] ,

popular	unrest	,
受欢迎的	动荡	,

比这些游行和露营更重要的是，它们是民众不满情绪的体现。

[wɜːr; wər][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv] ['ɔːrgənaɪzd] ['leɪbər] [wɪtʃ] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'trækt] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] .

were	the	activities	of	organized	labor	which	now	began	to	attract	public	attention	.
是	这	活动	的	组织	劳动	哪个	现在	开始	到	吸引	民众	注意力	.

有组织的劳工活动开始引起公众的关注。

[ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv] ['leɪbər] [wɜːr; wər] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] .

The	Knights	of	Labor	were	declining	in	numbers	and	influence	.
这	骑士	的	劳动	是	下降	在	数字	和	影响	.

劳动骑士团的人数和影响力都在下降。

[ðə; ði] [ə'tempt] , [wɪtʃ] [ðer; ðər]['næʃ(ə)nəl]['ɑːfəsərz] [meɪd] [ɪn]['dʒænjueri] , - ,

The	attempt	,	which	their	national	officers	made	in	January	,	1894	,
这	试图	,	哪个	他们的	国家的	警官	制成	在	一月	,	-	,

他们的全国官员于1894年1月进行了这次尝试。

[tuː; tə][get] [aʊt] [æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [frʌm; frəm]

to	get	out	an	injunction	to	restrain	the	Secretary	of	the	Treasury	from
到	得到	出去	一个	禁令	到	抑制	这	秘书	的	这	财政部	从

['meɪkɪŋ] [bɑːnd] ['seɪlz] ['riːəli] [fə'siliteitid] [kɑːr'laɪlz] ['efərt] [baɪ] [əb'teɪnɪŋ] [dʒuː'dɪʃəl]['sæŋkʃ(ə)n][fɔːr; fər]

making	bond	sales	really	facilitated	Carlisle's	effort	by	obtaining	judicial	sanction	for
制作	纽带	销售量	真的	促进	卡莱尔的	努力	经过	获得	司法	制裁	为了

[ðə; ði] ['ɪʃuː] .

the	issue	.
这	问题	.

获得禁令以阻止财政部长发行债券，实际上为卡莱尔的努力提供了便利，使他获得了司法认可。

['leɪbər] [dis'təːbənsiz] [naʊ] ['fɑːloʊd] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] .

Labor	disturbances	now	followed	in	quick	succession	.
劳动	干扰	现在	随后	在	快的	演替	.

随后，劳工骚乱接踵而至。

[ɪn]['eɪprəl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [straɪk] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['nɔːrðərn] ['reɪlroʊd] ,

In	April	,	there	was	a	strike	on	the	Great	Northern	Railroad	,
在	四月	,	那里	曾是	一个	罢工	在	这	伟大的	北方	铁路	,

四月份，大北方铁路公司发生了罢工。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['ɔːlmoʊst] [stɑːpt] ['træfɪk] [bɪ'twiːn] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ænd; ənd] [siˈætl] .

which	for	a	long	time	almost	stopped	traffic	between	St	.	Paul	and	Seattle	.
哪个	为了	一个	长的	时间	几乎	停止	交通	之间	英石	.	保罗	和	西雅图	.

这种情况在很长一段时间内几乎导致圣保罗和西雅图之间的交通瘫痪。

['loʊk(ə)l] [straɪks] [ɪn][ðə; ði] ['maɪnɪŋ] ['riːdʒənz] [ʌv; əv] [west] [vər'dʒɪniə][ænd; ənd][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ,

Local	strikes	in	the	mining	regions	of	West	Virginia	and	Colorado	,
当地的	罢工	在	这	矿业	地区	的	西方	弗吉尼亚州	和	科罗拉多州	,

西弗吉尼亚州和科罗拉多州矿区发生局部罢工，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [koʊk] [fiːldz] [ʌv; əv] ['westərn] [ˌpensl'veɪniə] ,

and	in	the	coke	fields	of	Western	Pennsylvania	,
和	在	这	可乐	字段	的	西	宾夕法尼亚州	,

以及宾夕法尼亚州西部焦炭产区，

[wɜːr; wər] [ə'tendid] [baɪ] [kən'flɪkts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [lɔːs] [ʌv; əv][laɪf] .

were	attended	by	conflicts	with	the	authorities	and	some	loss	of	life	.
是	参加	经过	冲突	和	这	当局	和	一些	损失	的	生活	.

期间发生了与当局的冲突，并造成了一些人员伤亡。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [straɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'tuːmɪnəs] [koʊl]['maɪnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [wʌz; wəz]

A	general	strike	of	the	bituminous	coal	miners	of	the	whole	country	was
一个	一般的	罢工	的	这	沥青	煤炭	矿工	的	这	所有的	国家	曾是

['ɔːrdərd] [baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd][maɪn] ['wɜːrkərz] [ɑːn][ðə; ði] 21st [ʌv; əv]['eɪprəl] ,

ordered	by	the	United	Mine	Workers	on	the	21st	of	April	,
订购	经过	这	团结的	矿	工人	在	这	21st	的	四月	,

4月21日，联合矿工工会下令全国烟煤矿工人举行总罢工。

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] ['nʌmbərz] ['veriəsli,'væriəsli] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][frʌm; frəm][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

and	called	out	numbers	variously	estimated	at	from	one	hundred	and
和	称为	出去	数字	各种各样的	估计的	在	从	一	百	和

['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ;

twenty	-	five	thousand	to	two	hundred	thousand	;
二十	-	五	千	到	二	百	千	;

并喊出了各种数字，估计从十二万五千到二十万不等；

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ðə; ði] [straɪk] [hæd; həd] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] ['feɪljər] .

but	by	the	end	of	July	the	strike	had	ended	in	a	total	failure	.
但	经过	这	结尾	的	七月	这	罢工	有	结束	在	一个	全部的	失败	.

但到7月底，罢工以彻底失败告终。

[ɔ:l][ðə; ði] [dis'tə:bənsiz] [ðæt] [ə'baʊnd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɜ:r; wər] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] ,

All	the	disturbances	that	abounded	throughout	the	country	were	overshadowed	,
全部	这	干扰	那	大量	自始至终	这	国家	是	黯然失色	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

然而，全国各地发生的种种动乱都被掩盖了。

[baɪ][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] ['sentərd] [ɪn] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [brɔ:t] [ə'baʊt] [nu:]

by	a	tremendous	struggle	which	centered	in	Chicago	and	which	brought	about	new
经过	一个	巨大的	斗争	哪个	居中	在	芝加哥	和	哪个	带来	关于	新的

[ænd; ənd][moʊst] [ɪm'presɪv] [di'veləpmənts] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [ə'θɔ:rəti] .

and	most	impressive	developments	of	national	authority	.
和	最多	感人的	发展	的	国家的	权威	.

一场以芝加哥为中心的艰苦卓绝的斗争，带来了国家权威的全新且令人印象深刻的发展。

[ɪn][dʒu:n] , - , ['jʊdʒin] [vi:] . [debz] , [ðə; ði] ['sekrəteri] - ['treʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv]

In	June	,	1893	,	Eugene	V	.	Debs	,	the	secretary	-	treasurer	of	the	Brotherhood	of
在	六月	,	-	,	尤金	V	.	黛布斯	,	这	秘书	-	财务主管	的	这	兄弟情	的

[ˌloʊkə'moʊtɪv] ['faiəmən] ,

Locomotive	Firemen	,
机车	消防员	,

1893年6月，火车司炉兄弟会秘书兼财务主管尤金·V·德布斯

[rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [set] [ə'baʊt] ['ɔ:rgənaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] ['dʒen(ə)rəl]['ju:niən][ʌv; əv] ['reɪlroʊd]

resigned	his	office	and	set	about	organizing	a	new	general	union	of	railroad
辞职	他的	办公室	和	放	关于	组织	一个	新的	一般的	联盟	的	铁路

[ɪm'plɔɪi:z] [ɪn][æn'tægənɪzəm][tu:; tə][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] ,

employees	in	antagonism	to	the	Brotherhoods	,
雇员	在	对抗	到	这	兄弟会	,

他辞去了职务，着手组织一个新的铁路员工总工会，以对抗兄弟会。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['seprət] ['ju:njənz][ʌv; əv] [pər'tɪkjələr] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['wɜ:rkərz] .

which	were	separate	unions	of	particular	classes	of	workers	.
哪个	是	分离	工会	的	特别的	课程	的	工人	.

这些是特定阶层工人的独立工会。

[hi:; hi] [fɔ:rmd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['reɪlweɪ] ['ju:niən][ænd; ənd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['ɪnstɪˌtu:tɪŋ] - ['loʊk(ə)l]

He	formed	the	American	Railway	Union	and	succeeded	in	instituting	465	local
他	形成	这	美国人	铁路	联盟	和	成功了	在	建立	-	当地的

['lɑ:dʒɪz] [wɪtʃ] [kleɪmd] [ə; eɪ] ['membərʃɪp] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] .

lodges	which	claimed	a	membership	of	one	hundred	and	fifty	thousand	.
旅馆	哪个	声称	一个	会员资格	的	一	百	和	五十	千	.

他组建了美国铁路工会，并成功建立了 465 个地方分会，声称拥有 15 万名会员。

[ɪn] [mɑ:rtʃ] , - , ['pʊlmən] ['kʌmpəni] [ɪm'plɔɪi:z] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [nu:] ['ju:niən] .

In	March	,	1894	,	Pullman	Company	employees	joined	the	new	union	.
在	行进	,	-	,	普尔曼	公司	雇员	加入	这	新的	联盟	.

1894年3月，普尔曼公司的员工加入了新成立的工会。

[ɑ:n][ðə; ði] 11th [ʌv; əv] [meɪ] , [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] ['wɜ:rkərz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌmpəni:z] [ʃɑ:ps] [æt; ət] ['pʊlmən] ,

On	the	11th	of	May	,	a	class	of	workers	in	this	company's	shops	at	Pullman	,
在	这	11th	的	可能	,	一个	班级	的	工人	在	这	公司的	商店	在	普尔曼	,

5月11日，该公司位于普尔曼的工厂里的一批工人……

[ˌɪlə'nɔɪ] , [strʌk] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz] ,

Illinois	**,**	**struck**	**for**	**an**	**increase**	**of**	**wages**	**,**
伊利诺伊州	,	击	为了	一个	增加	的	工资	,

伊利诺伊州工人罢工，要求提高工资。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 21st [ʌv; əv][dʒuːn][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['reɪlweɪ] ['juːniən] ['ɔːrdərd]

and	**on**	**the**	**21st**	**of**	**June**	**the**	**officers**	**of**	**the**	**American**	**Railway**	**Union**	**ordered**
和	在	这	21st	的	六月	这	警官	的	这	美国人	铁路	联盟	订购

[ɪts] ['membər] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [treɪnz] [kən'teɪnɪŋ] ['pʊlmən] [kɑːrz] [ən'les] [ðə; ði] [dɪ'mændz]

its	**members**	**to**	**refuse**	**to**	**handle**	**trains**	**containing**	**Pullman**	**cars**	**unless**	**the**	**demands**
它是	成员	到	拒绝	到	处理	火车	包含	普尔曼	汽车	除非	这	需求

[ʌv; əv][ðə; ði]['straɪkɝz][wɜːr; wər]['græntɪd] .

of	**the**	**strikers**	**were**	**granted**	**.**
的	这	前锋	是	的确	.

月 21 日，美国铁路工会的官员命令其成员拒绝操作装有普尔曼车厢的列车，除非罢工者的要求得到满足。

[ɔːl'ðoʊ] ['niːðər] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['leɪbər][nɔːr][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ɪn'dɔːrst] [ðɪs]

Although	**neither**	**the**	**American**	**Federation**	**of**	**Labor**	**nor**	**the**	**Brotherhoods**	**endorsed**	**this**
虽然	两者都不	这	美国人	联邦	的	劳动	也不	这	兄弟会	认可	这

[ˌsɪmpə'θetɪk] [straɪk] ,

sympathetic	**strike**	**,**
交感神经	罢工	,

尽管美国劳工联合会和兄弟会都没有支持这次声援罢工，

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [spred] ['oʊvər][ə; eɪ][væst] ['terətɔːri] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['sævɪdʒ] ['raɪətɪŋ]

it	**soon**	**spread**	**over**	**a**	**vast**	**territory**	**and**	**was**	**accompanied**	**by**	**savage**	**rioting**
它	很快	传播	超过	一个	广阔的	领土	和	曾是	伴随	经过	野蛮的	骚乱

[ænd; ənd] ['blʌdi] [kən'flɪkts] .

and	**bloody**	**conflicts**	**.**
和	血腥	冲突	.

它很快蔓延到广阔的地区，并伴随着残酷的暴乱和血腥的冲突。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌbəːb] [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ][ðə; ði][mɑːbz] [bəːnd] ['nuːmərəs] [kɑːrz][ænd; ənd][dɪd] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ]

In	**the**	**suburbs**	**of**	**Chicago**	**the**	**mobs**	**burned**	**numerous**	**cars**	**and**	**did**	**much**	**damage**
在	这	郊区	的	芝加哥	这	怪物	烧伤	很多的	汽车	和	做过	很多	损害

[tuː; tə] ['ʌðər] ['prɑːpərti] .

to	**other**	**property**	**.**
到	其他	财产	.

在芝加哥郊区，暴徒烧毁了许多汽车，并对其他财产造成了严重破坏。

[ðə; ði] [lɔːsɪz] [in'fliktid] [ɑːn] ['prɑːpərti] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ] [ðɪs] [straɪk] [hæv; həv] [bɪn]

The	**losses**	**inflicted**	**on**	**property**	**throughout**	**the**	**country**	**by**	**this**	**strike**	**have**	**been**
这	损失	造成的	在	财产	自始至终	这	国家	经过	这	罢工	有	到过

['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] $80 , - , - .

estimated	**at**	**$80**	**,**	**000**	**,**	**000**	**.**
估计的	在	$80	,	-	,	-	.

据估计，此次罢工给全国造成的财产损失达 8000 万美元。

[ðə; ði]['straɪkɝz][wɜːr; wər] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ɪn] [ri'zɔːtɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [baɪ][ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk]

The	**strikers**	**were**	**undoubtedly**	**encouraged**	**in**	**resorting**	**to**	**force**	**by**	**the**	**sympathetic**
这	前锋	是	无疑	鼓励	在	复原	到	力量	经过	这	交感神经

['ætɪtuːd] [wɪtʃ] ['gʌvərnər] ['ɔːltˌgɛld][ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] [ʃoʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['leɪbər] .

attitude	**which**	**Governor**	**Altgeld**	**of**	**Illinois**	**showed**	**towards**	**the**	**cause**	**of**	**labor**	**.**
态度	哪个	州长	旧货币	的	伊利诺伊州	显示	向	这	原因	的	劳动	.

毫无疑问，伊利诺伊州州长阿尔特盖尔德对劳工事业表现出的同情态度，鼓励了罢工者诉诸武力。

[ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv] ['leɪbər] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ʌv; əv] ['wə:kiŋmæn] [hæd; həd] [pæst]

The	Knights	of	Labor	and	other	organizations	of	workingmen	had	passed
这	骑士	的	劳动	和	其他	组织	的	工人	有	通过了

[ˌrɛzə'luːʃənz] ['kɔmplɪməntɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɑːn][hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['ænəkists] ,

resolutions	complimenting	the	Governor	on	his	pardon	of	the	Chicago	anarchists	,
决议	赞美	这	州长	在	他的	赦免	的	这	芝加哥	无政府主义者	,

劳工骑士团和其他工人组织通过决议，赞扬州长赦免芝加哥无政府主义者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['reɪlweɪ] ['juːniən] ['kaʊntɪd] [ˌʌn'duːli][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [sə'pɔːrt] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ]

and	the	American	Railway	Union	counted	unduly	upon	his	support	in	obtaining
和	这	美国人	铁路	联盟	计数	过度	之上	他的	支持	在	获得

[ðer; ðər]['ɛndz] .

their	ends	.
他们的	结束	.

美国铁路工会过分依赖他的支持来实现其目标。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] ['gretɪst] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

The	situation	was	such	as	to	cause	the	greatest	consternation	throughout	the
这	情况	曾是	这样的	作为	到	原因	这	最	惊愕	自始至终	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

这种情况在全国范围内引起了极大的恐慌。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌwaɪd'spred] [ðoʊ] [ɪ'roʊniəs] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [ɪn]

as	there	was	a	widespread	though	erroneous	belief	that	there	was	no	way	in
作为	那里	曾是	一个	广泛	尽管	错误	信仰	那	那里	曾是	不	方式	在

[wɪtʃ] ['næʃ(ə)nəl] ['gʌvərnmənt] [kʊd; kəd] [teɪk] ['ækʃ(ə)n][tuː; tə] [sə'pres] [dɪs'ɔːrdər] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

which	national	Government	could	take	action	to	suppress	disorder	unless	it	was
哪个	国家的	政府	可以	拿	行动	到	压制	紊乱	除非	它	曾是

[kɔːld] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] ,

called	upon	by	the	Legislature	,
称为	之上	经过	这	立法机关	,

因为当时普遍存在一种错误的观点，即除非立法机关要求，否则国家政府无权采取行动镇压骚乱。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['seʃ(ə)n] , [ɔːr][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnər] .

if	it	happened	to	be	in	session	,	or	by	the	Governor	.
如果	它	发生	到	是	在	会议	,	或者	经过	这	州长	.

如果当时正值会议期间，或者由州长决定。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] , [ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ] ['ledʒɪsleɪtʃər] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['seʃ(ə)n] ,

But	at	this	critical	moment	,	the	Illinois	Legislature	was	not	in	session	,
但	在	这	批判的	片刻	,	这	伊利诺伊州	立法机关	曾是	不是	在	会议	,

但在这个关键时刻，伊利诺伊州议会却休会了。

[ænd; ənd] ['gʌvərnər] ['ɔːltˌgɛld][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][eɪd] .

and	Governor	Altgeld	refused	to	call	for	aid	.
和	州长	旧货币	拒绝	到	称呼	为了	援助	.

州长阿尔特盖尔德拒绝请求援助。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

For	a	time	,
为了	一个	时间	,

有一段时间，

[ˌaɪ 'tiː] ['ðerfɔːr] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['straɪkɚz] [wɜːr; wər] ['mæstərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðæt]

it	therefore	seemed	that	the	strikers	were	masters	of	the	situation	and	that
它	所以	似乎	那	这	前锋	是	大师	的	这	情况	和	那

[lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər][wɜːr; wər] ['paʊərləs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][mɑːb] .

law	and	order	were	powerless	before	the	mob	.
法律	和	命令	是	无力	前	这	暴民	.

因此，罢工者似乎掌控了局势，法律和秩序在暴民面前无能为力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wen] [wɜːrd] [keɪm]

There	was	an	unusual	feeling	of	relief	throughout	the	country	when	word	came
那里	曾是	一个	异常	感觉	的	宽慰	自始至终	这	国家	什么时候	单词	来了

[frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] [ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] [ðæt] ['prezɪdənt] ['kliːvlənd] [hæd; həd] [kɔːld] [aʊt]

from	Washington	on	the	1st	of	July	that	President	Cleveland	had	called	out
从	华盛顿	在	这	1st	的	七月	那	总统	克利夫兰	有	称为	出去

[ðə; ði] ['regjələr] [truːps] .

the	regular	troops	.
这	常规的	军队	.

7月1日，华盛顿传来消息，克利夫兰总统已征召正规军，全国上下都感到一种异乎寻常的轻松感。

['gʌvərnər] ['ɔːltgɛld] [sent] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['telɪgræm] [prəu'test, 'prəu-] [ə'genst] ['sendɪŋ] ['fedərəl] [truːps] ['ɪntuː]

Governor	Altgeld	sent	a	long	telegram	protesting	against	sending	federal	troops	into
州长	旧货币	发送	一个	长的	电报	抗议	反对	发送	联邦	军队	进入

[ˌɪlə'nɔɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'kwest] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

Illinois	without	any	request	from	the	authority	of	the	State	.
伊利诺伊州	没有	任何	要求	从	这	权威	的	这	状态	.

州长阿尔特盖尔德发来一份长篇电报，抗议未经伊利诺伊州政府请求就向该州派遣联邦军队。

[bʌt; bət] ['prezɪdənt] ['kliːvlənd] [rɪ'plaɪd] ['briːfli] [ðæt] [ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər][nɑːt] [sent] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr]

But	President	Cleveland	replied	briefly	that	the	troops	were	not	sent	to	interfere
但	总统	克利夫兰	回复	简要地	那	这	军队	是	不是	发送	到	干扰

[wɪð; wɪθ] [steɪt] [ə'θɔːrəti] [bʌt; bət][tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ,

with	state	authority	but	to	enforce	the	laws	of	the	United	States	,
和	状态	权威	但	到	执行	这	法律	的	这	团结的	各州	,

但克利夫兰总统简短地回应说，派兵并非为了干涉各州的权力，而是为了执行美国的法律。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [ðæt] [əb'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪlz]

upon	the	demand	of	the	Post	Office	Department	that	obstruction	to	the	mails
之上	这	要求	的	这	邮政	办公室	部门	那	梗阻	到	这	邮件

[biː; bi] [rɪ'muːvd] ,

be	removed	,
是	已移除	,

应邮政部门要求清除邮件投递障碍物，

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv][dʒuː'dɪʃəl]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ðæt]

and	upon	the	representations	of	judicial	officers	of	the	United	States	that
和	之上	这	表现形式	的	司法	警官	的	这	团结的	各州	那

['prɑːsesɪz] [ʌv; əv] ['fedərəl] [kɔːrts] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] [θruː] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [miːnz] .

processes	of	federal	courts	could	not	be	executed	through	the	ordinary	means	.
流程	的	联邦	法院	可以	不是	是	执行	通过	这	普通的	方法	.

并且根据美国司法官员的陈述，联邦法院的诉讼程序无法通过通常的方式执行。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['fedərəl] [ˌɪntər'fɪrəns] ,

In	the	face	of	what	was	regarded	as	federal	interference	,
在	这	脸	的	什么	曾是	认为	作为	联邦	干涉	,

面对被视为联邦政府干预的行为，

['raɪət][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [bleizd] [aʊt] [mɔːr] ['fɪrsli] [ðæn; ðən]['evər] ,

riot	for	the	moment	blazed	out	more	fiercely	than	ever	,
暴动	为了	这	片刻	燃烧的	出去	更多的	激烈地	比	曾经	,

骚乱瞬间愈演愈烈，比以往任何时候都更加激烈。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrm][stænd]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [suːn] [hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt] .

but	the	firm	stand	taken	by	the	President	soon	had	its	effect	.
但	这	公司	站立	已采取	经过	这	总统	很快	有	它是	影响	.

但总统采取的坚定立场很快就产生了效果。

[ɑːn][ðə; ði] 6th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

On	the	6th	of	July	,
在	这	6th	的	七月	,

7月6日，

['gʌvərnər] ['ɔːltgɛld] ['ɔːrdərd] [aʊt] [ðə; ði] [steɪt] [mə'lɪʃə] [wɪtʃ] [suːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm] [ʃɑːrp]

Governor	Altgeld	ordered	out	the	state	militia	which	soon	engaged	in	some	sharp
州长	旧货币	订购	出去	这	状态	民兵	哪个	很快	已订婚的	在	一些	锋利的

[in'kauntəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['straɪkɚz] .

encounters	with	the	strikers	.
遭遇	和	这	前锋	.

阿尔特盖尔德总督下令派出州民兵，民兵很快与罢工者发生了一些激烈的冲突。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['regjələr] [truːps] [dɪ'spɜːrst] [ə; eɪ][mɑːb][æt; ət] ['hæmənd] ,

On	the	next	day	,	a	force	of	regular	troops	dispersed	a	mob	at	Hammond	,
在	这	下一个	天	,	一个	力量	的	常规的	军队	分散的	一个	暴民	在	哈蒙德	,

第二天，一支正规军部队驱散了哈蒙德的暴徒。

[ˌɪndi'ænə] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [lɔːs] [ʌv; əv] [laɪf] .

Indiana	,	with	some	loss	of	life	.
印第安纳州	,	和	一些	损失	的	生活	.

印第安纳州，有人员伤亡。

[ɑːn][ðə; ði] 8th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

On	the	8th	of	July	,
在	这	8th	的	七月	,

7月8日，

['prezɪdənt] ['kliːvlənd] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] [ænd; ənd][ʌv; əv]

President	Cleveland	issued	a	proclamation	to	the	people	of	Illinois	and	of
总统	克利夫兰	发布	一个	公告	到	这	人们	的	伊利诺伊州	和	的

[ʃɪ'kɑːgoʊ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

Chicago	in	particular	,
芝加哥	在	特别的	,

克利夫兰总统向伊利诺伊州人民，特别是芝加哥人民，发布了一项公告：

['nəutifaiŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðoʊz] " ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['raɪətəs] [mɑːb][ɪn]['fɔːrsəbli] [rɪ'zɪstɪŋ]

notifying	them	that	those	"	taking	part	with	a	riotous	mob	in	forcibly	resisting
通知	他们	那	那些	"	采取	部分	和	一个	暴乱的	暴民	在	强制	抵抗

[ænd; ənd] [əb'strʌktɪŋ] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] . . . ['kænɑːt]

and	obstructing	the	execution	of	the	laws	of	the	United	States	.	.	.	cannot
和	阻碍	这	执行	的	这	法律	的	这	团结的	各州	.	.	.	不能

[biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][æz; əz] ['pʌblɪk] ['enəmi] ,

be	regarded	otherwise	than	as	public	enemies	,
是	认为	否则	比	作为	民众	敌人	,

通知他们，那些“参与暴乱，以武力抵抗和阻挠美国法律执行的人……只能被视为公敌”。

" [ænd; ənd] [ðæt] " [waɪl] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɔːr] [ˌvæsə'leɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv]

"	and	that	"	while	there	will	be	no	hesitation	or	vacillation	in	the	decisive
"	和	那	"	尽管	那里	将要	是	不	犹豫	或者	摇摆不定	在	这	决定性

['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪlti] ,

treatment	of	the	guilty	,
治疗	的	这	有罪的	,

“并且，对于罪犯的处置，绝不会有任何犹豫或动摇，

[ðɪs] ['wɔːrnɪŋ] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] .

this	warning	is	especially	intended	to	protect	and	save	the	innocent	.
这	警告	是	尤其	故意的	到	保护	和	节省	这	清白的	.

发出此警告的目的是为了保护和拯救无辜者。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [hiː; hi] ['ɪʃuːd] [æz; əz][ˌenər'dʒetɪk][ə; eɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [ə'genst] " [ʌn'lɔːfl]

"	The	next	day	,	he	issued	as	energetic	a	proclamation	against	"	unlawful
"	这	下一个	天	,	他	发布	作为	精力充沛	一个	公告	反对	"	非法的

[əbst'rʌkʃnz] ,

obstructions	,
障碍物	,

第二天，他发表了一份措辞同样强硬的声明，谴责“非法阻挠行为”。

[ˌkɑːmbəˈneɪʃənz] [ænd; ənd] [əˈsemblɪdʒz] [ʌv; əv] [ˈpɝːsənz] " [ɪn] [nɔːrθ] [dəˈkoʊtə] , [mɑːnˈtænə] , [ˈaɪdəhoʊ] ,

combinations	and	assemblages	of	persons	"	in	North	Dakota	,	Montana	,	Idaho	,
组合	和	组合	的	人	"	在	北	达科他州	,	蒙大拿	,	爱达荷州	,

[ˈwɑːʃɪŋtən] , [waɪˈoʊmɪŋ] , [ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ] ,

Washington	,	Wyoming	,	Colorado	,
华盛顿	,	怀俄明州	,	科罗拉多州	,

北达科他州、蒙大拿州、爱达荷州、华盛顿州、怀俄明州、科罗拉多州的“人群组合和集合体”

[ˌkæləˈfɔːrniə] , [ˈjuːˌtɑː] , [ænd; ənd] [nuː] [ˈmeksɪkoʊ] .

California	,	Utah	,	and	New	Mexico	.
加利福尼亚州	,	犹他州	,	和	新的	墨西哥	.

加利福尼亚州、犹他州和新墨西哥州。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪˈkwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈreɪlweɪ] [ˈjuːniən] ,

At	the	request	of	the	American	Railway	Union	,
在	这	要求	的	这	美国人	铁路	联盟	,

应美国铁路工会的要求，

[ˈdeligits] [frʌm; frəm] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjuːnjənz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

delegates	from	twenty	-	five	unions	connected	with	the	American	Federation	of
代表们	从	二十	-	五	工会	连接	和	这	美国人	联邦	的

[ˈleɪbər] [met] [ɪn] [ʃɪˈkɑːgoʊ] [ɑːn][ðə; ði] 12th [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] ,

Labor	met	in	Chicago	on	the	12th	of	July	,
劳动	遇见	在	芝加哥	在	这	12th	的	七月	,

7月12日，来自美国劳工联合会下属25个工会的代表在芝加哥举行会议。

[ænd; ənd] [debz] [meɪd] [æn; ən] [ˈɑːrd(ə)nt] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [straɪk] [ʌv; əv]

and	Debs	made	an	ardent	appeal	to	them	to	call	a	general	strike	of
和	黛布斯	制成	一个	热心	上诉	到	他们	到	称呼	一个	一般的	罢工	的

[ɔːl] [ˈleɪbər] [ˌɔrgənəˈzeɪʃənz] .

all	labor	organizations	.
全部	劳动	组织	.

德布斯恳切地呼吁他们号召所有劳工组织举行总罢工。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɑːnfərəns] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] " [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌnˈwaɪz] [ænd; ənd] [dɪˈzæstrəs] [tuː; tə][ðə; ði]

But	the	conference	decided	that	"	it	would	be	unwise	and	disastrous	to	the
但	这	会议	决定	那	"	它	会	是	失策	和	灾难性的	到	这

[ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ˈleɪbər][tuː; tə] [ɪkˈstend][ðə; ði] [straɪk] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [gɔːn]

interests	of	labor	to	extend	the	strike	any	further	than	it	had	already	gone
兴趣	的	劳动	到	延长	这	罢工	任何	更远	比	它	有	已经	已消失

" [ænd; ənd] [ədˈvaɪzd] [ðə; ði] [ˈstraɪkɝz] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [wɜːrk] .

"	and	advised	the	strikers	to	return	to	work	.
"	和	建议	这	前锋	到	返回	到	工作	.

但会议决定，“将罢工延长到比现在更长的时间是不明智的，对劳工的利益也是灾难性的”，并建议罢工者复工。

[ˌðerˈæftər] , [ðə; ði] [straɪk] [ˈræpɪdli] [kəˈlæpst] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈmɑːrʃ(ə)l] [lɔː] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

Thereafter	,	the	strike	rapidly	collapsed	,	although	martial	law	had	to	be
此后	,	这	罢工	快速	倒塌	,	虽然	武术	法律	有	到	是

[prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][ænd; ənd] , [bɪˈfɔːr] [ˈkwaɪət][wʌz; wəz] [rɪˈstɔːrd] ,

proclaimed	and	,	before	quiet	was	restored	,
宣布	和	,	前	安静的	曾是	恢复	,

此后，罢工迅速瓦解，尽管不得不宣布戒严，而且在恢复平静之前，

[sʌm; səm] [ʃɑːrp] [kənˈflɪkts] [stɪl] [tʊk] [pleɪs] [bɪˈtwiːn] [ˈfedərəl] [truːps] [ænd; ənd][mɑːbz][æt; ət]

some	sharp	conflicts	still	took	place	between	federal	troops	and	mobs	at
一些	锋利的	冲突	仍然	采取	地方	之间	联邦	军队	和	怪物	在

[ˌsækrəˈmentoʊ][ænd; ənd] [ˈʌðər] [pɔɪnts] [ɪn][ˌkæləˈfɔːrniə] .

Sacramento	and	other	points	in	California	.
萨克拉门托	和	其他	积分	在	加利福尼亚州	.

在萨克拉门托和加利福尼亚州其他地区，联邦军队与暴徒之间仍然发生了一些激烈的冲突。

[ɑːn][ðə; ði] 3rd [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['reɪlweɪ] ['juːniən] [ək'nɑːlɪdʒd] [ɪts] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd]
On the 3rd of August , the American Railway Union acknowledged its defeat and
在 这 3rd 的 八月 , 这 美国人 铁路 联盟 已确认 它是 击败 和
[kɔːld] [ɔːf] [ðə; ði] [straɪk] .
called off the strike .
称为 离开 这 罢工 .

8月3日，美国铁路工会承认失败，并取消了罢工。

['miːnwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,

同时，

[debz] [ænd; ənd] ['lʌðər] ['lidər] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] [ə'rest] [fɔːr; fər] [ˌdɪsə'biːdiəns] [tuː; tə] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz]
Debs and other leaders had been under arrest for disobedience to injunctions
黛布斯 和 其他 领导人 有 到过 在下面 逮捕 为了 不服从 到 禁令
['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] ['fedərəl] [kɔːrts] .
issued by the federal courts .
发布 经过 这 联邦 法院 .

德布斯和其他领导人因不服从联邦法院颁布的禁令而被捕。

[ɪ'ventʃuəli] , [debz] [wʌz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə][dʒeɪl][fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] , * [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]
Eventually , Debs was sentenced to jail for six months , * and the others
最终 , 黛布斯 曾是 判刑 到 监狱 为了 六 几个月 , * 和 这 其他的
[fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] .
for three months .
为了 三 几个月 .

最终，德布斯被判处六个月监禁，*其他人被判处三个月监禁。

[ðə; ði]['keɪsɪz][wɜːr; wər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˌɪtɪ'geɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
The cases were the occasion of much litigation in which the authority of the
这 案例 是 这 场合 的 很多 诉讼 在 哪个 这 权威 的 这
[kɔːrts] [tuː; tə] [ˌɪntər'viːn] [ɪn]['leɪbər] [dis'pjuːts] [baɪ] ['isjuːɪŋ] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl]
courts to intervene in labor disputes by issuing injunctions was on the whole
法院 到 干预 在 劳动 争议 经过 发行 禁令 曾是 在 这 所有的
[sə'steɪnd] .
sustained .
持续 .

这些案件引发了大量诉讼，法院通过发布禁令干预劳资纠纷的权力总体上得到了维护。

[ðə; ði] ['feɪljər] [ænd; ənd] [kə'læps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['reɪlweɪ] ['juːniən] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv]
The failure and collapse of the American Railway Union appears to have
这 失败 和 坍塌 的 这 美国人 铁路 联盟 出现 到 有
['endɪd] [ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [debz] [æz; əz][ə; eɪ]['leɪbər]['ɔːrgənaɪzər] ,
ended the career of Debs as a labor organizer ,
结束 这 职业 的 黛布斯 作为 一个 劳动 组织者 ,

美国铁路工会的失败和解散似乎终结了德布斯作为劳工组织者的职业生涯。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [sɪns] [bɪn] ['æktɪv] [ænd; ənd]['prɑːmɪnənt][æz; əz][ə; eɪ] ['soʊʃəlɪst] ['pɑːrti] ['liːdər] .
but he has since been active and prominent as a Socialist party leader .
但 他 有 自从 到过 积极的 和 著名的 作为 一个 社会主义 派对 领导者 .

但此后他一直活跃在社会党领导岗位上，并成为一位杰出人物。

* ['ʌndər] ['sekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'viː][ʌv; əv][ðə; ði]['ænti] - [trʌst] [lɔː] [ʌv; əv] - .
*** Under Section IV of the Anti - Trust Law of 1890 .**
* 在下面 部分 第四 的 这 反对 - 相信 法律 的 - .

* 根据 1890 年反垄断法第四条。

['pʌblɪk] [ə'pru:v(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enərdʒi] [ænd; ənd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] ['prezɪdənt] ['kli:vlənd] [dɪ'spleɪd] [ɪn]
Public approval of the energy and decision which President Cleveland displayed in
民众 赞同 的 这 活力 和 决定 哪个 总统 克利夫兰 显示 在
['hændlɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [soʊ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ˌmoʊmən'terəli] [kweld]
handling the situation was so strong and general that it momentarily quelled
处理 这 情况 曾是 所以 强的 和 一般的 那 它 片刻 平息
[ðə; ði] ['fækʃənl] ['spɪrɪt] [ɪn] ['kɑ:ŋgrəs] .
the factional spirit in Congress .
这 派系 精神 在 国会 .

克利夫兰总统在处理局势时所展现出的精力和果断赢得了公众的广泛赞誉，以至于暂时平息了国会的派系斗争。

[dʒʌdʒ] ['tɔməs] [em] . ['ku:li] , [ðen] , ['prɑ:bəbli] [ðə; ði] [moʊst] ['emɪnənt] [ə'θɔ:rəti] [ɑ:n] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl]
Judge Thomas M . Cooley , then , probably the most eminent authority on constitutional
法官 托马斯 M . 库利 , 然后 , 大概 这 最多 杰出 权威 在 宪法
[lɔ:] ,
law ,
法律 ,

当时的托马斯·M·库利法官，可能是宪法领域最杰出的权威人士，

[roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [ɪk'spresɪŋ] " [ˌʌn'kwɑ:lɪfaɪd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['evri] [step] " ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði]
wrote a letter expressing " unqualified satisfaction with every step " taken by the
写道 一个 信 表达 " 不合格的 满意 和 每一个 步 " 已采取 经过 这
['prezɪdənt] " [ɪn] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ə'θɔ:rəti] .
President " in vindication of the national authority .
总统 " 在 平反 的 这 国家的 权威 .

写了一封信，对总统为维护国家权威而采取的每一步都表示“完全满意”。

" [bəuθ] [ðə; ði] ['senət] [end] [ðə; ði] [haʊs] [ə'dɑ:ptɪd] [ˌrɛzə'lu:ʃənz] [ɛn'dɔrsɪŋ] [ðə; ði] [prɑ:mpt] [ænd; ənd]
" Both the Senate end the House adopted resolutions endorsing the prompt and
" 两个都 这 参议院 结尾 这 房子 已采用 决议 支持 这 迅速的 和
['vɪgərəs] ['meʒərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .
vigorous measures of the Administration .
蓬勃 措施 的 这 行政 .

“参议院和众议院都通过了决议，支持政府迅速而有力的措施。

[ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] , [tu:] , [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] [ə'pru:v(ə)l] .
The newspapers , too , joined in the chorus of approval .
这 报纸 , 也 , 加入 在 这 合唱 的 赞同 .

报纸也纷纷加入赞扬的行列。

[ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] ['dɪti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['waɪdli] ['sɜ:kjəˌleɪtəd, 'sɜ:kjəˌleɪtɪd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ri:d] [baɪ] [ðə; ði]
A newspaper ditty which was widely circulated and was read by the
一个 报纸 小调 哪个 曾是 广泛 流通 和 曾是 读 经过 这
['prezɪdənt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ænd; ənd] [ə'mju:zmənt] ['endɪd] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [və:siz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
President with pleasure and amusement ended a string of verses with the
总统 和 乐趣 和 娱乐 结束 一个 细绳 的 诗句 和 这
[laɪnz] :
lines :
线条 :

一首广为流传的报纸小诗，总统也饶有兴致地阅读过，诗的结尾是这样的：

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] [straɪk] [pleɪd] ['meri] [hɑ:b] , [ðə; ði] [lænd] [wʌz; wəz] [set] [ə'fleɪm] ;
The railroad strike played merry hob , The land was set aflame ;
这 铁路 罢工 玩 欢乐 炉灶 , 这 土地 曾是 放 燃烧 ;

铁路罢工肆虐，大地燃起熊熊烈火；

[kʊd; kəd] ['groʊvɝ] ['ɔ:rdər] [aʊt] [ðə; ði] [tru:ps] [tu:; tə] [blɑ:k] [ðə; ði] ['straɪkɝz] [geɪm] ?
Could Grover order out the troops To block the striker's game ?
可以 格罗弗 命令 出去 这 军队 到 堵塞 这 前锋的 游戏 ?

格罗弗能否下令派出军队阻止前锋的进攻?

[wʌn] ['ɔ:ltˌgɛld] [jeld] [ɪk'saɪtɪdli] , " [sʌtʃ] ['tæktɪks][aɪ][fər'bɪd] ; [ju:; jʊ][kɑ:nt][trɑ:t][aʊt] [ðoʊz] ['soʊldʒərz] ,

One	Altgeld	yelled	excitedly	,	"	Such	tactics	I	forbid	;	You	can't	trot	out	those	soldiers	,
一	旧货币	大喊	兴奋地	,	"	这样的	策略	我	禁止	;	你	不能	小跑	出去	那些	士兵	,

一个阿尔特盖尔德人兴奋地喊道："这种战术我禁止！你不能把那些士兵派出去！"

" [jet] [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] ['groʊvɝ] [dɪd] .

"	yet	That's	just	what	Grover	did	.
"	然而	那就是	只是	什么	格罗弗	做过	.

然而，格罗弗就是这么做的。

[ɪn]['æftər] ['jɪrz] [wen] ['pi:p(ə)l] [tɔ:k] [ʌv; əv]['prez(ə)nt] ['stɜ:rɪŋ] [taɪmz] ,

In	after	years	when	people	talk	Of	present	stirring	times	,
在	后	年	什么时候	人们	讲话	的	展示	搅拌	时代	,

多年以后，当人们谈起当下这个动荡的时代时，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ækʃ(ə)n] ['ni:dfl] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ɑ:n] ['pʌblɪk] [kraɪmz] ,

And	of	the	action	needful	to	Sit	down	on	public	crimes	,
和	的	这	行动	需要	到	坐	向下	在	民众	犯罪	,

以及为打击公共犯罪而必须采取的行动，

[ðeɪl] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðen] ([ðə; ðɪ][fækt]['kænɑ:t][bi:; bi][hɪd])

They'll	all	of	them	acknowledge	then	(	The	fact	cannot	be	hid	)
他们会	全部	的	他们	承认	然后	(	这	事实	不能	是	隐藏	)

到那时他们都会承认的（事实无法掩盖）。

[ðæt] [wət'evər] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][best][tu:; tə][du:][ɪz][dʒʌst] [wʌt] ['groʊvɝ][dɪd] .

That	whatever	was	the	best	to	do	Is	just	what	Grover	did	.
那	任何	曾是	这	最好的	到	做	是	只是	什么	格罗弗	做过	.

格罗弗就是做了他认为最好的事情。

[ðɪs] [bri:f] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ˌæklə'meɪʃn] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,

This	brief	period	of	acclamation	was	,	however	,
这	简短的	时期	的	欢呼	曾是	,	然而	,

然而，这段短暂的欢呼期.....

['oʊnli][ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [θru:] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] [naɪt] [set][ɪn][wɪð; wɪθ] ['ʌtər]

only	a	gleam	of	sunshine	through	the	clouds	before	the	night	set	in	with	utter
仅有的	一个	闪耀	的	阳光	通过	这	云	前	这	夜晚	放	在	和	说出

['dɑ:rknəs] .

darkness	.
黑暗	.

夜幕降临，万籁俱寂，只有一丝阳光透过云层洒下。

[rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twi:n] ['prezɪdənt] ['kli:vlənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑ:rti][ɪn][ðə; ðɪ] ['senət] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn]

Relations	between	President	Cleveland	and	his	party	in	the	Senate	had	long	been
关系	之间	总统	克利夫兰	和	他的	派对	在	这	参议院	有	长的	到过

[dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][hɪz; ɪz][rɪ'fju:z(ə)l][tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['senət] [ru:l] [ðæt] [ˌnɔmə'neɪʃənz] [tu:; tə] ['ɑ:fɪs]

disturbed	by	his	refusal	to	submit	to	the	Senate	rule	that	nominations	to	office
不安	经过	他的	拒绝	到	提交	到	这	参议院	规则	那	提名	到	办公室

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['sʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ðɪ][ə'pru:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['senətəz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [steɪt] [tu:; tə] [wɪtʃ]

should	be	subject	to	the	approval	of	the	Senators	from	the	State	to	which
应该	是	主题	到	这	赞同	的	这	参议员	从	这	状态	到	哪个

[ðə; ðɪ] [nɒmɪ'ni:z] [bɪ'lɔ:ŋd] .

the	nominees	belonged	.
这	提名人	属于	.

克利夫兰总统与他在参议院的党派关系长期以来一直不融洽，因为他拒绝遵守参议院的规定，即对官员的提名应由被提名人所属州的参议员批准。

[ɑ:n]['dʒænjueri] - , - ,

On	January	15	,	1894	,
在	一月	-	,	-	,

1894年1月15日，

[ɪ'lev(ə)n] ['deməkræts] ['voʊtɪd][wɪð; wɪθ] ['senətər] ['deɪvɪd][biː] . [hɪl] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [ˌnɑːmɪ'niː]

eleven	**Democrats**	**voted**	**with**	**Senator**	**David**	**B**	**.**	**Hill**	**to**	**defeat**	**a**	**New**	**York**	**nominee**
十一	民主党人	投票	和	参议员	大卫	B	.	爬坡道	到	击败	一个	新的	约克	提名人

[fɔːr; fər] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [suː'priːm] [kɔːrt] .

for	**justice**	**of**	**the**	**Supreme**	**Court**	**.**
为了	正义	的	这	最高	法庭	.

11 名民主党人与参议员大卫·B·希尔一起投票否决了纽约州最高法院大法官的提名。

['prezɪdənt] ['kliːvlənd] [ðen] ['nɒmɪneɪtɪd] [ə'nʌðər] [nuː] [jɔːk] ['dʒʊrɪst] [ə'genst] [huːm] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n]

President	**Cleveland**	**then**	**nominated**	**another**	**New**	**York**	**jurist**	**against**	**whom**	**no**	**objection**
总统	克利夫兰	然后	提名	其他	新的	约克	法学家	反对	谁	不	异议

[kʊd; kəd][biː; bi] ['ɜːdʒd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɔːr] [ɪk'spɪriəns] ;

could	**be**	**urged**	**regarding**	**reputation**	**or**	**experience**	**;**
可以	是	敦促	关于	名声	或者	经验	;

克利夫兰总统随后提名了另一位纽约法学家，在声誉或经验方面，没有人能对他提出异议；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] ['kændɪdət] [wʌz; wəz][nɑːt] ['senətər] ['hɪlz] [tʃɔɪs] , [ðə; ði] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [wʌz; wəz]

but	**as**	**this**	**candidate**	**was**	**not**	**Senator**	**Hill's**	**choice**	**,**	**the**	**nomination**	**was**
但	作为	这	候选人	曾是	不是	参议员	丘陵	选择	,	这	提名	曾是

[rɪ'dʒektɪd] ,

rejected	**,**
拒绝	,

但由于这位候选人并非希尔参议员的选择，因此提名被否决了。

[ˌfɔːr'tiːn] ['deməkræts] ['voʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

fourteen	**Democrats**	**voting**	**with**	**him**	**against**	**it**	**.**
十四	民主党人	表决	和	他	反对	它	.

十四名民主党人与他一起投了反对票。

['prezɪdənt] ['kliːvlənd] [naʊ] [ə'veɪld] [hɪm'self] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['senət] ['præktɪs] [tuː; tə] [dɪs'kʌmfɪt]

President	**Cleveland**	**now**	**availed**	**himself**	**of**	**a**	**common**	**Senate**	**practice**	**to**	**discomfit**
总统	克利夫兰	现在	已利用	他自己	的	一个	常见的	参议院	实践	到	不适

['senətər] [hɪl] .

Senator	**Hill**	**.**
参议员	爬坡道	.

克利夫兰总统现在利用参议院的常见做法来刁难希尔参议员。

[hiː; hi] ['nɒmɪneɪtɪd] ['senətər] [waɪt] [ʌv; əv] [luˌiːzi'ænə] ,

He	**nominated**	**Senator**	**White**	**of**	**Louisiana**	**,**
他	提名	参议员	白色的	的	路易斯安那州	,

他提名了路易斯安那州参议员怀特，

[huː] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [kən'fɜːrmd] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] [wen] [wʌn][ʌv; əv]

who	**was**	**immediately**	**confirmed**	**as**	**is**	**the**	**custom**	**of**	**the**	**Senate**	**when**	**one**	**of**
WHO	曾是	立即地	确认的	作为	是	这	风俗	的	这	参议院	什么时候	一	的

[ɪts] [oʊn] ['membər] [ɪz] ['nɒmɪneɪtɪd] [tuː; tə] ['ɑːfɪs] .

its	**own**	**members**	**is**	**nominated**	**to**	**office**	**.**
它是	自己的	成员	是	提名	到	办公室	.

按照参议院的惯例，当参议院成员被提名担任公职时，该提名立即得到确认。

['senətər] [hɪl] [wʌz; wəz] [ðʌs] [left] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] ['kredɪt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [pri'ventid] [ðə; ði]

Senator	**Hill**	**was**	**thus**	**left**	**with**	**the**	**doubtful**	**credit**	**of**	**having**	**prevented**	**the**
参议员	爬坡道	曾是	因此	左边	和	这	疑	信用	的	拥有	阻止	这

[ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['jɔːkə] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['veɪkənsi] [ɪn][ðə; ði] [suː'priːm] [kɔːrt] .

appointment	**of**	**a**	**New**	**Yorker**	**to**	**fill**	**the**	**vacancy**	**in**	**the**	**Supreme**	**Court**	**.**
预约	的	一个	新的	约克人	到	充满	这	空缺	在	这	最高	法庭	.

因此，希尔参议员阻止了纽约州人被任命填补最高法院空缺，这让他获得了颇具争议的声誉。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [dɪd][nɑːt] ['sɪrɪəsli] [ə'fekt] [hɪz; ɪz][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['pɑːrti]
But **this** **incident** **did** **not** **seriously** **affect** **his** **control** **of** **the** **Democratic** **party**
但 这 事件 做过 不是 严重地 影响 他的 控制 的 这 民主 派对
[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪn] [nuː] [jɔːk] .
organization **in** **New** **York** **.**
组织 在 新的 约克 .

但这一事件并没有严重影响他对纽约民主党组织的控制。

[hɪz; ɪz][əd'hɪərənts] [ɪk'stəʊld] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['kændɪdət] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [huː]
His **adherents** **extolled** **him** **as** **a** **New** **York** **candidate** **for** **the** **Presidency** **who**
他的 信徒 赞扬 他 作为 一个 新的 约克 候选人 为了 这 总统职位 WHO
[wʊd] [rɪ'stɔːr] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['regjələr] ['pɑːrti] ['sɪstəm] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] ,
would **restore** **and** **maintain** **the** **regular** **party** **system** **without** **which** **,**
会 恢复 和 维持 这 常规的 派对 系统 没有 哪个 ,

他的支持者们称赞他是纽约州总统候选人，认为他会恢复并维护正常的政党制度，否则，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'tendid] , [noʊ] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [kʊd; kəd][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['freɪmɪŋ] [ænd; ənd]
it **was** **contended** **,** **no** **administration** **could** **be** **successful** **in** **framing** **and**
它 曾是 有争议 , 不 行政 可以 是 成功的 在 框架 和
['kæriɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['pɑːləsi] .
carrying **out** **a** **definite** **policy** **.**
携带 出去 一个 定 政策 .

有人认为，任何一届政府都无法成功制定和执行明确的政策。

['hɪlz] ['ækʃ(ə)n] , [ɪn] [ə'gen] ['prezəntɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] ['gʌvərnər] [ɪn][ðə; ði][fɔːl]
Hill's **action** **,** **in** **again** **presenting** **himself** **as** **a** **candidate** **for** **Governor** **in** **the** **fall**
丘陵 行动 , 在 再次 呈现 他自己 作为 一个 候选人 为了 州长 在 这 落下
[ʌv; əv] - ,
of **1894** **,**
的 - ,

希尔在1894年秋季再次宣布自己是州长候选人的举动，

[ɪz][ɪn'telɪdʒəb(ə)l]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [æm'bɪʃ(ə)n] .
is **intelligible** **only** **in** **the** **light** **of** **this** **ambition** **.**
是 可理解的 仅有的 在 这 光 的 这 志向 .

只有从这个目标出发才能理解。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [sɜːrvd] [tuː] [tɜːrmz][æz; əz] ['gʌvərnər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊnli] [ˌmɪd'weɪ] [ɪn]
He **had** **already** **served** **two** **terms** **as** **Governor** **and** **was** **now** **only** **midway** **in**
他 有 已经 服务 二 条款 作为 州长 和 曾是 现在 仅有的 中途 在
[hɪz; ɪz] [ˌsenə'tɔːriəl] [tɜːrm] ;
his **senatorial** **term** **;**
他的 参议员 学期 ;

他已经担任过两届州长，现在参议员任期才过半；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ə'gen] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [nuː] [jɔːk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
but **if** **he** **again** **showed** **that** **he** **could** **carry** **New** **York** **he** **would** **have**
但 如果 他 再次 显示 那 他 可以 携带 新的 约克 他 会 有
['demənstreɪtɪd] ,
demonstrated **,**
已证明 ,

但如果他再次证明自己能够拿下纽约，那就证明了这一点。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['elɪdʒəb(ə)l] [ˌdemə'krætɪk] ['kændɪdət]
so **it** **was** **thought** **,** **that** **he** **was** **the** **most** **eligible** **Democratic** **candidate**
所以 它 曾是 想法 , 那 他 曾是 这 最多 有资格的 民主 候选人
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['prezɪdənsi] .
for **the** **Presidency** **.**
为了 这 总统职位 .

因此，人们认为他是民主党总统候选人中最合适的人选。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [plʊ'rælətɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] - , - .

But	he	was	defeated	by	a	plurality	of	about	156	,	000	.
但	他	曾是	战败	经过	一个	复数	的	关于	-	,	-	.

但他以大约 156,000 票的差距落败。

[ðə; ðɪ][fɔːl] [ɪ'lɛkʃənz] [ʌv; əv] - , [ɪn'diːd] , [meɪd] ['hævək][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌdemə'krætɪk] ['pɑːrtɪ] .

The	fall	elections	of	1894	,	indeed	,	made	havoc	in	the	Democratic	party	.
这	落下	选举	的	-	,	的确	,	制成	混乱	在	这	民主	派对	.

1894 年秋季的选举确实给民主党带来了巨大的混乱。

[ɪn] ['twentɪ] - [fɔːr] [steɪts] , [ðə; ðɪ] ['deməkræts] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['membər] , [ænd; ənd][ɪn]

In	twenty	-	four	States	,	the	Democrats	failed	to	return	a	single	member	,	and	in
在	二十	-	四	各州	,	这	民主党人	失败的	到	返回	一个	单身的	成员	,	和	在

[iːtʃ] [ʌv; əv][sɪks] ['ʌðər] ,

each	of	six	others	,
每个	的	六	其他的	,

在24个州，民主党未能赢得任何席位；在另外6个州，民主党也未能赢得任何席位。

['oʊnlɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['dɪstrɪkt] [feɪld] [tuː; tə] [ɪ'lekt] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] .

only	a	single	district	failed	to	elect	a	Republican	.
仅有的	一个	单身的	区	失败的	到	选	一个	共和党人	.

只有一个选区没有选出共和党候选人。

[ðə; ðɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [mə'dʒɔːrətɪ][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] - ,

The	Republican	majority	in	the	House	was	140	,
这	共和党人	多数	在	这	房子	曾是	-	,

共和党在众议院的多数席位为140席。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːrtɪ]['ɔːlsoʊ] [geɪnd] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['senət] .

and	the	Republican	party	also	gained	control	of	the	Senate	.
和	这	共和党人	派对	还	获得	控制	的	这	参议院	.

共和党也获得了参议院的控制权。

[ðə; ðɪ] ['deməkræts] [huː] [hæd; həd] [swept] [ðə; ðɪ] ['kʌntrɪ] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [wɜːr; wər] [naʊ] [kəm'pliːtlɪ]

The	Democrats	who	had	swept	the	country	two	years	before	were	now	completely
这	民主党人	WHO	有	扫荡	这	国家	二	年	前	是	现在	完全地

['ruːtɪd; raʊtɪd] .

routed	.
路由	.

两年前横扫全国的民主党人如今彻底溃败了。

['ʌndər] [ðə; ðɪ][pɪ'kjuːliər] [ə'merɪkən] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [ə'laʊz] [ə; eɪ] [dɪ'fiːtɪd] ['pɑːrtɪ][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ɪts]

Under	the	peculiar	American	system	which	allows	a	defeated	party	to	carry	on	its
在下面	这	奇特	美国人	系统	哪个	允许	一个	战败	派对	到	携带	在	它是

[wɜːrk][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

work	for	another	session	of	Congress	as	if	nothing	had	happened	,
工作	为了	其他	会议	的	国会	作为	如果	没有什么	有	发生	,

美国特有的制度允许败选政党在下一届国会中继续开展工作，仿佛什么都没发生过一样。

[ðə; ðɪ] [ˌdemə'krætɪk] ['pɑːrtɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['æktʃuəl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs]

the	Democratic	party	remained	in	actual	possession	of	Congress	for	some	months
这	民主	派对	剩余	在	实际的	拥有	的	国会	为了	一些	几个月

[bʌt; bət][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['betər] [ɪts]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

but	could	do	nothing	to	better	its	record	.
但	可以	做	没有什么	到	更好的	它是	记录	.

民主党虽然在国会实际掌控了几个月，但却无力改善其执政记录。

[ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['membər] [nəʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ædvəkəsi] [ʌv; əv]

The	leading	occupation	of	its	members	now	seemed	to	be	the	advocacy	of
这	领导	职业	的	它是	成员	现在	似乎	到	是	这	倡导	的

[friː] ['sɪlvər] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['kliːvlənd] .

free	silver	and	the	denunciation	of	President	Cleveland	.
自由的	银	和	这	谴责	的	总统	克利夫兰	.

该组织成员的主要活动似乎是倡导自由铸造银币和谴责克利夫兰总统。

['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['braɪən][ʌv; əv] [nə'bræskə] [wʌz; wəz] [ðen] [dɪ'spleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [ˌɔːrə'tɔːrɪkl]

William	J	.	Bryan	of	Nebraska	was	then	displaying	in	the	House	the	oratorical
威廉	J	.	布莱恩	的	内布拉斯加州	曾是	然后	显示	在	这	房子	这	演说

[ə'kʌmplɪʃməntz] [ænd; ənd] ['dɑːntləs] ['enərdʒi][ʌv; əv] ['kærəktər] [wɪtʃ] [suːn] [ˌðer'æftər] [geɪnd]

accomplishments	and	dauntless	energy	of	character	which	soon	thereafter	gained
成就	和	无畏	活力	的	特点	哪个	很快	此后	获得

[hɪm; ɪm][ðə; ði]['pɑːrti] ['liːdərʃɪp] .

him	the	party	leadership	.
他	这	派对	领导	.

内布拉斯加州的威廉·J·布莱恩当时在众议院展现出卓越的演说才能和无畏的魄力，不久之后，这些特质为他赢得了党的领导地位。

[wɪð; wɪθ] [prə'lɪfɪk] ['retərɪk] ,

With	prolific	rhetoric	,
和	多产的	修辞	,

凭借丰富的言辞，

[hiː; hi] ['laɪkənd] ['prezɪdənt] ['kliːvlənd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gɑːrdiən] [huː] [hæd; həd] ['skwɔndəd] [ðə; ði] [ɪ'steɪt]

he	likened	President	Cleveland	to	a	guardian	who	had	squandered	the	estate
他	类似	总统	克利夫兰	到	一个	监护人	WHO	有	挥霍	这	财产

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'faɪdɪŋ] [wɔːrd][ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['treɪnmən] [huː] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [kɔːzd]

of	a	confiding	ward	and	to	a	trainman	who	opened	a	switch	and	caused
的	一个	倾诉	病房	和	到	一个	列车员	WHO	打开	一个	转变	和	导致

[ə; eɪ] [rek] ,

a	wreck	,
一个	破坏	,

他将克利夫兰总统比作挥霍了受监护人财产的监护人，又比作打开道岔导致事故的列车员。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'nɑːkjuleɪt] [ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['pɑːrti]

and	he	declared	that	the	President	in	trying	to	inoculate	the	Democratic	party
和	他	声明	那	这	总统	在	尝试	到	接种	这	民主	派对

[wɪð; wɪθ] [rɪ'pʌblɪkən] ['vaɪrəs][hæd; həd] ['pɔɪznd] [ɪts] [blʌd] .

with	Republican	virus	had	poisoned	its	blood	.
和	共和党人	病毒	有	中毒	它是	血	.

他宣称，总统试图用共和党的病毒“接种”民主党，结果却毒害了民主党的血液。

['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði][læst] [ˌdemə'krætɪk] ['kɑːŋgrəs] - - [ðə; ði][læst][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] - - [ðə; ði]

Shortly	after	the	last	Democratic	Congress	-	-	the	last	for	many	years	-	-	the
不久	后	这	最后的	民主	国会	-	-	这	最后的	为了	许多	年	-	-	这

[su'priːm] [kɔːrt] [ʌn'dɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [sək'sesf(ə)l] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑːrti] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

Supreme	Court	undid	one	of	the	few	successful	achievements	of	this	party	when	it
最高	法庭	撤销	一	的	这	很少	成功的	成就	的	这	派对	什么时候	它

[wʌz; wəz][ɪn] ['paʊər] .

was	in	power	.
曾是	在	力量	.

在上一届民主党国会（也是多年来的最后一届国会）结束后不久，最高法院推翻了该党执政期间为数不多的成功成就之一。

[ðə; ði] ['tærɪf] [bɪl] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] [ɪm'poʊzɪŋ] [ə; eɪ][tæks][ʌv; əv] [tuː] [pər] [sent] [ɑːn] ['ɪnˌkəmz] [ɪn]

The	Tariff	Bill	contained	a	section	imposing	a	tax	of	two	per	cent	on	incomes	in
这	关税	账单	包含	一个	部分	气势磅礴	一个	税	的	二	每	中心	在	收入	在

[ɪk'ses] [ʌv; əv] $4000 .

excess	of	$4000	.
过量的	的	$4000	.

关税法案中有一项条款规定，对超过 4000 美元的收入征收 2% 的税。

[ə; eɪ] [keɪs] [wʌz; wəz] [freɪmd] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˌtuːʃə'næləti] [ʌv; əv][ðə; ði][tæks] ,

A	case	was	framed	attacking	the	constitutionality	of	the	tax	,
一个	案件	曾是	框	攻击	这	合宪	的	这	税	,

有人提起诉讼，质疑该税收的合宪性。

* [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] ['eɪmɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] ['freɪmɪŋ] [ðə; ði] ['ɪʃuːz]

*	the	parties	on	both	sides	aiming	to	defeat	the	law	and	framing	the	issues
*	这	各方	在	两个都	侧面	瞄准	到	击败	这	法律	和	框架	这	问题

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pɜːrpəs] [ɪn] [vjuː] .

with	that	purpose	in	view	.
和	那	目的	在	看法	.

* 双方都试图规避法律，并以此为目的来构建问题。

[ɑːn]['eɪprəl][eɪt] , - ,

On	April	8	,	1895	,
在	四月	8	,	-	,

1895年4月8日，

[ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] ['rendərd] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] ['iːvnli]

the	Supreme	Court	rendered	a	judgment	which	showed	that	the	Court	was	evenly
这	最高	法庭	渲染	一个	判断	哪个	显示	那	这	法庭	曾是	均匀地

[dɪ'vaɪdɪd][ɑːn][sʌm; səm] [pɔɪnts] .

divided	on	some	points	.
分割	在	一些	积分	.

最高法院作出的判决表明，法院在某些问题上存在意见分歧。

[ə; eɪ] [ˌriː'hɪrɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] ['rendərd] [ɑːn][ðə; ði] 20th

A	rehearing	was	ordered	and	a	final	decision	was	rendered	on	the	20th
一个	排练	曾是	订购	和	一个	最终的	决定	曾是	渲染	在	这	20th

[ʌv; əv] [meɪ] .

of	May	.
的	可能	.

法院下令重审，并于 5 月 20 日作出最终裁决。

[baɪ][ə; eɪ] [voʊt] [ʌv; əv] [faɪv] [tuː; tə] [fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [held] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [tæks][wʌz; wəz][ə; eɪ][də'rekt]

By	a	vote	of	five	to	four	it	was	held	that	the	income	tax	was	a	direct
经过	一个	投票	的	五	到	四	它	曾是	握住	那	这	收入	税	曾是	一个	直接的

[tæks] ,

tax	,
税	,

经五比四的投票结果，裁定所得税属于直接税。

[ðæt] [æz; əz] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪm'poʊzd] ['oʊnli][baɪ] [ə'pɔːrʃ(ə)nmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [steɪts]

that	as	such	it	could	be	imposed	only	by	apportionment	among	the	States
那	作为	这样的	它	可以	是	强加	仅有的	经过	分配	之中	这	各州

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

according	to	population	,
根据	到	人口	,

因此，它只能按照各州人口比例进行分配来实施。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [meɪd] [noʊ] [sʌtʃ] [prə'vɪʒ(ə)n] [ðə; ði][tæks][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ɪn'vælɪd] .

and	that	as	the	law	made	no	such	provision	the	tax	was	therefore	invalid	.
和	那	作为	这	法律	制成	不	这样的	条款	这	税	曾是	所以	无效的	.

由于法律没有做出这样的规定，因此该税收无效。

[ðɪs] [rɪ'vɜ:rst] [ðə; ði] ['pri:viəs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] * * [ðæt] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [tæks][wʌz; wəz][nɑ:t]

This	reversed	the	previous	position	of	the	Court	*	*	that	an	income	tax	was	not
这	反转	这	以前的	位置	的	这	法庭	*	*	那	一个	收入	税	曾是	不是

[ə; eɪ][də'rekt][tæks] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,

a	direct	tax	within	the	meaning	of	the	Constitution	,
一个	直接的	税	之内	这	意义	的	这	宪法	,

这推翻了法院之前的立场**，即所得税不属于宪法意义上的直接税。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksaɪz] .

but	that	it	was	an	excise	.
但	那	它	曾是	一个	消费税	.

但那是一项消费税。

[ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['bɪtər] ['kɑ:ment] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,

This	decision	was	the	subject	of	much	bitter	comment	which	,	however	,
这	决定	曾是	这	主题	的	很多	苦的	评论	哪个	,	然而	,

这一决定引发了许多尖锐的评论，然而，

['skersli] [ɪk'si:dɪd] [ɪn] [sɪ'verəti] [ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ju:st] [baɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [su'pri:m] [kɔ:rt]

scarcely	exceeded	in	severity	the	expressions	used	by	members	of	the	Supreme	Court
几乎	超出	在	严重性	这	表达式	用过的	经过	成员	的	这	最高	法庭

[hu:] [faɪld] [dɪ'sentɪŋ] [ə'pɪnjənz] .

who	filed	dissenting	opinions	.
WHO	已提交	持不同意见	意见	.

其措辞之激烈程度几乎不亚于最高法院持不同意见的法官们所使用的措辞。

['dʒʌstɪs] [waɪt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz] " [tu:; tə]

Justice	White	was	of	the	opinion	that	the	effect	of	this	judgment	was	"	to
正义	白色的	曾是	的	这	观点	那	这	影响	的	这	判断	曾是	"	到

[ˌoʊvər'θroʊ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [kən'sɪstənt] [laɪn] [ʌv; əv] [dɪ'sɪʒənz] [ænd; ənd][tu:; tə][dɪ'naɪ][tu:; tə][ðə; ði]

overthrow	a	long	and	consistent	line	of	decisions	and	to	deny	to	the
推翻	一个	长的	和	持续的	线	的	决策	和	到	否定	到	这

['ledʒɪsleɪtɪv] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊər] [kən'si:did]

legislative	department	of	the	Government	the	possession	of	a	power	conceded
立法	部门	的	这	政府	这	拥有	的	一个	力量	承认

[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [kən'sensəs] [fɔ:r; fər][wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

to	it	by	universal	consensus	for	one	hundred	years	.
到	它	经过	普遍的	共识	为了	一	百	年	.

怀特大法官认为，这一判决的后果是"推翻了一系列长期而一致的决定，并剥夺了政府立法部门一百年来经普遍共识授予的权力。

" ['dʒʌstɪs] ['hɑ:rlən] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [strʌk] " [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]

"	Justice	Harlan	declared	that	it	struck	"	at	the	very	foundation	of	national
"	正义	哈兰	声明	那	它	击	"	在	这	非常	基础	的	国家的

[ə'θɔ:rəti] " [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] " [tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n][kaɪndz][ʌv; əv] ['prɑ:pərti] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

authority	"	and	that	it	gave	"	to	certain	kinds	of	property	a	position	of
权威	"	和	那	它	给予	"	到	肯定	种类	的	财产	一个	位置	的

['feɪvərɪtizəm][ænd; ənd] [əd'væntɪdʒ] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

favoritism	and	advantage	inconsistent	with	the	fundamental	principles	of	our
偏爱	和	优势	不一致	和	这	基本的	原则	的	我们的

['soʊʃ(ə)l][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] .

social	organization	.
社会的	组织	.

"哈兰大法官宣称，它打击了'国家权威的根基'，并且赋予了'某些类型的财产以与我们社会组织的基本原则不符的偏袒和优势地位'。

" ['dʒʌstɪs] [braʊn] [hoʊpt] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [pruːv] [ðə; ði] [fɜːrst] [step] [tɔːrdz] [ðə; ði] [səb'mɜːrdʒəns]
" Justice Brown hoped that " it may not prove the first step towards the submergence
" 正义 棕色的 希望 那 " 它 可能 不是 证明 这 第一的 步 向 这 淹没
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['libətiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɔːrdɪd] ['despətɪzəm] [ʌv; əv] [welθ] .
of the liberties of the people in a sordid despotism of wealth .
的 这 自由 的 这 人们 在 一个 肮脏的 专制主义 的 财富 .

布朗大法官希望"这或许不是人民自由被财富的肮脏专制所淹没的第一步"。

" ['dʒʌstɪs] ['dʒæksən] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] " [sʌtʃ] [æz; əz] [noʊ] [friː] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['piːp(ə)l] [kæn; kən]
" Justice Jackson said it was " such as no free and enlightened people can
" 正义 杰克逊 说 它 曾是 " 这样的 作为 不 自由的 和 开明 人们 能
['evər] ['pɑːsəbli] ['sæŋkʃ(ə)n] [ɔːr] [ə'pruːv] .
ever possibly sanction or approve .
曾经 可能 制裁 或者 批准 .

杰克逊大法官说，这是"任何自由开明的人民都不可能认可或批准的"。

" [ðə; ði] ['kɑːments] [ʌv; əv] [lɔː] ['dʒɜːnəlz] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] [sɪ'vɪr] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] ,
" The comments of law journals were also severe , and on the whole ,
" 这 评论 的 法律 期刊 是 还 严重 , 和 在 这 所有的 ,

"法律期刊的评论也十分严厉，总体而言，

[ðə; ði] ['krɪtɪsɪzəm] [ʌv; əv] ['liːg(ə)l] ['ekspɜːrts] [wʌz; wəz] [mɔːr] [aʊt'spoʊkən] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɑːlə'tɪʃnz]
the criticism of legal experts was more outspoken than that of the politicians
这 批评 的 合法的 专家 曾是 更多的 直言不讳 比 那 的 这 政治家
.
:
.

法律专家的批评比政客的批评更加直言不讳。

* ['pɑːlək] ['vɜːrsəs] . ['fɑːrmɚz] - [loʊn] [ænd; ənd] [trʌst] ['kʌmpəni] , - [juː] . [es] . - .
* Pollock vs . Farmers ' Loan and Trust Company , 157 U . S . 429 .
* 波洛克 对比 . 农民 - 贷款 和 相信 公司 , - U . S . - .

Pollock 诉 Farmers' Loan and Trust Company，157 US 429。

* * ['sprɪŋər] ['vɜːrsəs] . [ju'naɪtɪd] [steɪts] , - [juː] . [es] . - .
* * Springer vs . United States , 102 U . S . 586 .
* * 施普林格 对比 . 团结的 各州 , - U . S . - .

** Springer诉美国案，102 US 586。

['pʌblɪk] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv] ['ledʒɪsleɪtɪv] [prə'siːdʒər] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz] [soʊ] [greɪt] [ðæt] ['paʊɚz]
Public distrust of legislative procedure in the United States is so great that powers
民众 怀疑 的 立法 程序 在 这 团结的 各州 是 所以 伟大的 那 权力
[ʌv; əv] [dʒuː'dɪʃəl] [ˌɪntər'fɪrəns] [ɑːr; ər] ['væljuːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [nɑːt] ['juːʒuəl] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] .
of judicial interference are valued to a degree not usual in any other country .
的 司法 干涉 是 有价值的 到 一个 程度 不是 通常 在 任何 其他 国家 .

美国公众对立法程序的不信任程度如此之高，以至于司法干预的权力被赋予了其他任何国家都不常见的重视程度。

[ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['plætfɔːrm] [ʌv; əv] - [dɪd] [nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [goʊ] ['fɑːrðər] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]
The Democratic platform of 1896 did not venture to go farther in the way of
这 民主 平台 的 - 做过 不是 风险投资 到 去 更远 在 这 方式 的
['senʃər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['duːti] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [tuː; tə] [juːz] [ɔːl] [ðə; ði]
censure than to declare that " it is the duty of Congress to use all the
谴责 比 到 宣布 那 " 它 是 这 责任 的 国会 到 使用 全部 这
[ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['paʊər] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] ['æftər] [ðæt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
constitutional power which remains after that decision ,
宪法 力量 哪个 遗迹 后 那 决定 ,

1896 年民主党的纲领在谴责方面并未走得更远，只是宣称"国会有责任利用该决定之后剩余的所有宪法权力"。

[ɔːr] [wɪtʃ] [meɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ɪts] [rɪˈvɜːrs(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [kɔːrt] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ˌhɪrˈæftər] [biː; bi]

or	which	may	come	from	its	reversal	by	the	court	as	it	may	hereafter	be
或者	哪个	可能	来	从	它是	逆转	经过	这	法庭	作为	它	可能	此后	是

['kɔnstitjuːtid] ,

constituted	,
构成	,

或者，如果法院按照未来可能的方式进行重组，则可能推翻该判决。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bəːdənz] [ʌv; əv] [tæk'seɪʃn] [meɪ] [biː; bi] ['iːkwəli] [ænd; ənd] [ɪm'pɑːrʃəli] [leɪd] ,

so	that	the	burdens	of	taxation	may	be	equally	and	impartially	laid	,
所以	那	这	负担	的	税收	可能	是	同样地	和	秉公	铺设	,

以便税收负担能够公平公正地分配。

[tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ðæt] [welθ] [meɪ] [ber] [ɪts] [duː] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

to	the	end	that	wealth	may	bear	its	due	proportion	of	the	expenses	of	the
到	这	结尾	那	财富	可能	熊	它是到期的		部分	的	这	开支	的	这

['gʌvərnmənt] .

government	.
政府	.

最终目的是让财富承担政府应有的开支比例。

" ['iːv(ə)n] [ðɪs] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ʌv; əv] ['pɑːsəb(ə)l] ['fjuːtʃər] [ˌɪntərˈfɪrəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɔːrt] [tɜːrnd]

"	Even	this	suggestion	of	possible	future	interference	with	the	court	turned
"	甚至	这	建议	的	可能的	未来	干涉	和	这	法庭	转向

[aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hevi] ['pɑːrti] [loʊd] [ɪn] [ðə; ði] [kæm'peɪn] .

out	to	be	a	heavy	party	load	in	the	campaign	.
出去	到	是	一个	重的	派对	加载	在	这	活动	.

“就连这种未来可能干预法院的说法，也成了竞选中的一大负担。”

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪˌlɪmɪˈneɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [tæks] ,

With	the	elimination	of	the	income	tax	,
和	这	消除	的	这	收入	税	,

随着所得税的取消，

[ðə; ði] ['revənjuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'keɪm] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [dɪ'mændz] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

the	revenues	of	the	country	became	insufficient	to	meet	the	demands	upon	the
这	收入	的	这	国家	成为	不足的	到	见面	这	需求	之上	这

['treʒəri] ,

Treasury	,
财政部	,

国家财政收入不足以满足国库的需求，

[ænd; ənd] [kɑːˈlail] [wʌz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ə; eɪ] ['defɪsɪt] [ʌv; əv] $42 , - , - [fɔːr; fər] - .

and	Carlisle	was	obliged	to	report	a	deficit	of	$42	,	805	,	223	for	1895	.
和	卡莱尔	曾是	有义务	到	报告	一个	赤字	的	$42	,	-	,	-	为了	-	.

因此，卡莱尔不得不报告 1895 年亏损 42,805,223 美元。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['pɑːrti] [kənˈtroʊl] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] [brɔːt] [noʊ] [rɪˈliːf] .

The	change	of	party	control	in	Congress	brought	no	relief	.
这	改变	的	派对	控制	在	国会	带来	不	宽慰	.

国会政党轮替并未带来任何缓解。

[ðə; ði] [haʊs] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['eɪb(ə)l] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] ['spiːkər] [riːd] ,

The	House	,	under	the	able	direction	of	Speaker	Reed	,
这	房子	,	在下面	这	有能力的	方向	的	扬声器	芦苇	,

众议院在议长里德的英明领导下，

[pæst] [ə; eɪ] [bɪl] [tuː; tə] [ɔːgˈment] [ðə; ði] [ˈrevənuː] [baɪ] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈkʌstəmz] [ˈduːtiz] [ænd; ənd] [ˈɔːlsoʊ] [ə; eɪ]

passed	a	bill	to	augment	the	revenue	by	increasing	customs	duties	and	also	a
通过了	一个	账单	到	增强	这	收入	经过	增加	海关	职责	和	还	一个

[bɪl] [ˈɔːθəraɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈsekrətəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtreʒəri] [tuː; tə] [sel] [bɑːndz] [ɔːr] [ˈɪʃuː] [səˈtifikeits] [ʌv; əv]

bill	authorizing	the	Secretary	of	the	Treasury	to	sell	bonds	or	issue	certificates	of
账单	授权	这	秘书	的	这	财政部	到	卖	债券	或者	问题	证书	的

[ɪnˈdetɪdnəs] [ˈberɪŋ] [ˈɪntrəst] [æt; ət] [θriː] [pər] [sent] .

indebtedness	bearing	interest	at	three	per	cent	.
负债	轴承	兴趣	在	三	每	中心	.

通过了一项法案，通过提高关税来增加收入；还通过了一项法案，授权财政部长出售债券或发行年利率为 3% 的债务凭证。

[bəuθ] [ˈmeʒərz] , [haʊˈevər] , [wɜːr; wər] [held] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsenət] ,

Both	measures	,	however	,	were	held	up	in	the	Senate	,
两个都	措施	,	然而	,	是	握住	向上	在	这	参议院	,

然而，这两项法案都在参议院遭到搁置。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈfækʃ(ə)n] [held] [ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] . *

in	which	the	silver	faction	held	the	balance	of	power	.	*
在	哪个	这	银	派	握住	这	平衡	的	力量	.	*

其中，白银派系掌握着权力平衡。*

[ɑːn] [ˈfebrueri] [wʌn] , - ,

On	February	1	,	1896	,
在	二月	1	,	-	,

1896年2月1日，

[ə; eɪ] [friː] [ˈsɪlvər] [ˈsʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [haʊs] [bɑːnd] [bɪl] [pæst] [ðə; ði] [ˈsenət] [baɪ] [ə; eɪ] [voʊt] [ʌv; əv]

a	free	silver	substitute	for	the	House	bond	bill	passed	the	Senate	by	a	vote	of
一个	自由的	银	代替	为了	这	房子	纽带	账单	通过了	这	参议院	经过	一个	投票	的

[ˈfɔːrti] - [tuː] [tuː; tə] [ˈθɜːrti] - [faɪv] ,

forty	-	two	to	thirty	-	five	,
四十	-	二	到	三十	-	五	,

参议院以42票对35票通过了一项以白银替代众议院债券法案的提案。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [maɪˈnɔːrəti] [ˌreprɪˈzentɪd] [ˈoʊvər] [eɪt] [ˈmɪljən] [mɔːr] [ˈpiːp(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [məˈdʒɔːrəti] .

but	the	minority	represented	over	eight	million	more	people	than	the	majority	.
但	这	少数民族	代表	超过	八	百万	更多的	人们	比	这	多数	.

但少数族裔的人数比多数族裔多出八百多万。

[ðə; ði] [haʊs] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] , [baɪ] - [tuː; tə] - , [tuː; tə] [kənˈkɜːr] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɛnɪts] [əˈmendmənt] ,

The	House	refused	,	by	215	to	90	,	to	concur	in	the	Senate's	amendment	,
这	房子	拒绝	,	经过	-	到	-	,	到	同意	在	这	参议院的	修正案	,

众议院以215票对90票否决了参议院的修正案。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsʌbdʒekt] [wʌz; wəz] [ðen] [drɑːpt] .

and	the	whole	subject	was	then	dropped	.
和	这	所有的	主题	曾是	然后	掉落	.

于是，这个话题就此搁置。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克利夫兰时代(The Cleveland Era)
第7/7页

* [ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv]['pɑ:rti] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði] ['senət] [wʌz; wəz] : [ri'pʌblikənz] , - ;

*	The	distribution	of	party	strength	in	the	Senate	was	:	Republicans	,	43	;
*	这	分配	的	派对	力量	在	这	参议院	曾是	:	共和党人	,	-	;

['deməkræts] , - ; ['pɑ:pjəlɪst] , [sɪks] .

Democrats	,	39	;	Populists	,	6	.
民主党人	,	-	;	民粹主义者	,	6	.

参议院各党派力量分布如下：共和党 43 席；民主党 39 席；民粹党 6 席。

[ri'pʌblikənz] [meɪd] [kən'seʃnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:pjəlɪst] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'freɪn]

Republicans	made	concessions	to	the	Populists	which	caused	them	to	refrain
共和党人	制成	让步	到	这	民粹主义者	哪个	导致	他们	到	避免

[frʌm; frəm] ['voʊtɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃn] [wʌz; wəz] ['pendɪŋ] ,

from	voting	when	the	question	of	organisation	was	pending	,
从	表决	什么时候	这	问题	的	组织	曾是	待办的	,

共和党人向民粹党人做出让步，导致他们在组织问题悬而未决时放弃投票。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ri'pʌblikənz] [wɜ:r; wər] [ðʌs] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪ'lekt] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd] [ˌri:ə'reɪndʒ]

and	the	Republicans	were	thus	able	to	elect	the	officers	and	rearrange
和	这	共和党人	是	因此	有能力的	到	选	这	警官	和	重新排列

[ðə; ði] [kə'mitiz] ,

the	committees	,
这	委员会	,

因此，共和党人得以选举官员并重组委员会。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tu:; tə][pʊt][ðə; ði] [fri:] ['sɪlvər] [men] [ɪn][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði]

which	they	did	in	such	a	way	as	to	put	the	free	silver	men	in	control	of	the
哪个	他们	做过	在	这样的	一个	方式	作为	到	放	这	自由的	银	男人	在	控制	的	这

[kə'mɪti] [ɑ:n]['faɪnæns] .

committee	on	finance	.
委员会	在	金融	.

他们采取的手段是让自由银民控制财政委员会。

[ðə; ði] [bɪlz] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [wɜ:r; wər] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [ðɪs] [kə'mɪti] ,

The	bills	passed	by	the	house	were	referred	to	this	committee	,
这	账单	通过了	经过	这	房子	是	指	到	这	委员会	,

众议院通过的法案被提交给该委员会。

[wɪtʃ] [ˌðerə'pɑ:n] ['sʌbstɪtjutɪd] [bɪlz] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔ:r; fər] [fri:] ['kɔɪnɪdʒ] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .

which	thereupon	substituted	bills	providing	for	free	coinage	of	silver	.
哪个	于是	替代	账单	提供	为了	自由的	铸币	的	银	.

于是，这些法案被允许自由铸造银币。

['prezɪdənt] ['kli:vlənd] [hæd; həd][tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n][ðə; ði]['bæt(ə)l][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði][goʊld]['stændərd]

President	Cleveland	had	to	carry	on	the	battle	to	maintain	the	gold	standard
总统	克利夫兰	有	到	携带	在	这	战斗	到	维持	这	金子	标准

[ænd; ənd][tu:; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['kredɪt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [eɪd][frʌm; frəm] ['kɑ:ŋgrəs] .

and	to	sustain	the	public	credit	without	any	aid	from	Congress	.
和	到	维持	这	民众	信用	没有	任何	援助	从	国会	.

克利夫兰总统不得不继续为维护金本位制和保持公共信用而战，而国会却没有任何援助。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [hi:; hi][dɪd] [ə'kɑ:mplɪʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['efərts] ,

The	one	thing	he	did	accomplish	by	his	efforts	,
这	一	事物	他	做过	完成	经过	他的	努力	,

他通过努力确实取得的一项成就是：

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [θɪŋ] [ʌv; əv] [tʃiːf] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,

and	it	was	at	that	moment	the	thing	of	chief	importance	,
和	它	曾是	在	那	片刻	这	事物	的	首席	重要性	,

而这正是当时最重要的事情。

[wʌz; wəz][tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ˈpɑːrti] [duːˈplɪsəti] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈkwestʃən] .

was	to	put	an	end	to	party	duplicity	on	the	silver	question	.
曾是	到	放	一个	结尾	到	派对	表里不一	在	这	银	问题	.

目的是结束党在白银问题上的两面三刀。

[ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] , [æt; ət] [liːst] , [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈpɑːrti] [pˈlætfɔːmz] [əˈbændənd] [ðer; ðər] [ˈkʌstəmeri] [ˈpræktɪs]

On	that	point	,	at	least	,	national	party	platforms	abandoned	their	customary	practice
在	那	观点	,	在	至少	,	国家的	派对	平台	弃	他们的	习惯	实践

[ʌv; əv] [ˈtrɪkəri] [ænd; ənd] [dɪˈsiːt] .

of	trickery	and	deceit	.
的	诡计	和	欺骗	.

至少在这一点上，各国政党纲领放弃了惯用的欺骗和诡计做法。

[kəmˈpeld] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ˈsɛntɚz, ˈsɛnɝz][ænd; ənd]

Compelled	to	choose	between	the	support	of	the	commercial	centers	and
被迫	到	选择	之间	这	支持	的	这	商业的	中心	和

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪnɪŋ] [kæmps] ,

that	of	the	mining	camps	,
那	的	这	矿业	营地	,

被迫在商业中心的支持和矿区居民的支持之间做出选择，

[ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] [kənˈvenʃ(ə)n] [keɪm] [aʊt] [ˈskwerli] [fɔːr; fər][ðə; ði][goʊld] [ˈstændərd] [ænd; ənd]

the	Republican	convention	came	out	squarely	for	the	gold	standard	and
这	共和党人	习俗	来了	出去	完全	为了	这	金子	标准	和

[ˈnɒmɪneɪtɪd] [ˈwɪljəm] [məˈkinli] [fɔːr; fər] [ˈprezɪdənt] .

nominated	William	McKinley	for	President	.
提名	威廉	麦金利	为了	总统	.

共和党大会明确支持金本位制，并提名威廉·麦金莱为总统候选人。

[ˈθɜːrti] - [fɔːr] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [fɔːr] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈsenətəz] [ænd; ənd]

Thirty	-	four	members	of	the	convention	,	including	four	United	States	Senators	and
三十	-	四	成员	的	这	习俗	,	包括	四	团结的	各州	参议员	和

[tuː] [reprɪˈzentətɪv] , [ˈboʊltɪd] .

two	Representatives	,	bolted	.
二	代表	,	螺栓连接	.

包括四名美国参议员和两名众议员在内的 34 名大会成员退出了会议。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv][boʊlts] ,

It	was	a	year	of	bolts	,
它	曾是	一个	年	的	螺栓	,

这是螺栓之年，

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɑːrti] [kənˈvenʃ(ə)n] [ðæt] [ɪˈskeɪpt] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsoʊʃəlɪst] [ˈleɪbər] [ˈpɑːrti] ,

the	only	party	convention	that	escaped	being	that	of	the	Socialist	Labor	party	,
这	仅有的	派对	习俗	那	逃脱	存在	那	的	这	社会主义	劳动	派对	,

唯一幸免于难的政党大会是社会主义劳动党的大会。

[wɪtʃ] [ɪgˈnɔːrd] [ðə; ði] [ˈmɑːnɪteri] [ˈɪʃuː] [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [veɪg] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] " [ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

which	ignored	the	monetary	issue	save	for	a	vague	declaration	that	"	the	United
哪个	忽略	这	货币	问题	节省	为了	一个	模糊的	宣言	那	"	这	团结的

[steɪts] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪkˈskluːsɪv] [raɪt] [tuː; tə] [ˈɪʃuː] [ˈmʌni] .

States	have	the	exclusive	right	to	issue	money	.
各州	有	这	独家的	正确的	到	问题	钱	.

除了含糊地宣称“美国拥有发行货币的专属权利”之外，该法案忽略了货币问题。

" [ðə; ði] ['sɪlvər] [men] [swept] [ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] [kən'venʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ðen] ['nɒmɪneɪtɪd] ['wɪljəm]

"	The	silver	men	swept	the	Democratic	convention	,	which	then	nominated	William
"	这	银	男人	扫荡	这	民主	习俗	,	哪个	然后	提名	威廉

['dʒenɪŋz] ['braɪən][fɔːr; fər] ['prezɪdənt] .

Jennings	Bryan	for	President	.
詹宁斯	布莱恩	为了	总统	.

“银发族横扫民主党大会，随后提名威廉·詹宁斯·布莱恩为总统候选人。

['leɪtər] [ɑːn] , [ðə; ði][goʊld] ['deməkræts] [held] [ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['nɒmɪneɪtɪd] [dʒɑːn][em] . ['pɑːmər]

Later	on	,	the	Gold	Democrats	held	a	convention	and	nominated	John	M	.	Palmer
之后	在	,	这	金子	民主党人	握住	一个	习俗	和	提名	约翰	M	.	帕尔默

[ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] .

of	Illinois	.
的	伊利诺伊州	.

后来，金民主党人召开大会，提名伊利诺伊州的约翰·M·帕尔默为候选人。

[ðə; ði] ['pɑːpjəlɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['sɪlvər] ['pɑːrti]['ɔːlsoʊ] ['nɒmɪneɪtɪd] ['braɪən][fɔːr; fər] ['prezɪdənt] ,

The	Populists	and	the	National	Silver	party	also	nominated	Bryan	for	President	,
这	民粹主义者	和	这	国家的	银	派对	还	提名	布莱恩	为了	总统	,

民粹党和国家银党也提名布莱恩为总统候选人。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [meɪd] [ɪts] [oʊn] ['seprət] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [fɔːr; fər] [vaɪs] - ['prezɪdənt] .

but	each	made	its	own	separate	nomination	for	Vice	-	President	.
但	每个	制成	它是	自己的	分离	提名	为了	副	-	总统	.

但各党派分别提名了各自的副总统候选人。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌprəʊhɪ'bɪʃənɪst] [splɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪʃuː] ,

Even	the	Prohibitionists	split	on	the	issue	,
甚至	这	禁酒主义者	分裂	在	这	问题	,

就连禁酒主义者在这个问题上也出现了分歧。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪ'siːdɪŋ] ['fækʃ(ə)n] ['ɔːrgənaɪzd] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['pɑːrti] [ænd; ənd] [in'səːtid] [ə; eɪ] [friː] ['sɪlvər]

and	a	seceding	faction	organized	the	National	party	and	inserted	a	free	silver
和	一个	脱离	派	组织	这	国家的	派对	和	插入	一个	自由的	银

[plæŋk] [ɪn][ðer; ðər]['plætfɔːrm] .

plank	in	their	platform	.
板	在	他们的	平台	.

一个分裂出来的派系组建了国民党，并在其政纲中加入了免费银器条款。

[ɪn] [ðə; ði] ['kænvəs] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] , ['kæləmni] [ænd; ənd] [ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] [wʌns]

In	the	canvass	which	followed	,	calumny	and	misrepresentation	were	for	once
在	这	帆布	哪个	随后	,	诽谤	和	虚假陈述	是	为了	一次

[dɪ'skɑːrdɪd] [ɪn]['feɪvər] [ʌv; əv] ['dʒenjuɪn] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

discarded	in	favor	of	genuine	discussion	.
丢弃	在	偏爱	的	真的	讨论	.

在随后的调查中，诽谤和歪曲被摒弃，取而代之的是真诚的讨论。

[ðɪs] [nuː] ['ætɪtuːd] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [duː] [tuː; tə] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [fɔːr; fər] ['sprediŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kwaɪt]

This	new	attitude	was	largely	due	to	organizations	for	spreading	information	quite
这	新的	态度	曾是	很大程度上	到期的	到	组织	为了	传播	信息	相当

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm] ['regjələr] ['pɑːrti] ['mænɪdʒmənt] .

apart	from	regular	party	management	.
除	从	常规的	派对	管理	.

这种新态度很大程度上要归功于一些与常规政党管理无关的信息传播组织。

[ɪn] [ðɪs] [wei] , ['meni] ['eɪb(ə)l] ['pæmflɪts] [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [ænd; ənd] ['waɪdli] ['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd] .

In	this	way	,	many	able	pamphlets	were	issued	and	widely	circulated	.
在	这	方式	,	许多	有能力的	小册子	是	发布	和	广泛	流通	.

就这样，许多优秀的宣传册得以发行并广泛传播。

[ðə; ði] [ri'pʌblikənz] [hæd; həd]['æmp(ə)l] [kæm'peɪn] [fʌndz] ; [bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] ['deməkræts] [wɜːr; wər]

The	Republicans	had	ample	campaign	funds	;	but	though	the	Democrats	were
这	共和党人	有	充足	活动	资金	;	但	尽管	这	民主党人	是

['pʊrli,pɔːrli] [sə'plaɪd] ,

poorly	supplied	,
差	供应	,

共和党人竞选资金充足；但民主党人虽然资金匮乏，

[ðɪs] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [dɪd][nɑːt] [ə'beɪt] [ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv]['braɪənz] [kæm'peɪn] .

this	deficiency	did	not	abate	the	energy	of	Bryan's	campaign	.
这	不足	做过	不是	减弱	这	活力	的	布莱恩的	活动	.

这一不足并没有削弱布莱恩竞选的热情。

[hiː; hi] ['trævld] ['oʊvər] [ˌeɪ'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] , ['spiːkɪŋ] [æt; ət] ['nɪrli] ['evri] ['stɑːpɪŋ] [pleɪs]

He	traveled	over	eighteen	thousand	miles	,	speaking	at	nearly	every	stopping	place
他	旅行	超过	十八	千	英里	,	请讲	在	几乎	每一个	停止	地方

[tuː; tə] [greɪt] [ə'semblɪdʒz] .

to	great	assemblages	.
到	伟大的	组合	.

他旅行了超过一万八千英里，几乎每到一个地方都会向大批民众发表演讲。

[mə'kinli] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] ,

McKinley	,	on	the	contrary	,	stayed	at	home	,
麦金利	,	在	这	相反	,	入住	在	家	,

相反，麦金利则待在家中。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['spiːtʃɪz] [tuː; tə] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌdelɪ'geɪʃənz] .

although	he	delivered	an	effective	series	of	speeches	to	visiting	delegations	.
虽然	他	发表	一个	有效的	系列	的	演讲	到	访问	代表团	.

尽管他向来访代表团发表了一系列富有成效的演讲。

[ðə; ði] ['aʊtkʌm] [siːmd] ['daʊtf(ə)l] ,

The	outcome	seemed	doubtful	,
这	结果	似乎	疑	,

结果似乎不明朗。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'tens] [æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prevələnt] [wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [di'speld] [wen] [ðə; ði]

but	the	intense	anxiety	which	was	prevalent	was	promptly	dispelled	when	the
但	这	激烈的	焦虑	哪个	曾是	流行	曾是	及时	驱散	什么时候	这

[ɪ'lekʃ(ə)n] [rɪ'tɜːrn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'raɪv] .

election	returns	began	to	arrive	.
选举	返回	开始	到	到达	.

但随着选举结果陆续公布，当时普遍存在的强烈焦虑情绪很快就消散了。

[baɪ]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə] [friː] ['sɪlvər] , [ðə; ði] ['deməkræts] [restid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ri'pʌblikənz] [ɔːl]

By	going	over	to	free	silver	,	the	Democrats	wrested	from	the	Republicans	all
经过	去	超过	到	自由的	银	,	这	民主党人	夺取	从	这	共和党人	全部

[ðə; ði]['maɪnɪŋ] [steɪts] ,

the	mining	States	,
这	矿业	各州	,

通过推行自由白银制，民主党从共和党手中夺取了所有矿业州的控制权。

[ɪk'sept] [ˌkælə'fɔːrniə] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['kænzəs][ænd; ənd] [nə'bræskə] ,

except	California	,	together	with	Kansas	and	Nebraska	,
除了	加利福尼亚州	,	一起	和	堪萨斯州	和	内布拉斯加州	,

除了加利福尼亚州，以及堪萨斯州和内布拉斯加州之外，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'lektərəl] [voʊts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðʌs] [sɪ'kjʊrd] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [pʊr] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

but	the	electoral	votes	which	they	thus	secured	were	a	poor	compensation	for
但	这	选举	投票	哪个	他们	因此	安全	是	一个	贫穷的	赔偿	为了

[lɔːsɪz] ['elsˌwer] .

losses	elsewhere	.
损失	别处	.

但他们由此获得的选举人票，对于在其他方面遭受的损失而言，只是微不足道的补偿。

[sʌtʃ] [oʊld] [ˌdemə'krætɪk] ['strɔːŋˌhəʊldz] [æz; əz] ['deləwɛə] , ['meriləɪnd] , [ænd; ənd] [west] [vər'dʒɪniə] [geɪv]

Such	old	Democratic	strongholds	as	Delaware	,	Maryland	,	and	West	Virginia	gave
这样的	老的	民主	堡垒	作为	特拉华州	,	马里兰州	,	和	西方	弗吉尼亚州	给予

[mə'kinli] [səb'stænʃ(ə)l] [mə'dʒɔritiz] ,

McKinley	substantial	majorities	,
麦金利	重大的	多数派	,

特拉华州、马里兰州和西弗吉尼亚州等传统民主党堡垒都让麦金利获得了相当大的多数票。

[ænd; ənd] [kən'tʌki] [geɪv] [hɪm; ɪm] [twelv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌθɜːr'tiːn] [ɪ'lektərəl] [voʊts] .

and	Kentucky	gave	him	twelve	of	her	thirteen	electoral	votes	.
和	肯塔基州	给予	他	十二	的	她	十三	选举	投票	.

肯塔基州给了他13张选举人票中的12张。

[mə'kɪnliːz] ['pɑːpjələr] [plʊ'ræləti] [wʌz; wəz]['oʊvər][sɪks] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ,

McKinley's	popular	plurality	was	over	six	hundred	thousand	,
麦金利	受欢迎的	复数	曾是	超过	六	百	千	,

麦金利的普选票领先优势超过六十万张，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] ['naɪnti] - [faɪv] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lektərəl] ['kɑːlɪdʒ] .

and	he	had	a	majority	of	ninety	-	five	in	the	electoral	college	.
和	他	有	一个	多数	的	九十	-	五	在	这	选举	大学	.

他在选举团中获得了95票的多数优势。

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ə'pruːvd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kliːvlənd] [hæd; həd] [meɪn'teɪnd] ,

The	nation	approved	the	position	which	Cleveland	had	maintained	,
这	国家	得到正式认可的	这	位置	哪个	克利夫兰	有	维持	,

全国人民都认可了克利夫兰所坚持的立场。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːrti] [riːpt] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [baɪ]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [waɪl]

but	the	Republican	party	reaped	the	benefit	by	going	over	to	that	position	while
但	这	共和党人	派对	收获	这	益处	经过	去	超过	到	那	位置	尽管

[ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['pɑːrti][wʌz; wəz] ['ruːɪnd] [baɪ] [fə'seikɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

the	Democratic	party	was	ruined	by	forsaking	it	.
这	民主	派对	曾是	毁坏	经过	放弃	它	.

但共和党因为采取了这一立场而受益，而民主党因为放弃了这一立场而遭受了损失。

['pɑːrti] [ɪk'spɪriəns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kliːvlənd] ['ɪrə] [kən'teɪnd] ['meni] ['lesnz; 'lesənz] ,

Party	experience	during	the	Cleveland	era	contained	many	lessons	,
派对	经验	期间	这	克利夫兰	时代	包含	许多	课程	,

克利夫兰时代的派对经验蕴含着许多教训，

[bʌt; bət] [nʌn] ['klɪrər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˌprezɪ'denʃl] ['liːdərʃɪp] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [bəuθ][tuː; tə] ['ledʒɪsleɪtɪv]

but	none	clearer	than	that	presidential	leadership	is	essential	both	to	legislative
但	没有任何	更清晰	比	那	总统	领导	是	基本的	两个都	到	立法

[ə'tʃiːvmənt] [ænd; ənd][tuː; tə]['pɑːrti] [sək'ses] .

achievement	and	to	party	success	.
成就	和	到	派对	成功	.

但最明确的一点是，总统的领导力对于立法成就和政党成功都至关重要。

[ˌbɪbliə'græfɪkl] [noʊt]

BIBLIOGRAPHICAL	NOTE
书目	笔记

参考文献

[ə'mʌŋ] ['dʒen(ə)rəl]['hɪstɜ-iːz, 'hɪstriːz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɪriəd] , [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'θɔːrəti] [ɪz][diː] .

Among	general	histories	dealing	with	this	period	,	the	leading	authority	is	D	.
之中	一般的	历史	处理	和	这	时期	,	这	领导	权威	是	D	.

[ɑːr] . ['dju(ː)i] ,

R	.	Dewey	,
拉	.	杜威	,

在论述这一时期的通史著作中，最权威的是杜威博士的著作。

" ['næʃ(ə)nəl] ['prɔːbləms] , " - - - (-) [ɪn] " [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪʃ(ə)n] " ;

"	National	Problems	,	"	1885	-	97	(	1907	)	in	"	The	American	Nation	"	;
"	国家的	问题	,	"	-	-	-	(	-	)	在	"	这	美国人	国家	"	;

《美国民族》1885-97 年"国家问题"；

[bʌt; bət] [sə'dʒestɪv] [ə'kaʊnts] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][iː] . [biː] . ['ændruːz] ,

but	suggestive	accounts	may	be	found	in	E	.	B	.	Andrews	,
但	暗示性的	账户	可能	是	成立	在	E	.	B	.	安德鲁斯	,

但E.B. Andrews的著作中或许能找到一些启发性的描述。

" ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [læst] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] " (-) ;

"	History	of	the	Last	Quarter	of	a	Century	in	the	United	States	"	(	1896	)	;
"	历史	的	这	最后的	四分之一	的	一个	世纪	在	这	团结的	各州	"	(	-	)	;

《美国近25年历史》（1896年）；

[ɪn][eɪtʃ] . [tiː] . [pek] , " ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] " (-) ; [ænd; ənd][ɪn][siː] . [ə; eɪ] . [bɪrd]

in	H	.	T	.	Peck	,	"	Twenty	Years	of	the	Republic	"	(	1913	)	;	and	in	C	.	A	.	Beard
在	H	.	T	.	啄	,	"	二十	年	的	这	共和国	"	(	-	)	;	和	在	C	.	一个	.	胡须

,

,

,

出自 HT Peck 的《共和国二十年》（1913 年）；以及 CA Beard 的著作，

" [kən'tempəreri] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] " (-) .

"	Contemporary	American	History	"	(	1914	)	.
"	当代的	美国人	历史	"	(	-	)	.

《当代美国史》（1914 年）。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrks] ['diːlɪŋ] [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ]['pɑːrti] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd] [kən'greʃən(ə)l]

The	following	works	dealing	especially	with	party	management	and	congressional
这	下列的	作品	处理	尤其	和	派对	管理	和	国会

[prə'siːdʒər] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] :

procedure	will	be	found	serviceable	:
程序	将要	是	成立	可用	:

以下几部专门论述政党管理和国会程序的著作将对读者有所帮助：

[iː] . ['stænˌwʊd] , " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənsi] " (-) ; [em] . [piː] . ['fɑːlɪt] ,

E	.	Stanwood	,	"	History	of	the	Presidency	"	(	1898	)	;	M	.	P	.	Follett	,
E	.	斯坦伍德	,	"	历史	的	这	总统职位	"	(	-	)	;	M	.	P	.	福莱特	,

E. Stanwood，《总统制史》（1898 年）；MP Follett，

" [ðə; ði] ['spiːkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] " (-) ; [eɪtʃ] . [dʒeɪ] . [fɔːrd] ,

"	The	Speaker	of	the	House	of	Representatives	"	(	1896	)	;	H	.	J	.	Ford	,
"	这	扬声器	的	这	房子	的	代表	"	(	-	)	;	H	.	J	.	福特	,

《众议院议长》（1896 年）；H·J·福特

" [ðə; ði] [raɪz] [ænd; ənd] [groʊθ] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['pɑːlətɪks] " (-) ; [eɪtʃ] . [dʒeɪ] . [fɔːrd] ,

"	The	Rise	and	Growth	of	American	Politics	"	(	1898	)	;	H	.	J	.	Ford	,
"	这	上升	和	生长	的	美国人	政治	"	(	-	)	;	H	.	J	.	福特	,

《美国政治的兴起与发展》（1898 年）；H·J·福特著

" [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] ['gʌvərnmənt] " (-) ; [es] . ['dʌbljuː] . [mə'kɔl] , " [ðə; ði]
" The Cost of our National Government " (1910) ; S . W . McCall , " The
" 这 成本 的 我们的 国家的 政府 " (-) ; S . W . 麦考尔 , " 这
['bɪznəs] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] " (-) ;
Business of Congress " (1911) ;
商业 的 国会 " (-) ;

《我们国家政府的成本》（1910 年）；SW McCall，《国会的事务》（1911 年）；

[diː] . [es] . [ˌælɪg'zændər] , " ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [prə'siːdʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv]
D . S . Alexander , " History and Procedure of the House of Representatives
D . S . 亚历山大 , " 历史 和 程序 的 这 房子 的 代表
" (-) ; [siː] . [ɑːr] . ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] ,
" (1916) ; C . R . Atkinson ,
" (-) ; C . 拉 . 阿特金森 ,

DS Alexander，《众议院的历史和程序》（1916 年）；CR Atkinson，

" [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑːn] [ruːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv] ['spiːkər] " ['kænən] (-) .
" The Committee on Rules and the Overthrow of Speaker " Cannon (1911) .
" 这 委员会 在 规则 和 这 推翻 的 扬声器 " 大炮 (-) .

《规则委员会和议长被推翻》坎农（1911 年）。

[ðə; ði] [dɪ'beɪt] [ʌv; əv] - - - [ɑːn] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] " [kən'greʃən(ə)l]
The debate of 1885 - 86 on revision of the rules is contained in the " Congressional
这 辩论 的 - - - 在 修订 的 这 规则 是 包含 在 这 " 国会
['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
Record ,
记录 ,

1885-86 年关于修改规则的辩论记录在《国会记录》中。

" 49th ['kɑːŋgrəs] , 1st ['seʃ(ə)n] , ['vɑːl] .
" 49th Congress , 1st session , vol .
" 49th 国会 , 1st 会议 , 卷 .

“第49届国会，第1会期，第1卷

- , [pɑːrt][aɪ] , [piː'piː] . - , - , - , - - , - , [naɪn] , - , - , - , - .
17 , part I , pp . 39 , 71 , 87 , 102 129 , 182 , 9 , 16 , 216 , 239 , 304 .
- , 部分 我 , pp . - , - , - , - - , - , 9 , - , - , - , - .

17，第一部分，第 39、71、87、102、129、182、9、16、216、239、304 页。

[ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [ðeɪ] [θroʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ɑːr; ər]
Of special importance from the light they throw upon the springs of action are
的 特别的 重要性 从 这 光 他们 扔 之上 这 弹簧 的 行动 是
[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrks] :
the following works :
这 下列的 作品 :

从它们对行动根源的阐释来看，以下几部作品尤为重要：

['groʊvɚ] ['kliːvlənd] , " [ˌprezɪ'denʃl] ['prɔːbləms] " (-) ; [ef] . [iː] . ['gʊˌdrɪtʃ] , " [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd]
Grover Cleveland , " Presidential Problems " (1904) ; F . E . Goodrich , " The Life and
格罗弗 克利夫兰 , " 总统 问题 " (-) ; F . E . 古德里奇 , " 这 生活 和
['pʌblɪk] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv]['groʊvɚ] ['kliːvlənd] " (-) ;
Public Services of Grover Cleveland " (1884) ;
民众 服务 的 格罗弗 克利夫兰 " (-) ;

格罗弗·克利夫兰，《总统问题》（1904 年）；F·E·古德里奇，《格罗弗·克利夫兰的生平和公共服务》（1884 年）；

[dʒiː] . [ef] . ['pɑːkə] , " [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd] ['spiːtʃɪz] [ʌv; əv]['groʊvɚ] ['kliːvlənd] " (- ; [dʒeɪ] . [el]
G . F . Parker , " The Writings and Speeches of Grover Cleveland " (1890 ; J . L
G . F . 帕克 , " 这 著作 和 演讲 的 格罗弗 克利夫兰 " (- ; J . L
. ['wɪt(ə)l] ,
. Whittle ,
. 惠特尔 ,

GF Parker，《格罗弗·克利夫兰的著作和演讲集》（1890 年；JL Whittle，

" ['groʊvɝ] ['kliːvlənd] " (-) ; [dʒeɪ] . [dʒiː] . ['bleɪn] , " [pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪs'kʌʃnz] (-) ; [iː] .
" Grover Cleveland " (1896) ; J . G . Blaine , " Political Discussions (1887) ; E .
" 格罗弗 克利夫兰 " (-) ; J . G . 布莱恩 , " 政治的 讨论 (-) ; E .
['stænˌwʊd] , " [dʒeɪmz] [[gi'lespi]] ['bleɪn] " (-) ;
Stanwood , " James Gillespie Blaine " (1905) ;
斯坦伍德 , " 詹姆斯 吉莱斯皮 布莱恩 " (-) ;

《格罗弗·克利夫兰》（1896 年）；J·G·布莱恩，《政治讨论》（1887 年）；E·斯坦伍德，《詹姆斯·吉莱斯皮·布莱恩》（1905 年）；

[ə; eɪ] . [ɑːr] . ['kɑːŋklɪŋ] , " [laɪf] [ænd; ənd] ['letərz] [ʌv; əv] ['rɑːskoʊ] ['kɑːŋklɪŋ] " (-) ; [dʒɑːn] ['ʃəːmən]
A . R . Conkling , " Life and Letters of Roscoe Conkling " (1889) ; John Sherman
一个 . 拉 . 康克林 , " 生活 和 信件 的 罗斯科 康克林 " (-) ; 约翰 谢尔曼
,
,
,

A.R. Conkling，《罗斯科·康克林的生平与书信》（1889）；约翰·谢尔曼，

" [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , ['senət] , [ænd; ənd] ['kæbɪnət] " (-) ; [dʒiː] .
" Recollections of Forty Years in the House , Senate , and Cabinet " (1895) ; G .
" 回忆 的 四十 年 在 这 房子 , 参议院 , 和 内阁 " (-) ; G .
[ef] . ['hɔːr] ,
F . Hoar ,
F . 白霜 ,

《在众议院、参议院和内阁的四十年回忆录》（1895 年）；G.F. 霍尔著

" [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] " (-) ; [es] . [em] . ['kʌləm] , " ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['pʌblɪk]
" Autobiography of Seventy Years " (1903) ; S . M . Cullom , " Fifty Years of Public
" 自传 的 七十 年 " (-) ; S . M . 库伦 , " 五十 年 的 民众
['sɜːrvɪs] (-) ;
Service (1911) ;
服务 (-) ;

《七十年自传》（1903 年）；SM Cullom，《五十年公共服务》（1911 年）；

[el] . [ə; eɪ] . ['kuːlɪdʒ] , " [æn; ən] [oʊld] - ['fæʃnd] ['senətər] : ['ɔːvil] [eɪtʃ] . ['plæt] [ʌv; əv] [kə'netɪkət] " (
L . A . Coolidge , " An Old - fashioned Senator : Orville H . Platt of Connecticut " (
L . 一个 . 柯立芝 , " 一个 老的 - 造型 参议员 : 奥维尔 H . 普拉特 的 康涅狄格州 " (
-) ; [es] . ['dʌbljuː] . [mə'kɔl] ,
1910) ; S . W . McCall ,
-) ; S . W . 麦考尔 ,

LA Coolidge，《一位老派参议员：康涅狄格州的奥维尔·H·普拉特》（1910 年）；SW McCall，

" [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['brækɪt] [riːd] " (-) ; [ə; eɪ] . [iː] . ['stiːvnsn] , " ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
" The Life of Thomas Brackett Reed " (1914) ; A . E . Stevenson , " Something of
" 这 生活 的 托马斯 布拉克特 芦苇 " (-) ; 一个 . E . 史蒂文森 , " 某物 的
[men] [aɪ] [hæv; həv] [noʊn] " (-) .
Men I Have Known " (1909) .
男人 我 有 已知 " (-) .

《托马斯·布拉克特·里德的一生》（1914 年）；A·E·史蒂文森，《我所认识的人的故事》（1909 年）。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪriəd] , [siː] [dʒeɪ] . [el] . ['lɑːklɪn, 'lɑːflɪn] ,
For the financial history of the period , see J . L . Laughlin ,
为了 这 金融的 历史 的 这 时期 , 看 J . L . 劳克林 ,

关于这一时期的金融史，请参阅 JL Laughlin 的著作。

" [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [baɪ'metlɪzəm] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] " (-) ; [ə; eɪ] . [diː] . [nɔiz] ,
" The History of Bimetallism in the United States " (1897) ; A . D . Noyes ,
" 这 历史 的 双金属主义 在 这 团结的 各州 " (-) ; 一个 . D . 诺伊斯 ,

《美国金银复本位制史》（1897 年）；A.D. 诺伊斯著

" ['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['faɪnæns] " (-) ; ['hɔːrəs] [waɪt] , " ['mʌni] [ænd; ənd] ['bæŋkɪŋ] ,
" Forty Years of American Finance " (1909) ; Horace White , " Money and Banking ,
" 四十 年 的 美国人 金融 " (-) ; 贺拉斯 白色的 , " 钱 和 银行业 ,
['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] " (-) .
Illustrated by American History " (1904) .
插图 经过 美国人 历史 " (-) .

《美国金融四十年》（1909 年）；霍勒斯·怀特，《货币与银行，以美国历史为例》（1904 年）。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['tærɪf][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['tausi^] ,
The history of tariff legislation is recorded by F . W . Taussig ,
这 历史 的 关税 立法 是 记录 经过 F . W . 陶西格 ,

F·W·陶西格记录了关税立法的历史。

" [ðə; ði] ['tærɪf] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] " (-) , [ænd; ənd][iː] . ['stænˌwʊd] ,
" The Tariff History of the United States " (1914) , and E . Stanwood ,
" 这 关税 历史 的 这 团结的 各州 " (-) , 和 E . 斯坦伍德 ,

《美国关税史》（1914 年）和 E. Stanwood，

" [ə'merɪkən] ['tærɪf] ['kɔntrəvəːsiz] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] " (-) .
" American Tariff Controversies in the Nineteenth Century " (1903) .
" 美国人 关税 争议 在 这 第十九 世纪 " (-) .

《十九世纪美国关税争议》（1903年）。

[ɑːn][ðə; ði] [trʌst] ['prɑːbləm][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪn]['dʌbljuː] . [ziː] . ['rɪpli] ,
On the trust problem there is much valuable information in W . Z . Ripley ,
在 这 相信 问题 那里 是 很多 有价值的 信息 在 W . Z . 里普利 ,

关于信任问题，WZ Ripley 的著作中包含许多有价值的信息。

" [trʌsts] , [puːlz] , [ænd; ənd][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] " (-) ; [keɪ] . ['koʊmən] , " [ɪn'dʌstriəl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
" Trusts , Pools , and Corporations " (1905) ; K . Coman , " Industrial History of
" 信托 , 游泳池 , 和 公司 " (-) ; K . 科曼 , " 工业的 历史 的
[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] " (-) ;
the United States " (1905) ;
这 团结的 各州 " (-) ;

《托拉斯、联合体和公司》（1905 年）；K. Coman，《美国工业史》（1905 年）；

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['dʒɛŋks] , " [ðə; ði] [trʌst] ['prɑːbləm] " (-) .
J . W . Jenks , " The Trust Problem " (1905) .
J . W . 詹克斯 , " 这 相信 问题 " (-) .

JW Jenks，《信任问题》（1905）。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] ['prɑːmptɪd] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərsteɪt] ['kɑːmɜːrs] [kə'mɪʃ(ə)n]
The conditions which prompted the creation of the Interstate Commerce Commission
这 状况 哪个 提示 这 创建 的 这 州际公路 商业 委员会
[ɑːr; ər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] [sɪ'lekt] [kə'mɪti] [ɑːn] ['ɪntərsteɪt] ['kɑːmɜːrs] ,
are exhibited in the report of the Senate Select Committee on Interstate Commerce ,
是 展出 在 这 报告 的 这 参议院 选择 委员会 在 州际公路 商业 ,

参议院州际商务特别委员会的报告中阐述了促成州际商务委员会成立的种种情况。

" ['senət] [rɪ'pɔːrts] , " [noʊ] . - , 49th ['kɑːŋgrəs] , 1st ['seʃ(ə)n] .
" Senate Reports , " No . 46 , 49th Congress , 1st session .
" 参议院 报告 , " 不 . - , 49th 国会 , 1st 会议 .

《参议院报告》第 46 号，第 49 届国会，第 1 会期。

['juːsf(ə)l] ['speʃ(ə)l] ['triːtiziz] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['prɑːbləm][ɑːr; ər][iː] . [ɑːr] . ['dʒɑːnsən] , " [ə'merɪkən]
Useful special treatises on the railroad problem are E . R . Johnson , " American
有用 特别的 论文 在 这 铁路 问题 是 E . 拉 . 约翰逊 , " 美国人
['reɪlweɪ] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] " (-) ;
Railway Transportation " (1903) ;
铁路 运输 " (-) ;

关于铁路问题的有用专著有ER Johnson的《美国铁路运输》（1903年）；

[biː] . [eɪtʃ] . ['maɪər] , " ['reɪlweɪ] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] " (-) ; [ænd; ənd]['dʌbljuː] . [ziː]

B	.	H	.	Meyer	,	"	Railway	Legislation	in	the	United	States	"	(	1903	)	;	and	W	.	Z
B	.	H	.	迈耶	,	"	铁路	立法	在	这	团结的	各州	"	(	-	)	;	和	W	.	Z

. ['rɪpli] , " ['reɪlweɪ] ['prɔːbləms] " (-) .

.	Ripley	,	"	Railway	Problems	"	(	1907	)	.
.	里普利	,	"	铁路	问题	"	(	-	)	.

BH Meyer，《美国铁路立法》（1903 年）；以及 WZ Ripley，《铁路问题》（1907 年）。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['leɪbər] ['muːvmənts] [meɪ] [biː; bi] ['fɑːloʊd] [ɪn][dʒeɪ] . [ɑːr] . ['kɑːmənz] ,

The	history	of	labor	movements	may	be	followed	in	J	.	R	.	Commons	,
这	历史	的	劳动	移动	可能	是	随后	在	J	.	拉	.	公共领域	,

可以在JR Commons网站上了解劳工运动的历史。

" ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['leɪbər][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] " (-) ; [em] . ['hɪlˌkwɪt] ,

"	History	of	Labor	in	the	United	States	"	(	1918	)	;	M	.	Hillquit	,
"	历史	的	劳动	在	这	团结的	各州	"	(	-	)	;	M	.	希尔奎特	,

《美国劳工史》（1918 年）；M. Hillquit，

" ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['soʊʃəlɪz(ə)m][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] " (-) ; " [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl]

"	History	of	Socialism	in	the	United	States	"	(	1903	)	;	"	Report	of	the	Industrial
"	历史	的	社会主义	在	这	团结的	各州	"	(	-	)	;	"	报告	的	这	工业的

[kə'mɪʃ(ə)n] , " ['vɑːl] .

Commission	,	"	vol	.
委员会	,	"	卷	.

《美国社会主义史》（1903 年）；《工业委员会报告》第 1 卷。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] (-) ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ænjuəl] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [kə'mɪʃənər]

XVII	(	1901	)	;	and	in	the	Annual	Reports	of	the	United	States	Commissioner
十七	(	-	)	;	和	在	这	年度的	报告	的	这	团结的	各州	专员

[ʌv; əv] ['leɪbər] .

of	Labor	.
的	劳动	.

XVII（1901 年）；以及美国劳工专员年度报告。

[kən'greʃən(ə)l] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ʌv; əv] [pər'tɪkjələr] [dis'tɜːbənsiz] [prə'duːst] [ðə; ði] [haʊs] [rɪ'pɔːrts] [noʊ] .

Congressional	investigations	of	particular	disturbances	produced	the	House	Reports	No	.
国会	调查	的	特别的	干扰	生产	这	房子	报告	不	.

- , 49th ['kɑːŋgrəs] ,

4174	,	49th	Congress	,
-	,	49th	国会	,

国会针对特定骚乱事件的调查产生了众议院第4174号报告（第49届国会），

2d ['seʃ(ə)n] , - , [ɑːn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'westərn] ['reɪlweɪ] [straɪk] , [ænd; ənd][noʊ] . - , 52d ['kɑːŋgrəs]

2d	session	,	1887	,	on	the	Southwestern	Railway	Strike	,	and	No	.	2447	,	52d	Congress
2d	会议	,	-	,	在	这	西南	铁路	罢工	,	和	不	.	-	,	52d	国会

,

,
,

1887 年第二届会议，关于西南铁路罢工，以及第 52 届国会第 2447 号法案，

2d ['seʃ(ə)n] , - , [ɑːn][ðə; ði] ['hoʊmsted] [straɪk] .

2d	session	,	1893	,	on	the	Homestead	Strike	.
2d	会议	,	-	,	在	这	家园	罢工	.

1893 年第二次会议，关于 Homestead 罢工。

[ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['penʃənz] [ðə; ði][moʊst] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['stʌdi] [ɪz] [ðæt] [baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .

On	the	subject	of	pensions	the	most	comprehensive	study	is	that	by	W	.	H	.
在	这	主题	的	养老金	这	最多	综合的	学习	是	那	经过	W	.	H	.

['glæsən] ,

Glasson	,
格拉森	,

关于养老金问题，最全面的研究是WH Glasson的研究。

" ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['mɪləteri] ['penʃən] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [kə'lʌmbiə] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]
" History of Military Pension Legislation in the United States , Columbia University
" 历史 的 军队 养老金 立法 在 这 团结的 各州 , 哥伦比亚 大学
['stʌdiz] , " ['vɑ:l] .
Studies , " vol .
研究 , " 卷 .

《美国军人养老金立法史》，哥伦比亚大学研究丛书，第1卷。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] , [noʊ] . [θri:] (-) .
XII , No . 3 (1900) .
十二 , 不 . 3 (-) .

第十二卷，第三期（1900 年）。

[ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪz][ðə; ði] [spi:tʃ] [baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['gɔlɪŋɚ] , " [kən'greʃən(ə)l] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , "
Of special interest is the speech by J . H . Gallinger , " Congressional Record , "
的 特别的 兴趣 是 这 演讲 经过 J . H . 加林格 , " 国会 记录 , "
65th ['kɑ:ŋgrəs] ,
65th Congress ,
65th 国会 ,

特别值得关注的是JH Gallinger在《国会记录》第65届国会上的演讲。

2d ['seʃ(ə)n] , ['vɑ:l] .
2d session , vol .
2d 会议 , 卷 .

第 2 节，卷。

- , [noʊ] . - , [pi:] . - .
56 , No . 42 , p . 1937 .
- , 不 . - , p . - .

56，第 42 期，第 1937 页。

['ʌðər] ['pʌblɪk] ['dɑ:kjuments][ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɑ:r; ər] " ['senət] [rɪ'pɔ:rt] , " [noʊ] . - , 53d
Other public documents of special importance are " Senate Report , " No . 606 , 53d
其他 民众 文件 的 特别的 重要性 是 " 参议院 报告 , " 不 . - , 53d
['kɑ:ŋgrəs] ,
Congress ,
国会 ,

其他特别重要的公共文件有：第53届国会第606号参议院报告。

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['ʃʊgər] ['skænd(ə)l] , [ænd; ənd] " ['senət] ['dɑ:kjuments] , " [noʊ] . - , 54th ['kɑ:ŋgrəs] ,
concerning the sugar scandal , and " Senate Documents , " No . 187 , 54th Congress ,
有关 这 糖 丑闻 , 和 " 参议院 文件 , " 不 . - , 54th 国会 ,
2d ['seʃ(ə)n] ,
2d session ,
2d 会议 ,

关于糖业丑闻，以及“参议院文件”第187号，第54届国会，第2会期，

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][bɑ:nd] ['seɪlz] .
concerning the bond sales .
有关 这 纽带 销售量 .

关于债券销售。

" [ðə; ði] [kən'greʃən(ə)l] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] " [ɪz][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ə; eɪ] [maɪn] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
" The Congressional Record " is at all times a mine of information .
" 这 国会 记录 " 是 在 全部 时代 一个 矿 的 信息 .

《国会记录》始终是一座信息宝库。

['væljuəb(ə)l][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [mə'tɪrɪəl] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] " [nu:] ['prɪnstən] [rɪ'vju:] , " [vɑ:lz] .
Valuable historical material is contained in the " New Princeton Review , " vols .
有价值的 历史 材料 是 包含 在 这 " 新的 普林斯顿 审查 , " 卷 .

《新普林斯顿评论》第 1 卷包含宝贵的历史资料。

[aɪ] - ['vaɪ, 'viː] (- - -) , [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] " ['neɪʃ(ə)n] , " [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['saɪəns] ['kwɔːrtərli] , "
I - VI (1886 - 88) , the New York " Nation , " the Political Science Quarterly , "
我 - 六年级 (- - -) , 这 新的 约克 " 国家 , " 这 政治的 科学 季刊 , "
[ænd; ənd] ['ʌðər] [kən'tempərəri] [,piəri'ɔdikəlz] .
and other contemporary periodicals .
和 其他 当代的 期刊 .

I-VI（1886-88 年），《纽约国家报》、《政治学季刊》和其他当代期刊。

[ə; eɪ]['vɪvɪd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːn][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l][saɪd][ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] -
A vivid picture of political conditions on the personal side is given in Slason
一个 生动 图片 的 政治的 状况 在 这 个人的 边 是 给定 在 -
['tɔmpsn] ,
Thompson ,
汤普森 ,

斯莱森·汤普森生动地描绘了个人层面的政治状况。

" ['jʊdʒin] [fiːld] " (-) , ['vɑːl] .
" Eugene Field " (1901) , vol .
" 尤金 场地 " (-) , 卷 .

《尤金·菲尔德》（1901 年），第 1 卷。

[aɪ] , [tʃæp] .
I , chap .
我 , 小伙子 .

我，伙计。

- ; ['vɑːl] .
10 ; vol .
- ; 卷 .

10；卷。

[iː] , [tʃæp] . [eɪt] .
II , chap . 8 .
二 , 小伙子 . 8 .

第二卷，第八章。

[end]
End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神